



DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 2 Gennaio 1971

Suppl. n. 1 al n. 1

**DIREZIONE E REDAZIONE**  
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
**Pubblicazione Mensile**

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100 Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

## SOMMARIO

### PARTE PRIMA

#### ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

#### FIRST PART

#### LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- LAW No. 2 of 11 December 1970 — *Somali Commercial Bank.* Pag. 35
- LEGGE 11 Dicembre 1970, — n. 2 — *Banca Commerciale Somala.* » 48
- DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 2 of 2 January 1971 — *Date of transfer of the commercial banking business of the former branches of the «Banco di Roma, Banco di Napoli and National Grindlays Bank Ltd» to the Somali Commercial Bank.* » 60

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 2 Gennaio 1971, n. 2  
— *Data di trasferimento delle attività bancarie commerciali delle ex-filiali del «Banco di Roma, Banco di Napoli e National and Grindalays Bank Ltd» alla Banca Commerciale Somala.*

Pag. 62

---

**PARTE SECONDA**

**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

N. N.

**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**  
**FIRST PART**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

LAW No. 2 of 2 January 1971.

Somali Commercial Bank.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL  
HAVING HEARD the Council of Secretaries of State;  
TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary  
Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

CHAPTER I

**GENERAL PROVISIONS**

Article 1

*Establishment of the Bank*

1. The Somali Commercial Bank (hereinafter referred to as «the Bank») is hereby established as a separate entity to carry on the business of commercial banking.
2. The Bank shall have its Head Office in Mogadiscio and may establish, or close, branches, in any location within the Republic or abroad.
3. The Bank may appoint or cancel the appointment of agents or correspondents both within and outside the Republic.

## Article 2

### *Supervision*

1. The Bank shall function under the general supervision of the Secretary of State for Finance, who will ensure that it acts in accordance with the best interest of the State.

2. The Bank shall be subject to those provisions of the Banking Law No. 18 of 14th August, 1963, which are relevant.

3. The Somali National Bank may exercise control over the Bank:

(i) by prescribing minimum reserve requirements and limitations on credit provided by the Bank, in accordance with the provisions of Articles 33 and 34 of the Somali Bank Law, No. 27 of 26th November, 1968;

(ii) by requiring information to be provided by the Bank, by inspecting the Bank, and issuing orders after inspections, in accordance with the provisions of Articles 36, 37 and 38 of the Somali National Bank Law, No. 27 of 26th November, 1968.

## Article 3

### *Objectives*

1. The objectives of the Bank shall be:

(a) to attract deposits in order that savings may be mobilised for productive purposes;

(b) to encourage the economic growth of the country by providing short-term or medium term credit for the commercial, industrial and agricultural, animal husbandry and handicrafts sectors;

(c) to promote the habit of using commercial bank services.

2. The conditions on which credit may be granted and other transactions carried out shall be set out in the Regulations of the Bank, to be approved by Decree of the President of the Supreme Revolutionary Council in accordance with the provisions of Article 22 of this Law.

## Article 4

### *Transfer of Commercial Banking Business*

1. On a date to be established by Decree of the President of the Supreme Revolutionary Council, on the proposal of the Secre-

tary of State for Finance, in consultation with the Somali National Bank, the Commercial Banking Business of the former branches of the Banco di Roma, Banco di Napoli and National and Grindlays Bank Ltd. constituted into agencies of the Somali National Bank by Law No. 26 of 7th May, 1970, shall be transferred to, and vest in, the Somali Commercial Bank.

2. The Commercial Banking Business of the agencies of the Somali National Bank, referred to in paragraph 1 of this Article, shall include all assets and liabilities as well as all rights, privileges, entitlements, obligations, bonds, powers of attorney, rights of legal representation, personnel, accounts, property, and all other legal instruments, or rights and duties pertaining to such business, and if any question arises as to whether any asset, liability or other matter falls within the scope of Commercial Banking Business, the same shall be referred to the Governor of the Somali National Bank, and the Secretary of State for Finance, whose decision shall be final.

## Article 5

### *Treasury Service*

1. The Bank shall, if so required by the Somali National Bank, act, as Agent of the Somali National Bank, at any place in the Republic where it has a branch and where there is no branch of the Somali National Bank, for:

- a) paying, receiving, collecting and remitting money, and securities on behalf of the State;
- b) undertaking and transacting any other business which the Somali National Bank may, from time to time, entrust to it.

2. The Bank shall undertake:

- a) the agency work referred to in clause (a) of paragraph 1, free of charge;
- b) the agency work referred to in clause (b) of paragraph 1, on such terms and conditions as may be agreed between the Bank and the Somali National Bank.

3. If no agreement can be reached on any matter covered by clause (b) of paragraph 2, or if a dispute arises between the Bank and the Somali National Bank as to the interpretation of any agreement between them, the matter shall be referred to the Secretary of State for Finance, and a determination by him shall be conclusive and binding.

## Article 6

### *Powers*

In addition to the business referred in Articles 4 and 5, the Bank is authorized to conduct general commercial banking business including the several types of transactions herein specified, subject to the restrictions laid down in Article 7:

- (1) to receive deposits on such terms as the Board may prescribe;
- (2) to make loans and advances, or allow overdrafts, with or without security;
- (3) to draw, accept, discount, buy and sell drafts, bills of exchange and other instruments payable in or outside the Republic;
- (4) to grant and issue letters of credit;
- (5) to sell or hold real or personal property and, without limiting the generality of the foregoing, any manner of goods, negotiable instruments and other collateral pledged, hypothecated or assigned to the Bank as security for loans, advances or overdrafts, and which have not been redeemed in due time in accordance with the terms and conditions of such pledge, hypothecation and assignment;
- (6) to buy, sell or hold securities issued or guaranteed by the State or corporations established by Law;
- (7) to buy and sell gold and silver and to deal in foreign exchange as Agent of the Somali National Bank;
- (8) to enter into contracts of indemnity, suretyship or guarantee with security or otherwise;
- (9) to borrow money for the purpose of conducting the Bank's business;
- (10) to act as executor, trustee or otherwise in the management and settlement of estates;
- (11) to act as agent on behalf of its customers in the sale and purchase of securities and shares;
- (12) to acquire, maintain and sell such residential and business premises, as are necessary for conducting the Bank's business;
- (13) to accept for safekeeping jewels, precious metals, securities, and other valuable on such terms and conditions as the Board may prescribe;

- (14) to act as general agent of the Somali Development Bank on such terms and conditions as may be agreed between them;
- (15) to grant loans and advances to, or to take over the assets, liabilities and capital of, any other bank for the purpose of either averting or facilitating its liquidation, subject to the approval of the Somali National Bank;
- (16) to do all such other things as are incidental or conducive to the attainment of the Bank objectives as enumerated in Article 3 of this Law.

## Article 7 *Restrictions*

1. The Bank is not authorized to grant any advance, loan or overdraft directly or indirectly:

- a) to the Government; or
- b) to a Director or his family; to any firm, partnership or company in which a Director or a member of his family is a partner, director, officer or managing agent; or to any individual, firm, partnership or company in cases where a Director or a member of his family is a guarantor; unless such loan, advance or overdraft is fully secured, is approved by a unanimous vote of the other Directors present and does not exceed ten per cent of the paid-up capital of the Bank; or
- c) to a political party, league, or association, or to any organization whose aims are of a political nature.

2. For the purpose of paragraph 1 (b) of this Article, a director's family shall be deemed to comprise his wife, children, father and mother.

## CHAPTER II

### Section 1 — Organization

## Article 8 *Organs of the Bank*

The following shall be the organs of the Bank:

- a) General Manager;

- b) the Board of Directors, consisting of:
- (i) the General Manager as Chairman;
  - (ii) a representative of the Ministry of Finance;
  - (iii) a representative of the Ministry of Industry and Commerce;
  - (iv) one officer of the Somali National Bank, to be nominated by that Bank from time to time;
  - (v) three additional members who shall be persons of recognised financial or administrative experience.

### Article 9

#### *Appointment of General Manager*

The General Manager of the Bank shall be appointed by Decree of the President of the Supreme Revolutionary Council on the proposal of the Secretary of State for Finance in consultation with the Governor of the Somali National Bank, having heard the Council of Secretaries and the Supreme Revolutionary Council for a term not exceeding five years at a time.

### Article 10

#### *Appointment of additional members*

1. The additional members shall be appointed by Decree of the President of the Supreme Revolutionary Council, on the proposal of the Secretary of State for Finance in consultation with the Governor of the Somali National Bank.

2. They shall be appointed for terms of three years each, and shall be eligible for re-appointment.

3. Of the additional members first appointed, one shall retire at the expiry of one year, one at expiry of two years and one at the expiry of three years.

4. The Directors who retire at the expiry of one and two years respectively shall be chosen by lot at the first meeting of the board.

5. If the appointment of an additional member of the Board ceases for any reason before his term has expired, a new member shall be appointed to serve for the remainder of the term of office of that member.



6. No person shall serve as a member of the board who is at the same time:

- a) a member of the Supreme Revolutionary Council or Council of Secretaries; or
- b) an employee of an international institution; or
- c) except as provided in Article 8, a director, officer or employee of the Somali National Bank, the Somali Development Bank, or any other credit institution operating in Somalia.

#### Article 11

##### *Emoluments of General Manager and Sitting Allowance to members of Board of Directors*

1. The emoluments of the General Manager shall be established by Decree of the President of the Supreme Revolutionary Council, on the proposal of the Secretary of State for Finance in consultation with the Governor of the Somali National Bank.

2. The members of the Board of Directors shall be paid a sitting allowance at a rate established by Decree of the President of the Supreme Revolutionary Council, on the proposal of the Secretary of State for Finance in consultation with the Governor of the Somali National Bank.

#### Article 12

##### *Removal of Members of the Board of Directors*

1. The General Manager or a member of the Board of Directors shall be removed from office, following the procedure provided respectively for his appointment, if the:

- a) becomes bankrupt or insolvent, applies for any benefits under the Law for the relief of bankrupt or insolvent debtors, compounds with his creditors or makes any assignment in whole, or in part, of his income for the benefit of such creditors; or
- b) is convicted of an offence involving dishonesty or fraud; or
- c) becomes totally and permanently incapable of performing his duties.

Article 13

*Functions of the General Manager*

1. The General Manager shall be the executive head of the Bank and shall represent it in relation to any administrative or judicial authority and in relation to third parties and shall have the power of signature for all matters of routine administration.

2. He shall convene and preside over meeting of the Board of Directors and determine its agenda.

3. He shall ensure that decisions of the Board of Directors are implemented.

4. He may, with the authorization of the Board of Directors, conclude contracts on behalf of the Bank.

5. He shall be responsible for the funds of the Bank and for the maintenance of the accounts of the Bank.

6. He shall be responsible for the day-to-day administration and operation of the Bank and for the supervision of the staff of

(e) the General Reserve Fund established under Article 17;

(f) any other income which may accrue to it.

2. In the execution of its business, the Bank may make use of:

(a) the assets listed in paragraph 1 of this Article;

(b) any funds obtained by the issue of securities in accordance with the provisions of Law No. 18 of 14th August, 1963;

(c) any proceeds from domestic or foreign loans contracted in accordance with the provisions of Law No. 18 of 14th August, 1963.

3. The Government of the Somali Democratic Republic may make provision in its own budget for subventions or advances to the Bank.

Article 17

*General Reserve Fund*

1. The Bank shall establish and maintain a fund to be called the General Reserve Fund which shall be shown separately in the balance sheet of the Bank.

2. A sum equal to thirty per cent of the net profits of the Bank

2. The net profits of the Bank remaining after meeting the requirements of paragraphs 2 and 3 of Article 17 and paragraph 1 of this Article shall be paid to the Government and the Somali National Bank in the same proportion in which the capital has been contributed by them.

#### Article 19

##### *Budget*

The General Manager shall, not later than the 30th September in each year, prepare a statement to be called the Annual Budget Statement for the next financial year, showing the estimated receipts and expenditure of the Bank. The Annual Budget Statement shall be submitted to the Board of Directors and after it has been approved by the Board, it shall be submitted to the Secretary of State for Finance and the Governor of the Somali National Bank.

#### Article 20

##### *Annual accounts and audit*

1. The accounts of the Bank shall be closed on the 31st day of December each year. The Secretary of State for Finance shall in consultation with the Somali National Bank, appoint one or more external auditors to audit the accounts of the Bank and certify annual balance sheet and profit and loss account.

2. The annual account of the Bank, including the balance sheet and profit and loss account, together with the audit report thereon, shall be submitted to the Board of Directors who, after approval, shall submit them to the Secretary of State for Finance and the Governor of the Somali National Bank. They shall reach the Secretary of State for Finance and the Governor of the Somali National Bank not later than the 31st March in the year following the year to which they refer.

3. The Secretary of the State for Finance and the Governor of the Somali National Bank will be competent to approve the annual accounts and give instructions for their publication in the Official Bulletin at the expense of the Bank.

#### Article 21

##### *Manner of Keeping Accounts*

The accounts of the Bank shall be maintained in the manner prescribed by any general rules issued by the Government for the purpose and by its Regulations.

CHAPTER IV

**FINAL PROVISIONS**

Article 22

*Regulations and Internal Rules*

1. The Regulations of the Bank shall be issued by Decree of the President of the Supreme Revolutionary Council, on the proposal of the Secretary of State for Finance in consultation with the Somali National Bank.

2. The Internal Rules of the Bank shall be approved by the Board of Directors.

Article 23

*Repeal*

Any Law or provision of Law contrary to, or inconsistent with, this Law is hereby repealed.

Article 24

*English text to prevail*

If there is a conflict between the English text and the Italian text of this law, the former shall prevail.

Article 25

*Entry into Force*

1. This law shall come into force on the date of its publication in the Official Bulletin.

2. It shall be included in the Official Compilation of Laws of the Somali Democratic Republic and published in the Official Bulletin.

3. All persons shall be required to observe it, and cause others to observe it as a Law of the State.

Mogadiscio, 11 December, 1970.

*Major Gen. Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

Secretary of State for Finance  
*Ibrahim Megag Samantar*

---

LEGGE 11 Dicembre, 1970, n. 2

Banca Commerciale Somala.

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

SENTITO il Consiglio dei Segretari di Stato;

PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario  
Supremo;

PROMULGA

la seguente Legge:

CAPITOLO I

**DISPOSIZIONI GENERALI**

Art. 1

*Istituzione della Banca*

1. E' istituita la Banca Commerciale Somala (qui di seguito citata come «Banca») come un'Ente Autonomo per continuare l'esercizio di attività bancarie commerciali.

2. La Banca ha Sede in Mogadiscio e può istituire o chiudere filiali in qualsiasi località del territorio della Repubblica o all'estero.

3. La Banca può nominare o revocare agenti o corrispondenti nel territorio della Repubblica o all'estero.

Art. 2

*Vigilanza*

1. La Banca è posta sotto la vigilanza generale del Segretario di Stato alle Finanze il quale assicura che essa operi in conformità agli interessi superiori dello Stato.

2. La Banca rimane soggetta alle disposizioni della Legge Bancaria del 14 Agosto 1963, n. 18, semprechè siano rilevanti.

3. La Banca Nazionale Somala può esercitare controllo sulla Banca:

(i) prescrivendo riserve minime obbligatorie e ponendo limiti sui crediti erogati dalla Banca, in base alle disposizioni degli articoli 33 e 34 della Legge della Banca Nazionale Somala del 26 Novembre 1968, n. 27;

(ii) richiedendo informazioni dalla Banca od ottenendole mediante ispezione, e impartendo istruzioni dopo l'ispezione, in base alle disposizioni degli articoli 36, 37 e 38 della Legge della Banca Nazionale Somala del 26 Novembre 1968, n. 27.

### Art. 3

#### *Scopi*

1. Gli scopi della Banca sono:

- a) raccogliere depositi affinché il risparmio sia mobilitato per finalità produttive;
- b) stimolare lo sviluppo economico del paese mediante la concessione di crediti a breve e medio termine ai settori commerciale, industriale, agrario, zootecnico e dell'artigianato;
- c) promuovere l'abitudine di usare i servizi bancari.

2. Le modalità per la concessione di crediti e per le altre operazioni svolte sono determinate dal Regolamento della Banca che è approvato con Decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo in conformità alle disposizioni dell'articolo 23 della presente Legge.

### Art. 4

#### *Trasferimenti di attività bancarie commerciali*

1. A una data stabilita con Decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo su proposta del Segretario di Stato alle Finanze consultata la Banca Nazionale Somala, le attività bancarie commerciali delle ex filiali del Banco di Roma, Banco di Napoli e National and Grindlays Bank Ltd. istituite come Agenzie della Banca Nazionale Somala con Legge 7 Maggio 1970 n. 26, saranno trasferite ed incorporate nella Banca Commerciale Somala.

2. Le attività bancarie commerciali delle Agenzie della Banca Nazionale Somala di cui al paragrafo 1 di questo articolo comprendono tutte le attività e passività e inoltre i diritti, privilegi e poteri, qualificazioni, obbligazioni, titoli, poteri legali, diritti di rappresentanza legale, personale, conti, proprietà e tutti gli altri strumenti legali, diritti e doveri restanti ed appartenenti a tale attività, e in caso di equivoco nel determinare se le attività e passività od altro rientrino nell'attività bancarie commerciali, la questione sarà sottoposta al Governatore della Banca Nazionale Somala e al Segretario di Stato alle Finanze le cui decisioni al riguardo sono definitive.

## Art. 5

### *Servizio di Tesoreria*

1. La Banca deve, se richiesto dalla Banca Nazionale Somala, agire quale Agente della Banca Nazionale Somala in qualsiasi località ove operi una sua filiale e ove non esiste una filiale della Banca Nazionale Somala per:

- a) pagare, ricevere, riscuotere e rimettere, danaro e titoli per conto dello Stato;
- b) intraprendere e effettuare ogni altra operazione man mano affidatale dalla Banca Nazionale Somala.

2. La Banca deve svolgere:

- a) il lavoro di agenzia di cui al punto a) del paragrafo 1, a titolo gratuito;
- b) il lavoro di agenzia di cui al punto b) del paragrafo 1, secondo le modalità e condizioni che saranno concordate tra la Banca e la Banca Nazionale Somala.

3. In caso di mancanza di un accordo su quanto previsto dal punto b) del paragrafo 2, ovvero sorgesse una disputa tra la Banca e la Banca Nazionale Somala in relazione all'interpretazione di accordi stipulati tra loro, la questione sarà riferita al Segretario di Stato alle Finanze e la sua decisione al riguardo è definitiva e vincolante.

## Art. 6

### *Poteri*

Oltre alle attività di cui agli articoli 4 e 5, la Banca è autorizzata a compiere in generale operazioni bancarie commerciali comprensive di quei tipi di transazioni specificate qui di seguito, senza pregiudizio alle restrizioni contenute nell'articolo 7:



- (1) raccogliere depositi in base alle modalità e condizioni che potranno essere determinate dal Consiglio;
- (2) concedere prestiti ed anticipi, nonchè scoperti di conto corrente, con o senza garanzia;
- (3) redigere, accettare, scontare, acquistare e vendere assegni, cambiali ed altri strumenti pagabili nel territorio della Repubblica o all'estero;
- (4) costituire lettere di credito;
- (5) vendere o mantenere proprietà reali o personali e, senza limitare quanto precede, ogni forma di merci, strumenti trasferibili, e altri collaterali impegnati, ipotecati o ceduti alla Banca in garanzia di prestiti, anticipi o scoperti di conto corrente e che non siano stati riscattati tempestivamente secondo i termini e le condizioni di tali pegni, ipoteche o cessioni;
- (6) acquistare, vendere o detenere titoli emanati o garantiti dallo Stato o da Società stabilite a norma di legge;
- (7) acquistare e vendere oro e argento e di effettuare transazioni in valuta estera quali agenti della Banca Nazionale Somala;
- (8) concludere contratti di risarcimento, fidejussione o garanzia con o senza cauzione;
- (9) prendere denaro a prestito ai fini delle attività della Banca;
- (10) fungere quale agente, fiduciario o in altro modo nell'amministrazione o liquidazione di patrimoni;
- (11) fungere da agente per i propri clienti nella vendita e nell'acquisto di titoli e azioni;
- (12) acquistare, mantenere e vendere case di abitazione e stabili per uffici occorrenti per l'esercizio delle attività della Banca;
- (13) accettare in custodia gioielli, metalli preziosi, titoli e ogni altro valore, alle condizioni e ai termini che potranno essere prescritti dal Consiglio d'Amministrazione;
- (14) fungere da agente generale della Banca Somala di Sviluppo ai termini e alle condizioni che potranno essere convenuti tra le due aziende di credito;
- (15) accordare prestiti e anticipi a ogni altra banca, come pure prenderne in consegna le attività, passività e capitale, previa approvazione della Banca Nazionale Somala, allo scopo di evitare o facilitarne la liquidazione;

- (16) fare quanto altro occorra che sia incidentale o che conduca al raggiungimento degli obiettivi della Banca così come sono enumerati nell'articolo 3 di questa Legge.

## Art. 7

### *Restrizioni*

1. La Banca non può concedere qualsiasi anticipo, prestito o scoperto di conto corrente, sia direttamente che indirettamente:

- a) al Governo;
- b) a un consigliere o alla sua famiglia; a qualsiasi ditta, società o compagnia in cui un Consigliere sia socio, consigliere, funzionario o agente di gestione; a qualsiasi individuo, ditta società o compagnia nei casi in cui un Consigliere o un membro della sua famiglia ne sia garante, a meno che tale prestito, anticipo o scoperto di conto corrente sia totalmente garantito, sia approvato con voto unanime degli altri Consiglieri presenti e non ecceda il 10 per cento del capitale versato dalla Banca;
- c) a un partito politico, lega o associazione o a qualsiasi altra organizzazione avente obiettivi di natura politica.

2. Ai fini del paragrafo 1 (b) di questo articolo la famiglia di un Consigliere comprende, la moglie, i figli, il padre e la madre.

## CAPITOLO II

### **Sezione 1 — Organizzazione**

## Art. 8

### *Organi della Banca*

Gli organi della Banca sono i seguenti:

- a) il Direttore Generale;
- b) il Consiglio di Amministrazione, composto delle seguenti persone:
  - i) il Direttore Generale, come Presidente;
  - ii) un rappresentante del Ministero delle Finanze;

- iii) un rappresentante del Ministero dell'Industria e Commercio;
- iv) un funzionario della Banca Nazionale Somala, da nominarsi da questa di tanto in tanto;
- v) tre membri aggiuntivi che devono essere persone di riconosciuta esperienza finanziaria o amministrativa.

#### Art. 9

##### *Nomina del Direttore Generale*

Il Direttore Generale è nominato per un periodo di 5 anni con decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo su proposta del Segretario di Stato alle Finanze consultato il Governatore della Banca Nazionale Somala, sentito il Consiglio dei Segretari e il Consiglio Rivoluzionario Supremo.

#### Art. 10

##### *Nomina di membri aggiuntivi*

1. I membri aggiuntivi sono nominati con decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo su proposta del Segretario di Stato alle Finanze consultato il Governatore della Banca Nazionale Somala.

2. Essi sono nominati per un periodo di tre anni e possono essere riconfermati.

3. Dei Membri aggiuntivi di prima nomina uno cesserà dalla carica ad un anno dalla nomina, uno dopo due anni e uno dopo tre anni.

4. I Consiglieri che cessano dalla carica rispettivamente dopo il primo e il secondo anno saranno scelti mediante sorteggio nella prima riunione del Consiglio di Amministrazione.

5. Se un membro aggiuntivo cessa dalla carica, per qualsiasi ragione, prima del termine fissato, sarà nominato un nuovo membro che lo sostituisce nella carica per il restante periodo.

6. Nessuna persona potrà far parte del Consiglio di Amministrazione la quale è, allo stesso tempo:

- a) membro del Consiglio Rivoluzionario Supremo o del Consiglio dei Segretari di Stato;
- b) impiegato di un organismo internazionale;

- c) e, eccetto per quanto previsto all'articolo 8, consigliere, funzionario o impiegato della Banca Nazionale Somala, o della Banca Somala di Sviluppo, o di qualsiasi altro istituto di credito operante in Somalia.

#### Art. 11

##### *Emolumenti del Direttore Generale e gettoni di Presenza dei membri del Consiglio di Amministrazione.*

1. Gli emolumenti del Direttore Generale sono stabiliti con decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo su proposta del Segretario di Stato alle Finanze, consultato il Governatore della Banca Nazionale Somala.

2. Ai membri del Consiglio di Amministrazione sarà corrisposto un gettone di presenza secondo una rata stabilita con decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo su proposta del Segretario di Stato alle Finanze, consultato il Governatore della Banca Nazionale Somala.

#### Art. 12

##### *Rimozione dei membri del Consiglio di Amministrazione*

Il Direttore Generale o un membro del Consiglio di Amministrazione è rimosso dalla carica, con le procedure seguite rispettivamente per la nomina, nel caso che:

- a) diventi fallito o insolvente; solleciti benefici previsti dalla legge per la riabilitazione dei debitori in fallimento o insolventi; transiga con i suoi creditori o ceda i suoi emolumenti, in tutto o in parte a beneficio di detti creditori;
- b) sia condannato di un delitto che comporti disonestà o frode;
- c) diventi totalmente e permanentemente incapace a compiere i suoi doveri.

#### **Sezione 2 — Funzioni**

#### Art. 13

##### *Funzioni del Direttore Generale*

1. Il Direttore Generale è il capo esecutivo della Banca e la rappresenta nei confronti di qualsiasi autorità amministrativa o giu-

ridica come nei confronti di terzi, e ha la facoltà di firma per tutti gli atti di ordinaria amministrazione.

2. Egli convoca e presiede le riunioni del Consiglio di Amministrazione e ne determina l'agenda;

3. Egli assicura che le decisioni del Consiglio di Amministrazione siano attuate.

4. Egli può con l'autorizzazione del Consiglio di Amministrazione, concludere contratti a nome della Banca.

5. Egli è responsabile dei fondi della Banca e della tenuta dei conti della Banca.

6. Egli è responsabile dell'amministrazione e dell'attività quotidiana della Banca e della sorveglianza del personale della Banca.

7. Egli può prendere, in relazione ai membri del personale, qualsiasi misura amministrativa o disciplinare, a condizione che le nomine e destituzioni del personale, sempre che non sia diversamente previsto nel Regolamento, siano soggetti alla preventiva approvazione del Consiglio di Amministrazione.

8. In caso di assenza temporanea, o di impedimento, le funzioni del Direttore Generale sono svolte da un funzionario della Banca designato dal Segretario di Stato alle Finanze.

## Art. 14

### *Funzioni del Consiglio di Amministrazione*

1. Il Consiglio d'Amministrazione è l'organo deliberativo della Banca.

2. Esso è responsabile della politica generale della Banca.

3. Esso è responsabile della formulazione dei Regolamenti e delle Regole interne della Banca e dei relativi emendamenti.

4. Esso è responsabile di determinare se la Banca può o meno partecipare a qualsiasi industria nazionalizzata o ente autonomo, e, in caso affermativo, in che modo e in quale misura.

5. Esso è responsabile di determinare ogni anno, secondo quanto previsto dal Regolamento e in considerazione del risultato finanziario dell'anno, le rate della gratifica da corrispondere ai funzionari della Banca.

6. In ogni seduta del Consiglio d'Amministrazione quattro membri presenti costituiscono il «quorum». In caso di un numero uguale di voti il presidente ha il voto decisivo.

7. Il Consiglio d'Amministrazione si riunisce almeno una volta al mese.

### Sezione 3 — Personale

#### Art. 15

##### *Funzionari della Banca*

I termini e le condizioni di servizio dei membri del personale, compreso il diritto alla gratifica (dipendente dal risultato finanziario della Banca) sono stabiliti dai Regolamenti della Banca in conformità — in linea generale — alle norme che governano i termini e le condizioni di servizio del personale degli enti autonomi, così come stabiliti dal Governo.

## CAPITOLO III

### DISPOSIZIONI FINANZIARIE

#### Art. 16

##### *Patrimonio e uso di risorse finanziarie*

Il patrimonio della Banca consiste:

- a) del capitale versato, formato da un contributo di 1 milione 250 mila Scellini Somali dal Governo della Repubblica Democratica Somala, e di una pari somma dall'la Banca Nazionale Somala;
  - b) ogni altro contributo avente natura di capitale;
  - c) ogni proprietà donata, sotto forma di stabili o terreni, dal Governo della Repubblica Democratica Somala o dalla Banca Nazionale Somala;
  - d) ogni donazione o legato;
  - e) il Fondo Generale di Riserva di cui all'articolo 17;
  - f) ogni altra rendita che possa ad essa provenire.
2. Nell'esercizio della sua attività, la Banca può for uso:
- a) del patrimonio di cui al paragrafo 1 di questo articolo;
  - b) di ogni fondo ottenuto mediante emissione di titoli, conforme alle disposizioni della Legge No. 18 del 14 di Agosto dell'anno 1963;

- c) di ogni ricavo derivante da prestiti domestici o esteri contratti secondo le disposizioni della Legge No. 18 del 14 Agosto 1963.
3. Il Governo della Repubblica Democratica Somala può provvedere dal proprio bilancio sovvenzioni o anticipi alla Banca.

#### Art. 17

##### *Fondo Generale di Riserva*

1. La Banca costituisce e mantiene un fondo, da chiamarsi «Fondo Generale di Riserva», che sarà rilevato separatamente nel Bilancio della Banca.
2. Sarà trasferito annualmente al Fondo Generale di Riserva, un importo uguale al 30 per cento dell'utile netto della Banca fin tanto che tale Fondo non superi il capitale versato della Banca.
3. Il Consiglio d'Amministrazione può, previa approvazione del Segretario di Stato alle Finanze e del Governatore della Banca Nazionale Somala, trasferire al Fondo Generale di Riserva a valere sull'utile netto, oltre all'importo di cui al paragrafo 2 di questo articolo, qualsiasi somma che esso ritiene opportuno.
4. Il Fondo Generale di Riserva può essere usato per coprire la perdita netta della Banca.

#### Art. 18

##### *Utile*

1. Il Consiglio d'Amministrazione della Banca può assegnare annualmente fino al 10 per cento dell'utile netto come contributo ad uno o più progetti che nella sua opinione siano idonei a favorire lo sviluppo economico del paese.
2. L'utile netto della Banca dopo aver effettuato quanto disposto ai paragrafi 2 e 3 dell'articolo 17 ed al paragrafo 1 del presente articolo, deve essere versato al Governo e alla Banca Nazionale Somala nella stessa misura in cui hanno contribuito al capitale della Banca.

#### Art. 19

##### *Bilancio di Previsione*

Il Direttore Generale deve, entro e non oltre il 30 Settembre di ogni anno, preparare un prospetto designato come Bilancio

Annuale di Previsione per l'esercizio finanziario successivo ove vengono dimostrati gli introiti e le uscite della Banca. Il Bilancio Annuale di Previsione deve essere sottoposto al Consiglio d'Amministrazione e dopo essere stato approvato dal medesimo, esso deve essere trasmesso al Segretario di Stato alle Finanze e al Governatore della Banca Nazionale Somala.

#### Art. 20

##### *Rapporti Annuali*

1. I conti della Banca devono essere chiusi al 31 Dicembre di ogni anno. Il Segretario di Stato alle Finanze nomina, consultata la Banca Nazionale Somala, uno o più revisori esterni per rivedere i conti della Banca e autenticare il bilancio annuale e il conto profitti e perdite.

2. La situazione annuale dei conti della Banca, compresi il bilancio e il conto profitti e perdite accompagnati dalle relazioni dei revisori, deve essere sottoposta al Consiglio di Amministrazione il quale, dopo approvazione, li trasmette al Segretario di Stato alle Finanze e al Governatore della Banca Nazionale Somala. Essa deve pervenire al Segretario di Stato alle Finanze e al Governatore della Banca Nazionale Somala entro e non oltre il 31 Marzo dell'anno successivo a quello di riferimento.

3. Il Segretario di Stato alle Finanze e il Governatore della Banca Nazionale Somala sono competenti di approvare la situazione annuale dei conti e emanare istruzioni per la sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale a spese della Banca.

#### Art. 21

##### *Tenuta dei Conti*

I conti della Banca sono tenuti nella maniera prescritta dalle regole generali emanate dal Governo a tal riguardo e dai regolamenti della Banca.

### CAPITOLO IV

#### **DISPOSIZIONI FINALI**

#### Art. 22

##### *Regolmenti e Regole interne*

1. I Regolamenti della Banca sono emanati con Decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo su proposta del



Segretario di Stato alle Finanze, consultata la Banca Nazionale Somala.

2. Le Regole Interne della Banca sono approvate dal Consiglio d'Amministrazione.

Art. 23

*Abrogazioni*

Qualsiasi Legge o disposizione avente forza di Legge, contraria o incompatibile con la presente Legge, è abrogata.

Art. 24

*Prevalenza del testo inglese*

In caso di conflitto tra il testo inglese e quello italiano della presente Legge, fa fede il testo inglese.

Art. 25

*Entrata in vigore*

1. La presente Legge entra in vigore il giorno della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale.
2. La presente Legge sarà inserita nella Raccolta Ufficiale delle Leggi e dei Decreti della Repubblica Democratica Somala.
3. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come Legge dello Stato.

Mogadiscio, 11 Dicembre 1970.

*Gen. di Div. Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo

*Ibrahim Megag Samantar*  
Segretario di Stato alle Finanze

**DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL No. 2 of 2 January, 1971.**

Date of transfer of the Commercial Banking business of the former branches of the «Banco di Roma, Banco di Napoli and National and Grindlays Bank Ltd.» to the Somali Commercial Bank.

**THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL**

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution, dated 21st October, 1969, and Law No. 1, of 21st October, 1969 of the Supreme Revolutionary Council of the Somali Democratic Republic;

HAVING SEEN Article 1 (d) of Law No. 26 of the 7th May, 1970 providing for nationalization of branches of foreign banks operating in the Somali Democratic Republic;

HAVING SEEN Article 4 of the Somali Commercial Bank Law No. 2 of 11th December, 1970;

ON THE PROPOSAL of the Secretary for Finance, in consultation with the Somali National Bank;

**DECREES AS FOLLOWS:**

**Article 1**

The date on which the Commercial banking business of the former branches of the «Banco di Roma», «Banco di Napoli» and «National and Grindlays Bank Ltd.», constituted into agencies of the Somali National Bank by Law No. 26 of 7th May, 1970, shall be transferred to, and vest in, the Somali Commercial Bank, is hereby fixed as the 1st day of January 1971.

Article 2

This Decree shall come into force with immediate effect, and shall be published in the Official Bulletin.

This Decree shall be included in the Official Compilation of Laws and Decrees of the Democratic Republic of Somalia.

All persons shall be required to observe it, and cause others to observe it as a Law of the State.

Mogadishu, 2 January, 1971.

*Major Gen. Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

*Ibrahim Megag Samantar*  
Secretary of State for Finance

---

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 2 Gennaio 1971, n. 2.**

Data di trasferimento delle attività bancarie commerciali delle ex-filiali dei «Banco di Roma, Banco di Napoli e National and Grindlays Bank Ltd.» alla Somali Commercial Bank.

**IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge No. 1 del 21 Ottobre 1969 del Consiglio Rivoluzionario Supremo della Repubblica Democratica Somala;

VISTO l'articolo 1 (d) della Legge 7 Maggio 1970 No. 26 relativa alla nazionalizzazione delle filiali delle banche straniere operanti nella Repubblica Democratica Somala;

VISTO l'articolo 4 della Legge No. 2 dell'11 Dicembre 1970 relativa all'istituzione della Somali Commercial Bank;

SULLA PROPOSTA del Segretario di Stato alle Finanze, di concerto con la Banca Nazionale Somala;

**DECRETA:**

**Art. 1**

La data in cui le attività bancarie commerciali delle ex-filiali del «Banco di Roma», «Banco di Napoli» e «National and Grindlays Bank Ltd.» — già costituite come agenzie della Banca Nazionale Somala con Legge 7 Maggio 1970 No. 26 — saranno incorporate nella Somali Commercial Bank e da essa assorbite è con il presente decreto fissata per il 1° Gennaio 1971.

Art. 2

Il presente decreto entra in vigore con effetto immediato, e sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale.

Esso sarà incluso nella Raccolta Ufficiale delle Leggi e decreti della Repubblica Democratica Somala.

E' fatto obbligo a chiunque spetti, di osservarlo e di farlo osservare come Legge dello Stato.

Mogadiscio, li 2 Gennaio 1971.

*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo

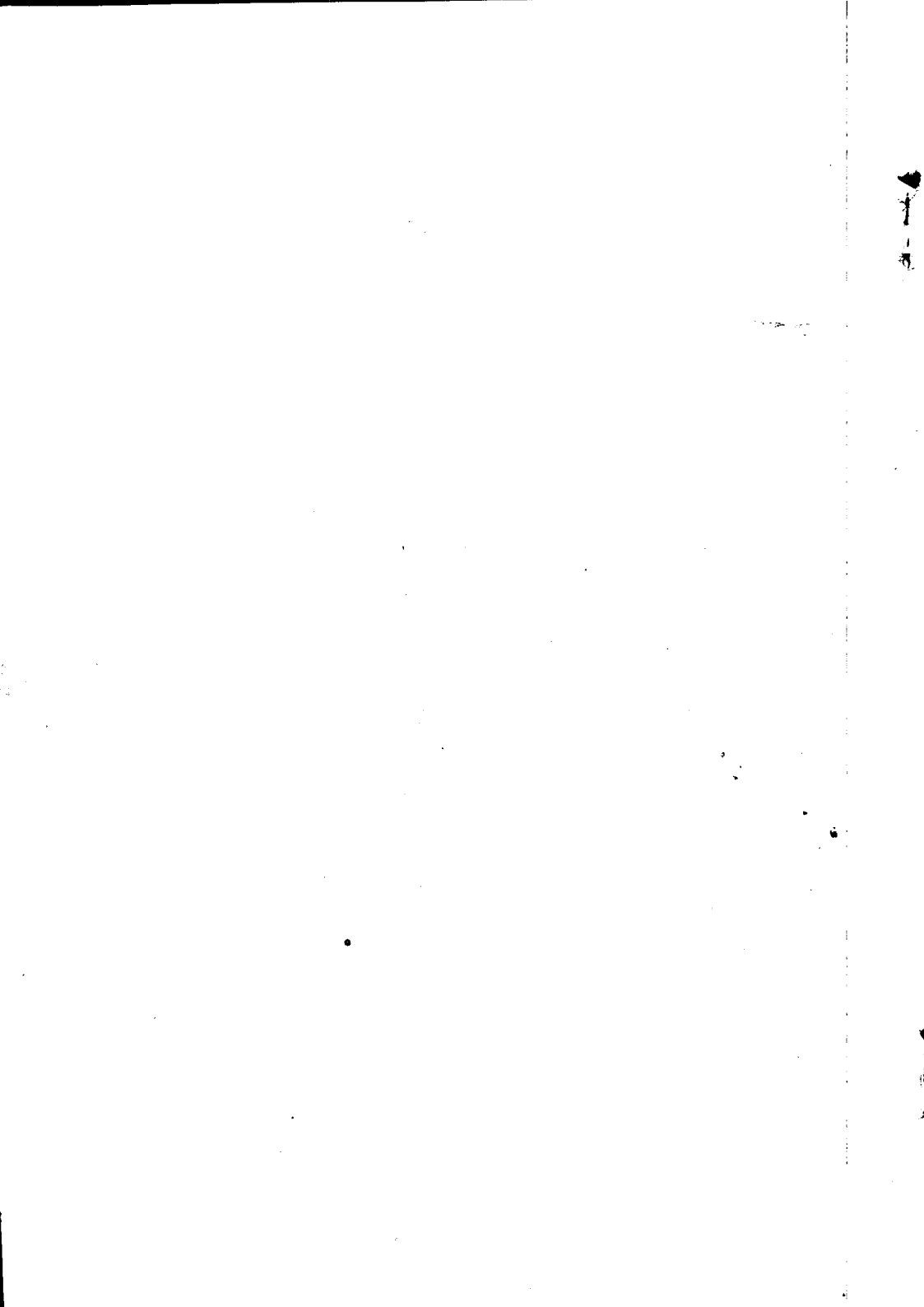
*Ibrahim Megag Samantar*  
Segretario di Stato alle Finanze

---

**PARTE SECONDA •**

**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

N. N.





DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 3 Gennaio 1971

Suppl. n. 2 al n. 1

## DIREZIONE E REDAZIONE

presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
Pubblicazione Mensile

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO

### PARTE PRIMA

#### ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

#### FIRST PART

#### LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME  
REVOLUTIONARY COUNCIL No. 3 of 2 January  
1971 — *Appointment of Members of the Board of  
Directors of the Somali Savings and Credit Bank.*

Pag. 67

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RI-  
VOLUZIONARIO SUPREMO 2 Gennaio 1971, n. 3  
— *Nomina dei Membri del Consiglio di Amministrazione della Cassa di Risparmio e Credito della Somalia.*

» 69

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME  
REVOLUTIONARY COUNCIL No. 4 of 2 January  
1971 — *Appointment of Members of the Board of  
Directors of the Somali Commercial Bank.*

Pag. 71

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RI-  
VOLUZIONARIO SUPREMO 2 Gennaio 1971, n. 4  
— *Nomina dei Membri del Consiglio di Amministra-  
zione della Banca Commerciale Somala.*

» 73

---

## **PARTE SECONDA**

**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

N. N.



**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**

**FIRST PART**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

**DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 3 of 2 January, 1971.**

**Appointment of Members of the Board of Directors of the Somali Savings and Credit Bank.**

**THE PRESIDENT**  
**OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL**

HAVING SEEN the first Charter of the Revolution dated 21st October, 1969 and Law No. 1, of 21st October, 1969 of the Supreme Revolutionary Council of the Somali Democratic Republic;

HAVING SEEN Law No. 1 of 11 December, 1970 establishing the « Somali Savings and Credit Bank»;

RECOGNIZING the need to proceed with the appointment of the Board of Directors of the «Somali Savings and Credit Bank» in accordance with the provisions of the abovementioned Law;

ON THE PROPOSAL of the Secretary of State for Finance in consultation with the Governor of the Somali National Bank;

**DECREES AS FOLLOWS**

**Article 1**

In virtue and in accordance with Articles 8 and 10 of Law No. 1 of 11 December, 1970, the following persons are hereby appointed Members of the Board of Directors of the «Somali Savings and Credit Bank»:

- a) i) a representative of the Ministry of Finance;
- ii) a representative of the Ministry of Industry and Commerce;
- iii) one officer of the Somali National Bank;

- b) the three additional members are appointed as follows:
- i) Sig. Jirdeh Hussein
  - ii) Sig. Mohamed Abdi Kaire
  - iii) Sig. Abdulcadir Mohamed Aden.

## Article 2

1. In terms of Article 8 of Law No. 1 of 11 December, 1970 the Directors referred to in point a) of Article 1 of this Decree, shall be designated by the respective competent authorities and they shall remain in office for terms of three years each with effect from 2nd January 1971.

2. In terms of Article 10 of Law No. 1 of 11 December, 1970 the three additional Directors referred to in point b) of Article 1 of this Decree, shall remain in office for the terms indicated in accordance with the procedure provided for in paragraphs 2, 3, 4 and 5 of the same Article 10, respectively, with effect from 2nd January 1971.

## Article 3

In virtue of paragraph 2 of Article 11 of Law No. 1 of 11 December, 1970 the sitting allowances of the Members of the Board of Directors have been determined as follows:

Sitting Allowance: So. Shs. 50 (Fifty).

## Article 4

This Decree shall come into force on the date of its publication in the Official Bulletin.

This Decree shall be included in the Official Compilation of Laws and Decrees of the Somali Democratic Republic.

All persons shall be required to observe it and cause others to observe it as Law of the State.

Mogadiscio, 2nd January, 1971.

*Maj. Gen. Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

*Ibrahim Megag Samater*  
Secretary of State for Finance

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 2 Gennaio 1971, n. 3.**

**Nomina dei membri del Consiglio di Amministrazione della Cassa di Risparmio e Credito della Somalia.**

**IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la legge No. 1 del 21 Ottobre 1969 del Consiglio Rivoluzionario Supremo della Repubblica Democratica Somalia;

VISTA la legge No. 1 dell'11 Dicembre 1970 che ha istituito la «Cassa di Risparmio e Credito della Somalia»;

RICONOSCIUTA la necessità di procedere alla nomina del Consiglio di Amministrazione della «Cassa di Risparmio e Credito della Somalia», secondo le disposizioni della precitata legge;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alle Finanze, consultato il Governatore della Banca Nazionale Somala;

**DECRETA:**

**Art. 1**

In virtù e ai sensi degli articoli 8 e 10 della legge No. 1 dell'11 Dicembre 1970, le seguenti persone sono con il presente decreto nominate quali membri del Consiglio di Amministrazione della «Cassa di Risparmio e Credito della Somalia»:

- a) i) un rappresentante del Ministero delle Finanze;
- ii) un rappresentante del Ministero Industria e Commercio;
- iii) un funzionario della Banca Nazionale Somala;
- b) i tre membri aggiuntivi sono nominati come segue:
  - i) Signor Jirdeh Hussein
  - ii) Signor Mohamed Abdi Kaire
  - iii) Signo Abdulkadir Mohamed Aden.

Art. 2

1. Ai sensi dell'articolo 8 della legge No. 1 dell'11 Dicembre 1970 i Consiglieri di cui al punto a) dell'articolo 1 del presente decreto saranno designati dalle rispettive autorità competenti e rimarranno in carica per tre anni ciascuno con effetto dal 2 Gennaio 1971.

2. Ai sensi dell'articolo 10 della legge No. 1 dell'11 Dicembre 1970, i tre Consiglieri aggiuntivi di cui al punto b) dell'articolo 1 del presente decreto rimarranno in carica per i termini indicati secondo la procedura prevista ai paragrafi 2, 3, 4 e 5 dell'articolo 10 medesimo con effetto, rispettivamente, dal 2 Gennaio 1971.

Art. 3

In virtù del paragrafo 2 dell'articolo 11 della legge No. 1 dell'11 Dicembre 1970 il gettone di presenza dei membri del Consiglio di Amministrazione sono fissati come segue:

— Gettone di presenza: Shs. So. 50 (cinquanta).

Art. 4

Il presente decreto entrerà in vigore alla data della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale.

Il presente decreto sarà inserito nella Raccolta Ufficiale delle Leggi e dei Decreti della Repubblica Democratica Somala.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare come legge dello Stato.

Mogadiscio, 2 Gennaio 1971.

*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*  
**PRESIDENTE**  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo

*Ibrahim Megag Samantar*  
Segretario di Stato alle Finanze

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL No. 4 of 2 January, 1971.

Appointment of Members of the Board of Directors of the Somali Commercial  
Bank.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the first Charter of the Revolution dated 21st  
October, 1969 and Law No. 1 of 21st October, 1969 of the Supreme  
Revolutionary Council of the Somali Democratic Republic;

HAVING SEEN Law No. 2 of 11 December, 1970 establishing  
the «Somali Commercial Bank»;

RECOGNIZING the need to proceed with the appointment of  
the Board of Directors of the «Somali Commercial Bank» in accord-  
ance with the provisions of the abovesited Law;

ON THE PROPOSAL of the Secretary of State for Finance in  
consultation with the Governor of the Somali National Bank;

DECREES AS FOLLOWS

Article 1

In virtue and in accordance with Article 8 and 10 of Law No. 2  
of 11 December, 1970, the following persons are hereby appointed  
Members of the Board of Directors of the «Somali Commercial  
Bank:

- a)
  - i) a representative of the Ministry of Finance;
  - ii) a representative of the Ministry of Industry & Com-  
merce;
  - iii) one officer of the Somali National Bank;
- b) the three additional members are appointed as follows:
  - i) Sig. Scek Abdulle Mohamud
  - ii) Sig. Hagi Elmi Samanter
  - iii) Sig. Scerif Muctar Ibrahim.

Article 2

1. In terms of Article 8 of Law No. 2 of 11 December, 1970 the Directors referred to in point a) of Article 1 of this Decree, shall be designated by the respective competent authorities and they shall remain in office for terms of three years each with effect from 2nd January 1971.

2. In terms of Article 10 of Law No. 2 of 11 December, 1970, the three additional Directors referred to in point b) of Article 1 of this Decree, shall remain in office for the terms indicated in accordance with the procedure provided for in paragraphs 2, 3, 4 and 5 of the same Article 10, respectively, with effect from 2nd January 1971.

Article 3

In virtue of paragraph 2 of Article 11 of Law No. 2 of 11 December, 1970 the sitting allowances of the Members of the Board of Directors have been determined as follows:

Sitting Allowance: So Shs. 50 (Fifty).

Article 4

This Decree shall come into force on the date of its publication in the Official Bulletin.

This Decree shall be included in the Official Compilation of Laws and Decrees of the Somali Democratic Republic.

All persons shall be required to observe it and cause others to observe it as Law of the State.

Mogadiscio, 2nd January, 1971.

*Maj. Gen. Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

*Ibrahim Megag Samater*  
Secretary of State for Finance

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 2 Gennaio 1971, n. 4.**

**Nomina di membri del Consiglio di Amministrazione della Banca Commerciale Somala.**

**IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la legge No. 1 del 21 Ottobre 1969 del Consiglio Rivoluzionario Supremo della Repubblica Democratica Somala;

VISTA la legge No. 2 dell'11 Dicembre 1970 che ha istituito la «Banca Commerciale Somala»;

RICONOSCIUTA la necessità di procedere alla nomina del Consiglio di Amministrazione della «Banca Commerciale Somala» in conformità alle disposizioni della predetta legge;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alle Finanze, consultato il Governatore della Banca Nazionale Somala;

**DECRETA:**

**Art. 1**

In virtù e in conformità agli articoli 8 e 10 della Legge No. 2 dell'11 Dicembre 1970, con il presente decreto le seguenti persone sono nominate quali membri del Consiglio di Amministrazione della «Banca Commerciale Somala»:

- a)
  - i) un rappresentante del Ministero delle Finanze;
  - ii) un rappresentante del Ministero Industria e Commercio;
  - iii) un funzionario della Banca Nazionale Somala;
- b) i tre membri aggiuntivi sono nominati come segue:
  - i) Signor Sheikh Abdulle Mohamud
  - ii) Signor Hagi Elmi Samantar
  - iii) Signor Scerif Muctar Ibrahim.

Art. 2

1. Ai sensi dell'articolo 8 della legge No. 2 dell'11 Dicembre 1970, i Consiglieri di cui al punto a) dell'articolo 1 di questo decreto saranno designati dalle rispettive autorità competenti e rimarranno in carica ciascuno per tre anni con effetto dal 2 Gennaio 1971.

2. Ai sensi dell'articolo 10 della legge No. 2 dell'11 Dicembre 1970, i tre membri aggiuntivi di cui al punto b) dell'articolo 1 di questo decreto rimarranno in carica per i termini indicati secondo la procedura prevista nei paragrafi 2, 3, 4 e 5 dell'articolo 10 medesimo, con effetto rispettivamente dal 2 Gennaio 1971.

Art. 3

In virtù del paragrafo 2 dell'articolo 11 della legge No. 2 dell'11 Dicembre 1970 i gettoni di presenza dei membri del Consiglio di Amministrazione sono fissati come segue:

— Gettone di presenza: Shs. So. 50 (cinquanta).

Art. 4

Il presente decreto entra in vigore alla data della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale.

Il presente decreto sarà inserito nella Raccolta Ufficiale delle Leggi e dei Decreti della Repubblica Democratica Somala.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare come legge dello Stato.

Mogadiscio, 2 Gennaio 1971.

*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*  
**PRESIDENTE**  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo

*Ibrahim Megag Samater*  
Segretario di Stato alle Finanze



**PARTE SECONDA**

**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

N. N.





## DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 6 Gennaio 1970

Suppl. n. 3 al n. 1

### DIREZIONE E REDAZIONE

presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
Pubblicazione Mensile

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO

### PARTE PRIMA

#### ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

#### FIRST PART

#### LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 3 of 2 January 1971 — <i>State Printing Agency.</i>	Pag. 79
LAW No. 4 of 2 January 1971 — <i>Censorship.</i>	» 85
LAW No. 5 of 24 December 1970 — <i>Establishment of National Co-ordination Committee for Self-help Schemes and Public Relations.</i>	» 89
LAW No. 6 of 2 January 1971 — <i>Plant Quarantine Law.</i>	» 93
DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL 10 November 1970 n. 5 — <i>Retirement Inspector (2265) Mohamed Deria.</i>	» 101
DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 21 Dicembre 1970, n. 6 — <i>Collocamento in aspettativa del Magistrato Ali Scek Ibrahim Gabobe.</i>	» 103

- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 21 Dicembre 1970, n. 7 — *Approvazione tabella delle razioni viveri ai detenuti.* Pag. 104
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 4 Gennaio 1971, n. 8 — *Nomina Commissione per la preparazione e la tenuta del Registro dell'Albo Nazionale degli appaltatori di opere pubbliche.* » 105

---

## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

---

- TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR — *Avviso di Ammortamento dell'Assegno circolare a favore della Signora Halima Abdulcadir Hagi Ahmed. (1)* » 107
- SOCIETA' «WAMO» — *Avviso di Convocazione Assemblée Ordinaria. (2)* » 103

**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**  
**FIRST PART**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

LAW No. 3 of 2 January, 1971.  
STATE PRINTING AGENCY.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING HEARD the Council of Secretaries;  
TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary  
Council;

HEREBY PROMULGATES  
the following Law:

CHAPTER I

**ESTABLISHMENT, OBJECTIVES AND POWERS**

Article 1

*Establishment*

1. The State Printing Agency established under Article 2 of Law No. 6 of 8 January, 1964 shall, on the commencement of this Law, be an autonomous body with juridical personality. (It shall hereinafter be called «the Agency»).

2. The Agency shall be governed by the provisions of this Law and Regulations issued thereunder and shall also be subject to the provisions of the Law governing Autonomous Agencies (Law No. 16 of 1 Aprile 1970).

3. The Head Office of the Agency shall be in Mogadishu and branches may be established in other places as and when necessary.

Article 2

*Supervision*

1. The Agency shall function under the supervision of the Ministry of Information and National Guidance (hereinafter called the «Ministry»).

2. The Secretary of State for Information and National Guidance (hereinafter called the «Secretary») may give the Agency such directives as he may consider necessary from time to time in order to ensure that it acts in accordance with the provisions of this Law and Regulations issued thereunder.

Article 3

*Objectives*

**Section 2 — Staff**

Article 9

*Staff*

1. The staff of the Agency may be provided by secondment from the Civil Service or, except the Heads of Departments referred to in Article 6 (b), be appointed by the General Manager with the approval of the Secretary.

2. The terms and conditions of service of the staff directly appointed by the Agency shall, subject to any general rules governing the terms and conditions of service of the staff of Autonomous Agencies issued by Government, be established in the Regulations of the Agency.

CHAPTER III

**FINANCIAL PROVISIONS**

Article 10

*Patrimony*

The patrimony of the Agency shall consist of:

(a) the present capital of the Agency;

Article 12

*Budget*

The General Manager shall, not later than 30 September in each year, prepare a statement to be called the Annual Budget Statement for the next financial year, showing the estimated receipts and expenditure of the Agency. This shall be submitted forthwith to the Ministry, and the Ministry of Finance.

Article 13

*Annual Accounts*

1. Within 31 March in each year, the General Manager shall prepare the Annual Accounts and Profit and Loss Statement of the Agency and shall submit them to the Ministry and the Ministry of Finance.

2. The Secretary shall, in consultation with the Secretary of State for Finance, be competent to approve the Annual Accounts and shall give instructions for their publication in the Official Bulletin at the Agency's expense.

Article 14

*Accounts*

The accounts of the Agency shall be maintained in the manner prescribed by any general rules issued by the Government for the purpose and by its Regulations.

CHAPTER IV

**FINAL PROVISIONS**

Article 15

*Regulations*

The President of the Supreme Revolutionary Council may, on the proposal of the Secretary, by decree issue Regulations for the proper implementation of this Law.

Article 16

*Repeal*

Decree No. 5 of 5 August 1950 and any other law or provision contrary to, or inconsistent with this Law, are hereby repealed.

Article 17

*English text to prevail*

If there is any conflict between the Italian text and the English text of this Law, the latter shall prevail.

Article 18

*Entry into force*

1. This Law shall come into force on the date of its publication in the Official Bulletin of the Somali Democratic Republic.

2. It shall be included in the Official Compilation of Laws and published in the Official Bulletin.

3. All persons shall be required to observe it, and cause others to observe it, as a Law of the Republic.

Mogadishu, 2 January, 1971.

*Major Gen. Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

*Ten. Col. Ismail Ali Abocor*  
SECRETARY OF STATE  
for Information and National Guidance



LAW No. 4 of 2 January, 1971.  
CENSORSHIP.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING HEARD the Council of Secretaries;  
TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary  
Council;

HEREBY PROMULGATES  
the following Law:

Article 1

*Censorship*

1. No public theatrical performance or cinema show shall be held and no publication shall be circulated without the prior authorization of the competent Censorship Board.

2. The person concerned with the public theatrical performance, cinema show or publication shall apply to the competent Censorship Board for authorization. The Board shall, if satisfied that it is not contrary to morality, public order or national interest, issue a certificate of approval.

3. For the purpose of this Article, the term «publication» means a book, periodical, newspaper whether printed in the Republic or imported from abroad.

Article 2

*Establishment of Censorship Board and Supervision*

1. The following Censorship Boards are hereby established:
  - (a) the Central Censorship Board in Mogadishu;
  - (b) a Regional Censorship Board at each Regional Headquarters except that of Benadir Region;
  - (c) a District Censorship Board at each District Headquarters except those which are themselves the seats of Regional Headquarters.
2. The Censorship Board shall function under the supervision of the Ministry of Information and National Guidance.
3. The Secretary of State for Information and National Guidance may, from time to time issue directives to the Censorship Boards which he may consider necessary in order to ensure that they act in accordance with the Law.

### Article 3

#### *Composition of Censorship Board*

1. The Central Censorship Board shall consist of a Chairman, a Secretary and not less than three or more than six members.

2. Each Regional or District Censorship Board shall consist of a Chairman, a Secretary and not more than three members. The said Boards may wherever considered necessary coopt other members, who shall not have the right to vote.

### Article 4

#### *Appointment of Censorship Boards*

1. The appointment of the Central Censorship Board shall be made by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council on the proposal of the Secretary of State for Information and National Guidance.

2. The appointment of a Regional Censorship Board shall be made by order of the Regional Revolutionary Council concerned.

3. The appointment of a District Censorship Board shall be made by order of the District Revolutionary Council concerned.

### Article 5

#### *Dissolution of Censorship Boards*

Where the Central or may Regional or District Censorship Board does not perform the duties conferred on it by law, such Board may be dissolved and a new Board appointed; or its members may be changed. Such measures shall be adopted following the procedure laid down for the appointment of Censorship Boards.

### Article 6

#### *Territorial jurisdiction of the Censorship Boards*

1. The Central Censorship Board shall have jurisdiction over the whole territory of the Republic and exclusive jurisdiction over the Benadir Region.

2. The Regional Censorship Board shall have jurisdiction over the Region concerned and exclusive jurisdiction over the Regional Headquarters.

3. A District Censorship Board shall have jurisdiction over the District concerned.

Article 7

*Power to impose conditions*

The competent Censorship Boards may while granting authorization impose conditions such as the exclusion of children under 15 years of age from any particular theatrical performance or cinema show. Any such condition shall be set out in the Certificate of Approval issued under Article 1 above.

Article 8

*Power to make rules of procedure*

The Censorship Boards may frame their own rules of procedure.

Article 9

*Appeal*

1. An appeal against the refusal by a Regional or District Censorship Board to issue the certificate of approval or against the imposition of any condition may be filed by the aggrieved party before the Central Censorship Board.
2. The decision of the Central Censorship Board shall be final.

Article 10

*Penalties*

1. Whoever holds any public theatrical performance or cinema show or circulates a publication in contravention of this Law shall be guilty of an offence and, where the act does not constitute a more serious offence, shall be punished with imprisonment upto six months or with fine upto Sh. So. 3000/- or both.
2. On conviction, the Court may order forfeiture of the subject matter of the offence.

Article 11

*Repeal*

The following laws and provisions are hereby repealed:

- (1) Cinematograph Ordinance (Cap. 67, Vol. II of the laws of Somaliland 1950);
- (2) Articles 44, 45 and 46 of the Public Order (Law No. 21 of 26 August, 1963);

- (3) Decree of the President of the Republic No. 140 of 17 June 1962;
- (4) Decree of the Supreme Revolutionary Council No. 5 of 25 October, 1969;
- (5) Any other law or provision contrary to or inconsistent with, the provisions of this Law.

## Article 12

### *Coming into force*

1. This Law shall be included in the Official Compilation of Laws and Decrees of the Somali Democratic Republic and shall be published in the Official Bulletin.

2. This Law shall come into force 15 days after its publication in the Official Bulletin.

3. All persons shall be required to observe it, and cause others to observe it, as a law of the Republic.

Mogadishu, 2 January, 1971.

*Major Gen. Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

*Ten. Col. Ismail Ali Abocor*  
SECRETARY OF STATE  
for Information and National Guidance

## Article 4

### *Functions of the Committee*

1. The Committee shall be responsible for the co-ordination, planning, supervision and execution of all self-help projects throughout the Republic. For this purpose, the Committee shall:

- a) initiate and seek the full mobilisation of the masses with the object of preparing them further to fully participate in the tasks of nation-building;

Article 7

*Public Relations Office*

1. The Committee shall have its own executive organ to be known as the Public Relations Office which shall comprise of the following sections:

- a) Central Directorate;
- b) Social Organisations;
- c) Self-help (Iska Wah Ukabso);
- d) Propaganda;
- e) International Solidarity;
- f) Sports;
- g) Administration.

2. The functions of the Sections referred to in para (1) of this Article shall be established by Regulations issued hereunder.

Article 8

*Staff of the Public Relations Office*

The Public Relations Office shall have its own staff to be appointed by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council on the proposal of the Committee.

Article 9

*Functions of the Public Relations Office*

The Public Relations Office shall be responsible for executing all directives and decisions of the Committee in all spheres of its activity.

Article 10

*Funds*

The funds of the committee shall consist of:

- a) any income derived from the activities of the National Theatre;
- b) one percent out of the commission authorised to Cigarette dealers by Ordinance No. 18 of 30th June, 1955;
- c) fifty cents (50 cents) out of the fourteen (14) Shs. Commission authorised to sugar retailers under D.P.R. no. 92 of 29 June, 1967;

- d) one shilling out of six (6) Shs. commission authorised to petrol distributors;
- e) any contributions made by the State, public bodies, organisations or private persons.

Article 11

*Regulations*

The President of the Supreme Revolutionary Council may issue Regulations for the proper implementation of this law.

Article 12

*Repeal*

Any law, or provision contrary to, or inconsistent with this Law is hereby repealed.

Article 13

*Coming into force*

This law shall come into force immediately.

Mogadishu, 24 December, 1970.

*Major Gen. Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

LAW No. 6 of 2 January, 1971.  
PLANT QUARANTINE LAW.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the Council of Secretaries;  
TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary  
Council;

HEREBY PROMULGATES

the following law:

CHAPTER I

**GENERAL PROVISIONS**

Article 1

*Definitions*

In this law, unless the context otherwise requires;

1. «Carrier» means any ship, boat, aircraft or road transport that may be used for transporting plants or plant products;
2. «Contamination» means the presence of disease causing agents on any material or object not of plant or animal origin;
3. «Department» means the Department of Plant Protection and Locust Control of the Ministry of Agriculture;
4. «Director» means the Director of the Department;
5. «Disease» means any pathological condition of a plant or part thereof, caused by nematodes, protozoa, fungi, bacteria or viruses;
6. «Disinfection» or «Disinfestation» means any treatment applied for the purpose of destroying or eliminating any infection or infestation that may be present on, in or amongst plants or plant products or their containers, packing materials or places of storage;
7. «Infection» means presence of a disease causing agent;
8. «Infestation» means presence of a pest;
9. «Organisation» means any institution, association, society, company or any such body, private or public, dealing in or concerned with plants and plant products;
10. «Pathogen» means any disease-causing organism, including viruses;

11. «Pest» means any living stage of an insect or any other animal known suspected or liable to be harmful to plants or plant products;

12. «Phyosanitary Certificate» means a certificate of plant health granted by an appropriate official authority in the country of origin;

13. «Plant» means any species of plant, including any tree, shrub, or vegetation, or parts thereof, whether living or dead, including stems, branches, tubers, bulbs, corms, rhizomes, stockes, budwood, cuttings, slips, layers, suckers, roots, leaves, barks, fruits, seeds, and seedlings;

14. «Plant Product» means any milled or manufactured product of plant origin, liable to carry pests or pathogens;

15. «Plant Quarantine Officer» means any person authorised in writing by the Director to act on his behalf to enforce or carry out any of the provisions of this Law and the regulations issued thereunder;

16. «Prescribed Points of Entry» means any seaport, airport, river station or land border that has been prescribed by rules issued under this Law as places through which plants or plant products may enter Somalia from a foreign country;

## Article 7

### *Import through post*

1. Plants and plant products imported through the post shall be clearly and correctly marked on the outside of the package showing the general nature of the contents, their country of origin, and the name and address of the consignor and the consignee.

2. All such goods shall be subject to the provisions of this Law, and it shall be the duty of all officers of the Postal and Customs Services to assist in implementing the said provisions.

## Article 8

### *Packing material and accompanying or adhering media*

All packing materials as well as all accompanying or adhering media shall be subject to the provisions of this Law as if they themselves were plants or plant products;

Provided that soil shall not be allowed entry at all.

## Article 9

### *Notification requiring prohibition, restriction etc. of imports*



Article 11

*Special right of Government Services to import*

Nothing in this Law shall prevent the Government Services from importing into the Republic, for scientific purposes and under adequate safeguards specified in writing by the Director, small quantities of plants, plant products or any other thing, the entry of which is prohibited or restricted under this Law.

CHAPTER III

**E X P O R T**

Article 12

*Phytosanitary Certificate*

1. On request by an exporter, the Director shall issue a phytosanitary certificate in respect of a consignment of plants or plant products, intended for export to a foreign country and offered for inspection, provided it conforms to the plant quarantine rules of the importing country.

2. The Director may refuse to issue a phytosanitary certificate, for which he shall assign his reasons in writing or may require any treatment to be carried out by the exporter to the satisfaction of the Director himself as a condition for the issue of the certificate.

CHAPTER IV

**PLANTS AND PLANT PRODUCTS IN TRANSIT**

Article 13

*Conditions prescribed for Transit*

1. Plants and plant products may pass through the Republic in transit, provided that:

(a) their import is not prohibited;

(b) they are well packed in containers that do not permit the escape of pests and pathogens from the plants or plant products, and they are not to be opened in any part of the Republic.

2. If they are not well packed, the Director may demand their immediate removal to any area outside the country or require that they be properly enclosed so as to eliminate pest and disease risks, in either case at the expense of the consigner or the consignee.

#### Article 14

##### *Right to examine invoice etc.*

The Director or any plant quarantine officer shall have the authority to examine the invoice or other papers, including the phytosanitary certificate, in respect of any consignment in transit through the Republic.

#### Article 15

##### *Right to inspect consignment*

The Director or any Plant Quarantine Officer shall also have the authority to inspect the consignment itself at his discretion and to take whatever measures may be required to ensure against pests or pathogens escaping from it.

### CHAPTER V

#### **INSPECTION OF CARRIERS**

#### Article 16

##### *Powers to Inspect Carriers*

1. The Director or any Plant Quarantine Officer shall have:
  - (a) the authority to inspect any carrier stopping within the territorial limits of the Republic;
  - (b) access to any documents relating to cargo or stores carried by the carrier, and to the carrier's log or other documents for the purpose of determining previous ports of call;
  - (c) the power to take any measures of plant quarantine by himself or require them to be carried out by the owners of the carrier or its agent under his supervision.

2. The Director shall determine the costs, if any, of the quarantine measures carried out which shall be payable by the owner of the carrier.

## CHAPTER VI

### POST ENTRY OBSERVATION

#### Article 17

##### *Post Entry Observation*

1. The Director may require any imported plant or plant product to be held up in post-entry quarantine for a period not exceeding 24 months so as to observe any suspected appearance of pests and disease on or in it.
2. The Director shall not be held responsible for any damage, deterioration or loss caused to the plant or plant product, while it is in quarantine.

## CHAPTER VII

### PREVENTION OF SPREAD OF PESTS AND DISEASES WITHIN THE REPUBLIC

#### Article 18

##### *Preventive measures within the Republic*

1. The Director shall adopt all measures to control, eradicate, restrict or localize the incidence of recently and accidentally introduced pests, and weeds anywhere in the country.
2. For this purpose, the Director or any Plant Quarantine Officer, shall have the authority to enter into any carrier, or upon any plantation, land, or building for the purpose of inspecting any plants, or plant products, together with any packing materials and adhering media, and shall have all such powers and authority, including the power to dig up plants, open packages, take samples, and otherwise, as may be necessary to inspect and examine the plants or plant products.
3. The Director may require any person, agent or organization to adopt control measures against pests and diseases in his field, or chards or warehouse in the manner prescribed by him, failing which the Director may himself have the measures taken at the expense of the person, agent or organization, provided that the Government has not taken responsibility on itself for their execution.

## MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS

### Article 19

#### *Fees and Costs*

Regulations issued under this Law shall prescribe fees or costs to be paid under this Law.

### Article 20

#### *Penal Provisions*

Any violation of the Plant Quarantine Law or regulations or the notifications issued under them shall be punishable with imprisonment from 3 months to twelve months, or with a fine from Shs. So. 1.000 to 5.000, or both.

### Article 21

#### *Regulations*

The President of the Supreme Revolutionary Council may, on the proposal of the Secretary, issue Regulations for the implementation of this Law.

### Article 22

#### *Repeal*

1. Istituzione del Servizio Fitopatologico, Ordinance No. 17 dated 6th August, 1955, is hereby repealed.
2. Any other law or provision contrary to, or inconsistent with, this Law is also hereby repealed.

Article 23

*Entry into Force*

1. This Law shall be included in the Official Compilation of Laws of the Republic and shall be published in the Official Bulletin.
2. It shall come into force on the day following the date of its publication in Official Bulletin.
3. Every one shall observe it and cause others to observe it as a Law of the Republic.

Mogadishu, 2 January, 1971.

*Maj. Gen. Mohamed Siad Barre*  
THE PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

*Dott. Abdurahman Mohamed Hassan*  
The Secretary of State for Agriculture

---

**DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL No. 5 of 10 November, 1970.**  
Retirement Inspector (2265) Mohamed Deria.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution by which the Supreme Revolutionary Council have taken over Legislative, Executive and Judiciary powers of the State;

HAVIN SEEN Chapter 44 of the Laws of Somaliland 1950 — Non-European Officers' Pensions Ordinance;

HAVING SEEN Article 4 of the Decree of Supreme Revolutionary Council No. 21 of 1st December, 1969;

HAVIN CONSIDERED the application for retirement submitted by Inspector (2265) Mohamed Deria dated 23rd February 1970 and endorsed by the Comandant of the Police Force under his letter No. FIN/13/2/70 dated 19th October, 1970;

**ON THE PROPOSAL** of the Ministry of Interior;

DECREES:  
Article 1

Having attained the retirement age, the request of Inspector (2265) Mohamed Deria to retire from the Government Service under the Non-European Officers' Pensions Ordinance, is hereby approved w. e. from 11-11-1970 when his earned leave expires.

Articolo 2

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 21 Dicembre 1970, n. 7.

Approvazione tabella delle razioni viveri ai detenuti.

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto legge 7 Febbraio 1965, n. 1, contenente modificazioni alla Legge 3 Giugno 1962, n. 14 sull'Ordinamento del Governo;

VISTO l'art. 8 dell'Ordinamento Amministrativo Contabile;

RITENUTA la necessità di apportare alcune modifiche alla Tabella della razione viveri giornaliera del vitto per i detenuti, di cui all'art. 1 del Decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo n. 35 del 12 Dicembre 1969;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

SENTITO il Consiglio Rivoluzionario Supremo;

DECRETA:

Art. 1

La tabella della razione viveri giornaliera del vitto per i detenuti, di cui all'art. 1 del Decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo n. 35 del 12 Dicembre 1969, è sostituita dalla seguente:

The	Gr. 2
Zucchero	Gr. 28
Granoturco o grano o riso	Gr. 200
Carne	Gr. 200
Latte	Gr. 250
Pasta	Gr. 230
Verdura	Gr. 180

Art. 2

Il presente decreto entra in vigore immediatamente.

Mogadiscio, li 21 Dicembre 1970.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Magg. Gen. Mohamed Said Barre*

IL SEGRETARIO DI STATO  
alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro  
*Prof. Abdulgani Sceek Ahmed*

---

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI**

4 Gennaio 1971, n. 8.

Nomina Commissione per la preparazione e la tenuta del Registro dell'albo Nazionale degli appaltatori di opere pubbliche.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;  
VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala Legge n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO la Legge 22 Novembre 1970, n. 71 relativo istituzione dell'albo Nazionale degli appaltatori di opere pubbliche;

RITENUTO la necessità di nominare una Commissione per la preparazione e la tenuta del Registro albo;

**DECRETA:**

**Art. 1**

Ai sensi del primo comma dell'art. 3 della Legge 22 Novembre 1970, n. 71 è nominato la Commissione per la preparazione e la tenuta del Registro dell'albo Nazionale degli appaltatori di opere pubbliche;

Art. 2

La Commissione è composta dai seguenti membri:

- |  |             |
|--|-------------|
| 1) — Capo Ufficio Pianificazione e Progettazione del Ministero dei LL. PP. | Presidente  |
| 2) — Funzionario del Ministero delle Finanze                               | Membro      |
| 3) — Funzionario del Municipio di Mogadiscio                               | Membro      |
| 4) — Funzionario del Ministero delle Comunicazioni e Trasporti             | Membro      |
| 5) — Funzionario del Ministero dell'Agricoltura                            | Membro      |
| 6) — Funzionario del Dipartimento Genio Civile                             | Membro      |
| 7) — Funzionario del Dipartimento Risorse Idriche                          | Membro      |
| 8) — Direttore del Dipartimento Demanio e Fabbricato                       | Segretario. |

Art. 3

Il presente Decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Repubblica.

Mogadiscio, 4 Gennaio 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.  
*Ing. Ali Hussein Osman*



## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI VARIE

#### TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR

---

#### IL GIUDICE REGIONALE

LETTA l'istanza che precede;

RITENUTO l'attendibilità dei fatti esposti, anche in considerazione di quanto comunicato dalla Banca Nazionale Somala, Filiale di Hargeisa;

RITENUTO la propria competenza;

VISTO l'art. 69 Decreto legislativo 9-9-65, n. 2;

DICHIARA l'ammortamento dell'Assegno Circolare N. 002263 emesso dalla ns. Filiale di Hargeisa il 6-12-1970, di Sh. So. 3.000 (tremila);

AUTORIZZA a rilasciare il duplicato dell'Assegno in questione a Halima Abdulcadir Hagi Ahmed, trascorso il termine di giorni 15 (quindici) dalla data di pubblicazione del presente Decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica, purchè non venga fatta opposizione dal detentore;

DISPONE che il duplicato dell'Assegno di cui sopra venga consegnato a Halima Abdulcadir Hagi Ahmed personalmente o eventualmente a persona da esso indicata munita di regolare e formale procura.

La Banca Nazionale Somala - Filiale di Hargeisa, il quale lo terrà affisso per la durata di giorni 15 (quindici) nei propri locali aperti al pubblico.

Mogadiscio, li 4 Gennaio 1971.

IL GIUDICE REGIONALE  
*Ahmed Scire*

(1)

**SOCIETA' «WAMO» CON SEDE IN AFMADO'**

---

AVVISO DI CONVOCAZIONE  
DELL'ASSEMBLEA DEI SOCI

I Signori azionisti sono convocati in Assemblea Ordinaria per il giorno 31 Gennaio 1971, alle ore 9,00 presso la sede sociale in Afmadò per discutere e deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- 1) — Bilancio dell'esercizio finanziario 1970, e conseguente approvazione;
- 2) — Varie ed eventuali.

Possono intervenire all'Assemblea gli azionisti che risultino iscritti nel libro dei soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea e abbiano depositato le loro azioni entro detto termine presso la sede sociale o presso gli istituti bancari. Qualora l'Assemblea di prima convocazione andasse deserta, essa sarà tenuta in seconda convocazione, per il giorno 8 Gennaio 1971, stesso ora e luogo.

Il Consiglio di Amministrazione

(2)



## DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 18 Gennaio 1971

Suppl. n. 4 al n. 1

### DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo

Publicazione Mensile

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO

### PARTE PRIMA

#### ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

#### FIRST PART

#### LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 25 Novembre 1970, n. 9 — *Licenziamento del Magistrato Scek Abdullahi Scek Ali Salad.* Pag. 111
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 21 Dicembre 1970, n. 10 — *Provvedimenti riguardanti alcuni Magistrati.* » 112
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 5 Gennaio 1971, n. 11 — *Nomina Magistrato Scek Abdurahman Dirie Hussen.* » 114

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 5 Gennaio 1971, n. 12 — <i>Nomina del Funzionario Delegato Signor Musleh Ali Mohamed.</i>	Pag. 115
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO 7 Gennaio 1971, n. 13 — <i>Nomina di un Membro della Commissione Esaminatrice del Concorso a 25 posti di Uditori in prova nel ruolo della Magistratura.</i>	» 116
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 27 Dicembre 1970, n. 14 — <i>Concessione di area di terreno demaniale a favore dei Signori Ali Mohamad Mohamed e Mohamed Mohamad Mohamed.</i>	» 117
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO DELLE COMUNICAZIONI E TRASPORTI 1 Gennaio 1971, n. 15 — <i>Istituzione del Servizio Trasporto Civili.</i>	» 119
DECRETO DEL MINISTRO DEI LAVORI PUBBLICI 20 Dicembre 1965, n. 16 — <i>Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Mohamed Bile Giama.</i>	» 122

---

## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI VARIE

SOCIETA' SOMALIA FORWARDING AGENCY — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Straordinaria. (3)</i>	» 124
---	-------

**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**  
**FIRST PART**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 25 Novembre 1970, n. 9.**

Licenziamento di un Magistrato.

**PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;  
VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;  
VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO il Decreto 25 Ottobre 1969, n. 12 del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

PRESO ATTO che il Consiglio Rivoluzionario Supremo, nella propria seduta del 5 Novembre 1970, abbia deliberato il licenziamento del Magistrato Scek Abdullahi Scek Ali Salad dal servizio;

**DECRETA:**

Articolo Unico

Il Magistrato Scek Abdullahi Scek Ali Salad — Posto N. 4-5526 — appartenente alla Categoria «A» grado (7) è licenziato dal servizio a decorrere dalla data del presente Decreto.

Mogadiscio, li 25 Novembre 1970.

**PRESIDENTE**  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Magg. Gen. Mohamed Siad Barre*

**SEGRETARIO DI STATO**  
alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro  
*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

*VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 2.*  
*Mogadiscio, li 3 Gennaio 1971.*  
*Il Magistrato ai Conti:*  
**MOHAMUD ISSE SALWE**

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 21 Dicembre 1970, n. 10.**

**Provvedimenti riguardanti alcuni Magistrati.**

**PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO il Decreto 25 Ottobre 1969, n. 12, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

RITENUTO che, per inderogabili esigenze di servizio, è necessario disporre il trasferimento di alcuni Magistrati;

— che occorre provvedere alla nomina del Magistrato Dott. Hassan Omar Mohamed a Presidente della Commissione per la definizione dei contesti fiscali per le Regioni del Benadir dell'Alto Giuba, del Basso Giuba, della Migiurtinia, del Mudugh e dell'Hiran in sostituzione del Magistrato Mohamed Sceek Hussien Nur;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

**DECRETA:**

**Art. 1**

I Magistrati sottoelencati sono trasferiti alle sedi e con le funzioni a fianco di ciascuno di essi indicate:

Dott. Ahmed Scire Mohamed — dalla Corte d'Appello di Mogadi-

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 5 Gennaio 1971, n. 11.**

**Nomina Magistrato.**

**PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 5 Gennaio 1971, n. 12.

Nomina funzionario delegato.

PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTO la Prima Carta della Rivoluzione che devolva al Consiglio Rivoluzionario Supremo il Potere Legislativo, Giudiziario ed Esecutivo;

VISTO il Decreto Legislativo 29 Dicembre 1961, n. 2, Ordinato Amministrativo-Contabile;

VISTO il D. P. R. 20 Marzo 1965, n. 13 regolamento di organizzazione ed istituzione dell'organico permanente dell'ex Presidenza del Consiglio dei Ministri e degli uffici dipendenti e successive modifiche;

VISTO il D. P. R. n. PCRS/DGA/19 del 6 Gennaio 1970, nomina del funzionario Musleh Ali Mohamed a Direttore Generale della Direzione Generale per l'Amministrazione;

RITENUTA necessaria la nomina di un funzionario delegato per la Presidenza nonchè per tutti gli altri organi, Direzione Generale, Uffici e Servizi indicati nella Legge n. 1 del 4 Gennaio 1968, con potere di esigere le anticipazioni e far fronte alle spese di funzionamento e che provveda inoltre a redigere i rendiconti giustificativi delle anticipazioni fatte;

DECRETA:

Art. 1

Il Sig. Musleh Ali Mohamed A2-c:c. 4403 f. N. 2677 è nominato funzionario delegato per la Presidenza del Consiglio Riv. Sup. e per gli Organi, Direzione Generale, Uffici e Servizi di cui alla premessa a decorrere dal 1° Gennaio 1971.

Il presente decreto entra immediatamente in vigore.

Mogadiscio, li 5 Gennaio 1971.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 1.

Mogadiscio, li 7 Gennaio 1971.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI  
RELIGIOSI E LAVORO 7 Gennaio 1971, n. 13.**

**Nomina di un Membro della Commissione Esaminatrice del Concorso a 25 posti  
di Uditori in prova nel ruolo della Magistratura.**

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legge 7 Febbraio 1965, n. 1, contenente modificazioni alla Legge 3 Giugno 1962, n. 14 sull'Ordinamento del Governo;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3 sull'Ordinamento Giudiziario, e successive modificazioni;

VISTO il Decreto 21 Settembre 1970, n. 218, con cui è stato bandito un pubblico concorso per esami a 25 posti di Uditori in prova nel ruolo della Magistratura;

RITENUTA la necessità di nominare un membro della Commissione esaminatrice in sostituzione del Signor Shafgat, perchè assente all'estero;

**DECRETA:**

**Articolo Unico**

Il Signor Iqbal Singh è nominato membro della Commissione esaminatrice di cui all'art. 5 del Decreto 21 Settembre 1970, n. 218, in sostituzione del Signor G. M. Shafgat.

Mogadiscio, li 7 Gennaio 1971.

Il Segretario di Stato  
*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

---



DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

7 Dicembre 1970, n. 14.

Concessione di area di terreno demaniale a favore dei Signori Ali Mohamad Mohamed e Mohamed Mohamad Mohamed.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala Legge n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 115 di Rep.;

VISTO il D. P. R. 23 Maggio 1961, n. 144, di Rep.;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 25-4-1960, presentata dal Sig. Gurre Uassughe Siò intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — zona Wardiglei — Ricade nella zona V Periferica;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termine di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 3 al n. 6 del 15-12-1960, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 269° seduta del 4 Aprile 1961;

VISTA la bolletta n. 6671 in data 27 Agosto 1961, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Gurre Uassughe Siò ha pagato la somma di Sh. So. 900, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che, l'area di terreno richiesta di mq. 900, è stata consegnata al Sig. Gurre Uassughe Siò come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 27 Gennaio 1962;

VISTA la 2° domanda in data 11-9-1962, presentata dal Signor Gurre Uassughe Siò con la quale viene richiesto in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — zona Wardiglei, in ampliamento alla concessione originaria — Ricade nella zona IV Sub-Centrale;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta in ampliamento è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 5 al n. 12 del 26 Dicembre 1962, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un muro di cinta in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 326° seduta del 27-1-1964;

VISTA la bolletta n. 46947 in data 27 Settembre 1965, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Gurre Uassughe Siò ha pagato la somma di Sh. So. 1.774, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in ampliamento a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta in ampliamento di mq. 443,50, è stata consegnata al Sig. Gurre Uassughe Siò, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 8 Novembre 1965;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTO l'atto n. 4543 di Rep. in data 17-8-1963, registrato a Mogadiscio il 27-8-1963 al n. 585 Atti Pubblici Vol. 13 a rogito Notaio Dott. Mohamed Warsame Ali-Danet, col quale il Sig. Gurre Uassughe Siò è proprietario di tutti i diritti presenti e futuri della superficie di mq. 1.343,50, sito in Mogadiscio, zona Wardiglei, con i Signori Abdulle Uassughe Siò, Mohamed Mohamud Mohamed ed Ali Mohamud Mohamed;

VISTO l'atto n. 423/70 del Reg. in data 14-6-1970, che il socio Abdulle Uassughe Siò morì in Mogadiscio in data 15-4-1969 e la sua parte di proprietà sull'immobile di cui sopra, in forza di legge è devoluta al proprio fratello Gurre Uassughe Siò, come risulta sull'atto di accertamento eredità in premessa;

VISTO l'atto n. 3948 di Rep. in data 15 Giugno 1970, registrato a Mogadiscio, il 18 Giugno 1970, al n. 2853 Atti Pubblici Vol. 60 a rogito Notaio Hassan Uarsame Ali, con il quale il Sig. Gurre Uassughe Siò, in proprio e come eredi del defunto fratello Abdulle Uassughe Siò cede e trasferisce ai Signori Ali Mohamud Mohamed e Mohamed Mohamud Mohamed tutti i diritti presenti e futuri su metà del terreno della concessione sopradetta pari a mq. 671,75, sito in Mogadiscio — zona Wardiglei;

#### DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio ai Signori Ali Mohamud Mohamed e Mohamed Mohamud Mohamed l'area di terreno demaniale di mq. 1343,50, sito in Mogadiscio — in zona Wardiglei, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 26 Dicembre 1970 fra il Governo rappresentato dal Segretario di Stato ai LL. PP. e gl'interessati Signori Ali Mohamud Mohamed e Mohamed Mohamud Mohamed.

Mogadiscio, li 27 Dicembre 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.  
*Ing. Ali Hussein Osman*

VISTO e registrato - Reg. n.1, foglio n. 52.  
Mogadiscio, li 28 Dicembre 1970.

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE COMUNICAZIONI E

TRASPORTI 1 Gennaio 1971, n. 15.

Istituzione del Servizio Trasporti Civili.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTO la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO la dichiarazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo datata 21 Ottobre 1969, con la quale il medesimo Consiglio ha assunto il potere Legislativo, Giudiziario ed Esecutivo della Repubblica Democratica Somala;

VISTO l'art. 47 e 62 Capo II del D. L. 16 Dicembre 1962, n. 4 del Codice Stradale Somalo;

RITENUTO necessario procedere per la nomina di una Commissione Tecnica, per il Collaudo e revisione annuale e permanente degli autoveicoli e per gli esami di idoneità alla guida di autoveicoli, nella Regione del Benadir;

DECRETA:

Art. 1

E' istituita presso il Ministero Comunicazioni e Trasporti — Servizio Trasporti Civili — la Commissione Tecnica per il Collaudo e revisione permanente degli autoveicoli in circolazione alla fine di accertare se sussistono le condizioni di sicurezza per la circolazione e di silenziosità dei veicoli.

Art. 2

La Commissione è composta dai seguenti Membri:

- 1) Mohamed Ahmed Yusuf (permesso) Capo Servizio Trasporti Civile — Presidente;
- 2) Tenente Bedel Herzi vice Comandante Traffico — Membro;
- 3) Mohamed Farah Ispettore Capo Gadidka Poliska — Membro;
- 4) Hussen Aden Mohamed Funzionario addetto PRA — Segretario;
- 5) Aden Afrah Sergente Polizia Traffico — Membro.

Art. 3

La Commissione ha il compito di:

- a) collaudo-controllo dell'efficienza e sicurezza dell'autoveicolo; regolarità dei documenti per la sua introduzione nel Territorio Nazionale e l'avvenuto pagamento di tutti i diritti e dati dovuti;
- b) esami di idoneità alla guida, accertamento teorico sulla conoscenza delle norme del Traffico Stradale ed il funzionamento dei meccanismi e dei vari organi del veicolo, nonchè l'accertamento sull'abilità PRATICA del candidato alla guida;
- c) Revisione Generale ed annuale di tutti gli autoveicoli in circolazione al fine di accertare se sussistono le condizioni di sicurezza per la circolazione e di silenziosità dei veicoli.

Art. 4

La decisione della Commissione, saranno valide se sono presenti la maggioranza dei membri, in caso di parità dei voti, vale quella del presidente della Commissione.

Art. 5

La Commissione ha sede in Mogadiscio, presso l'Ufficio del Servizio Trasporti Civile.

Art. 6

Salvo le sanzioni previste dal Codice Stradale, al riguardo, tutti gli automezzi di cui all'articolo 1, che non saranno alla Commissione per la revisione, previsto dal presente Decreto, non potranno più circolare dopo la scadenza del periodo fissato al successivo art. 7 del Decreto stesso e saranno considerati, autoveicoli non idonei alla circolazione.

Art. 7

Il Presidente della Commissione di Collaudo ed esami di guida, dopo aver terminato le sue incomense Tecniche, deve trasmettere i relativi documenti alla Sezione del Pubblico Registro Automobili-

stico (P.R.A.), per lo svolgimento della prassi Amministrativa di sua competenza ed il successivo rilascio degli atti di proprietà e la patente di abilità alla guida.

Art. 8

Il presente Decreto entra in vigore il 1° Gennaio 1971, e sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale e inserito nella raccolta dei Decreti della Repubblica Democratica Somala.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare come Legge dello Stato.

Mogadiscio, li 1 Gennaio 1971.

Il Segretario di Stato  
*Dott. Mohamed Warsame*

---

DECRETO DEL MINISTRO DEI LAVORI PUBBLICI

## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI VARIE

#### SOMALIA FORWARDING AGENCY — S.p.A. (SFA SpA) MOGADISCIO

---

#### AVVISO DI CONVOCAZIONE ASSEMBLEA STRAORDINARIA

Gli Azionisti della Società per Azioni SFA SpA con sede in Mogadiscio — via Ascia — sono convocati in Assemblea Straordinaria per il giorno 30 Gennaio 1971 alle ore 17 presso la sede della SFA per deliberare sul seguente:

#### ORDINTE DEL GIORNO

- 1) — Sostituzione e nomina di un Amministratore;
- 2) — Varie ed eventuali.

Mogadiscio, 4 Gennaio 1971.

L'Amministratore Unico  
*Edgard M. Borg*



DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 28 Gennaio 1971

Suppl. n. 5 al n. 1

## DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo

Pubblicazione Mensile

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO

### PARTE PRIMA

#### ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

#### FIRST PART

#### LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 7 of 18 January 1971 — *Placement of temporary graduates and special provisions Governing Civil Servants in Division « A ».* Pag. 127

LEGGE 18 Gennaio 1971, n. 7 — *Inquadramento dei Laureati assunti temporaneamente e disposizioni speciali concernente il Personale Civile di categoria « A ».* » 129

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 28 Gennaio 1971, n. 17 — *Approvazione del Regolamento di esecuzione della sentenza di condanna alla pena di morte.* » 131

2. As a special case, the graduates referred to in paragraph 1 above shall be eligible for pension or gratuity, as the case may be, with effect from the date of their first appointment:

Provided that they shall not be required to pay any arrears of contributions to the Pensions and Gratuities Fund prior to the date of their placement in the permanent establishment. They shall, however, pay their contributions to the Pensions and Gratuities Fund from the date of their placement in the permanent establishment.

## Article 2

Permanent civil servants who are below Division « A », Grade 9 and who have gone on study leave abroad and returned to duty after obtaining university degrees shall be promoted to Division « A », Grade 9 with effect from the date of their joining duty:

Provided that they shall receive the salary prescribed for Division « A », Grade 9 only with effect from 5 November 1970. They shall, however, not be entitled to any arrears of pay prior to 5 November 1970.

## Article 3

1. With effect from 5 November 1970, the part of the salary of civil servants in category of Division « A » which was temporarily withheld under Article 2 of Law No. 9 February 1970 shall be released to those civil servants in Division « A » whose monthly gross salary is less than So. 600.

2. The part of the salary released under paragraph 1 above shall, however, be subject to Law No. 62 of 28 September 1970 governing reduction in emoluments and suspension of increments.

## Article 4

This Law shall be included in the Official Compilation of Laws of the Somali Democratic Republic and shall be published in the Official Bulletin.

Mogadiscio, 18 January, 1971.

*Major Gen. Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council



LEGGE 18 Gennaio 1971, n. 7.

Inquadramento dei laureati assunti temporaneamente e disposizioni speciali concernenti il personale civile di Categoria « A ».

## IL PRESIDENTE

### DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

SENTITO il Consiglio dei Segretari;

PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

### PROMULGA

la seguente Legge:

#### Art. 1

1. Tutti i laureati assunti temporaneamente e in servizio presso uffici Governativi al 5 Novembre 1970 sono inquadrati nei ruoli del personale civile dello Stato — Categoria « A », Grado 9 — a norma degli artt. 6 e 14 dell'Ordinamento del Personale Civile dello Stato (Legge n. 29 del 1° Aprile 1970). L'inquadramento in ruolo ha effetto dalla data della prima assunzione in servizio temporaneo.

La retroattività della nomina non incide peraltro sugli stipendi percepiti dalla data della prima assunzione sino al 30 Novembre 1970.

La retroattività della nomina influisce sull'anzianità, ma non dà diritto ad alcun altro beneficio o privilegio, quali il congedo ordinario annuale, l'aspettativa per infermità e l'aspettativa per motivi di studio.

2. In via eccezionale, il periodo di servizio prestato dai laureati cui al precedente comma 1 dalla data della loro prima assunzione alla data dell'inquadramento in ruolo viene computato ai fini della pensione o liquidazione.

I laureati di cui sopra non sono peraltro tenuti a versare al Fondo Pensioni i contributi arretrati, relativi al periodo precedente all'inquadramento in ruolo: l'obbligo a versare detti contributi decorre dalla data dell'inquadramento in ruolo.

Art. 2

Gli impiegati di ruolo di grado inferiore al Grado 9 della Categoria « A », ai quali sia stata concessa l'aspettativa per motivi di studio ed abbiano ripreso servizio dopo aver ottenuto un diploma di laurea all'estero, sono promossi al Grado 9 della Categoria « A » con decorrenza dalla data del rientro in servizio.

Essi ricevono lo stipendio corrispondente al Grado 9 della Categoria « A » dal 5 Novembre 1970, e non hanno diritto ad alcun arretrato per il periodo precedente a tale data.

Art. 3

1. Con decorrenza dal 5 Novembre 1970, le differenze di aumento di stipendio dovute al personale civile dello Stato di Categoria « A », temporaneamente sospese a norma dell'art. 2 della Legge n. 9 del 9 Febbraio 1970, vengono nuovamente corrisposte al personale di Categoria « A » il cui stipendio mensile lordo sia inferiore a Sh. 600.

2. La parte di stipendio corrisposta a norma del precedente comma 1 è peraltro soggetta alle norme della Legge n. 62 del 28 Settembre 1970 concernente la riduzione degli assegni e la sospensione degli aumenti periodici di stipendio.

Art. 4

La presente Legge sarà inclusa nella Raccolta Ufficiale delle Leggi della Repubblica Democratica Somala e pubblicata nel Bollettino Ufficiale.

Mogadiscio, 18 Gennaio 1971.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo

*Magg. Gen. Mohamed Siad Barre*

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 28 Gennaio 1971, n. 17.**

**Approvazione del Regolamento di esecuzione della sentenza di condanna alla  
pena di morte.**

**IL PRESIDENTE**

**DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Legge n. 3 del 10 Gennaio 1970;

VISTO l'Art. 1 della Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

RITENUTA la necessità di emanare norme regolamentare per l'esecuzione delle sentenze di condanna alla pena di morte emesse dalla Corte per la Sicurezza Nazionale e delle Sezioni Regionali della Corte stessa;

**DECRETA:**

**Art. 1**

E' approvato il seguente «Regolamento di esecuzione delle sentenze di condanna alla pena di morte» emesse dalla Corte per la Sicurezza Nazionale e dalle Sezioni Regionali della Corte stessa.

**Art. 2**

Il seguente regolamento entrerà in vigore immediatamente.

Mogadiscio, li 28 Gennaio 1971.

**IL PRESIDENTE**

del Consiglio Rivoluzionario Supremo

*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

**REGOLAMENTO DELLA CORTE DI SICUREZZA NAZIONALE  
PER L'ESECUZIONE ALLA PENA DI MORTE**

---

Art. 1

*Esecuzione della condanna alla pena di morte*

Quando sia emessa una sentenza di condanna alla pena di morte, il Procuratore Generale presso la Corte per la Sicurezza Nazionale ne dà comunicazione di urgenza al Consiglio Rivoluzionario Supremo, al Ministero di Giustizia, Religione e Lavoro nonchè alla Corte per la Sicurezza Nazionale.

Art. 2

*Gli atti del procedimento*

La Corte per la Sicurezza Nazionale, ricevuti gli atti del relativo procedimento, emette l'ordine di procedere all'esecuzione, stabilendone la data, l'ora ed il luogo, e lo trasmette al Procuratore Generale presso la Corte per la Sicurezza Nazionale.

Art. 3

*Esecuzione della sentenza*

La condanna alla pena di morte è eseguita mediante fucilazione ad opera di militari dell'Esercito Nazionale, della Polizia e del Corpo di Custodia di volta in volta comandati dal Procuratore Generale presso la Corte per la Sicurezza Nazionale, o un suo rappresentante.

All'esecuzione intervengono oltre il Rappresentante dell'Ufficio del Pubblico Ministero presso la Corte di Sicurezza Nazionale ed il Segretario, anche un medico designato dal medesimo Ufficio ed un religioso del culto professato dal condannato, se questi lo richiede.

Art. 4

*Dichiarazione resa dal condannato e constatazione medica della morte*

Della dichiarazione eventualmente resa dal condannato, dell'avvenuta esecuzione e della constatazione medica della morte del condannato, si dà atto in apposito verbale compilato a cura del Rappresentante dell'Ufficio del Pubblico Ministero presso la Corte per la Sicurezza Nazionale.

Art. 5

*Sospensione della esecuzione e proposta di grazia*

L'esecuzione della pena di morte e differita qualora:

1. sia stata annullata, la sentenza della Corte di Sicurezza Nazionale o quelle delle Sezioni Regionali della Corte stessa;
2. sia stata presentata la domanda di grazia fino all'esito della medesima.

Art. 6

*Costituzione del plotone di esecuzione*

Il plotone di esecuzione è costituito da tre squadre organiche munite dalle armi individuali di dotazioni, con il relativo munizionamento ed in tenuta di parata, al comando di un Ufficiale, e sarà comandato su ordine del Procuratore Generale presso la Corte per la Sicurezza Nazionale o da un Reparto dell'Esercito, della Polizia e del Corpo di Custodia di stanza nel luogo dell'esecuzione della sentenza.

Art. 7

*Modalità di esecuzione*

Il Comandante del plotone di esecuzione schierati i militari ad una distanza di sicurezza del condannato a morte, darà i comandi: caricate, mirate e fuoco. L'operazione sarà ripetuta fino all'avvenuta morte del condannato che dovrà essere constatato dal medico all'uopo designato.

La spesa di sepoltura è a carico dell'Amministrazione Municipale del luogo dell'esecuzione.

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 17 Gennaio 1971, n. 18.

Nomina del Maggiore Abdullahi Uarsame a Membro della Corte Sicurezza Nazionale.

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 10 Gennaio 1970 n. 3 e successive modifiche;

PRESO ATTO della conforme deliberazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

DECRETA:

Articolo Unico

Il Maggiore Abdullahi Uarsame oltre a conservare l'attuale funzione è nominato Membro della Corte di Sicurezza Nazionale e si occupa prevalentemente delle esecuzioni delle sentenze emesse dalla predetta Corte e delle sue Sezioni nella parte relativa ai danni Civili derivanti dal reato.

Mogadiscio, li 17 Gennaio 1971.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 19 Gennaio 1971, n. 19.

Trasferimento Magistrati.

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;  
VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;  
VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;  
VISTO il Decreto 25 Ottobre 1969, n. 12, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;  
VISTO l'Art. 7 della Legge 15 Agosto 1966, n. 14;  
RITENUTO che per inderogabili esigenze di servizio, è necessario disporre il trasferimento dei Magistrati Hassan Said Hassan, Iaslam Abdalla Iaslam, Scek Aden Mohamed Ibrahim e Abdullahi Aden Abdi;

DECRETA:

Art. 1

I Magistrati sottoelencati sono trasferiti alle sedi e con le funzioni a fianco di ciascuno di essi indicate:  
Dott. Hassan Said Hassan — dal Tribunale Regionale della Migurtinia al Tribunale Regionale dell'Hiran, con funzioni di Presidente;  
Dott. Iaslam Abdalla Iaslam — dal Tribunale Regionale del Basso Giuba al Tribunale Regionale della Migurtinia, con funzioni di Presidente;  
Dott. Scek Aden Mohamed Ibrahim — dalla Procura Generale al Tribunale Regionale del Mudugh, con funzioni di Presidente;  
Sig. Abdullahi Aden Abdi — dal Tribunale Regionale del Mudugh alla Procura Generale, con funzioni di Sostituto Pubblico Ministero.

Art. 2

Il presente decreto entra in vigore immediatamente.

Mogadiscio, li 19 Gennaio 1971.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

IL SEGRETARIO DI STATO  
alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro  
*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI RELIGIOSI E LAVORO 10 Gennaio 1971, n. 20.**

Nomina della Commissione per la tenuta dell'Albo dei Patrocinatori Sciaraitici.

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI RELIGIOSI E LAVORO 11 Gennaio 1971, n. 22.**

Nomina degli Assessori della Corte d'Assise del Tribunale Regionale dell'Hiran.

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge del 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTA la Legge 3 Giugno 1962, n. 14, sull'Ordinamento del Governo, e successive modificazioni;

VISTO l'art. 26, comma primo, del Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

**DECRETA:**

**Art. 1**

I seguenti Signori sono nominati Assessori della Corte d'Assise del Tribunale Regionale dell'Hiran:

1. — Signor Mohamed Nagi Mohamed;
2. — » Osman Dirie Hasci;
3. — » Geilani Scek Nur;
4. — » Mohamed Abdulle Mohamud;
5. — » Abdi Musse Mohamed;
6. — » Dahir Ahmed Gure;
7. — » Aden Farah Roble;
8. — » Hassan Scegou Raghe;
9. — » Abdi Mohamed Wehelie;
10. — » Ali Aden Mohamed;
11. — » Abdurahman Mohamud Wehelie;
12. — » Mohamed Dahir Horri.

**Art. 2**

Il presente Decreto ha decorrenza immediata.



DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI RELIGIOSI E LAVORO 11 Gennaio 1971, n. 23.

Nomina degli Assessori della Corte di Appello di Mogadiscio.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge del 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTA la Legge 3 Giugno 1962, n. 14, sull'Ordinamento del Governo, e successive modificazioni;

VISTO l'art. 26, comma primo, del Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

DECRETA:

Art. 1

I seguenti Signori sono nominati Assessori della Corte d'Assise d'Appello di Mogadiscio:

1. Ahmednur Scek Hassan — Direzione Generale del Personale;
2. Abdi Mohamed Hussen — Ministero delle Finanze;
3. Abud Omar Abud — Ministero Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;
4. Ahmed Osman Yusuf — Ministero Pubblica Istruzione;
5. Abdurahman Mohamed Salah — Ministero Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;
6. Mohamed Abdulmagid Omar — Ministero Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;
7. Mohieddin Yeverò Gabò — Dipartimento Veterinario;
8. Mustafa Mohamed Mustafa — Banca Nazionale Somala;
9. Hagi Mohamed Nur — Ministero Finanze;
10. Mohamed Mahdi Abkey — Ministero Lavori Pubblici;
11. Mohamed Mohamud Omar — Municipio di Mogadiscio;

12. Yusuf Ali Halane -- Ministero della Sanità;
13. Abdalla Hagi Fodle -- Ministero Pubblica Istruzione;
14. Abdullahi Yusuf Shil -- Ministero Comunicazione e Trasporti;
15. Abdulaziz Scek Omar -- Ministero delle Informazioni ed Orientamento Nazionale;
16. Abdullahi Hagi Elmi -- Ministero delle Informazioni ed Orientamento Nazionle;
17. Mohamed Yusuf Farañ — Ministero per gli Affari Esteri;
18. Hagi Salah Scek Omar — Presidenza Consiglio Rivoluzionario Supremo;
19. Ahmed Abdalla Mohamed -- Ministero Pubblica Istruzione;
20. Ahmed Abdi Hasci — Dipartimento Legislativo - Ministero Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;
21. Abdalla Salim — Direzione Generale del Personale;
22. Ghelle Yusuf Ali — Magistrato ai Conti.

Art. 2

Il presente Decreto ha decorrenza immediata.

Mogadiscio, li 11 Gennaio 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO  
*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

*VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 21.*  
*Mogadiscio, li 18 Gennaio 1971.*  
*Il Magistrato ai Conti:*  
MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE FINANZE

23 Gennaio 1971, n. 24.

Proroga del termine di prescrizione delle monete di vecchio tipo.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legge 6 Marzo 1961, n. 2, convertito nella Legge 23 Marzo 1961, n. 13 relativo all'Ordinamento Monetario;

VISTO il proprio Decreto 11 Aprile 1970, n. 79, sulla cessazione del corso legale e del potere liberatorio delle monete del vecchio conio emesso nel 1950;

CONSIDERATO che il 40 per cento delle monete rimane ancora in circolazione;

SU PROPOSTA del Governatore della Banca Nazionale Somala;

DECRETA:

Art. 1

Il termine di prescrizione del 31 Dicembre 1970 stabilito per le monete da Sh. So. 1,00 0,50 0,10 0,05 e 0,01 emesse nel 1950, viene prorogato fino al 30 Aprile 1971.

Dal 1° Gennaio al 30 Aprile 1971, i detentori delle monete di cui sopra sono autorizzati a cambiarle presso gli sportelli della Banca Nazionale Somala e nei centri dove questa non vi opera le altre banche e le Casse pubbliche provvederanno al cambio delle monete in parola.

Art. 2

Decorso il termine del 30 Aprile 1971 di cui all'Art. 1 le operazioni di cambio saranno definitivamente chiuse.

Art. 3

Il presente Decreto entra in vigore il 1° Gennaio 1971.

Mogadiscio, li 23 Gennaio 1971.

Il Segretario di Stato alle Finanze  
*Ibrahim Megag Samantar*

**DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR FINANCE**

No. 24 of 23 January 1971.

Extension of the prescription term of old-type coins.

**THE SECRETARY OF STATE**

HAVING SEEN the First Charter of the 21st October Revolution and Law No. 1 of 21 October, 1969;

HAVING SEEN Decree-Law No. 2 of 6 March, 1961 converted into Law by Law No. 13 of 23 March, 1961 on the «Organization of the Somali Monetary System»;

HAVING SEEN Ministerial Decree No. 79 of 11 April, 1970 on the cessation as legal tender of the old-type coins as legal tender of the old-type coins minted in 1950 and their withdrawal from circulation;

CONSIDERING that about 40 per cent of the said coins are still in circulation;

ON THE PROPOSAL of the Governor of the Somali National Bank.

**DECREES:**

**Article 1**

The term for the prescription, previously fixed at 31 December, 1970, of the coins minted in 1950 in the denominations of So. Shs. 1,00 0,50 0,10 0,05 and 0,01 is hereby extended until 30th April 1971.

From 1st January 1971 and until 30 April, 1971 all possessors of the said coins may exchange them at the counters of the Somali National Bank or, where the latter does not operate, at the counters of the other banks or of public offices.

**Article 2**

The expiry date of 30 April, 1971 mentioned in Article 1 above for the exchange operations of the aforesaid coins shall be final.

**Article 3**

The present Decree comes into force as from 1st January, 1971.

Mogadishu, 23 January 1971.

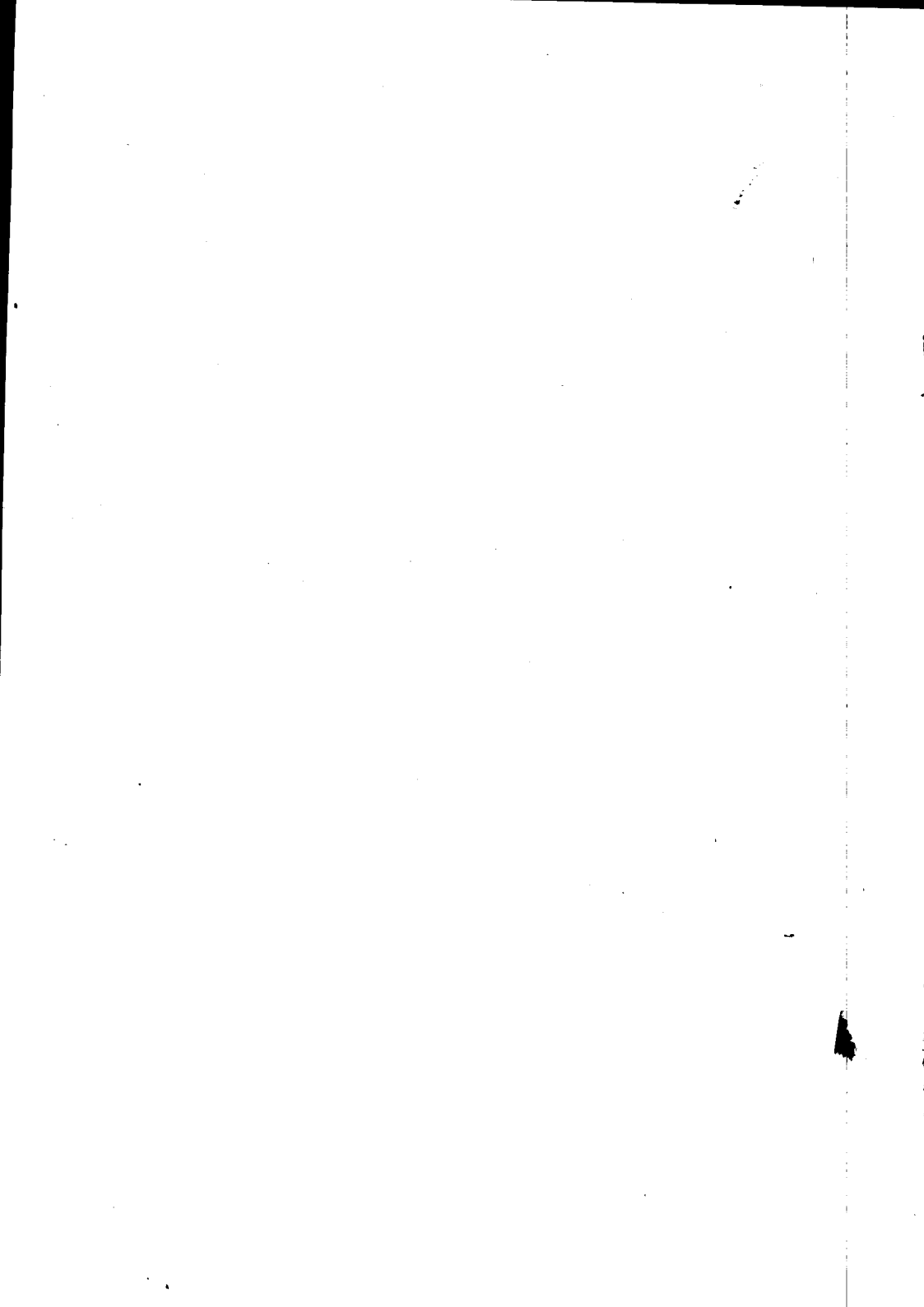
The Secretary of State for Finance  
*Ibrahim Megag Samantar*

**PARTE SECONDA**

**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

N. N.

---





## DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 1 Febbraio 1971

N. 2

**DIREZIONE E REDAZIONE**  
**Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo**  
**Pubblicazione Mensile**

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Soma Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO

### PARTE PRIMA

#### ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

#### FIRST PART

#### LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- LAW No. 8 of 2 January 1971 — *Prohibition of import of food-stuff from cholera infected countries.* Pag. 147
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 16 Gennaio 1971, n. 25 — *Espulsione dal Servizio effettivo del Maggiore Abdi Haji Mohamed Mussa del Comando Forze di Polizia.* » 149
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 27 Gennaio 1971, n. 26 — *Modificazioni alle norme relative alle spese di Giustizia.* » 150

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 1 Gennaio 1971, n. 27 — <i>Accettazione dimissioni del Magistrato Abdullahi Askar Farah.</i>	Pag. 151
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO 12 Gennaio 1971, n. 28 — <i>Nomina degli Assessori della Corte d'Appello di Hargeisa.</i>	» 152
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO 12 Gennaio 1971, n. 29 — <i>Nomina degli Assessori della Corte d'Appello del Tribunale Regionale di Hargeisa.</i>	» 154
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO 12 Gennaio 1971, n. 30 — <i>Nomina degli Assessori della Corte d'Assise del Tribunale Regionale di Burao.</i>	» 157
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE FINANZE 17 Gennaio 1971, n. 31 — <i>Bando di concorso per l'esercizio delle funzioni di Spedizioniere Doganale.</i>	» 160
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 19 Dicembre 1970, n. 32 — <i>Concessione di libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore dei Signori Incandela Luigi e Caraccio Giovanni.</i>	» 163
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 13 Gennaio 1971, n. 33 — <i>Concessione e conseguente libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore del Sig. Abucar Omar Sceco.</i>	» 165

---

## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI VARIE

SOCIETA' NUCLEARE SOMALA — <i>Avviso di Procura Speciale. (4)</i>	» 167
SOCIETA' FIMA, S.p.A. — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Generale Ordinaria. (5)</i>	» 168
SOCIETA' ROSOLINO TRESPIDI & Co. — <i>Estratto Verbale dell'Assemblea Straordinaria. (6)</i>	» 168



**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**

**FIRST PART**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

LAW No. 8 of 2 January 1971.

Prohibition of import of food-stuff from cholera infected countries.

**THE PRESIDENT**  
**OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL**

HAVING HEARD the Council of Secretaries;

TAKING NOTE of the approval of the Supreme **Revolutionary** Council;

**HEREBY PROMULGATES**

the following Law:

Article 1

*Prohibition of import of food-stuff from Cholera infected areas*

1. No one shall import any food-stuff from any country infected or suspected to be infected with cholera.

2. For the purposes of this Law, the term «food-stuff» includes cereals, ghee, butter, oil, milk, meat, cheese, fresh fruit and vegetables, kat and alcoholic or non alcoholic beverages but does not include any tinned food-stuff not manufactured in such country.

Article 2

*Powers of Secretary of State for Health*

In the interest of Public Health, the Secretary of State for Health, when he deems necessary, may prohibit the import and destruction of food-stuffs from an area considered suspected or infected with cholera.

Article 2

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 27 Gennaio 1971, n. 26.**

**Modificazioni alle norme relative alle spese di Giustizia.**

**IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

RITENUTA la necessità di apportare alcune modificazioni alle norme relative alle spese di giustizia, di cui al Decreto 28 Dicembre 1969, n. 8;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

**DECRETA:**

**Art. 1**

L'indennità da corrispondere ai testimoni di cui all'art. 1 del Decreto 28 Dicembre 1969, n. 8, è ridotta da Sh. So. 7 a Sh. So. 4.

**Art. 2**

Il presente Decreto entra in vigore immediatamente.

Mogadiscio, li 27 Gennaio 1971.

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 1 Gennaio 1971, n. 27.

Accettazione dimissioni del Magistrato Abdullahi Askar Farah.

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3; e successive modifiche;

VISTO l'art. 49 della Legge 1 Aprile 1970, n. 29; sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

PRESO ATTO dell'istanza in data 23 Novembre 1970, mediante la quale il Magistrato Abdullahi Askar Farah rassegna le proprie dimissioni dalla carriera di Magistrato;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

DECRETA:

Articolo Unico

Le dimissioni rassegnate dal Magistrato Abdullahi Askar Farah — posto N. 4-5627 — appartenente alla Categoria « A » grado 7°, sono accettate a decorrenza dalla data del presente Decreto.

Mogadiscio, li 1 Gennaio 1971.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

IL SEGRETARIO DI STATO  
alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro  
*Prof. Abdulgani Sceh Ahmed*

VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 30.

Mogadiscio, li 23 Gennaio 1971.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI  
RELIGIOSI E LAVORO 12 Gennaio 1971, n. 28.

Nomina degli Assessori della Corte d'Appello di Hargeisa.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge del 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTA la Legge 3 Giugno 1962, n. 14, sull'Ordinamento del  
Governò e successive modificazioni;

VISTO l'Art. 26, comma primo, del Decreto Legislativo 12 Giu-  
gno 1962, n. 3; sull'Ordinamento Giudiziario;

DECRETA:

Art. 1

I seguenti Signori sono nominati Assessori della Corte d'Assi-  
se d'Appello di Hargeisa:

HARGEISA COURT OF APPEAL:

1. Abdirahman Jibreel
2. Osman Sheikh Noor

AGRICULTURE DEPARTMENT, HARGEISA:

3. Yusuf Abdi Said
4. Mohamed Magan Gulaid
5. Myad Hussein Hassan

PUBLIC WORKS DEPARTMENT, HARGEISA:

6. Noor Hussein
7. Haji Osman Jama
8. Ahmed Mohamed
9. Mohamed Haji Yusuf

DESERT LOCUST CONTROL ORGANISATION, HARGEISA:

10. Osman Sheikh Hassan

REGIONAL HEADQUARTERS, HARGEISA:

11. Mustafa Sheikh Abdirahman
12. Omer Abdulla

LOCAL ADMINISTRATION COUNCIL, HARGEISA:

13. Ahmed Abdi Nalayeh
14. Ali Abdi Liban

SOMALI NATIONAL BANK, BERBERA:

15. Abdillahi Ismail Addeh
16. Ismail Sheikh Ibrahim

SOMALI NATIONAL BANK AG. No. 1, BERBERA:

17. Ahmed Jama Bair
18. Mohamed Haliyeh Essa
19. Ahmed Abdi Mohamed

AUDIT DEPARTMENT, HARGEISA:

20. Abdi Mohamed Adan
21. Hussein Awaleh

SOMALI NATIONAL BANK AGENCY No. HARGEISA:

22. Mohamed Said Abyan
23. Ahmed Mohamed Noor

EDUCATION DEPARTMENT, HARGEISA:

24. Ali Mohamed Osman
25. Hassan Abdillahi Khalib
26. Osman Gahair
27. Mohamed Abdi Samater
28. Ahmed Aw Adan

RURAL DEVELOPMENT AND LIVESTOCK DEPT., HARGEISA:

29. Ahmed H. Noor.

Art. 2

Il presente Decreto ha decorrenza immediata.

Mogadiscio, li 12 Gennaio 1971.

*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*  
SEGRETARIO DI STATO  
alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro

*VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 22.*  
*Mogadiscio, li 18 Gennaio 1971.*  
*Il Magistrato ai Conti:*  
MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI  
RELIGIOSI E LAVORO 12 Gennaio 1971, n. 29.

Nomina degli Assessori della Corte d'Appello del Tribunale Regionale di  
Hargeisa.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge del 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTA la Legge 3 Giugno 1962, n. 14, sull'Ordinamento del  
Governò e successive modificazioni;

VISTO l'Art. 26, comma primo, del Decreto Legislativo 12 Giu-  
gno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

DECRETA:

Art. 1

I seguenti Signori sono nominati assessori della Corte Assise  
del Tribunale Regionale di Hargeisa:

RURAL DEVELOPMENT & LIVESTOCK DEPART. HARGEISA:

1. Ahmed Saeed Nalayeh

RURAL DEVELOPMENT & LIVESTOCK DEPART. OF ANIMAL  
AND PRODUCTION, HARGEISA:

2. Burreh Essa

TREASURY DEPARTMENT, HARGEISA:

3. Mohamoud Haji Mohamed
4. Dahir Mohamed Elmi
5. Rashed Musa Ismail

RURAL DEVELOPMENT & LIVESTOCK DEPART.. HARGEISA:

6. Saeed Mohamed Yusuf
7. Abdilcadir Mohamed Ismail

DEVELOPMENT & DISTRICT AFFAIRS, BEILA:

8. Ahmed Daud Gedi
9. Ahmed Noor Jama
10. Fulki H. Abdi

RURAL DEVELOPMENT & LIVESTOCK DEPART. OF ANIMAL  
HEALTH AND PRODUCTION, HARGEISA:

11. Suleiman Fahiyeh
12. Ismail Hassan Jama

SOMALI NATIONAL BANK, HARGEISA:

13. Mohamed Abdillahi Rageh
14. Ahmed Aw Abdi
15. Fuad Addan Addeh
16. Mohamed Farah Jireh
17. Osman Dualeh Mohamed
18. Mohamed Sh. Abubakar
19. Mohamoud Hassan

EDUCATION DEPARTMENT, HARGEISA:

20. Mohamed Warsame Mahile
21. Hassan Aw Ali
22. Mohamed Warsame Ahmed

SOMALI NATIONAL BANK AGENCY No. 1, HARGEISA:

23. Abdillahi H. Jama
24. Abdi Jama Abokor
25. Jama Ali Elmi
26. Ahmed Ismail Hassan
27. Ahmed Jama Mead
28. Ahmed Mohamed Arr
29. Mohamed Ali Ahmed

AUDIT DEPARTMENT, HARGEISA:

30. Abdi Islail Hawadleh

SOMALI NATIONAL BANK AGENCY No. 1, HARGEISA:

31. Essa Abdulla
32. Ali Sheikh Omer

SOMALI NATIONAL BANK, BERBERA:

33. Ali Abdi Mohamed
34. Mohamed Osman Yusuf

LOCAL ADMINISTRATION COUNCIL, HARGEISA:

35. Ahmed Farah Jireh
36. Ismail Mohamed Ali
37. Abdirahman Hersi

REGIONAL HEADQUARTERS, HARGEISA:

38. Sulaiman Jama Jibril

DESERT LOCUST CONTROL ORGANISATION, HARGEISA:

39. Ahmed Mohamed Abby

40. Ibrahim Abdul Karim

PUBLIC WORKS DEPARTMENT, BORAMA:

41. Abdi Jama

42. Mohamed Farah

43. Hassan Behi

NATIONAL ENTERPRISE LIMITED, HARGEISA:

44. Ibrahim Gulaid

45. Abdi Moge

46. Mohamed Haji Ali «Sanyareh»

A. BESSE & Co., HARGEISA:

47. Ali Haji Yusuf

SOMALI PETROLEUM COMPANY, HARGEISA:

48. Osman H. Ali Koshin

LIVESTOCK DEPARTMENT AGENCY, HARGEISA:

49. Osman Ragal

AGRICULTURE DEVELOPMENT AGENCY, HARGEISA:

50. Musa Mohamed Samaleh.

Art. 2

Il presente Decreto ha decorrenza immediata.

Mogadiscio, li 12 Gennaio 1971.

*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

SEGRETARIO DI STATO

alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro

VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 23.

Mogadiscio, li 18 Gennaio 1971.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE



DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI  
RELIGIOSI E LAVORO 12 Gennaio 1971, n. 30.

Nomina degli Assessori della Corte d'Assise del Tribunale Regionale di Burao

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge del 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTA la Legge 3 Giugno 1962, n. 14, sull'Ordinamento del  
Governò e successive modificazioni;

VISTO l'Art. 26, comma primo, del Decreto Legislativo 12 Giu-  
gno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

DECRETA:

Art. 1

I seguenti Signori sono nominati Assessori della Corte d'Assise  
del Tribunale Regionale di Burao:

REGIONAL HEADQUARTERS (E), BURAO:

1. Ismail Ali Ismail
2. Mohamed Haji Osman
3. Ali Mohamoud Haliyeh
4. Yusuf Boss Ahmed
5. Ahmed Hussein Egal
6. Said Omer Has-Hash
7. Hussein Mohamed

LOCAL ADMINISTRATION COUNCIL, BURAO:

8. Ahmed Mogeh
9. Mohamoud Saleh
10. Hassan H. Mohamoud
11. Mohamoud Omer Aw Noor
12. Mohamed Abdi Arbosheh

DEVELOPMENT & DISTRICT AFFAIRS OFFICE, HARGEISA:

13. Mohamoud H. Osman
14. Nuh Gulaid Jama
15. Mohamed Abdi Ahmed

RURAL DEVELOPMENT & LIVESTOCK DEPART. OF ANIMAL  
HEALTH AND PRODUCTION, BURAO:

16. Abdillahi Hundulle Abdi
17. Mohamed Said Egeh

PUBLIC WORKS DEPARTMENT, BURAO:

18. Abdi Mohamed Jama
19. Jama Adan
20. Ali Dualeh
21. Abdi Arab
22. Mohamed Warsame
23. Abdillahi Aw Jama

PUBLIC WORKS DEPARTMENT, ERIGAVO:

24. Abdillahi Ahmed
25. Gulaid Jama

SUB-TREASURY, BURAO:

26. Abdirahman Salah

RURAL DEVELOPMENT & LIVESTOCK, BURAO:

27. Aboker Ali Mohamed
28. Dahir Elmi Ahmed

LOCAL ADMINISTRATION COUNCIL, ERIGAVO:

29. Osman Nuh
30. Jama Mohamed Hassan
31. Jama Aideed Bulaleh

INTER-SCHOOL, ODWHINA:

32. Mohamed Adan Marayaerch
33. Abdi Haji Ismail

INTER-SCHOOL, LAS ANOD:

34. Abdi Jama Elmi

LOCAL ADMINISTRATION COUNCIL, LAS ANOD:

35. Mohamed Jama Gulaid

PUBLIC WORKS DEPARTMENT, LAS ANOD:

36. Madaof Agib Awaleh

INTER-SCHOOL, LAS ANOD:

37. Mohamed Awil
38. Abdi Amir Awad.

Art. 2

Il presente Decreto ha decorrenza immediata.

Mogadiscio, li 12 Gennaio 1971.

*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

SEGRETARIO DI STATO

alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro

*VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 24.*  
*Mogadiscio, li 18 Gesnaio 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*  
MOHAMUD ISSE SALWE

---

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE FINANZE**

17 Gennaio 1971, n. 31.

**Bando di concorso per l'esercizio delle funzioni di Spedizionario Doganale.**

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione 21 Ottobre 1969, e la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto del Segretario di Stato alle Finanze 1 Giugno 1970, n. 135 relativo alla disciplina delle funzioni di spedizionario doganale;

RAVVISATA la necessità di bandire un pubblico concorso per le concessioni della autorizzazione all'esercizio delle funzioni di spedizionario doganale;

**DECRETA:**

**Art. 1**

E' indetto un concorso per spedizionario doganale riservato in via eccezionale a chiunque, alla data del presente Decreto sia, in possesso dei seguenti requisiti, non sia dipendente dello Stato e non abbia partecipato alle prove scritte del precedente concorso per spedizionario doganale indetto nell'anno 1970:

- (a) che abbiano prestato servizio continuativo nell'Amministrazione Finanziaria — Dipartimento Dogane — per un periodo non inferiore a due anni;
- (b) che, in possesso di autorizzazione, abbiano svolto l'attività di spedizionario doganale per un periodo di due anni nell'ultimo quinquennio;
- (c) che, abbiano presentato i documenti nel precedente concorso per spedizionario doganale indetto nell'anno 1970 e non abbiano potuto partecipare alle prove scritte per ragioni ritenute valide, a giudizio insindacabile della Commissione di esame.

## Art. 2

I candidati devono presentare al Ministero delle Finanze Dipartimento Tributi entro quindici giorni dalla data del presente Decreto i seguenti documenti:

- (a) domanda di ammissione al concorso in carta bolata, contenente la dichiarazione sotto la propria personale responsabilità, di non essere dipendente dello Stato;
- (b) certificato di cittadinanza;
- (c) certificato penale da cui risulti che il candidato non abbia riportato condanne per reati commessi con la interdizione dai pubblici uffici;
- (d) titolo di studio di scuola media inferiore o titolo equivalente riconosciuto dallo Stato;
- (e) certificato di autenticazione rilasciato dalle Amministrazione Municipale.

2. I candidati di cui alla lettera (a) del precedente articolo, in sostituzione del titolo di studio, debbono presentare un certificato rilasciato dal Ministero delle Finanze dal quale risulti che hanno prestato servizio continuativo presso l'Amministrazione Doganale per un periodo di due anni.

3. I candidati di cui alla lettera (b) del precedente articolo, in sostituzione del titolo di studio, debbono presentare un certificato dal Capo Dogana competente dal quale risulti che, in possesso di autorizzazione, abbiano svolto l'attività di spedizioniere doganale per un periodo di almeno due anni nell'ultimo quinquennio.

4. I candidati di cui alla lettera (c) del precedente articolo, debbono completare e regolarizzare la documentazione presentata ai fini del precedente concorso per spedizioniere doganale e debbono indicare nella domanda di ammissione i motivi per cui non hanno potuto partecipare alle prove scritte.

## Art. 3

L'esame dei documenti per l'ammissione al concorso e tutte le operazioni del concorso sono devolute ad una Commissione di esame nominata dal Segretario di Stato alle Finanze.

Art. 4

1 Gli esami consisteranno in una prova pratica scritta ed una

CONSIDERATO che sull'appezzamento ceduto ai Signori Incandela Luigi e Caraccio Giovanni è stato, ad opera e spese di questi ultimi, edificato i fabbricati progettati con la variante di cui sopra;

VISTO il verbale di accertamento tecnico con il quale si è appurato che i fabbricati costruiti sono conformi a quelli del progetto n. 2461 del 26 Agosto 1969, e sono realizzati conformemente al progetto stesso;

VISTO il certificato di abitabilità n. 5793 di prot. in data 2 Giugno 1970;

DECRETA:

E' riconosciuta la libera disponibilità a favore dei Signori Incandela Luigi e Caraccio Giovanni dell'appezzamento a forma rettangolare con i lati di mt. 100 e mt. 25 e superficie di mq. 2.500, sito in Mogadiscio — in zona Campo Bottego.

Mogadiscio, li 19 Dicembre 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL. PP

*Ing. Ali Hussein Osman*

*VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 54.  
Mogadiscio, li 28 Dicembre 1970.*

*Il Magistrato ai Conti:  
MOHAMUD ISSE SALWE*

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI**

13 Gennaio 1971, n. 33.

Concessione e conseguente libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore del Sig. Abucar Omar Scego.

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala Legge n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 115 di Rep.;

VISTO il D. P. R. 9 Gennaio 1967, n. 6;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 12 Febbraio 1959, presentata dal Sig. Abucar Omar Scego, intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — zona Wardiglei — Ricade nella zona VI Periferica Transitoria;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termine di legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 11 al n. 12 del 31-12-1970;

VISTO il progetto n. 10248 concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato a suo tempo dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 261° seduta del 29 Ottobre 1960;

VISTO il progetto n. 303 variante al progetto n. 10248 approvato dalla Commissione Edilizia di Mogadiscio nella sua 1° seduta del 7 Marzo 1967 e concernente la costruzione di un edificio ad uso abitazione;

VISTO il progetto aggiuntivo al n. 303 approvato dalla Commissione Edilizia di Mogadiscio nella sua 4° seduta del 5 Marzo 1968 e concernente la costruzione ad uso negozi;

VISTE le Bollette dell'Ufficio Tasse sugli Affari n. 1468 in data 8 Settembre 1960 dell'importo di So. 500, e n. 12156 in data 19 Dicembre 1970 dell'importo di So. 1.077, con le quali il Sig. Abucar Omar Scego ha pagato in complessivo la somma di Sh. So. 1.577, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 5.718, è stata consegnata al Sig. Abucar Omar Scego come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 30-12-1970;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTO il verbale di accertamento in data 11-1-1971 dal quale risulta che la costruzione di cui ai progetti approvati dalla Commissione Edilizia Municipale in data 7-3-1967 e in data 5-3-1968 sono state realizzate conformemente ai progetti stessi;

VISTO il nulla osta di abitabilità dello stabile costruito in Mogadiscio — nella zona Wardiglei, rilasciato dall'Amministrazione Municipale di Mogadiscio con foglio n. 24333 di prot. in data 9 Dicembre 1970;

CONSIDERATO che sono stati adempiuti tutti gli obblighi normalmente imposti per la concessione e la conseguente libera disponibilità dell'area di terreno demaniale a scopo edilizio;

#### DECRETA:

E' riconosciuta a favore del Sig. Abucar Omar Scego la concessione e la conseguente libera disponibilità dell'area di terreno demaniale di mq. 5.718, sito in Mogadiscio, zona Wardiglei.

Mogadiscio, li 13 Gennaio 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL. PP

*Ing. Ali Hussein Osman*

*VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 1.  
Mogadiscio, li 16 Gennaio 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:  
MOHAMUD ISSE SALWE*



## **PARTE SECONDA**

### **DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

**NUCLEARE SOMALA — S. p. A.**

**Con Sede in Mogadiscio — Capitale Sociale Sh. So. 1.000.000**

---

### **P R O C U R A**

Il sottoscritto Ing. Mario Campanini Mescoli, nato a Gonzaga (Italia) il 3 Luglio 1904, domiciliato per la carica in S. Donato Milanese, nella sua qualità di Presidente della NUCLEARE SOMALA S. p. A., avvalendosi dei poteri conferitigli dal Consiglio di Amministrazione con delibera del 29-4-1969 nomina e costituisce procuratore speciale il Dr. Italo Lunetta nato a Parigi il 25 Marzo 1937 perchè abbia a rappresentare in Somalia la Nucleare Somala S.p.A. nei rapporti con l'Amministrazione dello Stato e con Enti Pubblici e privati.

Copia dell'atto di conferimento della Procura è stato depositato alla Cancelleria del Tribunale Regionale del Benadir e trascritto al n. 658 del Registro d'Ordine e al n. 796 del Registro delle Società l'11 Gennaio 1971.

**IL PRESIDENTE**

(4)

*Ing. Mario Campanini Mescoli*

**FIMA - S.p.A. — MOGADISCIO**

---

**AVVISO DI CONVOCAZIONE  
DI ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA**

Per il giorno 5 Aprile 1971, alle ore 21 p. m., è convocata, presso la Sede Sociale in Mogadiscio, l'Assemblea Generale Ordinaria degli Azionisti della FIMA S.p.A. In caso di mancato raggiungimento del quorum legale, la riunione, in seconda convocazione, avrà luogo il giorno 12 Aprile 1971, nello stesso luogo ed alla stessa ora. Sarà discusso il seguente:

**ORDINE DEL GIORNO**

- Relazione dell'Amministratore Unico;
- Relazione del Collegio dei Revisori ai Conti;
- Approvazione del Bilancio dell'Esercizio 1970;
- Nomina dell'Amministratore Unico;
- Varie ed eventuali.

Per intervenire all'Assemblea è necessario esibire il certificato, rilasciato dalla Società, attestante l'avvenuto deposito delle azioni presso la cassa sociale almeno 5 giorni prima della data fissata per l'Assemblea.

Mogadiscio, li 21 Gennaio 1971.

(5)

L'Amministratore Unico  
*Brera Alfredo*

---

**SOCIETA' ROSOLINO TRESPIDI & Co.**

---

**A V V I S O**

**ESTRATTO VERBALE DI ASSEMBLEA STRAORDINARIA  
DI SOCIETA' A RESPONSABILITA' LIMITATA**

Dal Verbale dell'Assemblea Straordinaria della Società a responsabilità limitata «Rosolino Trespidi & Co. - s. r. l.» con sede in Mogadiscio, capitale versato Shs. So. 10.000,00; ricevuto dal Notaio Indadek Mariano, coadiutrice del Notaio Michael Mariano in data 21 Gennaio 1971, con suo repertorio n. 11.565, registrato a Mogadiscio il 23 Gennaio 1971 al n. 73 Atti Pubblici - Vol. 20, omologato dal Giudice Regionale del Benadir in data 27 Gennaio 1971, risulta che la predetta Società è stata sciolta.

Mogadiscio, 30 Gennaio 1971.

(6)

L'Amministratore  
*Comm. Rag. Gino Capone*

## BOLLETTINO



## UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 9 Febbraio 1971

Suppl. n. 1 al n. 2

DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo

Pubblicazione Mensile

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO

## PARTE PRIMA

## ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

## FIRST PART

## LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 7 Gennaio 1971, n. 34 — *Promozione di Ufficiali delle Forze di Polizia.*

Pag. 171

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 26 Gennaio 1971, n. 35 — *Promozione al grado superiore dei Maggiori Abdulaziz Otol Dinle ed Abdinur Iusuf delle Forze di Polizia.*

» 173

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 23 Gennaio 1971, n. 36 — *Sospensione cautelare dal servizio del Magistrato Abdi Farah Basciane.*

» 174

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 23 Gennaio 1971, n. 37 — <i>Sospensione cautelare dal servizio del Magistrato Scek Mohamed Iman Aden.</i>	Pag. 176
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 30 Gennaio 1971, n. 38 — <i>Assegnazione di area di terreno demaniale al Ministero dell'Industria e Commercio per la costruzione di una Industria di Sigarette e Fiammiferi.</i>	» 178
DECRETO DEL MINISTRO DEI LAVORI PUBBLICI 6 Agosto 1961, n. 39 — <i>Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Mohieddin Omar Mohieddin.</i>	» 180
DECRETO DEL MINISTRO DEI LAVORI PUBBLICI 7 Dicembre 1968, n. 40 — <i>Concessione di area di terreno demaniale a favore della Signora Faduma Aves Mohamud.</i>	» 182

---

## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI VARIE

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Ditta S. T. I. P. A. (7)</i>	» 184
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Ditta Amir Said Zuo. (8)</i>	» 185
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Ditta Amir Said Zuo. (9)</i>	» 186
CORRIGENDUM TO LAW No. 67 of 1 November 1970.	» 187

**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**

**FIRST PART**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 7 Gennaio 1971, n. 34.

Promozione di Ufficiali delle Forze di Polizia.

**IL PRESIDENTE**  
**DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e  
la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto n. 21 del 1° Dicembre 1969 relativo all'orga-  
nizzazione ed all'istituzione del Ministero dell'Interno e della Po-  
lizia;

RITENUTA l'opportunità di promuovere i Colonnelli Abdi Mo-  
hamed Sahardid e Mussa Dude Samantar al grado immediatamente  
superiore, data la loro comprovata qualità di efficienza;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato all'Interno;

**DECRETA:**

**Art. 1**

I sottotenenti Ufficiali della Polizia, con decorrenza 1° Ottobre  
1970 agli effetti dell'anzianità, sono promossi al grado di Gene-  
rale di Brigata, mentre agli effetti economici dal 1° Dicembre 1970:

1. — Col. Abdi Mohamed Sahardid — 1° Vice Comandante dell FF. PP.;
2. — Col. Mussa Duda Samantar — 2° Vice Comandante dell FF. PP.

Art. 2

Il presente Decreto entra immediatamente in vigore.

Mogadiscio, li 7 Gennaio 1971.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo

*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

Il Segretario di Stato all'Interno

*Brig. Gen. Hussen Culmie*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 55.*

*Mogadiscio, li 1 Febbraio 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

---

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 26 Gennaio 1971, n. 35.**

Promozione al grado superiore dei Maggiori Abdulaziz Olol Dinle ed Abdinur Yusuf delle Forze di Polizia.

**IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVILUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il Decreto n. 21 del 1° Dicembre 1969, relativo all'organizzazione ed all'istituzione del Ministero dell'Interno e della Polizia;

RITENUTA l'opportunità di promuovere i Maggiori Abdulaziz Olol Dinle e Abdinur Yusuf al grado immediatamente superiore, data la loro comprovata qualità di efficienza e per la loro ammirevole integrità morale, militare ed alto rendimento nel servizio;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato all'Interno;

**DECRETA**

**Art. 1**

I sottotenenti Ufficiali della Polizia, per il loro ottimo rendimento nel servizio e per meriti eccezionali, sono promossi al grado di Tenente Colonnello, con decorrenza dal 1° Gennaio 1971, a tutti gli effetti giuridici ed economici:

1. — Magg. Abdulaziz Olol Dinle;
2. — Abdinur Yusuf Ahmed.

**Art. 2**

Il Comando delle Forze di Polizia è incaricato di dare immediata esecuzione al presente Decreto.

Art. 3

Il presente Decreto entra in vigore immediatamente.

Mogadiscio, li 26 Gennaio 1971.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

Il Segretario di Stato all'Interno  
*Brig. Gen. Hussen Culmie*

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 56.  
Mogadiscio, li 1 Febbraio 1971.  
*Il Magistrato ai Conti:*  
MOHAMUD ISSE SALWE

---

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 23 Gennaio 1971, n. 36.

Sospensione cautelare dal servizio del Magistrato Abdi Farah Basciane.

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVILUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;



VISTO il Decreto 25 Ottobre 1969, n. 12, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

RITENUTA la necessità, nell'interesse del pubblico servizio, di provvedere alla sospensione cautelare dal servizio del Magistrato Abdi Farah Basciane, contro il quale è stato iniziato procedimento penale;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

DECRETA:

Art. 1

Il Magistrato Abdi Farah Basciane — Posto No. 4 — 5621 — è sospeso in tronco, in via cautelare dal servizio.

Art. 2

E' sospesa, in via provvisoria, nei confronti del Magistrato predetto, la corrisponsione dello stipendio nella misura di due terzi.

Art. 3

Il presente Decreto ha efficacia immediata.

Mogadiscio, li 23 Gennaio 1971.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

IL SEGRETARIO DI STATO  
alla Giustizia, Affari Religiosi e Lvaoro  
*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 32.  
Mogadiscio, li 1 Febbraio 1971.  
Il Magistrato ai Conti:  
MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 23 Gennaio 1971, n. 37.

Sospensione cautelare dal servizio del Magistrato Scek Mohamed Iman Aden.

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVILUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO il Decreto 25 Ottobre 1969, n. 12, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

RITENUTA la necessità, nell'interesse del pubblico servizio, di provvedere alla sospensione cautelare dal servizio del Magistrato Scek Mohamed Iman Aden, contro il quale è stato iniziato procedimento penale;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

DECRETA:

Art. 1

Il Magistrato Scek Mohamed Iman Aden — Posto No. 4 —5554 è sospeso in tronco, in via cautelare, dal servizio.

Art. 2

E' sospesa, in via provvisoria, nei confronti del Magistrato Scek Iman Aden, la corrisponsione dello stipendio nella misura di due terzi.

Art. 3

Il presente Decreto ha efficacia immediata.

Mogadiscio, li 23 Gennaio 1971.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

IL SEGRETARIO DI STATO  
alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro  
*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 33.*  
*Mogadiscio, li 1 Febbraio 971.*

*Il Magistrato ai Conti:*  
MOHAMUD ISSE SALWE

---

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI**

7 Dicembre 1968, n. 40.

Assegnazione di area di terreno demaniale al Ministero dell'Industria e Commercio — per la costruzione di una Industria di Sigarette e Fiammiferi.

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Somala Legge n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 9 Gennaio 1967, n. 6;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la lettera del Ministero dell'Industria e Commercio n. 19/5-4037 di prot. in data 28 Dicembre 1970, con quale chiede l'assegnazione di un'appezzamento di terreno demaniale — sito in Mogadiscio — sulla via del 21 Ottobre, per la costruzione di una Industria di Sigarette e Fiammiferi;

VISTO l'accertamento tecnico effettuato dal Servizio Tecnico Erariale del Dipartimento Demanio in data 21 Gennaio 1971;

CONSIDERATO che nella precitata zona esistono numerose richieste di concessioni edilizie;

RITENUTO giustificata la richiesta del Ministero dell'Industria e Commercio per ottenere un'appezzamento di terreno in quella zona;

**DECRETA:**

**Art. 1**

E' riconosciuta a favore del Ministero dell'Industria e Commercio, il diritto di proprietà del lotto di terreno — sito in Mogadiscio — sulla via 21 Ottobre.

L'area concessa per la costruzione dell'Industria ha la forma trapezoidale con i lati di mt. 760; mt. 700 e di mt. 400 — così copre una superficie pari mq. 292.000.

Essa confina: a Nord con via del P. R., a Sud con la circonvallazione del 21 Ottobre, ad Est con via Bur Hindi, ed a Ovest con via della Rivoluzione, è meglio specificato nella allegata planimetria, che fa parte integrante del presente decreto.

Art. 2

Tutte le concessioni di lotti di terreno demaniale ricadenti nella suddetta area sono revocate;

Art. 3

Il presente decreto entra in vigore dal giorno stesso della data della pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 30 Gennaio 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL. PP.  
*Ing. Ali Hussein Osman*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 3.  
Mogadiscio, li 31 Gennaio 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:  
MOHAMUD ISSE SALWE*

---

**DECRETO DEL MINISTRO DEI LAVORI PUBBLICI**

6 Agosto 1961, n. 39.

**Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Mohieddin Omar Mohieddin.**

**IL MINISTRO**

VISTI gli articoli n. 77 e n. 83, secondo comma della Costituzione;

VISTO il D. A. 18 Maggio 1965, n. 78 di Rep.;

VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 99 di Rep.;

RITENUTO che, per effetto dell'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950, sono tuttora applicabili, le disposizioni disciplinanti le concessioni edilizie contenute nell'Ordinamento Fondiario per l'Eritrea, approvato con r. d. Febbraio 1926, n. 269, esteso alla Somalia con r. d. 17 Marzo 1938, n. 380;

VISTA la domanda in data 20-7-1959, presentata dal Signor Mohiddin Omar Mohiddin, intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — Villaggio Anzillotti;

CONSIDERATO che l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia n. 3 del 1 Marzo 1960, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato a suo tempo dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 253ª seduta del 14 Aprile 1960;

VISTA la bolletta n. 3265 in data 1 Giugno 1960, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Mohiddin Omar Mohiddin ha pagato la somma di So. 342, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 228 è stata consegnata al Sig. Mohiddin Omar Mohiddin come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 22 Luglio 1960;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Mohiddin Omar Mohiddin, l'area di terreno demaniale di mq. 228, sita in Mogadiscio — Villaggio Anzillotti, di cui alla planimetria allegata, ed alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo stipulato in data 4 Agosto 1961 fra il Governo rappresentato dal Ministro delle Finanze e l'interessato Sig. Mohiddin Omar Mohiddin.

Mogadiscio, li 6 Agosto 1961.

IL MINISTRO

*Abdulcadir Mohamed Aden*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 8, foglio n. 192.*

*Mogadiscio, li 12 Settembre 1961.*

*Il Magistrato ai Conti:*

Dott. AHMED DAHIR

---

**DECRETO DEL MINISTRO DEI LAVORI PUBBLICI**

6 Agosto 1961, n. 40.

Concessione di area di terreno demaniale a favore della Signora Faduma Aves Mohamud.

**IL MINISTRO**

VISTI gli articoli n. 77 e n. 83, secondo comma della Costituzione;

VISTO il D. L. 7 Febbraio 1965, n. 1, «modificazione alla Legge 3 Giugno 1962, n. 14» relativa all'Ordinamento del Governo;

VISTO il D. M. MW/10/2142 del 23-4-1968;

VISTO il D. P. R. 23 Maggio 1961, n. 144;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 17-2-1961, presentata dalla Signora Faduma Aves Mohamud intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — 7° Km. per Afgoi — Ricade nella zona VII Esterna;

CONSIDERATO che l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 2 al n. 3 del 15 Marzo 1966, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio — nella sua 3° seduta del 2 Maggio 1967;

VISTA la bolletta n. 89654 in data 22-5-1967, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che la Signora Faduma Aves Mohamud ha pagato la somma di Sh. So. 2.500, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 5.000, è stata consegnata alla Signora Faduma Aves Mohamud, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 14 Agosto 1967;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;



DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio alla Signora Faduma Aves Mohamud l'area di terreno demaniale di mq. 5.000, sito in Mogadiscio — 7° Km. per Afgoi — di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 20 Novembre 1968 fra il Governo rappresentato dal Ministro dei LL. PP. e l'interessata Signora Faduma Aves Mohamud.

Mogadiscio, li 7 Dicembre 1968.

IL SOTTOSEGRETARIO DI STATO

*On. Hagi Mussa Samantar*

---

**PARTE SECONDA**  
**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI VARIE**

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 282.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Ditta S.T.I.P.A., Via Campo Sportivo, Terlizzi (Bari-Italia), il giorno 7 Luglio 1970, alle ore 12.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti / la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «TREE THREE» e Disegno Etichetta a più colori»

Detto marchio verrà applicato sui prodotti della Ditta summenzionata sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti Pasta Alimentare» di propria fabbricazione e commercio della Ditta S.T.I.P.A.

Mogadiscio, li 27 Gennaio 1971.

(7)

Il Direttore Generale  
*Dott. Mohamed M. Nur*

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 188.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Ditta Amir Said Zuo, Operazione Economico con l'Estero in Mogadiscio, Via Abdulcadir Scek Sacaudin, il giorno 19 Luglio 1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nelle etichetta rettangolare con le parole «AMER STORES» (AMER STOR)».

Detto marchio verrà impiegato sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi altro colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infie essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualsiasi altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «La propria attività commerciale» di proprio commercio della Ditta Amir Said Zuo.

Mogadiscio, li 19 Gennaio 1971.

(8)

Il Direttore Generale  
Dott. Mohamed M. Nur

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 189.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Ditta Amir Said Zuo, Operazione Economico con l'Estero in Mogadiscio, Via Abdulcadir Scek Sacaudin, il giorno 19 Luglio 1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nelle etichetta rettangolare con le parole «STOR - AMER».

Detto marchio verrà impiegato sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi altro colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualsiasi altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «La propria attività commerciale» di proprio commercio della Ditta Amir Said Zuo.

Mogadiscio, li 19 Gennaio 1971.

Il Direttore Generale  
*Dott. Mohamed M. Nur*

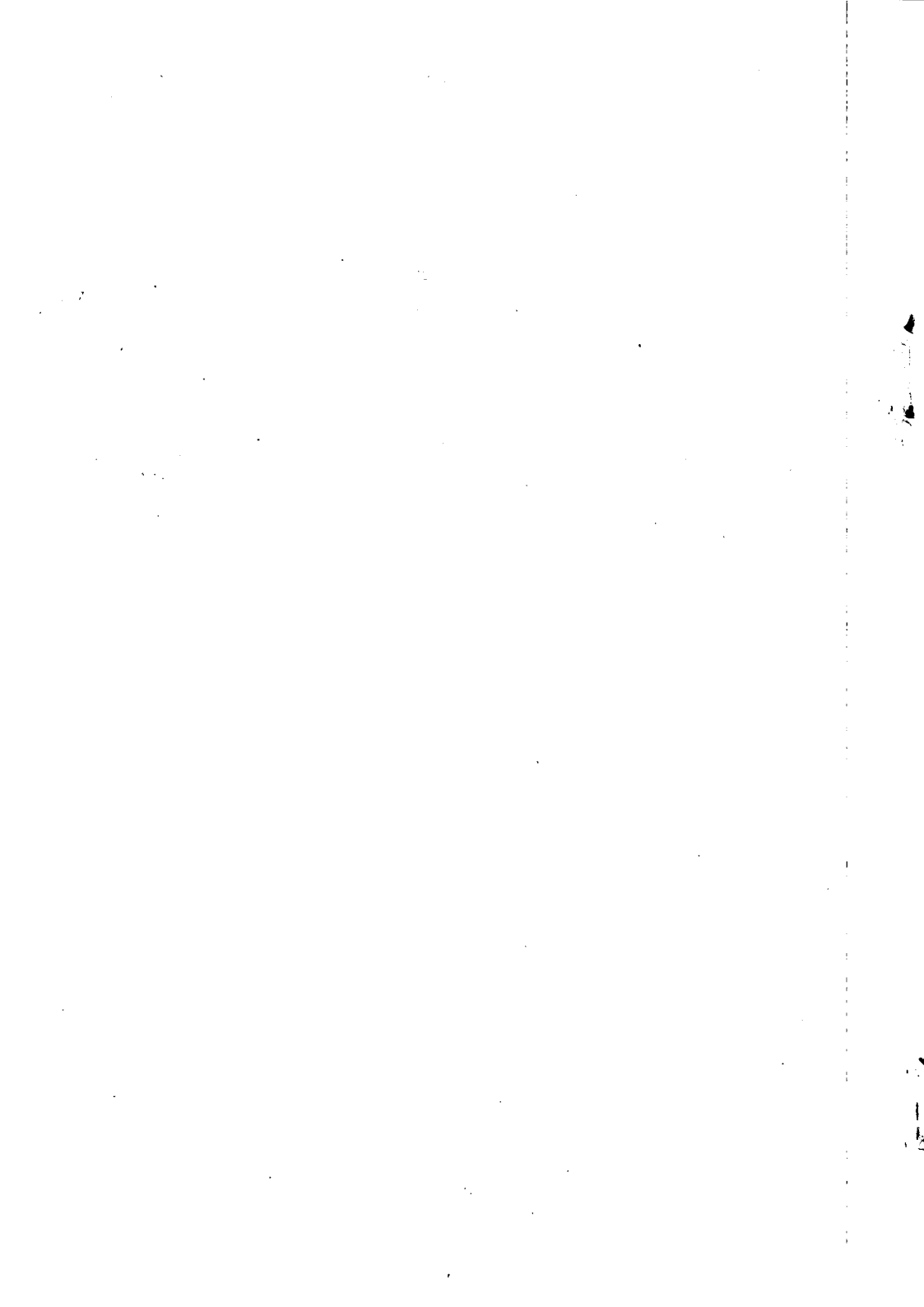
## CORRIGENDUM

To Law No. 67 of 1 November 1970

---

*Law for the Social Protection and for the Prevention of Certain Serious Crimes against Life, Safety and Property of Individuals.*

1. In Article 1 para (3) line 2, after the word «paragraph», add the following: «(1)».
2. In Article 4, the word «Councillors» shall be substituted by the word «Counsellors».
3. In Article 5 para (2) line 2, the word «prohited» shall be substituted by the word «prohibited».
4. In Article 10 para (1):  
In line 1, the word «change» shall be substituted by the word «change»;  
In line 5, the word «omitions» may be substituted by the word «omissions».
5. In Article 13, both in the title and in the text line (1), the word «woman» shall be added between the word «married» and the word «or».
6. In Article 17 line 1, the word «commitment» shall be substituted by the word «commission».
7. In Article 19, the word «not» appearing after the word «crimes» shall be omitted.



# BOLLETTINO



# UFFICIALE

## DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 11 Febbraio 1971

Suppl. n. 2 al n. 2

### DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
Pubblicazione Mensile

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO



### PARTE PRIMA

#### ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

#### FIRST PART

#### LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 9 of 9 February 1971 — *Amendment to Law No. 14 of 15 August 1966.*

Pag. 190

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 4 Febbraio 1971, n. 41 — *Regolamento di esecuzione della Legge sul trattamento di quiescenza degli appartenenti alle Forze Armate.*

» 192

### PARTE SECONDA

#### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**

**FIRST PART**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

LAW No. 9 of 9 February, 1971.

Amendment to Law No. 14 of 15 August 1966.

**THE PRESIDENT**  
**OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL**

HAVING HEARD the Council of Secretaries;

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

**HEREBY PROMULGATES**

the following Law:

**Article 1**

Substitute the following for Article 4 paragraph (2) of Law No. 14 of 15 August 1966 amending the Law on the Organization of the Judiciary approved by Legislative Decree No. 3 of 12 June 1962:

«2. The members of the Judiciary who do not possess a University Degree in Law and who are appointed to the grade or functions of the Assistant Regional Judge or to grade or functions higher than that of the Assistant Regional Judge shall be paid a housing allowance of Shs. So. 300 per month, in addition to the robe allowance;



Provided that, where the housing allowance referred to in this paragraph has, before the coming into force of this Law, been paid to any member of the Judiciary who does not possess a University Degree in Law and who is appointed to the grade or functions higher than that of the Assistant Regional Judge, such payment shall be deemed to have been made under this Law.

The said allowance shall be subject to the Law on Reduction in Emoluments and Suspension of Increments, Law No. 62 of 28 September 1970».

## Article 2

1. This Law shall be included in the Official Compilation of Laws of the Somali Democratic Republic and shall be published in the Official Bulletin.
2. This Law shall come into force immediately.
3. All persons shall be required to observe it, and cause others to observe it, as a Law of the Republic.

Mogadishu, 9 February, 1971.

*Major General Mohamed Siad Barre*

PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

---

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 4 Febbraio 1971, n. 41.**

**Regolamento di esecuzione della Legge sul trattamento di quiescenza degli appartenenti alle Forze Armate.**

**IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Legge n. 6 del 31 Dicembre 1969;

RITENUTO la necessità di emanare un Regolamento di esecuzione per la legge sul trattamento di quiescenza degli appartenenti alle Forze Armate della Repubblica Democratica Somala;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Difesa;

DECRETA:

**CAPO I**

**ORGANIZZAZIONE DEL FONDO PENSIONI E LIQUIDAZIONI**

**Art. 1**

*Organi del Fondo Pensioni e Liquidazioni*

Gli organi del Fondo Pensioni e Liquidazioni sono:

1. Il Presidente;
2. il Consiglio di Amministrazione;
3. il Direttore Amministrativo.

Art. 2

*Presidente*

Il Presidente del Fondo è il Segretario di Stato per la Difesa. Egli convoca e presiede il Consiglio di Amministrazione, impartisce direttive al Direttore Amministrativo ed al personale dipendente, vigila sull'ordinato funzionamento dei servizi del Fondo, adotta i provvedimenti di urgenza da sottoporre a ratifica del Consiglio di Amministrazione alla sua prima adunanza successiva.

Art. 3

*Consiglio di Amministrazione*

Fanno parte del Consiglio di Amministrazione del Fondo il Segretario di Stato per la Difesa, che lo presiede, il Direttore Amministrativo del Fondo; un membro designato dal Segretario di Stato per le Finanze; un membro designato dall'Esercito Nazionale; un membro designato dalle Forze di Polizia e un membro designato dal Corpo di Custodia. Funge da Segretario del Consiglio il membro meno anziano.

Art. 4

*Direttore Amministrativo*

Il Direttore Amministrativo del Fondo è nominato con decreto del Segretario di Stato per la Difesa. Egli esegue le deliberazioni del Consiglio di Amministrazione e le direttive del Presidente, presiede le adunanze del Consiglio di Amministrazione in caso di assenza o impedimento del Presidente, coordina i servizi del Fondo e sovrintende al personale.

Art. 5

*Servizi e personale*

Il Fondo dispone di un servizio Segreteria e Coordinamento, un servizio Quiescenza Esercito, un servizio Quiescenza Polizia, un servizio Quiescenza Corpo di Custodia. L'organico del personale occorrente per il funzionamento dei servizi è stabilito con decreto del Segretario di Stato per la Difesa.

Art. 6

*Uffici periferici*

Uffici periferici del Fondo possono essere istituiti, con deliberazione del Consiglio di Amministrazione che ne determina i compiti esecutivi, presso i Distretti della Repubblica, sotto la responsabilità del competente Ufficiale per lo Sviluppo e gli Affari Distrettuali.

Art. 7

*Tenuta degli Atti*

Entro sei mesi dell'entrata in vigore del presente Regolamento, il Fondo impianterà un fascicolo personale per ciascun appartenente alle Forze Armate ed ai Corpi Militarmente Ordinati. Esso dovrà contenere le copie di tutti gli atti relativi allo stato di servizio del Militare comunque influenti ai fini del trattamento di quiescenza. A tal fine gli uffici amministrativamente competenti sono tenuti alla pronta trasmissione del Fondo delle copie degli atti suddetti, esistenti al momento dell'impianto e successivamente al tempestivo aggiornamento dei dati ad ogni loro variazione.

Art. 8

*Decreto di attribuzione delle pensioni o liquidazione*

L'attribuzione delle pensioni o della liquidazione, è disposta con decreto motivato del Segretario di Stato per la Difesa, su deliberazione del Consiglio di Amministrazione del Fondo, nel più breve tempo possibile e comunque non oltre trenta giorni dalla comunicazione della cessazione dal servizio che l'ufficio cui amministrativamente appartiene l'avente diritto è tenuto a fare al Fondo senza indugio.

Il Decreto suddetto viene trasmesso al Magistrato ai Conti per adempimenti di sua competenza.

Art. 9

*Attribuzione provvisoria*

Nel caso in cui non sia possibile provvedere al decreto di cui all'articolo precedente entro il termine nel medesimo indicato per

insufficienza di accertamento degli elementi relativi alla cassiera dell'avente diritto, il Consiglio di Amministrazione del Fondo, sulla base risultanze in suo possesso, delibera l'attribuzione di una pensione provvisoria o di un acconto sulle liquidazione. Il decreto di attribuzione definitiva dalla pensione o liquidazione verrà, in tal caso, emesso entro centoventi giorni dalla cessazione dal servizio.

#### Art. 10

##### *Capitalizzazione di parte della pensione*

Nell'ipotesi di cui all'art. 13 della Legge 31 Dicembre 1969, n. 6, la domanda scritta nel medesimo prevista viene presentata dall'avente diritto, prima della sua cessazione dal servizio, al Comandante del Reparto di appartenenza che la inoltra senza indugio al Fondo.

La capitalizzazione di parte della pensione è disposta con decreto motivato del Segretario di Stato per la Difesa, su deliberazione del Consiglio di Amministrazione del Fondo, non oltre trenta giorni dalla comunicazione della cessazione dal servizio. Il decreto suddetto è trasmesso al Magistrato ai Conti per gli adempimenti di sua competenza.

#### Art. 11

##### *Comunicazione dei provvedimenti*

Il decreto di attribuzione definitiva dalla pensione o liquidazione, il provvedimento di attribuzione provvisoria o di acconto sulla liquidazione ed il decreto di capitalizzazione di parte delle pensioni sono senza indugio comunicati all'interessato presso il Reparto di appartenenza.

#### Art. 12

##### *Rimedi amministrativi*

L'avente diritto a trattamento di quiescenza può proporre ricorso al Consiglio di Amministrazione del Fondo:

- a) entro due anni dalla data di cessazione dal servizio, contro la omissione del decreto di attribuzione della pensione o liquidazione nei termini previsti dagli articoli 8 e 9;

- b) entro novanta giorni dalla data di cessazione dal servizio, contro l'omissione o il rifiuto del decreto di capitalizzazione di parte della pensione nel termine previsto dell'art. 10;
- c) entro sessanta giorni dalla comunicazione di cui all'art. 11, contro il decreto di attribuzione della pensione o liquidazione nonchè contro quello di capitalizzazione di parte della pensione.

Il Consiglio di Amministrazione decide entro sessanta giorni dalla proposizione del ricorso e ne dà immediata comunicazione al ricorrente.

La decisione è definitiva, salvo la esperibilità dei rimedi giurisdizionali consentiti dalla legislazione vigente.

#### Art. 13

##### *Riabilitazione del condannato*

Nel caso di riabilitazione dell'appartenente alle Forze Armate o ad un Corpo Militarmente Ordinato che abbia perduto il diritto al trattamento di quiescenza per effetto delle condanne previsto dall'art. 2 della Legge 31 Dicembre 1969, n. 6 o il diritto al godimento della pensione per effetto delle condanne previsto dall'art. 17 della stessa Legge (il Segretario di Stato per la Difesa, su delibera del Consiglio di Amministrazione del Fondo, dispone con proprio decreto motivato l'attribuzione della pensione o liquidazione o il ripristino della pensione entro sessanta giorni dalla presentazione di apposita istanza dell'interessato, corredata da copia autentica della sentenza di riabilitazione.

#### Art. 14

##### *Libretto di pensione*

Emesso il decreto di attribuzione della pensione, il Fondo provvede a rilasciare all'avente diritto il libretto di pensione contenente le generalità del titolare, la sua fotografia autentica, l'indicazione dell'ammontare mensile di pensione attribuita, nonchè l'indicazione dell'ufficio periferico del Fondo incaricato del pagamento. Quest'ultimo, in possesso di copia del decreto di attribuzione e di copia del libretto di pensione, esegue i pagamenti mensili al titolare dietro esibizione del libretto.

# BOLLETTINO



# UFFICIALE

## DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

— 197 —

Art. 15

### *Altri titoli di riscossione*

Nei casi di pensione provvisoria, liquidazione definitiva o acconto sulla liquidazione, nonché di capitalizzazione di parte della pensione, il Fondo rilascia copia autentica del relativo provvedimento all'avente diritto ed altra ne trasmette all'ufficio periferico incaricato del pagamento. Quest'ultimo esegue il pagamento al titolare dietro esibizione della copia a lui rilasciata e previa sicura identificazione dell'esibitore.

Art. 16

### *Ufficio periferico competente per il pagamento*

Competente per il pagamento delle somme attribuite a titolo di quiescenza è l'ufficio periferico del Fondo presso il Distretto nella cui circoscrizione è compresa la località di residenza dell'avente diritto.

Quest'ultimo dichiara la propria residenza all'atto del rilascio dei titoli di cui agli articoli 14 e 15; il medesimo, se titolare di pensione definitiva, ha diritto, in caso di trasferimento in località compresa nella circoscrizione di altro Distretto, di ottenere il relativo spostamento di competenza, previa variazione annotata sul libretto di pensione.

Art. 17

### *Assegni e liquidazione agli eredi*

Le disposizioni degli articoli 8, 9, 11, 12, 13, 15 e 16 si osservano, in quanto applicabili, anche nei casi di assegno mensile e di liquidazione agli eredi previsti dagli articoli 19 e 20 della Legge 31 Dicembre 1969, n. 6, nonché alla pensione di reversibilità di cui al-

**PARTE SECONDA**

**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

---

MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI — *Certificato a favore del Sig. Osman Mohallim Abdulle. (10)* Pag. 206

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — *Certificato deposito marchio d'impresa a favore dell'Industria Carne di Chisimaio. (11)* » 207

DISTRETTO DI BAIDOA — *Avviso ad Opponendum a favore del Sig. Abdulle Barre Sobrie. (12)* » 208

TRIBUNALE REGIONAL DEL BENADIR — *Avviso di Amortamento del Libretto a favore del del Sig. Mohamed Ali Mohamud. (13)* » 309

---



**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**  
**FIRST PART**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

LAW No. 10 of 11 February 1971.

Authorizing the acceptance of amendments to the constitution of W. O. H.

**THE PRESIDENT**  
**OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL**

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution dated 21st October, 1969 and Law No. 1 of 21st October, 1969;

CONSIDERING it necessary to authorize the acceptance of the amendments to Articles 7, 24 and 25 of the Constitution of the World Health Organization;

**DECREES:**

**Article 1**

The President of the Supreme Revolutionary Council is hereby authorized to accept the amendments to Articles 7, 24 and 25 of the Constitution of the World Health Organization, adopted by the World Health Assembly. The said amendments are annexed to this law and shall form an integral part thereof.

**Article 2**

The amendments referred to in the previous Article shall have the force of law in the Somali Democratic Republic with effect from the date which they came into force.

**Article 3**

This law shall be published in the official Bulletin.  
Mogadiscio, 11 February 1971.

*Major Gen. Mohamed Siad Barre*  
**PRESIDENT**  
of the Supreme Revolutionary Council

*Omer Arteb*  
Secretary of State for Foreign Affairs

## AMENDMENTS TO THE CONSTITUTION OF THE WORLD HEALTH ORGANIZATION

### Article 7

- (a) If a Member fails to meet its financial obligations to the Organization or in any other exceptional circumstances, the Health Assembly may, on such condition as it thinks proper, suspend the voting privileges and services to which a member is entitled. The Health Assembly shall have the authority to restore such voting privileges and services.
- (b) If a Member ignores the humanitarian principles and the objectives laid down in the Constitution, by deliberately practising a policy of racial discrimination, the Health Assembly may suspend it or exclude it from the World Health Organization. Nevertheless, its rights and privileges, as well as its membership may be restored by the Health Assembly on the proposal of the Executive Board following a detailed report proving that the State in question has renounced the policy of discrimination which gave rise to its suspension or exclusion.

### Article 24

The Board shall consist of thirty persons designated by as many Members. The Health Assembly, taking into account an equitable geographical distribution, shall elect the Members entitled to designate a person to serve on the Board. Each of these Members should appoint to the Board a person technically qualified in the field of health, who may be accompanied by alternates and advisers.

### Article 25

These members shall be elected for three years and may be re-elected, provided that of the fourteen Members elected at the first session of the Health Assembly held after the coming into force of the amendment to this Constitution increasing the membership of the Board from Twenty-four to thirty the terms of two Members shall be for one year and the terms of two Members shall be for two years, as determined by lot.

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY

COUNCIL No. 42 of 1 February, 1971:

Additional Appointment of Work Permit Committee.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution dated 21st October, 1969 and Law No. 1 of 21st October, 1969;

HAVING SEEN the Law on the Organisation of the Government (Law No. 14 of 3rd June 1962), as subsequently amended;

HAVING SEEN the Immigration Law (Law No. 9 of 27th June 1966) as amended by Decree No. 52 of 25th December 1969;

CONSIDERING that it is necessary to appoint additional members to the Work Permit Committee;

DECREES:

Single Article

The following officers are hereby appointed as additional members of the Work Permit Committee established under Supreme Revolutionary Council decree No. 12 of 7th January 1970:

1. Capt. Osman Ahmed Hussein
2. Ali Ibrahim Mohaméd.

Mogadiscio, 1 February, 1971.

*Major Gen. Mohamed Siad Barre*

PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

*Major Gen. Mohamed Siad Barre*  
SECRETARY OF STATE  
for Justice, Religion and Labour a.i.

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI**

27 Settembre 1970, n. 43.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Ibrahim Osman Abucar «Unlaie».

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala Legge No. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 115 di Rep.;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 27 Aprile 1960, presentata dal Sig. Ibrahim Osman Abucar, «Unlaie», intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in IV Km. per Afgoi — Ricade nella zona VI Esterna:

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia n. 6 del 1° Giugno 1960, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 1° seduta del 28 Marzo 1966;

VISTA la bolletta n. 118 in data 16 Luglio 1960, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Ibrahim Osman Abucar, ha pagato la somma di Sh. So. 500, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 5.000, è stata consegnata al Sig. Ibrahim Osman Abucar, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 2 Ottobre 1966;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

**DECRETA:**

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Ibrahim Osman Abucar «Unlaie», l'area di terreno demaniale di mq. 5.000, sito in Mogadi-

scio — in IV Km. per Afgoi, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 26 Settembre 1970 fra il Governo rappresentato dal Segretario di Stato ai LL. PP. e l'interessato Sig. Ibrahim Osman Abucar.

Mogadiscio, li 27 Settembre 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.

*Ing. Ali Hussein Osman*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 40.*

*Mogadiscio, li 3 Ottobre 1970.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

---

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI**

27 Settembre 1970, n. 44.

**Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Mohamed Abdulmana Mohamed.**

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala Legge n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 23 Maggio 1961, n. 144;;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 13 Luglio 1960, presentata dal Sig. Ahmed Mohamud Dalfa, intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — IV Km. per Afgoi — Ricade nella zona VII Esterna;

CONSIDERATO che l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 1 al n. 5 del 10 Maggio 1962, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 298<sup>a</sup> seduta del 29 Ottobre 1962;

VISTA la bolletta n. 17834 in data 11 Novembre 1963, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Ahmed Mohamud Dalfa ha pagato la somma di Sh. So. 2.500, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 5.000, è stata consegnata al Sig. Ahmed Mohamud Dalfa, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 22 Febbraio 1968;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTO l'atto n. 1332 di Rep. in data 18 Febbraio 1969, registrato a Mogadiscio il 22 Febbraio 1969, al n. 143 Atti Pubblici Vol. 18 a rogito Notaio Abdalla Hiagi Farah, con il quale il Sig. Ahmed Mohamed Dalfa cede e trasferisce al Sig. Mohamed Abdulmana Mohamed tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 5.000, sito in Mogadiscio — IV Km. per Afgoi.

#### DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Mohamud Abdulmana Mohamed l'area di terreno demaniale di mq. 5.000, sito in Mogadiscio IV Km. per Afgoi, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 26 Settembre 1970 fra il Governo rappresentato dal Segretario di Stato ai LL. PP. e l'interessato Sig. Mohamed Abdulmana Mohamed.

Mogadiscio, li 27 Settembre 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.

*Ing. Ali Hussein Osman*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 41.*

*Mogadiscio, li 3 Ottobre 1970.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI**

10 Febbraio 1971, n. 45.

**Concessione di libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore del Sig. Abucar Mahadi Muddei «Casciò».**

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala Legge n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 23 Maggio 1961, n. 144;;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTO il Decreto n. 214 di Rep. in data 2 Settembre 1969, pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 4 al n. 10 del 18 Ottobre 1969, con il quale veniva dato al Sig. Abucar Mahdi «Casciò» un appezzamento di terreno a scopo edilizio della superficie di mq. 455,40, sito in Mogadiscio — 4° Km. per Afgoi;

VISTO il progetto n. 11673 concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato a suo tempo dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 298° seduta del 29 Ottobre 1962;

VISTO il progetto n. 1466 variante al progetto n. 11673 approvato dalla Commissione Edilizia di Mogadiscio nella sua 348° seduta dell'8 Febbraio 1965 e concernente la costruzione di una Villa;

VISTO il verbale di accertamento in data 1 Febbraio 1971, dal quale risulta che la costruzione di cui al progetto approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio in data 8 Febbraio 1965, è stata realizzata conformemente al progetto stesso;

VISTO il nulla osta di abitabilità dello stabile costruito in Mogadiscio, al 4° Km. per Afgoi, rilasciato dall'Amministrazione Municipale di Mogadiscio con foglio n. 1696 di prot. in data 21 Giugno 1969;

CONSIDERATO che sono stati adempiuti tutti gli obblighi normalmente imposti per la libera disponibilità;

**DECRETA:**

E' riconosciuta a favore del Sig. Abucar Mahdi «Casciò» la li-

bera disponibilità dell'area di terreno demaniale di mq. 455,40, sito in Mogadiscio — 4° Km. per Afgoi.

Mogadiscio, li 10 Febbraio 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.

*Ing. Ali Hussein Osman*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 4.*

*Mogadiscio, li 14 Febbraio 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

---

## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

---

#### MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI Dipartimento Fondiario e del Demanio

---

#### **Atto di permuta del terreno concesso a favore del Sig. Osman Mchallim Abdulle sito in Mogadiscio zona Centrale del Latte**

VISTO il Decreto n. MW/3/23/51 del 26-8-1969 col quale è stato assegnato all'Esercito Nazionale Somalo per influenza Militare un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio nel quartiere Centrale del Latte e in esso si revoca tutte le pratiche richieste di concessione a scopo edilizio esistenti in quell'area;

VISTI gli atti d'Ufficio relativi alla richiesta presentata a questo Dipartimento in data 28-10-1965 del nominato in oggetto riguardante un appezzamento di terreno demaniale in concessione a scopo edilizio sito in Mogadiscio zona Centrale del Latte avente la forma rettangolare con le dimensioni di mt. 80x37,50 e copre con una superficie pari a mq. 3000.

L'Avviso ad Opponendum trasmesso in data 4-11-1965 per l'affissione all'albo Municipale e quello del Distretto di Mogadiscio e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Repubblica Somala del 1° Novembre 1965 n. 11 pag. 27; deve essere rettificato nel modo seguente:

L'area concessa in permuta a favore del nominato in oggetto sito in Mogadiscio nella zona Via G. Daud precisamente a Sud della nuova strada di circonvallazione denominata 21 Ottobre ed avven-



te la forma trapezoidale con le dimensioni di mt. 40; 6; e di mt. 120 e copre con una superficie pari a mq. 2760.

Confina a Nord con viale del 21 Ottobre; a Sud con Via del P. R.; a Ovest con la concessione del Sig. Ahmedei Mohallim Abdulle ed a Est con Via G. Daud Abdulle.

Mogadiscio, li 15 Febbraio 1971.

Il Direttore del Dipartimento  
*Mohamed Abdi Said*

(10)

---

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 297.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

L'Industria Carne di Chisimaio, con sede principale a Chisimaio, il giorno 10 Maggio 1970, alle ore 13.45, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito da un'etichetta portante la parola «JUBA».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti dell'Industria di Carne di Chisimaio.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti di Carne in scatola» di propria fabbricazione e commercio dell'Industria Carne di Chisimaio.

Mogadiscio, li 28 Gennaio 1971.

Il Direttore Generale

*Mohamed Abdi Said*

**REGIONE DELL'ALTO GIUBA**

**Distretto di Baidoa**

---

**AVVISO AD OPPONENDUM**

Si rende noto che con domanda pervenuta a questo Distretto in data 8-9-1968 il Sig. Abdulle Barre Sobrie ha chiesto in concessione a scopo edilizio, ed a norma delle vigenti disposizioni un appezzamento di terreno demaniale della superficie di mq. 1140, sito in Baidoa località Via o Villaggio Bulo Giameo meglio come descritto nella planimetria alla quale gli interessati possono prendere visione presso l'Ufficio di questo Distretto.

Si accordano giorni 30 (trenta) dalla data di pubblicazione del presente Avviso ad Opponendum nel Bollettino Ufficiale della Repubblica Somala per eventuali opposizioni.

Baidoa, li 7 Ottobre 1968.

(12)

Il Commissario Distrettuale  
*Dott. Mohamed M. Nur*

---

**TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR**

---

LETTO l'istanza che precede;

RITENUTO l'attendibilità dei fatti, in considerazione di questo comunicato della Banca Somali Saving and Credit Bank;

RITENUTA la propria competenza;

VISTO l'art. 69 Decreto Legislativo 9-9-1965 n. 2;

DICHIARA l'ammortamento del Libretto n. 5089 di Sh. So. 3.000 (tremila);

AUTORIZZA a rilasciare il duplicato del libretto in questione a Mohamed Ali Mohamud, trascorso il termine di giorni 30 (trenta) dalla data di pubblicazione del presente Decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica purchè non venga fatta opposizione dal detentore;

DISPONE che il duplicato del Libretto di cui sopra venga consegnato a Mohamed Ali Mohamud personalmente o a persona da lui indicata con formale procura;

La Banca Nazionale, il quale lo terrà affisso per la durata di giorni 30 (trenta) nei propri locali aperti al pubblico.

Mogadiscio, li 17 Febbraio 1971.

**IL PRESIDENTE**

## BOLLETTINO



## UFFICIALE

## DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 24 Febbraio 1971

Suppl. n. 4 al n. 2

## DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo

Pubblicazione Mensile

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO

## PARTE PRIMA

## ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

## FIRST PART

## LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 18 Agosto 1970, n. 46 — *Assunzione nei ruoli al Dott. Scek Mohamed Mohallim Hassan.*

Pag. 212

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 47 of 28 December 1970 — *Promotion of Inspector Musa Iusuf Dagal to the rank of 2nd Lieutenant.*

» 213

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 48 of 21 December 1970 — *Promotion of 6 Chief Inspectors to the rank of 2nd Lieutenants.*

» 214

## PARTE SECONDA

## DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR — *Avviso di Ammortamento del Libretto a favore del Sig. Hussen Muddei Giumale. (14)*

» 215

TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR — *Avviso di Ammortamento dell'Assegno circolare a favore del Sig. Scek Abdullahi Mohamed. (15)*

» 215

**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**  
**FIRST PART**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 18 Agosto 1970, n. 46.**

Assunzione nei Ruoli al Dott. Scek Mohamed Mohallim Hassan.

**IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTA la Legge 2 Giugno 1970, art. 14 dell'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

RITENUTA la necessità di provvedere all'assunzione del Dott. Scek Mohamed Mohallim Hassan Capo Sezione Rapporti Mondo Islamico;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

**DECRETA:**

**Art. 1**

Il Dott. Scek Mohamed Mohallim Hassan è assunto nei Ruoli del Ministero Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro, posto N. 2-2010 Capo Sezione Rapporti Mondo Islamico, A/6°.

**Art. 2**

L'assunzione in servizio del Dott. Scek Mohamed Mohallim Hassan avrà inizio dal 1° Settembre 1970.

**Art. 3**

L'onere della spesa di cui al presente Decreto graverà sul Ti-

tolo 2° - 1.2.1. (del Dipartimento Religioso) del Bilancio di previsione dell'esercizio Finanziario 1970.

Mogadiscio, li 18 Agosto 1970.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Magg. Gen. Mohamed Siad Barre*

IL SEGRETARIO DI STATO  
della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro  
*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

Il Segretario di Stato delle Finanze  
*Firma illegibile*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 89.*

*Mogadiscio, li 9 Febbraio 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

---

**DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL No. 47 of 28 December, 1970.**

Promotion of Inspector Musa Yusuf Dagal to the rank of 2nd Lieutenant.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution;

HAVING SEEN Law No. 1 of 21st October, 1969;

HAVING SEEN Article 7 of Law No. 14 of 3rd June, 1962 on  
the Organization of Government;

ON THE RECOMMENDATION of the Commandant of the  
Custodial Corps;

ON THE PROPOSAL of the Secretary of State for Justice, Re-  
ligion and Labour;

HAVING HEARD the Supreme Revolutionary Council;

DECREES:

Article 1

That with effect from 1st December, 1970, Inspector No. 418 Musa Yusuf Dagal shall be promoted to the rank of 2nd Lieutenant in the Custodial Corps of the Somali Democratic Republic.

Article 2

Necessary funds to meet this promotion are available ~~under~~ Head 2. Ministry of Justice, Rel. and Labour — Vote III. Prisons Service of the 1970 Budget of the Somali Democratic Republic.

Mogadiscio, 28 December, 1970.

*Major Gen. Mohamed Siad Barre*

PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

*Sheikh Abdulgani Sheikh Ahmed*

SECRETARY OF STATE  
for Justice, Religion and Labour

---

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL No. 48 of 21 December, 1970.

Promotion of 6 Chief Inspectors to the rank of 2nd Lieutenants.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution;

HAVIN SEEN Law No. 1 of 21st October, 1969;

HAVING SEEN Article 7 of Law No. 14 of 3rd June, 1962 on the Organization of Government;

ON THE RECOMMENDATION of the Commandant of the Custodial Corps;

ON THE PROPOSAL of the Secretary of State for Justice, Religion and Labour;

HAVING HEARD the Supreme Revolutionary Council;

DECREES:

Article 1

That with effect from 1st December, 1970 the following Chief Inspectors shall be promoted to the rank of 2nd Lieutenants in the Custodial Corps of the Somali Democratic Republic:

1. Chief Inspector Mubarak Salim Awad
2. » » Nur Mohamed Amarah
3. » » Hassan Ibrahim Abyan
4. » » Osman Nur Egal
5. » » Abdi Robleh Ghedi
6. » » Mohamud Alasso Mohamed

Article 2

Necessary funds to meet these promotions are available under Head 2. Ministry of Justice, Rel. and Labour — Vote III. Prisons Service of the 1970 Budget of the Somali Democratic Republic.

Mogadiscio, 21 December, 1970.

*Major Gen. Mohamed Siad Barre*

PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

*Sheikh Abdulgani Sheikh Ahmed*

SECRETARY OF STATE

for Justice, Religion and Labour

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 88.*

*Mogadiscio, li 9 Febbraio 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

#### TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR

LETTO l'istanza che precede;

RITENUTO l'attendibilità dei fatti esposti, in considerazione di questo comunicato della Banca Commerciale Somala;

RITENUTA la propria competenza;

VISTO l'art. 69 Decreto Legislativo 9-9-65 n. 2;

DICHIARA l'ammortamento del libretto n. 385064 di Sh. So. 1.009 (millenove);

AUTORIZZA a rilasciare il duplicato del libretto in questione a Hussen Muddei Giumale, trascorso il termine di giorni 30 (trenta) dalla data di pubblicazione del presente Decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica purchè non venga fatta opposizione dal detentore;

DISPONE che il duplicato del libretto di cui sopra venga consegnato a Hussen Muddei Giumale personalmente o eventualmente a persona da esso indicata munito di regolare e formale procura;

La Banca Commerciale Somala, la quale lo terrà affisso per la durata di giorni 30 (trenta) nei propri locali aperti al pubblico.

Mogadiscio, li 23 Febbraio 1971.

(14)

IL PRESIDENTE  
*Ahmed Scire Mohamud*

---

#### TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR

---

LETTO l'istanza che precede;

RITENUTA l'attendibilità dei fatti esposti, anche in considerazione di questo comunicato della Banca Nazionale Somala;

RITENUTA la propria competenza;

VISTO l'art. 69 Decreto Legislativo 9-9-65 n. 2;

DICHIARA l'ammortamento dell'assegno n. 026027 di Sh. So. 1.210;

AUTORIZZA a rilasciare il duplicato dell'assegno in questione a Scek Abdullahj Mohamed, trascorso il termine di giorni 15 (quin-



dici) della data di pubblicazione del presente Decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica purchè non venga fatta opposizione dal detentore;

DISPONE che il duplicato dell'assegno di cui sopra venga consegnato a persona da esso indicata munito di regolare e formale procura;

La Banca Nazionale Somala, la quale lo terrà affisso per la durata di giorni 15 (quindici) nei propri locali aperti al pubblico.  
Mogadiscio, li 17 Febbraio 1971.

(15)

IL PRESIDENTE  
*Dott. Ahmed Scire Mahomud*

---



## DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 28 Febbraio 1971

Suppl. n. 5 al n. 2

### DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
Pubblicazione Mensile

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO



### PARTE PRIMA

#### ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

#### FIRST PART

#### LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR FOREIGN AFFAIRS No. 49 of 23 February 1971 — *Privileges of United Nations and Specialized Agencies.* Pag. 219
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AGLI ESTERI 23 Febbraio 1971, n. 48 — *Privilegi delle Nazioni Unite e Agenzie Specializzate.* » 221
- DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR FOREIGN AFFAIRS No. 50 of 23 February 1971 — *Diplomatic and Consular Privileges and Immunities.* » 223
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AGLI ESTERI 23 Febbraio 1971, n. 50 — *Privilegi e Immunità Diplomatiche e Consolari.* » 225

**PARTE SECONDA**

**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Lloret Y Linares S. L. (16)</i>	» 227
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Lloret Y Linares S. L. (17)</i>	Pag. 228
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Lloret Y Linares S. L. (18)</i>	» 229
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Timex Corporation. (19)</i>	» 230
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Timex Corporation. (20)</i>	» 231
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Star S. P. A. (21)</i>	» 232
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Asper S. P. A. (22)</i>	» 233
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Farmaceutica Italia. (23)</i>	» 234
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Standard Oil Company of California. (24)</i>	» 234
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Handa Giken Kogyo Kabushiki Kaisha (Handa Mo- tor Co., Ltd. (25).</i>	» 235
<hr/>	
REGIONAL COURT AT HARGEISA — <i>Petitioner for I. B. Gandhi. (26)</i>	» 236
REGIONAL COURT BURAO — <i>Declaration for Dr. N. C. Bhargava. (27)</i>	» 236

**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**

**FIRST PART**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR FOREIGN AFFAIRS  
No. 49 of 23 February 1971.

Privileges of United Nations and Specialized Agencies.

THE SECRETARY OF STATE

HAVING SEEN First Charter of the Revolution of 21 October 1969 and Law No. 1 of the same date;

HAVIN SEEN Convention on Privileges and Immunities of the United Nations of 1946;

REALISING the necessity of regulating the privileges of the United Nations in the Somali Democratic Republic;

DECREES:

Article 1

1. The Resident Representative of the UN Development Programme and the Heads of the UN Specialized Agencies shall be entitled to exemption from customs duties except charges for services, on the following articles:

- a) Fuel — 3000 litres per six months;
- b) Lubricants — 30 kilos per six months;
- c) Cigarettes and tobacco — 10 kilos per six months;
- d) Alcoholic beverages above 21° — 65 standard bottles per six months;
- e) Alcoholic beverages under 21° — 65 standard bottles per six months;
- f) Ordinary wines — 120 standard bottles per six monts;
- g) Beer — 800 standard bottles per six months.

2. The officers of the UN Development Programme and the Specialized Agencies shall each be entitled to 2 UN Plate vehicles for all uses, officials or personal.

Article 2

The Resident Representative of the UN Development Programme and the Heads of the UN Specialized Agencies shall be entitled

to exemption from customs duties, except charges for services, on articles for their personal use provided that they submit list of articles required to the Foreign Office, Protocol Department, for approval before the said articles are ordered.

### Article 3

The Offices of the UN Development Programme and the UN Specialized Agencies shall be entitled to exemption from customs duties, except charges for services, on articles for officials use provided the articles are not excessive for that use.

### Article 4

The United Nations officials shall be entitled to the following:

- a) exemption from taxation in respect of salaries and emoluments paid to them by the United Nation and the UN Specialized Agencies;
- b) exemption from customs duties, except charges for services, on their furniture and personal effects at the time of first taking up their post including:
  - houses-hold furniture;
  - professional instruments and equipment;
  - one refrigerator;
  - one air-conditioner;
  - one camera;
  - one radio-or radio-grammophone;
  - small electrical appliances for personal or household use;
  - one motor-car or motor-cycle.

### Article 5

The United Nations and Specialized Agencies shall at all times cooperate with the appropriate authorities of the Somali Democratic Republic to facilitate the proper administration of justice, the observance of all local laws including Labour Code and prevent occurrence of any abuse in connexion with the above privileges and facilities mentioned in above articles. Officials of the United Nations and Specialized Agencies shall not be allowed to leave the country before finalization of any judicial processes filed against them.

### Article 6

1. This decree shall enter into force on the date of its publication in the official Bulletin.
  2. Decree No. 243 of 27 September 1970 is abrogated.
- Mogadiscio, 23 February 1971.

*Omar Arteh*

Secretary of State for Foreign Affairs

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AGLI ESTERI

23 Febbraio 1971, n. 49.

Privilegi delle Nazioni Unite e Agenzie Specializzate.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge n. 1 della stessa data;

VISTA la Convenzione sui Privilegi e Immunità delle Nazioni Unite del 1946;

VISTA la necessità di regolare i privilegi delle Nazioni Unite nella Repubblica Democratica Somala;

DECRETA:

Art. 1

1. Il Rappresentante Residente del Programma di Sviluppo delle N. U. e i Capi delle Agenzie Specializzate delle N. U. hanno diritto all'esenzione dai dazi doganali, eccetto per corrispettivi per servizi resi, per i seguenti articoli:

- a) Carburante — 3000 litri ogni sei mesi;
- b) Lubrificanti — 30 chili ogni sei mesi;
- c) Sigarette e tabacco — 10 chili ogni sei mesi;
- d) Bevande alcoliche superiori a 21° — 65 bottiglie normali ogni sei mesi;
- e) Bevande alcoliche inferiori a 21° — 65 bottiglie normali ogni sei mesi;
- f) Vini ordinari — 120 bottiglie normali ogni sei mesi;
- g) Birra — 800 bottiglie normali ogni sei mesi.

2. Gli uffici del Programma Sviluppo delle N.U. e delle Agenzie Specializzate hanno ciascuno diritto a 2 veicoli targa N.U. per tutti gli usi, ufficiale o personale.

Art. 2

Il Rappresentante Residente del Programma di Sviluppo delle N. U. e i Capi delle Agenzie Specializzate delle N. U. hanno diritto all'esenzione dei dazi doganali, eccetto per corrispettivi per servizi resi, per articoli per uso personale a condizione che sottopongano la lista degli articoli richiesti al Dipartimento Protocollo del Ministero degli Affari Esteri per l'approvazione prima dell'ordinazione di detti articoli.

Art. 3

Gli uffici del Programma di Sviluppo delle N. U. e delle Agenzie Specializzate hanno diritto a esenzione dei dazi doganali, eccetto per corrispettivi per servizi resi, per articoli per uso ufficiale a condizione che gli articoli non siano eccessivi per quell'uso.

Art. 4

I funzionari delle Nazioni Unite hanno diritto:

- a) all'esenzione da tassazione per i salari e emolumenti loro pagati dalle Nazioni Unite e Agenzie Specializzate delle N. U.;
- b) all'esenzione dei dazi doganali, eccetto per corrispettivi per servizi resi, per la loro mobilia e effetti personali al momento della loro prima sistemazione, incluso:
  - mobilio e arredi di casa;
  - strumenti e attrezzi professionali;
  - un refrigeratore;
  - un condizionatore d'aria;
  - una macchina fotografica;
  - una radio o radio-grammofono;
  - piccoli apparecchi elettrici per uso casalingo o personale;
  - un autoveicolo o una motocicletta.

Art. 5

Le Nazioni Unite e Agenzie specializzate coopereranno sempre con le autorità competenti della Repubblica Democratica Somala per facilitare l'appropriata amministrazione della giustizia. L'osservanza delle leggi locali compreso il Codice del Lavoro e la prevenzione di abusi inerenti ai privilegi e facilitazioni di cui agli articoli di cui sopra. I funzionari delle Nazioni Unite e Agenzie Specializzate non potranno lasciare il paese prima della definizione di qualsiasi pendenza giudiziaria a loro carico.

Art. 6

1. Questo decreto entra in vigore alla data della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale.
2. Il decreto No. 243 del 27 Settembre 1970 è abrogato.

Il Segretario di Stato agli Affari Esteri  
*Omar Arteh*

DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR FOREIGN AFFAIRS

No. 50 of 23 February, 1971.

Diplomatic and Consular privileges and immunities.

THE SECRETARY OF STATE

HAVING SEEN First Charter of the Revolution of 21 October 1969 and Law No. 1 of 21 October 1969;

HAVING SEEN Law No. 16 of June 1969 on the diplomatic and consular privileges and immunities;

HAVING SEEN Vienna Convention on Diplomatic relations of 1961 and Vienna Convention on Consular relations of 1963;

DECREES:

Article 1

1. The Head of a Diplomatic mission shall be exempt from customs duties, except charges for services, on the following articles for his personal use as well as for official use of the mission:

- a) Fuel — 3000 litres per six months;
- b) Lubricants — 30 kilos per six months;
- c) Cigarettes and tobacco — 10 kilos per six months;
- d) Alcoholic beverages above 21° — 65 standard bottles per six months;
- e) Alcoholic beverages below 21° — 65 standard bottles per six months;
- f) Ordinary wines — 120 standard bottles per six months;
- g) Beer — 800 standard bottles per six months.

2. A diplomatic mission shall be entitled to 4 C.D. vehicles for its official use as well as the personal use of the Head of the mission.

Article 2

The Head of diplomatic mission shall be entitled to exemption from customs duties, except charges for services, on articles for his personal use provided that he submits a list of the articles required to the Foreign Office, Protocol Department, for approval before the said articles are ordered.

Article 3

A member of a diplomatic mission other than the Head of mission, is entitled to free customs duties, except charges for services, on the following articles:



- a) Fuel — 1800 litres per six months;
- b) Lubricants — 30 kilos per six months;
- c) Cigarettes and tobacco — 10 kilos per six months;
- d) Alcoholic beverages above 21° — 48 standard bottles per six months;
- e) Alcoholic beverages below 21° — 50 standard bottles per six months;
- f) Ordinary wines — 80 standard bottles per six months;
- g) Beer — 360 standard bottles per six months;
- h) One C.D. plate vehicle.

#### Article 4

A member of diplomatic mission shall be entitled to exemption from customs duties except charges for services, on articles for his personal use provided that he submits a list of the articles required to the Ministry of Foreign Affairs, Protocol Department, for approval before the said articles are ordered.

#### Article 5

1. A consular agent shall be entitled to free duty articles as specified in articles 3 sub-paragraphs a), b), c), d), e), f), g) and h).

2. A consular post shall be entitled to one C.C. plate vehicle for official use.

#### Article 6

A diplomatic or consular mission shall be entitled to exemption from customs duties on reasonable quantity of articles for official use.

#### Article 7

Members of Diplomatic missions and consular posts shall at all times respect the laws and regulations including the *Labour Code* of the Somali Democratic Republic.

#### Article 8

1. This shall enter into force on the date of its publication in the Official Bulletin.

2. Decree No. 186 of 3 September 1969 and No. 244 of 27 September 1970 are abrogated.

Mogadiscio, 23 February, 1971.

Secretary of State for Foreign Affairs  
*Omar Artek*

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AGLI ESTERI

23 Febbraio 1971, n. 50.

Privilegi e Immunità diplomatiche e consolari.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Legge n. 16 del Giugno 1969 sui privilegi e immunità diplomatiche e consolari;

VISTA la Convenzione di Vienna sulle relazioni diplomatiche del 1961 e la Convenzione di Vienna sulle Relazioni Consolari del 1963;

Art. 1

1. Il Capo di una missione diplomatica è esente dei dazi doganali, eccetto per corrispettivi per servizi resi, per i seguenti articoli per suo uso personale e per uso ufficiale della missione:

- a) Carburante — 3000 litri ogni sei mesi;
- b) Lubrificanti — 30 chili ogni sei mesi;
- c) Sigarette e tabacco — 10 chili ogni sei mesi;
- d) Bevande alcoliche superiori a 21° — 65 bottiglie normali ogni sei mesi;
- e) Bevande alcoliche inferiori a 21° — 65 bottiglie normali ogni sei mesi;
- f) Vini ordinari — 120 bottiglie normali ogni sei mesi;
- g) Birra — 800 bottiglie normali ogni sei mesi.

2. Una missione diplomatica ha diritti a 4 veicoli C.D. per suo uso ufficiale e per uso personale del Capo missione.

Art. 2

Il Capo di una missione diplomatica ha diritti a esenzione da dazi doganali, eccetto per corrispettivi per servizi resi, per articoli per suo uso personale a condizione che la lista degli articoli richiesti sia sottoposta al Dipartimento Protocollo del Ministero degli Esteri per l'approvazione prima dell'ordinazione di detti articoli.

Art. 3

Un membro di una missione diplomatica, all'infuori del Capo missione, ha diritto a esenzione doganale, eccetto per corrispettivi per servizi resi, per i seguenti articoli:

- a) Carburante — 1800 litri ogni sei mesi;
- b) Lubrificanti — 30 chili ogni sei mesi;
- c) Sigarette e tabacco — 10 chili ogni sei mesi;
- d) Bevande alcoliche superiore a 21° — 48 bottiglie normali ogni sei mesi;
- e) Bevande alcoliche inferiore a 21° — 50 bottiglie normali ogni sei mesi;
- f) Vine ordinari — 80 bottiglie normali ogni sei mesi;
- g) Birra — 360 bottiglie normali ogni sei mesi;
- h) Una autovettura targa C.D.

#### Art. 4

Un membro di una missione diplomatica ha diritto a esenzione dai dazi doganali, eccetto per corrispettivi per servizi resi, per articoli per suo uso personale a condizione che egli sottoponga la lista degli articoli richiesti al Dipartimento Protocollo del Ministero Esteri per l'approvazione prima dell'ordinazione di detti articoli.

#### Art. 5

1. Un agente consolare ha diritto a articoli in franchigia doganale come specificato nell'articolo 3, comma a), b), c), d), e), i), g) e h).
2. Un posto consolare ha diritto a una macchina targa C.C. per uso ufficiale.

#### Art. 6

Una missione diplomatica o consolare ha diritto all'esenzione doganale per quantitativi ragionevoli di articoli d'uso ufficiale.

#### Art. 7

I membri delle missioni diplomatiche e posti consolari devono sempre rispettare le leggi e i regolamenti, incluso il *Cidice del Lavoro*, della Repubblica Democratica Somala.

#### Art. 8

1. Questo Decreto entra in vigore alla data della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale.
2. I decreti No. 186 del 3 Settembre 1969 e No. 244 del 27 Settembre 1970 sono abrogati.

Il Segretario di Stato agli Affari Esteri  
*Omar Arteh*

**PARTE SECONDA**  
**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

---

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 526.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Lloret Y Llinares, S. L., Società Spagnola con sede a Laguardella, s/n (F. QGuanarteme), Puerto De La Luz, Las Palmas De Gran Canaria, Spagna, il giorno 19 Luglio 1970, alle ore 11,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «SHIP» comunque scritta».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Pesce conservato e tutti gli altri prodotti compresi nella classe 34» di propria fabbricazione e commercio della Società Lloret Y Llinares, S. L.

Mogadiscio, li 22 Febbraio 1971.

Il Direttore Generale  
*Dott. Mohamed M. Nur*

(16)

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 532.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Lloret Y Llinares, S. L., Società Spagnola con sede a Laguarela, s/n (F. Guanarteme), Puerto De La Luz, Las Palmas De Gran Canaria, Spagna, il giorno 19 Luglio 1970, alle ore 11,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «APOLO» comunque scritta».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte dicommercio o di qualunque altro tipo.

Essò serve a contraddistinguere: «Pesce conservato e tutti gli altri prodotti compresi nella classe 34» di propria fabbricazione e commercio della Società Lloret Y Llinares, S. L.

Mogadiscio, li 22 Febbraio 1971.

(17)

Il Direttore Generale

*Dott. Mohamed M. Nur*

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento: Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 528.

**IL SEGRETARIO DI STATO**

*Omissis*

**CERTIFICA:**

La Società Lloret Y Llinares, S. L., Società Spagnola con sede a Laguarela, s/n (F. Guanarteme), Puerto De La Luz, Las Palmas De Gran Canaria, Spagna, il giorno 19 Luglio 1970, alle ore 11,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nelle parole: «EL ANCLA» comunque scritte».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Pesce conservato e tutti gli altri prodotti compresi nella classe 34» di propria fabbricazione e commercio della Società Lloret Y Llinares, S. L.

Mogadiscio, li 22 Febbraio 1971.

(18)

Il Direttore Generale  
*Dott. Mohamed M. Nur*

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 529.

**IL SEGRETARIO DI STATO**

*Omissis*

**CERTIFICA:**

La Società Timex Corporation, Società costituita e operante secondo le Leggi della Stato di Delaware e con sede a Middlebury, Connecticut, S.U.A., il giorno 19 Luglio 1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

« Il marchio è costituito nelle parole: « V-CONIC » comunque scritte».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo a in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carti da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Gioielli, orologi ed altri strumenti cronometrici e loro parti e guarnizioni, orologi elettrice e non elettrici da uomo, da polso e da tasca, mole, fascie, ciondoli per catenelle e braccialetti per orologi, casse per orologi da muro, da polso e da tasca» di propria fabbricazione e commercio della Società Timex Corporation.

Mogadiscio, li 22 Febbraio 1971.

Il Direttore Generale

*Dott. Mohamed M. Nur*

(19)

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 527.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Timex Corporation, Società costituita e operante secondo le Leggi dello Stato di Delaware, con sede a Middlebury, Connecticut, S.U.A., il giorno 19 Luglio 1970, al loere 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «SAGA» comunque scritta».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «I prodotti compresi nella classe 30 (Orologeria)» di propria fabbricazione e commercio della Società Timex Corporation.

Mogadiscio, li 22 Febbraio 1971.

(20)

Il Direttore Generale  
*Dott. Mohamed M. Nur*



**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 530.

**IL SEGRETARIO DI STATO**

*Omissis*

**CERTIFICA:**

La Società Star S.p.A., Stabilimento Alimentare, 62, Via Mattocotti, 20041, Agrate Brianza, (Milano), Italia, il giorno 19 Luglio 1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto.

«Il marchio è costituito nella parola a caratteri di fantasia: « G O » comunque scritta».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Carne, pesce, pollame e cacciagione, estratti di carne; frutta e legumi conservati, essiccati e cotti; gelatine, confetture; uova, latte e altri prodotti di latteria; olii e grassi commestibili; conserve, alimenti in salamoia; estratti alimentari e prodotti affini, dadi e preparati per brodi e minestre; minestre in scatola; primi piatti piatto di mezzo, contorni e piatti preparati in genere; salse e concentrati di pomodoro; sughi e ragù in scatola; salse da condimento (salse tipo ketchup, maionesi, ecc. (Classe 29). Caffè, tè, cacao, zucchero, riso, tapioca, sagò, surrogati del caffè; farina e preparati fatti di cereali; pane, biscotti, focacce, pasticceria e confetteria, gelati commestibili; miele, sciroppi di melassa; lievito, polvere per lievitare; sale, mostarda; pepe aceto, salse; spezie; ghiaccio; preparati per pizza; paste alimentari speciali (ravidi, tortellini, ecc.); creme e cioccolato da spalmare (Classe 30). Birra; acque minerali e gassose e altre bevande non alcoliche; sciroppo e altri preparati per fare bevande; succhi di frutta e

100 West Tenth Street, Wilmington, Delaware, con sede a San Francisco, California 94120, S. U. A., 225 Bush Street, il giorno 19 Luglio 1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Mini-di verdura; estratti e polveri per fare bevande (Classe 32)» di propria fabbricazione e commercio della Società Star S.p.A.

Mogadiscio, li 22 Febbraio 1971.

(21)

Il Direttore Generale

Dott. Mohamed M. Nur

---

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 531.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Aspera, S.p.A., Società Italiana con sede a Torino, (Italia), Via Avohadro 4, il giorno 19 Luglio 1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «ASPERA» e disegno di A ».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Compressori da refrigerazione e condizionamento» di propria fabbricazione e commercio della Società Aspera, S. p. A.

Mogadiscio, li 22 Febbraio 1971.

(22)

Il Direttore Generale

Dott. Mohamed M. Nur

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 532.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Farmaceutici Italia, Società Italiana con sede a Milano, (Italia), Largo Guido Donegani, il giorno 19 Luglio 1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «HERPERAL» comunque scritta».

Detto marchio verrà applicato direttamente sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Pitrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso igienico; preparazioni farmaceutiche e veterinarie» di propria fabbricazione e commercio della Società Farmaceutici Italia.

Mogadiscio, li 22 Febbraio 1971.

(23)

Il Direttore Generale  
*Dott. Mohamed M. Nur*

---

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 524.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Standard Oil Company of California, Società costituita e operante secondo le Leggi dello Stato di Delaware, U.S.A.,

stero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «F. 310» comunque scritta».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Combustibili solidi e liquidi, coke combustibili agglomerati; e ogni altro prodotto compreso nella Classe 1; Prodotti chimici per l'industria e ogni altro prodotto compreso nella classe 7; Prodotti chimici in generale e ogni altro prodotto compreso nella classe 48» di propria fabbricazione e commercio della Standard Oil Company of California.

Mogadiscio, li 22 Febbraio 1971.

(24)

Il Direttore Generale  
*Dott. Mohamed M. Nur*

---

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 523.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Honda Giken Kogyo Kabushiki Kaisha (Honda Motor Co. Ltd.), Società costituita e operante secondo le Leggi del Giappone, con sede al 5, 5-chome, Yaesu, Cavo-Ku, Tokio, Giappone, il giorno 19 Luglio 1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «HONDA» comunque scritta».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su

altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Motori a combustione interna e loro parti strutturali e funzionali, generatori elettrici, loro parti ed accessori» di propria fabbricazione e commercio della Società Honda Giken Kogyo Kabushiki Kaisha (Honda Motor Co. Ltd.).

Mogadiscio, li 22 Febbraio 1971.

(25)

Il Direttore Generale  
*Dott. Mohamed M. Nur*

---

**REGIONAL COURT AT HARGEISA**

---

CIVIL MISC. PETITON No. 1/1971.

Petitioner — I. B. Gandhi.

VERSUS

Counter — Petitioner Somali Commercial Bank Hargeisa.

DECREES:

This is a petition submitted by I. B. Gandhi an Indian Employee of A. Besse & Co. Hargeisa. Petitioner states that he obtained a draft No. A. 6421 for £ 144.7.6 from Somali Commercial Bank, Hargeisa on 30th August, 1970 payable to himself at Midland Bank, London, and he lost the said draft and now applies for cancellation.

The none payment of the said draft is confirmed by the Manager of the Somali Commercial Bank Hargeisa vide their letter Ex/0210 of 18-1-71.

ORDER: The Court is satisfied and believed the evidence of petitioner and ordered the cancellation of draft No. A 6421 dated 30th August 1970, and such cancellation should be published in the Official Bulletin and the account shown on the draft be paid to the petitioner after 30 days of the publication (Article 27 of Legislative Decree No. 2 of 9 September 1965. refers.).

President Regional Court, Hargeisa  
*O. Iusuf*

(26)

---

**D E C L A R A T I O N**

---

I, Dr. N. C. Bhargava of Burao Hospital, do hereby declare on oath that Demand Draft No. A-5221 dated 11th May, 1970, favouring may name for S.A.F. 161/991, has been lost.

Sd. Dr. N. C. BHARGAVA  
C/O Burao Hospital - Burao

Signed before me  
Burao

Dated 25th November 1970.

Sd. SHAREFF HAGE DERE  
President Regional Court, Burao

(27)



**DIREZIONE E REDAZIONE**  
**Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo**  
**Pubblicazione Mensile**

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO

### PARTE PRIMA

#### ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

#### FIRST PART

#### LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- LAW No. 11 of 25 February 1971 — *Abrogation of Law No. 55 of 10 September 1970, Amendments to Passport Law No. 21 of 7 April 1970, and Law No. 41 of 28 July 1970.* Pag. 239
- DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 51 of 6 January 1971 — *Transfer of Nada Ismail Koshin to the Custodial Corps as a Wardress.* » 240
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 10 Febbraio 1971, n. 52 — *Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Omar Mohallim Mohamed — non in proprio ma quale Amministratore Delegato della Società National Bottling Company Limited.* » 241

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI  
PUBBLICI 10 Febbraio 1971, n. 53 — *Concessione  
di area di terreno demaniale a favore del Sig. Omar  
Mohallim Mohamed — non in proprio ma quale Am-  
ministratore Delegato della Società National Bot-  
tling Company Limited.*

Pag. 242

---

## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

---

SOCIETÀ' SOPLAST S.p.A. — *Avviso di Convocazione  
dell'Assemblea Straordinaria. (28)*

» 244

---

**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**

**FIRST PART**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

LAW No. 11 of 25 February, 1971.

Abrogation of Law No. 55 of 10-9-1970 — Amendments to Passport Law No. 21 of 7-4-1970, and Law No. 41 of 28 July, 1970.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL  
TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council, hereby promulgates the following law:

Article 1

1. The Law No. 55 of 10th September, 1970, containing amendments to the Passport Law No. 21 of 7 April, 1970 and to Law No. 41 of 28 July, 1970, is hereby abrogated.

2. Therefore Law No. 21 of 7 April, 1970 «Passport Law», and Law No. 41 of 28 July, 1970 stand valid as published prior to the above mentioned — now abrogated — Law No. 55 of 10 September, 1970.

Article 2

This Law shall come into force immediately after its publication in the Official Bulletin.

Mogadiscio, February 25, 1971.

*Major Gen. Mohamed Siad Barre*

PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council



DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY

COUNCIL No. 51 of 6 January, 1971.

Transfer of Nada Ismail Koshin to the Custodial Corps as a wardress.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution by which Supreme Revolutionary Council have taken over Legislative, Executive and Judiciary powers of the State;

HAVING SEEN the provision of the Civil Service Law No. 29 of 1st April, 70 subsequently amended and ordinance No. 23 of 23 December, 1955;

HAVING SEEN Law No. 14 of 3rd June, 1962 on the organisation of the Government, as subsequently amended;

CONSIDERING the need to transfer Nada Ismail Koshin to the Custodial Corps as a wardress due to exigency of service;  
ON THE PROPOSAL of the Secretary of State, for Justice, Religion and Labour;

DECREE:

Article 1

Nada Ismail Koshin, presently on grade D/14 So. 200/- per month, position No. 2-H0028 is hereby transferred from messengerial post to wardress of the Custodial Corps due to exigency of service with the same basic salary of 200/- p.m.

Article 2

Necessary funds to cover her salary is available under head 2. Ministry of Justice, Religion and Labour — Vote III Prisons Service of 1971 Budget of the Somali Democratic Republic. Payment of her salary shall be governed by the provisions of Law on the reduction in emolument.

Article 3

This Decree shall come into force with effect from its Registration, and shall be published in the Official Bulletin.

Mogadishu, 6 February, 1971.

THE PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council  
*Major Gen. Mohamed Siad Berre*

SECRETARY OF STATE  
for Justice, Religion and Labour  
*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

10 Febbraio 1971, n. 52.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Omar Mohallim Mohamed — non in proprio ma quale Amministratore Delegato della Società National Bottling Company Limited.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somalia Legge n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 23 Maggio 1961, n. 144;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 30-9-1962, presentata dal Sig. Mohamed Issa Darauisc, intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in Valle Nord — Ricade nella zona VII Esterna;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 1 al n. 12 del 12 Dicembre 1962, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 307ª seduta del 11 Marzo 1963;

VISTA la bolletta n. 008624 in data 11 Aprile 1963, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Mohamed Issa Darauisc ha pagato la somma di Sh. So. 396, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 792, è stata consegnata al Sig. Mohamed Issa Darauisc, come si rileva dal verbale redatto dal servizio Tecnico Erariale in data 24 Luglio 1963;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTO l'atto n. 3743 di Rep. in data 10 Maggio 1964, registrato a Mogadiscio il 14 Maggio 1964 al n. 341 Atti Pubblici Vol. 14 a rogito Notaio Michael Mariano con il quale il Sig. Mohamed Issa Darauisc cede e trasferisce al Sig. Abdi Mirreh Nur (Termos) tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 792, sito in Mogadiscio — in Valle Nord;

VISTO l'atto n. 8505 di Rep. in data 30 Gennaio 1966, registrato a Mogadiscio il 1º Febbraio 1966, al n. 73 Atti Pubblici Vol. 17.

a rogito Notaio Dott. Mohamed Uarsame Ali - Danet, con il quale il Sig. Abdi Mire Nur cede e trasferisce al Sig. Omar Mohallim, non in proprio ma quale Amministratore Delegato della Società National Bottling Company Limited — tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 792, sito in Mogadiscio — in Valle Nord;

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Omar Mohallim Mohamed — non in proprio ma quale Amministratore Delegato della Società National Bottling Company Limited — l'area di terreno demaniale di mq. 792, sito in Mogadiscio — in Valle Nord, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 9 Febbraio 1971, fra il Governo rappresentato dal Segretario di Stato ai LL. PP. e l'interessato Sig. Omar Mohallim Mohamed.

Mogadiscio, li 10 Febbraio 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.

*Ing. Ali Hussein Osman*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 7.*

*Mogadiscio, li 14 Febbraio 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

---

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

10 Febbraio 1971, n. 53.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Omar Mohallim Mohamed — non in proprio ma quale Amministratore Delegato della Società National Bottling Company Limited.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somalia Legge n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 23 Maggio 1961, n. 144;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 23-5-1962, presentata dal Sig. Mohamed Musse Farah, intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in Villaggio Valle Nord — Ricede nella zona VII Esterna;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 3 al n. 7 del 20 Luglio 1962, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 345° seduta del 26 Novembre 1964;

VISTA la bolletta n. 14167 in data 9-1-1971, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Mohamed Musse Farah ha pagato la somma di Sh. So. 332, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 660, è stata consegnata al Sig. Mohamed Musse Farah, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 14 Gennaio 1971;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTO l'atto n. 8504 di Rep. in data 30 Gennaio 1966, registrato a Mogadiscio il 1° Febbraio 1966, al n. 72 Atti Pubblici Vol. 17 a rogito Notaio Dott. Mohamed Warsame Ali - Danet, con il quale il Sig. Mohamed Musse Farah cede e trasferisce al Sig. Omar Mohallim, non in proprio ma quale Amministratore Delegato della Società National Bottling Company Limited — tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 660, sito in Mogadiscio — in Valle Nord;

#### DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Omar Mohallim Mohamed — non in proprio ma quale Amministratore Delegato della Società National Bottling Company Limited — l'area di terreno demaniale di mq. 660, sito in Mogadiscio — in Valle Nord — di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 10 Febbraio 1971 fra il Governo rappresentato dal Segretario di Stato ai LL.PP. e l'interessato Sig. Omar Mohallim Mohamed.

Mogadiscio, li 10 Febbraio 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.  
*Ing. Ali Hussein Osman*

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 6.  
Mogadiscio, li 14 Febbraio 1971.

Il Magistrato ai Conti:

**MOHAMUD ISSE SALWE**

**PARTE SECONDA**  
**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

**SOCIETA' SOPLAST — S. p. A.**

---

AVVISO DI CONVOCAZIONE  
DELL'ASSEMBLEA STRAORDINARIA

Gli azionisti della Soplast S.p.A. sono convocati in Assemblea Straordinaria dei soci per il giorno 16 Marzo c. a. in prima convocazione, e per il giorno 17 Marzo c. a. in seconda convocazione alle ore 16,30 presso gli uffici della Società (IV Km.) per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- 1) — Relazione sulla attuale situazione della Soplast;
- 2) — Proposta da parte del Consiglio di Amministrazione della liquidazione anticipata della Società;
- 3) — Nomina di procuratori o di liquidatori e loro poteri;
- 4) — Varie ed eventuali.

La partecipazione e la validità della Assemblea Straordinaria di cui sopra è regolata dalle Leggi in vigore.

Mogadiscio, li 28 Febbraio 1971.

(28)

L'AMMINISTRATORE  
*Giuseppe Guadagnuolo*

---

# BOLLETTINO



# UFFICIALE

**DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA**

**ANNO II.**

Mogadiscio, 3 Marzo 1971

**Suppl. n. 1 al n. 3**

**DIREZIONE E REDAZIONE**

**Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo**

**Pubblicazione Mensile**

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO



### PARTE PRIMA

#### ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

#### FIRST PART

#### LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 12 of 2 January 1971 — *Budget for the Year 1971.*

Pag. 246

LEGGE 2 Gennaio 1971, n. 12 — *Bilancio di previsione 1971.*

» 248

---

### PARTE SECONDA

**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

N. N.

**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**

**FIRST PART**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

LAW No. 12 of 2 January, 1971.  
Budget for the Year 1971.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the Council of Secretaries;  
TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary  
Council;

HEREBY PROMULGATES

the following law:

Art. 1

*Budget*

The Government is authorised to assess and collect, according to existing laws, all revenue for the financial year from the first of January to the thirty-first of December 1971 and to incur expenditure in accordance with the attached estimated budget amounting to three hundred and thirty million Somali Shillings, of which three hundred and six million Somali Shillings is for the Ordinary Expenditure and twenty-four million Somali Shillings for the Development Plan.

Art. 2

*Virements*

1. The power to make virements between the Heads of the Budget is hereby delegated to the Government.

2. The power to make virements between sub-heads within the same Head of the Budget is hereby delegated to the Secretary of State for Finance.

Art. 3

*Reservations*

1. The Government on the proposal of the Secretary of State for Finance may reserve expenditure authorised by this Law under any sub-head, either in whole or in part, if it is satisfied that it is in the national interest to do so.

2. The Secretary of State for Finance may temporarily reserve expenditure for a period not exceeding three months.

Art. 4

*Entry into force*

This Law shall have effect from 1 January 1971.

It shall be included in the Official Compilation of Laws and Decrees of the Somali Democratic Republic and published in the Official Bulletin.

All persons shall be required to observe it and cause others to observe it as a Law of the State.

Mogadiscio, 2 January, 1971.

*Major Gen. Mohamed Siad Barre*

PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

*Ibrahim Megag Samater*

SECRETARY OF STATE FOR FINANCE

---



LEGGE 2 Gennaio 1971, n. 12.  
Bilancio di previsione 1971.

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

SENTITO il Consiglio dei Segretari di Stato;  
PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionaria  
Supremo;

PROMULGA

la seguente Legge:

Art. 1

*Bilancio di previsione*

Il Governo è autorizzato ad accertare e riscuotere le entrate secondo le leggi in vigore, per l'esercizio finanziario 1° Gennaio — 31 Dicembre 1971 e ad erogare le spese per il medesimo esercizio in conformità dell'allegato stato di previsione di spesa che ammonta a Sh. So. trecentotrentamiloni, di cui Sh. So. trecentoseimiloni relative alle spese ordinarie e Sh. So. ventiquattromiloni alle spese di sviluppo.

Art. 2

*Variazioni*

Il Governo è delegato ad effettuare variazioni di bilancio relative al trasferimento di somme da un titolo all'altro del bilancio stesso.

2. Il Segretario di Stato per le Finanze è delegato ad effettuare variazioni di bilancio limitatamente al trasferimento di somme da un capitolo all'altro nell'ambito dello stesso titolo.

Art. 3

*Facoltà di limitare l'utilizzazione dei fondi stanziati*

Il Governo, su proposta del Segretario di Stato per le Finanze, può deliberare che i fondi stanziati in bilancio non siano utilizzati in tutto od in parte, se ciò è conforme all'interesse nazionale.

2. Il Segretario di Stato per le Finanze può temporaneamente limitare l'utilizzo dei fondi stanziati in bilancio per un periodo non superiore a tre mesi.

Art. 4

La presente Legge entra in vigore con decorrenza 1° Gennaio 1971.

La presente Legge sarà inserita nella Raccolta Ufficiale delle Leggi e dei Decreti della Repubblica Democratica Somala e sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come Legge dello Stato.

Mogadiscio, li 2 Gennaio 1971.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

ALLEGATO  
ANNEX

# TABLE OF CONTENTS

	Pages
General Introduction . . . . .	3- 35
Financial Statements . . . . .	36- 42
General Summary . . . . .	47-
Revenue Details . . . . .	49- 55
Expenditure - Summary . . . . .	56-
Presidency of the Supreme Revolutionary Council . . . . .	57- 89
Justice, Religious Affairs, Labour and Prisons . . . . .	90-110
Foreign Affairs . . . . .	111-121
Interior and Police . . . . .	122-142
Defence . . . . .	143-
Information and National Guidance . . . . .	144-156
Education . . . . .	157-169
Health . . . . .	170-189
Planning and Co-ordination . . . . .	190-198
Finance and Central Services . . . . .	199-217
Public Works . . . . .	218-235
Communication and Transport . . . . .	236-250
Industry and Commerce . . . . .	251-260
Agriculture . . . . .	261-274
Rural Development and Livestock . . . . .	275-291
Mining . . . . .	292-302

## INTRODUZIONE GENERALE

---

### QUADRO GENERALE DELLE ATTIVITA' ECONOMICHE

L'anno 1970 è stato il primo esercizio finanziario completo dall'avvento della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969. Sotto la guida del Consiglio Rivoluzionario Supremo sono stati realizzati progressi sostanziali in tutti i settori dell'economia. Il Bilancio di Previsione per l'Esercizio Finanziario 1971 rappresenta un ulteriore più importante passo in avanti nello sviluppo economico e sociale del Paese e nel superamento degli ostacoli a tale sviluppo ereditati dal precedente Governo.

2. Il Governo ha messo in rilievo che sono i cittadini stessi della Somalia a dover accettare la maggior parte di responsabilità per il loro sviluppo. Gli aiuti da parte di Governi amici e di Organismi Internazionali continueranno ad essere ben accetti, ma devono essere considerati additivi e non sostitutivi degli sforzi del popolo Somalo. Esigenza massima ed essenziale è che dobbiamo aumentare la produzione. Senza un aumento della produzione sarà impossibile reperire le somme occorrenti per i servizi sociali, quali una migliore istruzione e attrezzature sanitarie di cui il nostro popolo ha estremo bisogno.

3. Nel settore della produzione vi sono tre principali attività, largamente interdipendenti: la zootecnia, l'agricoltura e l'industria. Gli allevatori di bestiame e gli agricoltori devono produrre l'alimento sufficiente al fabbisogno di tutto il nostro popolo, compresi coloro che lavorano nelle città, e le materie prime per gli stabilimenti di lavorazione sia per quelli già istituiti che per quelli da istituirsi nel futuro. D'altra parte, le industrie hanno bisogno di comunità benestanti nelle zone rurali, perchè vi siano mercati adeguati per il consumo delle merci prodotte dalle industrie. Quando l'agricoltura e l'industria lavorano con profitto, il Governo può ad esse imporre delle tasse al fine di provvedere ai servizi relativi all'istruzione e alla sanità pubblica, nonchè agli altri servizi quali le strade, l'elettricità e l'acqua, necessari ad assicurare che l'impresa produttiva possa continuare a prosperare.

4. Ne consegue il corollario: fino a quando non si verificherà un aumento della produzione, vi sarà un limite nella sfera dei servizi cui il Governo potrà provvedere. Il Governo può prelevare attraverso la tassazione, soltanto una quota del totale reddito nazionale, perchè il popolo dovrà trattenere quanto gli è necessario per gli alimenti e l'abitazione nonchè per provvedere all'istruzione dei propri figli. Spetta, quindi, allo Stato l'obbligo di assicurare che le entrate da esso riscosse siano spese con saggezza e a vantaggio dell'intero popolo.

5. Alla luce delle predette considerazioni, il Governo ha intrapreso, durante il corso dell'anno, una revisione delle entrate e delle spese. La principale decisione, presa a seguito di tale revisione, è stata che gli stipendiati e i salariati devono dare un maggiore contributo alle entrate dello Stato. Per il personale dello Stato questi contributi sono stati attuati sotto forma di decurtazioni degli stipendi, le quali hanno ridotto le spese dello Stato e reso disponibile

per altri scopi una quota delle entrate. Per i dipendenti delle varie imprese statali e private detti contributi sono stati attuati sotto forma di Tassa per lo Sviluppo ed hanno determinato un aumento diretto delle entrate dello Stato. Le quote di contributo sono state attentamente calcolate per garantire che questi oneri supplementari gravassero in maggiore misura su quelli che hanno maggiore possibilità di sostenerli. Nello stesso tempo sono state aumentate le imposte su alcuni prodotti non essenziali, quali sigarette, Kat e bevande alcoliche al duplice scopo di aumentare le entrate e scoraggiare ogni tendenza al consumo eccessivo di detti prodotti, specialmente delle bevande alcoliche.

6. E' necessario sottolineare che non tutte le somme aggiuntive riscosse con questi provvedimenti saranno disponibili per finanziare ulteriori spese. Le spese già superavano le entrate, ed il primo scopo di questi provvedimenti è stato quello di riportare a pareggio le entrate e le spese. In altre parole, senza l'adozione di tali provvedimenti, non sarebbe stato possibile mantenere al livello attuale le spese per lo sviluppo. Ora sarà possibile apportare un aumento nelle spese per lo sviluppo, tuttavia non deve essere sopravvalutata la misura di tale aumento. Come già detto, un prolungato aumento dell'aliquota delle spese per lo sviluppo può essere finanziato soltanto da un aumento della produzione, ed è per questo motivo che il Governo ha dedicato la sua particolare attenzione ai settori produttivi dell'economia nel 1970 e continuerà a prestarla negli anni futuri.

7. Al fine di stimolare lo sviluppo nel settore agricolo il Governo ha introdotto un «crash programme». Questo programma mira al raggiungimento di cinque obiettivi: ridurre la disoccupazione, promuovere la trasformazione delle terre attraverso una coltivazione di massa, incrementare la produzione degli alimenti per il popolo, dare ai giovani un orientamento agricolo ed inculcare in essi uno spirito di disciplina e di cooperazione. Il programma ha già raggiunto nel 1970 un notevole grado di successo ed un'ulteriore espansione è stata pianificata per il 1971. Per i progetti iniziali sono state scelte cinque zone: Afgoi, Genale, Giohar, Belet-Uen e Tug Wajaleh. I lavoratori sono stati reclutati attraverso il Corpo Volontari per lo Sviluppo e la loro paga è stata di Sh. S. 2 al giorno, più Sh. So. 1 in generi alimentari locali ed una razione di viveri, importati dall'estero, forniti tramite il Programma Mondiale per l'Alimentazione. I lavoratori che accettano di stabilirsi sul terreno si costituiranno in cooperative, verranno loro assegnati terreni disbo-

scati e saranon assistiti dal Governo per diventare agricoltori auto-sufficienti e fiduciosi in se stessi.

8. Il programma venne ampliato nell'agosto 1970, quando si diede inizio al disboscamento di 5.000 ettari a Captan Las, in aggiunta all'ampliamento delle zone già costituite negli altri cinque centri. Col progetto da attuare a Captan Las si si propone di dover assumere circa 5.000 persone da impiegare nella produzione di granturco, sesamo, arachidi e cotone. Alla fine di settembre 1970 la superficie totale di terreno disboscato in tutte le località comprese nel «crash programme» fu di 2.480 ettari, di cui 1.080 ettari furono messi a coltura. Furono impiegate circa 1.550 persone, scavati 17 Km. di canali e costruiti 1.630 metri quadrati di alloggi. Furono raccolti 4.500 quintali di granturco, 750 quintali di sorgo, 35 quintali di arachidi e piccoli quantitativi di cipolle, riso e sesamo. A dirigere il lavoro in questo settore sono stati messi 7 laureati in agraria e 14 tecnici in possesso di diploma in agraria rilasciato dall'Istituto di Genale.

9. Durante il 1970 il Ministero dell'Agricoltura ha mantenuto i suoi servizi a favore degli agricoltori in collaborazione con i vari Enti di assistenza tecnica. Si è continuato a lavorare sull'esame della proposta di istituire un'azienda pilota nella zona del fiume Scebeli per studiare i metodi della rotazione delle colture ed il tipo dell'impianto modello che sia più adatto alle condizioni locali, e si spera che il progetto sarà in funzione entro giugno 1971. E' continuato ad Afgoi il lavoro di ricerche per lo sviluppo dei migliori tipi di colture attuali e l'indagine su eventuali nuove colture.

10. Dal Ministero dell'Agricoltura sono stati istituiti ventuno centri di espansione con 64 posti di dimostrazione pratica nelle Regioni dell'Alto e Basso Giuba, del Benadir e dell'Hiran. Quattro corsi di addestramento per agricoltori, della durata di 15 giorni ciascuno, sono stati tenuti a Bonka, con la frequenza globale di 100 agricoltori. Sono state inoltre organizzate, per i capi e agricoltori dei villaggi, visite di una giornata nelle zone circostanti. Durante la scorsa stagione del «Gu» il Ministero ha prestato assistenza a più di 425 agricoltori fornendo trattori per la preparazione del terreno.

11. Fra gli altri servizi apprestati dal Ministero sono da annoverare la produzione di semi di cotone nella fattoria per la moltiplicazione delle sementi istituita nei pressi di Afgoi in collaborazione con la Repubblica Federale Germanica, i servizi per il controllo della peste forniti agli agricoltori, nonché la manutenzione e riattivazione di una quantità di canali ed i lavori per il controllo delle inondazioni negli attuali sistemi di irrigazione.

12. Recentemente è stata emanata una legge per la fusione dell'Ente per lo Sviluppo Agricolo, dell'Organizzazione Nazionale Automezzi e Trattori, e dell'Organizzazione Nazionale del Mercato dei Cereali in unica Corporazione per lo Sviluppo Agricolo. Tale fusione consentirà un completo coordinamento delle linee di condot-

ta delle tre organizzazioni. Durante l'anno, l'Ente per lo Sviluppo Agricolo ha continuato ad incoraggiare l'incremento del cotone, piante vegetali ed altri prodotti, fornendo agli agricoltori sementi trattate, insetticidi, attrezzi e piccole pompe per irrigazione. Nel corso nell'anno un'ulteriore somma di Sh. So. 2.000.000 è stata messa a disposizione dell'Organizzazione Nazionale del Mercato dei Cereali per metterla in grado di acquistare dagli agricoltori i quantitativi di cereali in eccedenza rispetto all'immediata richiesta di mercato ed immagazzinarli in previsione di periodi di carenza. L'erogazione di detta somma è stata resa possibile grazie alla generosità del Governo Libico che ha donato alla Somalia Sh. So. 5.000.000: la differenza residua è stata impiegata quale contributo al finanziamento del «crash programme».

13. L'industria delle banane ha continuato ad essere una fonte importante di acquisizione di valuta estera per la Somalia. La tariffa preferenziale di Sh. So. 30 per 100 Kg. sul dazio doganale, di cui hanno beneficiato le banane della Somalia sul mercato italiano, cessa alla fine dell'anno; tuttavia il Governo Italiano ha convenuto di dare assistenza finanziaria all'industria delle banane per i prossimi tre anni, su scala decrescente. E' convincimento del Governo che, aumentando l'efficienza nella locale industria delle banane con il risultato di una riduzione dei costi, le banane Somale saranno in grado di conservare la loro posizione sul mercato italiano. La responsabilità per il mercato delle banane è stata dal Governo affidata all'Ente di nuova istituzione denominato Ente Nazionale Banane, il quale intraprenderà, fra l'altro, l'incremento dei nuovi mercati che sono stati recentemente aperti in Arabia Saudita e nel Kuwait ed effettuerà ricerche sulla possibilità di un'ulteriore espansione nei paesi del Golfo Persico.

14. Anche al settore Zootecnico è stata data un'attenzione prioritaria. Il servizio veterinario è stato svolto con maggiore cura in tutto il Paese, con il seguente risultato: durante i primi sei mesi del 1970 sono stati vaccinati contro la peste bovina 1.000.000 di capi: in confronto a 665.000 capi vaccinati durante l'intero anno 1969. Non v'è dubbio, quindi, che il servizio veterinario in Somalia è ora a livello internazionale. L'Ente per lo Sviluppo del Patrimonio Zootecnico ha continuato ad incrementare centri di allevamento a Chisimaio e a Warmahun, nelle vicinanze di Mogadiscio. Si prevede che fra breve avranno inizio i lavori per un nuovo centro di allevamento a Gelib, chedovrà essere finanziato dalla Comunità Economica Europea. A Chisimaio e a Warmahun l'Ente per lo sviluppo del Patrimonio Zootecnico ha ricevuto un aiuto considerevole da parte di lavoratori forniti dal «crash programme».

15. Recentemente è stato stipulato un contratto con la Repubblica Araba Unita per l'esportazione verso questo Paese di 1.000 capi di bestiame al mese, e la prima spedizione è già stata effettuata. Una delle maggiori difficoltà, sperimentate nell'esecuzione di questo controllo nonchè nella spedizione di pecore e capre in Ara-

bia Saudita de in altri paesi, è la deficienza di navi adatte, ed il Governo sta attivamente esaminando il modo migliore come poter superare tale deficienza.

16. Fra il nostro Governo e l'Associazione Internazionale per lo Sviluppo sono intercorsi negoziati relativi al finanziamento di un progetto per lo sviluppo dell'industria del bestiame nelle regioni del Giuba. Questo progetto comprenderebbe l'istituzione di mercati nella regione e lo sviluppo di piste per bestiame e di centri di allevamento. Altri progetti, che si spera di attuare prossimamente, sono: una stazione di smistamento nel porto di Chisimaio, lo sviluppo di un certo numero di porti minori per un trattamento organizzato del bestiame, cominciando da Bosaso, la fornitura di servizi idrici lungo le piste e l'istituzione di un posto di tappa a Behin.

17. L'azione svolta nel corso dell'anno nel settore industriale è stata duplice. Le industrie già esistenti, sia quelle di proprietà dello Stato che quelle appartenenti al settore privato, sono state incrementate e rafforzate; e sono stati preparati i piani per facilitare la futura industrializzazione.

18. All'inizio dell'anno tre industrie erano di proprietà dello Stato e nel maggio 1970 furono nazionalizzate la piantagione e lo zuccherificio di Giohar. Nello Stabilimento di Chisimaio per la lavorazione della carne in scatola il numero di bovini lavorati aumentò dalla media molto bassa di 5 capi a quella di 80 capi al giorno o quanti ne possono essere lavorati in un turno di lavoro di otto ore: ciò rappresenta un'aproduzione aggirantesi dalle 25.000 alle 27.000 scatolette al giorno. Sono stati conclusi contratti col Governo dell'U.R.S.S. per la fornitura di ulteriori due milioni di scatolette, portando così il totale a quattro milioni di scatolette, nonché col Governo dell'a R.A.U. per la vendita di tutte le pelli prodotte in un anno dallo stabilimento e di sei milioni di scatolette di manzo al prezzo di Sh. So. 1,58 per scatoletta f.o.b. Chisimaio, che risulta molto favorevole in confronto al precedente prezzo di Sh. So. 1,46 per la scatoletta Cif Safaga, porto della R.A.U. La prima spedizione verso l'U.R.S.S. è stata effettuata nell'aprile 1970 e verso la R.A.U. nel giugno 1970. Lo stabilimento ha assunto un certo numero di Somali laureati in Ingegneria o in altri rami professionali che costituiranno, a suo tempo, l'attuale personale straniero.

19. Lo stabilimento di Las-Koreh per l'industria conserviera del pesce ha iniziato la sua produzione nel gennaio 1970. Primo compito dello stabilimento è stato quello di assicurarsi una fornitura adeguata e regolare di pesce, al fine di poter concludere contratti di vendita del pesce in scatola nella certezza di poterli eseguire senza difficoltà. A tale scopo, nel settembre 1970, furono messi a disposizione altri otto pescherecci per la nuova stagione che ha inizi in quel mese. Lo stabilimento di Las Koreh, come quello di Chisimaio, ha assunto un certo numero di ingegneri e tecnici specializzati Somali che costituiranno, a suo tempo, il personale straniero.

20. La Centrale del Latte a Magadiscio ha continuato a tro-



varsi di fronte al duplice problema dell'approvvigionamento e della vendita. Al fine di assicurarsi un più regolare approvvigionamento di latte, la Centrale ha rilevato la cooperativa di Adaiio Mobleh e, allo scopo di dare assistenza nella vendita, l'Autorità Municipale di Mogadiscio ha reso obbligatorio per tutti i Bar della città l'acquisto dalla Centrale di tutto il loro fabbisogno di latte.

21. La struttura finanziaria della Somaltext, lo stabilimento di Balad per l'industria tessile del cotone, fu riorganizzata nel febbraio 1970. Scopo ed effetto di tale ristrutturazione è quello di assicurare che lo stabilimento abbia a sua disposizione un capitale adeguato e non debba fronteggiare restituzioni di grossi prestiti mentre è ancora in fase di stabilizzazione su solida base. La produzione è notevolmente aumentata ed ora si spera che il traguardo di 850.000

entro i prossimi pochi mesi, di collegamenti telefonici fra Hargeisa ed altre città senza bisogno di istradare tutto il flusso delle conversazioni attraverso Mogadiscio. Progetti per l'istituzione di una scuola di addestramento per telecomunicazioni sono già in stato di avanzamento.

30. Si è continuato a lavorare sul progetto dell'acquedotto per fornire Mogadiscio di acqua dolce. Fuori della capitale, è continuato lo studio per le ricerche idrologiche e geologiche ad Hargeisa nonché la trivellazione di pozzi a Belet-Uen con l'aiuto dell'assistenza tecnica prestata dalla Repubblica della Cina Popolare.

31. Il Governo ha rivolto la sua sollecita attenzione al miglioramento dei servizi sociali e ad assicurare che sia fatto il miglior uso possibile delle risorse di cui si potrà disporre per lo sviluppo delle attrezzature sanitarie e scolastiche. In particolare il Governo ha messo in rilievo che il programma in questi settori deve essere orientato verso le specifiche necessità della Somalia e deve essere pianificato in modo che ne traggonno beneficio il maggior numero possibile di persone in tutto il Paese.

32. La più importante realizzazione nel settore sanitario durante il 1970 è stato l'incremento dei servizi sanitari nelle regioni e nei distretti. Nel passato, questi servizi erano accentrati nella capitale, lasciando le regioni prive di ogni servizio specializzato. Subito dopo l'avvento della Rivoluzione, personale realmente qualificato in ambedue i settori della terapia e della prevenzione è stato assegnato a ciascuna regione e ai distretti più importanti. Mentre nelle regioni e nei distretti Dottori qualificati sono in grado di prestare la loro assistenza professionale ai malati, il personale addetto alla sanità pubblica provvede ai servizi relativi alla maternità e infanzia, compresa l'immunizzazione dei bambini contro le malattie infettive e delle gestanti contro il tetano. Nel campo della sanità dell'am-

umentate le ispezioni sanitarie e sono stati

farmacia e di laboratorio. Il numero degli allievi ammessi annualmente è di 50, e i primi studenti completeranno il loro corso nel 1973.

34. Nel settore dell'istruzione vi è stato un incremento a tutti i livelli. Particolare rilievo è stato dato nell'elevazione del grado di preparazione degli insegnanti, alla fornitura di libri di testo per gli studenti ed al miglioramento di attrezzature quali laboratori e biblioteche. E' nella politica del Governo di associare gli Enti locali nel finanziamento dell'istruzione, che rappresenta una spesa di importanza veramente capitale.

35. Nel settore dell'istruzione primaria un particolare rilievo è stato dato all'espansione dell'istruzione media. Durante il 1970 sono stati impiegati un maggior numero di insegnanti addestrati ed alcuni fra gli insegnanti non qualificati e non addestrati sono stati messi nella scuola di tirocinio. Il programma per il 1970 per la costruzione di aule scolastiche in base a progetti di auto-assistenza ha realizzato la costruzione di 150 aule, ed un uguale traguardo è stato fissato per il 1971. Questo comprende non soltanto l'espansione dell'istruzione, ma anche la graduale sostituzione di edifici in affitto e di locali ridotti in rovina.

36. Notevoli progressi sono stati realizzati nel settore dell'istruzione secondaria nel 1970 con l'apertura di sette nuove scuole: due a Mogadiscio, due a Hargeisa, ed una, rispettivamente, a Burao, Galcaio e Baidoa. Tre nuove scuole sono in programma per il 1971: una a Chisimaio, una a Belet-Uen e l'altra a Bosaso. Con l'apertura di queste nuove scuole, vi sarà una scuola secondaria in ogni regione, mentre nel 1969 non vi erano scuole secondarie nelle regioni del sud all'infuori di Mogadiscio. Le scuole di Belet-Uen, Buraro, Chisimaio, Baidoa e Bosaso sono state tutte costruite nel 1970 in base a programmi di auto-assistenza.

37. Il Ministero della Pubblica Istruzione ha predisposto un programma ambizioso ma realistico per l'espansione ad un grado più elevato dell'istruzione tecnica. Per tale progetto si spera di ottenere l'assistenza finanziaria dall'Associazione Internazionale per lo Sviluppo, alla quale è stato anche richiesto di prestare la sua assistenza con l'istituzione di un Centro Nazionale d'Istruzione per l'incremento del programma di studi e di tirocinio degli insegnanti e con la costruzione e l'attrezzatura di altre dieci scuole secondarie. Nel frattempo, con l'assistenza da parte del Governo Italiano, sono state migliorati gli impianti e le attrezzature della Scuola Industriale. Altri Paesi amici ed Organismi Internazionali hanno fornito un'inestimabile assistenza sotto forma di docenti, attrezzature, costruzioni di edifici e consiglieri specializzati. Già 1.200 convittori beneficiano dell'assistenza alimentare fornita dal Programma Mondiale per l'Alimentazione, e si spera che questa cifra sarà, fra breve, superata in misura considerevole.

38. La stampa dei libri di testo per le scuole primarie è stata disposta nell'U.R.S.S. con l'assistenza dell'UNESCO. Il contributo

del Governo a questo progetto ha consentito al Ministero della Pubblica Istruzione di acquistare un maggior numero di libri per l'accresciuto numero di alunni. Si spera che nel 1971 i libri di testo saranno scritti e stampati in Somalia.

39. Il Governo ha messo in rilievo l'importanza della istruzione degli adulti e ci si propone di introdurre nel 1971 un maggior numero di classi per insegnare a leggere e a scrivere, nonché facilitazioni per mettere la gente in grado di migliorare la sua capacità nelle proprie occupazioni. E' stato molto soddisfacente notare con quale prontezza il personale civile dello Stato abbia risposto a prestare la loro opera in qualità di istruttori volontari degli adulti.

40. Le Autorità Municipali di Mogadiscio hanno compiuto strenui sforzi, coronati da successo, per migliorare l'aspetto generale della capitale, ed a ciò ha notevolmente contribuito l'aiuto dato da lavoratori volontari. Uguale successo ha coronato gli stessi sforzi compiuti in altre città in tutto il Paese.

41. Durante il 1971, il Ministero delle Informazioni e dell'Orientamento Nazionale ha continuato a tenere informati sia il popolo della Somalia che il mondo in generale sugli indirizzi della politica del Governo e sulle realizzazioni conseguite.

politica del Governo e sulle realizzazioni conseguite. Riconoscendo anche che ogni lavoro efficiente d'informazioni comporta un flusso nei due sensi, il Ministero ha tenuto il Governo informato sulle opinioni ed aspirazioni del popolo.

42. La radiodiffusione costituisce il mezzo più importante di comunicazione nel Paese, ed il Governo intende assicurare che il Servizio Somalo di Radiodiffusione effettui in modo vigoroso ed efficiente i suoi compiti di informare, istruire ed intrattenere il popolo. La fiducia del pubblico nella radio è stata creata insistendo sulla attendibilità ed obiettività, nonché incoraggiando il pubblico a partecipare ai programmi. Sono stati predisposti progetti per lo sviluppo per tutti i tipi di radiotrasmissioni istruttive, compresi i programmi che saranno rivolti agli agricoltori e allevatori di bestiame. Si spera di aumentare la potenza di trasmissione delle stazioni radio di Mogadiscio e di Hargeisa.

43. Ci si propone di riorganizzare l'Agenzia Nazionale Somala d'Informazioni in modo da fornire un servizio accentrato per il trattamento delle notizie. Saranno predisposti programmi di addestramento per giornalisti e sarà data particolare attenzione alla raccolta di notizie provenienti dalle regioni e dai distretti. S'intende, altresì, produrre un maggior numero di films, per uso sia interno

che internazionale, e verranno migliorati i laboratori fotografici e di lavorazione. Saranno forniti carri mobili per cinema al fine di portare la visione dei films ad un pubblico più vasto possibile.

44. Sarà incrementata la funzione del Ministero per quanto attiene alle relazioni pubbliche, allo scopo di fornire un migliore

servizio di informazione al pubblico (attraverso centri regionali d'informazioni, ove sia ritenuto opportuno), alle nostre rappresentanze diplomatiche all'estero e ai corrispondenti della stampa estera. Nel 1970 sono stati pubblicati tre opuscoli per commemorare il primo anniversario della Rivoluzione, e si è iniziata la pubblicazione trimestrale di «Nuova Era» con larga diffusione, sia all'interno che all'estero, per far conoscere al pubblico gli scopi e le realizzazioni del Governo. Allo stesso tempo sono molto migliorati sia lo stile che il contenuto dei quotidiani e dei settimanali.

45. Un certo numero di dibattiti si sono svolti nel Teatro Nazionale, che continuerà a svilupparsi quale dimora della cultura, arte e tradizioni somale.

46. Nuove sedi di giustizia sono state costruite a Chisimaio, Wanle-Uen, Coriolei, Galcajo, Baidoa ed Hargeisa, ed un certo numero di aule in aggiunta a quelle esistenti sono state costruite nel Palazzo di Giustizia a Mogadiscio con il concorso del lavoro dei carcerati. Trentacinque giudici sono stati collocati a riposo ed i loro posti saranno occupati da giudici qualificati, che verranno scelti fra laureati e di plomati.

Ci si propone di introdurre, nel 1971, un programma di tirocinio intensivo per nuovi magistrati, e sarà introdotto il sistema dello spostamento dei giudici di città in città cosicché le cause possano essere definite nel più breve tempo possibile. Si spera anche di istituire una Biblioteca Centrale Giuridica.

47. È stato istituito un Comitato per il controllo dei permessi di lavoro, onde riesaminare regolarmente tutti i posti occupati da stranieri. Già si è potuto sostituire un gran numero di lavoratori stranieri con personale somalo e si prevede un'accelerazione nel ritmo della somalizzazione.

I «crash programme» intrapresi dai Ministeri dell'Agricoltura, dei Lavori Pubblici e dello Sviluppo Rurale e Zootecnia hanno anche contribuito in misura importante a ridurre la disoccupazione. La disoccupazione è un problema che, attualmente, investe molti paesi in via di sviluppo e perfino alcuni paesi sviluppati, e la sua soluzione non si presenta facile, ma il Governo è deciso ad affrontarlo con vigore adottando politiche economiche che portino alla creazione del più gran numero possibile di posti di lavoro entro il più breve tempo possibile.

48. Un Centro di Riabilitazione per minorenni è stato istituito ad Afgoi con l'assistenza di organismi internazionali ed è in programma il suo ampliamento durante il 1971. Le aziende agricole per carcerati, nelle zone di Manjaaseye e Bihendula, sono state nel corso dell'anno ulteriormente migliorate. I Carcerati producono ora le uniformi per l'Esercito e la Polizia e l'ampliamento della sezione sartoria proposto per il 1971 metterà questa in grado di assumere tutto il lavoro di sartoria per il Governo.

49. Nel bilancio è compreso uno stanziamento di Sh. So.

200.000 per contributi alle Moschee. Della somma sarà impiegata per aiuti nella costruzione di Moschee ed istituti religiosi. E' intendimento del Governo di inviare una delegazione ufficiale a Mecca per curare l'assistenza ai pellegrini somali.

## **POLITICA DI CREDITO E STABILITA' MONETARIA**

50. L'evento più importante del panorama finanziario e monetario in Somalia durante il 1970 è stata la nazionalizzazione del sistema bancario commerciale. I nuovi provvedimenti definirono necessariamente la sfera di azione della politica monetaria che continuava ad essere, generalmente parlando, quella di un freno moderato.

51. Tutte le agenzie delle quattro banche estere operanti nel nostro Paese, unitamente ad un certo numero di Società private, sono state nazionalizzate con la Legge 7 maggio 1970, No. 26. I provvedimenti per la nazionalizzazione furono presi al fine di incoraggiare il risparmio da parte del pubblico, incrementare la domanda beni prodotti localmente e migliorare la sfavorevole bilancia

commerciale. Alla Banca Nazionale Somala fu attribuito il compito di amministrare le varie banche nazionalizzate e di progettare modi e mezzi per integrarle in un sistema bancario rispondente alle esigenze del nostro Paese. Le quattro Banche commerciali, che operavano precedentemente nella Repubblica Democratica Somala, cioè il Banco di Napoli, il Banco di Roma, la National and Gridlays Bank e la Banque de Port Said, sono state nazionalizzate ed operano ora quali agenzie della Banca Nazionale Somala che ha rilevato il loro attivo e passivo.

52. E' ancora troppo prematuro valutare gli effetti d'urto dei provvedimenti di nazionalizzazione sulla nostra economia. Si può, tuttavia, rilevare che in seguito ad essi le riserve nazionali di divise estere sono aumentate in misura molto notevole. In precedenza, le banche commerciali avevano potuto intraprendere operazioni con l'estero e tenere i saldi all'estero. Con la nazionalizzazione, la Banca Nazionale Somala prese sotto il suo controllo tutte queste operazioni e richieste che fosse ad essa trasferito tutto l'attivo che dette banche tenevano all'estero. Alla fine di agosto, le riserve nazionali di divise estere erano di circa il 49% più alte rispetto a quelle dello stesso periodo dell'anno precedente ed al livello più alto negli anni recenti. Questo aumento fu il risultato, ad un tempo, degli introiti da aiuti esteri e della nazionalizzazione del sistema bancario. Si possono prevedere ulteriori favorevoli risultati, poichè questo sistema bancario diventa più chiaramente integrato con le politiche nazionali di sviluppo.

53. Fra le varie attività svolte dalla Banca Nazionale Somala nel corso del 1970 è da annoverare il vasto lavoro preparatorio ne-

cessario per la creazione di un sistema bancario commerciale in armonia con le finalità ed esigenze della predetta Legge No. 26. Nel mese di novembre, il Consiglio Rivoluzionario Supremo ha approvato dei provvedimenti che porteranno all'istituzione di due banche commerciali in concorrenza fra loro, che si serviranno delle attrezzature e servizi delle precedenti agenzie estere nonché di quelle del Settore Commerciale della Banca Nazionale Somala, che da quel momento opererà esclusivamente come banca centrale.

54. La Politica monetaria perseguita durante il 1970 ha rispecchiato, ad un tempo, le condizioni determinate dalla nazionalizzazione delle banche estere e la necessità di economizzare sulle spese nel settore pubblico. Rimane alta la fiducia del pubblico nel sistema bancario e si prevede che i cittadini se ne avvarranno più ampiamente ora che sanno che esso è interamente di proprietà nazionale. I depositi di conto corrente del settore privato sono aumentati di circa il 10% secondo le valutazioni preliminari fatte prima della chiusura dell'esercizio finanziario, ed anche i depositi a risparmio indicano un aumento di anno in anno.

55. Nel corso del 1970 v'è stato un leggero declino nel credito globale all'interno, dovuto totalmente alle diminuite richieste di finanziamento del Governo, il quale, a seguito dell'introito di Sh. So. 16.000.000 versati dall'Italia in aiuto al bilancio, è stato in grado di rimborsare parte dei prestiti ed anticipi ottenuti dalla banca centrale. Il credito, esteso col sistema bancario a determinati Enti Pubblici, è fortemente aumentato, e ciò è dovuto in massima parte alle accresciute esigenze finanziarie dell'Ente Nazionale per il Commercio Estero (ENCE), il quale ha ritenuto necessario, almeno in via temporanea, importare una varietà di merci precedentemente trattate dal settore privato. Tuttavia, il credito al settore privato è aumentato durante l'anno dimostrando l'interrotta fiducia degli operatori commerciali nella nostra economia. Il miglioramento verificatosi nella situazione della riserva di divise estere della nazione ha consentito un moderato aumento nella concessione di somme con una crescita un po' inferiore a quella media degli anni precedenti ed in armonia con una politica di moderato infrenamento. La limitata disponibilità di dati sui prezzi indica una lieve variazione, durante il 1970, nel potere d'acquisto dello scellino somalo sul mercato interno.

56. In aprile, la Banca Nazionale Somala ha acquistato dal Governo una quota di partecipazione al capitale azionario della Banca per il valore di Sh. So. 9.200.000, incrementando così il ruolo della banca centrale nella politica nazionale di sviluppo.

57. Nel corso del 1970, la Somalia ha concluso col Fondo Monetario Internazionale un accordo per un fondo di riserva per il valore di U. S. \$ 3,38 milioni. Esso ha rappresentato una notevole decrescita rispetto al livello di 6 milioni di dollari dell'accordo di riserva che fu necessario nel 1969 e si colloca al secondo posto fra i più bassi livelli registrati in qualsiasi anno. Non è stato necessario

fare prelievi dal fondo di riserva ed infatti la Somalia ha potuto effettuare riscatti per un valore appena inferiore a US \$ 2 milioni su precedenti prelievi dal Fondo Monetario Internazionale. Detti riscatti sono stati effettuati facendo uso di una parte dei Diritti Speciali di Prelievo assegnati al nostro Paese.

58. Nel 1970 la Somalia ha accettato una maggiorazione della sua quota nel Fondo Monetario Internazionale, conseguente alla revisione generale delle quote dei membri del Fondo che ha luogo ogni cinque anni. La quota della Somalia è aumentata da 15 a 19 milioni di dollari USA, il che significa che il nostro Paese ha, in tempo di necessità, un più largo accesso alle risorse del Fondo. I pagamenti in valuta aurea e nazionale conseguenti all'aumento di detta quota sono stati interamente effettuati dalla Somalia.

59. La Banca Somala di Sviluppo, nel suo secondo anno di attività, ha continuato a svolgere un ruolo attivo fornendo ai vari settori dell'economia i mezzi finanziari per lo sviluppo. Durante il 1970, essa ha assegnato somme per oltre Sh. So. 1.800.000 ai settori dominanti dell'economia, cioè l'agricoltura, l'industria, lo sviluppo del patrimonio zootecnico, i trasporti via mare, lo sviluppo dell'approvvigionamento idrico e l'industria edilizia.

60. Nello stesso periodo di tempo, è stata aggiornata la Legge istitutiva di detta Banca e ne è stato promulgato in via definitiva lo Statuto con provvedimento del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo, che ne ha perfezionato la struttura legale e gli organi. Essa ha inoltre esercitato prestabiliti sforzi tesi ad aumentare il proprio capitale ed i fondi-prestito derivanti da fonti sia nazionali che estere. A tal fine, si sono stabiliti contatti con organizzazioni finanziarie internazionali, quali la Banca Mondiale, la Banca Africana di Sviluppo ed Organismi specializzati della C.E.E., nonché con Stati Arabi amici del Medio Oriente, con l'obiettivo di invitarli ad effettuare investimenti nella Banca Somala di Sviluppo.

61. Per il 1971 detta Banca prevede un vasto programma di investimenti che comporterà un sborso non inferiore a Sh. So. 5 milioni. Progetti in corso di esame danno particolare rilievo allo sfruttamento e allo sviluppo delle grandi risorse potenziali del nostro Paese nei settori dell'agricoltura, della zootecnia e dell'industria agricola.

## **VARIAZIONI NELLA PRESENTAZIONE DI BILANCIO**

62. E' in fase di formazione un nuovo Piano di Sviluppo per il periodo 1971-1973, ma il lavoro su tale formulazione non aveva, al momento della preparazione del Bilancio Ordinario Preventivo per il 1971, raggiunto un stadio sufficientemente avanzato per potere in quel momento esaminare dettagliatamente lo stato di previsione per lo Sviluppo per quell'anno. E' stato, pertanto, necessario

separare i due Stati di Previsione. Il lavoro sul Bilancio Ordinario Preventivo è stato ora portato a termine; mentre un documento contenente lo stato di Previsione per lo Sviluppo sarà pubblicato a parte appena pronto. Per la spesa di Sviluppo è stata assegnata la somma di Sh. So. 24 milioni, che rappresenta un aumento di 7 milioni di Scellini rispetto a quella stanziata per il 1970.

63. Per la prima volta è stato possibile includere nel Bilancio Preventivo una colonna indicante, per singoli capitoli, le cifre effettive delle entrate e delle spese per l'ultimo completo esercizio finanziario (1969).

### BILANCIO PREVENTIVO 1971

64. Uno degli obiettivi fondamentali del Bilancio Preventivo 1971 è quello di raggiungere un pareggio fra entrate e spese. Va ricordato che il bilancio per il 1970 era ad uno stadio avanzato di formulazione con una previsione di entrate di Sh. So. 356 milioni, allorchè ebbe luogo la Rivoluzione. Questa previsione di entrate era molto ambiziosa ed irrealistica, e fu pertanto necessario ridurla a Sh. So. 327.927 milioni, ma anche questa è stata, in realtà molto ottimistica.

65. Nel corso dell'anno ci si è resi conto che il bilancio non era strutturato in maniera scientifica e si dovettero ridurre gli stanziamenti dei Ministeri allo scopo di eliminare l'evidente spargio fra spese ed entrate. Ed è a tal fine che si dovettero adottare certi provvedimenti per tasse supplementari, rettifiche sugli stipendi ed un'imposta di sviluppo.

66. Le previsioni delle entrate per il 1971 sono state formulate su base realistica, tenendo conto delle nuove tasse introdotte nel 1970, della riorganizzazione dei servizi di monopolio, dei successi conseguiti nella campagna contro il contrabbando, dell'introduzione dell'Imposta di Sviluppo e dei proventi che deriveranno allo Stato dagli Enti Pubblici e dagli Enti nazionalizzati.

67. La previsione degli introiti dai dazi doganali sull'importazione è di Sh. So. 111.500.000. Tale cifra risulta di Sh. So. 479.705 inferiore a quella originariamente prevista per il 1970, ma va rilevato che quest'ultima sarebbe stata necessariamente ancor più ridotta se non fosse stato apportato un aumento all'imposta sull'alcool e sul Kat e se il contrabbando non fosse stato efficacemente combattuto. La cifra degli introiti previsti è stata calcolata con riferimento alla entrate effettive riscosse durante i primi dieci mesi del 1970.

68. La previsione degli introiti dalla Imposta di Sviluppo è di Sh. So. 9.000.000, ma va segnalato che non è ancora possibile fare una valutazione esatta dell'gettito da tale fonte.



69. La previsione degli introiti da proventi derivanti da enti pubblici e da enti nazionalizzati è di Sh. So. 11.000.000. Questa cifra è stata calcolata con riferimento ai proventi previsti al netto delle imposte dovute.

70. La previsione di spese ordinarie per il 1971 ammonta a Sh. So. 306 milioni. Essa collima con un'originaria previsione di Sh. So. 311 milioni per il 1970. Caratteristica saliente del Bilancio Preventivo Ordinario è la riduzione della spesa sugli Assegni al Personale risultante dalle decurtazioni degli stipendi adottate nel 1970. Le spese per Assegni al Personale nel 1971 saranno di circa Sh. So. 13.000.000 inferiori a quelle del 1970. Da questa somma in tal modo risparmiata, circa Sh. So. 8.000.000 sono stati impiegati per aumentare lo stanziamento per servizi e contributi affinché i dipendenti dello Stato siano in grado di produrre in misura più efficiente ed il Governo sia in grado di adempiere gli obblighi contrattualmente assunti. Il residuo saldo di Sh. So. 5.000.000 sarà disponibile per un'ulteriore spesa per lo sviluppo.

71. Nel Titolo Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo è stato creato un nuovo sotto-titolo con la denominazione di «Corle di Sicurezza Nazionale» con una spesa di Sh. So. 146.800, e la somma stanziata per l'Istituto Somalo per la Pubblica Amministrazione, il quale in precedenza faceva parte del Piano di Sviluppo a Breve Termine, è ora indicata come spesa ordinaria per l'ammontare di Sh. So. 672.830. Il Fondo per lo Sport, che nel 1970 era presso il Ministero per le Informazioni e l'Orientamento Nazionale, è stato posto ora alle dipendenze della Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo. Nel sotto-titolo Direzione Generale dei Trasporti dello Stato è stato stanziato un aumento di Sh. So. 739.640 per l'acquisto di automezzi.

72. Nel titolo Ministero della Giustizia Religione e Lavoro (Servizio Carcerario) è richiesto un aumento di stanziamento per provvedere all'aumentato numero di carcerati. Questa maggiore erogazione è necessaria per le razioni viveri e per il reclutamento di ulteriori 100 guardie carcerarie.

73. Nel titolo Ministero dell'Interno è indicata una riduzione di Sh. So. 8.774.027. Essa è, in parte, dovuta al passaggio degli Ilalo alle Forze di Polizia, e conseguentemente vi è un aumento nella somma stanziata per le Forze di Polizia, la residua parte è dovuta al fatto che non è stato predisposto alcuno stanziamento per spese relative alle elezioni.

74. Nel titolo Ministero della Sanità è stato possibile apportare una riduzione per effetto della generosa offerta della Comunità Economica Europea di continuare a dare il suo aiuto all'Ospedale Generale di Mogadiscio durante il primo semestre 1971.

75. L'aumento di Sh. So. 5 milioni nel Titolo Ministero delle Finanze comprende principalmente un aumento di Contributo dello Stato ai Fondi per le Pensioni e Liquidazioni per un ammontare di

Sh. So. 3 milioni ed un aumento di Sh. So. 1.500.000 nella denominazione Acquisto Tabacco, il quale aumento sarà pareggiato da un incremento delle entrate.

76. Le principali riduzioni nel titolo Ministero delle Comunicazioni appaiono nelle denominazioni: Attrezzature per Comunicazioni (Sh. So. 650.000) e Diritti esteri per servizi postali (Sh. So. 641.000).

77. L'aumento di Sh. So. 636.000 nel titolo Ministero dell'Agricoltura è dovuto al passaggio dei Dipartimenti Idrologico e per l'Irrigazione dal Ministero dei Lavori Pubblici a quel Ministero.

78. L'aumento nel titolo Ministero delle Risorse Minerarie si riferisce al contributo dello Stato al Progetto per la Ricerca di Acque Freatiche e Minerali per un ammontare di Sh. So. 1.053.000, nonchè all'ulteriore stanziamento di Sh. So. 493.000 per l'assunzione di personale che precedentemente veniva finanziata al di fuori del contributo statale al Progetto.

Mogadiscio, li

IL SEGRETARIO DI STATO PER LE FINANZE

---

## GENERAL INTRODUCTION

---

### GENERAL REVIEW OF ECONOMIC ACTIVITIES

The year 1970 was the first complete one since the Revolution of October 21st, 1969. Under the dynamic leadership of the Supreme Revolutionary Council substantial progress was made in all sectors of the economy. The Budget for 1971 represents a further major step forward in the social and economic development of the country and in overcoming the obstacles to development which were inherited from the previous Government.

2. The Government has stressed that the citizens of Somalia must themselves accept the major responsibility for their own development. Aid from friendly Governments and International Institutions will continue to be welcomed, but it should be regarded as an adjunct to the people's own efforts and not as a substitute for them. The most essential requirement is that we should step up production. Without an increase in production it will be impossible to find the money for the social services such as better education and health facilities which our people need so badly.

3. There are three main activities in the productive sector, animal husbandry, agriculture and industry, and they are largely inter-dependent. The livestock owners and farmers must produce enough food for all our people, including those working in the towns, and raw materials for the factories, both those which have already been established and those to be set up in the future. The industries, on the other hand, need prosperous communities in the rural areas in order that there will be adequate markets for the goods which they produce. When both agriculture and industry are operating profitably the Government can tax them in order to provide services such as education and health and also those services such as roads, electricity and water which are necessary to ensure that productive enterprise can continue to flourish.

4. The corollary of this is that until there has been an increase in production, there is a limit to the scope of the services which the Government can afford to provide. The Government can take only a certain proportion of the total income of the nation in taxation because the people must retain enough with which to feed and house themselves and to provide for such things as the education of their children. It is therefore incumbent on the Government to ensure that the revenue which it collects is spent wisely and for the benefit of the people as a whole.

5. During the year the Government undertook a review of revenue and expenditure with these considerations in mind. The main decision taken as a result of the review was that salary and wage earners should make an increased contribution to the country's re-

venue. In the case of Government personnel these contributions took the form of salary cuts, which reduced Government expenditure and left revenue available for other purposes. In the case of employees of the various Government owned enterprises and of the private sector the contributions took the form of a Development Levy, and resulted in a direct increase in the Government's revenue. The rates of contribution were carefully calculated to ensure that the additional burdens fell most heavily on those most able to bear them. At the same time the duties on certain non-essential items such as cigarettes, Kat and alcoholic liquor were increased with a view both to increasing revenue and to discouraging any tendency towards excessive consumption of these items, especially alcoholic liquor.

6. It is necessary to emphasise that not all the additional money raised by these measures will be available for financing additional expenditure. Expenditure was already running ahead of revenue, and the first purpose of the measures was to get revenue and expenditure back into balance. In other words without the measures it would not have been possible to maintain development expenditure at its existing level. Now it will be possible to make some increase in expenditure on development, but the size of that increase should not be overestimated. As has already been said, a sustained increase in the rate of development expenditure over a period of time can only be financed from an increase in production, and it is for this reason that the Government has paid special attention to the productive sectors of the economy in 1970, and will continue to do so in the years to come.

7. The Government introduced a crash programme in order to stimulate growth in the agricultural sector. This programme has five objectives, viz to relieve unemployment, to promote land transformation through mass cultivation, to increase the production of food for the people, to give the youth an agricultural orientation and to inculcate a spirit of discipline and co-operation in the youth. The programme has already achieved a remarkable degree of success in 1970, and further expansion is planned for 1971. Five areas were chosen for the initial schemes — Afgoi, Genale, Giohar, Belet Uen and Tug Wajaleh. Workers were recruited through the Volunteer Corps for Development, and paid at the rate of So. Shs. 2/- a day, plus So. Shs. 1/- worth of local food and a ration of imported food provided through the World Food Programme. Those workers who agree to settle on the land will be formed into co-operatives, allotted cleared lands and assisted by the Government to become self-sufficient and self-reliant farmers.

8. The programme was expanded in August, 1970, when the clearance of 5,000 hectares at Captan Las was begun, in addition to expanding the areas being formed at the other five centres. It is intended that the project at Captan Las should ultimately employ some 5,000 people engaged on the production of maize, sesame, groundnuts and cotton. By the end of September, 1970, the total

area cleared at all the places covered by the crash programme was 2,480 hectares, of which 1,080 hectares had been cultivated. Some 1,550 persons had been employed, 17 Km. of canals dug and 1,630 Sq. meters of housing accommodation constructed. 4,500 quintals of maize, 750 quintals of Sorghum, 35 quintals of groundnuts and small quantities of onions, rice and sesame had been harvested, 7 University graduates with degrees in agriculture, and 14 technicians with agricultural diplomas from Genale had been posted for work in the field.

9. During 1970 the Ministry of Agriculture maintained its services to farmers in co-operation with various technical assistance Agencies. Work has continued on the examination of the proposal to establish a pilot farm in the Scebelli River area to study methods of crop rotation and the type of settlement pattern which will be most suitable in local conditions, and it is hoped that the project will be in operation by June, 1971. Research work was continued at Afgoi in connection with the development of improved strains for existing crops and the investigation of possible new crops.

10. A total of 21 extension centres with 64 demonstration sites have been established by the Ministry of Agriculture in the Upper Giuba, Lower Giuba, Benadir and Hiran regions. Four farmers' training courses of 15 days each have been conducted at Bonka, with a total of 100 farmers attending the courses. One day visits have also been arranged for village leaders and farmers in the surrounding areas. During the last «Gu» season the Ministry assisted more than 425 farmers by providing tractors for land preparation.

11. Among the other services provided by the Ministry have been the production of cotton seeds at the seed multiplication farm established near Afgoi in co-operation with the Federal German Republic, the provision of pest control services to farms, and the maintenance and rehabilitation of a number of canals and flood control works in existing irrigation systems.

12. Legislation has now been enacted to merge the Agricultural Development Agency, the National Pool of Motor Vehicles and Tractors and the National Grain Marketing Organisation in one Agricultural Development Corporation. This will enable the policies of the three organisations to be fully co-ordinated. During the year, the Agricultural Development Agency continued to encourage the development of cotton, vegetables and other crops by providing farmers with treated seeds, pesticides, implements and small pumps for irrigation. An additional amount of So. Sh. 2,000,000 was made available to the National Grain Marketing Organisation during the year to enable it to purchase grain from farmers which was in excess of immediate market requirements for storage against periods of shortage. This grant was made possible by the generosity of the Government of Libya, which gave Somalia a grant of So. Shs. 5 million; the balance was used to help finance the crash programme.

13. The banana industry has continued to be an important

earner of foreign exchange for Somalia. The preference of So.Sh. 30 per Kg. on import duty which bananas from Somalia have enjoyed in the Italian market ceases at the end of the year, but the Italian Government has agreed to give financial assistance to the banana industry for the next three years, on a diminishing scale. The Government is satisfied that with increased efficiency in the local banana industry leading to reduced costs Somali bananas will be able to maintain their position in the Italian market. The Government has placed responsibility for the marketing of bananas in the hands of the new State Banana Organisation, which will undertake, inter alia, the development of new markets which have recently been opened up in Saudi Arabia and Kuwait, and will explore the possibility of further expansion in the Persian Gulf area.

14. The livestock industry has also received priority attention. Throughout the country veterinary service has been given increased attention. As a result over 1 million animals were vaccinated against rinderpest during the first six months of 1970 compared with a figure of 665,000 for the whole year of 1969. There is no doubt, therefore, that Somalia's veterinary service is now of an international standard. The Livestock Development Agency has continued to develop the holding grounds at Chisimaio and at Warmahun, near Mogadiscio. It is expected that work on a new holding ground at Gelib, to be financed by the European Economic Community, will begin shortly. The Livestock Development Agency has received considerable assistance at Chisimaio and Warmahun from labour provided under the crash programme.

15. A contract has recently been entered into with the United Arab Republic for the shipment of 1,000 head of cattle a month to that country, and the first shipment has already been despatched. One of the greatest difficulties which is being experienced in the implementation of this contract and in the shipment of sheep and goats to Saudi Arabia and other countries is the shortage of suitable vessels, and the Government has under active consideration how this shortage can best be overcome.

16. The Government has been in negotiation with the International Development Association concerning the financing of a scheme for the development of the livestock industry in the Giuba regions. This would comprise the establishment of markets up country and the development of stock routes and holding grounds. Other projects which it is hoped to implement at an early date are a marshalling yard at Chisimaio port, the development of a number of the smaller ports for handling livestock in an organized way, starting with Bosaso, the provision of water facilities on stock routes and the establishment of a staging point at Behin.

17. In the industrial field action during the year has been of two kinds. Existing industries, both those owned by the Government and those in the private sector, have been developed and strengthened; and plans have been made for facilitating future industrialisation.

18. At the beginning of the year the Government owned three industries; and the sugar plantation and factory at Giohar was nationalised in May, 1970. At the Chisimaio meat factory the throughput of cattle was raised from the very low level of an average of 5 per diem to an average of 80 per diem, or as many as can be handled in one eight-hour shift. This represents a production of some 25.000 to 27.000 cans a day. Contracts have been concluded with the Government of the U.S.S.R. for the supply of an additional 2 million cans, making 4 million cans in all; and with the Government of the U.A.R. for the sale of all the hides produced by the factory for a year and for the sale 6 million cans of corned beef at a price of So. Sh. 1.58 per can f.o.b. Chisimaio, which compares very favourably with the previous price of So. Sh. 1.46 per can c.i.f. Safaga, the U.A.R. port. The first shipment to the U.S.S.R. was despatched in April, 1970 and the first shipment to the U.A.R. in June, 1970. The factory has recruited a number of Somali graduates in engineering and other professions who will due course replace the present expatriate staff.

19. The Las Koreh fish canning factory began production in January, 1970. The factory's first task has been to assure itself an adequate and regular supply of fish, in order that contracts for the sale of canned fish can be entered into with confidence that they can be fulfilled without difficulty. To this end, an additional eight fishing vessels were made available in September, 1970, for the new season starting in that month. The Las Koreh factory has, like the Chisimaio factory, recruited a number of qualified Somali engineers and technicians who will in due course replace the expatriate staff.

20. The milk factory at Mogadiscio has continued to face problems on both the supply and marketing sides. In order to ensure a more regular supply of milk the factory took over the Adao Mobleh co-operative society, and in order to assist sales the municipality of Mogadiscio has made it compulsory for all bars in the city to obtain their supplies from the factory.

21. The financial structure of Somaltex, the cotton textile factory at Balad, was reorganised in February, 1970. The effect of the reorganisation is to ensure that the factory will have adequate capital at its disposal and will not be faced with large loan repayments while it is still in the process of establishing itself on a firm basis. Production has been stepped up substantially, and it is now hoped that the target of 850.000 yards a month will be reached in 1972 instead of in 1974 as originally planned.

22. Projects now under consideration include the manufacture of corrugated cardboard boxes and tomato paste, the rehabilitation of the salt industry at Hafun, the construction of an industrial estate and the development of small scale industries and handicrafts. The staff of the Ministry will be redeployed in order to ensure that adequate attention is given to the planning and promotion of new industries and to the encouragement of small scale industries.

23. The Government has also been actively pursuing the possibilities for the development of a mining industry in the country. The United Nations Mineral and Groundwater Survey Project remained responsible for the continuation of all geological investigations and for the re-examination of the whole mineral potential of the Northern Regions. This project will come to an end in June, 1971, and the new Geological Department of the Ministry of Mining will then become responsible for all geological work in the country, including hydrological surveys to provide better water supplies. The Department will absorb the Somali Geologists who have been trained under the U.N. project.

24. Three companies have been granted licences to search for oil, and three to examine the Bur area where indications of uranium mineralization have been located by the U.N. project. A special exclusive prospecting licence covering some 19,000 sq. miles in the Northern Regions was issued to one company to investigate the possibilities of radioactive mineralization there during 1970 and 1971. Several groups of Somali prospectors worked small deposits of beryl, tin-ore and quartz crystal in the North.

25. Recently a UNIDO expert re-examined the possibilities of developing the gypsum-anhydrite near Berbera, and recommended that a pilot scheme be launched to open up the deposits for exports of gypsum and to provide material for calcining on an experimental basis. Development along these lines during 1971 should pave the way for a larger scale development of the deposits by commercial interests.

26. If the development of agriculture, animal husbandry and industry is to go ahead without unnecessary interruptions, it is essential that there should be an adequate physical infrastructure in the country, and the Government has also been giving close attention to this sector of the economy. Work has continued on a number of important roads. Construction of the Afgoi-Baidoa road (216 Km.) has already reached Baidoa, and the project, which has been financed by the International Development Association and the European Economic Community, will be completed in March, 1971. The strengthening of the Chisimaio-Gelib road (114 Km.) financed by the Federal German Government will be completed by the end of 1970. The Shalambot-Goluen road (35 Km.), financed by the European Economic Community, was completed in April, 1970, and two further bridges, one at Lugh Ganane on the Baidoa-Dolo road and another over the Hargeisa Tug were completed during the year under the Italian technical assistance programme.

27. A crash programme was also introduced for road improvement using labour recruited through the Volunteer Corps for Development. The projects which have so far been tackled include the levelling and widening of the Bhrao-Garoe road, improvement of the Gudad Gumburi-Erigavo section of the Burao-Erigavo road, construction of a new Bosaso-Candala road, improved maintenance



of the Garoe-Bosaso road and improvement of the Garoe-Galcaio road.

28. Work has also been completed on the detailed engineering study of the Berbera-Hargeisa-Gadkayogol road, and an appraisal mission from the International Development Association and the African Development Bank has already arrived in the country. It is hoped that this will lead to early agreement on the joint financing of the project. Another project on which the preliminary engineering work has been completed is the new Mogadiscio port, and here it is hoped that agreement on joint financing will be reached by the International Development Association and the European Development Fund at an early date.

29. New post offices are being constructed with the assistance self-help labour at Brava, Giamama, Obbia, Bosaso, Gabileh and Zeila. The radio navigation aids project is now well under way, and buildings for it at Mogadiscio, Chisimaio, Hargeisa, Burao and Belet Uen are almost completed. The scheme will shortly be extended to Galcaio, Bosaso and Gardo. A radio telephone link has been established between Mogadiscio and Berbera, and there is now a direct telephone circuit Mogadiscio-Burao. Future plans include the provision of telephone facilities within the next few months linking Hargeisa with other towns without the necessity for routing all traffic through Mogadiscio. Plans for the establishment of a telecommunications training school are well advanced.

30. Work has continued on the scheme for providing Mogadiscio with a piped supply of fresh water. Outside the capital, work has continued on the hydrological and geological survey in Hargeisa and the drilling of wells in Belet Uen with the help of technical assistance provided by the Chinese People's Republic.

31. The Government has given careful attention to the improvement of the social services and to ensuring that the best possible use is made of those resources which can be made available for the development of health and education facilities. In particular, it has emphasised that the programmes in these fields must be oriented to the specific needs of Somalia and must be planned in such a way that they benefit the greatest possible number of people throughout the country as a whole.

32. The main achievement in the health field during 1970 has been the strengthening of the health services in the regions and districts. In the past health services were concentrated in the capital, leaving the regions with no specialist services. Immediately after the Revolution properly qualified members of the staff in both the curative and preventive fields were distributed to each region and to the main districts. While the qualified doctors in the regions and districts are able to provide professional help to the suffering population in the rural areas, the public health personnel are providing mother and child health facilities, including immunization of children against communicable diseases and of pregnant women.

inst tetanus. In the field of environmental health, health inspection has been re-enforced and several projects aiming at the provision of clean water supply and construction of sanitary latrines have been completed. A programme for the improvement of rural dispensaries and laboratory services at regional and district level has also been initiated.

33. At the beginning of 1970 there were 4.367 hospital beds available throughout the country; during the year 292 beds have been added in various regions in wards constructed under self-help schemes. In addition, the construction of 13 new dispensaries and the re-building of 19 old dispensaries were completed under self-help schemes. Work has also begun on the construction of two infirmaries with 37 beds and five more dispensaries under the self-help programme; these will be ready in 1971. There are now 62 Somali doctors at work in the country, and a further 30 are expected to complete their training and return to the country in 1971. An additional Nurses Training School has been established in Mogadiscio. This school also provides pre-service training in such fields as pharmacy and laboratory work. The annual intake is 50, and the first students will complete their courses in 1973.

34. In the education field there has been development at all levels. Special emphasis has been placed on the upgrading of teachers, the provision of text books for students and the improvement of facilities such as laboratories and libraries. It is the policy of the Government to associate local bodies in the financing of education, especially capital expenditure.

35. In primary education emphasis has been placed on expansion at the intermediate level. During 1970 more trained teachers were employed and some of the untrained and unqualified teachers were placed for training. The 1970 programme for classroom construction under self-help schemes amounted to 150 rooms, and a similar target has been set for 1971. This covers not only expansion but the gradual replacement of rented buildings and dilapidated premises.

36. Secondary education made considerable progress during 1970 when seven new schools were opened — two each in Mogadiscio and Hargeisa and one each in Burao, Galcaio and Baidoa. Three new schools are planned for 1971, one each for Chisimaio, Belet Uen and Bosaso. With the opening of these schools, there will be a secondary school in each region, whereas in 1969 there were no secondary schools in the south outside Mogadiscio. The schools at Belet Uen, Burao, Chisimaio, Baidoa and Bosaso have all been constructed under self-help schemes during 1970.

37. The Ministry of Education has prepared an ambitious but realistic programme for the expansion and upgrading of technical education. It is hoped to secure financial assistance for this project from the International Development Association, which has also been requested to assist with the establishment of a National Educa-

tion Centre for teacher training and curriculum development and with the construction and equipment of ten additional secondary schools. In the meantime the facilities at Industriale have been improved with the help of assistance from the Italian Government. Other friendly countries and international agencies have provided invaluable assistance in the form of teachers, equipment, buildings and specialist advisers. 1,200 boarder students are already benefiting from food assistance provided by the World Food Programme, and it is hoped that this number will soon be substantially increased.

38. The printing of text books for primary schools was arranged in the U.S.S.R. with assistance from UNESCO. The Government contribution to his scheme enabled the Ministry of Education to acquire more books for the growing number of pupils. It is hoped that in 1971 the books will be written and printed in Somalia.

39. The Government has stressed the importance of adult education, and in 1971 it is proposed to introduce more literacy classes together with facilities to enable people to improve their proficiency in their own jobs. It has been very gratifying to note the readiness with which civil servants have responded to the call to serve as adult education instructors on a voluntary basis.

40. The Municipality of Mogadiscio has made strenuous and successful efforts to improve the general appearance of the capital, and considerable assistance was forthcoming from voluntary labour. Similar efforts in other towns throughout the country have been equally successful.

41. During the year 1970, the Ministry of Information and National Guidance has continued to keep both the people of Somalia and the world at large fully informed about the Government's policies and achievements. Recognising also that all effective information work involves a two-way traffic, it has kept the Government informed about the views and aspirations of the people.

42. Broadcasting is the most important medium of communication in the country, and it is the Government's policy to ensure that the Somali Broadcasting Service carries out its tasks of informing, and entertaining the people in a vigorous and efficient manner. Public confidence in the radio has been built up by insisting on reliability and objectivity and by encouraging the public to participate in programmes. Plans are being drawn up for the development of all types of educational broadcasting, including programmes which will appeal to farmers and livestock owners. It is hoped to increase transmitting power in both Mogadiscio and Hargeisa.

43. It is proposed to re-organise the Somali National News Agency so as to provide a centralised service for the treatment of news. Training programmes will be arranged for journalists, and particular attention will be given to the collection of news items from regions and districts. It is also intended to

for both local and international consumption, and the photographic and processing laboratories will be improved. Mobile cinema vans will be provided in order that the films can be brought to the widest possible public.

44. The public relations function of the Ministry will be developed in order to provide a better information service to the public (through regional information centres where appropriate), to our diplomatic missions abroad and to foreign press correspondents. In 1970 three booklets were published to commemorate the first anniversary of the Revolution and «New Era» has been published quarterly and distributed widely, both locally and abroad, to give publicity to the Government's aims and achievements. At the same time the style and content of the daily and weekly papers has been much improved.

45. A number of public debates have been held at the National Theatre, and the Theatre will continue to develop as the home of Somali culture, art and traditions.

46. New court buildings have been constructed at Chisimaio, Wanle Uen, Coriolei, Galcaio, Baidoa and Hargeisa, and a number of additional rooms have been constructed for the Palace of Justice in Mogadiscio with the help of prison labour. A total of 35 judges have been retired from the service, and their places will be filled by qualified judges, who will be appointed from among the law graduates and diploma holders. It is proposed to introduce an intensive training programme in 1971 for new members of the Judiciary, and the circuit system for judges will be introduced, so that cases can be disposed of as quickly as possible. It is also hoped to establish a Central Law Library.

47. A work permit committee has been established to keep under regular review all posts held by foreigners. It has already been possible to replace a large number of foreigners with Somalis, and it is expected that the rate of Somalization will accelerate. The Crash Programme undertaken by the Ministries of Agriculture, Public Works and Rural Development and Livestock have also made a major contribution towards the reduction of unemployment. Unemployment is a problem which faces many developing countries — and indeed some developed ones — at the present time, and there is no easy solution, but the Government is determined to tackle it vigorously by adopting the economic policies which will lead to the creation of the greatest possible number of jobs in the shortest possible time.

48. A Rehabilitation Centre for juveniles was established at Afgoi with assistance from international agencies, and it is planned to expand it during 1971. The Prison farms at Manjaaseye and Bihendula were further improved during the year. The Prison service now makes uniforms for the Army and Police, and an extension of the tailoring section which is proposed for 1971 will enable it to undertake all the Government's tailoring work.

49. Provision of So. Sh. 200.000 is included in the budget for contribution to Mosques. This amount will be used for assistance in the construction of Mosques and religious institutions. The Government intends to send an official delegation to Mecca to look after the welfare of Somali pilgrims.

### **CREDIT POLICY AND MONETARY STABILITY**

50. The main event of the monetary and financial scene in Somalia during 1970 was the nationalization of the commercial banking system. The new measures necessarily determined the scope and activities of monetary policy which continued, by and large, to be one of moderate restraint.

51. All branches of the four foreign banks operating in this country, together with a number of private companies, were nationalized by Law No. 26 of 7 May, 1970. The nationalization measures were undertaken in order to encourage savings by the public, expand the demand for locally produced goods, and improve the adverse trade balance. The Somali National Bank was given the task of administering the various nationalized banks and of devising ways and means of integrating them into a banking system appropriate to this country's requirements. The four commercial banks previously operating in the Somali Democratic Republic, namely the Banco di Napoli, Banco di Roma, National and Grindlays Bank and the Banque de Port Said, have up till now been functioning as agencies of the Somali National Bank, which took over their assets and liabilities.

52. It is still too early to assess the full impact on the economy of the nationalization measures. It can, however, be pointed out that the national foreign exchange reserves have subsequently increased very considerably. Previously the commercial banks had been able to engage in foreign transactions and to hold balances abroad. Upon nationalization, the Somali National Bank took all such transactions under its control and requested that all assets of these banks held abroad should be transferred to it. By the end of August, the national foreign exchange reserves were some 49% higher than at the same time in the previous year, and at their highest level in recent years. This increase was the result both of receipts of foreign aid and of the nationalization of the banking system. Further favourable results may be expected as the banking system becomes more clearly integrated with national development policies.

53. Among the various activities of the Somali National Bank in 1970 was the extensive preparatory work necessary for the creation of a commercial banking system in keeping with the aims and requirements of Law No. 26. In November, the Supreme Revolutionary Council approved measures which will result in the establish-

ment of two commercial banks which will compete with each other and which will use the facilities of the former foreign branches as well, as those of the Commercial Banking Sector of the Somali National Bank, which will thereafter operate solely as the central bank.

54. Monetary policy during 1970 reflected both the conditions brought about by nationalization of the foreign banks and the need to economize on expenditures in the public sector. Public confidence in the banking system remains high and citizens can be expected to make greater use of it now that they know that it is all locally owned. Current account deposits of the private sector rose by about 10 per cent according to preliminary estimates made before the year-end, and savings deposits also show a year to year increase.

55. During 1970 total domestic credit declined slightly, due entirely to the decreased financial requirements of the Government which, after the receipt of So. Sh. 16 million in budgetary aid from Italy, was able to repay part of its loan and advances from the central bank. Credit extended by the banking system to specified Public Entities increased sharply, due for the most part to the higher financing needs of ENCE, which found it necessary, at least temporarily, to import a variety of goods formerly handled by the private sector. Still, credit to the private sector increased during the year, demonstrating the continued confidence of businessmen in the economy. The improvement in the nation's external reserve position permitted a moderate increase in the money supply, with the rise being somewhat below the average of previous years, and in keeping with a policy of moderate restraint. The limited data available on prices indicate little change during 1970 in the domestic purchasing power of the Somali shilling.

56. In April, the Somali National Bank purchased from Government a So. Sh. 9.2 million participation in the equity capital of the Somali Development Bank, thus increasing the central bank's role in national development policy.

57. Throughout 1970, Somalia had a stand-by agreement with the International Monetary Fund, equivalent to US \$ 3.98 million. This was a considerable decrease from the \$ 6 million level of the stand-by arrangement necessary in 1969 and the second lowest of any year on record. It was not necessary to make any drawings on the stand-by, and in fact Somalia was able to make repurchases of just under US \$ 2 million on earlier IMF drawings. These repayments were made through the use of part of the country's allocation of Special Drawing Rights.

58. In 1970 Somalia accepted an increased quota in the International Monetary Fund resulting from the general review of members' quotas made every five years. Somalia's quota has increased from US \$ 15 million to US \$ 19 million, meaning that this country has greater access to the Fund's resources in time of need. The gold and local currency payments involved in the quota increase have been paid in full by Somalia.

59. The Somali Development Bank in its second year of operation continued to play an active role in providing development finance to the various sectors of the economy. During the year of 1970 it has made commitments exceeding So. Sh. 1.800.000 to the leading fields of the economy, namely, agriculture, industry, livestock development, sea transportation, water development and the building industry.

60. In the same period the Bank's Law was revised and its by-laws finally promulgated by the President of the Supreme Revolutionary Council, which measure has completed its legal structure and organs. It has also exerted concerted efforts aimed at augmenting its capital and loan funds from both domestic and external sources. To this end, contacts have been established with international financial organizations such as the World Bank, African Development Bank and the specialized Agencies of the E.E.C., as well as with friendly Arab States of the Middle East with the objective of inviting them to invest in the Bank.

61. For 1971, the Bank anticipates an expanded investment programme that will entail disbursement of no less than So. Sh. 5 million. Projects under consideration give particular emphasis to exploiting and developing the great potential resources of the country in the agricultural, livestock and agro-industrial fields.

### **CHANGES IN BUDGET PRESENTATION**

62. A new Development Plan covering the years 1971-1973 is in the process of formulation, but work on it had not reached a sufficiently advanced stage at the time when the ordinary Estimates for 1971 were being prepared to enable detailed consideration to be given to the Development Estimates for that year at the same time. It has therefore been necessary to separate the two integrated Estimates. Work on the Ordinary Estimates has now been finalised, and a separate document containing the Development Estimates will be issued as soon as it is ready. An amount of So. Sh. 24 million has been earmarked for Development expenditure. This represents an increase of So. Sh. 7 million by comparison with 1970.

63. For the first time it has been possible to include in the Estimates a column showing actual revenue and expenditure figures for the last complete financial year (1969) by individual sub heads.

### **THE 1971 BUDGET**

64. One of the basic objectives of the 1971 budget is to achieve an equilibrium between revenue and expenditure. It would be re-

called that the budget of 1970 was in an advanced stage of preparation with a revenue forecast of So. Sh. 356 millions when the Revolution took place. This revenue forecast was very ambitious and unrealistic and it was therefore necessary to reduce it to So. Sh. 327.927 millions which, indeed, was still very optimistic.

65. In the course of the year it was realised that the budget was not framed in a scientific manner, and the appropriations of the Ministries had to be curbed in order to avoid the apparent imbalance between expenditure and revenue. It was with this in view that certain additional tax measures, the salary adjustments and a development levy had to be introduced.

66. The revenue estimates for 1971 have been prepared on a realistic basis, having regard to the new taxes introduced in 1970, the reorganisation of the monopoly service, the success of the campaign against smuggling, the introduction of the Development Levy and the profits to be derived by the Government from the public bodies and nationalised agencies.

67. The estimated receipts from import duty are So. Sh. 111.500.000. This is So. Sh. 6.479.705 less than the original estimate for 1970, but it should be emphasised that an even larger reduction would have been necessary if the duty on alcohol and Kat had not been increased and if smuggling had not been effectively combated. The figure has been calculated by reference to the actual revenue collected during the first ten months of 1970.

68. The estimated receipts from the Development Levy are So. Sh. 9.000.000, but it should be pointed out that it is not yet possible to make an accurate estimate of the yield from this source.

69. The estimated receipts from the profits of public bodies and nationalized agencies are So. Sh. 11.000.000. This figure has been calculated by reference to the estimated profits of these organizations after taxation.

70. The ordinary expenditure estimates for 1971 amount to So. Sh. 306 million. This compares with an original estimate of So. Sh. 311 million for 1970. The outstanding feature of the ordinary estimates is the reduction in expenditure on Personnel Emoluments resulting from the salary cuts introduced in 1970. Expenditure on Personnel Emoluments in 1971 will be about So. Sh. 13.000.000 less than it was in 1970. Out of this saving, approximately So. Sh. 8 million has been used to increase the provision for services and contributions in order that public servants may be in a position to operate more effectively and in order that Government may be in a position to fulfil its contractual obligations. The balance of So. Sh. 5 million will be available for additional expenditure on development.

71. Under the Presidency of the Supreme Revolutionary Council a new Vote entitled «National Security Court» has been crea-



ted with an expenditure of So. Sh. 146.800, and provision for the Somali Institute of Public Administration which was previously a part of the Short Term Development Plan has now been shown as ordinary expenditure amounting to So. Sh. 672.830. The Sports Fund which was in 1970 under the Ministry of Information and National Guidance has now been included in the Presidency of the Supreme Revolutionary Council. In Vote VII the Directorate of Government Transport an increase of So. Sh. 739.460 has been provided for the purchase of Motor Vehicles.

72. The increase under the Ministry of Justice Religion and Labour (Prisons Service) is required to provide for the increased prison population. More money is required for rations and for the recruitment of 100 additional warders.

73. In the Ministry of the Interior, there is a reduction of So. Sh. 8.774.027. This is partly due to the transfer of the Ilaloe force to the Police, and accordingly there is an increase in the provision for the Police. The remainder of the reduction under the Ministry of the Interior is due to the fact that no provision has been made for election expenditure.

74. A reduction has been made possible under the Ministry of Health by the generous offer of the European Economic Community to help maintain the Mogadiscio General Hospital during the first half of 1971.

75. The increase of So. Sh. 5 million under the Ministry of Finance comprises mainly an increase in the Government Contribution to the Pensions and Gratuities funds of So. Sh. 3 million and an increase of So. Sh. 1.5 million in the vote for the purchase of tobacco products, which will be offset by increased revenue.

76. The main reductions apart from the salary cuts under the Ministry of Communications are under the votes for communications equipment (So. Sh. 650.000) and foreign dues for postal services (So. Sh. 641.000).

77. The increase of So. Sh. 636.000 under the Ministry of Agriculture is due to the transfer of the Hydrological and Irrigation Departments to the Ministry from the Ministry of Public Works.

78. The increase under the Ministry of Mining relates to the Government contribution to the Mineral and Groundwater Survey amounting to So. Sh. 1.053.000 and to additional provision of So. Sh. 493.000, for staffing, which was previously financed out of the Government contribution to the scheme.

THE SECRETARY OF STATE FOR FINANCE

---

## ENTRATE — REVENUE

## RIEPILOGO COMPARATIVO 1970-1971 — COMPARATIVE SUMMARY 1970-1971

In migliaia di Shs. So. — In thousands of Shs. S.

Titolo-Head	DESCRIZIONE — DESCRIPTION	Estimate 1970	%	Estimate 1971	%	Variat. in absolute value	Variat. in % 1970-1971
I	Imposte Indirette sui Consumi — <i>Customs and Excises Duties</i> . . . . .	227.580	73.90	234.700	74.20	+ 7.120	+ 3.13
II	Imposte Indirette sugli Affari — <i>Registration and Stamp. Tax and Other Ind. Taxes</i> . . . . .	16.000	5.20	16.250	5.12	+ 250	+ 1.56
III	Imposte Dirette — <i>Direct Taxes</i> . . . . .	36.500	11.90	33.000	10.44	— 3.500	— 9.60
IV	Tasse e Proventi di Servizi Speciali — <i>Charges for Specific Services Rendered</i> . . . . .	13.600	4.40	12.700	4.02	— 900	— 6.60
V	Entrate Patrimoniali — <i>Revenue from Government Property</i> . . . . .	9.300	3.00	14.715	4.65	+ 5.415	+ 58.22
VI	Entrate — <i>Miscellanea</i> . . . . .	4.948	1.60	4.935	1.57	— 13	— 0.27
	TOTALE — <i>TOTAL</i>	307.928	100.00	316.300	100.00	+ 8.372	+ 2.72
VII	Contributo Italiano — <i>Italian Contr.</i> . . . . .	20.000	—	13.700	—	— 6.300	— 31.50
	TOTALE GENERALE — <i>GRAND TOTAL</i>	327.928	—	330.000	—	+ 2.072	+ 0.63

Tavola — Table 2

## ENTRATE — REVENUE

## RIEPILOGO 1962-1971 -- SUMMARY 1962-1971

1961 = 100

In migliaia di Sh. So. — *In thousand of Shs. So.*

TITOLO-HEAD	1962	1963	1964	1965	1966	1967	1968	1969	1970	1971
I	90.120	106.775	112.236	137.100	180.100	189.100	203.596	215.596	227.580	234.700
II	5.870	7.340	7.910	9.410	13.530	16.680	14.680	14.880	16.000	16.250
III	9.715	10.640	11.105	13.205	16.100	16.800	16.700	19.500	36.600	33.000
IV	8.688	9.940	10.049	10.765	11.690	14.700	15.100	15.800	13.600	12.700
V	2.047	2.173	3.905	4.763	4.760	4.310	3.560	4.860	9.300	14.715
VI	2.990	6.961	6.680	12.641	8.114	4.004	5.988	10.894	4.948	4.935
TOTALE - TOTAL	119.430	143.829	151.885	187.884	234.294	245.594	259.625	281.530	307.928	316.300
ariat. over 1961%	+8.73	+30.94	+38.27	+71.05	+113.30	+123.59	+136.36	+156.30	+180.42	+187.95
dd. Foreign Contr.	47.492	45.415	48.923	15.213	23.000	26.500	22.000	20.000	20.000	13.700
GRAND TOTAL	166.922	189.244	200.808	203.097	257.294	272.094	281.625	301.530	327.928	330.000

**SPESE ORDINARIA PER MINISTERI — ORDINARY EXPENDITURE BY MINISTRIES**

**RIEPILOGO COMPARATIVO 1970-1971 — COMPARATIVE SUMMARY 1970-1971**

In migliaia di Sh. So. — *In thousand of Shs. So.*

No.	H E A D	1970 Estimate	%	1971 Estimate	%	Variat. in absolute value	1970-1971 Variat. in %
1.	Presidency of the Supreme Revolutionary Council	23.841	7.66	23.743	7.77	— 0.098	— 4.11
2.	Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour	12.316	3.96	12.339	4.03	+ 0.023	+ 0.19
3.	Ministry of Foreign Affairs	12.639	4.06	12.534	4.10	— 0.105	— 0.83
4.	Ministry of Interior	54.435	17.50	50.895	16.64	— 3.266	— 6.00
5.	Ministry of Defence	80.153	25.77	81.253	26.55	+ 1.100	+ 1.37
6.	Ministry of Information and National Guidance	5.524	1.78	5.335	1.74	— 0.189	— 3.42
7.	Ministry of Education	21.675	6.97	20.970	6.85	— 0.705	— 3.25
8.	Ministry of Health	25.812	8.30	23.551	7.70	— 2.261	— 8.76
9.	Ministry of Planning and Co-ordination	1.528	0.49	1.601	0.52	+ 0.073	+ 4.78
0.	Ministry of Finance	27.432	8.82	32.503	10.62	+ 5.071	+ 18.49
1.	Ministry of Public Works	22.486	7.23	18.114	5.92	— 4.372	— 19.44
2.	Ministry of Communication and Transport	10.760	3.46	9.032	2.95	— 1.728	— 16.06
3.	Ministry of Industry and Commerce	1.285	0.41	1.320	0.43	+ 0.035	+ 2.72
4.	Ministry of Agriculture	5.089	1.64	5.725	1.87	+ 0.636	+ 12.50
5.	Ministry of Rural Development and Livestock	5.746	1.85	5.295	1.73	— 0.451	— 7.85
6.	Ministry of Mining	0.306	0.10	1.790	0.58	+ 1.484	+484.97
<b>TOTALE — TOTAL</b>		<b>311.027</b>	<b>100%</b>	<b>306.000</b>	<b>100%</b>	<b>— 5.027</b>	<b>— 1.62</b>

**SPESE PER CATEGORIE — EXPENDITURE BY CATEGORIES**  
**RIEPILOGO COMPARATIVO 1970-1971 — COMPARATIVE SUMMARY 1970-1971**

In migliaia di Sh. So. — *In thousand of Shs. So.*

Sub-Head	DESCRIPTION	Estimate 1970	%	Estimate 1971	%	Variat. in absolute value	Variat. in % 1970-1971
1.1.0.	Emoluments of Secretaries . . . . .	0.825	0.20	0.724	0.24	— 0.101	— 12.24
1.2.1.	Basic Salaries of Permanent Staff . . . . .	154.568	49.70	144.315	47.16	—10.253	— 6.63
1.2.3.	Remuneration of Contracted personnel . . . . .	7.573	2.44	7.379	2.41	— 0.194	— 2.56
1.2.4.	Remunerations of Casual Labour . . . . .	8.241	2.65	7.361	2.41	— 0.880	— 10.68
1.3.0.	Allowances . . . . .	15.526	4.99	14.078	4.60	— 1.448	— 9.33
1.0.0.	TOTAL Personnel Remuneration	186.733	60.04	173.857	56.82	—12.876	— 6.90
2.0.0.	Property and Services . . . . .	107.947	34.71	109.653	35.83	+ 1.706	+ 1.58
3.0.0.	Construction . . . . .	1.511	0.49	0.996	0.33	— 0.515	— 34.08
4.0.0.	Contributions . . . . .	12.830	4.12	18.494	6.04	+ 5.664	+ 44.15
5.0.0.	Public Debt Service . . . . .	2.006	0.64	3.000	0.98	+ 0.994	+ 49.55
6.0.0.	Capital Outlay . . . . .	—	—	—	—	—	—
	TOTALE — TOTAL	311.027	100%	306.000	100%	— 5.027	— 1.62

**SPSE — EXPENDITURE**  
**RIEPILOGO COMPARATIVI 1962-1971 — COMPARATIVE SUMMARY 1962-1971.**

Tavola — Table 5

In migliaia di Sh. So. — *In thousand of Shs. So.*

Head-No. and Description	1962	1963	1964	1965	1966	1967	1968	1969	(Total)	ORDINARY	
									1970	1970	1971
res. of the Republic (1)	1.000	1.150	1.000	1.000	1.000	974	1.000	1.000	—	—	—
ational Assembly (1)	4.288	4.270	4.302	4.209	4.804	4.963	5.193	5.166	—	—	—
res. Council Min. (2)	11.584	14.142	11.382	10.798	20.269	18.823	11.635	18.993	—	—	—
res. of the S.R.C. (2)	—	—	—	—	—	—	—	—	24.513	23.841	23.743
Min. Jus., Rel. Aff. & L. (3)	5.216	6.099	5.788	5.913	7.519	9.018	8.851	10.201	12.370	12.316	12.339
Min. of Foreign Affairs	7.058	8.058	8.075	9.157	9.937	10.421	9.682	10.823	12.639	12.639	12.534
Ministry of Interior	35.808	37.367	46.129	48.570	47.391	46.213	46.962	52.866	54.435	54.435	50.895
Ministry of Defence	26.720	32.150	37.190	36.935	46.402	52.224	59.645	64.320	80.153	80.153	81.253
Min. Inf. & N. Guidance	2.181	2.531	2.589	2.672	4.343	5.166	4.929	5.571	5.524	5.524	5.335
Ministry of Education	12.628	12.635	12.657	13.178	16.794	18.688	18.547	20.408	23.664	21.675	20.970
Ministry of Health	17.388	18.165	18.397	18.948	22.427	18.364	21.841	23.803	27.241	25.812	23.551
Min. of Pl. & Coord. (4)	—	—	—	—	—	1.615	6.348	1.874	1.928	1.528	1.601
Ministry of Finance (5)	16.424	25.264	25.330	23.839	29.550	33.140	32.254	27.608	27.432	27.432	32.503
Min. of Public Works	21.975	22.126	22.048	22.218	23.307	25.180	27.456	25.853	28.698	22.486	18.114
Min. Comm. & Tran. (6)	—	—	—	—	13.257	14.844	14.917	15.504	11.642	10.760	9.032
Min. of Ind. & Commerce	0.528	0.777	0.641	0.877	1.764	2.171	0.883	1.095	1.422	1.285	1.320
Min. of Agriculture	4.124	4.510	4.650	4.783	8.530	10.093	4.582	5.478	5.901	5.089	5.725
Min. of Rural Dev. & Liv.	—	—	—	—	—	—	—	—	8.083	5.746	5.295
Ministry of Mining	—	—	—	—	—	—	—	—	2.283	0.306	1.790
Min. of An. Husb. Fish. & Mineral Resources (7)	—	—	—	—	—	—	3.948 *	4.089	—	—	—
Min. of Rur. Dev. & Self- Help Schemes (8)	—	—	—	—	—	—	2.951	6.878	—	—	—
<b>TOTAL</b>	166.922	189.244	200.808	203.097	257.294	272.094	281.624	301.530	327.928	311.027	306.000

- (1) Abolished after Revolution.
- (2) Civilian Government Transport was pooled in 1969 in the Directorate of Transport under Presidency Council of Ministers now Supreme Revolutionary Council.
- (3) Labour under Ministry of Health upto 1969.
- (4) Previously under Presidency Council of Ministers.
- (5) Finance Guards transferred to Police in 1966.
- (6) Communications previously under Ministry of Public Works.
- (7) Animal Husbandry -- upto 1964 under Ministry of Health 1965-67 under Ministry of Agriculture.
- (8) Renamed in 1970 as No. 15 and 16.

**SUMMARY OF EXPENDITURE — ORDINARY BUDGET 1971**

Tavola — Table 6

In migliaia di Sh. So. — In thousand of Sh. So.

No.	H E A D	1.1.0. Em. of Sec.	1.2.1. Basic Salaries	1.2.3. Cont. Staff	1.2.4. Cas. Lab.	1.3.0. All.ces	1.0.0. Total P. E.	2.0.0. Prop. & Serv.	3.0.0. Const.	4.0.0. Contr.	5.0.0. Public Debt	Total	%
	Supr. Revol. Council:												
1-I	- Secret. & D.G. Adm.	0.139	1.008	0.245	—	0.077	1.469	2.931	—	0.160	—	4.560	1.49
1-II	- Pers. & Estab. Div.	—	1.015	0.254	—	0.168	1.437	0.043	—	—	—	1.480	0.48
1-III	- D.G. Somali Affairs	—	0.051	0.025	—	0.011	0.087	3.312	—	—	—	3.399	1.11
1-IV	- S. I. P. A.	—	0.174	0.067	—	0.117	0.358	0.044	—	0.029	—	0.431	0.14
1-V	- Magist. of Accounts	—	0.332	0.094	—	0.041	0.467	0.070	—	—	—	0.537	0.18
1-VI	- Gen. State Attorney	—	0.038	0.029	—	0.022	0.089	0.202	—	—	—	0.291	0.10
1-VII	- D.G. Gov. Transport	—	4.582	0.766	—	0.082	5.430	7.468	—	—	—	12.898	4.22
1-VIII	- Nat. Security Court	—	—	—	—	0.071	0.071	0.076	—	—	—	0.147	0.05
2-I	- J., R. Aff. & L. (Min.)	0.039	1.053	0.133	—	0.079	1.304	0.216	—	0.381	—	1.901	0.63
2-II	- Judiciary	—	1.906	0.372	—	0.897	3.175	0.276	0.300	—	—	3.751	1.23
2-III	- Prisons Service	—	2.237	—	—	0.682	2.919	3.768	—	—	—	6.687	2.18
3	- Foreign Affairs	0.039	1.023	0.075	—	0.038	1.175	10.504	—	0.855	—	12.534	4.10
4-I	- Interior (Ministry)	0.039	4.433	0.128	—	0.225	4.962	1.438	0.106	0.500	—	6.869	2.24
4-II	- Police	—	22.073	0.033	0.269	6.738	29.113	14.393	0.300	0.220	—	44.026	14.39
5	- Defence	0.039	64.891	—	—	—	64.930	16.323	—	—	—	81.253	26.55
6	- Inf. & Nat. Guidance	0.039	0.916	0.156	1.012	0.047	2.170	3.090	—	0.075	—	5.335	1.74
7	- Education	0.039	10.888	2.291	—	1.878	15.096	4.421	—	1.453	—	20.970	6.85
8	- Health	0.039	10.374	1.216	—	1.593	13.222	6.095	—	4.234	—	23.551	7.70
9	- Planning & Co-ord.	0.039	0.314	0.046	—	0.034	0.433	0.054	—	1.114	—	1.601	0.52
10-I	- Finance (Ministry)	0.039	1.977	0.704	—	0.316	3.036	16.203	0.170	—	—	19.409	6.34
10-II	- Central Service	—	—	—	—	—	—	4.099	—	5.995	3.000	13.094	4.28
11	- Public Works	0.039	5.628	0.288	4.769	0.273	10.997	7.027	0.090	—	—	18.114	5.92
12	- Comm. & Transport	0.039	4.030	0.189	0.012	0.175	4.445	3.852	0.030	0.705	—	9.032	2.95
13	- Ind. & Commerce	0.039	0.311	0.052	0.253	0.048	0.703	0.612	—	0.005	—	1.320	0.43
14	- Agriculture	0.039	2.074	0.121	0.198	0.283	2.715	1.496	—	1.514	—	5.725	1.87
15	- Rur. Dev. & Livestock	0.039	2.849	0.081	0.544	0.164	3.677	1.418	—	0.200	—	5.295	1.73
16	- Mining	0.039	0.138	0.014	0.304	0.019	0.514	0.222	—	1.054	—	1.790	0.58
	<b>TOTAL</b>	<b>0.724</b>	<b>144.315</b>	<b>7.379</b>	<b>7.361</b>	<b>14.078</b>	<b>173.857</b>	<b>109.653</b>	<b>0.996</b>	<b>18.494</b>	<b>3.000</b>	<b>306.000</b>	<b>100%</b>
		<b>0.24%</b>	<b>47.16</b>	<b>2.41</b>	<b>2.41</b>	<b>4.60</b>	<b>56.82</b>	<b>35.83</b>	<b>0.33</b>	<b>6.04</b>	<b>0.98</b>	<b>100%</b>	
		<b>0.42</b>	<b>83.00</b>	<b>4.25</b>	<b>4.23</b>	<b>8.10</b>	<b>100%</b>						



REVENUE  
ENTRATE

BILANCIO DI PREVISIONE 1971

ORDINARY BUDGET 1971

**SOMMARIO — SUMMARY**

---

<b>Spese Ordinarie — Ordinary Expenditure . . .</b>	<b>306.000.000</b>
<b>Contributo al Piano di Sviluppo — Con- tribution to the Development Plan . . .</b>	<b>24.000.000 (*)</b>
	<hr/>
<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>330.000.000</b>
	<hr/>

**ENTRATA — REVENUE**

<b>Entrate Ordinarie — Ordinary Revenue . . .</b>	<b>316.300.000</b>
<b>Contributi Esteri — External Budgetary Aid . . .</b>	<b>13.700.000</b>
	<hr/>
<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>330.000.000</b>
	<hr/>

---

(\*) Nel bilancio di previsione 1971, le spese del bilancio di sviluppo sono state separate dalle spese ordinarie e saranno pubblicate in un separato documento.

(\*) Development expenditure has been separated from ordinary expenditures in 1971 Budget. The Development Budget for the year 1971 will come out as a separate document.

**ENTRATE — REVENUE**  
**RIEPILOGO PER TITOLI — SUMMARY BY HEAD**

Titolo Head	CLASSIFICAZIONE — CLASSIFICATION	Riscossione Collection 1969	Previsione Estimate 1970	Variazione Change	Previsione Estimate 1971
I	Imposte Indirette sui Consumi — <i>Customs and Excise Duties</i> .....	212.410,808	227.579.705	+7.120.295	234.700.000
II	Imposte Indirette sugli Affari — <i>Registration and Stamp Tax and other Indirect Taxes</i> .....	18.930.944	16.000.000	+ 250.000	16.250.000
III	Imposte Dirette — <i>Direct Taxes</i> .....	20.076.566	36.500.000	—3.500.000	33.000.000
IV	Tasse e Proventi di Servizi Speciali — <i>Charges for Specific Services Rendered</i> .....	12.567.252	13.600.000	— 900.000	12.700.000
V	Entrate Patrimoniali — <i>Revenue from Government Property</i> .....	1.995.085	9.300.000	+5.415.400	14.715.400
VI	Entrate varie — <i>Miscellaneous</i> .....	6.337.716	4.947.890	— 13.290	4.934.600
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>272.318.371</b>	<b>307.927.595</b>	<b>+8.372.405</b>	<b>316.300.000</b>
VII	Contributo Italiano al Bilancio — <i>Italian Budgetary Aid</i> .....	15.530.105	20.000.000	—6.300.000	13.700.000
	<b>TOTALE Generale — Grand TOTAL</b>	<b>287.848.476</b>	<b>327.927.595</b>	<b>+2.072.405</b>	<b>330.000.000</b>

**IMPOSTE INDIRETTE SUI CONSUMI — CUSTOMS AND EXCISE DUTIES**

**TITOLO — HEAD I**

Capitolo Subhead	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Riscossione Collection 1969	Previsione Estimate 1970	Variazione Change	Previsione Estimate 1971
1	Dazio di importazione — <i>Customs import duty</i> .....	101.367.335	117.979.705	—6.479.705	111.500.000
2	Dazio di esportazione — <i>Customs export duty</i> .....	12.940.362	12.000.000	—1.000.000	11.000.000
3	Diritti amministrativi e di statistica — <i>Administrative and statistical fees</i> .....	24.680.947	23.500.000	+ 500.000	24.000.000
4	Imposta di fabbricazione sullo zucchero e sovrimposta di confine — <i>Duty on manufacture of sugar and supplementary border duty</i> .....	41.635.425	42.000.000	+6.000.000	48.000.000
5	Imposta di fabbricazione sugli spiriti e sovrimposta di confine — <i>Duty on distillation of spirit and supplementary border duty</i> .....	115.472	100.000	+ 100.000	200.000
6	Monopolio fiscale dei tabacchi e dei fiammiferi — <i>Tobacco and matches monopoly</i> .....	30.987.731	32.000.000	+8.000.000	40.000.000
	Imposta sugli acquisti — <i>Purchase Tax</i> .....	683.536	—	—	—
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>212.410,808</b>	<b>227.579.705</b>	<b>+7.120.295</b>	<b>234.700.000</b>

— 50 —

**IMPOSTE INDIRETTE SUGLI AFFARI**  
**REGISTRATION AND STAMP AND OTHER INDIRECT TAXES**

**DOLO — HEAD II**

Titolo head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Riscossione Collection 1969	Previsione Estimate 1970	Variazione Change	Previsione Estimate 1971
1	Imposta di registro e tassa ipotecaria — <i>Registration tax and mortgages fees</i> .....	3.420.476	2.400.000	+ 900.000	3.300.000
2	Imposta di Bollo — <i>Stamp tax</i> .....	9.872.922	10.000.000	—	10.000.000
3	Imposta di circolazione e tassa sulle patenti di guida — <i>Circulation tax and driving Licences</i> .....	2.052.994	1.000.000	+ 300.000	1.300.000
4	Imposta sugli spettacoli — <i>Entertainment Tax</i> .....	1.452.384	2.000.000	— 500.000	1.500.000
5	Imposta sulle assicurazioni — <i>Tax on insurance</i> .....	95.702	100.000	—	100.000
-	Imposte sulle licenze — <i>Trade Licences and other licences</i> .....	2.006.978	450.000	— 450.000	—
3	Imposta di successione — <i>Succession tax</i> .....	29.488	50.000	—	50.000
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>18.930.944</b>	<b>16.000.000</b>	<b>+ 250.000</b>	<b>16.250.000</b>

— 51 —

DLO — HEAD III

IMPOSTE DIRETTE — DIRECT TAXES

Capitolo Head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Riscossione Collection 1969	Previsione Estimate 1970	Variazione Change	Previsione Estimate 1971
1	Imposta sui redditi — <i>Income tax</i> .....	19.061.279	36.000.000	—12.900.000	23.100.000
2	Imposta sul capitale delle società — <i>Tax on companies capital</i> .....	703.920	200.000	+ 400.000	600.000
3	Imposta sul bestiame macellato — <i>Tax on slaughtered animals</i> .....	311.367	300.000	—	300.000
4	Imposta straordinaria sui redditi di lavoro subordinato — <i>Development Levy</i> .....	—	—	+ 9.000.000	9.000.000
<b>TOTALE — TOTAL</b>		<b>20.076.566</b>	<b>36.500.000</b>	<b>— 3.500.000</b>	<b>33.000.000</b>

**TASSE E PROVENTI DI SERVIZI SPECIALI**  
**CHARGES FOR SPECIFIC SERVICES RENDERED**

**TITOLO — HEAD IV**

Capitolo Subhead	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Riscossione Collection 1969	Previsione Estimate 1970	Variazione Change	Previsione Estimate 1971
1	Diritti di magazzinaggio — <i>Warehouse fees</i> .....	1.736.469	1.300.000	—	1.300.000
2	Tasse e diritti aeroportuali — <i>Aerodrome fees</i> .....	605.690	600.000	—	600.000
3	Tasse scolastiche — <i>Schools fees</i> .....	1.037.391	750.000	+ 250.000	1.000.000
4	Tasse sui passaporti — <i>Passport fees</i> .....	230.876	300.000	— 200.000	100.000
5	Tasse consolari — <i>Consular receipts</i> .....	151.612	200.000	— 100.000	100.000
6	Proventi servizi postali — <i>Postal receipts</i> .....	2.345.002	3.600.000	— 1.000.000	2.600.000
7	Proventi servizi telegrafici — <i>Telegramm receipts</i> .....	3.628.959	3.000.000	+ 600.000	3.600.000
8	Proventi servizi telefonici — <i>Telephone receipts</i> .....	1.124.992	1.600.000	— 400.000	1.200.000
9	Proventi servizi elettrici — <i>Electricity receipts</i> .....	737.291	800.000	— 100.000	700.000
10	Proventi servizi idrici — <i>Water receipts</i> .....	302.408	300.000	—	300.000
11	Proventi servizi fitopatologici — <i>Banana inspection service receipts</i> .....	2.932	50.000	—	50.000
12	Proventi servizi veterinari — <i>Veterinary services</i> .....	271.274	300.000	— 50.000	250.000
13	Proventi servizi sanitari — <i>Hospital receipts</i> .....	102.450	150.000	—	150.000
14	Proventi servizi resi nell'interesse di privati — <i>Works done on reimbursement</i> .....	24.590	100.000	— 50.000	50.000
15	Proventi vendita pubblicazioni — <i>Publication and ad- vertisement receipts</i> .....	265.676	250.000	+ 200.000	450.000
16	Proventi per diritti di registrazione navi e tassa an- nuale di tonn. — <i>Registration fees of ship and annual tax</i> .....	—	300.000	— 50.000	250.000
<b>TOTALE — TOTAL</b>		<b>12.567.252</b>	<b>13.600.000</b>	<b>— 900.000</b>	<b>12.700.000</b>

53

**ENTRATE PATRIMONIALI — REVENUE FROM GOVERNMENT PROPERTY**

**TITOLO — HEAD V**

Capitolo Subhead	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Riscossione Collection 1969	Previsione Estimate 1970	Variazione - Change	Previsione Estimate 1971
1	Canoni affitto di beni immobili — <i>Rentals of Govern- ment land and buildings</i> .....	319.431	300.000	—	300.000
2	Canoni concessione terreni demaniali — <i>Concession fees</i> .....	1.188.864	1.000.000	— 900.000	100.000
3	Canoni di concessioni governative di ricerche minerarie, etc. — <i>Licences for mining exploration, fisheries, wood cutting, etc.</i> .....	89.449	3.500.000	—1.750.000	1.750.000
4	Quota utili di enti pubblici e compagnie nazionalizzate — <i>Share of net profit of public bodies and nationalized agencies</i> .....	367.242	2.500.000	+8.500.000	11.000.000
5	Interessi attivi — <i>Interests</i> .....	30.099	2.000.000	— 434.600	1.565.400
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>1.995.085</b>	<b>9.300.000</b>	<b>+5.415.400</b>	<b>14.715.400</b>



**ENTRATE VARIE — MISCELLANEOUS**

**TITOLO — HEAD VI**

Capitolo Subhead	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Riscossione Collection 1969	Previsione Estimate 1970	Variazione Change	Previsione Estimate 1971
1	Multe, ammende e penalità — <i>Fines, penalties and forfeitures</i> .....	404.678	500.000	—	500.000
2	Eccedenza rispetto a spese degli esercizi precedenti — <i>Overpayment in respect of expenditures in previous years</i> .....	563.682	500.000	—	500.000
3	Vendita di beni, materiali ed articoli diversi — <i>Sales of goods, material and sundry items</i> .....	328.154	500.000	— 150.000	350.000
4	Rimborso crediti, contributi pensioni e fondi di previdenza — <i>Repayment of loans, pension contributions and provident funds</i> .....	93	50.000	— 46.000	4.000
5	Imposte e tasse derivanti da accordi speciali — <i>Consolidated receipts under agreements</i> .....	900.461	2.000.000	+ 316.000	2.316.000
6	Entrate non classificate — <i>Unclassified revenue</i> .....	4.140.648	1.397.890	— 133.290	1.264.600
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>6.337.716</b>	<b>4.947.890</b>	<b>— 13.290</b>	<b>4.934.600</b>

**RIEPILOGO COMPARATIVO 1969-1971 — SUMMARY OF EXPENDITURE 1969-1971**

No.	H E A D	Consuntivo Actual 1969	Previsione Estimate 1970	Variazione Change	Previsione Estimate 1971
I	Supreme Revolutionary Council . . . . .	27.141.202	—	—	—
1-I	Secretariat and D. G. Admins. . . . .	—	3.165.000	+1.394.731	4.559.731
1-II	Personnel and Establishment Divisions . . . . .	—	3.905.359	—2.425.543	1.479.816
1-III	D. G. Somali Affairs . . . . .	—	3.378.740	+ 20.478	3.399.218
1-IV	S. I. P. A. . . . .	—	—	+ 430.812	430.812
1-V	Magistrate of Accounts . . . . .	—	558.530	— 21.186	537.344
1-VI	General State Attorney . . . . .	—	327.827	— 36.683	291.144
1-VII	D. G. Government Transport . . . . .	—	12.505.069	+ 393.458	12.898.527
1-VIII	National Security Court . . . . .	—	—	+ 146.800	146.800
2-I	Justice, Religious Affairs and Labour (Ministry) . . . . .	937.360	2.271.880	— 370.405	1.901.475
2-II	Judiciary . . . . .	3.444.997	4.191.703	— 441.103	3.750.600
2-III	Prisons Service . . . . .	5.135.911	5.852.860	+ 834.080	6.686.940
3	Foreign Affairs . . . . .	11.559.536	12.639.008	— 105.045	12.533.963
4-I	Interior (Ministry) . . . . .	20.337.378	15.780.312	—8.911.067	6.869.245
4-II	Police . . . . .	32.133.232	38.655.035	+5.371.360	44.026.395
5	Defence . . . . .	64.283.045	80.153.035	+1.100.015	81.253.050
6	Information and National Guidance . . . . .	4.829.833	5.524.242	— 189.654	5.334.588
7	Education . . . . .	19.453.277	21.675.094	— 705.398	20.969.696
8	Health . . . . .	23.303.696	25.811.961	—2.261.355	23.550.606
9	Planning and Co-ordination . . . . .	1.770.244	1.528.331	+ 72.996	1.601.327
10-I	Finance (Ministry) . . . . .	15.663.097	18.449.659	+ 959.346	19.409.005
10-II	Central Services . . . . .	9.056.166	8.982.677	+4.111.290	13.093.967
11	Public Works . . . . .	24.221.865	22.486.119	—4.371.885	18.114.234
12	Communications and Transport . . . . .	12.137.419	10.759.658	—1.727.913	9.031.745
13	Industry and Commerce . . . . .	969.337	1.284.980	+ 34.695	1.319.675
14	Agriculture . . . . .	4.224.297	5.088.614	+ 636.780	5.725.394
15	Rural Development and Livestock . . . . .	8.443.231	5.746.472	— 451.437	5.295.035
16	Mining . . . . .	29.310	305.508	+1.484.160	1.789.668
	<b>TOTAL</b>	<b>289.074.433</b>	<b>311.027.673</b>	<b>—5.027.673</b>	<b>306.000.000</b>

**OLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo — Presid. of the Supreme Revolutionary Council**

CLASSIFICAZIONE PER CATEGORIA VOTE AND CLASSIFICATION		Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
t.-Vote I	Direzione Generale per l'Amministrazione <i>Secretariat &amp; Dir. Gen. of Administration</i>	10.179.419	3.165.000	—	4.559.731
» II	Dir. Gen. per l'inquadramento e per il Personale — <i>Directorate General of Personnel and Estab. Div.</i>	4.194.583	3.905.359	—	1.479.816
» III	Dir. Generale Affari Somali — <i>Directorate General of Somali Affairs</i>	2.755.817	3.378.740	—	3.399.218
» IV	Ist. Somalo per la Pubb. Amministrazione <i>Somali Inst. of Public Administration</i>	354.566	—	672.830	430.812
» V	Magistrato ai Conti — <i>Magist. of Account</i>	425.225	558.530	—	537.344
» VI	Avvocatura Generale dello Stato — <i>General State Attorney</i>	249.485	327.827	—	291.144
» VII	Direzione Generale Trasporti — <i>Director General of Government Transport</i>	3.954.845	12.505.069	—	12.895.527
» VIII	Corte di Sicurezza Nazionale — <i>National Security Court</i>	—	—	—	143.800
	<i>Items not repeated</i>	5.027.262	—	—	—
TOTALE — TOTAL		27.141.202	23.840.525	672.830	23.743.392 (*)

Development Expenditure has been separated from Ordinary Expenditure in the 1971 Budget. The development Budget for the year 1971 will come out as a separate document.

**DLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo - Direzione Generale per l'Amministrazione**  
**-Vote I. Presidency of the Supreme Revolutionary Council - Secretariat and Directorate Gen. of Administ.**

CLASSIFICAZIONE — CLASSIFICATION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev Ord. Ord. Est. 1971
0.0. <b>Assegni al Personale — Personnel Emoluments . . . . .</b>	—	—	—	1.468.731
2.0. <b>Beni e Servizi — Property and Services . . . . .</b>	—	3.165.000	—	2.931.000
3.0. <b>Lavori di Costruzione — Constructions . . . . .</b>	—	—	—	—
4.0. <b>Contributi — Contributions . . . . .</b>	—	—	—	160.000
<b>TOTALE — TOTAL</b>	—	3.165.000	—	4.559.731

**TITOLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremi - Direzione Generale per l'Amministrazione**

**Capitolo - Vote I.                      Presidency of the Supreme Revolutionary Council - Secretariat and Directorate Gen. of Administr.**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>1.0.0. Assegni al Personale — Personnel Remuneration.</b>				
1.1.0.	Assegni ai Segretari di Stato — <i>Emoluments of the Secretaries of State</i> .....	—	—	—	138.585
1.2.1.	Stipendi al personale di ruolo — <i>Basic Salaries of Permanent Staff</i> .....	—	—	—	1.008.348
1.2.3.	Stipendi ed assegni al personale a contratto amministrativo e tecnico — <i>Remuneration of contracted Personnel (Tech. and Administrative)</i> .....	—	—	—	245.358
	<b>1.3.0. Indennità varie — Various Allowances.</b>				
1.3.3.	Indennità di carica — <i>Acting and Charge Allow.</i>	—	—	—	41.748
1.3.18.	Indennità di alloggio — <i>House Allowance</i> .....	—	—	—	34.692
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	—	—	—	<b>1.468.731</b>

**TITOLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremi - Direzione Generale per l'Amministrazione**

**Cap.-Vote I. Presidency of the Supreme Revolutionary Council - Secretariat and Directorate Gen. of Administr.**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE -- DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	rev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>2.0.0. Spese per beni e Servizi — Property and Services Expenditure.</b>				
	<b>2.1.0. Trasporti e Missioni — Transport and Travelling.</b>				
2.1.1.	Diarie — <i>Travelling Allowance</i> .....	—	—	—	40.000
2.1.2.	Spese di viaggio all'interno — <i>Local Travel Exp.</i>	—	—	—	30.000
2.1.5.	Missione all'estero — <i>Missions Abroad</i> .....	—	1.160.000	—	1.160.000
	<b>2.3.0. Servizi Pubblici — Public Services.</b>				
2.3.2.	P.T.T. — <i>Postage, Telegrams and Cablegramm</i>	—	5.000	—	30.000
	<b>2.5.0. Acquisto Attr. — Purchase of Equipment.</b>				
2.5.15.	Acquisto di autoveicoli — <i>Purchase of Motor Vehicles (Aircraft)</i> .....	—	500.000	—	255.000
	<b>2.9.0. Canoni di Affitto — Rentals.</b>				
2.9.4.	Fabbricati — <i>Buildings</i> .....	—	—	—	6.000
	<b>2.10.0. Altri Servizi — Other Services.</b>				
2.10.17.	Consultants .....	—	100.000	—	—

**TITOLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremi - Direzione Generale per l'Amministrazione**  
**Cat.-Vote I. Presidency of the Supreme Revolutionary Council - Secretariat and Directorate Gen. of Administ.**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary - 1970	Spese di Svil. Development 1970	Frev. Ord. Ord. Est. 1971
2.10.35.	Spese minute di ufficio — <i>Minor Office Exp.</i> .....	—	—	—	10.000
2.10.36.	Spese di rappresentanza — <i>Official Entertainment Expenses</i> .....	—	500.000	—	500.000
2.10.59.	Spese varie — <i>Miscellaneous Expenses</i> .....	—	900.000	—	900.000
TOTALE — <i>TOTAL</i>		—	3.165.000	—	2.931.000
<hr/>					
4.0.0. <b>Contributi e Sovvenzioni — Contributions, Grants etc.</b>					
4.14.0.	Fondo Sportivo — <i>Sports Fund</i> .....	—	—	—	160.000
TOTALE — <i>TOTAL</i>		—	—	—	160.000

61

**TITOLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo - Direzione Generale per l'Amministrazione**  
**Cat.-Vote I.                      Presidency of the Supreme Revolutionary Council - Secretariat and Directorate Gen. of Administr.**

*Dettaglio Cap. 1.2.1. — Details of Subhead 1.2.1.*

Organico Estab. 1970 Ord.	Organico Estab. 1971 Dev. Ord.	Grade	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Spese Ordin. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Pres. Ordin. Ordinary 1971
			<b>1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries.</b>			
			<b>1.2.1. Stipendi al Personale di Ruolo — Basic Salaries of Permanent Staff.</b>			
—	—	3	A2 Direttori Generali — <i>Directors General</i> .....	—	—	37.428
—	—	7	A3 Direttori — <i>Directors</i> .....	—	—	86.136
—	—	4	A5 Capi Servizio — <i>Head of Service</i> .....	—	—	46.116
—	—	4	A6 Capi Sezione — <i>Heads of Section</i> .....	—	—	48.240
—	—	2	A Arch. Segretario — <i>Registry Secretary</i> .....	—	—	17.952
—	—	9	B7 Funz. Ausiliari — <i>Sen. Executive Officers</i> .....	—	—	91.260
—	—	19	B Funz. Ausiliari — <i>Executive Officers</i> .....	—	—	140.040
—	—	4	C9 Funz. Ausiliari — <i>Personnel Secretaries</i> .....	—	—	27.852
—	—	68	C Applicati — <i>Clerical Staff</i> .....	—	—	314.928
—	—	72	D Personale Subalterno — <i>Subordinate Staff</i> .....	—	—	198.396
—	—	192	TOTALE — <i>TOTAL</i>	—	—	1.008.348



**TITOLO - HEAD 1 — Pres. del Con. Rivol. Supremo - Direzione Gen. per l'Inquadramento e per il Personale.**

**Tit.-Vote II. Pres. of the Supreme Revolut. Council - Gen. Directorate of Establishment and Personnel Divisions**

CLASSIFICAZIONE — CLASSIFICATION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est 1971
1.0.0. <b>Assegni al Personale — Personnel Emoluments</b> . . . . .	4.179.912	3.872.959	—	1.436.816
2.0.0. <b>Beni e Servizi — Property and Services</b> . . . . .	14.671	32.400	—	43.000
3.0.0. <b>Lavori di Costruzione — Constructions</b> . . . . .	—	—	—	—
4.0.0. <b>Contributi — Contributions</b> . . . . .	—	—	—	—
<b>TOTALE — TOTAL</b>	4.194.583	3.905.359	—	1.479.816

**Direzione Gen. per l'Inquadramento e per il Personale.**  
**Council - Gen. Directorate of Establishment and Personnel Divisions**  
*Dettaglio Cap. 1.2.1. — Detail of subhead 1.2.1.*

DESCRIPTION	Spese Ordin. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Previs. Ordin. Ordinary 1971
<i>General</i> .....	14.760	—	12.132
.....	26.145	—	22.104
.....	12.240	—	—
<i>tion</i> .....	34.440	—	19.812
<i>utive Officers</i> .....	9.830	—	20.280
<i>Officers</i> .....	34.720	—	26.244
.....	94.320	—	79.092
.....	66.480	—	35.028
<i>ansfer Pool and Scholars</i> .....	1.980.924	—	800.000
	<u>2.273.859</u>	—	<u>1.014.692</u>

**Inquadramento e per il Personale.**  
**ate of Establishment and Personnel Divisions**

	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
1	2.273.859	—	1.014.692
10	499.600	—	254.304
24	145.000	—	—
40	86.400	—	14.268
	150.000	—	—
80	2.900	—	2.900
84	200.000	—	100.000
93	310.000	—	—

**TOLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo - Direzione Generale Affari Somali**  
**at.-Vote III. Presidency of the Supreme Revolutionary Council - Somali Affairs Directorate**

CLASSIFICAZIONE — CLASSIFICATION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord Est. 1971
<b>1.0.0. Assegni al Personale — Personnel Emoluments . . . . .</b>	55.817	62.240	—	87.218
<b>2.0.0. Beni e Servizi — Property and Services . . . . .</b>	2.700.000	3.316.500	—	3.312.000
<b>3.0.0. Lavori di Costruzione — Constructions . . . . .</b>	—	—	—	—
<b>4.0.0. Contributi — Contributions . . . . .</b>	—	—	—	—
<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>2.755.817</b>	<b>3.378.740</b>	<b>—</b>	<b>3.399.218</b>

**TOLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo - Direzione Generale Affari Somali**  
**af.-Vote III. Presidency of the Supreme Revolutionary Council - Somali Affairs Directorate**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries.</b>				
1.2.1.	Stipendi al personale di ruolo — <i>Basic Salaries of Permanent Staff</i> .....	42.551	50.240	—	51.074
1.2.3.	Stipendi ed assegni al personale a contratto amministrativo e tecnico — <i>Remuneration of Contracted Personnel</i> .....	—	—	—	25.224
	<b>1.3.0. Indennità Varie — Various Allowances.</b>				
1.3.3.	Indennità di carica — <i>Acting and Ch. Allowance</i> .....	6.883	6.000	—	5.460
1.3.18.	Indennità di alloggio — <i>House Allowance</i> .....	6.383	6.000	—	5.460
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>55.817</b>	<b>62.240</b>	<b>—</b>	<b>87.218</b>
	<b>2.0.0. Spese per Beni e Servizi — Property and Service Expenditure.</b>				
	<b>2.1.0. Trasporti e Missioni — Transp. &amp; Travelling</b>				
2.1.1.	Diarie — <i>Travelling Allowance</i> .....	—	500	—	500
2.1.2.	Spese di viaggio all'interno — <i>Local Travel Exp.</i> .....	—	10.000	—	5.000
2.3.2.	P. T. T. — <i>Postage, Telegrams and Cablegrams</i> .....	—	5.000	—	5.000
1.10.27.	Ufficio Affari Somali — <i>Office of Somali Affairs</i> .....	2.700.000	3.301.000	—	3.301.000
1.10.35.	Spese minute di ufficio — <i>Office Minor Expenses</i> .....	—	—	—	500
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>2.700.000</b>	<b>3.316.500</b>	<b>—</b>	<b>3.312.000</b>

**TITOLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo - Direzione Generale Affari Somali**

**Cap.-Vote III. Presidency of the Supreme Revolutionary Council - Somali Affairs Directorate**

*Dettaglio Cap. 1.2.1. — Detail of Subhead 1.2.1.*

Organico Estab. 1970 Ord. Dev.	Organico Estab. 1971 Ord. Grade	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Spese Ordin. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Previs. Ordin. Ordinary 1971
		<b>1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries.</b>			
		<b>1.2.1. Stipendi al Personale di Ruolo — Basic Salaries of Permanent Staff.</b>			
1	1	A2 Direttore Generale — <i>Director General</i> .....	14.000	—	12.240
1	2	A5 Capi Servizio — <i>Head of Service</i> .....	13.200	—	18.574
—	1	A6 Capi Sezione — <i>Head of Section</i> .....	—	—	5.728
1	1	B7 Funz. Ausiliario — <i>Senior Executive Officer</i> .....	9.600	—	8.376
2	1	C Impiegati — <i>Clerks</i> .....	8.400	—	3.876
2	1	D Piantoni — <i>Messengers</i> .....	5.040	—	2.280
<u>7</u>	<u>7</u>	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>50.240</b>	<b>—</b>	<b>51.074</b>

**TITOLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluz. Supremo - Istituto Somalo per la Pubblica Amministrazione**

**Cat.-Vote IV. Presidency of the Supreme Revolutionary Council - Somali Institute of Public Administration**

CLASSIFICAZIONE — CLASSIFICATION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Fst. 1971
1.0.0. <b>Assegni al Personale — Personnel Emoluments</b> . . . . .	158.286	—	319.270	358.452
2.0.0. <b>Beni e Servizi — Property and Services</b> . . . . .	2.786	—	42.790	43.800
3.0.0. <b>Lavori di Costruzione — Constructions</b> . . . . .	—	—	61.500	—
4.0.0. <b>Contributi — Contributions</b> . . . . .	193.494	—	249.270	28.560
<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>354.566</b>	<b>—</b>	<b>672.830</b>	<b>430.812</b>

**TITOLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluz. Supremo - Istituto Somalo per la Pubblica Amministrazione**  
**Cat.-Vote IV. Presidency of the Supreme Revolutionary Council - Somali Institute of Public Administration**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries.</b>				
1.2.1.	Stipendi al personale di ruodo — <i>Basic Salaries or Permanent Staff</i> .....	63.625	—	146.470	174.432
1.2.3.	Stipendi ed assegni al personale a contratto amministrativo e tecnico — <i>Remuneration of contracted personnel Technical and Administrative</i> .....	—	—	—	66.828
1.2.4.	Stipendi ed assegni al personale temporaneo ed occasionale — <i>Remuneration of Casual Labour (D.L. 7-2-65 No. 3)</i> .....	59.842	—	56.400	—
	<b>1.3.0. Indennità Varie — Various Allowances.</b>				
1.3.3.	Indennità di carica — <i>Acting and Charge Allow.</i> .....	9.093	—	10.800	5.460
1.3.7.	Indennità di carica — <i>Acting and Charge Allow. Allowance</i> .....	15.000	—	60.000	65.520
1.3.18.	Indennità di alloggio — <i>House Allowance</i> .....	10.726	—	45.600	46.212
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>158.286</b>	<b>—</b>	<b>319.270</b>	<b>358.452</b>

**TITOLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluz. Supremo - Istituto Somalo per la Pubblica Amministrazione**  
**Cat.-Vote IV. Presidency of the Supreme Revolutionary Council - Somali Institute of Public Administration**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>2.0.0. Spese per Beni e Servizi — Property and Services Expenditure.</b>				
	<b>2.1.0. Trasporti e Missioni — Transport and Travelling.</b>				
2.1.1.	Diarie — <i>Travelling allowance</i> .....	—	—	1.500	1.500
2.1.2.	Spese di viaggio all'interno — <i>Local Travel Exp.</i>	1.998	—	2.000	2.000
	<b>2.3.0. Servizi Pubblici — Public Services.</b>				
2.3.2.	P. T. T. — <i>Postage, Telegrams and Cablegrams</i>	—	—	5.000	3.000
	<b>2.5.0. Acquisto Attrezzature — Purchase of Equip.</b>				
2.5.13.	Arredamenti e Suppellettili — <i>Classroom Furniture and Equipment</i> .....	—	—	18.000	5.000
2.5.14.	Acquisto attrezzature per uffici — <i>Purchase of Office Equipment</i> .....	—	—	2.290	2.200



**ITOLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluz. Supremo - Istituto Somalo per la Pubblica Amministrazione**  
**at.-Vote IV. Presidency of the Supreme Revolutionary Council - Somali Institute of Public Administration**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>2.6.0. Materiali per manutenzione — Purchase of maintenance materials.</b>				
2.6.14.	Parti di ricambio ed altri accessori per attrezzature — <i>Parts and Accessories for Office Equip.</i>	—	—	—	1.000
2.6.15.	Parti di ricambio ed accessori per motoveicoli — <i>Parts and Accessories for Motor Vehicles</i> .....	—	—	11.000	9.000
	<b>2.8.0. Pubblicità, libri e Pubblicazioni — Publicity and Publications.</b>				
2.8.7.	Acquisto di libri ed abbonamenti — <i>Purchase of Books and Subscriptions</i> .....	—	—	2.000	2.000
	<b>2.9.0. Canoni di affitto — Rentals.</b>				
2.9.4.	Fabbricati — <i>Buildings</i> .....	—	—	—	15.600
	<b>2.10.0. Altri Servizi — Other Services.</b>				
10.35.	Spese minute di ufficio — <i>Minor Office Expenses</i>	788	—	1.000	2.500
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>2.786</b>	<b>—</b>	<b>42.790</b>	<b>43.800</b>

**TOLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluz. Supremo - Istituto Somalo per la Pubblica Amministrazione**  
**Tit. - Vote IV. Presidency of the Supreme Revolutionary Council - Somali Institute of Public Administration**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>3.0.0. Costruzioni — Constructions.</b>				
3.1.1.	Costruzioni garage e magazzino — <i>Bulidings, Garages and Store Room</i> .....	—	—	61.500	—
	<b>4.0.0. Contributi e Sovvenzioni — Contributions, Grants, etc.</b>				
4.19.0.	Sovvenzioni — <i>Subventions</i> .....	193.494	—	249.270	28.560
	(1) Contribution to SIPA —				
	(2) African Training and Research Centre in Administration for Development (CAFRAD) An- nual subscription \$ 4.000				28.560
	<u>So. 28.560</u>				

**TITOLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluz. Supremo - Istituto Somalo per la Pubblica Amministrazione**

**Cat.-Vote IV.**

**Presidency of the Supreme Revolutionary Council - Somali Institute of Public Administration**

*Dettaglio Cap. 1.2.1. — Detail of Subhead 1.2.1.*

Organico Estab. 1970 Ord.	Organico Estab. 1971 Dev.	Organico Estab. 1971 Orde.	Organico Estab. 1971 Garde	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Ordinary Ordinary 1970	Development Development 1970	Ordinary Ordinary 1971
—	1	1	A2	Direttore Generale — <i>Director General</i> .....	—	14.400	12.060
—	1	1	A3	Direttore — <i>Director</i> .....	—	16.320	12.960
—	1	3	A5	Capi Servizi — <i>Head of Service</i> .....	—	7.200	32.340
—	9	10	A	Istruttori — <i>Instructors</i> .....	—	56.000	67.020
—	4	2	B7	Funzionari Ausiliari — <i>Senior Executive Officers</i> .....	—	36.110	16.752
—	—	1	C9	Segretario — <i>Personal Secretary</i> .....	—	—	6.516
—	2	5	C	Impiegati — <i>Clerks</i> .....	—	8.400	19.380
—	3	3	D	Piantoni — <i>Messengers</i> .....	—	8.040	7.404
—	21	26		<b>TOTALE — TOTAL</b>	—	146.470	174.432

75

**TITOLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo - Magistrato ai Conti**

**Cat.-Vote V.                      Presidency of the Supreme Revolutionary Council - Magistrate of Accounts**

CLASSIFICAZIONE — CLASSIFICATION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
1.0.0. <b>Assegni al Personale — Personnel Emoluments</b> . . . . .	389.299	513.830	—	467.544
2.0.0. <b>Beni e Servizi — Property and Services</b> . . . . .	35.926	44.700	—	69.800
3.0.0. <b>Lavori di Costruzione — Constructions</b> . . . . .				
4.0.0. <b>Contributi — Contributions</b> . . . . .				
<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>425.225</b>	<b>558.530</b>	<b>—</b>	<b>537.344</b>

**DLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo - Magistrato ai Conti**

**-Vote V. Presidency of the Supreme Revolutionary Council - Magistrate of Accounts**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries.</b>				
2.1.	Stipendi al Personale di Ruolo — <i>Basic Salaries of Permanent Staff</i> .....	271.637	378.830	—	331.908
2.3.	Stipendi ed assegni al personale a contratto amministrativo e tecnico — <i>Remuneration of contracted personnel Technical and Administrative</i> .....	71.130	90.000	—	94.248
	<b>1.3.0. Indennità Varie — Various Allowances.</b>				
3.6.	Gratifica Ramadan e Arafa — <i>Idd Gratifica and X'mas Bonus</i> .....	10.408	—	—	—
3.3.	Indennità di carica — <i>Ag. and Charge Allowance</i> .....	22.600	25.800	—	23.460
17.	Compenso lavoro straord. — <i>Overtime Allowance</i> .....	9.391	—	—	—
18.	Indennità di alloggio — <i>House Allowances</i> .....	4.133	19.200	—	17.928
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>389.299</b>	<b>513.830</b>	<b>—</b>	<b>467.544</b>

171

**OLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo - Magistrato ai Conti**  
**-Vote V. Presidency of the Supreme Revolutionary Council - Magistrate of Accounts**

Capitolo b-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>2.0.0. Spese per beni e servizi — Property and Services Expenditure.</b>				
	<b>2.1.0. Trasporti e Missioni — Transport and Travelling.</b>				
2.1.1.	Diarie — <i>Travelling allowance</i> .....	5.868	20.000	—	30.000
2.1.2.	Spese di viaggio all'interno — <i>Local Travel Exp.</i>	2.632	8.000	—	10.000
2.1.3.	Trasferimenti — <i>Transfers</i> .....	1.817	1.800	—	3.000
2.1.4.	Spese di viaggio all'estero — <i>Overseas Passages</i>	7.123	100	—	12.000
	<b>2.3.0. Servizi Pubblici — Public Services.</b>				
2.3.2.	P. T. T. — <i>Postage, Telegrams and Cablegrams</i>	220	6.400	—	6.400
	<b>2.6.0. Acquisto materiali per manutenzione — Purchase of materials.</b>				
6.15.	Parti di ricambio ed accessori per autoveicoli — <i>Parts and Accessories for Motor Vehicles</i> .....	16.199	—	—	—
	<b>2.9.0. Canoni di affitto — Rentals.</b>				
2.9.4.	Fabbricati — <i>Buildings</i> .....	—	4.600	—	4.600
	<b>2.10.0. Altri Servizi — Other Services.</b>				
0.32.	Corso di perfezionamento — <i>Inservice Training</i>	730	800	—	800
0.35.	Spese minute di ufficio — <i>Minor Office Expenses</i>	1.337	3.000	—	3.000
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>35.926</b>	<b>44.700</b>	<b>—</b>	<b>69.800</b>

**TOLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo - Magistrato ai Conti**

**nt.-Vote V. Presidency of the Supreme Revolutionary Council - Magistrate of Accounts**

*Dettaglio Cap. 1.2.1. — Detail of Subhead 1.2.1.*

rganico tab. 1970 rd. Dev.	Organico Estab. 1971 Ord. Grade	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Spese Ordin. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Previs. Ordin. Ordinary 1971
1	— 1 A2	Magistrato ai Conti — <i>Magistrate of Accounts</i> .....	13.860	—	11.628
2	— 2 A3	Sostituto Magistrato ai Conti — <i>Deputy Magistrate of Accounts</i> .....	26.760	—	22.488
1	— 1 A4	Controllore Regionale — <i>Regional Controller</i> .....	12.480	—	10.524
1	— 1 A5	Revisore — <i>Senior Auditor</i> .....	10.610	—	10.140
5	— 2 A6	Revisori — <i>Auditors</i> .....	56.640	—	48.060
7	— 7 B7	Funzionari Controllori — <i>Senior Audit Officers</i> .....	67.920	—	60.396
1	— 8 B	Funzionari Ausiliari — <i>Audit Officers</i> .....	75.240	—	63.216
1	— 1 C9	Segretari — <i>Private Secretary</i> .....	7.200	—	6.516
6	— 11 C11	Dattilografi — <i>Clerk Typists</i> .....	86.640	—	79.128
7	— 7 D	Piantoni — <i>Messengers</i> .....	21.480	—	19.812
2	— 41		378.830	—	331.908

79

**TOLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo - Avvocatura Generale dello Stato**

**at.-Vote VI.      Presidency of the Supreme Revolutionary Council - General State Attorney**

CLASSIFICAZIONE — CLASSIFICATION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
1.0.0. <b>Assegni al Personale — Personnel Emoluments</b> . . . . .	68.200	74.827	—	88.644
2.0.0. <b>Beni e Servizi — Property and Services</b> . . . . .	181.285	253.000	—	202.500
3.0.0. <b>Lavori di Costruzione — Constructions</b> . . . . .	—	—	—	—
4.0.0. <b>Contributi — Contributions</b> . . . . .	—	—	—	—
<b>TOTALE — TOTAL</b>	249.485	327.827	—	291.144



**TITOLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo - Avvocatura Generale dello Stato**  
**Caf.-Vote VI. Presidency of the Supreme Revolutionary Council - General State Attorney**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries.</b>				
1.2.1.	Stipendi al personale di ruolo — <i>Basic salaries of permanent staff</i> .....	42.900	52.027	—	38.328
1.2.3.	Stipendi ed assegni al personale a contratto amministrativo e tecnico — <i>Remuneration of contracted personnel (technical and administrative)</i> .....	—	—	—	28.716
	<b>1.3.0. Indennità Varie — Various Allowances.</b>				
1.3.3.	Indennità di carica — <i>Act. and Charge Allowance</i> .....	15.600	15.600	—	14.808
1.3.18.	Indennità di alloggio — <i>House Allowance</i> .....	9.700	7.200	—	6.792
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>68.200</b>	<b>74.827</b>	<b>—</b>	<b>88.644</b>
	<b>2.0.0. Spese per beni e serv. - Prop. &amp; Serv. Exp.</b>				
	<b>2.8.0. Pub., libri e Public. - Publ. and Publication.</b>				
2.8.7.	Acquisto libri ed abbonamenti — <i>Purchase of Books and Subscriptions</i> .....	1.300	3.000	—	2.000
	<b>2.10.0. Altri Servizi — Other Services.</b>				
2.10.35.	Spese minute di ufficio — <i>Minor Office Expenses</i> .....	—	—	—	500
2.10.55.	Transazioni varie — <i>Transactions</i> .....	179.985	250.000	—	200.000
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>181.285</b>	<b>253.000</b>	<b>—</b>	<b>202.500</b>

**TITOLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo - Avvocatura Generale dello Stato**

**Caf.-Vote VI. Presidency of the Supreme Revolutionary Council - General State Attorney**

*Dettaglio Cap. 1.2.1. — Detail of Subhead 1.2.1.*

Organico Estab. 1970 Ord. Dev.	Organico Estab. 1971 Ord. Grade	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Spese Ordin. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Previs. Ordin. Ordinary 1971
3	2 A3	Sostituti Avvocati Generali dello Stato — <i>Deputy General Attorney</i> .....	26.880	—	19.068
1	— A5	Capo Servizio — <i>Head of Service</i> .....	5.347	—	—
1	1 B	Impiegato — <i>Clerk</i> .....	5.400	—	4.932
2	2 C	Impiegati dattilografi — <i>Clerk Typists</i> .....	8.400	—	7.752
3	2 D	Piantoni — <i>Messengers</i> .....	6.000	—	6.576
10	7	TOTALE — <i>TOTAL</i>	52.027	—	38.328

**TITOLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo - Direzione Generale Trasporti**

**Cat.-Vote VII. Presidency of the Supreme Revolutionary Council - Directorate General of Government Transport**

CLASSIFICAZIONE — CLASSIFICATION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
1.0.0. <b>Assegni al Personale — Personnel Emoluments . . . . .</b>	—	5.790.569	—	5.430.567
2.0.0. <b>Beni e Servizi — Property and Services . . . . .</b>	—	6.714.500	—	7.467.960
3.0.0. <b>Lavori di Costruzione — Constructions . . . . .</b>	—	—	—	—
4.0.0. <b>Contributi — Contributions . . . . .</b>	—	—	—	—
<b>TOTALE — TOTAL</b>	—	12.505.069	—	12.898.527

**TITOLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo - Direzione Generale Trasporti**
**Cat.-Vote VII. Presidency of the Supreme Revolutionary Council - Directorate General of Government Transport**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries.</b>				
1.2.1.	Stipendi al Personale di Ruolo — <i>Basic Salaries of Permanent Staff</i> .....	—	4.847.849	—	4.581.964
1.2.3.	Stipendi ed assegni al personale a contratto amministrativo e tecnico — <i>Remuneration of contracted Personnel (Tech. and Administrative)</i> .....	—	916.880	—	766.575
	<b>1.3.0. Indennità Varie — Various Allowances.</b>				
1.3.3.	Indennità di carica — <i>Act. and Charge Allowance</i> .....	—	9.600	—	8.856
1.3.7.	Indennità di specializzazione — <i>Specialization Allowances</i> .....	—	—	—	10.920
1.3.9.	Indennità maneggio fondi — <i>Bonus to Cashiers</i> .....	—	240	—	—
1.3.18.	Indennità di alloggio — <i>House Allowance</i> .....	—	6.000	—	12.252
1.3.19.	Premi assicurativi — <i>Insurance Premium</i> .....	—	10.000	—	50.000
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	—	5.790.569	—	5.430.567

**TOLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo - Direzione Generale Trasporti**

**at.-Vote VII. Presidency of the Supreme Revolutionary Council - Directorate General of Government Transport**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>2.0.0. Spese per beni e Servizi — Property and Services Expenditures.</b>				
	<b>2.1.0. Trasporti e Missioni — Transport and Travelling.</b>				
2.1.1.	Diarie — <i>Travelling Allowance</i> .....	—	17.000	—	25.000
2.1.2.	Spese di viaggio all'interno — <i>Local Travel Exp.</i>	—	14.000	—	20.000
2.1.3.	Trasferimenti — <i>Transfers</i> .....	—	18.000	—	15.000
	<b>2.2.0. Trasporti — Transportation Services.</b>				
2.2.1.	Trasporto merci — <i>Freight</i> .....	—	3.000	—	2.000
	<b>2.4.0. Materiali e Forniture — Material and Suppl.</b>				
2.4.23.	Benzina, Olio e Lubrificanti — <i>Petrol, Oil and Lubricant</i> .....	—	4.000.000	—	4.000.000
2.4.25.	Vettovagliamento (latte) — <i>Rations (milk)</i> .....	—	5.000	—	5.000
	<b>2.5.0. Acquisto attrezzature — Purchase of Equip.</b>				
2.5.10.	Materiali ed utensili per officine meccaniche — <i>Workshop Machinery and Tools</i> .....	—	135.000	—	135.000
2.5.15.	Acquisto di autoveicoli — <i>Purchase of Motor Vehicles</i> .....	—	1.155.000	—	1.894.460
2.5.16.	Spese di sbarco di veicoli ed attrezzature — <i>Landing and Handing Charges of Motor Vehicles and Equipment</i> .....	—	11.000	—	10.000
2.5.17.	Spese minori per altri beni — <i>Minor Capital item</i>	—	8.000	—	8.000

85

**ITOLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo - Direzione Generale Trasporti**

**Cat.-Vote VII. Presidency of the Supreme Revolutionary Council - Directorate General of Government Transport**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>2.6.0. Materiali per Manutenzione — Purchase of Maintenance Materials.</b>				
2.6.15.	Parti ricambio ed accessori per autoveicoli — <i>Parts and Accessories for Motor Vehicles</i> .....	—	1.080.000	—	1.080.000
2.6.17.	Parti di ricambio e materiali per officina — <i>Parts and Material for Workshop Machinery</i> .....	—	265.500	—	265.500
	<b>2.8.0. Pubblicità, libri e Pubblicazioni — Publicity and Publications.</b>				
2.8.7.	Acquisto libri ed abbonamenti — <i>Purchase of Books and Subscriptions</i> .....	—	—	—	5.000
	<b>2.10.0. Altri Servizi — Other Services.</b>				
2.10.35.	Spese minute di ufficio — <i>Minor Office Expenses</i>	—	3.000	—	3.000
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	—	<b>6.714.500</b>	—	<b>7.467.960</b>

**TOLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo - Direzione Generale Trasporti**  
**at.-Vote VII. Presidency of the Supreme Revolutionary Council - Directorate General of Government Transport**

*Dettaglio Cap. 1.2.1. — Detail Subhead 1.2.1.*

Organico Tab. 1970	Organico Estab. 1971	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION		Spese Ordin. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Previs. Ordin. Ordinary 1971
		<b>1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries.</b>				
		<b>1.2.1. Stipendi al Personale di Ruolo — Basic Salaries of Permanent Staff.</b>				
1	— 1	A2	Direttore Generale — <i>Director General</i> .....	15.120	—	12.870
1	— 2	A5	Capo Servizio — <i>Head of Service</i> .....	12.480	—	23.292
3	— 3	A6	Capi Sezione — <i>Head of Sections</i> .....	36.000	—	27.996
1	— 1	A	Segretario — <i>Administration Officer</i> .....	7.036	—	9.288
1	— 23	B7	Funzionari Ausiliari I Classe — <i>Transport Superin- tendents, Personnel Officers, Sen. Executive Officers</i>	108.020	—	187.020
9	— 3	B	Funzionari Ausiliari — <i>Stores Officers, Cashier, Tran- sport Inspectors</i> .....	210.210	—	24.034
8	— 50	C9	Applicati di II Classe — <i>Foremen</i> .....	253.076	—	291.672
8	— 936	C	Applicati — <i>Driver-Mechanics, Drivers, Mechanics, Clerks, Storekeepers</i> .....	4.142.466	—	4.002.842
9	— 2	D	Personale Subalterno — <i>Subordinate Staff</i> .....	63.441	—	2.950
1	— 1021			4.847.849	—	4.581.964

**TOLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo - Corte di Sicurezza Nazionale**

**at.-Vote VIII.**

**Presidency of the Supreme Revolutionary Council - National Security Court**

CLASSIFICAZIONE — CLASSIFICATION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
1.0.0. <b>Assegni al Personale — Personnel Emoluments</b> . . . . .	—	—	—	70.800
2.0.0. <b>Beni e Servizi — Property and Services</b> . . . . .	—	—	—	76.000
3.0.0. <b>Lavori di Costruzione — Constructions</b> . . . . .	—	—	—	—
4.0.0. <b>Contributi — Contributions</b> . . . . .	—	—	—	—
<b>TOTALE — TOTAL</b>	—	—	—	146.800

88



**TITOLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo - Corte di Sicurezza Nazionale**  
**Cat.-Vote VIII. Presidency of the Supreme Revolutionary Council - National Security Court**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>1.3.0. Indennità Varie — Various Allowances.</b>				
1.3.31.	Indennità speciale per Magistrati — <i>Special allowance to Magistrate</i> .....	—	—	—	70.800
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	—	—	—	70.800
	<b>2.0.0. Spese per beni e servizi — Property and Services Expenditure.</b>				
	<b>2.1.0. Trasporti e Missioni — Transport and Travelling.</b>				
2.1.7.	Trasporto detenuti — <i>Transport of Prisoners</i> .....	—	—	—	20.000
	<b>2.3.0. Servizi Pubblici — Public Services.</b>				
2.3.2.	P. T. T. — <i>Postage, Telegrams and Cablegrams</i> .....	—	—	—	2.000
	<b>2.10.0. Altri Servizi — Other Services.</b>				
2.10.1.	Spese giudiziarie — <i>Judicial Expenses</i> .....	—	—	—	15.000
2.10.19.	Spese per testimoni — <i>Witness Expenses</i> .....	—	—	—	15.000
2.10.34.	Spese per il gratuito patrocinio — <i>Legal Defence of Poor People</i> .....	—	—	—	10.000
2.10.35.	Spese minute di ufficio — <i>Minor Office Expenses</i> .....	—	—	—	8.000
2.10.59.	Spese varie — <i>Miscellaneous Expenses</i> .....	—	—	—	6.000
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	—	—	—	76.000

**ITOLO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro**

**Tit.-Vote I. Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour - Ministry**

CLASSIFICAZIONE — CLASSIFICATION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
1.0.0. <b>Assegni al Personale — Personnel Emoluments . . . . .</b>	615.732	1.564.593	35.000	1.303.875
2.0.0. <b>Beni e Servizi — Property and Services . . . . .</b>	92.930	191.295	18.000	216.200
3.0.0. <b>Lavori di Costruzione — Constructions . . . . .</b>	—	—	—	—
4.0.0. <b>Contributi — Contributions . . . . .</b>	228.048	515.992	—	381.400
<b>TOTALE — TOTAL</b>	936.710	2.271.880	53.000	1.901.475 (*)

(\*) Development Expenditure has been separated from Ordinary Expenditure in 1971. The development Budget for the year 1971, will come out as a separate document.

**TITOLO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro**
**Cat.-Vote I. Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour - Ministry**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>1.0.0. Assegni al Personale — Personnel Remuneration.</b>				
1.1.0.	Assegni al Segretario di Stato — <i>Emoluments of Secretary of State</i> .....	58.625	55.200	—	38.585
	<b>1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries.</b>				
1.2.1.	Stipendi al personale di ruolo — <i>Basic salaries of Permanent Staff</i> .....	488.330	1.264.993	—	1.053.434
1.2.3.	Stipendi ed assegni al personale a contratto amministrativo e tecnico — <i>Remuneration of Contracted Personnel (Tech. and Administrative)</i> .....	7.994	129.900	—	133.046
1.2.4.	Stipendi ed assegni al personale temporaneo ed occasionale — <i>Remuneration of Casual Labour (D.L. 27-2-65 No. 3)</i> .....	—	10.200	35.000	—
	<b>1.3.0. Indennità Varie — Various Allowances.</b>				
1.3.3.	Indennità di carica — <i>Acting and Charge Allow.</i>	30.351	50.100	—	32.040
1.3.6.	Gratifica Ramadan e Arafa — <i>Idd Gratifica and Christmas Bonus</i> .....	16.970	—	—	—
1.3.7.	Indennità di specializzazione — <i>Specialization allowance</i> .....	—	6.000	—	16.380
1.3.18.	Indennità di alloggio — <i>House allowance</i> .....	13.461	48.200	—	30.390
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>615.732</b>	<b>1.564.593</b>	<b>35.000</b>	<b>1.303.875</b>

**TITOLO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro**
**Cat.-Vote I. Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour - Ministry**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>2.0.0. Spese per Beni e Servizi — Property and Services Expenditure.</b>				
	<b>2.1.0. Trasporti e Missioni — Transport and Travelling.</b>				
2.1.1.	Diarie — <i>Travelling Expenses</i> .....	3.244	6.020	—	3.000
2.1.2.	Spese di viaggio all'interno — <i>Local Travel Exp.</i>	11.485	20.500	—	15.000
2.1.3.	Trasferimenti — <i>Transfers</i> .....	7.816	5.500	—	5.500
2.1.5.	Missioni all'estero — <i>Mission Abroad</i> .....	—	42.000	—	42.000
2.2.1.	Trasporto merci — <i>Freight</i> .....	—	1.000	—	1.000
	<b>2.3.0. Servizi Pubblici — Public Services.</b>				
2.3.2.	P. T. T. — <i>Postage, Telegrams and Cablegrams</i>	442	10.700	—	5.000
	<b>2.4.0. Materiali e Forniture — Materials and Supp.</b>				
2.4.23	Benzina, olio e lubrificanti — <i>Petrol, oil and Lubr.</i>	—	—	10.000	—
	<b>2.5.0. Acquisto attrezzature — Purchase of Equip.</b>				
2.5.14.	Attrezzature per uffici — <i>Office Equipment</i> .....	—	100	—	—
2.5.17.	Spese minori per altri beni — <i>Minor Capital Items</i>	—	3.000	—	—

**COLO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro**

**nt.-Vote I. Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour - Ministry**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>2.8.0. Pubblicità, libri e pubblicazioni — Publicity and Publications.</b>				
2.8.7.	Acquisto libri e abbonamenti — <i>Purchase of Books and Subscription</i> .....	2.400	15.000	—	10.000
	<b>2.9.0. Canoni di affitto — Rentals.</b>				
2.9.4.	Fabbricati — <i>Buildings</i> .....	—	74.275	—	53.400
	<b>2.10.0. Altri Servizi — Other Services.</b>				
0.17.	Consulenti — <i>Consultants</i> .....	—	5.000	—	5.000
0.21.	Conferenza Islamica — <i>Islamic Conference</i> .....	60.000	900	—	72.000
0.35.	Spese minute di ufficio — <i>Minor Office Expenses</i>	7.543	7.300	8.000	8.000
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>92.930</b>	<b>191.295</b>	<b>18.000</b>	<b>216.200</b>

**COLO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro**

**Tit.-Vote I. Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour - Ministry**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
4.0.0.	<b>Contributi e sovvenzioni — Contributions, Grants, etc.</b>				
4.4.0.	Contributo per Moschee e ricorrenze religiose — <i>Contributione to Mosques and Religious Celebr.</i>	100.048	250.000	—	200.000
4.19.0.	Sovvenzioni — <i>Subventions</i>	—	191.992	—	181.400
4.27.0.	Contributo al programma di studio sulla utilizza- zione della manodopera con l'assistenza dell'ILO — <i>Contribution to Manpower Survey with Assis- tance from ILO</i>	—	24.000	—	—
4.28.0.	Contributo al Centro Addestramento Artigiano — <i>Contribution to Craftsmen Training Centre</i>	—	50.000	—	—
4.35.0.	Contributi per Moschee — <i>Contributions to Mosq.</i>	128.000	—	—	—
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	228.048	515.992	—	381.400

194

**TOLO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro**

**nt.-Vote I.**

**Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour - Ministry**

*Dettaglio Cap. 1.2.1. — Detail Subhead 1.2.1.*

Organico Tab. 1970	Organico Estab. 1971	Grade	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Spese Ordin. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Previs. Ordin. Ordinary 1971
			<b>1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries. Stipendi al Personale di Ruolo — Basic salaries of Permanent Staff.</b>			
2	1	A2	Direttore Generale — <i>Director General</i> .....	30.390	—	12.240
5	6	A3	Direttori <i>Directors</i> .....	66.072	—	65.736
3	2	A5	Capi Servizio — <i>Head of Service</i> .....	51.735	—	19.512
3	10	A6	Capi Sezione — <i>Head of Section</i> .....	78.240	—	94.080
9	5	A	Capi Sezione, Avvocato — <i>Head of Sections, Lawyer</i>	67.116	—	31.207
1	8	B7	Funzionario Ausiliario — <i>Senior Executive Officers</i> .....	96.360	—	68.772
4	16	B	Funzionario — <i>Personnel Secretaries</i> .....	89.600	—	93.744
5	24	C9	Funzionario — <i>Personnel Secretaries</i> .....	180.000	—	156.384
6	49	C	Applicati — <i>Clerks typists</i> .....	286.400	—	204.280
4	130	D	Personale Subalterno — <i>Subordinate Staff</i> .....	319.080	—	307.479
7	251		<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>1.264.993</b>	<b>—</b>	<b>1.053.434</b>

**TOLO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro**

**at.-Vote I. Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour - Ministry**

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

Head No.	I Administration		II Religious Affairs		III Labour		IV Consult. Comm.		V		VI		TOTAL	
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
0.0.	970.053	842.142	237.796	194.812	320.144	239.451	36.600	27.470	—	—	—	—	1.564.593	1.303.875
0.0.	36.170	25.800	18.850	80.500	111.975	103.400	24.300	6.500	—	—	—	—	191.295	216.200
0.0.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
0.0.	—	—	250.000	200.000	265.992	181.400	—	—	—	—	—	—	515.992	381.400
Total	1.006.223	867.942	506.646	475.312	698.111	524.251	60.900	33.970	—	—	—	—	2.271.880	1.901.475



**TITOLO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro**

**Cat.-Vote I. Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour - Ministry**

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

Subhead No.	I Administration		II Religious Affairs		III Labour		IV Consult. Comm.		V		VI		TOTAL	
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
1.1.0.	55.200	38.585	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	55.200	38.585
1.2.1.	857.753	754.921	132.296	102.976	274.944	195.537	—	—	—	—	—	—	1.264.993	1.053.434
1.2.3.	—	—	75.300	84.036	18.000	21.540	36.600	27.470	—	—	—	—	129.900	133.046
1.2.4.	10.200	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10.200	—
1.3.3.	20.500	18.672	15.600	4.404	14.000	8.964	—	—	—	—	—	—	50.100	32.040
1.3.7.	6.000	10.920	—	—	—	5.460	—	—	—	—	—	—	6.000	16.380
1.3.18.	20.400	19.044	14.600	3.396	13.200	7.950	—	—	—	—	—	—	48.200	30.390
<b>Total</b>	<b>970.053</b>	<b>842.142</b>	<b>237.796</b>	<b>194.812</b>	<b>320.144</b>	<b>239.451</b>	<b>36.600</b>	<b>27.470</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>1.564.593</b>	<b>1.303.875</b>

**TITOLO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro**

**Cat.-Vote I. Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour - Ministry**

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

Subhead No.	I Administration		II Religious Affairs		III Labour		IV Consult. Comm.		V		VI		TOTAL	
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
2.1.1.	2.120	1.000	1.200	1.000	2.700	1.000	—	—	—	—	—	—	6.020	3.000
2.1.1.	10.000	8.000	8.000	5.000	1.500	2.000	1.000	—	—	—	—	—	20.500	15.000
2.1.3.	4.000	4.000	—	—	1.500	1.500	—	—	—	—	—	—	5.500	5.500
2.1.5.	—	—	—	—	42.000	42.000	—	—	—	—	—	—	42.000	42.000
2.2.1.	—	—	—	—	1.000	1.000	—	—	—	—	—	—	1.000	1.000
2.3.2.	4.250	1.500	3.250	1.500	2.000	1.500	1.200	500	—	—	—	—	10.700	5.000
2.4.14.	—	—	—	—	—	—	100	—	—	—	—	—	100	—
2.5.17.	1.000	—	2.000	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3.000	—
2.8.7.	10.500	7.000	1.500	1.000	1.000	1.000	2.000	1.000	—	—	—	—	15.000	10.000
2.9.4.	—	—	—	—	59.275	53.400	15.000	—	—	—	—	—	74.275	53.400
2.10.17.	—	—	—	—	—	—	5.000	5.000	—	—	—	—	5.000	5.000
2.10.21.	—	—	900	72.000	—	—	—	—	—	—	—	—	900	72.000
2.10.35.	4.300	4.300	2.000	—	1.000	—	—	—	—	—	—	—	7.300	4.300
<b>Total</b>	<b>36.170</b>	<b>25.800</b>	<b>18.850</b>	<b>80.500</b>	<b>111.975</b>	<b>103.400</b>	<b>24.300</b>	<b>6.500</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>191.295</b>	<b>216.200</b>

**TITOLO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro**

**Cat.-Vote I. Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour - Ministry**

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

Subhead No.	I Administration		II Religious Affairs		III Labour		IV Consult. Comm.		V		VI		TOTAL	
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
4.4.0.	—	—	250.000	200.000	—	—	—	—	—	—	—	—	250.000	200.000
4.14.0.	—	—	—	—	191.992	181.400	—	—	—	—	—	—	191.992	181.400
4.27.0.	—	—	—	—	24.000	—	—	—	—	—	—	—	24.000	—
4.28.0.	—	—	—	—	50.000	—	—	—	—	—	—	—	50.000	—
<b>Total</b>	—	—	250.000	200.000	265.992	181.400	—	—	—	—	—	—	515.992	381.400

**TITOLO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro**

**Cat.-Vote I. Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour - Ministry**

*Dettaglio Cap. 1.2.1. per Dipartimento — Detail Subhead 1.2.1. by Department*

Grade	I Administration				II Religious Affairs				III Labour				T O T A L			
	1970		1971		1970		1971		1970		1971		1970		1971	
	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision
A2	1	15.990	1	12.240	1	14.400	—	—	—	—	—	—	2	30.390	1	12.240
A3	3	40.986	3	31.956	1	12.543	2	22.392	1	12.543	1	11.388	5	66.072	6	65.736
A4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
A5	1	31.245	1	8.988	1	10.545	1	10.524	1	9.945	—	—	3	51.735	2	19.512
A6	2	17.760	3	27.168	2	20.160	4	50.560	4	40.320	3	26.352	8	78.240	10	94.080
A	3	30.372	2	13.032	2	9.048	—	—	4	27.696	3	18.175	9	67.116	5	31.207
B7	5	48.000	5	43.644	—	—	—	—	6	46.360	3	25.128	11	96.360	8	68.772
B	5	32.000	5	29.556	3	16.200	3	16.812	6	41.400	8	47.376	14	89.600	16	93.744
C9	24	172.800	24	156.384	1	7.200	—	—	—	—	—	—	25	180.000	24	156.384
C	37	165.000	35	141.996	4	42.200	3	12.688	15	79.200	11	49.596	56	286.400	49	204.280
D	127	303.600	123	289.957	—	—	—	—	7	15.480	7	17.522	134	319.080	130	307.479
<b>Total</b>	<b>208</b>	<b>857.753</b>	<b>202</b>	<b>754.921</b>	<b>15</b>	<b>132.296</b>	<b>13</b>	<b>1029.76</b>	<b>44</b>	<b>274.944</b>	<b>36</b>	<b>195.537</b>	<b>267</b>	<b>1.264.993</b>	<b>251</b>	<b>1.053.434</b>

100

**TOLO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro - Ruoli Giudiziari**

**st.-Vote II. Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour - Judiciary**

CLASSIFICAZIONE — CLASSIFICATION	Consuntivo	Spese Ord.	Spese di Svil.	Prev. Ord.
	Actual 1969	Ordinary 1970	Development 1970	Ord. Est. 1971
1.0.0. <b>Assegni al Personale — Personnel Emoluments</b>	3.116.280	3.592.353	—	3.174.800
2.0.0. <b>Beni e Servizi — Property and Services</b>	179.693	299.350	—	275.860
3.0.0. <b>Lavori di Costruzione — Constructions</b>	56.500	300.000	—	300.000
4.0.0. <b>Contributi — Contributions</b>	—	—	—	—
<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>3.352.473</b>	<b>4.191.703</b>	<b>—</b>	<b>3.750.660 (*)</b>

— 101 —

) Development Expenditure has been separated from Ordinary Expenditure in the 1971 Budget. The development budget for the year 1971 will come out as a separate document.

ITOLO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro - Ruoli Giudiziari

at.-Vote II.

Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour - Judiciary

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries.</b>				
1.2.1.	Stipendi al personale di ruolo — <i>Basic Salaries of Permanent staff</i> .....	2.009.051	2.227.068	—	1.906.500
1.2.3.	Stipendi ed assegni al personale a contratto amministrativo e tecnico — <i>Remuneration of contracted personnel (Technical and Administrative)</i> .....	378.737	409.245	—	371.800
1.2.4.	Stipendi ed assegni al personale temporaneo ed occasionale — <i>Remuneration of Casual Labour</i> .....	—	—	—	—
	<b>1.3.0. Indennità Varie — Various Allowances.</b>				
1.3.3.	Indennità di carica — <i>Acting and Charge Allow.</i> .....	47.646	111.600	—	34.500
1.3.5.	Indennità di toga — <i>Robes allowance</i> .....	365.545	397.000	—	325.350
1.3.6.	Gratifica Ramadan e Arafa — <i>Idd Gratifica</i> .....	92.525	—	—	—
1.3.7.	Indennità di specializzazione — <i>Specialization allowance</i> .....	142.357	132.000	—	245.800
1.3.14.	Indennità di insegnamento — <i>Education allow.</i> .....	1.440	1.440	—	1.500
1.3.18.	Indennità di alloggio — <i>House allowance</i> .....	156.245	304,000	—	271.350
1.3.27.	Indennità per interpreti giudiziari — <i>Allowance to Court Clerk Interpreters</i> .....	15.256	10.000	—	18.000
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>3.116.280</b>	<b>3.592.353</b>	<b>—</b>	<b>3.174.800</b>

**TOLO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro - Ruoli Giudiziari**  
**at.-Vote II. Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour - Judiciary**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1970	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>2.0.0. Spese per beni e servizi — Property and Services Expenditure.</b>				
	<b>2.1.0. Trasporti e Missioni — Transport and Travelling.</b>				
2.1.1.	Diarie — <i>Travelling Allowance</i> .....	3.052	9.500	—	9.500
2.1.2.	Spese di viaggio all'interno — <i>Local Travel Exp.</i>	7.472	16.000	—	16.000
2.1.3.	Trasferimenti — <i>Transfers</i> .....	17.848	30.600	—	30.600
2.1.4.	Spese di viaggio all'estero — <i>Overseas Passage</i>	9.106	2.600	—	14.500
	<b>2.4.3. Servizi Pubblici — Public Service.</b>				
2.3.2.	P. T. T. — <i>Postage, Telegrams and Cablegrams</i>	100	3.350	—	2.000
	<b>2.9.0. Canoni di Affitto ffr Rentals.</b>				
2.9.4.	Fabbricati — <i>Buildings</i> .....	65.580	72.360	—	61.760
	<b>2.10.0. Altri Servizi — Other services.</b>				
2.10.1.	Spese giudiziarie — <i>Judicial Expenses</i> .....	70.078	91.500	—	106.500
10.32	Corsi di perfezionamento — <i>Inservice Training</i> .....	—	39.440	—	1.000
10.34.	Spese per il gratuito patrocinio — <i>Legal Defence of Poor people</i> .....	2.700	19.000	—	19.000
10.35.	Spese minute di ufficio — <i>Minor office Expenses</i>	5.577	15.000	—	15.000
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>179.692</b>	<b>299.350</b>	<b>—</b>	<b>275.860</b>
	<b>3.0.0. Lavori di Costruzione — Construction.</b>				
3.1.1.	Lavori di costruzione — <i>Building Courts</i> .....	56.500	300.000	—	300.000
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>56.500</b>	<b>300.000</b>	<b>—</b>	<b>300.000</b>

**TOLO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro - Ruoli Giudiziari**  
**at.-Vote II. Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour - Judiciary**

*Dettaglio Cap. 1.2.1. — Detail Subhead 1.2.1.*

Organico stab. 1970 Ord. Dev.	Organico Estab. 1971 Ord. Grade	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Spese Ordin. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Previs. Ordin. Ordinary 1971
<b>1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries.</b>					
<b>Stipendi al Personale di Ruolo — Basic Salaries of Permanent Staff.</b>					
1	2	A1 Presidente Corte Suprema — <i>President Sup. Court</i>	27.000	—	37.200
2	2	A2 Consiglieri — <i>Senior Judges</i>	27.720	—	26.640
4	11	A3 Primi Consiglieri — <i>First Judges</i>	51.600	—	126.846
—	—	A4) —	82.860	—	60.168
7	6	A5) Giudici Regionali — <i>Regional Judges</i>	—	—	—
7	19	A6 Vice Giudici Regionali — <i>Asst. Reg. Judges</i>	243.720	—	189.420
47	39	A7 Giudici Distrettuali — <i>District Judges</i>	453.580	—	341.871
20	10	A8 Vice Giudici Distrettuali — <i>Asst. District Judges</i>	157.980	—	73.332
34	55	A9 Vice Giudici Distrettuali — <i>Asst. District Judges</i>	236.408	—	401.986
23	—	A Giudici Reg. Vice Giudice Reg. — <i>Asst. Reg. Judges</i>	138.600	—	—
5	5	B7 Primi Cancellieri — <i>Senior Court Registrars</i>	40.800	—	43.744
19	14	B8 Cancellieri — <i>Court Registrars</i>	187.920	—	101.640
32	28	B9 Vice Cancellieri — <i>Deputy Court Registrars</i>	210.600	—	163.716
14	17	B10 Aiuto Cancellieri — <i>Asst. Court Registrar</i>	84.120	—	87.300
3	3	C8 Primi Ufficiali Giudiz. — <i>Senior Court Officers</i>	23.760	—	20.844
7	7	C9 Ufficiali Giudiziari — <i>Senior Court Off.</i>	50.400	—	45.612
14	14	C10 Vice Uff. Giudiz. — <i>Deputy Court Officers</i>	86.160	—	77.664
27	24	C11 Aiuto Uff. Giudiz. — <i>Assit. Court Officers</i>	123.840	—	148.517
76	256	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>2.227.068</b>	<b>—</b>	<b>1.906.500</b>



**OLO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro - Servizi Carcerari**

**I.-Vote III. Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour - Prison Services**

CLASSIFICAZIONE -- CLASSIFICATION	Consuntivo	Spese Ord.	Spese di Svil.	Prev. Ord.
	Actual	Ordinary	Development	Ord. Est.
	1969	1970	1970	1971
1.0.0. <b>Assegni al Personale — Personnel Emoluments</b> . . . . .	2.994.299	2.783.288	—	2.918.840
2.0.0. <b>Beni e Servizi — Property and Services</b> . . . . .	2.141.611	3.069.572	—	3.768.100
3.0.0. <b>Lavori di Costruzione — Constructions</b> . . . . .	—	—	—	—
4.0.0. <b>Contributi — Contributions</b> . . . . .	—	—	—	—
<b>TOTALE — TOTAL</b>	5.135.910	5.852.860	—	6.686.940 (*)

— 105 —

) Development Expenditure has been separated from Ordinary Expenditure in the 1971 Budget. The development budget for the year 1971, will come out as a separate document.

**TOLO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro - Servizi Carcerari**

**Cap.-Vote III.**

**Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour - Prison Services**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>1.2.0. Stipendi Base — Basi Salaries.</b>				
1.2.1.	Stipendi al personale di ruolo — <i>Basic Salaries of Permanent Staff.</i>	2.326.347	2.173.588	—	2.236.900
	<b>1.3.0. Indennità Varie — Various Allowances.</b>				
1.3.3.	Indennità di carica — <i>Acting and Charge allow.</i>	21.490	14.640	—	13.650
1.3.6.	Gratifica Ramadan e Arafa — <i>Idd Gratifica and Christmas Bonus</i>	92.401	—	—	—
1.3.7.	Indennità di specializzazione — <i>Specilisation allowance</i>	31.000	31.000	—	57.500
1.3.13.	Indennità di polizia — <i>Duty allowance</i>	326.860	335.860	—	369.240
3.18.	Indennità di alloggio — <i>House allowance</i>	186.000	208.400	—	227.430
1.3.21.	Indennità di equipaggiamento — <i>Outfit allowance</i>	—	4.800	—	—
3.26.	Indennità di vestiario — <i>Uniform allowance</i>	10.200	15.000	—	14.120
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>2.994.299</b>	<b>2.783.288</b>	<b>—</b>	<b>2.918.840</b>

ITOLO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro - Servizi Carcerari

Titolo - Vote III. Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour - Prison Services

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>2.0.0. Spese per Beni e Servizi — Property and Services Expenditure.</b>				
	<b>2.1.0. Trasporti e Missioni — Transport and Travelling.</b>				
2.1.1.	Diarie — <i>Travelling allowance</i> .....	13.916	18.100	—	13.000
2.1.2.	Spese di viaggio all'interno — <i>Local Travel Exp.</i>	17.953	12.200	—	12.000
2.1.3.	Trasferimenti — <i>Transfers</i> .....	12.456	12.000	—	17.000
2.1.7.	Trasporto detenuti — <i>Transport of Pris.</i> .....	47.430	60.000	—	50.000
	<b>2.3.0. Servizi Pubblici — Public Services.</b>				
2.3.2.	P. T. T. — <i>Postage, Telegrams and Cablegrams</i>	21	3.500	—	3.000
	<b>2.4.0. Materiale e Forniture — Material and Supp.</b>				
2.4.1.	Armi e munizioni — <i>Arms and Ammunition</i> .....	—	45.000	—	45.000
2.4.4.	Sementi, Concimi chimici e insetticidi — <i>Seeds, fertilizers and Insecticides</i> .....	3.973	4.000	—	4.000
2.4.8.	Medicinali — <i>Medical drugs</i> .....	49.961	50.000	—	50.000
2.4.16.	Forniture per le industrie carcerarie — <i>Industry Supplies</i>	67.444	96.000	—	100.000
2.4.18.	Forniture scolastiche — <i>Teaching and Tuition Supplies</i> .....	—	10.000	—	5.000

Lavoro - Servizi Carcerari

Labour - Prison Services

Dettaglio Cap. 1.2.1. — Details Subhead 1.2.1.

	Spese Ordin. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Previs. Ordin. Ordinary 1971
.....	21.120	—	16.020
.....	34.560	—	27.360
.....	29.760	—	24.408
.....	48.000	—	37.584
.....	80.640	—	74.058
.....	57.600	—	52.128
.....	49.896	—	56.376
.....	70.452	—	78.940
.....	121.200	—	128.315
.....	164.400	—	188.720
.....	264.150	—	248.106
.....	262.930	—	264.940
.....	968.880	—	1.039.945
1L	2.173.588	—	2.236.900

Lavoro e Lavoro - Servizi Carcerari

and Labour - Prison Services

Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
131.175	159.500	—	150.000
278.848	353.242	—	400.000
134.881	70.000	—	70.000
2.389	3.000	—	3.000
1.259.702	1.995.630	—	2.683.800
—	20.000	—	10.000
45.675	48.000	—	48.000
9.781	30.000	—	20.000

— 110 —

— 108 —

HEAD 3 — Ministero degli Affari Esteri — Ministry of Foreign Affairs

CLASSIFICAZIONE — CLASSIFICATION	Consuntivo	Spese Ord.	Spese di Svil.	Prev. Ord.
	Actual	Ordinary	Development	Ord. Est.
	1969	1970	1970	1971
0. Assegni al Personale — Personal Emoluments . . . . .	1.108.853	1.373.653	—	1.174.943
0. Beni e servizi — Property and Services . . . . .	8.456.420	10.199.355	—	10.504.020
0. Lavori di Costruzione — Constructions . . . . .	—	—	—	—
0. Contributi — Contributions . . . . .	994.264	1.066.000	—	855.000
<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>10.559.537</b>	<b>12.639.008</b>	<b>—</b>	<b>12.533.963 (*)</b>

— 111 —

Development Expenditure has been separated from Ordinary Expenditure in the 1971 Budget. The development budget for the year 1971, will come out as a separate document.

O - HEAD 3 — Ministero degli Affari Esteri — Ministry of Foreign Affairs

Colo head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1970	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>1.0.0. Assegni al Personale — Personnel Remuneration.</b>				
1.0.	Assegni ai Segretari di Stato — <i>Emoluments of Secretary of State</i> .....	42.320	55.200	—	38.585
	<b>1.2.0. Stipendi Base — Basic salaries.</b>				
1.1.	Stipendi al personale di ruolo — <i>Basic salaries of permanent staff</i> .....	899.806	1.144.340	—	1.023.186
1.3.	Stipendi ed assegni al personale a contratto amministrativo e tecnico — <i>Remuneration of contracted personnel (Tech. and Administrative)</i> .....	86.432	111.713	—	75.360
	<b>1.3.0. Indennità Varie — Various allowances.</b>				
1.3.3.	Indennità di carica — <i>Acting and Charge allow.</i>	33.418	42.000	—	27.624
1.3.6.	Gratifica Ramadan e Arafa — <i>Idd and Christmas Bonus</i> .....	35.767	—	—	—
1.3.8.	Indennità di alloggio — <i>House allowance</i> .....	11.110	20.400	—	10.188
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>1.108.853</b>	<b>1.373.653</b>	<b>—</b>	<b>1.174.943</b>

**TOLO - HEAD 3 — Ministero degli Affari Esteri — Ministry of Foreign Affairs**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Consuntivo 1970	Spese Ord. Spese Ord. 1970	Spese di Svil. Spese di Svil. 1970	Prev. Ord. Prev. Ord. 1971
	<b>2.0.0. Spese per Beni e Servizi — Property and Service Expenditure.</b>				
	<b>2.1.0. Trasporti e Missioni — Transport and Travelling.</b>				
2.1.1.	Diarie — <i>Travelling allowance</i> .....	84	2.200	—	1.200
2.1.2.	Spese di viaggio all'interno — <i>Local Travel Exp.</i>	1.742	6.000	—	3.000
2.1.3.	Trasferimento — <i>Transfers</i> .....	144.914	188.557	—	188.550
2.1.5.	Missioni all'estero — <i>Missions abroad</i> .....	427.866	320.000	—	295.000
2.1.6.	Spese per rimpatri — <i>Repatriation</i> .....	6.004	46.000	—	26.000
	<b>2.2.0. Trasporti — Transportation Services.</b>				
2.2.3.	Trasporti postali — <i>Carriage of Mails</i> .....	71.447	90.000	—	72.000
	<b>2.3.0. Servizi Pubblici — Public Services.</b>				
2.3.2.	P. T. T. — <i>Postage, Telegrams and Cablegrams</i>	406	214.500	—	114.500
2.3.3.	Telefoni — <i>Telephones</i> .....	—	10.000	—	5.000
	<b>2.4.0. Materiali e Forniture — Materials and Supp.</b>				
4.29.	Passaporti — <i>Passports</i> .....	375	130.000	—	100.000
	<b>2.6.0. Materiali per Manutenzione — Purchase of Maintenance materials.</b>				
5.14.	Parti di ricambio e altri accessori per attrezzature di ufficio — <i>Parts and Accessories for Office Eq.</i>	920	125.000	—	50.000

**LO - HEAD 3 — Ministero degli Affari Esteri — Ministry of Foreign Affairs**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1970	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>2.8.0. Pubblicità, Libri e Pubblicazioni — Publicity and Publications.</b>				
2.8.6.	Pubblicazioni — <i>Publications</i> .....	3.627	15.000	—	10.000
	<b>2.10.0. Altri Servizi — Other Services.</b>				
2.10.9.	Spese per rimesse fondi — <i>Cost of remittances</i>	64.579	58.233	—	58.230
10.28.	Ambasciate e uffici consolari — <i>Ambassies and Consulates</i> .....	7.548.722	8.923.865	—	9.521.040
10.35.	Spese minute di ufficio — <i>Minor offices Expenses</i>	7.115	3.700	—	3.500
10.36.	Spese di rappresentanza — <i>Official Entertainment expenses</i> .....	129.561	—	—	—
10.51.	Spese contingenti — <i>Contingencies</i> .....	49.058	66.300	—	56.000
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>8.456.420</b>	<b>10.199.355</b>	<b>—</b>	<b>10.504.020</b>
	<b>4.0.0. Contributi e sovvenzioni — Contributions, Grants etc.</b>				
4.21.0.	Contributi a varie Organizzazioni — <i>Contribution to various Organisations</i> .....	994.264	1.066.000	—	855.000
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>994.264</b>	<b>1.066.000</b>	<b>—</b>	<b>855.000</b>



**COLO - HEAD 3 — Ministero degli Affari Esteri — Ministry of Foreign Affairs**

*Dettaglio Cap. 1.2.1. — Details Subhead 1.2.1.*

Organico ab. 1970 d. Dev.	Organico Estab. 1971 Ord. Grade	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Spese Ordin. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Previs. Ordin. Ordinary 1971
<b>1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries.</b>					
<b>Stipendi al Personale di Ruolo — Basic Salaries of permanent staff.</b>					
—	1	A2 Direttore Generale — <i>Director General</i> .....	14.400	—	12.240
—	18	A2 Ambasciatori — <i>Ambassadors</i> .....	266.220	—	235.644
—	4	A3 Direttori — <i>Directors</i> .....			
—	12	A4 Consoli Generali e Consiglieri — <i>Consul General and Counsellors</i> .....	52.800	—	41.580
			140.540	—	129.456
—	6	A5 Capi Servizio — <i>Head of Services</i> .....	64.500	—	58.248
—	10	A6 Capi Sezione — <i>Head of Sections</i> .....	95.760	—	89.904
—	17	A Segretari — <i>Secretaries</i> .....	153.280	—	126.390
—	30	B7 Funzionari Ausiliari — <i>Senior Executive Officers</i> )			
—	2	B Funzionari Ausiliari — <i>Senior Executive Officers</i> )	280.280	—	255.084
—	2	C9 Applicati II Classe — <i>Personal Secret.</i> .....	14.400	—	13.032
—	8	C Impiegati Dattilografi — <i>Clerk Typist</i> .....	40.200	—	38.256
—	10	D Piantoni — <i>Messengers</i> .....	21.960	—	23.352
—	120	TOTALE — <i>TOTAL</i>	1.144.340	—	1.023.186

115

**COLO - HEAD 3 — Ministero degli Affari Esteri — Ministry of Foreign Affairs**

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

Sub ad s.	I		II		III		IV		V		VI		TOTAL	
	Gen. Directorate		Administ. Depart.		Political Depart.		Ec. Social Dep.		Protocol Depart.		Embassies Consul.			
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
0.0.	50.160	131.472	356.511	139.745	52.440	65.184	58.082	55.836	53.880	73.766	802.580	708.940	1.373.653	1.174.943
0.0.	64.300	32.000	746.290	741.480	277.300	54.500	28.800	27.500	158.800	127.500	8.923.865	9.521.040	10.199.355	10.504.020
0.0.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
0.0.	—	—	1.066.000	855.000	—	—	—	—	—	—	—	—	1.066.000	855.000
total	114.460	163.472	2.168.801	1.736.225	329.740	119.684	86.882	83.336	212.680	201.266	9.726.445	10.229.980	12.639.008	12.533.963

**TITOLO - HEAD 3 — Ministero degli Affari Esteri — Ministry of Foreign Affairs**

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

Sub head No.	I		II		III		IV		V		VI		T O T A L	
	Gen. Directorate		Administ. Depart.		Political Depart.		Ec. Social Dep.		Protocol Depart.		Embassies Consul.		1970	1971
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
1.0.	—	—	55.200	38.585	—	—	—	—	—	—	—	—	55.200	38.585
2.1.	44.160	96.012	151.198	93.360	47.640	52.836	49.682	48.036	49.080	69.362	802.580	663.580	1.144.340	1.023.186
2.3.	—	30.000	111.713	—	—	—	—	—	—	—	—	45.360	111.713	75.360
3.3.	6.000	5.460	21.600	4.404	4.800	8.952	4.800	4.404	4.800	4.404	—	—	42.000	27.624
3.18.	—	—	16.800	3.396	—	3.396	3.600	3.396	—	—	—	—	20.400	10.188
Total	50.160	131.472	356.511	139.745	52.440	65.184	58.082	55.836	53.880	73.766	802.580	708.940	1.373.653	1.174.943

**TITOLO - HEAD 3 — Ministero degli Affari Esteri — Ministry of Foreign Affairs**

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

Sub head No.	I Gen. Directorate		II Administ. Depart.		III Political Depart.		IV Ec. Social Dep.		V Protocol Depart.		VI Embassies Consul.		T O T A L	
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
2.1.1.	300	—	1.000	1.200	300	—	300	—	300	—	—	—	2.200	1.200
2.1.2.	6.000	3.000	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6.000	3.000
2.1.3.	—	—	188.557	188.550	—	—	—	—	—	—	—	—	188.557	188.550
2.1.5.	—	—	320.000	295.000	—	—	—	—	—	—	—	—	320.000	295.000
2.1.6.	—	—	—	—	46.000	26.000	—	—	—	—	—	—	46.000	26.000
2.2.3.	—	—	90.000	72.000	—	—	—	—	—	—	—	—	90.000	72.000
2.3.2.	50.000	25.000	14.500	14.500	100.000	25.000	25.000	25.000	25.000	25.000	—	—	214.500	114.500
2.3.3.	5.000	2.000	1.000	500	3.000	1.500	500	500	500	500	—	—	10.000	5.000
2.4.29.	—	—	—	—	—	—	—	—	130.000	100.000	—	—	130.000	100.000
2.6.14.	—	—	—	50.000	125.000	—	—	—	—	—	—	—	125.000	50.000

118

**TOLO - HEAD 3 — Ministero degli Affari Esteri — Ministry of Foreign Affairs**

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

Sub- head- no.	I Gen. Directorate		II Administ. Depart.		III Political Depart.		IV Ec. Social Dep.		V Protocol Depart.		VI Embassies Consul.		T O T A L	
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
08.6.	3.000	2.000	3.000	2.000	3.000	2.000	3.000	2.000	3.000	2.000	—	—	15.000	10.000
09.0.	—	—	58.233	58.230	—	—	—	—	—	—	—	—	58.233	58.230
02.28.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8.923.865	9.521.040	8.923.865	9.521.040
03.35.	—	—	3.700	3.500	—	—	—	—	—	—	—	—	3.700	3.500
05.51.	—	—	66.300	56.000	—	—	—	—	—	—	—	—	66.300	56.000
<b>Total</b>	<b>64.300</b>	<b>32.000</b>	<b>746.290</b>	<b>741.480</b>	<b>277.300</b>	<b>54.500</b>	<b>28.500</b>	<b>27.500</b>	<b>158.800</b>	<b>127.500</b>	<b>8.923.865</b>	<b>9.521.040</b>	<b>10.199.355</b>	<b>10.504.020</b>
11.0.	—	—	1.066.000	855.000	—	—	—	—	—	—	—	—	1.066.000	855.000
<b>Total</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>1.066.000</b>	<b>855.000</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>1.066.000</b>	<b>855.000</b>

**Terzi — Ministry of Foreign Affairs.**

*o Cap. 1.2.1. per Dipartimenti — Detail Subhead 1.2.1. by Departments*

Ord.	Spese di Svil.	Prev. Ord.
Ordinary	Development	Ord. Est.
1970	1970	1971
98.148	—	4.824.845
82.164	—	1.438.400
—	—	106.000
00.000	—	500.000
80.123	—	6.869.245 (*)

— 122 —

II			III			IV				
Administration Department			Political Department			Econ. and Social Department				
1970	1971	No. Provision	1970	1971	No. Provision	1970	1971	No. Provision		
—	—	—	—	—	—	—	—	—		
13.200	1	11.196	1	13.200	1	11.388	1	13.200	1	8.376
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	1	9.660	1	12.600	—	—	—	—	—	—
39.838	2	16.752	1	10.320	1	8.472	1	10.922	1	8.376
7.200	—	—	1	7.200	—	—	1	7.200	—	—
58.300	4	33.504	—	—	2	16.752	1	9.600	3	25.128
5.400	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
22.200	3	12.684	—	—	2	13.944	1	4.200	1	3.876
5.040	4	9.564	2	4.320	1	2.280	2	4.560	1	2.280
151.198	15	93.360	6	47.640	8	52.836	7	49.682	7	48.036

— 120 —

the 1971 Budget. The develop-

Continua a pagina seguente — Continued.

**ITOLO - HEAD 4 — Ministero dell'Interno — Ministry of Interior.**

**Art. - Vote I. — Ministry**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1970	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>1.0.0. Assegni al Personale — Personnel Remuneration.</b>				
1.1.0.	Assegni ai Segretari di Stato — <i>Emoluments of Secretary of State</i> .....	84.035	55.200	—	38.585
	<b>1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries.</b>				
1.2.1.	Stipendi al personale di ruolo — <i>Basic Salaries of Permanent Staff</i> .....	8.783.240	9.713.098	—	4.432.445
1.2.3.	Stipendi ed assegni al personale a contratto amministrativo e tecnico — <i>Remuneration of Contracted Personnel (Technical and Administrative)</i> .....	185.995	179.210	—	128.395
	<b>1.3.0. Indennità Varie — Various Allowances.</b>				
1.3.3.	Indennità di carica — <i>Acting and Charge Allow.</i>	217.399	214.800	—	199.584
1.3.6.	Gratifica Ramadan e Arafa — <i>Idd Gratifica and Bonus</i> .....	260.273	—	—	—
1.3.7.	Indennità di specializzazione — <i>Specialisation Allowance</i> .....	39.244	61.236	—	—
1.3.8.	Indennità di frontiera in sedi isolate — <i>Bonuses for service in frontier zones, camps and Isolated stations</i> .....	27.600	23.220	—	—
1.3.18.	Indennità di alloggio — <i>House allowance</i> .....	514.952	583.584	—	25.836
1.3.22.	Indennità di P. S. — <i>Public security allowance</i> .....	600.528	667.800	—	—
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>10.713.266</b>	<b>11.498.148</b>	<b>—</b>	<b>4.824.845</b>

**TITOLO - HEAD 4 — Ministero dell'Interno — Ministry of Interior.**

**Cap. - Vote I. — Ministry**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1970	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>2.0.0. Spese per Beni e Servizi — Property and Services Expenditure.</b>				
	<b>2.1.0. Trasporti e missioni — Transport and Travelling.</b>				
2.1.1.	Diarie — <i>Travelling allowances</i> .....	390.110	383.640	—	100.000
2.1.2.	Spese di viaggio all'interno — <i>Local Travel Exp.</i>	41.784	35.300	—	30.000
2.1.3.	Trasferimenti — <i>Transfers</i> .....	82.705	82.950	—	80.000
2.1.4.	Spese di viaggio all'estero — <i>Overseas passage</i>	8.606	15.000	—	9.000
2.1.6.	Spese per rimpatri e espatri — <i>Repatriation Exp.</i>	18.000	18.000	—	10.000
	<b>2.3.0. Servizi Pubblici — Public Services.</b>				
2.3.2.	P. T. T. — <i>Postage, Telegrams and Cablegrams</i>	494	31.770	—	9.000
	<b>2.4.0. Materiali e Forniture — Material and Supp.</b>				
2.4.22.	Vestiario ed equipaggiamento — <i>Habiliments and Accourtements</i> .....	148.500	300.000	—	—
2.4.23.	Benzina, olio e lubrificanti — <i>Petrol and lubric.</i>	100.000	114.000	—	100.000
2.4.25.	Vettovagliamento — <i>Rations</i> .....	—	1.035.764	—	—



COLO - HEAD 4 — Ministero dell'Interno — Ministry of Interior.

nt. - Vote I. — Ministry

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1970	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>2.9.0. Canoni di Affitto — Rentals.</b>				
2.9.4.	Fabbricati — <i>Buildings</i> .....	123.250	115.240	—	65.400
	<b>2.10.0. Altri servizi — Other services.</b>				
10.6.	Consigli Distrettuali — <i>Expenses of District Councils</i> .....	72.250	50.000	—	40.000
0.26.	Spese per la Celebrazione del giorno dell'Indi- pendenza — <i>Independence Day Celebretations Expenses</i> .....	298.000	500.000	—	300.000
0.29.	Spese di manutenzione dei fabbricati demaniali — <i>Maintenance of Government Houses and Rest Houses</i> .....	8.000	50.500	—	50.000
0.35.	Spese minute di ufficio — <i>Minor Office Expenses</i>	50.930	50.000	—	45.000
0.36.	Spese di rappresentanza — <i>Official entertain- ment Expenses</i> .....	780.766	—	—	—
0.37.	Spese di assistenza — <i>General Relief</i> .....	2.587.357	300.000	—	300.000 *
0.38.	Fondo speciale — <i>Special fund</i> .....	730.000	—	—	—

125

\* Subject to the approval of Minister of Finance.

**TOLO - HEAD 4 — Ministero dell'Interno — Ministry of Interior.**

**af. - Vote I. — Ministry**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE -- DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
10.41.	Luce ed acqua — <i>Light and water</i> .....	287.426	300.000	—	300.000
10.54.	Spese per le elezioni politiche — <i>Political and Municipal Elections (Payment of outstanding liabilities)</i> .....	4.150.664	400.000	—	—
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>9.878.842</b>	<b>3.782.164</b>	<b>—</b>	<b>1.438.400</b>
	<b>3.0.0. Lavori di Costruzione — Construction.</b>				
3.1.1.	Fabbricati — <i>Buildings, Constructions of New District Offices Quarters</i> .....	33.000	—	—	106.000
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>33.000</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>106.000</b>
	<b>4.0.0. Contributi e Sovvenzioni — Contribution, Grants etc.</b>				
4.11.0.	Sovvenzione ai Municipi — <i>Subventions to Muni- cipalities</i> .....	627.460	500.000	—	500.000 *
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>627.460</b>	<b>500.000</b>	<b>—</b>	<b>500.000</b>

\* Subject to the approval of Minister of Finance.

ITOLO - HEAD 4 — Ministero dell'Interno — Ministry of Interior.

Tit. - Vote I. — Ministry

Dettaglio Cap. 1.2.1. — Details Subhead 1.2.1.

Organico stab. 1970 Ord.	Organico Estab. 1971 Dev. Ord.	Organico Grade	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Spese Ordin. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Previs. Ordin. Ordinary 1971
<b>1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries.</b>						
<b>Stipendi al personale di ruolo.</b>						
1	—	1 A2	Direttore Generale — <i>Director General</i> .....	14.640	—	13.320
17	—	12 A3	Direttori e Governatori — <i>Directors and Governors</i> .....	203.760	—	127.780
13	—	11 A4	Consiglieri e Vice Governatori — <i>Consellers and De- puty Governors</i> .....	148.464	—	115.230
70	—	61 A5	Capi Servizio e Comm. Distrettuali — <i>Heads of Ser- vices and District Commissioner</i> .....	546.160	—	552.090
3	—	2 A6	Capi Sezione — <i>Heads of Sections</i> .....	26.560	—	19.670
21	—	22 A	Vice Segretari — <i>Assist. Secretary</i> .....	188.040	—	171.235
16	—	15 B7	Impiegati Ausiliari I Classe — <i>Senior Exec. Officers</i> .....	153.600	—	125.641
63	—	54 B	Impiegati Ausiliari I Classe — <i>Senior Exec. Officers</i> .....	430.140	—	318.540
5	—	5 C8	Applicati Dattilografi — <i>Clerk Typist</i> .....	36.360	—	41.880
181	—	179 C	Applicati Dattilografi — <i>Clerk Typist</i> .....	924.720	—	812.565
114	—	112 D	Piantoni — <i>Messengers — Rest House St.</i> .....	256.860	—	268.840
			Increments for Messengers etc. ....	62.928	—	—
399	—	1321	Nabadon .....	2.209.560	—	1.838.354
5	—	5	Sheikh — <i>Tariga</i> .....	30.000	—	27.300
35	—	—	Capo Ispettore — <i>Chief Inspector</i> .....	215.208	—	—
26	—	—	Ispettore — <i>Inspector</i> .....	144.228	—	—
29	—	—	Vice Ispettore — <i>Sub Inspector</i> .....	131.640	—	—
95	—	—	Capi Illalo — <i>Heads of Illalos</i> .....	383.220	—	—

TITOLO - HEAD 4 — Ministero dell'Interno — Ministry of Interior.

Cat. - Vote I. — Ministry

Dettaglio Cap. 1.2.1. — Details Subhead 1.2.1.

Organico Estab. 1970 Ord.	Organico Estab. 1971 Dev.	Organico Ord.	Organico Grade	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Spese Ordin. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Previs. Ordin. Ordinary 1971
157	—	—		Capi Illalo — <i>Heads of Illaloes</i> .....	541.920	—	—
272	—	—		Wakil Illalos — <i>Illalos</i> .....	2.953.560	—	—
				5% Difference (Reimbursements) for Municipal Workers .....	73.170	—	—
				5% Difference (Reimbursements) for Illalo .....	38.360	—	—
3518	—	1800		TOTALE — <i>TOTAL</i>	9.713.098		4.432.445

NOTE: Sultans, Gerads, Akils, Trad. Chief, Elected Chief and Notables have been abolished.

**ITOLO - HEAD 4 — Ministero dell'Interno — Ministry of Interior.**

**Cat. - Vote I. - Ministry.**

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

Sub head No.	I		II		III		IV		V		T O T A L	
	Directorate General		Security		Personnel and		Municipal		Regions and			
	Ter. Admin. Depart.		Department		Finance Depart.		Affairs Depart.		Districts Depart.			
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
0.0.	496.702	1.094.612	115.756	104.256	186.141	165.684	114.851	237.997	10.584.698	3.222.296	11.498.148	4.824.845
0.0.	933.020	338.000	300.000	—	860.590	504.000	—	—	1.742.554	596.400	3.782.164	1.438.400
0.0.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	106.000	—	106.000
0.0.	—	—	—	—	—	—	—	—	500.000	500.000	500.000	500.000
total	1.429.722	1.432.612	415.756	104.256	992.731	669.684	114.851	237.997	12.827.252	4.424.696	15.780.312	6.869.245

**TITOLO - HEAD 4 — Ministero dell'Interno — Ministry of Interior.**

**Cat. - Vote I. - Mnstry.**

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

Sub head No.	I		II		III		IV		V		T O T A L	
	Directorate General		Security		Personnel and		Municipal		Regions and			
	Ter. Admin. Depart.		Department		Finance Depart.		Affairs Depart.		Districts Depart.			
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
1.1.0.	55.200	38.585	—	—	—	—	—	—	—	—	55.200	38.585
1.2.1.	365.008	970.015	107.356	96.456	171.684	135.089	101.724	230.197	8.967.326	3.000.688	9.713.098	4.432.445
1.2.3.	54.894	60.500	—	—	6.057	22.795	4.727	—	113.532	45.100	179.210	128.395
1.3.3.	10.800	9.864	4.800	4.404	4.800	4.404	4.800	4.404	189.600	176.508	214.800	199.584
1.3.7.	—	—	—	—	—	—	—	—	61.236	—	61.236	—
1.3.8.	—	—	—	—	—	—	—	—	23.220	—	23.220	—
1.3.18.	10.800	15.648	3.600	3.396	3.600	3.396	3.600	3.396	561.984	—	583.584	25.836
1.3.22.	—	—	—	—	—	—	—	—	667.800	—	667.800	—
<b>Total</b>	<b>496.702</b>	<b>1.094.612</b>	<b>115.756</b>	<b>104.256</b>	<b>186.114</b>	<b>165.684</b>	<b>114.851</b>	<b>237.997</b>	<b>10.584.698</b>	<b>3.222.296</b>	<b>11.498.148</b>	<b>4.824.845</b>

**TITOLO - HEAD 4 — Ministero dell'Interno — Ministry of Interior.**

**Cat.-Vote I.**

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

Sub head No.	I Directorate General Ter. Admin. Depart.		II Security Department		III Personnel and Finance Depart.		IV Municipal Affairs Depart.		V Regions and Districts Depart.		T O T A L	
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
2.1.1.	—	—	—	—	383.640	100.000	—	—	—	—	383.640	100.000
2.1.2.	35.300	30.000	—	—	—	—	—	—	—	—	35.300	30.000
2.1.3.	82.950	80.000	—	—	—	—	—	—	—	—	82.950	80.000
2.1.4.	15.000	9.000	—	—	—	—	—	—	—	—	15.000	9.000
2.1.6.	18.000	10.000	—	—	—	—	—	—	—	—	18.000	10.000
2.3.2.	31.770	9.000	—	—	—	—	—	—	—	—	31.770	9.000
2.4.2.	—	—	300.000	—	—	—	—	—	—	—	300.000	—
2.4.23.	—	—	—	—	114.000	100.000	—	—	—	—	114.000	100.000
2.4.25.	—	—	—	—	—	—	—	—	1.035.764	—	1.035.764	—
2.9.4.	—	—	—	—	—	—	—	—	115.240	65.400	115.240	65.400
2.10.6.	—	—	—	—	—	—	—	—	50.000	40.000	50.000	40.000
2.10.26.	350.000	200.000	—	—	—	—	—	—	150.000	100.000	500.000	300.000

131

**TITOLO - HEAD 4 — Ministero dell'Interno — Ministry of Interior.**
**Cat. - Vote I.**
**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

Sub head No.	I Directorate General Ter. Admin. Depart.		II Security Department		III Personnel and Finance Departt.		IV Municipal Affairs Depart.		V Regions and Districts Depart.		T O T A L	
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
2.10.29.	—	—	—	—	—	—	—	—	50.500	50.000	50.500	50.000
2.10.30.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
2.10.35.	—	—	—	—	8.950	4.000	—	—	41.050	41.000	50.000	45.000
2.10.37.	—	—	—	—	300.000	300.000	—	—	—	—	300.000	300.000
2.10.41.	—	—	—	—	—	—	—	—	300.000	300.000	300.000	300.000
2.10.54.	400.000	—	—	—	—	—	—	—	—	—	400.000	—
<b>Total</b>	<b>933.020</b>	<b>338.000</b>	<b>300.000</b>	<b>—</b>	<b>806.590</b>	<b>504.000</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>1.742.554</b>	<b>596.400</b>	<b>3.782.164</b>	<b>1.438.400</b>
3.1.1.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	106.000	—	106.000
<b>Total</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>106.000</b>	<b>—</b>	<b>106.000</b>
4.11.0.	—	—	—	—	—	—	—	—	500.000	500.000	500.000	500.000
<b>Total</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>500.000</b>	<b>500.000</b>	<b>500.000</b>	<b>500.000</b>



LO - HEAD 4 — Ministero dell'Interno — Ministry of Interior.

f. - Vote I.

*Dettaglio Cap. 1.2.1. per Dipartimenti — Details Subhead 1.2.1. by Departments*

GRADE	I				II				III			
	Dir. Gen. and Ter. Adm. Dept.		Dept.		Security Department				Personnel and Finance Dept.			
	1970		1971		1970		1971		1970		1971	
No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	
A2	1	14.640	1	13.320	—	—	—	—	—	—	—	—
A3	6	75.240	9	96.880	1	11.400	1	9.660	1	13.200	1	10.140
A4	5	54.384	9	93.030	—	—	—	—	—	—	—	—
A5	20	12.700	55	493.836	1	11.040	2	19.620	1	9.960	1	8.682
A6	1	6.300	—	—	1	10.300	1	9.530	—	—	—	—
A	6	48.840	12	88.350	1	9.000	1	7.860	1	7.200	—	—
B7	3	28.800	4	33.504	1	9.600	1	8.376	2	19.200	3	25.129
B	13	77.880	16	93.490	3	21.000	2	11.880	4	29.580	3	16.380
C8	1	7.200	—	—	—	—	—	—	2	14.760	—	—
C	5	21.000	9	41.645	6	26.400	5	22.020	16	69.840	16	68.391
D	7	18.024	7	15.960	3	8.616	3	7.510	2	7.944	2	6.367
TAL	68	365.008	122	9703.65	17	107.356	16	96.456	29	171.684	26	135.089

Continua a pagina seguente — Continued.

133

LO - HEAD 4 — Ministero dell'Interno — Ministry of Interior.

nt. - Vote I.

*Dettaglio Cap. 1.2.1. per Dipartimenti — Details Subhead 1.2.1. by Departments*

GRADE	IV Municipal Affairs Department				V Regions and District Department				T O T A L			
	1970		1971		1970		1971		1970		1971	
	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision
A2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	14.640	1	13.320
A3	1	13.200	1	11.100	8	90.720	—	—	17	203.760	12	127.780
A4	1	14.400	1	11.292	7	79.680	1	10.908	13	148.464	11	115.230
A5	1	15.420	1	10.524	47	497.040	2	19.428	70	546.160	61	552.090
A6	1	9.960	1	10.140	—	—	—	—	3	26.560	2	19.670
A	—	—	1	12.373	13	123.000	8	62.652	21	188.040	22	171.235
B7	1	9.600	—	—	9	86.400	7	58.632	16	153.600	15	125.611
B	1	5.400	7	43.634	42	296.280	26	153.156	63	430.140	54	318.540
C8	2	14.400	—	—	—	—	5	41.880	5	36.360	5	41.880
C	3	14.040	25	126.574	151	793.440	124	553.935	181	924.720	179	812.565
D	2	5.304	2	4.560	100	279.900	98	234.443	114	319.788	112	268.840
abandon	—	—	—	—	1404	2.239.560	1326	1.865.654	1404	2.239.560	1326	1.865.654
alios	—	—	—	—	1614	4.408.136	—	—	1614	4.408.136	—	—
5%	—	—	—	—	—	73.170	—	—	—	73.170	—	—
TOTAL	13	101.724	39	230.197	3395	8.967.326	1597	3.000.688	3522	9.713.098	1800	4.432.445

134

**TOLO - HEAD 4 — Ministero dell'Interno - Polizia — Ministry of Interior - Police**

**af.-Vote II.**

CLASSIFICAZIONE — CLASSIFICATION	Consuntivo	Spese Ord.	Spese di Svil.	Prev. Ord.
	Actual 1969	Ordinary 1970	Development 1970	Ord. Est. 1971
1.0.0. <b>Assegni al personale — Personnel Emoluments</b> . . . . .	24.828.210	25.268.400	—	29.113.565
2.0.0. <b>Beni e Servizi — Property and Services</b> . . . . .	6.728.095	12.815.935	—	14.392.830
3.0.0. <b>Lavori di Costruzione — Constructions</b> . . . . .	370.700	350.700	—	300.000
4.0.0. <b>Contributi — Contributions</b> . . . . .	206.200	220.000	—	220.000
<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>32.133.205</b>	<b>38.655.035</b>	<b>—</b>	<b>44.026.395 (*)</b>

— 135 —

) Development Expenditure has been separated for Ordinary expenditure in the 1971 budget. The development budget for the year 1971 will come out as a separate document.

**TOLO - HEAD 4 — Ministero dell'Interno - Polizia — Ministry of Interior - Police**

**at.-Vote II.**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE -- DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>1.0.0. Assegni al Personale — Personnel Remuneration.</b>				
1.1.0.	Assegni ai Segretari di Stato — <i>Emoluments of Secretary of State</i> .....	—	—	—	—
	<b>1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries.</b>				
1.2.1.	Stipendi al personale di ruolo — <i>Basic Salaries of Permanent Staff</i> .....	18.186.165	19.094.585	—	22.073.680
1.2.3.	Stipendi ed assegni al personale a contratto amministrativo e tecnico — <i>Remuneration of Contracted personnel - Technical and Administrative</i>	63.010	56.500	—	327.600
1.2.4.	Stipendi ed assegni al personale temporaneo ed occasionale — <i>Remuneration of Casual labour</i>	424.100	324.100	—	268.850

TOLO - HEAD 4 — Ministero dell'Interno - Polizia — Ministry of Interior - Police

af.-Vofe II.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>1.3.0. Indennità Varie — Various Allowances.</b>				
1.3.3.	Indennità di carica — <i>Acting and Charge Allow.</i>	107.400	106.800	—	101.190
1.3.6.	Gratifica Ramadan e Arafa — <i>Idd Gratifica and Christmas Bonus</i> .....	770.650	—	—	—
1.3.7.	Indennità di specializzazione — <i>Specialisation allowance</i> .....	406.200	506.200	—	501.000
1.3.8.	Indennità di confine — <i>Bonus for Service in Frontier zones, Camp and isolated stations</i> .....	112.000	112.000	—	130.000
1.3.9.	Indennità maneggio fondi — <i>Bonus for cashiers</i>	2.200	2.160	—	1.030
1.3.11.	Indennità allievi colleggio — <i>Boys Brigade</i> .....	5.800	5.800	—	5.800
1.3.13.	Indennità di polizia — <i>Duty allowance</i> .....	2.633.300	2.788.555	—	3.358.555
1.3.18.	Indennità di alloggio — <i>House allowance</i> .....	1.909.385	2.049.300	—	2.417.300
1.3.21.	Indennità di equipaggiamento — <i>Outfit allowance</i>	4.000	4.000	—	5.000
1.3.26.	Indennità di vestiario — <i>Uniform allowance</i> .....	204.000	218.400	—	218.400
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>24.828.210</b>	<b>25.268.400</b>	<b>—</b>	<b>29.113.565</b>

**COLO - HEAD 4 — Ministero dell'Interno - Polizia — Ministry of Interior - Police**

**at.-Vote II.**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>2.0.0. Spese per Beni e Servizi — Property and Services Expenditure.</b>				
	<b>2.1.0. Trasporti e missioni — Transport and Travelling.</b>				
2.1.1.	Diarie — <i>Travelling allowance</i> .....	560.100	776.050	—	1.026.050
2.1.2.	Spese di viaggio all'interno — <i>Local Travel Exp.</i>	8.500	8.000	—	20.000
2.1.3.	Trasferimenti — <i>Transfers</i> .....	130.350	100.000	—	120.000
2.1.4.	Spese di viaggio all'estero — <i>Overseas Passages</i>	20.600	18.000	—	17.200
2.1.7.	Trasporto detenuti — <i>Transport of Prisoners</i> .....	6.800	6.800	—	6.800
	<b>2.2.0. Trasporti — Transportation Service.</b>				
2.2.1.	Affitto di autocarri — <i>Freight</i> .....	10.000	10.000	—	10.000
2.2.4.	Spese di trasporto per materiali sequestrati — <i>Transportation expenses for smuggled goods</i> .....	50.000	—	—	—
	<b>2.3.0. Servizi Pubblici — Public Services.</b>				
2.3.2.	P. T. T. — <i>Postage, Telegrams and Cablegrams</i>	2.340	27.000	—	27.000

—  
138

**TOLO - HEAD 4 — Ministero dell'Interno - Polizia — Ministry of Interior - Police**

**at.-Vote II.**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>2.4.0. Materiali e Forniture — Materials and Supp.</b>				
2.4.1.	Armi e munizioni — <i>Arms and Ammunition</i> .....	255.000	100.000	—	100.000
2.4.8.	Medicinali — <i>Medical Drugs</i> .....	320.000	300.000	—	400.000
2.4.22.	Vestiario ed equipaggiamenti — <i>Habiliments and Accourtements</i> .....	1.818.600	2.497.163	—	2.797.000
2.4.23.	Benzina, olio e lubrificanti — <i>Petrol, oil and Lub.</i>	1.670.000	2.020.000	—	2.146.000
2.4.25.	Vettovagliamento — <i>Rations</i> .....	357.000	5.709.622	—	5.791.900
2.4.28.	Stampati e cancelleria — <i>Printing and Stationery</i>	85.000	100.000	—	124.000
	<b>2.5.0. Acquisto Attrezzature — Purchase of Equip.</b>				
2.5.6.	Impianti elettrici e relative attrezzature — <i>Elec- trical plant and Equipment</i> .....	20.800	18.000	—	18.000
2.5.15.	Acquisto di autoveicoli — <i>Purchase Motor Vehic.</i>	—	—	—	303.580
2.5.16.	Spese di sbarco di veicoli ed attrezzature — <i>Landing and Handling Charges of Vehicles Eq.</i>	51.000	51.000	—	51.000
	<b>2.6.0. Acquisto Mater. per Manutenz. — Purchase of Maintenance material.</b>				
2.6.1.	Materiali per comunicazioni — <i>Material for Com- munication Equipment</i> .....	97.700	96.000	—	96.000
2.6.5.	Materiali per impianti di illuminazione — <i>Mate- rials for Lighting installations</i> .....	18.700	18.000	—	18.000

**Polizia — Ministry of Interior - Police — Cat. - Vote II.**

DESCRIZIONE — DESCRIPTION	Spese Ordin.	Spese di Svil.	Previs. Ordin.
	Ordinary 1970	Development 1970	Ordinary 1971
<b>Basic Salaries.</b>			
<b>Stipendi di Ruolo — Basic Salaries</b>			
Comandante ..... Commandant	22.800	—	14.760
Sottoufficiale ..... Deputy Commandant	20.400	—	26.570
Ufficiale ..... General	20.400	—	30.000
Capitano ..... Captains	88.800	—	83.800
Ufficiali ..... Lieutenants	332.400	—	259.090
Ufficiali ..... Sub-lieutenants	382.800	—	322.185
Ufficiali ..... Sergeants	499.000	—	472.650
Ufficiali ..... Corporals	442.200	—	382.700
Ufficiali ..... Constables	496.800	—	450.320
Ufficiali ..... Inspectors	395.090	—	515.330
Ufficiali ..... Sub-Inspectors	478.080	—	578.515
Ufficiali ..... Sergeants	873.740	—	1.197.960
Ufficiali ..... Sergeants	1.153.110	—	1.392.130
Ufficiali ..... Sergeants	1.587.120	—	1.843.800
Ufficiali ..... Sergeants	2.771.790	—	3.268.130
Ufficiali ..... Sergeants	8.899.175	—	10.273.720
Ufficiali ..... Sergeants	186.400	—	570.600
Ufficiali ..... Sergeants	76.800	—	56.500
Ufficiali ..... Sergeants	345.120	—	312.120
Ufficiali ..... Sergeants	22.560	—	22.800
<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>19.094.585</b>	<b>—</b>	<b>22.073.680</b>

**Police**

Spese Ord.	Spese di Svil.	Previs. Ord.
Ordinary 1970	Development 1970	Ord. Est. 1971
640.500	—	680.500
90.500	—	90.500
50.000	—	50.000
120.000	—	190.000
15.300	—	15.300
—	—	—
30.000	—	30.000
14.000	—	14.000
—	—	—
—	—	—

142

140



**TITOLO - HEAD 5 — Ministero della Difesa — Ministry of Defence.**

CLASSIFICAZIONE — CLASSIFICATION	Consuntivo	Spese Ord.	Spese di Svil.	Prev. Ord.
	Actual 1969	Ordinary 1970	Development 1970	Ord. Est. 1971
1.0.0. <b>Assegni al Personale — Personnel Emoluments</b> . . . . .	49.970.152	65.251.707	—	64.930.160
2.0.0. <b>Beni e servizi — Property and Services</b> . . . . .	14.312.892	14.901.328	—	16.322.890
3.0.0. <b>Lavori di Costruzione — Constructions</b> . . . . .	—	—	—	—
4.0.0. <b>Contributi — Contributions</b> . . . . .	—	—	—	—
<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>64.283.044</b>	<b>80.153.035</b>	<b>—</b>	<b>81.253.050 (*)</b>

(\*) Development Expenditure has been separated from Ordinary Expenditure in the 1971 Budget. The development budget for the year 1971 will come out as a separate document.

**TITOLO - HEAD 6 — Ministero delle Informazioni e dell'Orientamento Nazionale.**  
**Ministry of Information and National Guidance.**

CLASSIFICAZIONE — CLASSIFICATION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
1.0.0. <b>Assegni al Personale — Personnel Emoluments</b> . . . . .	2.406.208	2.610.942	—	2.169.788
2.0.0. <b>Beni e Servizi — Property and Services</b> . . . . .	2.173.625	2.713.300	—	3.089.800
3.0.0. <b>Lavori di Costruzione — Constructions</b> . . . . .				
4.0.0. <b>Contributi — Contributions</b> . . . . .	250.000	200.000	—	75.000
<b>TOTALE — TOTAL</b>	4.829.833	5.524.242	—	5.334.588 (*)

144

(\*) Development Expenditure has been separated from Ordinary Expenditure in the 1971 Budget. The development budget for the year 1971 will come out as a separate document.

**TOLO - HEAD 6 — Ministero delle Informazioni e dell'Orientamento Nazionale.**

**Ministry of Information and National Guidance.**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>1.0.0. Assegni al Personale — Personnel Remunera- tions.</b>				
1.1.0.	Assegni ai Segretari di Stato — <i>Emoluments of Secretaries of State</i> .....	41.220	55.200	—	38.585
	<b>1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries.</b>				
1.2.1.	Stipendi al personale di ruolo — <i>Basic Salaries of Permanent Staff</i> .....	1.030.394	1.041.470	—	915.648
1.2.3.	Stipendi ed assegni al personale a contratto am- ministrativo e tecnico — <i>Remuneration of con- tracted personnel</i> .....	189.623	199.532	—	156.000
1.2.4.	Stipendi ed assegni al personale temporaneo ed occasionale — <i>Remuneration of Casual Labor (D.L. 27-2-65 No. 3)</i> .....	1.063.307	1.255.820	—	1.012.635
	<b>1.3.0. Indennità Varie — Various Allowances.</b>				
1.3.3.	Indennità di carica — <i>Acting and Charge Allow.</i>	14.773	20.400	—	14.268
1.3.6.	Gratifica di Ramadan e Arafà — <i>Idd Gratifica and Christmas Bonus</i> .....	43.227	—	—	—
3.14.	Indennità di insegnamento — <i>Education Allow.</i>	4.924	6.120	—	4.800
3.18.	Indennità di alloggio — <i>House Allowance</i> .....	18.740	24.000	—	19.452
3.19.	Premi assicurativi — <i>Insurance Premium</i> .....	—	8.400	—	8.400
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>2.406.208</b>	<b>2.610.942</b>	<b>—</b>	<b>2.169.788</b>

**TOLO - HEAD 6 — Ministero delle Informazioni e dell'Orientamento Nazionale.**

**Ministry of Information and National Guidance.**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>2.0.0. Spese per beni e servizi — Property and Services Expenditure.</b>				
	<b>2.1.0. Trasporti e Missioni — Transport and Travelling.</b>				
2.1.1.	Diarie — <i>Travelling Allowances</i> .....	6.637	10.400	—	10.400
2.1.2.	Spese di viaggio all'interno — <i>Local Travel Exp.</i>	8.962	14.800	—	14.800
2.1.3.	Trasferimenti — <i>Transfers</i> .....	—	8.200	—	8.000
2.1.4.	Spese di viaggio all'estero — <i>Overseas Passages</i>	11.406	20.800	—	25.800
	<b>2.3.0. Servizi Pubblici — Public Services.</b>				
2.3.2.	P. T. T. — <i>Postage, Telegrams and Cablegrams</i>	5.211	18.100	—	20.000
	<b>2.4.0. Materiali e Forniture — Materials and Supp.</b>				
2.4.23	Benzina, olio e lubrificanti — <i>Petrol, oil and Lubricants for Radio Transmissions</i> .....	484.367	558.000	—	558.000
2.4.25.	Vettovagliamento (latte) — <i>Rations (Milk)</i> .....				
	<b>2.5.0. Acquisto Attrezzature — Purchase of Equip.</b>				
2.5.17.	Spese minori per altri beni — <i>Minor Capital item.</i>	—	10.400	—	10.000

**TITOLO - HEAD 6 — Ministero delle Informazioni e dell'Orientamento Nazionale.**

**Ministry of Information and National Guidance.**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>2.6.0. Acquisto Materiali per Manutenzione — Purchase of Maintenance Materials.</b>				
2.6.10.	Parti di ricambio ed accessori per studi radiofonici — <i>Parts and Accessories for Broadcasting</i>	213.037	400.000	—	500.000
2.6.14.	Parti di ricambio ed altri accessori per attrezzature di ufficio — <i>Parts and Accessories for office equipment</i>	—	5.000	—	5.000
	<b>2.8.0. Pubblicità, Libri e Pubblicazioni — Publicity and Publications.</b>				
2.8.1.	Pubblicità — <i>Advertising</i>	—	10.000	—	5.000
2.8.2.	Servizi radiofonici — <i>Broadcasting</i>	487.829	200.000	—	250.000
2.8.3.	Diffusione della Cultura Somala — <i>Dissemination of Somali Culture</i>	—	5.500	—	5.000
2.8.5.	Films — <i>Films</i>	186.085	200.000	—	300.000
2.8.6.	Pubblicazioni — <i>Publications</i>	8.980	50.000	—	100.000
2.8.7.	Acquisto libri ed abbonamenti — <i>Purchase of Books and Subscription of News Agency</i>	186.457	250.000	—	250.000
2.8.8.	Stampa giornali — <i>Printing of Government News papers</i>	523.708	766.800	—	866.800
2.8.11.	Turismo — <i>Tourism</i>	1.580	9.000	—	—

**TITOLO - HEAD 6 — Ministero delle Informazioni e dell'Orientamento Nazionale.**  
**Ministry of Information and National Guidance.**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>2.9.0. Canoni di Affitto — Rentals.</b>				
2.9.4.	Fabbricati — <i>Buildings</i> .....	45.000	66.500	—	54.000
	<b>2.10.0. Altri Servizi — Other Services.</b>				
2.10.31	Servizi ricezione radio — <i>Monitoring Services</i>	—	82.400	—	82.000
2.10.35.	Spese minute di ufficio — <i>Minor Office Expenses</i>	4.366	7.400	—	5.000
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>2.173.625</b>	<b>2.713.300</b>	<b>—</b>	<b>3.089.800</b>
	<b>4.0.0. Contributi e sovvenzioni — Contributions, Grants. etc.</b>				
4.14.0.	Fondo sportivo — <i>Sports Fund</i> .....	—	100.000	—	—
4.43.00	Contributo Teatro Nazionale — <i>Contribution to National Theatre</i> .....	250.000	100.000	—	75.000 (*)
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>250.000</b>	<b>200.000</b>	<b>—</b>	<b>75.000</b>

(\*) Quarterly payment out of this amount shall only be released with the specific authority of the Finance Ministry.  
 Le autorizzazioni di spesa trimestrali sono soggette al preventivo nulla-osta del Ministero delle Finanze.

**COLO - HEAD 6 — Ministero delle Informazioni e dell'Orientamento Nazionale.**

**Ministry of Information and National Guidance.**

*Dettaglio Cap. 1.2.1. — Details Subhead 1.2.1.*

Organico Tab. 1970	Organico Estab. 1971	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION		Spese Ordin. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Previs. Ordin. Ordinary 1971	
rd. Dev.	Ord. Grade						
1	—	1	A2	Direttore Generale — <i>Director General</i> .....	14.400	—	12.312
3	—	2	A3	Direttori — <i>Directors</i> .....	40.400	—	21.816
4	—	2	A5	Capi Servizio — <i>Head of Services</i> .....	21.480	—	21.648
5	—	4	A6	Capi Sezione — <i>Head of Sections</i> .....	41.160	—	39.492
6	—	7	A	Segretari — <i>Secretaries</i> .....	38.760	—	47.892
1	—	17	B7	Funzionari Ausiliari I Class — <i>Aux. Officers I Class</i> .....	105.960	—	142.392
0	—	28	B	Funzionari Ausiliari — <i>Aux. Officers</i> .....	164.160	—	141.492
8	—	8	C9	Applicati di II Classe — <i>Clerks II Class</i> .....	60.120	—	53.748
5	—	94	C	Applicati — <i>Clerks Typists</i> .....	485.280	—	375.552
9	—	25	D	Piantoni — <i>Sub-ordinate Staff</i> .....	69.750	—	59.904
2	—	188	TOTALE — <i>TOTAL</i>		1.041.470	—	915.648

— 149 —

**ITOLO - HEAD 6 — Ministero delle Informazioni e dell'Orientamento Nazionale.**  
**Ministry of Information and National Guidance.**

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

Sub head No.	I		II		III		IV		V		T O T A L	
	Min. and Gen. Directorate		Printing and Publ. Depart.		Broadcasting Department		Publicity and Publ. Relations Depart.		Sports Department		1970	1971
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
1.0.0.	192.606	159.144	681.824	631.412	1.366.325	1.193.820	347.387	185.412	22.800	—	2.610.942	2.169.788
2.0.0.	37.900	32.500	1.177.200	1.326.800	1.270.300	1.412.800	227.900	317.700	—	—	2.713.300	3.089.800
3.0.0.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4.0.0.	100.000	75.000	—	—	—	—	—	—	100.000	—	200.000	75.000
TOTAL	330.506	266.644	1.859.024	1.958.212	2.636.625	2.606.620	575.287	503.112	122.800	—	5.524.242	5.331.588



**LO - HEAD 6 — Ministero delle Informazioni e dell'Orientamento Nazionale.**

**Ministry of Information and National Guidance.**

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

	I		II		III		IV		V		T O T A L	
	Min. and Gen. Directorate		Printing and Publ. Depart.		Broadcasting Department		Publicity and Publ. Relations Depart.		Sports Department		1970	1971
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
1.0.	55.200	38.585	—	—	—	—	—	—	—	—	55.200	38.585
2.1.	80.274	76.224	351.824	431.412	310.985	260.400	283.987	147.612	14.400	—	1.041.470	915.648
2.3.	29.532	16.000	50.000	120.000	—	—	—	—	—	—	199.532	156.000
2.4.	8.400	10.215	280.000	60.000	912.420	912.420	55.000	30.000	—	—	1.255.820	1.012.635
3.3.	6.000	5.460	—	—	4.800	4.404	4.800	4.404	4.800	—	20.400	14.268
3.14	—	—	—	—	6.120	4.800	—	—	—	—	6.120	4.800
3.18.	13.200	12.660	—	—	3.600	3.396	3.600	3.396	3.600	—	24.000	19.452
3.19.	—	—	—	—	8.400	8.400	—	—	—	—	8.400	8.400
<b>TOTAL</b>	<b>192.606</b>	<b>159.144</b>	<b>681.824</b>	<b>631.412</b>	<b>1.366.325</b>	<b>1.193.820</b>	<b>347.387</b>	<b>185.412</b>	<b>22.800</b>	<b>—</b>	<b>2.610.942</b>	<b>2.169.788</b>

**LO - HEAD 6 — Ministero delle Informazioni e dell'Orientamento Nazionale.**  
**Ministry of Information and National Guidance.**

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

	I		II		III		IV		V		T O T A L	
	Min. and Gen. Directorate		Printing and Publ. Depart.		Broadcasting Department		Publicity and Publ. Relations Depart.		Sports Department		1970	1971
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
1.1.	1.500	1.500	3.000	3.000	4.000	4.000	1.900	1.900	—	—	10.400	10.400
1.2.	2.000	2.000	2.000	2.000	8.000	8.000	2.800	2.800	—	—	14.800	14.800
1.3.	2.000	2.000	2.000	2.000	3.000	3.000	1.200	1.000	—	—	8.200	8.000
1.4.	—	—	6.000	6.000	14.800	19.800	—	—	—	—	20.800	25.800
3.2.	10.000	12.000	5.000	5.000	2.000	2.000	1.100	1.000	—	—	18.100	20.000
4.23.	—	—	—	—	558.000	558.000	—	—	—	—	558.000	558.000
4.25.	—	—	6.000	6.000	10.000	10.000	4.000	4.000	—	—	20.000	20.000
5.17.	3.000	3.000	3.000	3.000	3.000	3.000	1.400	1.000	—	—	10.400	10.000
6.10.	—	—	—	—	400.000	500.000	—	—	—	—	400.000	500.000
6.14.	2.000	2.000	1.000	1.000	1.000	1.000	1.000	1.000	—	—	5.000	5.000
8.1.	10.000	5.000	—	—	—	—	—	—	—	—	10.000	5.000
8.2.	—	—	—	—	200.000	250.000	—	—	—	—	200.000	250.000

— 152 —

**TITOLO - HEAD 6 — Ministero delle Informazioni e dell'Orientamento Nazionale.**  
**Ministry of Information and National Guidance.**

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

Sub head No.	I		II		III		IV		V		T O T A L	
	Min. and Gen. Directorate		Printing and Publ. Depart.		Broadcasting Department		Publicity and Publ. Relations Dept.		Sports Department		1970	1971
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
2.8.3.	—	—	—	—	—	—	5.500	5.000	—	—	5.500	5.000
2.8.5.	—	—	—	—	—	—	200.000	300.000	—	—	200.000	300.000
2.8.6.	—	—	50.000	100.000	—	—	—	—	—	—	50.000	100.000
2.8.7.	—	—	250.000	250.000	—	—	—	—	—	—	250.000	250.000
2.8.8.	—	—	766.800	866.800	—	—	—	—	—	—	766.800	866.800
2.8.11.	—	—	—	—	—	—	9.000	—	—	—	9.000	—
2.9.4.	—	—	—	—	66.500	54.000	—	—	—	—	66.500	54.000
2.10.31.	—	—	82.400	82.000	—	—	—	—	—	—	82.400	82.000
2.10.35.	7.400	5.000	—	—	—	—	—	—	—	—	7.400	5.000
<b>TOTAL</b>	<b>37.900</b>	<b>32.500</b>	<b>1.177.200</b>	<b>1.326.800</b>	<b>1.270.300</b>	<b>1.412.800</b>	<b>227.900</b>	<b>317.700</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>2.713.300</b>	<b>3.089.800</b>

153

**zioni e dell'Orientamento Nazionale.  
and National Guidance.**

*io Cap. 1.2 1. per Dipartimenti — Details Subhead 1.2.1. by Departments*

V Sports				T O T A L			
No.	1970 Provision	No.	1971 Provision	No.	1970 Provision	No.	1971 Provision
—	—	—	—	1	14.400	1	12.312
—	14.400	—	—	3	40.400	2	21.816
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	4	21.480	2	21.048
—	—	—	—	5	41.160	4	39.492
—	—	—	—	6	38.760	7	47.892
—	—	—	—	11	105.960	17	142.392
—	—	—	—	30	164.160	28	141.492
—	—	—	—	8	60.120	8	53.748
—	—	—	—	95	485.280	94	375.552
—	—	—	—	29	69.750	25	59.904
—	14.400	—	—	192	1.041.470	188	915.648

— 156 —

B.

**DEPARTMENTS**

V Sports Department		T O T A L	
1970	1971	1970	1971
100.000	—	100.000	—
—	—	100.000	75.000
100.000	—	200.000	75.000

— 154 —

**TOLO - HEAD 7 — Ministero della Pubblica Istruzione — Ministry of Education.**

CLASSIFICAZIONE — CLASSIFICATION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
1.0.0. <b>Assegni al Personale — Personnel Emoluments</b> . . . . .	13.766.857	16.887.144	724.200	15.095.489
2.0.0. <b>Beni e Servizi — Property and Services</b> . . . . .	4.830.660	4.476.920	204.860	4.421.207
3.0.0. <b>Lavori di Costruzione — Constructions</b> . . . . .	183.097	100.000	—	—
4.0.0. <b>Contributi — Contributions</b> . . . . .	672.662	211.030	1.060.000	1.453.000
<b>TOTALE — TOTAL</b>	19.453.276	21.675.094	1.989.060	20.969.696 (*)

\*) Development Expenditure has been separate from Ordinary Expenditure in the 1971 Budget. The development budget for the year 1971 will come out as a separate document.

**ITOLO - HEAD 7 — Ministero della Pubblica Istruzione — Ministry of Education.**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>1.0.0. Assegni al Personale — Personnel Remu- neration.</b>				
1.1.0.	Assegni ai Segretari di Stato — <i>Emoluments of Secretary of State</i> .....	70.423	55.200	—	38.585
	<b>1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries.</b>				
1.2.1.	Stipendi al personale di ruolo — <i>Basic Salaries of Permanent Staff</i> .....	10.468.661	13.024.844	268.680	10.888.544
1.2.3.	Stipendi ed assegni al personale a contratto am- ministrativo e tecnico — <i>Remuneration of con- tracted Personnel (Technical and Administrative)</i>	1.384.453	1.619.800	244.800	2.290.844
1.2.4.	Stipendi ed assegni al personale temporaneo ed occasionale — <i>Remuneration of casual labour</i> .....	94.734	116.000	—	—
	<b>1.3.0. Indennità Varie — Various Allowances.</b>				
1.3.3.	Indennità di carica — <i>Acting and Charge Allow.</i>	281.663	315.000	4.320	300.000
1.3.6.	Gratifica Ramadan e Arafa — <i>Idd Gratifica and Christmas Bonus</i> .....	449.373	—	—	—
1.3.7.	Indennità di specializzazione — <i>Specialization Allowance</i> .....	238.583	646.000	129.000	524.160
1.3.10.	Indennità insegnanti — <i>Teaching Allowance</i> .....	534.413	712.300	—	601.600
1.3.14.	Indennità di insegnamento — <i>Education Allow.</i>	11.534	18.400	—	18.400
1.3.18.	Indennità di alloggio — <i>House Allowance</i> .....	233.020	369.600	77.400	433.356
1.3.19.	Premi assicurativi — <i>Insurance Premium</i> .....	—	10.000	—	—
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>13.766.857</b>	<b>16.887.144</b>	<b>724.200</b>	<b>15.095.489</b>

**TITOLO - HEAD 7 — Ministero della Pubblica Istruzione — Ministry of Education.**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>2.0.0. Spese per Beni e Servizi — Property and Services Expenditure.</b>				
	<b>2.1.0. Trasporti e Missioni — Transport and Travelling.</b>				
2.1.1.	Diarie — <i>Travelling Allowance</i> .....	17.233	18.000	1.000	18.480
2.1.2.	Spese di viaggio all'interno — <i>Local Travel Exp.</i>	59.796	50.000	2.000	53.030
2.1.3.	Trasferimento — <i>Transfers</i> .....	125.992	70.000	—	100.000
2.1.4.	Spese di viaggio all'estero — <i>Overseas Passages</i>	98.289	170.000	—	140.000
	<b>2.3.0. Servizi Pubblici — Public Services.</b>				
2.3.2.	P. T. T. — <i>Postage, Telegrams and Cablegrams</i>	5.071	26.500	—	26.500
2.3.8.	Altri servizi pubblici — <i>Other public services</i> .....	2.014	4.000	—	—
	<b>2.4.0. Materiale e forniture — Materials and Supp.</b>				
2.4.7.	Articoli di letteria — <i>Bed and Bedding</i> .....	70.430	90.000	—	64.662
2.4.17.	Equipaggiamenti e premi sportivi — <i>Sports Equipment and Prizes</i> .....	16.958	29.000	9.000	50.000
2.4.18.	Materiali didattici — <i>Teaching and Tuition Supp.</i>	580.197	610.000	90.000	760.000
2.4.21.	Utensili casalinghi — <i>Domestic Utensils</i> .....	7.745	10.000	5.000	10.000
2.4.23.	Benzina, olio e lubrificanti — <i>Petrol, oil and lub.</i>	131.368	50.000	—	50.000
2.4.25.	Vettovagliamento — <i>Rations</i> .....	2.596.530	2.375.420	45.360	2.390.540
	<b>2.5.0. Acquisto attrezzature — Purchase of Equip.</b>				
2.5.1.	Arredi per scuole convitto — <i>Boarding Equip.</i>	80.554	70.000	10.000	73.333

**TITOLO - HEAD 7 — Ministero della Pubblica Istruzione — Ministry of Education.**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
2.5.2.	Materiali ed equipaggiamento scientifico — <i>Teaching and Science Equipment</i> .....	1.212	137.000	22.500	148.662
2.5.13.	Arredamenti e suppellettili — <i>Furniture and Fix.</i>	83.790	70.000	—	60.000
2.5.16.	Spese di sbarco di veicoli ed attrezzature — <i>Landing and Handling charges of Vehicles Eq.</i>	—	—	—	4.000
	<b>2.6.0. Acquisto Materiali per Manutenzione — Purchase of maintenance materials.</b>				
2.6.12.	Materiali per manutenzione Museo — <i>Material for upkeep of Museum</i> .....	38.923	30.000	—	30.000
	<b>2.8.0. Pubblicità, Libri e Pubblicazioni — Publicity and Publications.</b>				
2.8.3.	Diffusione della cultura somala — <i>Dissemination of Somali Culture</i> .....	31.487	20.000	—	20.000
2.8.4.	Preparazione libri per la stampa — <i>Editing of Books</i> .....	4.910	—	20.000	—
2.8.6.	Pubblicazioni — <i>Publications</i> .....	9.599	—	—	50.000
	<b>2.9.0. Canoni di affitto — Rentals.</b>				
2.9.4.	Fabbricati — <i>Buildings</i> .....	47.446	34.000	—	34.000
	<b>2.10.0. Altri servizi — Other services.</b>				
2.10.32.	Corsi di perfezionamento — <i>Inservice Training</i>	66.998	—	—	—
2.10.35.	Spese minute di ufficio — <i>Minor office Expenses</i>	8.372	13.000	—	13.000
2.10.45.	Manutenzione degli edifici scolastici — <i>Extraor- dinary Maint. of School Buildings</i>	221.263	150.000	—	200.000
2.10.46.	Corsi di addestramento all'estero — <i>Cost of Exchange of students</i> .....	117.035	50.000	—	25.000



**TITOLO - HEAD 7 — Ministero della Pubblica Istruzione — Ministry of Education.**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
2.10.53.	Scuole serale per adulti — <i>Adult education</i> .....	407.448	400.000	—	100.000
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>4.830.660</b>	<b>4.476.920</b>	<b>204.860</b>	<b>4.421.207</b>
	<b>3.0.0. Lavori di Costruzione — Construction.</b>				
	<b>3.1.0. Finanziati dal Governo — Govt. Financed.</b>				
3.1.1.	Fabbricati — <i>Buildings</i> .....	183.097	100.000	—	—
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>183.097</b>	<b>100.000</b>	<b>—</b>	<b>—</b>
	<b>4.0.0. Contributi e Sovvenzioni — Contributions, Grants, etc.</b>				
4.2.0.	Contributi ai collegi — <i>Contributions to National Faculty of Economics and Law (300.000) and College of Education (1.000.000) (*)</i> .....	—	—	1.000.000	1.300.000
4.5.0.	Contributi alle Autorità Municipali — <i>Contributions to Municipal Councils</i> .....	154.768	100.000	—	—
4.12.0.	Sovvenzioni alle scuole Coraniche — <i>Grants to Koranic Schools</i> .....	117.302	—	—	—
4.19.0.	Sovvenzioni — <i>Subventions</i> .....	400.592	111.030	60.000	153.000
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>672.662</b>	<b>211.030</b>	<b>1.060.000</b>	<b>1.453.000</b>

(\*) So. 300.00 of this is for Staff and Services NTEC (Ex-USAID) subject to details being approved by Budget Department.

**TITOLO - HEAD 7 — Ministero della Pubblica Istruzione — Ministry of Education.**
*Dettaglio Cap. 1.2.1. — Detail Subhead 1.2.1.*

Organico Estab. 1970 Ord.	Organico Estab. 1971 Dev. Ord.	Organico Estab. 1971 Grade	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Spese Ordin. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Previs. Ordin. Ordinary 1971
<b>1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries.</b>						
<b>Stipendi al Personale di Ruolo — Basic Salaries of Permanent Staff.</b>						
1	—	1	A2 Direttore Generale — <i>Director General</i> .....	14.400	—	12.060
5	—	8	A3 Direttori — <i>Directors</i> .....	63.480	—	79.128
4	—	4	A4 Ispettori Scolastici — <i>Head of Teacher Training, Counsellors and Chief Inspector of Schools</i> .....	46.440	—	39.540
45	—	40	A5 Capi Servizio — <i>Heads of Services, Regional Education Officers, Senior Education Officers, Principals, Regional Inspectors</i> .....	381.360	54.000	302.376
10	—	8	A6 Capi Sezione — <i>Heads of Sections, Senior Inspectors, Chief Librarian</i> .....	98.340	—	68.472
143	—	143	A Vice Segretari — <i>Education Officer, Teachers Secondary and Teacher Training, Inspector</i> .....	995.664	154.800	806.736
184	—	163	B7 Funzionari Ausiliari — <i>Senior Accounts, Personnel, Executive Officers, Librarian, Superint of Schools, Headmasters</i> .....	1.698.240	—	1.357.808
1603	—	1341	B Insegnanti — <i>Teachers, Executive Officers, P. T. Instructor, Statistical Officer</i> .....	7.508.720	—	6.509.808
89	—	83	C Impiegati — <i>Clerical Staff, Technicians, Matrons</i> .....	598.800	—	333.300
650	—	606	D Personale Subalterno — <i>Subordinate Staff</i> .....	1.619.400	59.880	1.379.316
2734	—	2397	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>13.024.844</b>	<b>268.680</b>	<b>10.888.544</b>

162 —

**TITOLO - HEAD 7 — Ministero della Pubblica Istruzione — Ministry of Education.**

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DIPARTIMENTS**

Subhead No.	I		II		III		IV		V		VI		TOTAL	
	Hq. and Admin.		Reg. Admin.		Sec. Schools		Teach. Tr. School		Inter. School.		Elem. School			
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
1.0.0.	1.044.664	855.289	440.996	407.412	3.467.194	2.865.938	72.580	57.618	2.810.248	2.532.020	9.051.462	8.377.212	16.887.144	15.095.489
2.0.0.	193.300	165.300	26.000	28.000	1.288.775	1.419.262	15.000	15.000	2.043.245	2.014.245	910.600	779.400	4.476.920	4.421.207
3.0.0.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	100.000	—	100.000	—
4.0.0.	111.030	453.000	—	—	—	—	—	1.000.000	—	—	100.000	—	211.030	1.453.000
Total	1.348.994	1.473.589	466.996	435.412	4.755.969	4.285.200	87.580	1.072.618	4.853.493	4.546.265	10.162.062	9.156.612	21.675.094	20.969.696

**TITOLO - HEAD 7 — Ministero della Pubblica Istruzione — Ministry of Education.**

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DIPARTIMENTS**

Subhead No.	I Hq. and Admin.		II Reg. Admin.		III Sec. Schools		IV Teach. Tr. School		V Inter. School.		VI Elem. School		TOTAL	
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
1.1.0.	55.200	38.585	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	55.200	38.585
1.2.1.	605.996	497.956	291.404	274.944	1.346.720	1.076.352	60.580	52.368	2.479.308	2.039.708	8.240.836	6.947.216	13.024.844	10.888.544
1.2.3.	211.968	180.860	42.312	23.508	1.190.644	922.920	—	—	<b>118.920</b>	<b>303.348</b>	55.956	860.208	1.619.800	2.290.844
1.2.4.	—	—	—	—	19.330	—	—	—	<b>38.680</b>	—	57.990	—	116.000	—
1.3.3.	60.300	60.312	43.200	41.040	12.480	12.996	—	—	35.100	58.140	163.920	127.512	315.000	<b>300.000</b>
1.3.7.	—	—	—	—	634.000	524.160	12.000	—	—	—	—	—	646.000	<b>524.160</b>
1.3.10.	—	—	—	—	41.300	23.250	—	5.250	138.240	130.824	532.760	442.276	712.300	<b>601.600</b>
1.3.14.	800	800	2.880	—	14.720	17.600	—	—	—	—	—	—	18.400	18.400
1.3.18.	110.400	76.776	61.200	67.920	198.000	288.660	—	—	—	—	—	—	369.600	<b>433.356</b>
1.3.19.	—	—	—	—	10.000	—	—	—	—	—	—	—	10.000	—
<b>Total</b>	<b>1.044.664</b>	<b>855.289</b>	<b>440.996</b>	<b>407.412</b>	<b>3.467.194</b>	<b>2.865.938</b>	<b>72.580</b>	57.618	2.810.248	2.532.020	9.051.462	8.377.212	16.887.144	15.095.489

164

LO - HEAD 7 — Ministero della Pubblica Istruzione — Ministry of Education.

RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DIPARTIMENTS

Head No.	I		II		III		IV		V		VI		TOTAL	
	Hq. and Admin.		Reg. Admin.		Sec. Schools		Teach. Tr. School		Inter. School.		Elem. School		1970	1971
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
1.	5.000	5.000	10.000	10.000	1.000	1.480	—	—	1.000	1.000	1.000	1.000	18.000	18.480
2.	27.000	29.000	10.000	10.000	5.000	6.030	—	—	3.000	3.000	5.000	5.000	50.000	53.330
3.	—	—	3.000	5.000	3.000	10.000	—	—	15.000	15.000	49.000	70.000	70.000	100.000
4.	30.000	—	—	—	140.000	140.000	—	—	—	—	—	—	170.000	140.000
5.	20.300	20.300	—	—	6.200	6.200	—	—	—	—	—	—	26.500	26.500
6.	3.000	—	1.000	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4.000	—
7.	—	—	—	—	20.000	14.662	—	—	55.000	40.000	15.000	10.000	90.000	64.662
8.	—	—	—	—	4.000	5.000	—	—	10.000	20.000	15.000	25.000	29.000	50.000
9.	—	—	—	—	150.000	250.000	15.000	15.000	200.000	250.000	245.000	245.000	610.000	760.000
10.	—	—	—	—	2.000	3.000	—	—	6.000	5.000	2.000	2.000	10.000	10.000
11.	—	—	—	—	50.000	50.000	—	—	—	—	—	—	50.000	50.000
12.	—	—	—	—	694.575	709.695	—	—	1.416.245	1.416.245	264.600	264.600	2.375.420	2.390.540

ca Istruzione — Ministry of Education.

oglio Cap. 1.2.1. per Dipartimenti — Detil Subhead 1.2.1. by Departments

II			III				IV			
General Administration			Secondary Schools				Teacher Training Schools			
Division	1971		1970		1971		1970		1971	
	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5.976	16	145.332	12	131.413	15	103.200	2	19.980	2	17.304
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
6.536	3	21.756	93	894.084	130	728.544	5	35.568	5	25.032
6.000	4	23.268	—	—	—	—	—	—	—	—
0.800	2	9.864	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
2.000	10	47.592	27	125.160	18	91.824	—	—	1	3.876
0.092	7	27.132	64	196.064	64	152.784	2	5.032	2	6.156
4.404	42	274.944	196	1.346.720	227	1.076.352	9	60.580	10	52.368

Continua a pagina seguente — Continuea.

RTIMENTS

VI			
Elem. School		TOTAL	
1970	1971	1970	1971
10.000	10.000	70.000	73.333
—	—	137.000	148.662
20.000	20.000	70.000	60.000
—	—	—	4.000
—	—	30.000	30.000
—	—	20.000	20.000
—	—	—	50.000
34.000	26.800	34.000	34.000
—	—	13.000	13.000
50.000	50.000	150.000	200.000
—	—	50.000	25.000
200.000	50.000	400.000	100.000
910.600	779.400	4.476.920	4.421.207

**TITOLO - HEAD 7 — Ministero della Pubblica Istruzione — Ministry of Education.**

*Dettaglio Cap. 1.2.1. per Dipartimenti — Detil Subhead 1.2.1. by Departments*

GRADE	V				VI				TOTAL				
	Intermediate Schools				Elementary Schools								
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	
No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision
A2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	14.400	1	12.060	
A3	—	—	—	—	—	—	—	—	5	63.480	8	79.128	
A4	—	—	—	—	—	—	—	—	4	46.440	4	39.540	169
A5	—	—	—	—	—	—	—	—	37	381.360	40	302.376	
A6	—	—	—	—	—	—	—	—	10	98.340	8	68.472	
A	—	—	—	—	—	—	—	—	108	995.664	143	806.736	
B7	32	296.640	26	217.932	141	1.298.400	126	1.066.352	184	1.698.240	163	1.357.808	
B	245	1.280.720	238	1.179.216	1348	6.224.400	1093	5.281.272	1603	7.559.120	1341	6.509.808	
C9	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
C	25	262.920	25	95.360	—	—	—	—	89	548.400	83	333.300	
D	240	639.028	240	547.200	281	718.036	280	599.592	607	1.619.400	606	1.379.316	
<b>Total</b>	<b>542</b>	<b>2.479.308</b>	<b>529</b>	<b>2.039.708</b>	<b>1770</b>	<b>8.240.836</b>	<b>1499</b>	<b>6.947.216</b>	<b>2648</b>	<b>13.024.844</b>	<b>2397</b>	<b>10.888.544</b>	

**Ministero della Sanità — Ministry of Health.**

DESCRIZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo	Spese Ord.	Spese di Svil.	Prev. Ord.	Ord. Est. 1971
	Actual 1969	Ordinary 1970	Development 1970	Ord. Est. 1971	
di insegnamento — <i>Education allow.</i>	8.342	21.400	—	21.400	
di alloggio — <i>House allowance</i> .....	122.708	397.200	—	347.850	3.221.799
— <i>Compensatory allowance</i> .....	—	—	78.300	—	3.094.507
di equipaggiamento — <i>Outfit allowance</i>	3.600	1.800	—	1.800	
sanitaria — <i>Sanitary and Health allow.</i>	560.800	696.240	—	654.950	4.234.300
di dispensari rurali — <i>Rural Dispensaries</i> .....	19.249	26.800	—	25.450	
di stenografi — <i>Stenogr. Allowance</i> .....	—	2.160	—	—	3.550.606 (*)
<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>13.037.605</b>	<b>14.621.220</b>	<b>313.300</b>	<b>13.221.799</b>	<b>development</b>

— 172 —

— 170 —



ITCLO - HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>2.0.0. Spese per beni e servizi — Property and Services Expenditure.</b>				
	<b>2.1.0. Trasporti e Missioni — Transport and Travelling.</b>				
2.1.1.	Diarie — <i>Travelling allowance</i> .....	18.406	21.980	—	21.980
2.1.2.	Spese di viaggio all'interno — <i>Local Travel exp.</i>	28.134	35.717	—	35.717
2.1.3.	Trasferimenti — <i>Transfers</i> .....	49.000	118.500	—	109.500
2.1.4.	Spese di viaggio all'estero — <i>Overseas Passages</i>	77.465	101.100	—	101.100
2.1.5.	Missioni all'estero — <i>Mission Abroad</i> .....	153.155	87.700	—	87.700
2.1.8.	Spese di viaggio all'estero per cure mediche — <i>Travel expenses for Med. Treatment Civil Serv.</i>	339.099	82.450	—	82.450
2.1.9.	Spese di viaggi locali per il trasporto di ammalati — <i>Local Travel Expenses for patients</i> .....	16.873	34.735	—	34.735
	<b>2.2.0. Trasporti — Transportation Services.</b>				
2.2.1.	Trasporto merci — <i>Freight</i> .....	6.147	10.000	—	10.000

- HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health.

DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo	Spese Ord.	Spese di Svil.	Prev. Ord.
	Actual	Ordinary	Development	Ord. Est.
	1969	1970	1970	1971
Pronto soccorso — <i>First Aid</i> .....	26.284	41.200	—	41.200
Corsi per ostetriche ed infermiere — <i>Training Mid-Wives and Nurses</i> .....	22.500	30.000	—	—
Spese minute di ufficio — <i>Minor Office Expenses</i>	6.888	12.400	32.900	12.400
Luce ed acqua — <i>Light and Water</i> .....	—	—	8.300	—
Spese per straordinaria manutenzione dei fabbricati — <i>Prov. for Extra Ordinary Maint. of Build.</i>	204.637	200.000	—	150.000
Ripristino dell'Istituto Chimico-Farmaceutico — <i>Rehabilitation of Chemical and Pharmaceutical Institute</i> .....	55.308	200.000	—	200.000
TOTALE — <i>TOTAL</i>	5.704.453	6.183.507	1.058.700	6.094.507

**TITOLO - HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health.**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>3.0.0. Lavori di costruzione — Construction.</b>				
3.1.1.	Fabbricati — <i>Buildings</i> .....	—	—	57.000	—
	<b>4.0.0. Contributi e sovvenzioni — Contributions, Grants, etc.</b>				
4.5.0.	Contributi alle Autorità Municipali — <i>Contribution to Municipalities</i> .....	26.968	30.000	—	30.000
4.6.0.	Contributi alla Luna Rossa — <i>Contribution to Red Crescent Society</i> .....	27.620	34.000	—	34.000
4.7.0.	Contributi campagne anti-malaria in cooperazione con il WHO — <i>Anti Malaria campaign in Cooperation with the WHO</i> .....	376.920	—	—	—
4.8.0.	Contributi alla scuola sanitaria dell'UNICEF — <i>Contribution to Health School UNICEF-WHO</i> .....	124.456	—	—	—
4.9.0.	Contributo al Centro sanitario rurale dell'OMS — <i>Contribution to Rural Health Centre WHO</i> .....	38.346	—	—	—
4.19.0.	Sovvenzioni — <i>Subventions</i> .....	428.214	227.334	—	254.400
4.25.0.	Contributo per il funzionamento dell'Ospedale Generale di Mogadiscio — <i>Contribution for Maintenance and Running of Hospitals (Mogadiscio General Hospital)</i> .....	3.053.900	4.465.900	—	3.665.900
4.26.0.	Contributo al Laboratorio Sanitario — <i>Contribution to Public Health Laboratory</i> .....	10.439	—	—	—

COLO - HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
4.27.0.	Contributo al programma di studi sulla utilizzazione della manodopera con l'assistenza dell'ILO <i>Contribution to Manpower Survey with Assistance from ILO</i>	20.700	—	—	—
4.28.0.	Contributo al centro addestramento artigiani — <i>Contribution to Craftsmen Train. Centre</i>	—	—	—	—
4.30.0.	Contributo per il mantenimento dei lebbrosi — <i>Contribution for Upkeep of Leper Part.</i>	250.000	250.000	—	250.000
4.34.0.	Campagna anti-tubercolare — <i>Anti Tuberculosis Campaign</i>	182.395	—	—	—
4.41.0.	Controparte per spese relative all'officina del Dipartimento Sanità — <i>Counterpart expenses for Health Workshop Mogadiscio</i>	21.680	—	—	—
TOTALE — TOTAL		4.561.638	5.007.234	—	4.234.300

POLO - HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health.

Dettaglio Cap. 1.2.1. — Details Subhead 1.2.1.

Organico tab. 1970 Ord. Dev.	Organico Estab. 1971 Ord. Grade	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Spese Ordin. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ordinary 1971
1	1	A2 Direttore Generale — <i>Director General</i> .....	14.400	—	13.140
5	5	A3 Direttori — <i>Directors</i> .....	72.000	—	54.816
6	4	A4 Consiglieri — <i>Counsellors, Sen. Med. Off.</i> .....	67.680	—	40.962
59	93	A5 Capi Servizio — <i>Head of Services, Laboratory Super., Division Inspections, Hospital Suptd. e. Off.</i> .....	580.280	—	832.260
41	41	A6 Capi Sezione — <i>Head of Sections, Administr. Officers, Health Administr. Cl. II</i> .....	428.390	—	370.920
30	28	A8 Segretari — <i>Head Administrator Cl. II</i> .....	293.040	—	217.500
1	—	A9 Vice Segretari — <i>Vice Secretary</i> .....	7.200	—	—
75	68	B7 Funzionario II Cl. — <i>Sen. Executive Officers, Dental Superintendent etc.</i> .....	722.400	—	571.332
6	6	B8 Funzionari Ausiliari III Cl. — <i>Aus. Officers III Cl. Executive Officers Cl. I, Supplies Officer, Accounts Officer</i> .....	50.400	—	44.136
01	199	B9 Funzionari Ausiliari III Cl. — <i>Aus. Officer II Cl., Antimalaria Insp. Executive Officer Cl. III, Health Superintendent etc.</i> .....	1.332.800	—	1.247.804
91	341	B10 Funzionari Ausiliari Cl. I — <i>Aus. Officers Cl. IV, Accounts Officer, Executive Officer Cl. III</i> .....	2.073.600	—	1.681.812
2	2	C8 Health Educator Cl. II, Health Insp. Cl. III etc. ....	16.800	—	14.712
23	22	C9 Applicati I Cl. — <i>Clerk II Cl. Chief, Accounts Clerk, Clerk Typist Cl. II</i> .....	165.600	—	143.352
		Applicati II Cl. — <i>Clerks II Cl., Chief Accounts, Clerks, Typist Cl. III</i> .....			

**Illa Sanità — Ministry of Health.**

**IE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

United Care 1971	III Epid. and Control of Diseases		IV General Tech. Services		V Pharmacy and Med. Supplies		T O T A L	
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
—	—	—	—	—	—	—	55.200	38.585
9.445.120	243.238	187.676	205.703	230.462	351.509	300.738	11.374.790	10.373.504
1.145.140	—	—	34.320	25.600	—	24.000	1.466.630	1.216.340
47.160	10.200	9.540	12.000	11.250	10.200	9.540	93.000	94.200
404.040	—	10.920	6.000	16.380	18.000	16.380	486.000	447.720
21.400	—	—	—	—	—	—	21.400	21.400
283.200	10.800	13.610	16.800	18.150	21.600	17.010	397.200	347.850
1.800	—	—	—	—	—	—	1.800	1.800
613.890	11.760	10.720	8.520	9.240	15.900	14.310	696.240	654.950
25.450	—	—	—	—	—	—	26.800	25.450
—	—	—	—	—	—	—	2.160	—
11.987.200	275.998	232.466	283.343	311.082	417.209	390.978	14.621.220	13.211.799

*- Details Subhead 1.2.1.*

Development 1970	Prev. Ord. Ordinary 1971
—	—
—	64.116
—	3.060.856
—	1.181.452
—	834.334
—	10.373.504

182

180

COLO - HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health.

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

	I		II		III		IV		V		T O I A L	
	General Directorate		Integrated Medical Care		Epid. and Control of Diseases		General Tech. Services		Pharmacy and Med. Supplies		1970	1971
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971		
1.	980	980	17.000	17.000	2.000	2.000	1.000	1.000	1.000	1.000	21.980	21.980
2.	9.650	9.650	20.067	20.067	3.000	3.000	1.500	1.500	1.500	1.500	35.717	35.717
3.	1.500	1.500	114.000	105.000	1.000	1.000	1.000	1.000	1.000	1.000	118.500	109.500
4.	—	—	101.100	101.100	—	—	—	—	—	—	101.100	101.100
5.	87.700	87.700	—	—	—	—	—	—	—	—	87.700	87.700
8.	—	—	82.450	82.450	—	—	—	—	—	—	82.450	82.450
9.	—	—	34.735	34.735	—	—	—	—	—	—	34.735	34.735
1.	—	—	7.000	7.000	500	500	500	500	2.000	2.000	10.000	10.000
2.	3.000	3.000	7.000	7.000	2.000	2.000	2.000	2.000	—	—	14.000	14.000
7.	—	—	183.000	183.000	—	—	—	—	—	—	183.000	183.000
8.	—	—	1.430.600	1.430.600	—	—	—	—	—	—	1.430.600	1.430.600
9.	—	—	380.000	380.000	—	—	—	—	—	—	380.000	380.000

183

**TOLO - HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health.**

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

Code	I		II		III		IV		V		TOTAL	
	General Directorate		Integrated Medical Care		Epid. and Control of Diseases		General Tech. Services		Pharmacy and Med. Supplies		1970	1971
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
0.21.	—	—	30.000	30.000	—	—	—	—	—	—	30.000	30.000
0.25.	—	—	2.727.000	2.727.000	—	—	—	—	—	—	2.727.000	2.727.000
0.12.	—	—	123.500	123.500	—	—	—	—	—	—	123.500	123.500
0.14.	—	—	10.000	10.000	—	—	—	—	—	—	10.000	10.000
0.7.	—	—	2.500	2.500	—	—	—	—	—	—	2.500	2.500
0.4.	—	—	177.825	177.825	—	—	—	—	—	—	177.825	177.825
0.23.	—	—	25.000	25.000	—	—	—	—	—	—	25.000	25.000
0.24.	—	—	104.300	104.300	—	—	—	—	—	—	104.300	104.300
0.25.	—	—	41.200	41.200	—	—	—	—	—	—	41.200	41.200
0.33.	—	—	—	—	30.000	—	—	—	—	—	30.000	—
0.35.	1.000	1.000	10.400	10.400	300	300	300	300	400	400	12.400	12.400
0.45.	—	—	—	—	—	—	—	—	200.000	150.000	200.000	150.000
0.47.	—	—	—	—	—	—	—	—	200.000	200.000	200.000	200.000
Total	103.830	103.830	5.628.677	5.619.677	38.800	8.800	6.300	6.300	405.900	355.900	6.183.507	6.094.507



**TITOLO - HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health.**

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

	I		II		III		IV		V		T O T A L	
	General Directorate		Integrated Medical Care		Epid. and Control of Diseases		General Tech. Services		Pharmacy and Med. Supplies		1970	1971
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971		
5.0.	30.000	30.000	—	—	—	—	—	—	—	—	30.000	30.000
6.0.	34.000	34.000	—	—	—	—	—	—	—	—	34.000	34.000
19.0.	227.334	254.400	—	—	—	—	—	—	—	—	227.334	254.400
25.0.	4.465.900	3.665.900	—	—	—	—	—	—	—	—	4.465.900	3.665.900
30.0.	250.000	250.000	—	—	—	—	—	—	—	—	250.000	250.000
<b>Total</b>	<b>5.007.234</b>	<b>4.234.300</b>	—	—	—	—	—	—	—	—	<b>5.007.234</b>	<b>4.234.300</b>

ITOLO - HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health.

*Ripartizione per Dipartimento Cap. 1.2.1. — Distribution by Departments Subhead 1.2.1.*

RADE	I				II				III			
	General Directorate				Integrated Medical Care				Epid. and Control of Diseases			
	1970		1971		1970		1971		1970		1971	
No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	
A2	1	14.400	1	13.140	—	—	—	—	—	—	—	—
A3	1	14.400	1	10.572	1	14.400	1	11.100	1	14.400	1	10.140
A4	2	22.560	—	—	3	33.840	3	31.668	—	—	—	—
A5	4	39.355	3	29.124	48	472.080	79	691.740	1	9.835	3	30.240
A6	2	20.918	2	16.806	35	365.680	35	320.130	2	20.896	2	14.820
A8	—	—	—	—	30	293.040	28	217.500	—	—	—	—
A9	—	—	—	—	1	7.200	—	—	—	—	—	—
B7	3	28.896	3	25.128	68	654.976	62	521.076	1	9.632	1	8.376
B8	3	25.200	3	22.068	1	8.400	1	7.356	—	—	—	—
B9	1	6.800	1	6.516	186	1.222.260	180	1.172.880	10	71.475	10	16.280
B10	—	—	—	—	283	2.027.295	333	1.642.356	3	16.200	3	14.796

Continua nella pagina seguente — Continued.

TITOLO - HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health.

*Ripartizione per Dipartimento Cap. 1.2.1. — Distribution by Departments Subhead 1.2.1.*

GRADE	IV General Tech. Services				V Pharmacy and Medical Suppl.				T O T A L			
	1970		1971		1970		1971		1970		1971	
	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision
A2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	14.400	1	13.140
A3	1	14.400	1	12.060	1	14.400	1	10.944	5	72.000	5	54.816
A4	1	11.280	1	9.294	—	—	—	—	6	67.680	4	40.962
A5	2	19.670	4	40.392	4	39.340	4	40.764	59	580.280	93	832.260
A6	2	20.896	2	19.164	—	—	—	—	41	428.390	41	370.920
A8	—	—	—	—	—	—	—	—	30	293.040	28	217.500
A9	—	—	—	—	—	—	—	—	1	7.200	—	—
B7	1	9.632	1	8.376	2	19.264	1	8.376	75	722.400	68	571.332
B8	1	8.400	1	7.356	1	8.400	1	7.356	6	50.400	6	44.136
B9	3	25.065	7	45.612	1	7.200	1	6.516	201	1.332.800	199	1.247.804
B10	3	16.200	3	14.796	2	13.905	2	9.864	291	2.073.600	341	1.681.812

**TITOLO - HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health.**

*Ripartizione per Dipartimento Cap. 1.2.1. — Distribution by Departments Subhead 1.2.1.*

GRADE	I General Directorate				II Integrated Medical Care				III Epid. and Control of Diseases			
	1970		1971		1970		1971		1970		1971	
	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision
C8	—	—	—	—	2	16.800	2	14.712	—	—	—	—
C9	1	7.200	1	6.516	16	115.200	16	104.256	—	—	—	—
C10	2	10.800	2	9.864	12	64.800	11	54.252	—	—	—	—
C11	10	52.800	10	52.260	714	2.988.720	688	2.687.806	26	100.800	24	93.024
D14	—	—	—	—	472	1.174.320	492	1.176.668	—	—	—	—
D15	3	136.280	3	8.514	335	735.720	331	791.620	—	—	—	—
<b>Total</b>	<b>33</b>	<b>379.609</b>	<b>30</b>	<b>200.508</b>	<b>2207</b>	<b>10.194.731</b>	<b>2262</b>	<b>9.445.120</b>	<b>44</b>	<b>243.238</b>	<b>44</b>	<b>187.676</b>

Continua nella pagina seguente — Continued.

TOLO - HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health.

*Ripartizione per Dipartimento Cap. 1.2.1. — Distribution by Departments Subhead 1.2.1.*

GRADE	IV				V				T O T A L			
	General Tech. Services		1971		Pharmacy and Medical Suppl.		1971		1970		1971	
	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision
C8	—	—	—	—	—	—	—	—	2	16.800	2	14.712
C9	—	—	—	—	6	43.200	5	32.580	23	165.600	22	143.352
C10	—	—	—	—	—	—	—	—	14	75.600	13	64.116
C11	14	58.800	13	50.388	45	192.360	45	177.378	810	3.393.480	780	3.060.856
D14	2	5.040	2	4.784	—	—	—	—	474	1.179.360	494	1.181.452
D15	8	16.320	8	18.240	7	13.400	7	15.960	353	901.760	349	834.334
Total	38	205.703	43	230.462	70	351.590	67	309.738	2392	11.374.790	2446	10.373.504

**ITOLO - HEAD 9 — Ministero della Pianificazione — Ministry of Planning and Co-ordination.**

CLASSIFICAZIONE — CLASSIFICATION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
1.0.0. <b>Assegni al Personale — Personnel Eomluments . . . . .</b>	418.282	486.560	—	432.792
2.0.0. <b>Beni e Servizi — Property and Services . . . . .</b>	10.962	42.500	—	54.500
3.0.0. <b>Lavori di Costruzione ffi Constructions . . . . .</b>	—	—	—	—
4.0.0. <b>Contributi — Contributions . . . . .</b>	1.341.000	999.271	400.000	1.114.035
<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>1.770.244</b>	<b>1.528.331</b>	<b>400.000</b>	<b>1.601.327 (*)</b>

— 190 —

\*) Development Expenditure has been separated from Ordinary Expenditure in the 1971 Budget. The development budget for the year 1971 will come out as a separate document.

TOLO - HEAD 9 — Ministero della Pianificazione — Ministry of Planning and Co-ordination.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>1.0.0. Assegni al Personale — Personnel Remuneration.</b>				
1.1.0.	Assegni ai Segretari di Stato — <i>Emoluments of Secretaries of State</i> .....	40.320	55.200	—	38.585
	<b>1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries.</b>				
1.2.1.	Stipendi al personale di ruolo — <i>Basic Salaries of Permanent Staff</i> .....	269.429	330.000	—	314.263
1.2.3.	Stipendi ed assegni al personale a contratto amministrativo e tecnico — <i>Remuneration of Contracted Personnel (Technical and Administrative)</i>	62.690	64.160	—	45.624
	<b>1.3.0. Indennità Varie — Various Allowances.</b>				
1.3.3.	Indennità di carica — <i>Acting and Charge Allow.</i>	20.400	20.400	—	18.672
1.3.6.	Gratifica Ramadan e Arafa — <i>Idd Gratifica and Christmas Bonus</i> .....	10.603	—	—	—
1.3.18.	Indennità di alloggio — <i>House Allowance</i> .....	15.200	16.800	—	15.648
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>418.282</b>	<b>486.560</b>	<b>—</b>	<b>432.792</b>

**TOLO - HEAD 9 -- Ministero della Pianificazione -- Ministry of Planning and Co-ordination.**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>2.0.0. Spese per Beni e Servizi — Property and Services Expenditure.</b>				
	<b>2.1.0. Trasporti e Missioni — Transport and Travelling.</b>				
2.1.1.	Diarie — <i>Travelling Allowance</i> .....	69	5.000	—	5.000
2.1.2.	Spese di viaggio all'interno — <i>Local Travel Exp.</i>	650	8.000	—	8.000
2.1.3.	Trasferimenti — <i>Transfers</i> .....	—	—	—	12.000
	<b>2.3.0. Servizi Pubblici — Public Services.</b>				
2.3.2.	P. T. T. — <i>Postage, Telegrams and Cablegrams</i>	2.716	6.500	—	6.500
	<b>2.5.0. Acquisto Attrezzature — Purchase of Equip.</b>				
2.5.17.	Spese minori per altri beni — <i>Minor Cap. Items</i>	—	3.000	—	3.000
	<b>2.8.0. Pubblicità, Libri e Pubblicazioni — Publicity and Publications.</b>				
2.8.6.	Pubblicazioni — <i>Publications</i> .....	—	10.000	—	10.000
2.8.9.	Spedizione e diffusione bollettini statistici — <i>Statistical bulletins forwarding and diffusion</i> .....	—	5.000	—	5.000
	<b>2.10.0. Altri Servizi — Other Services.</b>				
10.35.	Spese minute di ufficio — <i>Minor Office Expenses</i>	7.528	5.000	—	5.000
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>10.962</b>	<b>42.500</b>	<b>—</b>	<b>54.500</b>



**TITOLO - HEAD 9 — Ministero della Pianificazione — Ministry of Planning and Co-ordination.**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>4.0.0. Contributi e Sovvenzioni — Contribution, Grants, etc.</b>				
4.19.0.	Sovvenzioni — <i>Subventions</i> .....	1.211.000	999.271	—	753.215
4.39.0.	Controparte per spese relative al programma U. N. sviluppo studi Statistici — <i>Counterpart expenses for U.N. Extended Programme Statistics</i>	130.000	—	400.000	360.820
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>1.341.000</b>	<b>999.271</b>	<b>400.000</b>	<b>1.114.035</b>

TOLO - HEAD 9 — Ministero della Pianificazione — Ministry of Planning and Co-ordination.

Dettaglio Cap. 1.2.1. — Details Subhead 1.2.1.

Organico tab. 1970 Ord. Dev.	Organico Estab. 1971 Ord. Grade	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Spese Ordin. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Previs. Ordin. Ordinary 1971
<b>1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries.</b>					
1	1	A2 Direttore Generale — <i>Director General</i> .....	15.000	—	10.236
3	3	A3 Direttori — <i>Directors</i> .....	26.520	—	31.188
4	4	A5 Capi Servizio — <i>Heads of Services</i> .....	47.580	—	39.984
3	2	A6 Capi Sezione — <i>Heads of Sections</i> .....	8.100	—	16.152
3	3	A Segretari — <i>Secretary, Economists, Statisticians</i> .....	21.600	—	19.776
3	4	B7 Funzionari Ausiliari I Classe — <i>Senior Officers</i> .....	28.800	—	31.644
3	3	B Funzionari Ausiliari di 2, 3, 4 Classe — <i>Executive Off.</i>	18.000	—	14.796
2	3	C9 Segretari — <i>Secretaries</i> .....	16.800	—	21.403
30	29	C Applicati — <i>Clerks</i> .....	139.200	—	121.128
3	3	D Personale Subalterno — <i>Subordinate Staff</i> .....	8.400	—	7.956
55	55	TOTALE — <i>TOTAL</i>	330.000	—	314.263

— 194 —

**LO - HEAD 9 — Ministero della Pianificazione — Ministry of Planning and Co-ordination.**

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

head	I		II		III		IV		T O T A L	
	Administration		Planning Department		Co-ordination Depart.		Statistical Department		1970	1971
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971		
0.	100.200	94.553	122.890	74.280	63.230	65.059	200.400	198.900	486.560	432.792
0.	5.500	7.500	5.500	7.500	5.500	7.500	26.000	32.000	42.560	54.500
0.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
0.	—	—	999.271	753.215	—	—	400.000	360.820	1.399.271	1.114.035
il	105.700	102.053	1.127.661	834.995	68.830	72.559	626.240	591.720	1.928.331	1.601.327

**LO - HEAD 9 — Ministero della Pianificazione — Ministry of Planning and Co-ordination.**

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

Head	I		II		III		IV		TOTAL	
	Administration		Planning Department		Co-ordination Depart.		Statistical Department		1970	1971
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
1.0.	55.200	38.585	—	—	—	—	—	—	55.200	38.585
2.1.	33.000	39.600	64.730	56.340	54.830	51.811	177.440	166.512	330.000	314.263
2.3.	—	5.448	49.760	10.140	—	5.448	14.400	24.588	64.160	45.624
2.4.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3.3.	6.000	5.460	4.800	4.404	4.800	4.404	4.800	4.404	20.400	18.672
3.18.	6.000	5.460	3.600	3.396	3.600	3.396	3.600	3.396	16.800	15.648
Total	100.200	94.553	122.890	74.280	63.230	65.059	200.240	198.900	486.560	432.792

**OLO - HEAD 9 — Ministero della Pianificazione — Ministry of Planning and Co-ordination.**

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

head	I		II		III		IV		T O T A L	
	Administration		Planning Department		Co-ordination Depart.		Statistical Department		1970	1971
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971		
1.	500	500	1.000	1.000	1.000	1.000	2.500	2.500	5.000	5.000
2.	1.000	1.000	1.500	1.500	1.500	1.500	4.000	4.000	8.000	8.000
3.	—	2.000	—	2.000	—	2.000	—	6.000	—	12.000
2.	1.500	1.500	1.500	1.500	1.500	1.500	2.000	2.000	6.500	6.500
17.	1.000	1.000	500	500	500	500	1.000	1.000	3.000	3.000
6.	—	—	—	—	—	—	10.000	10.000	10.000	10.000
9.	—	—	—	—	—	—	5.000	5.000	5.000	5.000
0.35.	1.500	1.500	1.000	1.000	1.000	1.000	1.500	1.500	5.000	5.000
al	5.500	7.500	5.500	7.500	5.500	7.500	26.000	32.000	42.500	54.500
0.	—	—	999.271	753.215	—	—	—	—	999.271	753.215
0.	—	—	—	—	—	—	400.000	360.820	400.000	360.820
il	—	—	999.271	753.215	—	—	400.000	360.820	1.399.271	1.114.035

197

**OLO - HEAD 9 — Ministero della Pianificazione — Ministry of Planning and Co-ordination.**

*Ripartizione per Dipartimento Cap. 1.2.1. — Distribution by Departments Subhead 1.2.1.*

Code	I Administration				II Planning				III Co-ordination				IV Statistics				T O T A L			
	1970		1971		1970		1971		1970		1971		1970		1971		1970		1971	
	No.	Prov.	No.	Prov.	No.	Prov.	No.	Prov.	No.	Prov.	No.	Prov.	No.	Prov.	No.	Prov.	No.	Prov.	No.	Prov.
2	1	15.000	1	10.236	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	15.000	1	10.236	
3	—	—	—	—	1	8.840	1	10.044	1	8.840	1	11.100	1	8.840	1	10.044	3	26.520	3	31.188
5	—	—	—	—	2	23.790	2	19.320	2	23.790	2	20.664	—	—	—	—	4	47.580	4	39.984
6	—	—	—	—	1	2.700	1	7.152	—	—	—	—	2	5.400	1	9.000	3	8.100	2	16.152
7	—	—	—	—	1	7.200	1	6.516	1	7.200	1	6.744	1	7.200	1	6.516	3	21.600	3	19.776
7	1	9.600	1	8.376	1	9.600	1	8.376	—	—	—	—	1	9.600	2	14.892	3	28.800	4	31.644
8	—	—	—	—	1	5.400	1	4.932	1	5.400	1	4.932	1	7.200	1	4.932	3	18.000	3	14.796
9	—	—	2	13.032	1	7.200	—	—	1	9.600	1	8.371	—	—	—	—	2	16.800	3	21.403
C	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	30	139.200	29	121.128	30	139.200	29	121.128
D	3	8.400	3	7.956	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	8.400	3	7.956
Total	5	33.000	7	39.600	8	64.730	7	56.340	6	54.830	6	51.811	36	177.440	35	166.512	55	330.000	55	314.263

**TITOLO - HEAD 10 — Ministero delle Finanze — Ministry of Finance — Ministry.**

**Tab. - Vote I.**

CLASSIFICAZIONE — CLASSIFICATION	Consuntivo	Spese Ord.	Spese di Svil.	Prev. Ord.
	Actual 1969	Ordinary 1970	Development 1970	Ord. Est. 1971
1.0.0. <b>Assegni al Personale — Personnel Emoluments</b>	3.504.329	3.701.259	—	3.036.305
2.0.0. <b>Beni e Servizi — Property and Services</b>	12.297.181	14.458.400	—	16.202.700
3.0.0. <b>Lavori di Costruzione — Constructions</b>	195.200	290.000	—	170.000
4.0.0. <b>Contributi — Contributions</b>	—	—	—	—
<b>TOTALE — TOTAL</b>	15.996.710	18.449.659	—	19.409.005 (*)

\*) Development Expenditure has been separated from Ordinary Expenditure in the 1971 Budget. The development budget for the year 1971 will come out as a separate document.

**TITOLO - HEAD 10 — Ministero delle Finanze — Ministry of Finance - Ministry — Cat. - Vofe I.**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>1.0.0. Assegni al Personale — Personnel Remuneration.</b>				
1.1.0.	Assegni ai Segretari di Stato — <i>Emolument of Secretaries of State</i> .....	71.219	55.200	—	38.585
	<b>1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries.</b>				
1.2.1.	Stipendi al personale di ruolo — <i>Basic Salaries of Permanent Staff</i> .....	2.273.203	2.350.770	—	1.976.915
1.2.3.	Stipendi ed assegni al personale a contratto amministrativo e tecnico — <i>Remuneration of Contracted Personnel (Tech. and Administrative)</i> .....	848.180	925.009	—	704.255
1.2.4.	Stipendi ed assegni al personale temporaneo e occasionale — <i>Remuneration of Casual Labour (D. L. 27-2-65 No. 3)</i> .....	61	100	—	100
	<b>1.3.0. Indennità Varie — Various allowances.</b>				
1.3.3.	Indennità di carica — <i>Acting and Charge allow.</i>	113.596	127.800	—	104.430
1.3.6.	Gratifica Ramadan ed Arafa — <i>Idd Gratifiche and Christmas bonus</i> .....	116.721	—	—	—
1.3.9.	Indennità maneggio fondi — <i>Bonus for Cashiers</i>	15.420	20.500	—	6.155
1.3.14.	Indennità di addestramento — <i>Education Allow.</i>	5.814	6.880	—	6.535
1.3.18.	Indennità di alloggio — <i>House Allowance</i> .....	33.560	42.000	—	39.325
1.3.19.	Premi assicurativi — <i>Insurance Premium</i> .....	5.229	23.000	—	10.000
1.3.20.	Compensi — <i>Compensatory Allowance</i> .....	21.326	150.000	—	150.000
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>3.504.329</b>	<b>3.701.259</b>	<b>—</b>	<b>3.036.305</b>



ITOLO - HEAD 10 — Ministero delle Finanze — Ministry of Finance — Ministry.

at. - Vote I.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>2.0.0. Spese per Beni e Servizi — Property and Services Expenditure.</b>				
	<b>2.1.0. Trasporti e Missioni — Transport and Travelling.</b>				
2.1.1.	Diarie — <i>Travelling Allowance</i> .....	11.933	34.000	—	30.000
2.1.2.	Spese di viaggio all'interno — <i>Local Travel Exp.</i> .....	46.887	10.000	—	10.000
2.1.3.	Trasferimenti — <i>Transfers</i> .....	36.607	34.000	—	30.000
2.1.4.	Spese di viaggio all'estero — <i>Overseas Passages</i> .....	41.000	71.500	—	60.500
	<b>2.3.0. Servizi Pubblici — Public Services.</b>				
2.3.2.	P. T. T. — <i>Postage, Telegrams and Cablegrams</i> .....	1.891	18.000	—	17.500
	<b>2.4.0. Materiali e Forniture — Materials and Supp.</b>				
2.4.11.	Fornitura fiammiferi — <i>Matches for Resale</i> .....	291.090	200.000	—	300.000
2.4.12.	Fornitura tabacco — <i>Tobacco Purchases for Res.</i> .....	7.376.828	8.500.000	—	10.000.000
2.4.13.	Fornitura e stampa di valori bollati — <i>Stamp paper and printing for Resale</i> .....	67.424	100.000	—	100.000
2.4.23.	Benzina, olio e lubrificanti — <i>Petrol, oil and Lub. (for inspection purposes)</i> .....	10.272	150.000	—	50.000
	<b>2.5.0. Acquisto Attrezzature — Purchase of Equip.</b>				
2.5.15.	Autoveicoli — <i>Motor Vehicles</i> .....	184.352	—	—	100

TITOLO - HEAD 10 — Ministero delle Finanze — Ministry of Finance — Ministry.

Cat. - Vote I.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>2.8.0. Pubblicità, Libri e Pubblicazioni — Publicity, Books and Publications.</b>				
2.8.7.	Acquisto libri e abbonamenti — <i>Purchase of Books and Subscriptions</i> .....	—	1.000	—	2.000
	<b>2.9.0. Canoni di Affitto — Rentals.</b>				
2.9.4.	Fabbricati — <i>Buildings</i> .....	301.176	164.900	—	162.500
	<b>1.10.0. Altri Servizi — Other Services.</b>				
2.10.12.	Manifattura tabacchi — <i>Tobacco Manufacture expenses</i> .....	221.000	200.000	—	250.000
2.10.16.	Spese di confisca della merce di contrabbando — <i>Expenses for confiscation of smuggling goods</i> .....	5.576	25.000	—	20.000
2.10.32.	Corsi di perfezionamento — <i>Inservice Training</i> .....	—	—	—	100
2.10.35.	Spese minute di ufficio — <i>Minor Office expenses</i> .....	22.306	20.000	—	20.000
2.10.40.	Pagamento fatture esercizi precedenti — <i>Out-standing payments for previous years</i> .....	3.678.839	4.800.000	—	5.000.000 (*)
2.10.42.	Indennizzi per infortuni sul lavoro — <i>Workmen compensations</i> .....	—	80.000	—	100.000
2.10.56.	Fondo premio per lotta anticontrabbando — <i>Premium fund for Anti-smuggling</i> .....	—	50.000	—	50.000
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>12.297.181</b>	<b>14.458.400</b>	<b>—</b>	<b>16.202.700</b>

\*) Subject to the approval of the Budget Department. — Soggetta all'approvazione del Dipartimento Bilancio.

**LO - HEAD 10 — Ministero delle Finanze — Ministry of Finance — Ministry.**

**f. - Vote I.**

Capitolo Chapter-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
<b>3.0.0. Costruzione — Constructions.</b>					
3.1.1.	Fabbricati — <i>Building</i>	195.200	290.000	—	170.000
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>195.200</b>	<b>290.000</b>	<b>—</b>	<b>170.000</b>

TITOLO - HEAD 10 — Ministero delle Finanze — Ministry of Finance — Ministry.

Cat. - Vote I.

Dettaglio Cap. 1.2.1. — Details Subhead 1.2.1.

Organico Estab. 1970 Ord.	Organico Estab. 1971 Dev. Ord.	Organico Estab. 1971 Grade	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Spese Ordin. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Previs. Ordin. Ordinary 1971
1	—	1 A2	Direttore Generale — <i>Director General</i> .....	15.000	—	13.320
5	—	5 A3	Direttori — <i>Directors</i> .....	64.440	—	54.180
3	—	2 A4	Consiglieri — <i>Counsellors</i> .....	33.120	—	15.120
6	—	5 A5	Capi Servizio — <i>Head of Services</i> .....	69.840	—	133.630
20	—	15 A6	Capi Sezione — <i>Head of Sections</i> .....	184.830	—	133.630
5	—	6 A	Ispettori Regionali — <i>Regional Finance Officers</i> .....	37.080	—	39.480
57	—	49 B7	Funzionari Ausiliari I Cl. — <i>Senior Officers</i> .....	509.880	—	409.800
30	—	30 B	Funzionari Ausiliari 2, 3, 4 Cl. — <i>Executive Officers</i>	172.440	—	160.255
20	—	16 C8/9	Applicati II Cl. <i>Personal Secretary</i> .....	161.100	—	112.415
218	—	211 C	Applicati — <i>Clerical Staff, Dist. Cash.</i> .....	924.120	—	825.045
73	—	71 D	Personale Subalterno — <i>Messengers, Sub-staff</i> .....	178.920	—	166.260
433	—	411	TOTALE — <i>TOTAL</i>	2.350.770	—	1.976.915

DLO - HEAD 10 — Ministero delle Finanze — Ministry of Finance — Ministry.

- Vote I.

RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS

I		II		III		IV		V		T O T A I	
Administration		Budget		Accountant Gen.		Revenue		Central Stores			
Department		Department		Department		Department		Department			
1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
307.030	295.775	229.220	175.877	820.308	617.166	1.885.896	1.609.471	458.805	338.016	3.701.259	3.036.305
5.207.900	5.423.200	33.000	34.000	68.000	66.000	9.112.500	10.651.500	37.000	28.000	14.458.400	16.202.700
240.000	—	—	—	50.000	170.000	—	—	—	—	290.000	170.000
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5.754.930	5.718.975	262.200	209.877	938.308	853.166	10.998.396	12.260.971	495.805	366.016	18.449.659	19.409.005

**ITOLO - HEAD 10 — Ministero delle Finanze — Ministry of Finance — Ministry.**

**Cat. - Vote I.**

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

Sub head No.	I Administration Department		II Budget Department		III Accountant Gen. Department		IV Revenue Department		V Central Stores Department		T O T A I	
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
1.0.	55.200	38.585	—	—	—	—	—	—	—	—	55.200	38.585
2.1.	83.688	84.835	82.014	57.121	403.492	295.342	1.453.085	1.258.951	328.491	280.666	2.350.770	1.976.915
2.3.	44.742	53.635	86.886	55.825	299.956	218.780	395.211	336.565	98.214	39.450	925.009	704.255
2.4.	—	—	—	—	—	—	—	—	100	100	100	100
3.3.	10.800	9.864	4.880	4.404	5.800	81.354	21.600	4.404	4.800	4.404	127.800	104.430
3.6.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3.9.	—	—	—	—	8.100	—	12.400	6.155	—	—	20.500	6.155
3.14.	—	—	1.920	1.830	4.960	4.710	—	—	—	—	6.880	6.540
3.18.	9.600	8.856	3.600	6.697	18.000	16.980	3.600	3.396	7.200	3.396	42.000	39.325
3.19.	3.000	—	—	—	—	—	—	—	20.000	10.000	23.000	10.000
3.20.	100.000	100.000	50.000	50.000	—	—	—	—	—	—	150.000	150.000
<b>total</b>	<b>307.030</b>	<b>295.775</b>	<b>229.220</b>	<b>175.877</b>	<b>820.308</b>	<b>617.166</b>	<b>1.885.896</b>	<b>1.609.471</b>	<b>458.805</b>	<b>338.016</b>	<b>3.701.259</b>	<b>3.036.305</b>

COLO - HEAD 10 — Ministero delle Finanze — Ministry of Finance — Ministry.

nt. - Vote I.

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

	I		II		III		IV		V		T O T A I	
	Administration Department		Budget Department		Accountant Gen. Department		Revenue Department		Central Stores Department		1970	1971
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
1.	4.000	4.000	5.000	5.000	10.000	8.000	10.000	8.000	5.000	5.000	34.000	30.000
2.	1.000	1.000	1.500	1.500	3.000	3.000	2.500	2.500	2.000	2.000	10.000	10.000
3.	1.000	1.000	—	—	10.000	10.000	20.000	16.000	3.000	3.000	34.000	30.000
4.	2.000	—	16.500	16.500	37.000	37.000	—	—	16.000	7.000	71.500	60.500
2.	1.000	500	7.000	7.000	2.000	2.000	2.000	2.000	6.000	6.000	18.000	17.500
11.	—	—	—	—	—	—	200.000	300.000	—	—	200.000	300.000
12.	—	—	—	—	—	—	8.500.000	10.000.000	—	—	8.500.000	10.000.000
13.	100.000	100.000	—	—	—	—	—	—	—	—	100.000	100.000
23.	—	—	—	—	—	—	150.000	50.000	—	—	150.000	50.000
5.	—	100	—	—	—	—	—	—	—	—	—	100
15.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
7.	1.000	1.000	—	1.000	—	—	—	—	—	—	1.000	2.000

207

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

	I		II		III		IV		V		T O T A I	
	Administration		Budget		Accountant Gen.		Revenue		Central Stores			
	Department		Department		Department		Department		Department		1970	1971
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
4.	164.900	162.500	—	—	—	—	—	—	—	—	164.900	162.500
0.12.	—	—	—	—	—	—	200.000	250.000	—	—	200.000	250.000
0.16.	—	—	—	—	—	—	25.000	20.000	—	—	25.000	20.000
0.32.	—	100	—	—	—	—	—	—	—	—	—	100
0.35.	3.000	3.000	3.000	3.000	6.000	6.000	3.000	3.000	5.000	5.000	20.000	20.000
0.40.	4.800.000	5.000.000	—	—	—	—	—	—	—	—	4.800.000	5.000.000
0.42.	80.000	100.000	—	—	—	—	—	—	—	—	80.000	100.000
0.56.	50.000	50.000	—	—	—	—	—	—	—	—	50.000	50.000
al	5.207.900	5.423.200	33.000	34.000	68.000	66.000	9.112.500	10.651.500	37.000	28.000	14.458.400	16.202.700
.	240.000	—	—	—	50.000	170.000	—	—	—	—	290.000	170.000



**TOLO - HEAD 10 — Ministero delle Finanze — Ministry of Finance — Ministry.**

**af. - Vote I.**

*Ripartizione per Dipartimento Cap. 1.2.1. — Distribution by Departments Subhead 1.2.1.*

GRADE	I Administration Department				II Budget and Tray. Department				III Accountant General Department			
	1970		1971		1790		1971		1970		1971	
	No.	Provis.	No.	Provis.	No.	Provis.	No.	Provis.	No.	Provis.	No.	Provis.
2	1	15.000	1	13.320	—	—	—	—	—	—	—	—
3	1	12.888	1	9.852	1	12.888	1	11.082	1	12.888	1	11.082
4	—	—	—	—	—	—	—	—	1	11.040	—	—
5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
6	—	—	—	—	3	36.966	2	19.152	3	27.724	2	17.952
7	—	—	2	16.726	2	19.200	2	16.726	17	164.280	13	108.732
	3	18.840	3	16.023	—	—	—	—	4	23.400	3	16.048
9	1	7.200	—	—	—	—	—	—	3	22.680	2	13.320
	4	17.040	5	19.550	2	8.400	2	7.820	28	117.840	28	109.480
	5	12.720	4	9.364	2	4.560	1	2.341	9	23.640	8	18.728
<b>Total</b>	<b>15</b>	<b>83.688</b>	<b>16</b>	<b>84.835</b>	<b>10</b>	<b>82.014</b>	<b>8</b>	<b>57.121</b>	<b>66</b>	<b>403.492</b>	<b>57</b>	<b>295.342</b>

Continua alla pagina seguente — Continued.

OLO - HEAD 10 — Ministero delle Finanze — Ministry of Finance — Ministry.

. - Vote I.

*Ripartizione per Dipartimento Cap. 1.2.1. — Distribution by Departments Subhead 1.2.1.*

CODE	IV Revenue Department				V Central Stores Department				T O T A L			
	1970		1971		1970		1971		1970		1971	
	No.	Provis.	No.	Provis.	No.	Provis.	No.	Provis.	No.	Provis.	No.	Provis.
2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	15.000	1	13.320
3	1	12.888	1	11.082	1	12.888	1	11.082	5	64.440	5	54.180
4	2	22.080	2	15.120	—	—	—	—	3	33.120	2	15.120
5	5	58.200	4	37.928	1	11.640	1	9.482	6	69.840	5	47.410
6	11	101.657	9	77.980	2	18.483	2	18.546	19	184.830	15	133.630
	5	37.080	6	39.480	—	—	—	—	5	37.080	6	39.480
7	31	297.600	30	250.890	3	28.800	2	16.726	53	509.880	49	409.800
	21	117.600	22	117.502	2	12.600	2	10.682	30	172.440	30	160.255
9	11	95.220	8	60.000	5	36.000	6	39.095	20	161.100	16	112.415
	149	629.400	145	566.985	35	151.440	31	121.210	218	924.120	211	825.045
	33	81.360	35	81.984	24	56.640	23	53.843	73	178.920	71	166.260
al	269	1.453.085	262	1.258.951	73	328.491	68	280.666	433	2.350.770	411	1.976.915

— 210 —

**TITOLO - HEAD 10 — Ministero delle Finanze - Servizi Centrali — Ministry of Finance - Central Services.**

**Cat. - Vote II.**

CLASSIFICAZIONE — CLASSIFICATION	Consuntivo	Spese Ord.	Spese di Svil.	Prev. Ord.
	Actual 1969	Ordinary 1970	Development 1970	Ord. Est. 1971
1.0.0. <b>Assegni al Personale — Personnel Emoluments</b> . . . . .	—	—	—	—
2.0.0. <b>Beni e Servizi — Property and Services</b> . . . . .	7.090.175	5.687.650	—	4.099.300
3.0.0. <b>Lavori di Costruzione — Constructions</b> . . . . .	—	—	—	—
4.0.0. <b>Contributi — Contributions</b> . . . . .	880.074	1.289.227	—	5.994.667
5.0.0. <b>Servizio Debito Pubblico — Public Debt Service</b> . . . . .	1.302.633	2.005.800	—	3.000.000
6.0.0. <b>Investimenti di Capitali — Capital Outlay</b> . . . . .	—	—	—	—
<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>9.272.882</b>	<b>8.982.677</b>	<b>—</b>	<b>13.093.967 (*)</b>

— 211 —

(\*) Development Expenditure has been separated from Ordinary Expenditure in the 1971 Budget. The development budget for the year 1971 will come out as a separate document.

**TITOLO - HEAD 10 — Ministero delle Finanze - Servizi Centrali — Ministry of Finance - Central Services.**

**Cat. - Vote II.**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>2.0.0. Spese per Beni e Servizi — Property and Services Expenditure.</b>				
	<b>2.2.0. Servizi Centrali — Transportation Services.</b>				
2.2.1.	Trasporti merci — <i>Freight</i> .....	26.405	21.250	—	20.000
	<b>2.4.0. Materiali e Forniture — Materials and Supp.</b>				
2.4.7.	Articoli di lettera — <i>Bed and Bedding</i> .....	107.820	40.800	—	40.000
2.4.21.	Utensili casalinghi — <i>Domestic Utensils</i> .....	97.962.	49.300	—	20.000
2.4.22.	Vestiaro ed equipaggiamenti — <i>Habiliments</i> .....	252.550	340.000	—	300.000
2.4.28.	Stampati e cancelleria — <i>Printing and Stationery</i>	1.727.622	1.000.000	—	1.000.000
	<b>2.5.0. Acquisto Attrezzature — Purchase of Equip.</b>				
2.5.13.	Arredamento e suppellettili — <i>Furniture and Fixt.</i>	1.045.662	247.000	—	100.000
2.5.14.	Attrezzature per Uffici — <i>Office Equipment</i> .....	849.894	150.000	—	150.000
	<b>2.6.0. Acquisto Materiali per Manutenzione — Purchase of Maintenance Materials.</b>				
2.6.14.	Parti di ricambi ed altri accessori per attrezzature — <i>Parts and Accessories for Office equipments</i>	15.592	24.650	—	24.650
2.6.16.	Materiali per riparazioni attrezzature ufficio — <i>Materials for repairs of Offices</i> .....	16.334	24.650	—	24.650

**TOLO - HEAD 10 — Ministero delle Finanze - Servizi Centrali — Ministry of Finance - Central Services.**  
**at. - Vote II.**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>2.10.0. Altri Servizi — Other Services.</b>				
10.09.	Spese per rimesse di fondi — <i>Cost of remittances</i>	7.000	30.000	—	50.000
10.10.	Somme dovute agli agenti di oltremare — <i>Charges Overseas Agencies</i>	12.500	55.000	—	20.000
10.11.	Pensioni e liquidazioni — <i>Pension and Gratuities</i>	1.651.634	2.550.000	—	1.150.000
10.41.	Luce ed acqua — <i>Light and Water</i>	1.279.200	1.155.000	—	1.200.000
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>7.090.175</b>	<b>5.687.650</b>	<b>—</b>	<b>4.099.300</b>
	<b>4.0.0. Contributi e Sovvenzioni — Contributions, Grants, etc.</b>				
13.0.	Contributi di previdenza — <i>Contribution to Pension and Gratuities</i>	227.143	767.227	—	3.736.000 (*)
15.0.	Rimborso di tributi indebitamente riscossi — <i>Refund and Drawback</i>	198.596	97.000	—	90.000
17.0.	Addizionali dovute alle Municipalità — <i>Share of Taxes payable to Municipalities</i>	—	25.000	—	15.000
19.0.	Sovvenzioni — <i>Subventions</i>	453.643	400.000	—	2.153.567 (*)
31.0.	Compensi ai riscuotitori — <i>Rewards to collectors of Land taxes</i>	692	—	—	100
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>880.074</b>	<b>1.289.227</b>	<b>—</b>	<b>5.994.667</b>

) Subject to approval of the Budget Department — Soggetto all'approvazione del Dipartimento Bilancio.

**TITOLO - HEAD 10 — Ministero delle Finanze - Servizi Centrali — Ministry of Finance - Central Services.**

**Tab. - Vote II.**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>5.0.0. Servizio Debito Pubblico — Debit Public Services.</b>				
5.3.0.	Interessi passivi ed altre spese relative a prestiti esteri — <i>Interest and charges on Foreign Debts</i>	1.302.633	1.884.000	—	2.157.825 (*)
5.4.0.	Ammortamento del Debito Pubblico — <i>Ammortization of Foreign Debt</i>	—	121.800	—	842.175 (*)
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>1.302.633</b>	<b>2.005.800</b>	<b>—</b>	<b>3.000.000 (*)</b>

\*) Subject to approval of the Budget Department — Soggetto all'approvazione del Dipartimento Bilancio.

OLO - HEAD 10 — Ministero delle Finanze - Servizi Centrali — Ministry of Finance - Central Services.

i. - Vote II.

RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS

	I		II		III		IV		V		TOTAL	
	Administration		Budget		Accountant Gen.		Revenue		Centrals tores			
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
0.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
0.	729.700	108.700	108.950	108.950	1.987.000	1.192.000	—	—	2.862.000	2.689.650	5.687.650	4.099.300
0.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
0.	430.000	15.100	—	2.153.567	827.227	3.796.000	32.000	30.000	—	—	1.289.227	5.994.667
0.	2.005.800	—	—	3.000.000	—	—	—	—	—	—	2.005.800	3.000.000
al	3.165.500	123.800	108.950	5.262.517	2.814.227	4.988.000	32.000	30.000	2.862.000	2.689.650	8.982.677	13.093.967

**TOLO - HEAD 10 — Ministero delle Finanze - Servizi Centrali — Ministry of Finance - Central Services.**

**at. - Vote II.**

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

Sub head no.	I		II		III		IV		V		T O T A L	
	Administration Department		Budget Department		Accountant Gen. Department		Revenue Department		CentralS tores Department		1970	1971
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
2.1.	—	—	—	—	—	—	—	—	21.250	20.000	21.250	20.000
4.7.	—	—	—	—	—	—	—	—	40.800	40.000	40.800	40.000
4.21.	—	—	—	—	—	—	—	—	49.300	20.000	49.300	20.000
4.22.	1.200	1.200	300	300	—	—	—	—	338.500	298.500	340.000	300.000
4.28.	50.000	50.000	85.000	85.000	—	—	—	—	865.000	865.000	1.000.000	1.000.000
5.13.	—	—	12.000	12.000	—	—	—	—	235.000	88.000	247.000	100.000
5.14.	2.000	2.000	4.000	4.000	15.000	15.000	—	—	129.000	129.000	150.000	150.000
5.14.	500	500	5.000	5.000	2.000	2.000	—	—	17.150	17.150	24.650	24.650
5.16.	—	—	—	—	—	—	—	—	24.650	24.650	24.650	24.650
6.9.	20.000	35.000	—	—	10.000	15.000	—	—	—	—	30.000	50.000
6.10.	45.000	10.000	—	—	10.000	10.000	—	—	—	—	55.000	20.000
6.10.11.	600.000	—	—	—	1.950.000	1.150.000	—	—	—	—	2.550.000	1.150.000
6.10.41.	11.000	10.000	2.650	2.650	—	—	—	—	1.141.350	1.187.350	1.155.000	1.200.000
Total	729.700	108.700	108.950	108.950	1.987.000	1.192.000	—	—	2.862.000	2.689.650	5.687.650	4.099.300



**TITOLO - HEAD 10 — Ministero delle Finanze - Servizi Centrali — Ministry of Finance - Central Services.**

**Cat. - Vote II.**

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

Sub head No.	I		II		III		IV		V		T O T A L	
	Administration		Budget		Accountant Gen.		Revenue		CentraiS tores			
	Department	Department	Department	Department	Department	Department	Department	Department	Department	Department	1970	1971
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
13.0.	—	—	—	—	767.227	3.736.000	—	—	—	—	767.227	3.736.000
15.0.	5.000	—	—	—	60.000	60.000	32.000	30.000	—	—	97.000	90.000
17.0.	25.000	15.000	—	—	—	—	—	—	—	—	25.000	15.000
19.0.	400.000	—	—	2.153.567	—	—	—	—	—	—	400.000	2.153.567
31.0.	—	100	—	—	—	—	—	—	—	—	—	100
<b>Total</b>	<b>430.000</b>	<b>15.100</b>	<b>—</b>	<b>2.153.567</b>	<b>827.227</b>	<b>3.796.000</b>	<b>32.000</b>	<b>30.000</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>1.289.227</b>	<b>5.994.667</b>
2.0.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3.0.	1.884.000	—	—	2.157.825	—	—	—	—	—	—	1.884.000	2.175.825
4.0.	121.800	—	—	842.175	—	—	—	—	—	—	121.800	842.175
<b>Total</b>	<b>2.005.800</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>3.000.000</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>2.005.800</b>	<b>3.000.000</b>

**Ieri Lavori Pubblici — Ministry of Public Works.**

Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
—	33.268
—	140.800
—	10.997.034
—	100.000
—	20.000
—	30.000
—	50.000
—	8.500

220

CLASSIFICAZIONE	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. F s' 1971
<b>Personnel Emoluments</b>	13.929.004	14.014.019	—	10.997.034
<b>and Services</b>	6.777.788	7.882.000	—	7.027.200
<b>Constructions</b>	305.614	440.100	—	90.000
<b>is</b>	3.209.459	150.000	—	—
<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>24.221.865</b>	<b>22.486.119</b>	<b>—</b>	<b>18.114.234 (*)</b>

218

as been separated from Ordinary Expenditure in the 1971 Budget. The development  
ll come out as a separate document.

**TOLO - HEAD 11 — Ministero dei Lavori Pubblici — Ministry of Public Works.**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
<b>2.4.0. Materiali e Forniture — Materials and Supp.</b>					
4.10.	Tende da campo — <i>Field Tents</i> .....	52.985	60.000	—	60.000
4.20.	Materiali da costruzione — <i>Const. Material</i> .....	467.193	600.000	—	600.000
4.21.	Utensili domestici — <i>Domestic Utensils</i> .....	—	5.000	—	5.000
4.23.	Benzina, olio e lubrificanti — <i>Petrol, Oil and Lubricants</i> .....	3.466.788	2.750.000	—	3.000.000
4.24.	Materiali fotografici — <i>Photographic Materials</i> .....	—	5.000	—	5.000
4.25.	Vettovagliamento (Latte) — <i>Rations (Milk)</i> .....	—	34.000	—	34.000
<b>2.5.0. Acquisto Attrezzature — Purchase of Equip.</b>					
2.5.6.	Centrale elettrica e relative attrezzature — <i>Elec- trical Plant and Equipment</i> .....	271.059	300.000	—	394.000
2.5.7.	Attrezzature Genio Civile — <i>Engineering Equip- ment</i> .....	—	5.000	—	5.000
2.5.8.	Attrezzature per forniture idriche — <i>Equipment for Water Supplies</i> .....	326.589	490.000	—	450.000
2.5.9.	Macchinari stradali — <i>Road Machinery and Allied Equipment</i> .....	7.177	—	—	—
5.10.	Macchinari e utensili per officine meccaniche — <i>Workshop Machinery and Tools</i> .....	—	110.000	—	90.000
5.11.	Equipaggiamento di laboratori — <i>Laboratory Equipments</i> .....	—	3.000	—	3.000

**TOLO - HEAD 11 — Ministero dei Lavori Pubblici — Ministry of Public Works.**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
2.5.15.	Acquisto di autoveicoli — <i>Purchase of Motor Veh.</i>	—	—	—	—
2.5.16.	Spese di sbarco di veicoli e attrezzature — <i>Land- ling Charges of Vehicles and Equipment</i> .....	1.820	50.000	—	20.000
	<b>2.6.0. Materiali per Manutenzione — Purchase of Maintenance Materials.</b>				
2.6.4.	Materiali per centrali elettriche — <i>Material for Power Stations</i> .....	110.169	131.500	—	160.000
2.6.5.	Materiali per impianti di illuminazione — <i>Mate- rial for Lighting Installations</i> .....	111.147	250.000	—	250.000
2.6.6.	Parti di ricambio e accessori per opere idrauliche — <i>Parts and Accessories for Water Plants</i> .....	217.695	268.000	—	290.000
2.6.7.	Parti di ricambio e accessori per macchinario stradale — <i>Parts and Tools for Road Equipment</i>	208.822	400.000	—	350.000
2.6.8.	Materiali per manutenzione ponti — <i>Material for Bridges</i> .....	640	80.000	—	80.000
2.6.9.	Materiali per manutenzione fabbricati — <i>Material for Buildings</i> .....	476.306	567.500	—	550.000
2.6.15.	Parti di ricambio ed accessori per autoveicoli — <i>Parts and Accessories for Motor Vehicles</i> .....	24.018	—	—	—

— 222 —

**TOLO - HEAD 11 — Ministero dei Lavori Pubblici — Ministry of Public Works.**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
6.17.	Parti di ricambio e materiali per officine — <i>Parts and Material for Workshop Machinery</i> .....	20.959	40.000	—	40.000
6.18.	Parti di ricambio e materiali per le rilevazioni topografiche — <i>Parts and material for Surveying Equipment</i> .....	—	2.000	—	2.000
	<b>2.8.0. Pubblicità, Libri e Pubblicazioni — Publicity, Books and Publication.</b>				
2.8.7.	Acquisto libri e abbonamenti — <i>Purchase of Books and Subscription</i> .....	—	2.500	—	2.500
	<b>2.9.0. Canoni di Affitto — Rentals.</b>				
2.9.2.	Attrezzature — <i>Equipment</i> .....	478.446	200.000	—	150.000
2.9.4.	Fabbricati — <i>Buildings</i> .....	47.400	86.500	—	100
	<b>2.10.0. Altri Servizi — Other Services.</b>				
0.14.	Lavori eseguiti contro rimborso — <i>Works executed on reimbursement</i> .....	—	10.000	—	10.000
0.15.	Spese locali per progetti di sviluppo — <i>Local Expenses of Development Projects</i> .....	—	1.000	—	100
0.32.	Corsi di perfezionamento — <i>Inservice Transport</i> .....	—	—	—	—

**TOLO - HEAD 11 — Ministero dei Lavori Pubblici — Ministry of Public Works.**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
10.35.	Spese minute di ufficio — <i>Minor Office Expenses</i>	17.030	23.000	—	18.000
10.43.	Manutenzione canali — <i>Maintenance of Channels</i>	109.060	300.000	—	—
10.45.	Spese di straordinaria manutenzione dei fabbricati — <i>Extraordinary Maintenance of Buildings</i>	196.586	300.000	—	250.000
10.57.	Manutenzione strade — <i>Maintenance of Roads (By contracts)</i>	—	450.000	—	—
10.58.	Manutenzione ponti — <i>Maintenance of Bridge</i>	—	100.000	—	—
<b>TOTALE — TOTAL</b>		<b>6.777.788</b>	<b>7.882.000</b>	<b>—</b>	<b>7.027.200</b>
<b>3.0.0. Costruzione — Construction.</b>					
3.1.1.	Fabbricati — <i>Buildings</i>	51.480	200.000	—	—
3.1.2.	Strada Galdagre-Bawn — <i>Roads Galdagre-Bawn</i>	254.134	150.000	—	—
3.1.6.	Costruzioni pozzi etc. — <i>Construction of Water Projects, Reservoirs, Wells and Tanks</i>	—	90.000	—	90.000
3.1.7.	Costruzioni canali — <i>Construction of Canals (Irrigation Works)</i>	—	100	—	—
3.2.2.	Strade — <i>Roads</i>	—	—	40.447.000	—
3.2.4.	Porti — <i>Harbours</i>	—	—	2.028.500	—
<b>TOTALE — TOTAL</b>		<b>305.614</b>	<b>440.100</b>	<b>42.475.500</b>	<b>90.000</b>

**TITOLO - HEAD 11 — Ministero dei Lavori Pubblici — Ministry of Public Works.**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>4.0.0. Contributi e sovvenzioni — Contributions, Grants, etc.</b>				
4.3.0.	Contributo all'Ente Edilizia Popolare — <i>Contribution to National Housing Agency</i> .....	—	—	500.000	—
4.3.3.	Contributo all'Ente Edilizia — <i>Contribution to National Housing Agency</i> .....	255.153	—	—	—
4.22.0.	Contributo al programma di Sviluppo della rete stradale — <i>Contribution to Highway Development Programme</i> .....	996.309	—	900.000	—
4.23.0.	Contributo per l'Amministrazione ed il controllo delle acque dell'Uebi Scebeli — <i>Contribution to Water Control and Management of Shebelli River</i> .....	370.000	150.000	—	—
4.24.0.	Contributo a vari programmi di sviluppo — <i>Contribution to self help schemes</i> .....	116.997	—	—	—
4.44.0.	Contributo al progetto acquedotto di Mogadiscio — <i>Contribution to Mogadiscio Township Water Supply</i> .....	1.071.000	—	28.137.000	—

**TITOLO - HEAD 11 — Ministero dei Lavori Pubblici — Ministry of Public Works.**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
4.46.0.	Contributo al progetto acquedotto di Mogadiscio Capitale — <i>Contribution to Mogadiscio Township</i> <i>Water Supply Working Capital</i> .....	400.000	—	—	—
<b>TOTALE — TOTAL</b>		3.209.459	150.000	29.537.000	—



**TITOLO - HEAD 11 — Ministero dei Lavori Pubblici — Ministry of Public Works.**

*Dettaglio Cap. 1.2.1. — Details Subhead 1.2.1.*

Organico Estab. 1970 Ord.	Organico Estab. 1971 Dev. Ord.	Organico Estab. 1971 Grade	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Spese Ordin. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Previs. Ordin. Ordinary 1971
1	—	1	A2 Direttore Generale — <i>Director General</i> .....	16.560	—	12.060
3	—	6	A3 Direttori — <i>Directors</i> .....	43.225	—	68.090
12	—	9	A6 Capi Sezione — <i>Head of Sections</i> .....	143.280	—	97.800
5	—	6	A Ing. Elettrotecnico, Ass. Capo Divisione, Funzionario etc. — <i>Head Assistant to Divisional Eng. Survey Eng.etc.</i> .....	49.920	—	41.870
54	—	39	B7 Funzionari Ausiliari e Sovrintendenti — <i>Senior Exe- cutive Officer and Superintendent</i> .....	520.560	—	336.680
35	—	30	B Magazzinieri, Ispettori etc. — <i>Stores Officer, Execu- tive Officer Inspectors etc.</i> .....	304.960	—	164.752
157	—	124	C9 Capi Squadra — <i>Foreman</i> .....	1.146.600	—	810.840
1126	—	933	C Impiegati, dattilografi, autisti etc. — <i>Clerks, Typists, Artizans, Drivers etc.</i> .....	4.986.280	—	3.694.496
182	—	176	D Autisti, piantoni etc. — <i>Drivers, Messengers, Chair- man, Engine Attendants etc.</i> .....	465.300	—	401.280
1575	—	1324	TOTALE — TOTAL	7.676.685	—	5.627.863

**TITOLO - HEAD 11 — Ministero dei Lavori Pubblici — Ministry of Public Works.**

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

Sub head No.	I		II		III		IV		V		VI		TOTAL	
	Administration Department		Civil Eng. Department		Mech. and Elect. Department		Build. and Lands Department		Water Department		Map. and Survey Department			
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
1.0.0.	1.622.794	1.186.556	1.702.605	1.545.298	3.166.637	1.540.264	3.152.752	2.997.862	4.032.751	3.459.380	326.480	267.674	14.014.019	10.997.031
2.0.0.	91.100	44.600	2.669.500	1.972.500	1.852.260	2.146.760	1.050.440	963.140	1.876.100	1.860.500	342.600	39.700	7.882.000	7.027.200
3.0.0.	—	—	150.000	—	—	—	200.000	—	90.100	90.000	—	—	440.100	90.000
4.0.0.	—	—	—	—	—	—	—	—	150.000	—	—	—	150.000	—
Total	1.713.894	1.231.156	4.552.105	3.517.798	5.028.897	3.687.024	4.403.192	3.961.002	6.148.951	5.409.880	669.080	307.374	22.468.119	18.114.231

DLO - HEAD 11 — Ministero dei Lavori Pubblici — Ministry of Public Works.

RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS

	I		II		III		IV		V		VI		TOTAL	
	Administration		Civil Eng.		Mech. and Elect.		Build. and Lands		Water		Map. and Survey			
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
0.	55.200	38.585	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	55.200	38.585
1.	1.346.260	971.664	554.400	454.828	1.919.440	782.970	1.755.145	1.707.662	1.845.240	1.541.268	256.200	169.476	7.676.685	5.627.868
3.	78.254	27.133	24.840	55.296	15.056	33.492	91.105	96.074	160.125	75.718	24.840	—	394.220	287.713
4.	95.120	89.334	1.052.565	990.220	1.179.341	684.738	1.199.302	1.141.452	1.965.546	1.796.994	16.440	66.942	5.508.314	4.769.680
3.	14.400	29.220	4.800	6.684	2.400	4.404	23.800	4.404	7.200	6.684	4.800	4.404	62.400	55.800
7.	—	—	24.000	10.920	18.000	5.460	12.000	10.920	12.000	—	6.000	5.460	72.000	32.760
14.	3.360	1.920	—	—	—	—	4.800	4.800	3.840	3.840	—	—	12.000	10.560
18.	15.600	14.100	18.000	3.350	13.200	—	32.400	3.350	9.600	5.676	3.600	6.792	92.400	33.268
19.	14.600	14.600	24.000	24.000	29.200	29.200	29.200	29.200	29.200	29.200	14.600	14.600	140.800	140.800
al	1.623.034	1.186.556	1.703.245	1.545.298	3.176.637	1.540.264	3.153.807	2.997.862	4.032.751	3.459.380	326.480	267.674	14.014.019	10.997.034

LO - HEAD 11 — Ministero dei Lavori Pubblici — Ministry of Public Works.

RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS

b d o.	I		II		III		IV		V		VI		TOTAL	
	Administration Department		Civil Eng. Department		Mech. and Elect. Department		Build. and Lands Department		Water Department		Map. and Survey Department		1970	1971
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971		
1.	5.000	5.000	15.000	10.000	10.000	10.000	10.000	5.000	70.000	60.000	10.000	10.000	120.000	100.000
2.	5.000	5.000	3.000	3.000	2.000	2.000	2.000	2.000	7.000	7.000	1.000	1.000	20.000	20.000
3.	8.000	6.000	3.000	3.000	7.000	6.000	5.000	4.000	10.000	9.000	2.000	2.000	35.000	30.000
4.	20.000	15.000	—	—	13.260	8.260	21.740	16.740	15.000	10.000	—	—	70.000	50.000
2.	13.000	8.500	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13.000	8.500
10.	—	—	44.000	44.000	—	—	—	—	16.000	16.000	—	—	60.000	60.000
20.	—	—	375.000	375.000	—	—	100.000	100.000	125.000	125.000	—	—	600.000	600.000
21.	—	—	2.000	2.000	—	—	—	—	2.000	2.000	1.000	1.000	5.000	5.000
23.	—	—	1.000.000	1.000.000	1.000.000	1.200.000	—	—	750.000	800.000	—	—	2.750.000	3.000.000
24.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5.000	5.000	5.000	5.000
25.	—	—	—	—	15.000	15.000	4.000	4.000	15.000	15.000	—	—	34.000	34.000
6.	—	—	—	—	300.000	394.000	—	—	—	—	—	—	300.000	394.000

230

LO - HEAD 11 — Ministero dei Lavori Pubblici — Ministry of Public Works.

RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS

	I		II		III		IV		V		VI		TOTAL	
	Administration Department		Civil Eng. Department		Mech. and Elect. Department		Build. and Lands Department		Water Department		Map. and Survey Department		1970	1971
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971		
7.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5.000	5.000	5.000	5.000
8.	—	—	—	—	—	—	—	—	490.000	450.000	—	—	490.000	450.000
9.	—	—	—	—	70.000	60.000	—	—	40.000	30.000	—	—	110.000	90.000
11.	—	—	—	—	—	—	—	—	3.000	3.000	—	—	3.000	3.000
16.	—	—	6.500	2.500	20.000	8.000	—	—	20.000	8.000	3.000	1.500	50.000	20.000
4.	—	—	—	—	131.500	160.000	—	—	—	—	—	—	131.500	160.000
5.	—	—	—	—	250.000	250.000	—	—	—	—	—	—	250.000	250.000
6.	—	—	—	—	—	—	—	—	268.000	290.000	—	—	268.000	290.000
7.	—	—	400.000	350.000	—	—	—	—	—	—	—	—	400.000	350.000
8.	—	—	80.000	80.000	—	—	—	—	—	—	—	—	80.000	80.000
9.	—	—	—	—	—	—	557.500	550.000	—	—	—	—	557.500	550.000
17.	—	—	—	—	30.000	30.000	—	—	—	—	10.000	10.000	40.000	40.000

234

COLO - HEAD 11 — Ministero dei Lavori Pubblici — Ministry of Public Works.

RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS

	I		II		III		IV		V		VI		TOTAL	
	Administration		Civil Eng.		Mech. and Elect.		Build. and Lands		Water		Map. and Survey			
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
0.18.	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	2.000	2.000	2.000	2.000
0.17.	--	--	500	500	500	500	400	400	500	500	600	600	2.500	2.500
0.12.	--	--	150.000	100.000	--	--	19.000	19.000	31.000	31.000	--	--	200.000	150.000
0.14.	30.100	100	38.000	--	--	--	8.800	--	9.600	--	--	--	86.500	800
0.14.	--	--	--	--	--	--	10.000	10.000	--	--	--	--	10.000	10.000
0.15.	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	1.000	100	1.000	100
0.35.	10.000	5.000	2.500	2.500	3.000	3.000	2.000	2.000	4.000	4.000	1.500	1.500	23.000	18.000
0.43.	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	300.000	--	300.000	--
0.45.	--	--	--	--	--	--	300.000	250.000	--	--	--	--	300.000	250.000
0.57.	--	--	450.000	--	--	--	--	--	--	--	--	--	450.000	--
0.58.	--	--	100.000	--	--	--	--	--	--	--	--	--	100.000	--
al	91.100	44.600	2.669.500	1.972.500	1.852.260	2.146.760	1.050.440	963.140	1.876.100	1.860.500	342.600	39.700	7.882.000	7.027.200

**TITOLO - HEAD 11 — Ministero dei Lavori Pubblici — Ministry of Public Works.**

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

Sub head No.	I		II		III		IV		V		VI		TOTAL	
	Administration Department		Civil Eng. Department		Mech. and Elect. Department		Build. and Lands Department		Water Department		Map. and Survey Department		1970	1971
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
3.1.1.	—	—	—	—	—	—	200.000	—	—	—	—	—	200.000	—
3.1.2.	—	—	150.000	—	—	—	—	—	—	—	—	—	150.000	—
3.1.6.	—	—	—	—	—	—	—	—	90.000	90.000	—	—	90.000	90.000
3.1.7.	—	—	—	—	—	—	—	—	100	—	—	—	100	—
Total	—	—	150.000	—	—	—	200.000	—	90.100	90.000	—	—	440.100	90.000
4.23.0.	—	—	—	—	—	—	150.000	—	—	—	—	—	150.000	—
Total	—	—	—	—	—	—	150.000	—	—	—	—	—	150.000	—

**TITOLO - HEAD 11 — Ministero dei Lavori Pubblici — Ministry of Public Works.**

*Ripartizione per Dipartimento Cap. 1.2.1. — Distribution by Departments Subhead 1.2.1.*

GRADE	I Administration Department				II Civil Eng. Department				III Mech. and Electrical Department				IV Building and Lands Department			
	1970		1971		1970		1971		1970		1971		1970		1971	
	No.	Provis.	No.	Provis.	No.	Provis.	No.	Provis.	No.	Provis.	No.	Provis.	No.	Provis.	No.	Provis.
A2	1	16.560	1	12.060	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
A3	—	—	1	11.100	1	16.560	1	13.778	—	—	1	11.196	1	13.345	1	12.060
A4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
A5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
A6	6	76.560	4	43.160	1	12.480	1	10.334	1	7.200	1	12.960	2	23.040	2	21.206
A	3	33.120	3	22.320	1	9.600	1	6.516	1	7.200	2	13.034	—	—	—	—
B7	15	129.000	15	125.640	6	62.760	4	33.504	12	123.360	4	43.520	7	68.640	7	58.632
B	7	139.600	7	55.396	4	25.200	4	19.728	4	24.840	3	12.168	8	50.520	9	46.104
C9	5	38.760	5	32.580	29	210.240	24	156.384	41	304.800	26	171.984	46	331.200	33	215.023
C	78	489.440	78	302.328	49	217.560	54	214.584	326	1.436.560	149	511.268	300	1.265.880	313	1.352.352
D	165	425.220	161	367.080	—	—	—	—	5	15.480	3	6.840	1	2.520	1	2.280
<b>Total</b>	<b>280</b>	<b>1.346.260</b>	<b>275</b>	<b>971.664</b>	<b>91</b>	<b>554.400</b>	<b>89</b>	<b>454.828</b>	<b>390</b>	<b>1.919.440</b>	<b>189</b>	<b>782.970</b>	<b>365</b>	<b>1.755.145</b>	<b>366</b>	<b>1.707.662</b>



**TITOLO - HEAD 11 — Ministero dei Lavori Pubblici — Ministry of Public Works.**

*Ripartizione per Dipartimento Cap. 1.2.1. — Distribution by Departments Subhead 1.2.1.*

GRADE	V Water Department				VI Survey and Map. Department				TOTAL			
	1970		1971		1970		1971		1970		1971	
	No.	Provis.	No.	Provis.	No.	Provis.	No.	Provis.	No.	Provis.	No.	Provis.
A2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	16.560	1	12.060
A3	—	—	1	7.896	1	13.320	1	12.060	3	43.225	6	68.090
A4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
A5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
A6	1	12.000	—	—	1	12.000	1	10.140	12	1.433.280	9	97.800
A	—	—	—	—	—	—	—	—	5	49.920	6	41.870
B7	12	117.600	9	75.384	2	19.200	—	—	54	520.560	39	336.680
B	—	—	—	—	12	64.800	7	31.356	35	304.960	30	164.752
C9	34	247.200	34	221.544	2	14.400	2	13.320	157	1.146.600	124	810.840
C	347	1.468.440	319	1.236.444	26	110.400	20	77.520	1126	4.986.280	933	3.694.496
D	—	—	—	—	11	22.080	11	25.080	182	465.300	176	401.280
<b>Total</b>	<b>394</b>	<b>1.845.240</b>	<b>363</b>	<b>1.541.268</b>	<b>55</b>	<b>265.200</b>	<b>42</b>	<b>169.476</b>	<b>1575</b>	<b>7.676.685</b>	<b>1324</b>	<b>5.627.863</b>

**TITOLO - HEAD 12 — Ministero delle Comunicazioni e Trasporti — Ministry of Communication and Transport.**

CLASSIFICAZIONE — CLASSIFICATION	Consuntivo	Spese Ord.	Spese di Svil.	Prev. Ord.
	Actual	Ordinary	Development	Ord. Est.
	1969	1970	1970	1971
1.0.0. <b>Assegni al Personale — Personnel Emoluments</b> . . . . .	8.139.547	5.269.731	20.000	4.444.765
2.0.0. <b>Beni e Servizi — Property and Services</b> . . . . .	3.112.472	4.846.727	80.000	3.851.570
3.0.0. <b>Lavori di Costruzione — Constructions</b> . . . . .	98.512	30.000	782.000	30.000
4.0.0. <b>Contributi — Contributions</b> . . . . .	786.888	613.200	—	705.410
<b>TOTALE — TOTAL</b>	12.137.419	10.759.658	882.000	9.031.745 (*)

(\*) Development Expenditure has been separated from Ordinary Expenditure in the 1971 Budget. The development budget for the year 1971 will come out as a separate document.

ITTOLO - HEAD 12 — Ministero delle Comunicazioni e Trasporti — Ministry of Communication and Transport.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>1.0.0. Assegni al Personale — Personnel Remuneration.</b>				
1.1.0.	Assegni ai Segretari di Stato — <i>Emolument of Secretary of State</i>	68.150	55.200	—	38.585
	<b>1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries.</b>				
1.2.1.	Stipendi al personale di ruolo — <i>Basic Salaries of Permanent Staff</i>	7.287.635	4.676.991	—	4.029.523
1.2.3.	Stipendi ed assegni al personale a contratto amministrativo e tecnico — <i>Remuneration of contracted Personnel (Technical and Administrative)</i>	285.348	301.070	—	189.325
1.2.4.	Stipendi ed assegni al personale temporaneo ed occasionale — <i>Remuneration of casual Labour (D. L. 27-2-65 No. 3)</i>	39.338	50.000	20.000	12.120
	<b>1.3.0. Indennità Varie — Various Allowances.</b>				
1.3.3.	Indennità di carica — <i>Acting and Charge Allow.</i>	38.163	35.950	—	31.212
1.3.6.	Gratifica Ramadan e Arafa — <i>Gratifica and Christmas Bonus</i>	292.111	—	—	—
1.3.7.	Indennità di specializzazione — <i>Specialisation allowance</i>	5.500	19.200	—	5.460

**TOLO - HEAD 12 — Ministero delle Comunicazioni e Trasporti — Ministry of Communication and Transport.**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
1.3.9.	Indennità maneggio fondi — <i>Bonus for Cashiers</i>	36.146	38.160	—	40.736
1.3.14.	Indennità di insegnamento — <i>Education allowance</i>	1.939	3.360	—	3.360
1.3.18.	Indennità di alloggio — <i>House Allowance</i> .....	9.817	14.400	—	19.044
1.3.19.	Premi Assicurativi — <i>Insurance Premium</i> .....	75.400	75.400	—	75.400
<b>TOTALE — TOTAL</b>		<b>8.139.547</b>	<b>5.269.731</b>	<b>20.000</b>	<b>4.444.765</b>
<b>2.0.0. Spese per Beni e Servizi — Property and Services Expenditure.</b>					
<b>2.1.0. Trasporti e Missioni — Transport and Travelling.</b>					
2.1.1.	Diarie — <i>Travelling allowance</i> .....	36.262	35.200	—	26.800
2.1.2.	Spese di viaggio all'interno — <i>Local Travel Exp.</i>	16.133	21.800	—	25.000
2.1.3.	Trasferimenti — <i>Transfers</i> .....	23.566	41.000	—	31.000
2.1.4.	Spese di viaggio all'estero — <i>Overseas Passages</i>	11.990	12.000	—	12.000

**TITOLO - HEAD 12 — Ministero delle Comunicazioni e Trasporti — Ministry of Communication and Transport.**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>2.2.0. Trasporti — Transportation Services.</b>				
2.2.1.	Trasporti merci — <i>Freight</i> .....	2.496	6.100	—	6.100
2.2.3.	Trasporti postali — <i>Carriage of Mail</i> .....	349.634	700.000	—	700.000
	<b>2.3.0. Servizi Pubblici — Public Services.</b>				
2.3.2.	P. T. T. — <i>Postage, Telegrams and Cablegrams</i>	13.704	34.000	—	34.000
2.3.8.	Altri servizi pubblici — <i>Other Public Services</i> .....	2.078	—	—	—
	<b>2.4.0. Materiali e Forniture — Material and Supp.</b>				
2.4.14.	Forniture targhe automobilistiche — <i>No Plates for Resale</i> .....	—	70.000	—	50.000
2.4.15.	Stampa e forniture francobolli postali — <i>Postal supplies and printing of Stamps for resale</i> .....	101.983	280.000	—	400.000
2.4.22.	Vestiaro ed equipaggiamenti — <i>Habiliments and Accortrements</i> .....	—	24.000	—	30.000
2.4.23.	Benzina, olio e lubrificanti — <i>Petrol, oil and Lub.</i>	882.108	—	—	—
2.4.25.	Vettovagliamento (latte) — <i>Rations (Milk)</i> .....	—	40.000	—	40.000

**TITOLO - HEAD 12 — Ministero delle Comunicazioni e Trasporti — Ministry of Communication and Transport.**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>2.5.0. Acquisto attrezzature — Purchase of Equip.</b>				
2.5.3.	Attrezzature per le comunicazioni — <i>Communication equipment (including part repayment)</i> .....	649.152	1.682.827	—	1.031.810
2.5.4.	Attrezzature postali — <i>Postal Equipment</i> .....	16.219	60.000	—	80.000
2.5.10.	Macchinari ed utensili per officine meccaniche — <i>Workshop Machinery and Tools</i> .....	8.596	15.000	—	20.000
2.5.15.	Acquisto di autoveicoli — <i>Purchase of Motor vehicles (including bicycles)</i> .....	86.163	15.000	30.000	15.000
2.5.16.	Spese di sbarco di veicoli ed attrezzature — <i>Landing and Handling charges of Motor Vehicles and Equipment</i> .....	—	4.000	—	1.000
2.5.17.	Spese minori per altri beni capitali — <i>Minor Capital Items</i> .....	16.154	28.000	—	26.000
	<b>2.6.0. Materiali per manutenzione — Purchase of Maintenance Materials.</b>				
2.6.1.	Materiali per comunicazioni — <i>Material for Communication Equipment</i> .....	136.592	191.000	—	191.000
2.6.2.	Materiali per manutenzioni vedetta segnalazioni — <i>Nautical Material for Crafts Lights and Beacons</i> .....	2.876	32.300	—	232.300

**TITOLO - HEAD 12 — Ministero delle Comunicazioni e Trasporti — Ministry of Communication and Transport.**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
2.6.3.	Materiali per stazioni aeroportuali — <i>Material for Airports</i> .....	59.259	103.600	—	115.000
2.6.9.	Materiali per Costruzioni — <i>Materials for Build.</i>	33.998	—	50.000	—
2.6.15.	Parti diricambio ed accessori per autoveicoli — <i>Parts and Accessories for Motor Vehicles</i> .....	220.415	—	—	—
2.6.17.	Parti di ricambio e materiali per officine — <i>Parts and Material for Workshop Machinery</i> .....	4.289	1.500	—	2.000
	<b>2.8.0. Pubblicità, Libri e Pubblicazioni — <i>Publicity and Publications.</i></b>				
2.8.1.	Pubblicità — <i>Advertising</i> .....	3.406	5.000	—	5.000
	<b>2.9.0. Canoni di affitto — <i>Rentals.</i></b>				
2.9.4.	Fabbricati — <i>Buildings</i> .....	43.210	68.400	—	37.560
	<b>2.10.0. Altri servizi — <i>Other Services.</i></b>				
2.10.7.	Aggio ai rivenditori di francobolli — <i>Commission on resale of Stamps</i> .....	14.381	24.300	—	30.000
2.10.8.	Diritti esteri per servizi postali — <i>Foreign dues for Postal Services</i> .....	358.702	1.341.000	—	700.000
10.35.	Spese minute di ufficio — <i>Minor Office Expenses</i>	10.808	10.700	—	10.000
10.52.	Altri servizi — <i>Other services</i> .....	11.097	—	—	—
	<b>TOTALE — <i>TOTAL</i></b>	<b>3.112.472</b>	<b>4.846.727</b>	<b>80.000</b>	<b>3.851.570</b>

**TITOLO - HEAD 12 — Ministero delle Comunicazioni e Trasporti — Ministry of Communication and Transport.**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>3.0.0. Lavori di costruzione — Constructions.</b>				
3.1.1.	Fabbricati — <i>Buildings</i> .....	97.519	—	782.000	—
3.1.3.	Costruzione di aeroporti — <i>Airport Towers</i> .....	993	30.000	—	30.000
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>98.512</b>	<b>30.000</b>	<b>782.000</b>	<b>30.000</b>
	<b>4.0.0. Contributi e sovvenzioni — Contributions, Grants, etc.</b>				
4.19.0.	Sovvenzioni — <i>Subventions ITU, ICAO, WHO, UPU, UMCOE, EAISM, APU</i> .....	132.399	193.200	—	218.770
4.36.0.	Controparte a carico del Governo per l'acquisto di aerei per la Somali Airlines — <i>Counterpart Fund for New Aircraft for Somali Airlines</i> .....	210.000	420.000	—	486.640
4.37.0.	Contributi al F.I.C. — <i>Contribution to F.I.C.</i> .....	444.489	—	—	—
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>786.888</b>	<b>613.200</b>	<b>—</b>	<b>705.410</b>



TITOLO - HEAD 12 — Ministero delle Comunicazioni e Trasporti — Ministry of Communication and Transport.

Dettaglio Cap. 1.2.1. — Details Subhead 1.2.1.

Organico Estab. 1970		Organico Estab. 1971		DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Spese Ordin.	Spese di Svil.	Previs. Ordin.
Ord.	Dev.	Ord.	Grade		Ordinary 1970	Development 1970	Ordinary 1971
1	—	1	A2	Direttore Generale — <i>Director General</i> .....	15.120	—	12.276
3	—	3	A3	Direttori — <i>Directors</i> .....	37.080	—	35.892
2	—	1	A4	Coordinatori Regionali e Consiglieri — <i>Regional Co-ordinators and Counsellor</i> .....	25.920	—	11.292
3	—	6	A5	Capi Sezione — <i>Head of Service</i> .....	37.440	—	60.924
5	—	6	A6	Capi sezione e Direttore Aeroporto — <i>Airport Mana- ger, Head of Section</i> .....	60.000	—	51.840
10	—	7	A	Segretari e Vice Segretari — <i>Technical Officers and Postal Officers</i> .....	70.364	—	61.524
49	—	53	B7	Funzionari Ausiliari I. C. I. — <i>Senior Executive Offi- cers, Senior Personal Officers, Senior Postal Offi- cers, Postmaster and Communication Superintend-</i>	481.180	—	454.973
57	—	43	B	Funzionari Ausiliari 2, 3, 4 Classe — <i>Stores Officer, Cashier, Inspector, Personnel Officer, Op. Officer, Briefing Officer, A. T. U. Officer Cl. I</i> .....	413.310	—	268.385
35	—	32	C9	Applicati di II Cl. — <i>Personal Sec. Postal Supervisor, Communicat. Supervisor</i> .....	130.324	—	228.656
82	—	629	C	Dattil., autisti, magazz. etc. — <i>Clerk Typist, P. and T. Clerk, Driver Mecch., Store Keeper, Light hou. keep.</i>	3044.934	—	2580.533
04	—	111	D	Personale Subalterno — <i>Messengers, Guard Gauge Record, Light house Keepers</i> .....	347.319	—	263.228
				Refund of 5% to C. and D. staff of Port Authority .....	14.000	—	—
51	—	892		TOTALE — TOTAL	4676.991	—	4029.523

**TITOLO - HEAD 12 — Ministero delle Comunicazioni e Trasporti — Ministry of Communication and Transport.**

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

Sub head No.	I		II		III		IV		V		TOTAL	
	Administration Department		Civil Transport Section		Post and Teleg. Department		Civil Aviation Department		Marine Department		1970	1971
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971		
1.0.0.	155.046	117.241	—	66.696	3.564.302	3.081.660	1.044.577	873.364	500.806	305.804	5.269.731	4.444.765
2.0.0.	84.500	52.760	—	54.600	4.437.827	3.239.310	152.300	175.500	176.100	329.400	4.846.727	3.851.570
3.0.0.	—	—	—	—	30.000	30.000	—	—	—	—	30.000	30.000
4.0.0.	—	—	—	—	103.200	128.426	510.000	576.984	—	—	613.200	705.410
<b>Total</b>	<b>239.546</b>	<b>170.001</b>	<b>—</b>	<b>121.296</b>	<b>8.135.329</b>	<b>6.479.396</b>	<b>1.706.877</b>	<b>1.625.848</b>	<b>676.906</b>	<b>635.204</b>	<b>10.759.658</b>	<b>9.031.745</b>

**TITOLO - HEAD 12 — Ministero delle Comunicazioni e Trasporti — Ministry of Communication and Transport.**

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

	I		II		III		IV		V		TOTAL	
	Administration		Civil Transport		Post and Teleg.		Civil Aviation		Marine			
	Department	Department	Section	Section	Department	Department	Department	Department	Department	Department	Department	Department
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
0.	55.200	38.585	—	—	—	—	—	—	—	—	55.200	38.585
1.	94.846	62.736	—	66.696	3.163.962	2.840.167	971.077	790.308	447.106	269.616	4.676.991	4.029.523
2.	—	—	—	—	274.070	134.917	5.400	36.420	21.600	17.988	301.070	189.325
3.	—	—	—	—	20.000	—	20.000	12.120	10.000	—	50.000	12.120
4.	—	5.460	—	—	26.350	16.944	4.800	4.404	4.800	4.404	35.950	31.212
5.	—	—	—	—	9.600	5.460	9.600	—	—	—	19.200	5.460
6.	540	—	—	—	31.020	39.020	3.300	1.716	3.300	—	38.160	40.736
7.	—	—	—	—	3.360	3.360	—	—	—	—	3.360	3.360
8.	—	5.460	—	—	5.400	6.792	5.400	3.396	3.600	3.396	14.400	19.044
9.	5.000	5.000	—	—	35.000	35.000	25.000	25.000	10.400	10.400	75.400	75.400
Total	155.586	117.241	—	66.696	3.568.762	3.081.660	1.044.577	873.364	500.806	305.804	5.269.731	4.444.765

**TOLO - HEAD 12 — Ministero delle Comunicazioni e Trasporti — Ministry of Communication and Transport.**

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

Sub head No.	I		II		III		IV		V		TOTAL	
	Administration Department		Civil Transport Section		Post and Teleg. Department		Civil Aviation Department		Marine Department		1970	1971
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971		
1.1.	2.800	1.200	—	600	14.000	10.000	7.200	10.000	11.200	5.000	35.200	26.800
1.2.	—	1.500	—	500	10.800	10.000	4.000	8.000	7.000	5.000	21.800	25.000
1.3.	2.000	2.000	—	1.000	10.000	13.000	7.000	10.000	4.000	5.000	41.000	31.000
1.4.	—	—	—	—	12.000	12.000	—	—	—	—	12.000	12.000
2.1.	—	—	—	—	4.000	4.000	1.500	1.500	600	600	6.100	6.100
2.3.	—	—	—	—	700.000	700.000	—	—	—	—	700.000	700.000
3.2.	—	—	—	—	34.000	34.000	—	—	—	—	34.000	34.000
4.14.	70.000	—	—	50.000	—	—	—	—	—	—	70.000	50.000
4.15.	—	—	—	—	280.000	400.000	—	—	—	—	280.000	400.000
4.22.	—	—	—	—	24.000	15.000	—	9.000	—	6.000	24.000	30.000
4.25.	—	—	—	—	20.000	30.000	10.000	5.000	10.000	5.000	40.000	40.000
5.3.	—	—	—	—	1.682.827	1.031.810	—	—	—	—	1.682.827	1.031.810

246

OLO - HEAD 12 — Ministero delle Comunicazioni e Trasporti — Ministry of Communication and Transport.

RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS

Code	I		II		III		IV		V		TOTAL	
	Administration		Civil Transport		Post and Teleg.		Civil Aviation		Marine			
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
4.	—	—	—	—	60.000	80.000	—	—	—	—	60.000	80.000
10.	—	—	—	—	6.500	10.000	3.500	5.000	5.000	5.000	15.000	20.000
15.	—	—	—	—	15.000	15.000	—	—	—	—	15.000	15.000
16.	4.000	1.000	—	—	2.000	—	1.000	—	—	—	4.000	1.000
17.	6.000	7.000	—	2.000	10.000	8.000	8.000	6.000	4.000	3.000	28.000	26.000
1.	—	—	—	—	131.000	131.000	—	—	60.000	60.000	191.000	191.000
2.	—	—	—	—	—	—	—	—	32.300	232.300	32.300	232.300
3.	—	—	—	—	—	—	103.600	115.000	—	—	103.600	115.000
9.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
17.	—	—	—	—	—	—	1.500	1.500	—	500	1.500	2.000
1.	—	—	—	—	3.000	3.000	2.000	2.000	—	—	5.000	5.000
4.	—	37.560	—	—	28.400	—	—	—	40.000	—	68.400	37.560

247

**LO - HEAD 12 — Ministero delle Comunicazioni e Trasporti — Ministry of Communication and Transport.**

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

	I		II		III		IV		V		TOTAL	
	Administration		Civil Transport		Post and Teleg.		Civil Aviation		Marine			
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
0.7.	—	—	—	—	24.300	30.000	—	—	—	—	24.300	30.000
0.8.	—	—	—	—	1.341.000	700.000	—	—	—	—	1.341.000	700.000
0.35.	2.700	2.500	—	500	3.000	2.500	3.000	2.500	2.000	2.000	10.700	10.000
<b>total</b>	<b>84.500</b>	<b>52.760</b>	<b>—</b>	<b>54.600</b>	<b>4.433.827</b>	<b>3.239.310</b>	<b>152.300</b>	<b>175.500</b>	<b>176.100</b>	<b>329.400</b>	<b>4.846.727</b>	<b>3.851.570</b>
1.1.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3.	—	—	—	—	30.000	—	—	30.000	—	—	30.000	30.000
<b>total</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>30.000</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>30.000</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>30.000</b>	<b>30.000</b>
9.0.	—	—	—	—	103.200	128.426	90.000	90.344	—	—	193.200	218.770
6.0.	—	—	—	—	—	—	420.000	486.640	—	—	420.000	486.640
<b>total</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>103.200</b>	<b>128.426</b>	<b>510.000</b>	<b>576.984</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>613.200</b>	<b>705.410</b>

**TITOLO - HEAD 12 — Ministero delle Comunicazioni e Trasporti — Ministry of Communication and Transport.**

*Ripartizione per Dipartimento Cap. 1.2.1. — Distribution by Departments Subehead 1.2.1.*

GRADE	I Administration Department				II Civil Transport Section				III Post and Telecommunication Department			
	No.	1970 Provis.	No.	1971 Provis.	No.	1970 Provis.	No.	1971 Provis.	No.	1970 Provis.	No.	1971 Provis.
A2	1	15.120	1	12.276	—	—	—	—	—	—	—	—
A3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	12.840	1	11.772
A4	—	—	—	—	—	—	—	—	1	12.960	1	11.292
A5	1	12.480	—	—	—	—	1	9.096	1	12.480	2	18.900
A6	1	12.000	—	—	—	—	2	16.644	1	12.000	2	17.904
A	1	7.036	1	8.784	—	—	1	7.872	9	63.328	5	44.868
B7	1	9.820	3	25.128	—	—	1	8.376	29	284.780	27	234.938
B	2	5.500	—	—	—	—	1	5.136	18	130.500	17	129.494
C9	—	—	1	6.516	—	—	—	—	28	104.270	26	187.013
C	4	12.212	2	7.752	—	—	4	17.184	470	2.300.350	481	1.983.437
5% C&D		14.000										
D	2	6.678	1	2.280	—	—	1	2.388	69	230.454	81	200.549
Total	13	94.846	9	62.736	—	—	11	66.696	627	3.163.962	643	2.840.167

Continua alla pagina seguente — Continued.

249

**TITOLO - HEAD 12 — Ministero delle Comunicazioni e Trasporti — Ministry of Communication and Transport.**

*Ripartizione per Dipartimento Cap. 1.2.1. — Distribution by Departments Subhead 1.2.1.*

GRADE	IV Civil Aviation Department				V Marine Department				T O T A L			
	1970		1971		1970		1971		1970		1971	
	No.	Provis.	No.	Provis.	No.	Provis.	No.	Provis.	No.	Provis.	No.	Provis.
A2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	15.120	1	12.276
A3	1	10.880	1	12.060	1	13.360	1	12.060	3	37.080	3	35.892
A4	1	12.960	—	—	—	—	—	—	2	25.920	1	11.292
A5	1	12.480	3	32.928	—	—	—	—	3	37.440	6	60.924
A6	3	36.000	2	17.292	—	—	—	—	5	60.000	6	51.840
A	—	—	—	—	—	—	—	—	10	70.364	7	61.524
B7	15	147.300	13	111.147	4	39.280	9	75.384	49	481.180	53	454.973
B	25	190.300	25	133.755	12	87.010	—	—	57	413.310	43	268.385
C9	7	26.054	5	35.127	—	—	—	—	35	130.324	32	228.656
C	100	424.916	95	389.988	64	307.456	47	182.172	638	3.044.934	629	2.580.533
D	33	110.187	28	58.011	—	—	—	—	104	347.319	111	263.228
5% C&D										14.000		
<b>Total</b>	<b>186</b>	<b>974.077</b>	<b>172</b>	<b>790.308</b>	<b>81</b>	<b>447.106</b>	<b>57</b>	<b>269.616</b>	<b>907</b>	<b>4.676.991</b>	<b>892</b>	<b>4.029.523</b>

— 250 —



**ITOLO - HEAD 13 — Ministero dell'Industria e Commercio — Ministry of Industry and Commerce.**

CLASSIFICAZIONE — CLASSIFICATION	Consuntivo	Spese Ord.	Spese di Svil.	Prev. Ord.
	Actual 1969	Ordinary 1970	Development 1970	Ord. Est. 1971
1.0.0. <b>Assegni al Personale — Personnel Emoluments</b> . . . . .	544.097	849.380	—	702.575
2.0.0. <b>Beni e Servizi — Property and Services</b> . . . . .	425.240	420.600	—	612.100
3.0.0. <b>Lavori di Costruzione — Constructions</b> . . . . .	—	—	—	—
4.0.0. <b>Contributi — Contributions</b> . . . . .	—	15.000	137.000	5.000
6.0.0. <b>Investimenti di Capitali — Capital Outlay</b> . . . . .	—	—	10.936.000	—
<b>TOTALE — TOTAL</b>	969.337	1.284.980	11.073.000	1.319.675 (*)

— 251 —

\*) Development Expenditure has been separated form Ordinary Expenditure in the 1971 Budget. The development budget for the year 1971 will come out as a separate document.

**TITOLO - HEAD 13 — Ministero dell'Industria e Commercio — Ministry of Industry and Commerce.**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>1.0.0. Assegni al Personale — Personnel Remuneration.</b>				
1.1.0.	Assegni al Segretario di Stato — <i>Emolument of Secretary of State</i> .....	40.058	55.200	—	38.585
	<b>1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries.</b>				
1.2.1.	Stipendi al personale di ruolo — <i>Basic Salaries of Permanent Staff</i> .....	291.578	438.940	—	310.930
1.2.3.	Stipendi ed assegni al personale a contratto amministrativo e tecnico — <i>Remuneration of contracted personnel (technical and administrative)</i> .....	33.286	45.800	—	51.560
1.2.4.	Stipendi ed assegni al personale temporaneo ed occasionale — <i>Remuneration of Casual Labour (D. L. 27-2-65 No. 3)</i> .....	131.616	270.720	—	253.200
	<b>1.3.0. Indennità Varie — Various Allowances.</b>				
1.3.3.	Indennità di carica — <i>Acting and Charge Allow.</i>	14.642	15.600	—	14.270
1.3.6.	Gratifica Ramadan e Arafa — <i>Idd Gratifica and Christmas Bonus</i> .....	13.955	—	—	—
1.3.7.	Indennità di specializzazione — <i>Specialization Allowance</i> .....	—	—	—	8.460
1.3.14.	Indennità di insegnamento — <i>Education Allow.</i>	1.320	2.720	—	2.720
1.3.18.	Indennità di alloggio — <i>House allowance</i> .....	17.640	20.400	—	22.850
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>544.097</b>	<b>849.380</b>	<b>—</b>	<b>702.575</b>

TOLO - HEAD 13 — Ministero dell'Industria e Commercio — Ministry of Industry and Commerce.

Sub-head Capitolo	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>2.0.0. Spese per Beni e Servizi — Property and Services Expenditure.</b>				
	<b>2.1.0. Trasporti e Missioni — Transport and Travelling.</b>				
2.1.1.	Diarie — <i>Travelling allowance</i> .....	431	1.600	—	1.600
2.1.2.	Spese di viaggio all'interno — <i>Local Travel Exp.</i> .....	9.143	10.000	—	10.000
2.1.3.	Trasferimenti — <i>Transfers</i> .....	545	2.500	—	2.500
2.1.4.	Spese di viaggio all'estero — <i>Overseas Passages</i> .....	18.483	—	—	29.000
	<b>2.3.0. Servizi Pubblici — Public Services.</b>				
2.3.2.	P. T. T. — <i>Postage, Telegrams and Cablegrams</i> .....	379	6.500	—	4.000
	<b>2.6.0. Acquisto Materiali per Manutenzione — Purchase of Maintenance Materials.</b>				
2.6.11.	Materiali per battelli da pesca — <i>Material for Fishing Vessels</i> .....	—	30.000	—	30.000
	<b>2.9.0. Canoni di Affitto — Rentals.</b>				
2.9.4.	Fabbricati — <i>Buildings</i> .....	109.483	113.000	—	119.000
	<b>2.10.0. Altri Servizi — Other Services.</b>				
0.22.	Spese per lo sviluppo delle attività industriali e commerciali — <i>Promotion of Industry and Commerce</i> .....	110.966	148.000	—	108.000

TITOLO - HEAD 13 — Ministero dell'Industria e Commercio — Ministry of Industry and Commerce.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
2.10.35.	Spese minute di ufficio — <i>Office minor Expenses</i>	5.560	8.000	—	8.000
2.10.44.	Fiera di Mogadiscio — <i>Mogadiscio Fair</i> .....	101.250	—	—	200.000
2.10.48.	Sovvenzioni per lo sviluppo delle attività artigiane — <i>Promotion of Handcrafts</i> .....	8.998	41.000	—	40.000
2.10.49.	Altre fiere — <i>Other Fairs</i> .....	60.000	60.000	—	60.000
TOTALE — <i>TOTAL</i>		425.240	420.600	—	612.100

**TOLO - HEAD 13 — Ministero dell'Industria e Commercio — Ministry of Industry and Commerce.**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>4.0.0. Contributi e sovvenzioni — Contributions, Grants, etc.</b>				
4.1.0.	Contributi alla Camera di Commercio — <i>Contribution to Chamber of Commerce</i>	—	15.000	—	5.000
4.45.0.	Contribution to Somalia Fishery Survey Projects	—	—	137.000	—
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	—	15.000	137.000	5.000
	<b>6.0.0. Investimenti di Capitali — Capital Outlay.</b>				
6.1.2.	Spese di investimento nell'industria di carne di Chisimaio — <i>Working Capital for Kismayo Meat Factory</i>	—	—	5.336.000	—
6.1.3.	Spese di investimento nell'industria di pesce di Las Koreh — <i>Working Capital for Las Koreh Fish Factory</i>	—	—	5.600.000	—
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	—	—	11.073.000	—

TOLO - HEAD 13 — Ministero dell'Industria e Commercio — Ministry of Industry and Commerce.

Dettaglio Cap. 1.2.1. — Details Subhead 1.2.1.

rganico	Organico			DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Spese Ordin.	Spese di Svil.	Previs. Ordin.
tab. 1970	Estab. 1971	rd. Dev.	Ord. Grade		Ordinary	Development	Ordinary
					1970	1970	1971
				<b>1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries.</b>			
				<b>1.2.1. Stipendi al Personale di Ruolo — Basic Salaries of Permanent Staff.</b>			
1	—	1	A2	Direttore Generale — <i>Director General</i> .....	16.320	—	12.240
2	—	2	A3	Direttori — <i>Directors</i> .....	24.400	—	22.200
1	—	3	A4	Consiglieri — <i>Counsellor</i> .....	12.480	—	30.995
1	—	—	A5	Capo Servizio — <i>Head of Service</i> .....	12.000	—	—
3	—	2	A6	Capì Sezione — <i>Heads of Sections</i> .....	30.160	—	16.446
9	—	3	A	Segretari — <i>Commercial Attaches, Currency Control Officers</i> .....	94.380	—	20.873
9	—	9	B7	Funzionari Ausiliari I Cl. — <i>Senior Executive Officers. Senior Trade Officers</i> .....	86.400	—	75.996
5	—	5	B	Funzionari Ausiliari — <i>Accounts Officers, Personnel Officer, Executive Officer</i> .....	32.400	—	29.448
1	—	—	C9	Impiegati Dattilografi — <i>Clerk Typist</i> .....	7.200	—	—
1	—	19	C	Applicati — <i>Clerk Typists</i> .....	91.800	—	77.024
2	—	10	D	Piantoni — <i>Messengers</i> .....	29.400	—	25.708
5	—	55		TOTALE — TOTAL	438.940	—	310.930

**TOLO - HEAD 13 — Ministero dell'Industria e Commercio — Ministry of Industry and Commerce.**

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

Sub- category	I Administration		II Commerce		III Industry		IV Autonomous Agencies		T O T A L	
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
	0.0.	187.840	187.907	248.280	163.750	399.460	334.260	13.800	16.658	849.380
0.0.	141.600	174.100	90.000	200.000	189.000	238.000	—	—	420.000	612.100
0.0.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
0.0.	—	—	15.000	5.000	—	—	—	—	15.000	5.000
Total	329.440	362.007	353.280	368.750	588.460	572.260	13.800	16.658	1.284.380	1.319.675

**TOLO - HEAD 13 — Ministero dell'Industria e Commercio — Ministry of Industry and Commerce.**

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

ab ad o.	I		II		III		IV		T O T A L	
	Administration		Commerce		Industry		Autonomous Agencies		1970	1971
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
1.0.	55.200	38.585	—	—	—	—	—	—	55.200	38.585
2.1.	80.520	61.272	239.880	163.750	140.740	73.656	13.800	12.252	438.940	310.930
2.3.	24.200	51.560	—	—	21.600	—	—	—	45.800	51.560
2.4.	6.000	5.460	—	—	264.720	247.740	—	—	270.270	253.200
3.3.	6.000	5.460	4.800	4.406	4.800	4.404	—	—	15.600	14.270
3.7.	—	—	—	—	—	8.460	—	—	2.720	8.460
3.14.	2.720	2.720	—	—	—	—	—	—	2.720	2.720
3.18.	13.200	12.660	3.600	3.396	3.600	6.794	—	—	20.400	22.850
<b>tal</b>	<b>187.840</b>	<b>177.717</b>	<b>248.280</b>	<b>171.552</b>	<b>399.460</b>	<b>341.054</b>	<b>13.800</b>	<b>12.252</b>	<b>849.380</b>	<b>702.575</b>

258



**TOLO - HEAD 13 — Ministero dell'Industria e Commercio — Ministry of Industry and Commerce.**

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

Sub- ad- no.	I Administration		II Commerce		III Industry		IV Autonomous Agencies		T O T A L	
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
1.1.	1.600	1.600	—	—	—	—	—	—	1.600	1.600
1.2.	10.000	10.000	—	—	—	—	—	—	10.000	10.000
1.3.	2.500	2.500	—	—	—	—	—	—	2.500	2.500
1.4.	—	29.000	—	—	—	—	—	—	—	29.000
3.2.	6.500	4.000	—	—	—	—	—	—	6.500	4.000
3.11.	—	—	—	—	30.000	30.000	—	—	30.000	30.000
9.4.	113.000	119.000	—	—	—	—	—	—	113.000	119.000
10.22.	—	—	30.000	30.000	118.000	78.000	—	—	148.000	108.000
10.35.	8.000	8.000	—	—	—	—	—	—	8.000	8.000
10.44.	—	—	—	200.000	—	—	—	—	—	200.000
10.48.	—	—	—	—	41.000	40.000	—	—	41.000	40.000
10.49	—	—	60.000	60.000	—	—	—	—	60.000	60.000
Total	141.600	174.100	90.000	290.000	189.000	148.000	—	—	420.000	612.100
1.0.	—	—	15.000	5.000	—	—	—	—	15.000	5.000
Total	—	—	15.000	5.000	—	—	—	—	15.000	5.000

**of Agriculture.**

Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
68.668	55.200	—	38.585
2.326.053	2.312.654	—	2.074.485
74.047	85.400	—	121.044
278.472	16.060	1.050.000	197.548
22.800	20.400	—	18.672
92.337	—	—	—
73.889	150.000	—	147.420
53.802	106.800	—	107.340
—	—	—	10.000
<b>2.990.068</b>	<b>2.746.514</b>	<b>1.050.000</b>	<b>2.715.094</b>

262

**ry of Industry and Commerce.**

*— Distribution by Departments Subehead 1.2.1.*

V									
Autonomous Agencies					TOTAL				
I	1970		1971		1970		1971		
ov.	No.	Prov.	No.	Prov.	No.	Prov.	No.	Prov.	
—	—	—	—	—	1	16.320	1	12.240	
.100	—	—	—	—	2	24.400	2	22.200	
—	—	—	—	—	1	12.480	3	30.995	
—	—	—	—	—	1	12.000	—	—	
.376	—	—	—	—	3	30.160	2	16.446	
—	—	—	—	—	9	94.380	3	20.873	
.376	1	9.600	1	8.376	9	86.400	9	75.996	
—	—	—	—	—	5	32.400	5	29.448	
—	—	—	—	—	1	7.200	—	—	
.800	1	4.200	1	3.876	21	91.800	19	77.024	
—	—	—	—	—	12	29.400	10	25.708	
<b>656</b>	<b>2</b>	<b>13.800</b>	<b>2</b>	<b>12.252</b>	<b>65</b>	<b>438.940</b>	<b>55</b>	<b>310.930</b>	

260

**TITOLO - HEAD 14 — Ministero dell'Agricoltura — Ministry of Agriculture.**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>2.0.0. Spese per Beni e Servizi — Property and Services Expendituree.</b>				
	<b>2.1.0. Trasporti e Missioni — Transport and Travelling.</b>				
2.1.1.	Diarie — <i>Travelling allowances</i> .....	27.936	34.000	—	34.000
2.1.2.	Spese di viaggio all'interno — <i>Local Travel Exp.</i>	16.217	20.000	—	25.000
2.1.3.	Trasferimenti — <i>Transfers</i> .....	11.220	20.000	—	25.000
2.1.4.	Spese di viaggio all'estero — <i>Overseas Passages</i>	—	3.000	—	100
	<b>2.3.0. Servizi Pubblici — Public Services.</b>				
2.3.2.	P. T. T. — <i>Postage, Telegrams and Cablegrams</i>	—	7.000	—	7.000
	<b>2.4.0. Materiali e Forniture — Materials and Suppl.</b>				
2.4.4.	Sementi, concimi e insetticidi — <i>Seeds, fertilizers and Insecticides</i> .....	67.269	90.000	110.000	80.000
2.4.21.	Utensili casalinghi — <i>Domestic utensils</i> .....	—	—	10.000	—
2.4.22.	Vestiario ed equipagg. — <i>Habilim. and Accoutr.</i>	—	—	—	8.000
2.4.23.	Benzina, olio e lubrificanti — <i>Petrol oil and lub.</i>	338.321	150.000	542.000	350.000
2.4.24.	Materiale fotografico — <i>Photographic Materials</i>	—	10.000	—	10.000

**TITOLO - HEAD 14 — Ministero dell'Agricoltura — Ministry of Agriculture.**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>2.5.0. Acquisto Attrezzature — Purchase of Equip.</b>				
2.5.10.	Macchinari ed utensili per officine meccaniche — <i>Works Shop Mach. and Tools</i> .....	10.126 70	— 5.000	— —	— 5.000
2.5.11.	Attrezzature di laboratorio — <i>Laboratory Equip.</i>				
2.5.16.	Spese di sbarco di veicoli ed attrezzature — <i>Landing and Handling charges of Vehicles and Equipment. (P. L.) 480</i> .....	—	4.000	—	4.000
2.5.17.	Spese minori per altri capitali — <i>Minor Capital items</i> .....	1.442	10.000	200.000	10.000
	<b>2.6.0. Materiali per Manutenzione — Purchase of maintenance materials.</b>				
2.6.1.	Materiali per comunicazioni — <i>Materials for Communication Equipment</i> .....	185	2.000	—	4.000
2.6.15.	Parti di ricambio ed accessori per autoveicoli — <i>Parts and Accessories for Motor Vehicles</i> .....	39.016	—	—	—
	<b>2.8.0. Pubblicità, Libri e Pubblicazioni — Publicity and Publications.</b>				
2.8.5.	Films — <i>Films</i> .....	494	2.000	—	3.000
2.8.7.	Acquisto libri ed abbonamenti — <i>Purchase of Books and Subscription</i> .....	329	2.000	—	2.000
2.8.9.	Spedizione e diffusione bollettini statistici — <i>Sta- tistical Bulletins, Forwarding and Diffusion</i> .....	—	700	—	700

ITOLO - HEAD 14 — Ministero dell'Agricoltura — Ministry of Agriculture.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>2.9.0. Canoni di affitto — Rentals.</b>				
2.9.4.	Fabbricati — <i>Buildings</i> .....	15.300	25.000	—	39.000
	<b>2.10.0. Altri Servizi — Other Services.</b>				
10.15.	Spese locali per progetti di sviluppo — <i>Local expenses of dev. Pro. (P. L. 480)</i> .....	298.350	—	50.000	—
10.18.	Spese funzionamento sezioni agrarie periferiche — <i>Upkeep of Agrarian outstations</i> .....	9.762	20.000	—	10.000
10.32.	Corsi di perfezionamento — <i>Inservice Training</i> .....	7.797	2.000	—	8.000
10.35.	Spese minute di ufficio — <i>Minor Office Expenses</i> .....	3.202	3.000	—	3.000
10.43.	Manutenzione Canali — <i>Maint. of Channels</i> .....	—	—	—	300.000
10.50.	Potenziamento dei servizi — <i>Extension Services</i> .....	90.165	550.000	—	550.000
10.52.	Altri servizi — <i>Other Services</i> .....	29.934	18.000	72.000	18.000
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>967.137</b>	<b>977.700</b>	<b>1.334.000</b>	<b>1.495.800</b>
	<b>3.0.0. Lavori di Costruzione — Construction.</b>				
	<b>3.1.0. Finanziati dal Governo — Government Financed.</b>				
3.1.1.	Fabbricati — <i>Buildings</i> .....	29.787	—	78.000	—
3.1.7.	Costruzioni di Canali — <i>Construction of Canals</i> .....	—	—	—	100
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>29.787</b>	<b>—</b>	<b>78.000</b>	<b>100</b>

**FITOLO - HEAD 14 — Ministero dell'Agricoltura — Ministry of Agriculture.**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>4.0.0. Contributi e sovvenzioni — Contributions, Grants, etc.</b>				
4.19.0.	Sovvenzioni — <i>Subventions (DLCO for E.A.U.N. Locust Trust. FAO WFP)</i> .....	237.304	364.400	—	364.400
4.23.0.	Contributo per l'amministrazione ed il controllo delle acque dell'Uebi Scebeli — <i>Contribution to Water control and Management of Shebelle River</i>	—	—	100.000	150.000
4.33.0.	Contributo all'Ente Sviluppo Agricolo — <i>Contri- bution to Agricultural Development Agency (P. L. 480)</i> .....	—	1.000.000	1.200.000	1.000.000
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>237.304</b>	<b>1.364.400</b>	<b>1.300.000</b>	<b>1.514.400</b>

## TOLO - HEAD 14

## dell'Agricoltura — Ministry of Agriculture.

Organico		Organico		DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Spese Ordin.	Spese di	Ordin.
stab. 1970	Estab. 1971				Ordinary	Development	Ordinary
Ord.	Dev.	Ord.	Grade		1970	1970	1971
1	—	2	A2	Direttore Generale — <i>Director General</i> .....	15.000	—	24.300
3	—	3	A3	Direttori — <i>Directors</i> .....	39.620	—	31.116
5	—	4	A5	Capi Servizio — <i>Head of Services</i> .....	54.000	—	36.720
4	—	5	A6	Capi Sezione — <i>Head of Sections</i> .....	30.300	—	39.144
23	—	22	A	Segretari e V. Segretari — <i>Assistant Agronomists</i> .....	190.944	—	162.768
27	—	31	B7	Funzionari Ausiliari etc. — <i>Sen. Ex. Officer, Ag. Research Superintendent</i> .....	271.660	—	257.700
22	—	23	B	Funzionari Ausiliari — <i>Agr. Research Assistant</i> .....	122.160	—	118.332
33	—	33	C9	Applicati di II Cl. — <i>Per. Sec. Foreman Mechanic. Sen. Agr. Inst.</i> .....	257.280	—	223.548
80	—	148	C	Applicati — <i>Clerk Typists. S. man, Driver Mech.</i> .....	574.800	—	591.292
74	—	154	D	Personale subalterno — <i>Sub Staff, Messengers, Agr. Learners</i> .....	427.200	—	357.019
31	—	91	—	Stanziamiento per la revisione dell'Organico — <i>Token provision for 3 4 of Project staff to be absorbed in the Permanent Establishment</i> .....	329.690	—	232.546
53	—	516		TOTALE — TOTAL	2.312.654	—	2.074.485

TITOLO - HEAD 14 — Ministero dell'Agricoltura — Ministry of Agriculture.

RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS

Sub head No.	I Administration		II Agriculture Department		III PP. LC. Department		IV Irrigation Section		TOTAL	
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
1.0.0.	642.290	293.401	1.707.104	1.761.477	397.120	357.540	—	302.676	2.746.514	2.715.094
2.0.0.	71.000	88.100	842.700	873.700	64.000	69.000	—	465.000	977.700	1.495.800
3.0.0.	—	—	—	—	—	—	—	100	—	100
4.0.0.	1.364.400	1.364.400	—	—	—	—	—	150.000	1.364.400	1.514.400
Total	2.077.690	1.745.901	2.549.804	2.635.177	461.120	426.540	—	917.776	5.991.200	5.725.394



OLO - HEAD 14 — Ministry of Agricoltura — Ministry of Agriculture.

RIR R DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS

	I Administration		II Department		III PP. LC. Department		IV Irrigation Section		1971	
	1970	1971	1971	1971	1970	1971	1970	1971		
0.	55.200	38.585	—	—	—	—	—	—	55.200	38.585
1.	547.890	179.076	1.379.644	1.365.561	385.120	337.488	—	192.360	2.312.654	2.074.485
3.	18.800	37.836	63.000	73.296	3.600	3.396	—	6.516	85.400	121.044
4.	—	9.184	16.060	102.276	—	—	—	86.088	16.060	197.548
3.	10.800	9.864	4.800	4.404	4.800	4.404	—	—	20.400	18.672
7.	—	—	150.000	131.040	—	5.460	—	10.920	150.000	147.420
8.	9.600	8.856	93.600	84.900	3.600	6.792	—	6.792	106.800	107.340
19.	—	10.000	—	—	—	—	—	—	—	10.000
tal	642.290	293.401	1.707.104	1.761.477	397.120	357.540	—	302.676	2.746.514	2.715.094

TOLO - HEAD 14 — Ministero dell'Agricoltura — Ministry of Agriculture.

RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS

Sub head no.	I		II		III		IV		TOTAL	
	Administration		Agriculture Department		PP. LC. Department		Irrigation Section			
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
1.1.	4.000	4.000	20.000	20.000	10.000	5.000	—	5.000	34.000	34.000
1.2.	10.000	10.000	5.000	5.000	5.000	5.000	—	5.000	20.000	25.000
1.3.	3.000	3.000	10.000	10.000	7.000	7.000	—	5.000	20.000	25.000
1.4.	3.000	100	—	—	—	—	—	—	3.000	100
3.2.	7.000	7.000	—	—	—	—	—	—	7.000	7.000
4.4.	—	—	55.000	45.000	35.000	35.000	—	—	90.000	80.000
4.10.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4.21.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4.22.	—	—	—	—	—	8.000	—	—	—	8.000
4.23.	—	—	150.000	200.000	—	—	—	150.000	150.000	350.000
4.24.	—	—	10.000	10.000	—	—	—	—	10.000	10.000
5.11.	—	—	5.000	—	5.000	5.000	—	—	5.000	5.000

270

**TOLO - HEAD 14 — Ministero dell'Agricoltura — Ministry of Agriculture.**

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

Sub ad o.	I		II		III		IV		TOTAL	
	Administration		Agriculture Department		PP. LC. Department		Irrigation Section			
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
5.16.	4.000	4.000	—	—	—	—	—	—	4.000	4.000
5.17.	10.000	10.000	—	—	—	—	—	—	10.000	10.000
5.1.	—	—	—	—	2.000	4.000	—	—	2.000	4.000
5.15.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3.5.	—	—	2.000	3.000	—	—	—	—	2.000	3.000
3.6.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3.7.	2.000	—	—	2.000	—	—	—	—	2.000	2.000
3.9.	—	—	700	700	—	—	—	—	700	700
9.4.	25.000	39.000	—	—	—	—	—	—	25.000	39.000
10.15.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
10.18.	—	—	20.000	10.000	—	—	—	—	20.000	10.000
10.32.	—	—	2.000	8.000	—	—	—	—	2.000	8.000

271

LO - HEAD 14 — Ministero dell'Agricoltura — Ministry of Agriculture.

RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS

DE	I				II				III				IV				T O T A L			
	Administration		Agriculture		Department		PP. I.C.		Department		Irrigation		Section		1970		1971			
	No.	Prov.	No.	Prov.	No.	Prov.	No.	Prov.	No.	Prov.	No.	Prov.	No.	Prov.	No.	Prov.	No.	Prov.		
	1	15.000	2	24.300	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	15.000	2	24.300	
	1	10.740	1	10.524	1	14.440	1	8.532	1	14.440	1	12.060	—	—	—	3	39.620	3	31.116	
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	1	10.000	—	—	4	44.000	4	36.720	—	—	—	—	—	—	—	5	54.000	4	36.720	
	1	8.700	—	—	2	12.000	2	18.792	1	9.600	2	14.100	—	—	1	6.252	4	30.300	5	39.141
	1	9.600	1	8.376	22	181.344	21	154.392	—	—	—	—	—	—	—	23	190.944	22	162.768	
	4	38.400	4	33.504	15	154.060	15	125.640	8	79.200	7	60.396	—	—	5	38.160	27	271.660	31	257.700
	4	19.200	2	9.864	5	27.000	6	29.796	13	75.960	12	63.876	—	—	3	14.796	22	122.160	23	118.332
	1	7.200	1	6.516	22	176.640	22	150.792	10	73.440	10	66.240	—	—	—	—	33	257.280	33	223.548
	16	68.640	14	55.640	86	384.000	74	300.104	28	122.160	23	111.696	—	—	32	124.032	130	574.800	148	591.292
	14	30.720	13	30.532	155	386.160	133	308.247	5	10.320	4	9.120	—	—	4	9.120	174	427.200	154	357.019
roj.	131	329.690	—	—	—	—	91	232.546	—	—	—	—	—	—	—	131	329.690	91	232.546	
l	175	547.890	38	179.076	312	1.379.644	369	1.365.561	66	385.120	64	337.488	—	—	45	192.360	553	2.312.654	516	2.074.485

**TITOLO - HEAD 15 — Ministero per la Zootecnia e per lo Sviluppo Rurale — Ministry of Rural Develop. and Livestock.**

CLASSIFICAZIONE — CLASSIFICATION	Consuntivo	Spese Ord.	Spese di Svil.	Prev. Ord.
	Actual 1969	Ordinary 1970	Development 1970	Ord. Est. 1971
1.0.0. <b>Assegni al Personale — Personnel Emoluments</b> .	3.532.012	5.646.072	666.071	3.676.835
2.0.0. <b>Beni e Servizi — Property and Services</b> . . .	1.113.859	1.420.400	435.969	1.418.200
3.0.0. <b>Lavori di Costruzione — Constructions</b> . . .	193.364	—	665.000	—
4.0.0. <b>Contributi — Contributions</b> . . . . .	3.603.915	680.000	2.449.838	200.000
<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>8.443.230</b>	<b>5.746.472</b>	<b>4.216.878</b>	<b>5.295.035 (*)</b>

\*) Development Expenditure has been separated from Ordinary Expenditure in 1971 Budget. The development budget for the year 1971 will come out as a separate document.

5 — Ministero per la Zootecnia e per lo Sviluppo Rurale — Ministry of Rural Develop. and Livestock.

Livestock.

DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo	Spese Ord.	Spese di Svil.	Prev. Ord.	rev. Ord.
	Actual	Ordinary	Development	Ord. Est.	Ord. Est.
	1969	1970	1970	1971	1971
<b>Spese per Beni e Servizi — Property and Services Expenditure.</b>					
<b>Trasporti e Missioni — Transport and Travelling.</b>					38.585
— <i>Travelling allowance</i> .....	37.732	60.000	—	60.000	278
— <i>viaggio all'interno — Local Travel Exp.</i>	22.309	24.000	—	30.000	
— <i>Trasferimenti — Transfers</i> .....	36.077	20.000	—	25.000	
— <i>viaggio all'estero — Overseas Passages</i>	4.028	7.000	—	7.000	
<b>Servizi Pubblici — Public Services.</b>					81.100
— <i>Postages, Telegrams and Cablegrams</i>	768	8.000	—	5.000	
<b>Materiali e Forniture — Materials and Suppl.</b>					543.900
— <i>Munizioni — Arms and Ammunition</i> .....	—	—	13.400	—	
— <i>semi, concimi e fertilizzanti — Seed, Fertilizers and Insecticides</i> .....	3.900	8.000	—	8.000	24.000
— <i>farmaci per uso veterinario — Veter. Drugs</i>	273.554	500.000	—	500.000	—
— <i>letteria — Bed and Bedding</i> .....	4.075	—	1.350	—	31.640
— <i>da campo — Field Tents</i> .....	—	—	25.250	—	25.500
— <i>oggetti casalinghi — Domestic Utensils</i> .....	1.200	—	5.000	—	

TITOLO - HEAD 15 — Ministero per la Zootecnia e per lo Sviluppo Rurale — Ministry of Rural Develop. and Livestock.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
2.4.22.	Vestiario ed equipaggiamenti — <i>Habiliments and Accoutrements</i>	23.211	50.000	—	50.000
2.4.23.	Benzina, olio e lubrificanti — <i>Petrol, oil and Lub.</i>	76.694	20.000	52.689	25.000
2.4.24.	Materiali fotografici — <i>Photographic Materials</i>	2.976	8.000	—	4.000
2.4.25.	Vettovagliamento — <i>Rations</i>	510.426	—	—	—
	<b>2.5.0. Acquisto Attrezzature — Purchase of Equip.</b>				
2.5.11.	Attrezzature di laboratorio — <i>Laboratry Equip.</i>	—	20.000	50.000	20.000
2.5.15.	Acquisto di motoveicoli — <i>Purchase of Motor Vehicles</i>	—	—	100.000	—
2.5.16.	Spese di sbarco di veicoli e attrezzature — <i>Landing and handling charges of Vehicles and Equipment</i>	—	1.000	—	1.000
2.5.17.	Spese minori per altri beni — <i>Minor Capital Item</i>	8.281	11.400	49.000	11.400
	<b>2.6.0. Acquisto Materiali per Manutenzione — Purchase of Maintenance Material.</b>				
2.6.11.	Materiale per battelli da pesca — <i>Material for fishing vessels</i>	17.490	—	—	—
2.6.15.	Parti di ricambio e accessori per autoveicoli — <i>Parts and Accessories for Motor Vehicles</i>	7.830	—	—	—

**TOLO - HEAD 15 — Ministero per la Zootecnia e per lo Sviluppo Rurale — Ministry of Rural Develop. and Livestock.**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
4.33.0.	Contributi all'Ente per lo Sviluppo Agricolo — <i>Contribution to Agriculture Development Agency</i>	1.000.000	—	—	—
4.38.0.	Organizzazione nazionale del mercato di grano — <i>Contribution to National Grain Marketing Or-</i> <i>ganization</i>	873.000	480.000	—	—
4.47.0.	Contributo al progetto pelli — <i>Contribution to</i> <i>Hides and Skins Projects</i>	—	—	552.080	—
4.48.0.	Contributo al progetto addestramento veterinari — <i>Contribution to Veterinary Training Projects</i>	—	—	828.758	—
4.49.0.	Contribution to Northern Rangeland Management	—	—	120.000	—
TOTALE — TOTAL		3.603.995	680.000	2.449.838	200.000



LO - HEAD 15 — Ministero per la Zootecnia e per lo Sviluppo Rurale — Ministry of Rural Develop. and Livestock.

Dettaglio Cap. 1.2.1. — Detail Subhead 1.2.1.

Organico ab. 1970 d. Dev.	Organico Estab. 1971 Ord. Grade	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Spese Ordin. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Previs. Ordin. Ordinary 1971
—	1 A2	Direttore Generale — <i>Director General</i> .....	30.480	—	13.134
—	5 A3	Direttori — <i>Directors</i> .....	51.400	—	34.312
—	5 A5	Capi Servizio — <i>Head of Services</i> .....	37.440	—	10.524
—	7 A6	Capi Sezione — <i>Head of Sections</i> .....	91.920	—	39.360
—	18 A	Segretari — <i>Forestry Officer, C.D. Officers and Vet. Service Administration</i> .....	160.680	—	108.896
—	31 B7	Funzionari Ausiliari di I Cl. — <i>Forestry Superintend.</i>	329.280	—	253.116
—	81 B	Funzionari Ausiliari — <i>Animal Health Assistant and Production Assistant Cl. I, Regional Forestry and Game Warden</i> .....	496.060	—	585.916
—	— B9	Istruttori Orfanotrofio di Mogadiscio — <i>Mogadiscio Orphanage Instructors</i> .....	15.120	—	—
—	15 C9	Applicati di II Cl. — <i>Regional Forestry Subordinate Staff, Animal Health and Production, Senior Su- pervisor</i> .....	115.200	—	91.224

283

**TOLO - HEAD 15 — Ministero per la Zootecnia e per lo Sviluppo Rurale — Ministry of Rural Develop. and Livestock.**

*Dettaglio Cap. 1.2.1. — Detail Subhead 1.2.1.*

Organico ab. 1970 rd. Dev.	Organico Estab. 1971 Ord. Grade	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Spese Ordin. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Previs. Ordin. Ordinary 1971
9	— 154 C	Applicati — <i>Clerk Typist, Storeman, Regional Forestry Guard, Ranger</i> .....	299.520	332.000	599.364
2	— — D11	Istruttore Orfanotrofo di Mogadiscio — <i>Mogadiscio Orphanage Instructors</i> .....	8.040	—	—
1	— 355 D	Personale Subalterno — <i>Learner Guard, Sub-staff, A. H. Learner, Paramilitary</i> .....	644.224	66.000	862.108
6	— — D	Guardie Veterinari — <i>Para Military</i> .....	190.536	—	—
1	— 151 —	Stanziamiento per il nuovo organico del Personale — <i>Project staff to be included in Establishment</i> .....	295.000	—	250.966
33	— 863	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>2.764.896</b>	<b>398.000</b>	<b>2.848.920</b>

TITOLO - HEAD 15 — Ministero per la Zootecnia e per lo Sviluppo Rurale — Ministry of Rural Develop. and Livestock.

RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS

Sub head No.	I		II		III		IV		V		VI		TOTAL	
	Gen. Dir. and Adm. Dept.		Comm. Dev. and Soc. Welf. Dept.		Fores. and Range Ma. Wildlife Dept.		Ani. Health and Production Dept.		National Grain Marketing Dept.		Livestock Department		1970	1971
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
1.0.0.	446.983	382.595	649.584	271.424	908.630	1.018.450	1.640.865	2.004.366	—	—	—	—	3.646.072	3.676.835
2.0.0.	118.400	97.700	533.000	533.000	105.000	116.000	164.000	671.500	—	—	—	—	1.420.400	1.418.200
3.0.0.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4.0.0.	—	—	—	—	—	—	—	—	480.000	—	200.000	200.000	680.000	200.000
Total	565.383	480.295	1.282.584	804.424	1.013.630	1.134.450	1.804.865	2.675.866	480.000	—	200.000	200.000	5.746.472	5.295.035

**TITOLO - HEAD 15 — Ministero per la Zootecnia e per lo Sviluppo Rurale — Ministry of Rural Develop. and Livestock.**

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

Sub head No.	I		II		III		IV		V		VI		TOTAL	
	Gen. Dir. and Adm. Dept.		Comm. Dev. and Soc. Welf. Dept.		Fores. and Range Ma. Wildlife Dept.		Ani. Health and Production Dept.		National Grain Marketing Dept.		Livestock Department		1970	1971
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
1.1.0.	55.200	38.585	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	55.200	38.585
1.2.1.	225.680	190.000	513.394	96.000	671.586	844.730	1.354.236	1.718.190	—	—	—	—	2.764.896	2.848.920
1.2.3.	—	7.900	12.000	—	12.000	—	35.286	73.200	—	—	—	—	59.286	81.100
1.2.4.	122.503	124.000	105.750	149.900	210.444	165.000	106.205	105.000	—	—	—	—	544.902	543.900
1.3.3.	16.800	9.870	8.640	4.404	4.800	5.320	4.800	4.406	—	—	—	—	35.040	24.000
1.3.7.	—	—	5.000	—	5.000	10.920	46.512	20.720	—	—	—	—	56.512	31.640
1.3.13.	—	—	—	—	—	—	27.540	25.500	—	—	—	—	27.540	25.500
1.3.15.	—	—	—	—	—	—	19.680	18.150	—	—	—	—	19.680	18.150
1.3.18.	26.800	12.240	4.800	3.400	4.800	10.200	36.616	29.200	—	—	—	—	73.016	55.040
1.3.19.	—	—	—	—	—	—	10.000	10.000	—	—	—	—	10.000	10.000
<b>Total</b>	<b>466.983</b>	<b>382.595</b>	<b>649.584</b>	<b>253.704</b>	<b>908.630</b>	<b>1.036.170</b>	<b>1.640.865</b>	<b>2.004.366</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>3.646.072</b>	<b>3.676.835</b>

**TITOLO - HEAD 15 — Ministero per la Zootecnia e per lo Sviluppo Rurale — Ministry of Rural Develop. and Livestock.**

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

Sub head No.	I		II		III		IV		V		VI		TOTAL	
	Gen. Dir. and Adm. Dept.		Comm. Dev. and Soc. Welf. Dept.		Fores. and Range Ma. Wildlife Dept.		Ani. Health and Production Dept.		National Grain Marketing Dept.		Livestock Department		1970	1971
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
2.1.1.	14.000	14.000	6.000	6.000	10.000	10.000	30.000	30.000	—	—	—	—	60.000	60.000
2.1.2.	7.000	8.500	3.000	4.500	4.000	5.500	10.000	11.500	—	—	—	—	24.800	30.000
2.1.3.	2.000	2.000	1.500	2.500	2.500	5.500	14.000	15.000	—	—	—	—	20.000	25.000
2.1.4.	7.000	7.000	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7.000	7.000
2.3.2.	5.000	5.000	1.500	—	1.500	—	—	—	—	—	—	—	8.000	5.000
2.4.4.	—	—	—	—	8.000	8.000	—	—	—	—	—	—	8.000	8.000
2.4.6.	—	—	—	—	—	—	—	500.000	—	—	—	—	500.000	500.000
2.4.22.	5.000	5.000	10.000	10.000	15.000	15.000	20.000	20.000	—	—	—	—	50.000	50.000
2.4.23.	—	—	—	—	—	—	20.000	25.000	—	—	—	—	20.000	25.000
2.4.24.	3.000	2.000	1.000	—	4.000	2.000	—	—	—	—	—	—	8.000	4.000
2.5.11	—	—	—	—	—	—	20.000	20.000	—	—	—	—	20.000	20.000
2.5.16.	1.000	1.000	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1.000	1.000

**ITOLO - HEAD 15 — Ministero per la Zootecnia e per lo Sviluppo Rurale — Ministry of Rural Develop. and Livestock.**

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

Sub head No.	I		II		III		IV		V		VI		TOTAL	
	Gen. Dir. and Adm. Dept.		Comm. Dev. and Soc. Welf. Dept.		Fores. and Range Ma. Wildlife Dept.		Ani. Health and Production Dept.		National Grain Marketing Dept.		Livestock Department		1970	1971
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
2.5.17.	11.400	11.400	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11.400	11.400
2.9.4.	61.200	40.000	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	61.200	40.000
2.10.20.	—	—	—	—	50.000	50.000	—	—	—	—	—	—	50.000	50.000
2.10.30.	—	—	500.000	500.000	—	—	—	—	—	—	—	—	500.000	500.000
2.10.32.	—	—	10.000	10.000	10.000	20.000	—	—	—	—	—	—	20.000	30.000
2.10.35.	1.800	1.800	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1.800	1.800
2.10.50	—	—	—	—	—	—	50.000	50.000	—	—	—	—	50.000	50.000
Total	118.400	97.700	533.000	533.000	105.000	116.000	164.000	671.500	—	—	—	—	1.420.400	1.418.200

— 288 —

TOLO - HEAD 15 — Ministero per la Zootecnia e per lo Sviluppo Rurale — Ministry of Rural Develop. and Livestock.

RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS

	I		II		III		IV		V		VI		TOTAL	
	Gen. Dir. and Adm. Dept.		Comm. Dev. and Soc. Welf. Dept.		Fores. and Range Ma. Wildlife Dept.		Ani. Health and Production Dept.		National Grain Marketing Dept.		Livestock Department			
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
2.0.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	200.000	200.000	200.000	200.000
3.0.	—	—	—	—	—	—	—	—	480.000	—	—	—	480.000	—
al	—	—	—	—	—	—	—	—	480.000	—	200.000	200.000	680.000	200.000

PRO - HEAD 15 — Ministero per la Zootecnia e per lo Sviluppo Rurale — Ministry of Rural Develop. and Livestock.

Ripartizione per Dipartimenti Cap. 1.2.1. — Distribution by Departments Subhead 1.2.1.

CODE	I General Directorate and Administration Department				II Community Development and Social Welfare Department				III Forestry, Range Management and Wildlife Department			
	1970		1971		1970		1971		1970		1971	
	No.	Prov.	No.	Prov.	No.	Prov.	No.	Prov.	No.	Prov.	No.	Prov.
A2	2	30.480	1	13.134	—	—	—	—	—	—	—	—
A3	1	12.850	1	10.476	1	12.850	1	11.776	1	12.850	1	—
A4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
A5	—	—	1	—	2	24.960	1	—	—	12.480	1	—
A6	—	—	1	—	—	—	1	—	2	22.420	2	19.080
A	1	10.630	1	—	7	60.300	—	—	3	18.000	5	38.012
B7	7	40.200	7	59.244	3	28.800	3	25.128	3	28.800	1	8.376
B	3	18.000	3	16.380	4	22.964	3	18.252	4	30.136	5	30.900
C9	5	36.000	4	26.064	1	7.200	—	—	5	36.800	5	32.580
C	14	58.800	12	46.512	6	25.200	3	11.628	26	117.600	25	103.236
D	8	18.720	8	18.190	17	36.120	12	29.216	159	393.300	158	361.580
Obj. Staff	—	—	—	—	151	295.000	—	—	—	—	151	250.966
Total	41	225.680	39	190.000	192	513.394	24	96.000	204	671.586	354	844.730

Continua nella pagina seguente — Continued



**TITOLO - HEAD 15 — Ministero per la Zootecnia e per lo Sviluppo Rurale — Ministry of Rural Develop. and Livestock.**

*Ripartizione per Dipartimenti Cap. 1.2.1. — Distribution by Departments Subhead 1.2.1.*

GRADE	IV Animal Health and Production				V Training and Research				T O T A L			
	Department		Department		Department		Department		Department		Department	
GRADE	1970		1971		1970		1971		1970		1971	
	No.	Prov.	No.	Prov.	No.	Prov.	No.	Prov.	No.	Prov.	No.	Prov.
A2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	30.480	1	13.134
A3	2	12.850	1	12.060	—	—	1	—	5	51.400	5	34.312
A4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
A5	1	12.480	1	10.524	—	—	1	—	3	37.440	5	10.524
A6	6	69.420	2	20.280	—	—	1	—	8	91.920	7	39.360
A	11	71.750	11	70.884	—	—	1	—	22	160.680	18	108.896
B7	22	231.480	19	160.368	—	—	1	—	35	329.280	31	253.116
B	79	440.080	69	520.384	—	—	1	—	90	511.180	81	585.916
C9	5	36.000	5	32.580	—	—	1	—	16	115.200	15	91.224
C	123	429.920	113	437.988	—	—	1	—	169	631.520	154	599.364
D	178	460.656	176	453.122	—	—	1	—	362	908.796	355	862.108
roj. Staff	—	—	—	—	—	—	—	—	151	295.000	151	250.966
<b>Total</b>	<b>426</b>	<b>1.752.236</b>	<b>379</b>	<b>1.718.190</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>9</b>	<b>—</b>	<b>863</b>	<b>3.162.896</b>	<b>823</b>	<b>2.848.920</b>

**TITOLO - HEAD 16 — Ministero delle Miniere — Ministry of Mining.**

CLASSIFICAZIONE — CLASSIFICATION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
1.0.0. <b>Assegni al Personale — Personnel Emoluments</b> . . . . .	21.780	252.008	—	514.036
2.0.0. <b>Beni e Servizi — Property and Services</b> . . . . .	7.530	53.500	—	221.800
3.0.0. <b>Lavori di Costruzione — Constructions</b> . . . . .	—	—	—	—
4.0.0. <b>Contributi — Contributions</b> . . . . .	—	—	1.976.992	1.053.832
<b>TOTALE — TOTAL</b>	29.310	305.508	1.976.992	1.789.668 (*)

(\*) Development Expenditure has been separated from Ordinary Expenditure in the 1971 Budget. The development budget for the year 1971 will come out as a separate document.

TOLO - HEAD 16 — Ministero delle Miniere — Ministry of Mining.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>1.0.0. Assegni al Personale — Personnel Remu- neration.</b>				
1.1.0.	Assegni ai Segretari di Stato — <i>Emoluments of Secretaries of State</i> .....	12.980	55.200	—	38.585
	<b>1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries.</b>				
1.2.1.	Stipendi al personale di ruolo — <i>Basic Salaries of Permanent Staff</i> .....	6.300	157.008	—	137.881
1.2.3.	Stipendi ed assegni al personale a contratto am- ministrativo e tecnico — <i>Remuneration of Con- tracted Personal (Tech. and Administrative)</i> .....	—	17.400	—	14.400
1.2.4.	Stipendi ed assegni al personale temporaneo e occasionale — <i>Remuneration of Casual Labour (D. L. 27-2-65 No. 3)</i> .....	—	—	—	303.705
	<b>1.3.0. Indennità Vase — Various Allowances.</b>				
1.3.3.	Indennità di carica — <i>Acting and Charge Allow.</i>	2.500	10.800	—	10.260
1.3.7.	Indennità di specializzazione — <i>Specialization Allowance</i> .....	—	—	—	100
1.3.14.	Indennità di insegnamento — <i>Education Allow.</i>	—	2.000	—	—
1.3.18.	Indennità di alloggio — <i>House Allowance</i> .....	—	9.600	—	9.060
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>21.780</b>	<b>252.008</b>	<b>—</b>	<b>514.036</b>

**ITOLO - HEAD 16 — Ministero delle Miniere — Ministry of Mining.**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>2.0.0. Spese pes Beni e Servizi — Property and Services Expenditure.</b>				
	<b>2.1.0. Trasporti e Missioni — Aransport and Travelling.</b>				
2.1.1.	Diarie — <i>Travelling Allowance</i> .....	120	5.000	—	64.800
2.1.2.	Spese di viaggio all'interno — <i>Local Travel Exp.</i>	—	10.000	—	10.000
2.1.3.	Trasferimenti — <i>Transfers</i> .....	—	5.000	—	5.000
2.1.4.	Spese di viaggio all'estero — <i>Overseas Passages</i>	—	3.500	—	5.000
	<b>2.3.0. Servizi Pubblici — Public Services.</b>				
2.3.2.	P. T. T. — <i>Postages, Telegrams and Cablegrams</i>	—	3.000	—	3.000
	<b>2.4.0. Materiali e Forniture — Materials and Suppl.</b>				
2.4.7.	Articoli di letteria — <i>Bed and Bedding</i> .....	—	—	—	2.000
2.4.9.	Forniture sanitarie e di laboratorio — <i>Medical Laboratory supplies</i> .....	—	—	—	2.000
2.4.10.	Tende di campo — <i>Field Tents</i> .....	—	—	—	3.000
2.4.21.	Utensili casalinghi — <i>Domestic Utensils</i> .....	—	—	—	2.000

TOLO - HEAD 16 — Ministero delle Miniere — Ministry of Mining.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
2.4.22.	Vestiario ed Equipaggiamenti — <i>Habiliments and Accoutrements</i>	—	—	—	5.000
2.4.23.	Benzina, Olio e Lubrificanti — <i>Petrol, Oil and Lubricants</i>	—	—	—	100.000
2.4.24.	Materiali Fotografici — <i>Photographic Material</i>	—	6.000	—	2.000
	<b>2.5.0. Acquisto Attrezzature — Purchase of Equip.</b>				
2.5.4.	Attrezzature Postali — <i>Postal Equipment</i>	6.210	—	—	—
2.5.11.	Attrezzature di Laboratorio — <i>Laboratory Equip.</i>	—	20.000	—	5.000
2.5.16.	Spese di sbarco di veicoli e attrezzature — <i>Landing Charges of Vehicles and Equipment</i>	—	—	—	5.000
2.5.17.	Spese minori per altri beni — <i>Minor Capital Item</i>	—	1.000	—	2.000
	<b>2.6.0. Materiali per Manutenzione — Purchase of Maintenance Materials.</b>				
2.6.18.	Parti di ricambio e materiali per le rilevazioni topografiche — <i>Parts and Material for Surveying Equipment</i>	—	—	—	1.000
	<b>2.8.0. Pubblicità, libri e Pubblicazioni — Publicity, Books and Publication.</b>				
2.8.7.	Acquisto libri e abbonamenti — <i>Purchase of Books and subscription</i>	—	—	—	2.000

**ITOLO - HEAD 16 — Ministero delle Miniere — Ministry of Mining.**

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Consuntivo Actual 1969	Spese Ord. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Prev. Ord. Ord. Est. 1971
	<b>2.10.0. Altri Servizi — Other Services.</b>				
10.35.	Spese minute di ufficio — <i>Minor Office Expenses</i>	1.200	—	—	3.000
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>7.530</b>	<b>53.500</b>	<b>—</b>	<b>221.800</b>
	<b>4.0.0. Contributi e Sovevznioni — Contributions, Grants, etc.</b>				
4.20.0.	Contributi per le ricerche idriche e minerarie — <i>Contribution to Mineral and Groundwater Survey</i>	—	—	1.976.992	1.053.832
	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>1.976.992</b>	<b>1.053.832</b>

ITOLO - HEAD 16 — Ministero delle Miniere — Ministry of Mining.

Dettaglio Cap. 1.2.1. — Details Subhead 1.2.1.

Organico stab. 1970 Ord.	Organico Estab. 1971 Dev. Ord.	Organico Grade	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Spese Ordin. Ordinary 1970	Spese di Svil. Development 1970	Previs. Ordin. Ordinary 1971
<b>1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries.</b>						
<b>Stipendi al Personale di Ruolo — Basic Salaries of Permanent Staff.</b>						
1	—	1 A2	Direttore Generale — <i>Director General</i> .....	16.800	—	13.320
2	—	2 A3	Direttori — <i>Directors</i> .....	14.400	—	12.060
3	—	7 A6	Capi Sezione — <i>Head of Sections</i> .....	24.000	—	20.280
13	—	15 A	Segretari — <i>Geologist, Mining Engineers, Geochemists, Mineralogists, Hidrogeologists etc.</i> .....	18.000	—	15.732
4	—	3 B7	Mining Inspectors, Cartographics Superind. Cartographers, S. Field .....	19.200	—	16.752
8	—	8 B	Laboratory Assistants etc. ....	16.200	—	14.796
6	—	8 C9	Store Superv., Foremen Mechanics etc. ....	—	—	—
51	—	48 C	Laboratory Assistants, Drillers, Operators, field Assistants etc. ....	37.800	—	34.884
25	—	29 D	Fieldmen — Messengres .....	10.608	—	10.057
3	—	121	<b>TOTALE — TOTAL</b>	<b>157.008</b>	<b>—</b>	<b>137.881</b>

**TITOLO - HEAD 16 — Ministero delle Miniere — Ministry of Mining.**

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

Subhead No.	I Directorate General and Administration		II Geol. and Hyd. Survey		III Mining		TOTAL	
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
	1.0.0.	162.008	434.392	—	7.866	90.000	71.778	252.008
2.0.0.	24.500	37.300	—	91.500	29.000	93.000	53.500	221.800
3.0.0.	—	—	—	—	—	—	—	—
4.0.0.	—	1.053.832	—	—	—	—	—	1.053.832
<b>Total</b>	<b>168.508</b>	<b>1.525.524</b>	<b>—</b>	<b>99.366</b>	<b>119.000</b>	<b>164.778</b>	<b>305.508</b>	<b>1.789.668</b>



**TITOLO - HEAD 16 — Ministero delle Miniere — Ministry of Mining.**

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

Subhead No.	I Directorate General and Administration		II Geol. and Hyd. Survey		III Mining		TOTAL	
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
	1.0.0.	55.200	38.585	—	—	—	—	55.200
1.2.1.	75.408	66.637	—	7.866	81.600	63.378	157.008	137.881
1.2.3.	17.400	14.400	—	—	—	—	17.400	14.400
1.2.4.	—	303.750	—	—	—	—	—	303.750
1.3.3.	6.000	5.460	—	—	4.800	4.800	10.800	10.260
1.3.7.	—	100	—	—	—	—	—	100
1.3.14.	2.000	—	—	—	—	—	2.000	—
1.3.18.	6.000	5.460	—	—	3.600	3.600	9.600	9.060
Total	162.008	434.392	—	7.866	90.000	71.778	252.008	514.036

TITOLO - HEAD 16 — Ministero delle Miniere — Ministry of Mining.

RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS

Subhead	I Directorate General and Administration		II Geol. and Hyd. Survey		III Mining		T O T A L		
	No.	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
2.1.1.		5.000	4.800	—	30.000	—	30.000	5.000	64.800
2.1.2.		7.000	7.000	—	—	3.000	3.000	10.000	10.000
2.1.3.		5.000	5.000	—	—	—	—	5.000	5.000
2.1.4.		3.500	5.000	—	—	—	—	3.500	5.000
2.3.2.		3.000	3.000	—	—	—	—	3.000	3.000
2.4.7.		—	—	—	1.000	—	1.000	—	2.000
2.4.9.		—	—	—	1.000	—	1.000	—	2.000
2.4.10.		—	—	—	1.500	—	1.500	—	3.000
2.4.21.		—	—	—	1.000	—	1.000	—	2.000
2.4.22.		—	500	—	2.500	—	2.000	—	5.000
2.4.23.		—	—	—	50.000	—	50.000	—	100.000
2.4.24.		—	—	—	1.000	6.000	1.000	6.000	2.000

— 300 —

**TITOLO - HEAD 16 — Ministero delle Miniere — Ministry of Mining.**

**RIPARTIZIONE PER DIPARTIMENTO — DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS**

Subhead No.	I Directorate General and Administration		II Geol. and Hyd. Survey		III Mining		TOTAL	
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
	2.5.11.	—	—	—	2.500	20.000	2.500	20.000
2.5.16.	—	5.000	—	—	—	—	—	5.000
2.5.17.	1.000	2.000	—	—	—	—	1.000	2.000
2.6.18.	—	—	—	1.000	—	—	—	1.000
2.8.7.	—	2.000	—	—	—	—	—	2.000
2.10.35.	—	3.000	—	—	—	—	—	3.000
Total	24.500	37.300	—	91.500	29.000	93.000	53.500	221.800
4.20.0.	—	1.053.832	—	—	—	—	—	1.053.832
Total	—	1.053.832	—	—	—	—	—	1.053.832

**TITOLO - HEAD 16 — Ministero delle Miniere — Ministry of Mining.**

*Ripartizione per Dipartimento Cap. 1.2.1. — Distribution by Departments Subhead 1.2.1.*

Subhead GRADE	I Directorate General and Administration				II Geol. and Hyd. Survey				III Mining				TOTAL			
	No.	Prov.	No.	Prov.	No.	Prov.	No.	Prov.	No.	Prov.	No.	Prov.	No.	Prov.		
A2	1	16.800	1	13.320	—	—	—	—	—	—	—	—	1	16.800	1	13.320
A3	—	—	—	—	1	—	1	—	1	14.400	1	12.060	2	14.400	2	12.060
A4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
A5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
A6	1	12.000	1	10.140	1	—	5	—	1	12.000	1	10.140	3	24.000	7	20.280
A	—	—	—	—	11	—	14	7.866	2	18.000	1	7.866	13	18.000	15	15.732
B7	—	—	—	—	2	—	1	—	2	19.200	2	16.752	4	19.200	3	16.752
B	2	10.800	2	9.864	5	—	5	—	1	5.400	1	4.932	8	16.200	8	14.796
C9	—	—	2	—	6	—	6	—	—	—	—	—	6	—	8	—
C	6	25.200	6	23.256	42	—	38	—	3	12.600	4	11.628	51	37.800	48	34.884
D	4	10.608	4	10.057	21	—	21	—	—	—	4	—	25	10.608	29	10.057
Total	14	75.408	16	66.637	89	—	91	7.866	10	81.600	14	63.378	113	157.008	121	137.881

— 302 —

**BOLLETTINO****UFFICIALE****DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA**

ANNO. II.

Mogadiscio, 7 Marzo 1971

Suppl. n. 2 al 3

**DIREZIONE E REDAZIONE**

**Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo**  
**Pubblicazione Mensile**

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

**SOMMARIO****PARTE PRIMA****ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI****FIRST PART****LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

- |   |          |
|---|----------|
| LAW No. 13 of 5 January 1971 — <i>Vote on Account for the Financial Year 1971.</i>  | Pag. 251 |
| LAW No. 14 of 31 January 1971 — <i>Amendment to Civil Service Law.</i>  | » 254    |
| LAW No. 15 of 4 March 1971 — <i>Temporary Appointments for Less than 90 days with no prospect of Renewal.</i>                           | » 255    |
| DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 54 of 31 January 1971 — <i>Variation of Budget 1971.</i>               | » 256    |
| DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 55 of 2 March 1971 — <i>Establishment of Central Censorship Board.</i> | » 259    |

**PARTE SECONDA**  
**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

---

SOCIETA' ITALSO S.p.A. — *Avviso di Convocazione  
dell'Assemblea Generale Ordinaria.* (29) Pag. 259

TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR — *Avviso  
di Ammortamento del Libretto a favore della Sig.ra  
Habiba Nur Ali.* (30) » 260

---

**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**  
**FIRST PART**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

---

LAW No. 13 of 5 January 1971.

Vote on Account for the Financial Year 1971.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING HEARD the Council of Secretaries;

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY PROMULGATES

the following law:

Article 1

A vote on account is hereby authorised in respect of the financial year 1971 for the period from 1st January 1971 to 31st March 1971 or until the Development Budget for the year has been approved by the Supreme Revolutionary Council, whichever period is the shorter.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of Article 15 of the Financial and Accounting Procedure of the State, the vote on account shall be based on the approved Budget for the financial year 1970 in respect of the continuing Projects of the Short-term Development Plan listed in Annex hereto.

3. During the period of the vote on account, the warrants authorising expenditure shall be limited to one twelfth of the total expenditure shown under each Subhead of the Budget for 1970 for each month covered by the authorisation.

4. The Secretary of State for Finance may reserve expenditure authorised by the vote on account under any Subhead except for payments which the Government is legally bound to make if he is satisfied that it is in the national interest to do so because funds are not available.

Article 2

This Law shall come into force on the 1st day of January, 1971.  
This law shall be included in the Official compilation of Laws and Decrees of the Democratic Republic of Somalia.

All persons shall be required to observe it and cause others to observe it as a Law of the State.

Mogadiscio, 5 January, 1971.

*Major Gen. Mohamed Siad Barre*

PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

*Ibrahim Megag Samater*

SECRETARY OF STATE FOR FINANCE

---



**LIST OF CONTINUING PROJECTS  
SHORT TERM DEVELOPMENT PLAN**

---

**MINISTRY OF EDUCATION:**

New Secondary Schools

**MINISTRY OF HEALTH:**

Health Personnel Training Institute  
Tuberculosis Control  
Nursing Schools Hargeisa  
Rural Health Centre  
Public Health Laboratory  
Health Workshop  
Dental Training School  
Malaria Pre-Eradication  
Small Pox Eradication

**MINISTRY OF PUBLIC WORKS:**

Construction of Afgoi Baidoa Road  
Urban Water Mogadiscio  
Low Cost Housing

**MINISTRY OF COMMUNICATION AND TRANSPORT:**

Flight Information Centre

**MINISTRY OF AGRICULTURE:**

State Farms  
Research Extension Training

**MINISTRY OF RURAL DEVELOPMENT AND LIVESTOCK:**

Rinderpest and CBPP Control  
Joint Rinderpest Campaign  
World Food Programme  
Sand Dunes Afforestation  
Hides and Skins Centre  
Northern Rangeland Management  
Preservation of Wild Life  
Saw Mill.

LAW 14 of 31 January 1971.  
Amendment to Civil Service Law.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Article 1

*Power to appoint, promote and terminate the service of civil servants and apply disciplinary measures*

Notwithstanding the provisions of the Civil Service Law (Law No. 29 of 1 April 1970), as subsequently amended, the President of the Supreme Revolutionary Council, on the proposal of the Secretaries of State shall, have the power, by decree:

- (a) to appoint, promote and terminate the services of civil servants;
- (b) to apply disciplinary measures against civil servants.

Article 2

*Repeal*

Any Law or provisions contrary to, or inconsistent with, the provisions of this Law is hereby repealed.

Article 3

*Coming into force*

1. This Law shall be included in the Official Compilation of Laws of the Somali Democratic Republic and shall be published in the Official Bulletin.

2. This Law shall come into force immediately.

3. All persons shall observe it, and cause others to observe it, as a law of the Republic.

Mogadishu, 31 January 1971.

Major Gen. Mohamed Siad Barre  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

LAW No. 15 o 4 March 1971.

Temporary appointments for less than 90 days with no prospect of renewal.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING HEARD the Council of Secretaries;  
TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary  
Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Article 1

1. Notwithstanding the provisions of Article 3 of Decree Law No. 3 of 27 February 1965 converted into law by Law No. 6 of 1 June 1965;

Somali citizens may be temporarily appointed in the Ministries *for a period of less than 90 day* with no prospect of renewal at all by decree of the competent Secretary of State.

2. The temporary appointments referred to above shall not be subject to registration by the Magistrate of Accounts under Article 33 of the Financial and Accounting Procedure of the State but shall be subject to the control exercised by the Directorate of Establishment and Personnel Divisions, the Ministry of Finance and the Magistrate of Accounts, acting independently.

3. Temporary appointments other than those referred to in this Law shall continue to be governed by Decree Law No. 3 of 27 February 1965 converted into law by Law No. 6 of 1 June 1965.

Article 2

Law No. 69 of 15 November 1970 amending the Law on Temporary Appointments is hereby repealed.

Article 3

1. This Law shall be included in the Official Compilation of Laws of the Somali Democratic Republic and shall be published in the Official Bulletin.

2. This Law shall come into force immediately.

3. All persons shall be required to observe it, and cause others to observe it, as a Law of the Republic.

Mogadishu, 4 March 1971..

Major Gen. Mohamed Siad Barre  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY

No. 54 of 31 January, 1971.

Variation of Budget 1971.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN Article 2 (1) of the Budget Law for 1971 delegating the Government power to make Virements between the Heads of the 1971 Budget;

ON THE PROPOSAL of the Secretary of State for Finance;  
HAVING HEARD the Council of Secretaries;

BEARING IN MIND the spirit and declared objectives of the Revolution;

DECREES AS FOLLOWS:

Article 1

*Virements of the 1971 Budget*

The Virement of the Budget as in Annex A is hereby approved for the 1971 financial year.

Article 2

*Entry into force*

This Decree shall come into force with immediate effect.

This Decree shall be included in the Official Compilation of Laws and Decrees of the Democratic Republic of Somalia.

All persons shall be required to observe it and cause other to observe it as a Law of the State.

Mogadishu, 31 January, 1971.

*Major Gen. Mohamed Siad Barre*

PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

SECRETARY OF STATE FOR FINANCE

*Ibrahim Megag Samater*

ALLEGATO « A » — ANNEX « A »

Titolo - Head (1)	Capitolo Subhead (2)	Descrizione — Description (3)	Previsione Approved 1971 (4)	Variazione Change (5)	Nuova Prev. New Estim. 1971 (6)
ADDITIONS:					
4. Ministry of Interior					
Vote I - Ministry	2.10.37.	General relief . . . . .	300.000	+ 770.000	1.070.000
DEDUCTIONS:					
1. Presid. of the Supreme Revolutionary Council - Vote VII Directorate Ge- neral of Govt. Transport					
	2.5.10.	Workshop machinery and tools	135.000	— 30.000	105.000
	2.5.17.	Minor capital items . . . . .	8.000	— 5.000	3.000
	2.6.15.	Parts and accessories for Mo- tor vehicles . . . . .	1.080.000	— 40.000	1.040.000
	2.6.17.	Parts and materials for Work- shop machinery . . . . .	265.500	— 125.000	140.500
3. Ministry of Health					
	4.25.0.	Contribution for Maintenance and running of hospitals (Mo- gadiscio General Hospital)	3.665.900	— 200.000	3.465.900

ALLEGATO « A » — ANNEX « A »

Titolo - Head	Capitolo Subhead	Descrizione — Description	Approved Previsione 1971 (4)	Change Variazione (5)	New Estim. Nuova Prev. 1971 (6)
(1)	(2)	(3)			
REDUCTIONS:					
10. Ministry of Finance Vote I - Ministry	1.3.20.	Compensatory allowances . . .	150.000	— 70.000	80.000
11. Ministry of Public Works	2.6.9.	Material for buildings . . .	550.000	— 200.000	350.000
14. Ministry of Agriculture	2.4.4.	Seeds, fertilizers & insecticides	80.000	— 2.000	78.000
	2.4.23.	Petrol, oil and lubricants . . .	350.000	— 30.000	320.000
	2.10.50.	Extension services . . . . .	550.000	— 68.000	482.000
TOTALE — TOTAL			6.834.400	— 770.000	6.064.400

**DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY**

No. 55 of 2 March, 1971.

**Establishment of Central Censorship Board.**

**THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL**

HAVING SEEN the 1st Chapter of the Revolution by which the Revolutionary Council have taken over Legislative, Executive and Judiciary powers of the State;

HAVING SEEN the provisions of the Constitution of the Republic which are compatible with the spirit of the Revolution;

HAVING SEEN Law No. 4 of 2nd January, 1971 on the establishment of a Central Censorship Board;

HAVING SEEN Article 3 of Law No. 4 of 2nd January, 1971;

CONSIDERING the need expressed by the Ministry of Information and National Guidance;

**DECREE:**

**Article 1**

In accordance with the provisions of Article 3, Law No. 4 of 2nd January, 1971 on the establishment of a Central Censorship Board, a Chairman, a Secretary and four members will be nominated from the following Ministries:

- a) Ministry of Interior;
- b) Ministry of Justice, Religion and Labour;
- c) Ministry of Education;
- d) Ministry of Information and National Guidance;
- e) Police Force;
- f) Security Services.

Mogadishu, 2 March 1971.

*Major Gen. Mohamed Siad Barre*  
**PRESIDENT**

of the Supreme Revolutionary Council

*Col. Ismail Ali Aboker*

**SECRETARY OF STATE**

for Information and National Guidance

---

**PARTE SECONDA**

**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

---

**ITALSO S.p.A. — MOGADISCIO**

---

**AVVISO DI CONVOCAZIONE  
DI ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA**

Per il giorno 29 Aprile 1971 alle ore 10 nella Sede Sociale in Mogadiscio è indetta l'Assemblea Generale Ordinaria dei Soci della

ITALSO S.p.A. per deliberare sul seguente:

### ORDINE DEL GIORNO

1. — Relazione del Consiglio d'Amministrazione sull'esercizio chiuso al 31 Dicembre 1970;
2. — Relazione del Collegio Sindacale sull'esercizio chiuso al 31 Dicembre 1970;
3. — Approvazione del Bilancio e del conto economico al 31 Dicembre 1970;
4. — Varie ed eventuali.

In caso di mancato raggiungimento del numero legale, l'Assemblea è rinviata in seconda convocazione per il giorno successivo 30 Aprile 1971 alla stessa ora e stesso luogo.

Per partecipare all'Assemblea i Sigg. Azionisti devono comprovare di aver depositato le azioni presso Istituti di Credito della Repubblica Democratica Somala o presso le Casse Sociali, almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea.

Mogadiscio, 4 Marzo 1971.

IL CONSIGLIERE DELEGATO

(29)

*A. Serafini*

---

### TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR

---

LETTO l'istanza che precede;

RITENUTA l'attendibilità dei fatti esposti, in considerazione di questo comunicato della Banca Nazionale Somala;

RITENUTA la propria competenza;

VISTO l'art. 69 Decreto Legislativo 9-9-65 n. 2;

DICHIARA l'ammortamento del Libretto N. 329374 di Shs. So. 6.307,15 (seimilatrecentosette e 15%);

AUTORIZZA a rilasciare il duplicato del Libretto in questione a Habiba Nur Ali, trascorso il termine di giorni 30 (trenta) della data di pubblicazione del presente Decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica purchè non venga fatto opposizione dal detentore;

DISPONE che il duplicato del Libretto di cui sopra venga consegnato a Habiba Nur Ali, personalmente o eventualmente a persona essa indicata munita di regolare e formale procure;

La Banca Nazionale Somala, il quale lo terrà affisso per la durata di giorni 30 (trenta) nei propri locali aperti al pubblico.

Mogadiscio, li 17 Febbraio 1971.

IL PRESIDENTE

(30)

*Dr. Ahmed Scire Mohamud*



**BOLLETTINO****UFFICIALE****DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA**

ANNO II.

Mogadiscio, 11 Marzo 1971

Suppl. n. 3 al n. 3

**DIREZIONE E REDAZIONE**

**Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
Pubblicazione Mensile**

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

**SOMMARIO****PARTE PRIMA****ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI****FIRST PART****LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

LAW No. 16 of 4 March 1971 — *Fiscal Facilities to  
certain public Works.*

Pag. 263

• LEGGE 8 Marzo 1971, n. 17 — *Competenza della Corte  
Sicurezza Nazionale.*

» 264

**PARTE SECONDA****DISPOSIZIONI, COMPNICATI, AVVISI, VARIE**

N. N.

**PARTE PRIMA**

**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**

**FIRST PART**

**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

LAW No. 16 of 4 March, 1971.

Fiscal Facilities to certain public Works.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING HEARD the Council of Secretaries;

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY PROMULGATES

• the following Law:

Article 1

The fiscal facilities provided in Law No. 18 of 14 June 1962 are hereby extended, as an exceptional measure, to the following public works executed in the Mogadishu City:

- (a) 21 October Alley
- (b) General Daud Road
- (c) National Road
- (d) Gamal Abdel Nasser Road
- (e) Monument of the «Unknown Soldier»
- (f) National Monument «DAGAHTOUR».

The fiscal facilities shall be effective from the date on which the work concerned was started.

Article 2

This Law shall come into force on the date of its publication in the Official Bulletin.

The present Law shall be included in the Official Compilation of Laws and Decrees of the Somali Democratic Republic.

All persons shall be obliged to observe it, and cause others to observe it, as a Law of the Republic.

Mogadishu, 4 March, 1971.

*Major Gen. Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

*Ahmed Mohamed Mohamud*  
Secretary of State for Finance a. i.

LEGGE 8 Marzo 1971, n. 17.

Competenza della Corte Sicurezza Nazionale.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;  
VISTA la Legge 1° Novembre 1970 n. 67, sulla protezione sociale;

CONSIDERATA la necessità di stabilire quale organo giurisdizionale a cui appartiene espressamente la competenza della suddetta Legge n. 67;

PRESO ATTO: dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

PROMULGA

la seguente Legge:

Art. 1

*Competenza*

La Corte per la Sicurezza Nazionale è competente a giudicare i delitti previsti dalla Legge n. 67 del 1° Novembre 1970.

Art. 2

La presente Legge entra in vigore immediatamente e verrà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 8 Marzo 1971.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

---

**PARTE SECONDA**

---

**DISPOSIZIONI, COMPNICATI, AVVISI, VARIE**

N. N.

## BOLLETTINO



## UFFICIALE

## DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 14 Marzo 1971

Suppl. n. 4 al n. 3

## DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo

Pubblicazione Mensile

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero. Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO



## ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

## FIRST PART

## LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO DELLA GIUSTIZIA AA. RR. E LAVORO 18 Febbraio 1971, n. 56 — *Nomina degli Assessori della Corte di Assise della Regione del Benadir.* Pag. 266
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO DELLA GIUSTIZIA AA. RR. E LAVORO 20 Febbraio 1971, n. 57 — *Nomina degli Assessori della Corte di Assise del Tribunale Regionale dell'Alto Giuba.* » 268
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO DELLA GIUSTIZIA AA. RR. E LAVORO 18 Febbraio 1971, n. 58 — *Nomina degli Assessori della Corte di Assise del Tribunale Regionale del Basso Giuba.* » 269
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE FINANZE 1 Marzo 1971, n. 59 — *Nomina della Commissione di esame per l'esercizio della funzione di spedizioniere Doganale.* » 270

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 11 Maggio 1970, n. 60 — *Concessione di di area di terreno demaniale a favore dei Signori Sido Omar Osman, Mohamed Aden Arale e Abdulkadir Mohamed Dere.*

Pag. 271

DECRETO DEL MINISTRO DEI LAVORI PUBBLICI 7 Settembre 1965, n. 61 — *Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Hagi Mohamed Musse.*

» 272

---

## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMPNICATI, AVVISI, VARIE

---

SOCIETA' COOPERATIVA SPUNTATORI MARITTIMI — *Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria.* (31)

» 274

SOCIETA' COOPERATIVA AGRICOLA SCEK AMBULO — *Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria.* (32)

» 274

SOCIETA' COOPERATIVA AGRICOLA «COR IYO BARI» — *Avviso di Convocazione Assemblea Straordinaria.* (33)

» 275

SOCIETA' COOPERATIVA «OCEANO INDIANO» — *Avviso di Convocazione Assemblea Generale Ordinaria.* (34)

» 275

---

**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**

**FIRST PART**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA AA. RR. E LA-  
VORO 18 Febbraio 1971, n. 56.

Nomina degli Assessori della Corte d'Assise della Regione del Benadir.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge del 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTA la Legge 3 Giugno 1962, n. 14, sull'Ordinamento del  
Governò e successive modificazioni;

VISTO l'art. 26, comma primo, del Decreto Legislativo 12 Giu-  
gno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

DECRETA:

Art. 1

I seguenti Signori sono nominati Assessori della Corte d'Assi-  
se della Regione del Benadir:

1. Abdulkadir Ahmed Samantar — Distretto di Mogadiscio
2. Mohamed Ahmed Habat — Ministero della Pubbl. Istruzione
3. Abdulkadir Mohamed Elmi — Ministero della Pubbl. Istruzione
4. Abdullahi Sultan Ahmed — Ministero della Pubbl. Istruzione
5. Abdi Dahir Affei — Direzione del Personale
6. Mohamed Hassan Egal — Ministero di Giustizia AA. R. e Lav.
7. Amir Keire Waes — Ministero di Giustizia AA. RR. e Lavoro
8. Ahmed Aden Omar — Ministero di Giustizia AA. R. e Lavoro
9. Ali Omar Mohamed «Haga» — Ministero delle Comunicazioni  
e Trasporti
10. Abdurahman Olol Dinle — SAIEMA
11. Mohamed Abscir Omar — Magistrato ai Conti
12. Abdulkadir Mohamed Muddè — Ministero della Pianificazione
13. Abdulkarim Scek Abubacar — Ragioneria Generale

14. Osman Ibrahim Sciabie — Ministero delle Informazioni e Orientamento Nazionale
15. Hassan Osman Hussien — Cassa di Risparmio e Credito della Somalia
16. Farah Waes Kalaf — Servizio Carcerario
17. Mohallim Hassan Mohamed Ali — Circolo Centro Sportivo
18. Yassin Dahir Mussa — Ministero della Pubblica Istruzione.

Art. 2

Il presente Decreto ha decorrenza immediata.

Mogadiscio, li 18 Febbraio 1971.

SECRETARIO DI STATO  
alla Giustizia, AA. RR. e Lavoro  
*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 39.*

*Mogadiscio, 28 Febbraio 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

---

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA AA. RR. E LAVORO 20 Febbraio 1971, n. 57.

Nomina degli Assessori della Corte di Assise del Tribunale Regionale dell'Alto Giuba.

## IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge del 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTA la Legge 3 Giugno 1962, n. 14, sull'Ordinamento del Governo e successive modificazioni;

VISTO l'art. 26, comma primo, del Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

DECRETA:

### Art. 1

I seguenti Signori sono nominati Assessori della Corte di Assise del Tribunale Regionale dell'Alto Giuba:

1. Mustafa Scek Hassan
2. Scek Aden Mohallim
3. Ahmed Mohamed Maie
4. Mohamed Barre Ali
5. Bascir Ali Nur
6. Mohamed Herzi Yusuf
7. Hassan Hagi Omar
8. Ahmed Scek Hassan
9. Abdi Mohamed Omar
10. Hassan Mohamed Samantar.

### Art. 2

Il presente Decreto ha decorrenza immediata.

Mogadiscio, 20 Febbraio 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 40.

Mogadiscio, 28 Febbraio 1971.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE



**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA AA. RR. E LAVORO 18 Febbraio 1971, n. 58.**

**Nomina degli Assessori della Corte di Assise del Tribunale Regionale del Basso Giuba.**

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge del 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTA la Legge 3 Giugno 1962, n. 14, sull'Ordinamento del Governo e successive modificazioni;

VISTO l'art. 26, comma primo, del Decreto legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

**DECRETA:**

**Art. 1**

I seguenti Signori sono nominati Assessori della Corte di Assise del Tribunale Regionale del Basso Giuba.

1. Geilani Bakar Mohamed
2. Dr. Abdullahi Mohamed Barre
3. Yusuf Mohallim Osman
4. Kalif Hagi Abdullahi Figou
5. Abdullahi Farah Girà
6. Abucar Scek Omar
7. Ibrahim Elmi Herzi
8. Abdullahi Osman Nur
9. Abdulkadir Yusuf Nur
10. Abdullahi Giama Mohamed
11. Mohamed Farah Omar.

**Art. 2**

Il presente decreto ha decorrenza immediata.

Mogadiscio, li 18 Febbraio 1971.

**SEGRETARIO DI STATO**  
alla Giustizia, AA. RR. e Lavoro  
*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 41.*  
*Mogadiscio, 28 Febbraio 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*  
**MOHAMUD ISSE SALWE**

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE FINANZE**  
1 Marzo 1971, n. 59.

Nominan della Commissio di esame per l'esercizio della funzione di spedizioniere Doganale.

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il D. M. 1 Giugno 1970, n. 135 relativo alla disciplina delle funzioni di spedizioniere Doganale;

VISTO l'art. 3 del D. M. 17 Gennaio 1971, n. 31 relativo al Bando di concorso per l'esercizio delle funzioni di spedizioniere Doganale;

RAVVISATA la necessità di nominare i membri della Commissione di esame del predetto Bando di concorso;

**DECRETA:**

*Con effetto dalla data di Pubblicazione del presente Decreto:*

I seguenti funzionari sono nominati membri della Commissione di esame del concorso bandito con D. M. 17 Gennaio 1971 n. 31:

Sig. Mohamed Said Ahmed	— Presidente
Sig. Gaid Mohamed Ali Muradi	— Membro
Cap. Hassan Ali Mohallim	— Membro
Sig. Mohamed Omar Mohiddin	— Membro e Segretario
Dott. Leoni Cherubino	— Esperto

Mogadiscio, li 1 Marzo 1971.

**IL SEGRETARIO DI STATO**

*Dr. Ibrahim Megag Samanter*

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI**

11 Maggio 1970, n. 60.

Concessione di area di terreno demaniale a favore dei Signori Sido Omar Osman, Mohamed Aden Arrale e Abdulcadir Mohamed Dere.

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Costituzione della Repubblica Somala nella parte compatibile con lo spirito della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 99 di Rep.;

VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 115 di Rep.;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 19 Novembre 1957, presentata dal Sig. Osman Hagi Iusuf intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — via B. Franchetti — Ricade nella zona V Periferica;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia n. 5 del 2 Maggio 1958, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto n. 9805 concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato a suo tempo dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 226° seduta del 16 Settembre 1958;

VISTO il progetto n. 6715 variante al progetto n. 9805 approvato dalla Commissione Edilizia di Mogadiscio nella sua 25° seduta del 12 Novembre 1968 e concernente la costruzione di un cinema;

VISTA la bolletta n. 315 in data 3 Luglio 1958, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Osman Hagi Iusuf ha pagato la somma di Sh. So. 1.800, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio della superficie di mq. 3.600, sito in Mogadiscio — in via B. Franchetti;

VISTO il verbale di consegna in data 20 Maggio 1959, redatto dal Servizio Tecnico Erariale dal quale si rileva che l'atto della consegna nella parte Nord dell'area è stata rinvenuta una vecchia Tomba, è stata consegnata al Sig. Osman Hagi Iusuf una superficie di mq. 2.400, cioè inferiore di mq. 1.200, a quella che il predetto Sig. Osman Hagi Iusuf ha pagato con sopradetta bolletta n. 315 in data 3-7-1958;

VISTO il foglio n. 610920 di prot. in data 13 Giugno 1959, del Ministero delle Finanze, dalla quale si rileva che il Sig. Osman

Hagi Iusuf di rimborsare Sh. So. 600, pari a mq. 1.200, di terreno consegnati in meno;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTO l'atto n. 8669 di Rep. in data 28 Febbraio 1961, registrato a Mogadiscio, il 12 Aprile 1966 al n. 252 Atti Pubblici Vol. 17 a rogito Notaio Dr. Mohamed Uarsame Ali Danet, con il quale il Sig. Osman Hagi Iusuf cede e trasferisce ai Signori Farah Ahmed Ismail e Tabit Nasser Ahmed tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 2.400, sito in Mogadiscio — via B. Franchetti;

VISTO l'atto n. 590 di Rep. in data 6 Aprile 1961, registrato a Mogadiscio il 23-7-1961 al n. 350 Atti Pubblici Vol. 11 a rogito Notaio Dr. Mohamed Uarsame Ali Danet, con il quale i Signori Farah Ahmed Ismail e Tabit Nasser Ahmed cedono e trasferiscono ai Signori Mohamed Iusuf Mohamed e Iusuf Hadafo Mohamed tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 2.400, sito in Mogadiscio — in via B. Franchetti;

VISTO l'atto n. 543 di Rep. in data 17 Aprile 1966, registrato a Mogadiscio il 21-4-1966 al n. 275 Atti Pubblici Vol. 17 a rogito Notaio Abdalla Hagi Farah con il quale i Signori Mohamed Iusuf Mohamed e Iusuf Hadafo Mohamed cedono e trasferiscono ai Signori Sido Omar Osman, Mohamed Aden Arrale e Abdulkadir Mohamed Dere tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 2.400, sito in Mogadiscio in via B. Franchetti;

#### DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio ai Signori Sido Omar Osman, Mohamed Aden Arrale e Abdulkadir Mohamed Dere l'area di terreno demaniale di mq. 2.400, sito in Mogadiscio in via B. Franchetti, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unico disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 11 Maggio 1970 fra il Governo rappresentato dal Segretario di Stato ai LL. PP. e gl'interessati Signori Sido Omar Osman, Mohamed Aden Arrale e Abdulkadir Mohamed Dere.

Mogadiscio, li 11 Maggio 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL. PP.  
*Ing. Ali Hussein Osman*

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 12.  
Mogadiscio, li 17 Maggio 1970.  
Il Magistrato ai Conti:  
MOHAMUD ISSE SALWE

**DECRETO DEL MINISTRO DEI LAVORI PUBBLICI**

7 Settembre 1965, n. 61.

**Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Hagi Mohamed Musse.**

**IL MINISTRO**

VISTO gli artt. n. 77, e 83, secondo comma della Costituzione;

VISTO il D. L. 7 Febbraio 1965, n. 1, «modificazione alla legge 3 Giugno 1962, n. 14» relativa all'Ordinamento del Governo;

VISTO il D. P. R. 23 Maggio 1961, n. 144;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 1° Aprile 1958, presentata dal Sig. Hagi Mohamed Musse intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio, nel Quartiere Valle Nord;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 2 al n. 7 del 20-7-1961, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 276° seduta del 15-11-1961;

VISTA la bolletta n. 7201 in data 22 Luglio 1962, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Hagi Mohamed Musse ha pagato la somma di So. 2.336. quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 1.168, è stata consegnata al Sig. Hagi Mohamed Musse, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 28 Luglio 1962;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

**DECRETA:**

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Hagi Mohamed Musse l'area di terreno demaniale di mq. 1.168, sito in Mogadiscio — nel Quartiere Valle Nord, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 7 Settembre 1965 fra il Governo rap-

presentato dal Ministro dei LL. PP. e l'interessato Sig. Hagi Mohamed Musse.

Mogadiscio, li 7 Settembre 1965.

D'ORDINE DEL MINISTRO

*Mohamed Ali Dorre*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 68.*

*Mogadiscio, li 16 Settembre 1965.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMED AHMED ABDULLEH

---

## **PARTE SECONDA**

### **DISPOSIZIONI, COMPNICATI, AVVISI, VARIE**

---

#### **SOCIETA' COOPERATIVA SPUNTATORI MARITTIMI - MOGADISCIO**

---

##### **AVVISO DI CONVOCAZIONE DELL'ASSEMBLEA DEI SOCI**

I Signori Azionisti sono convocati in Assemblea per il giorno 31 Marzo 1971, alle ore 16,30, presso la sede sociale in Mogadiscio, per discutere e deliberare sul seguente:

##### **ORDINE DEL GIORNO**

- 1) — Nomina delle cariche sociali;
- 2) — Varie ed eventuali.

Possono intervenire all'Assemblea gli Azionisti che risultino iscritti nel libro dei soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea ed abbiano depositato le loro azioni entro detto termine presso la sede sociale o presso gli istituti bancari. Qualora l'Assemblea di prima convocazione andasse deserta, essa sar' tenuta in seconda convocazione per il giorno 10 Aprile 1971, stesso luogo ed ora.

Il Consiglio di Amministrazione

(31)

---

#### **SOCIETA' COOPERATIVA AGRICOLA SCEK AMBULO - GIAMAMA**

---

##### **AVVISO DI CONVOCAZIONE DELL'ASSEMBLEA DEI SOCI**

I Signori azionisti sono convocati in Assemblea per il giorno 31 Marzo 1971, alle ore 16,30, presso la sede sociale in Giamama per discutere e deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO.

- 1) — Bilancio dell'esercizio finanziario 1970, e conseguente approvazione;
- 2) — Varie ed eventuali.

Possono intervenire all'Assemblea gli Azionisti che risultino iscritti nel libro dei soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea e abbiano depositato le loro azioni presso gli istituti bancari. Qualora l'Assemblea di prima convocazione andasse deserta, essa sarà tenuta in seconda convocazione, per il giorno 8 Aprile 1971, stesso luogo ed ora.

Il Consiglio di Amministrazione

(32)

---

**SOCIETA' COOPERATIVA AGRICOLA «COR IYO BARRI»**  
**Con sede in Mogadiscio**

---

A V V I S O

CONVOCAZIONE ASSEMBLEA GENERALE STRAORDINARIA

I Signori Azionisti sono convocati a riunirsi nello studio del Notaio Michael Mariano, in Via Corso Somalia N. 22, il giorno 1 Aprile 1971 alle ore 18,30 p. m. per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- 1) — Relazione del Consiglio di Amministrazione;
- 2) — La situazione patrimoniale e finanziario economico.
- 3) — Varie ed eventuali.

Mogadiscio, li 9 Marzo 1971.

IL SEGRETARIO

*Ali Mohamed Hirave*

(33)

---

**SOCIETA' COOPERATIVA «OCEANO INDIANO»**

---

AVVISO DI CONVOCAZIONE DELL'ASSEMBLEA DEI SOCI

I Signori Azionisti sono convocati in Assemblea per il giorno 31 Marzo 1971, alle ore 16,30, presso la sede sociale in Mogadiscio, per discutere e deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- 1) — Bilancio dell'esercizio finanziario 1970, e conseguente approvazione;
- 2) — Rinnovo delle cariche sociali;
- 3) — Varie ed eventuali.

Possono intervenire all'Assemblea gli azionisti che risultino iscritti nel libro dei soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea od abbiano depositato le loro azioni entro detto termine presso la sede sociale o presso gli istituti bancari. Qualora l'Assemblea di prima convocazione andasse deserta, essa sarà tenuta in seconda convocazione per il giorno 8 Aprile 1971, stesso luogo ed ora.

Il Consiglio di Amministrazione

*Giama Nur Ali*

(34)



**DIREZIONE E REDAZIONE**  
**Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo**  
**Pubblicazione Mensile**

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

### SOMMARIO



#### PARTE PRIMA

#### ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

#### FIRST PART

#### LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 18 of 5 March 1971 — *Authorizing the Ratification of the Agreement between the Government of the Somali Democratic Republic and the Government of the German Democratic Republic on Scientific and Technical Cooperation.*

Pag. 277

LEGGE 9 Marzo 1971 n. 19 — *Modifica all'Ordinamento Giudiziario.*

» 287

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 25 Febbraio 1971, n. 62 — *Promozione al grado di Maggiore del Capitano Mohamed Mohamud Samantar delle Forze di Polizia.*

» 289



**PARTE SECONDA**  
**DISPOSIZIONI, COMPNICATI, AVVISI, VARIE**

---

- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —  
*Certificato deposito marchio d'impresa Sig. Moha-*  
*med Adan Ahmed Dalab. (35)* Pag. 290
- MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI — *Atto di retti-*  
*fica Avviso ad Opponendum a favore del Sig. Ah-*  
*med Sceh Iusuſ. (36)* » 291
- TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR — *Avviso*  
*di Ammortamento a favore della Signora Cadigia*  
*Ali Magan. (37)* » 292
-

**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**

**FIRST PART**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

LAW No. 18 of 5 March, 1971.

Authorizing the Ratification of the Agreement between the Government of the Somali Democratic Republic and the Government of the German Democratic Republic on Scientific and Technical Cooperation.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution dated 21st October 1969 and Law No. 1 of 21st October 1969;

CONSIDERING it necessary to authorize the ratification of the Agreement between the Government of the Somali Democratic Republic and the Government of the German Democratic Republic on Scientific and Technical Cooperation done and signed in Mogadishu on 9 January 1971;

DECREES:

Article 1

The President of the Supreme Revolutionary Council is hereby authorized to ratify the Agreement on Scientific and Technical Cooperation between the Government of the Somali Democratic Republic and the Government of the German Democratic Republic, which is annexed to this Law and which shall form an integral part thereof.

Article 2

The Agreement referred to in the previous article shall have the force of Law in the Somali Democratic Republic with effect from the date on which it comes into force.

Article 3

This Law shall be published in the Official Bulletin.

Mogadiscio, 5 March, 1971.

*Major Gen. Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

*Omer Arteh Qalib*  
Ssecretary of State for Foreign Affairs

## AGREEMENT

*between the Government of the Somali Democratic Republic and the Government of the German Democratic Republic on Scientific and Technical Cooperation.*

---

The Government of the Somali Democratic Republic and the Government of the German Democratic Republic desirous to deepen friendly relations between the two countries and to promote scientific and technical co-operation in the interest of developing the national economies of both countries have agreed as follows:

### Article 1

Both Contracting Parties shall in accordance with the laws and regulations valid in each of the two states, promote relations in the scientific and technical fields and, to that effect, grant each other all possible facilities and advantages.

### Article 2

Taking into consideration the possibilities and requirements of both countries scientific and technical co-operation between them shall include the following:

1. granting of technical assistance by delegating advisers, technicians and instructors (hereinafter called experts);
2. technical and professional training at institutions, factories and other establishments of the other country;
3. establishment of training and research centres;
4. exchange of scientific and technical documents after previous consent given by the competent authorities of each country;
5. exchange of information in the field of research and development;

### Article 3

The citizens of both Contracting Parties delegated under the stipulations of this Agreement shall be bound to respect the laws and regulations of the host country and not to interfere in its internal affairs.

### Article 4

The stipulations of this Agreement and its Annex 1 and 2 shall apply to the delegation of experts and professional trainees.

The scope and the special fields of scientific and technical

co-operation shall be fixed in protocols to be concluded between the two Contracting Parties for two years each.

#### Article 5

The Contracting Parties shall support each other with regard to participation and co-operation in international organizations in the field of scientific and technical co-operation.

#### Article 6

Each Contracting Party shall grant citizens of the other country delegated under this Agreement all necessary facilities on the basis of the laws and regulations valid in its country, especially with regard to their participation in cultural life.

For personal damage (including fatal one) or damage to property caused in the receiving country by acts or omissions of an expert adviser etc. delegated under this Agreement in connection with the performance of a task conferred upon him according to this Agreement, the government of the receiving country shall be liable in his place. Any claim on the expert, adviser etc. by the government, authorities or persons of the receiving country shall be excluded unless it is a case of intent or gross negligence.

#### Article 7

Citizens of either state delegated under this Agreement to the other one shall be exempt from payment of all direct taxes and similar charges in the receiving country.

#### Article 8

Each Contracting Party shall grant experts, their family members as well as professional trainees exemption from duty for the import of:

- materials and equipment necessary for a project of scientific and technical co-operation under this Agreement;
- personal effects;
- a passenger car to be imported within 3 months after the first arrival and to be exported upon termination of the assignment or, in accordance with the legal regulations of the receiving country, possibly be sold to newly arrived experts or professional trainees of the delegating country.

#### Article 9

The Contracting Party receiving the experts or professional trainees shall settle all formalities concerning entry, stay and de-

parture of the experts, their family members as well as the professional trainees.

#### Article 10

All details concerning the exchange of experts shall be regulated in individual contracts to be concluded between the competent institutions of both countries.

The two Contracting Parties shall designate the institutions competent in their countries for the conclusion of the contracts mentioned in paragraph 1 of this Article.

#### Article 11

Any payments in the receiving country to be effected for experts and professional trainees delegated under this Agreement shall be made in the currency of the receiving country.

#### Article 12

Documents and information handed over under this Agreement may only be passed on to or brought to notice of third parties by the receiving party with the consent of the party which handed them over.

Results of work obtained on behalf of either Party shall be the property of the orderer.

#### Article 13

With a view to facilitating the implementation of this Agreement and clarifying questions arising from the implementation of this Agreement as well as for the purpose of concluding the protocol according to Article 4 of this Agreement, a Mixed Committee consisting of representatives of both Contracting Parties shall meet upon request of one of the two Contracting Parties alternately in the capitals of both countries.

The existence of a Mixed Committee does not exclude that questions of the implementation of this Agreement may be settled between the two governments through diplomatic channel.

#### Article 14

The stipulations of this Agreement and Annex 1 concerning the delegation of experts shall apply to all fields of scientific, technical and cultural co-operation between both countries.

#### Article 15

Amendments and supplements to this Agreement may only be agreed upon in writing between the two Contracting Parties.

Article 16

This Agreement shall be concluded for a period of 5 years. It may be tacitly renewed by another 5 years, unless one of the Contracting Parties give written notice of its intention to terminate it 3 months before the expiry of its validity. The termination of this Agreement shall not affect the transaction of current operations.

Article 17

This Agreement shall come into force provisionally on the day of this signing and definitively after its confirmation or ratification according to the laws and regulations of the partner country.

Done and signed in Mogadishu on 9 January, 1971, in two originals in the English language, both texts being equally authentic.

For the Government of the  
German Democratic Republic

*Sd: WERNER HERKLOTZ*

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the German Democratic Republic in the Somali Democratic Rep.

For the Government of the  
Somali Democratic Republic

*Sd: AHMED MOHAMED MOHAMOUD*

Secretary of State for Planning and  
Coordination of the Somali Democratic Rep.

---

**ANNEX 1**

**To the Agreement on Scientific and Technical Co-operation between the Government of the Somali Democratic Republic and the Government of the German Democratic Republic dated 9th January, 1971.**

---

*Terms and conditions governing the delegation of experts from the German Democratic Republic to the Somali Democratic Republic.*

---

1. The assignment of experts shall begin on the day of their arrival in the Somali Democratic Republic and end on the day of their departure from the Somali Democratic Republic.
2. The experts shall be entitled to a leave of 36 working days per year, excluding travelling days which must not exceed one week per year. In case the duration of the assignment of an experts does not come to 1 year, he shall be entitled 3 days of leave per month.
3. The Somali Democratic Republic shall defray the expenses of:
  - medical, dental and pharmaceutical care of the experts, their wives and children, as well as of hospitalization in governmental institutions of the Somali Democratic Republic.
4. The Somali Democratic Republic shall provide the experts with the necessary means of transport from their residence to their place of work and back, and for necessary trips during their official working time.
5. The Somali Democratic Republic shall provide the experts with suitable accommodation outside their usual place of residence, while on official duty.
6. The working time and work-free days of the experts shall be arranged in the individual contracts.
7. In case of death of an expert or one of his family members, the Somali Democratic Republic shall grant support in settling all formalities.
8. In case of the delegation of experts from the Somali Democratic Republic to the German Democratic Republic, the terms and conditions specified in this Annex shall apply analogically.

**ANNEX 2**

**To the Agreement between Government of the Somali Democratic Republic and the Government of the German Democratic Republic on scientific and technical cooperation dated 9th January, 1971.**

*Terms and conditions governing the training and upgrading of citizens of the Somali Democratic Republic in the German Democratic Republic (hereinafter called professional trainees).*

I.

*Terms of admission, preparation, contents and organization of the training*

1. The authorities of the German Democratic Republic shall require until, at the latest, 4 months before the beginning of the training the following documents for admission to training:
  - Letters of delegation and application specifying the training objectives;
  - personal particulars (short curriculum vitae);
  - certified copies of certificates;
  - proposals for training and working programmes;
  - health certificates;
  - certificate of attained practical professional training;
  - certificate of knowledge of foreign languages.The documents shall be sent in German or English in two copies through the Embassy of the German Democratic Republic in the Somali Democratic Republic to the LIMEX GmbH, Berlin, for further handling.
2. The competent organs of the German Democratic Republic shall decide together with the LIMEX GmbH, Berlin, until not later than 6 weeks before the beginning of the training on the admission of the applicants, and determine the date of entry into the German Democratic Republic, the place and the interprise of training.
3. The training of professional trainees shall be effected in the German language. Unless the professional trainees from the Somali Democratic Republic have sufficient knowledge of the German language they shall take a language course in the Somali Democratic Republic or, if that is not possible, a language course of 3 months in the German Democratic Republic.
4. The training of professional trainees shall be effected according to specified qualification programmes to be stipu-



lated by contract between the training establishments and the professional trainees on the basis of the agreed training objectives.

Extension of the training period and delegation of professional trainees to studies at higher education establishments shall only be possible within the framework of inter-governmental agreements or arrangements, and shall require the consent of the competent organs of the Contracting Parties.

Modifications of the training programme on the ground of personal wishes of the professional trainees shall not be admissible.

5. After passing the respective examinations on termination of their training, the professional trainees shall get diplomas or certificates showing what kind of knowledge and skills in theoretical and practical fields have been acquired. These diplomas or certificates shall be recognized by the Somali Democratic Republic in accordance with the customs and legal regulations prevailing there.

## II.

### *Training expenses*

1. The training expenses shall include:
  - costs of theoretical and practical instruction including the costs of teachers and tutors;
  - admission and examination fees;
  - travelling expenses within the German Democratic Republic in accordance with the training programmes;
  - costs of German language course, as far as it is taken in the German Democratic Republic.

## III.

### *Travelling expenses*

The expenses of travels and conveyance of luggage of the professional trainees from the Somali Democratic Republic to the German Democratic Republic and back shall be borne by the German Democratic Republic.

## IV.

### *Allowances*

1. The German Democratic Republic shall grant the professional trainees the following scholarships:  
*Professional trainees*  
having taken a doctor's degree                      550,— M per month

- |  |                   |
|--|-------------------|
| having graduated from high school (university) | 450,— M per month |
| having graduated from technical schools        | 375,— M per month |
| having professional background                 | 300,— M per month |
| others including holiday trainees              | 250,— M per month |
- The scholarships shall be exempt from taxation or similar charges.
  - With their scholarships the professional trainees shall have to defray all expenses of goods, clothing, private and holiday trips as well as of all things of everyday consumption. Furthermore, they shall bear the costs of the lodgings placed at their disposal up to an amount of 10% of their scholarships. The rent exceeding this sum shall be paid by the German Democratic Republic.
  - Payment of scholarships shall be continued also in cases of illness.

In cases of hospitalization of professional trainees, scholarships shall be out by 50% for the period of hospitalization.

In cases of absence from training without strong reason, scholarships shall be out proportionately.

## V.

### *Social care and cultural attendance*

- The German Democratic Republic shall grant the professional trainees in cases of illness medical, dental and pharmaceutical treatment free of charge.
- The German Democratic Republic shall grant the professional trainees an annual paid holiday in accordance with the valid legal regulations, but of at least 18 workdays, if the stipulated training period consists of at least 12 months.
- The German Democratic Republic shall spend an additional monthly sum 3% of the scholarship amount on cultural attendance of the professional trainees and shall incorporate the professional trainees in the cultural life at the training establishments.
- The German Democratic Republic shall provide the professional trainees with lodgings either in boarding houses or private flats and shall enable them to participate in canteen meals at the training establishments.
- The German Democratic Republic shall grant indigent professional trainees a non-recurring clothing allowance for the purchase of winter clothes, if the training period is longer than 6 months.

VI.

*Miscellaneous*

1. The professional trainees shall not be allowed to bring their families to the German Democratic Republic.
  2. The professional trainees shall enjoy the same legal protection as the citizens of the German Democratic Republic. Violations of law by professional trainees shall be punished according to the valid laws and regulations of the German Democratic Republic. In such a case, the Somali Democratic Republic shall be informed immediately.
  3. The German Democratic Republic shall inform the Somali Democratic Republic when the training of professional trainees has to be broken off because they:
    - have grossly offended against public order in the German Democratic Republic;
    - have repeatedly offended against working discipline and the stipulated training programme;
    - cannot participate in training on the ground of an illness lasting longer than three months.
  4. No obligations shall arise for the German Democratic Republic from private legal acts of the professional trainees.
  5. The competent institutions of the German Democratic Republic shall submit periodically reports of the progress of the work of the professional trainees of the Somali Democratic Republic to the competent institutions of the Somali Democratic Republic.
-

LEGGE 9 Marzo 1971, n. 19.  
Modifica all'Ordinamento Giudiziario.

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

SENTITO il Consiglio dei Segretari;  
PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario  
Supremo;

PROMULGA

la seguente Legge:

Art. 1

*Competenza*

Le norme sulla competenza stabile nell'art. (2) dell'Ordinamento Giudiziario 1962 si applicano a tutti i giudizi sorto tra cittadini e non cittadini Somali, purchè residenti nel Territorio.

Art. 2

*Assunzioni in carriera*

1. I nuovi Magistrati vengono assunti per concorso.
2. Possono partecipare al concorso i cittadini in possesso di laurea in giurisprudenza e che abbiano una integrità morale-civile-patriottica senza precedenti o pendenze penale.
3. Possono altresì essere assunti previo esame di accertamento, i funzionari statali purchè in possesso di laurea in giurisprudenza.
4. In via transitoria e per un periodo non superiore a due anni dall'entrata in vigore della presente legge, possono essere ammessi al concorso anche i cittadini in possesso di diploma in materie giuridiche.
5. In deroga alle disposizioni del comma I del presente articolo, possono essere riammessi in magistratura, senza concorso, gli ex-giudici che siano stati trasferiti ad altri settori della P.A.O. che abbiano spontaneamente rassegnato le dimissioni, purchè abbiano conservato la buona condotta morale-civile e patriottica senza precedente o pendenza penali.

I Giudici possono essere riassunti al servizio a condizione che non siano stati fuori della pratica giudiziaria per un periodo massimo di 5 anni.

Art. 3

*Progressione in carica*

Subordinatamente ai posti disponibili nell'organico, la progressione in carica avviene per esame.

Possono accedere agli esami, previo parere favorevole del Consiglio Superiore Giudiziario:

- a) I Magistrati muniti di Laurea in giurisprudenza che abbiano almeno due anni di anzianità nella categoria inferiore;
- b) I Magistrati muniti di Diploma su materie giuridiche che abbiano almeno tre anni di anzianità nella categoria inferiore;
- c) Le considerazioni di cui sopra circa il tempo non si tiene conto in caso di merito eccezionale.

Art. 4

*Ammissione agli esami*

L'ammissione agli esami per la promozione alla categoria dei Giudici Regionali è comunque subordinata al possesso di almeno il Diploma in materie giuridiche.

L'ammissione agli esami per la promozione alla categoria dei Giudici d'Appello e dei Giudici della Corte Suprema è subordinata al possesso di Laurea in giurisprudenza.

Art. 5

*Anzianità*

Ai fini dell'anzianità per la partecipazione agli esami, saranno computati gli anni di servizio prestati prima dell'eventuale conseguimento del titolo di studio richiesto.

Art. 6

*Norma transitoria*

Le disposizioni di cui alla presente legge non si applicano ai Magistrati attualmente in servizio i quali comunque non potranno essere nominati Giudici della Corte Suprema se non siano in possesso di Laurea in giurisprudenza.

Art. 7

*Entrata in vigore*

La presente legge entra in vigore il giorno della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale.

Mogadiscio, li 9 Marzo 1971.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

IL SEGRETARIO DI STATO

alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro  
*Prof. Abdulgani Scek Ahme*

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO**

**SUPREMO** 25 Febbraio 1971, n. 62.

Promozione al grado di Maggiore del Capitano Mohamed Mohamud Samantar delle Forze di Polizia.

**IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge del 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto n. 21 del 1° Dicembre 1969 relativo all'organizzazione ed all'istituzione del Ministero dell'Interno e delle Forze di Polizia;

VISTO il foglio n. FF/86 del 22-2-1971 del Comando Forze di Polizia della Somalia;

VISTA l'opportunità di promuovere il Capitano Mohamed Mohamud Samantar, al grado immediatamente superiore, per merito eccezionale e per la sua anzianità nell'attuale grado;

SU PROPOSTA del Segretario all'Interno;

**DECRETA:**

**Art. 1**

Con decorrenza dal 1° Febbraio 1971, il Capitano Mohamed Mohamud Samantar delle Forze di Polizia, è promosso al grado di Maggiore, a tutti gli effetti giuridici ed economici.

**Art. 2**

Il presente Decreto entra in vigore immediatamente e sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale.

Mogadiscio, li 25 Febbraio 1971.

**IL PRESIDENTE**  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

Il Segretario di Stato all'Interno  
*Brig. Gen. Hussen Culmie*

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 198.

Mogadiscio, li 9 Marzo 1971.

Il Magistrato ai Conti:

**MOHAMUD ISSE SALWE**

**PARTE SECONDA**  
**DISPOSIZIONI, COMPNICATI, AVVISI, VARIE**

---

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 688.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

Il Sig. Mohamed Adan Ahmed Dalab, cittadino Somalo, con sede a Mogadiscio, Piazza ex Parlamento, P. O. Box 37, Telefono n. 2365, il giorno 16 Aprile 1970, alle ore 10.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «SUPERPHARM» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato ai prodotti della Ditta Mohamed Adan Dalab.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotto attività medicinali» di proprio commercio della Ditta Mohamed Adan Ahmed Dalab.

Mogadiscio, li 9 Marzo 1971.

Per il Segretario di Stato  
*Dott. Mohamed M. Nur*

**MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI**

---

**Atto di rettifica Avviso ad Opponendum a favore del Sig. Ahmed Scek Iusuf sito in Mogadiscio nel quartiere Vill. Uardiglei. Fasc. N. 1351-62.**

VISTO la domanda presentata a questo Dipartimento in data 10 Novembre 1962 dal nominato in oggetto tendente ad ottenere un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio zona Uardiglei in concessione a scopo edilizio.

VISTI gli atti d'Ufficio relativo alla concessione di un appezzamento di terreno demaniale sito nel su detto quartiere avente la forma trapezoidale con le dimensioni di mt. 30; 100; 90 e copre con una superficie pari a mq. 2850.

VISTO l'accertamento Tecnico eseguito in data 5-3-1971, un Tecnico effettivo del Servizio Tecnico Erariale approvante che l'area precedentemente concessa al nominato in oggetto è stato espropriato dall'Amministrazione Municipale di Mogadiscio per utilità pubblica e tramutando un altro lotto ubicata nella stessa zona avente la forma quadrata con le dimensioni di mt. 54x54 e copre con una superficie pari a mq. 2916 e confinante a tutti i lati con Vie del P. R.

Pertanto l'Avviso ad Opponendum trasmesso in data 13-3-1967 per l'affissione all'albo Municipale e quello Distrettuale e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Repubblica Somala del 30-4-67 Suppl. N. 6 al N. 4 pagina 39. Deve essere rettificato nel modo seguente: l'area concessa del nominato in oggetto avente la forma quadrata con le dimensioni di mt. 54x54 e copre con una superficie pari a mq. 2916 e confinante a tutti i lati con Vie del P. R. e non come erroneamente comunicato di forma rettangolare con le dimensioni di mt. 100x30 e superficie di mq. 3000.

Il Direttore del Dipartimento  
*Mohamed Abdi Said*



**TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR**

---

LETTO l'istanza che precede;

RITENUTA l'attendibilità dei fatti esposti, anche in considerazione di questo comunicato della Banca Nazionale Somala;

RITENUTA la propria competenza;

VISTO l'art. 69 decreto legislativo 9-9-65 n. 2;

DICHIARA l'ammortamento del Libretto in questione n. 39727 di Sh. 5405;

AUTORIZZA a rilasciare il duplicato del Libretto in questione a Cadigia Ali Magan, trascorso il termine di giorni 30 (trenta) della data di pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica purchè non venga fatto opposizione dal detentore;

DISPONE che il duplicato del Libretto di cui sopra venga consegnato a Cadigia Ali Magan personalmente o eventualmente a persona da essa indicata munita di regolare e formale procura;

La Banca Nazionale Somala, la quale lo terrà affisso per la durata di giorni 30 (trenta) nei propri locali aperti al pubblico.

Mogadiscio, li 30 Gennaio 1971.

Il Presidente

(37)

*Dr. Ahmed Scire Mohamud*

---



## DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 23 Marzo 1971

Suppl. n. 6 al n. 3

### DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo

Pubblicazione Mensile

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni; deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO



### PARTE PRIMA

#### ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

#### FIRST PART

#### LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- LEGGE 16 Gennaio 1971, n. 20 — *Modifica alla Legge 21 Gennaio 1970 n. 7, relativa al numero dei Consiglieri della Corte di Sicurezza Nazionale.* Pag. 297
- LAW No. 21 of 17 March 1971 — *Amendment to the Law on the Organization of the Government.* » 298
- LAW No. 22 of 20 March 1971 — *Amendment to the Law on the Organization of the Judiciary.* » 300
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 1 Marzo 1971, n. 63 — *Sospensione cautelare dal servizio del Magistrato Dere Mohamed Scerif Ali.* » 301

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONAY COUNCIL No. 64 of 17 March 1971 — <i>II Variation of Budget 1971.</i>	Pag. 302
DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONAY COUNCIL No. 65 of 13 March 1971 — <i>Appointment of Eng. Ali Hussein Osman as the General Manager of Mogadiscio Water Agency.</i>	» 306
DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONRY COUNCIL No. 66 of 13 March 1971 — <i>Appointment of Eng. Mohamed Anshur Hassan as the General Manager of the National Housing Agency.</i>	» 307
DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 67 of 13 March 1971 — <i>Appointment of Brigadier General Salad Gavere Kedia as Secretary of State for Public Work.</i>	» 308
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO DELLA GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO 1 Marzo 1971, n. 68 — <i>Approvazione della graduatoria di candidati che hanno superato le prove d'esame del concorso a 25 posti di Uditori in prova nel ruolo della Magi- stratura.</i>	» 309

---

## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

---

TRIBUNALE REGIONALE DEL BASSO GIUBA — <i>Avviso di Ammortamento del Libretto a favore del Sig. Nassir Murscid Ali. (38)</i>	» 311
SOCIETA' ELETTRIO INDUSTRIALE SOMALA — <i>Av- viso di Convocazione Assemblea Ordinaria. (39)</i>	» 312

---

**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**

**FIRST PART**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

LEGGE 16 Gennaio 1971, n. 20.

Modifica alla Legge 21 Gennaio 1970, n. 7, relativa al Numero dei Consiglieri della Corte di Sicurezza Nazionale.

**IL PRESIDENTE**  
**DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 10-1-1970, n. 3, istitutiva della Corte di Sicurezza Nazionale e successive modifiche;

CONSIDERATA la necessità di apportare alcune modifiche alla Legge 21-1-1970 n. 7;

SU APPROVAZIONE del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

**PROMULGA**

la seguente legge:

**Art. 1**

Il numero dei Consiglieri della Corte di Sicurezza Nazionale di cui all'art. 2, comma 1° della Legge 21-1-1970, n. 7, è elevato da due a quattro, oltre il Presidente e Vice Presidente.

**Art. 2**

La presente Legge entra in vigore immediatamente e verrà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 16 Gennaio 1971.

**IL PRESIDENTE**  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

LAW No. 21 of 17 March 1971.

Amendment to the Law on the Organization of the Government.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL  
HAVING HEARD the Council of Secretaries;  
TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary  
Council;

HEREBY PROMULGATES

LAW No. 22 of 20 March, 1971.

Amendment to the Law on the Organization of the Judiciary.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL  
TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary  
Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

### Article 1

Notwithstanding the provisions of article 3, para 1, of the Law on the Organization of the Judiciary approved by Legislative Decree No. 3 of 12 June, 1962, as subsequently amended disciplinary measures relating to the members of the Judiciary shall be adopted by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council, on the proposal of the Secretary of State for Justice, Religion and Labour.

### Article 2

Any Law or provision contrary to or inconsistent with this Law is hereby repealed.

### Article 3

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO

SUPREMO 1 Marzo 1971, n. 63.

Sospensione cautelare dal servizio del Magistrato Dere Mohamed Scerif Ali.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO il Decreto 25 Ottobre 1969, n. 12, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

RITENUTA la necessità nell'interesse del pubblico servizio, di provvedere alla sospensione cautelare dal servizio del Magistrato: Dere Mohamed Scerif Ali, contro il quale è stato iniziato procedimento penale;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

DECRETA:

Art. 1

Il Magistrato Dere Mohamed Scerif è sospeso in tronco, in via cautelare, dal servizio.

Art. 2

E' sospesa, in via provvisoria, nei confronti del Magistrato: Dere Mohamed Scerif Ali, la corrisponsione dello stipendio nella misura di due terzi.

Art. 3

Il presente Decreto ha efficacia immediata.

Mogadiscio, li 1 Marzo 1971.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Magg. Gen. Mohamed Siad Barre*

IL SEGRETARIO DI STATO

alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro  
*Prof. Abdulgani Sceh Ahmed*

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 209.

Mogadiscio, li 13 Marzo 1971.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL No. 64 of 17 March, 1971.

Variation of Budget 1971.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN Article 2 (1) of the Budget Law for 1971 delegating the Government power to make Virements between the Heads of the 1971 Budget;

ON THE PROPOSAL of the Secretary of State for Finance;  
HAVING HEARD the Council of Secretaries;

BEARING IN MIND the spirit and declared objectives of the Revolution;

DECREES AS FOLLOWS:

Article 1

The Virement of the Budget as in Annex A is hereby approved for the 1971 financial year.

Article 2

This Decree shall come into force with immediate effect.

This Decree shall be included in the Official Compilation of Laws and Decrees of the Democratic Republic of Somalia.

All persons shall be required to observe it and cause others to observe it as a Law of the State.

Mogadiscio, 17 March, 1971.

*Major Gen. Mohamed Sied Barre*

PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

*Ahmed Mohamed Mohamud*  
Secretary of State for Finance a. i.

**ALLEGATO « A » — ANNEX « A »**

Titolo - Head	Capitolo Subhead	Descrizione — Description	Previsione Approv. 1971	Variazione Change	Nouva Prev. New est. 1971
<b>ADDITIONS:</b>					
4. Ministry of Interior Vote I - Ministry	2.10.37.	General Relief . . . . .	1.070.000	+1.670.000	2.740.000
<b>REDUCTIONS:</b>					
1. Supreme Revolutionary Council Vote 1 - Secre- tariat and Directorate Gen. Administration	2.1.5.	Mission Abroad . . . . .	1.160.000	— 100.000	1.060.000
2. Ministry of Justice, Re- ligion and Labour. Vote 1 - Ministry	4.4.0.	Contribution to Mosques and Re- ligious Celebrations . . . . .	200.000	— 40.000	160.000
3. Ministry of Foreign Aff.	1.2.1. 2.10.28.	Basic Salaries of Permanent Staff Embassies and Consulates . . . . .	1.023.186 9.521.040	— 50.000 — 50.000	973.186 9.471.040
4. Ministry of Interior. Vote 1 - Ministry	1.2.1. 4.11.0.	Basic Salaries of Permanent Staff Subventions to Municipalities . . . . .	4.432.445 500.000	— 50.000 — 150.000	4.382.445 350.000
5. Ministry of Defence	2.0.0.	Property and Services . . . . .	16.322.890	— 500.000	15.822.890
6. Ministry of Information and National Guidance	2.8.5.	Films . . . . .	100.000	— 10.000	90.000



» — ANNEX « A »

Description	Previsione		Variatione Change	Nouva Prev. New est. 1971
	Approv. 1971			
govern. Newspapers	866.800	—	25.000	841.800
ngs . . . . .	54.000	—	20.000	34.000
arvices . . . . .	82.000	—	20.000	62.000
to National Theatre	75.000	—	25.000	50.000
ng of Students . . . . .	25.000	—	25.000	—
on . . . . .	100.000	—	25.000	75.000
id . . . . .	87.700	—	50.000	37.700
lowance . . . . .	5.000	—	2.500	2.500
Expenses . . . . .	8.000	—	2.500	5.500
. . . . .	12.000	—	5.000	7.000
. . . . .	2.153.567	—	100.000	2.053.567
piments . . . . .	150.000	—	100.000	50.000
for Postal Services . . . . .	700.000	—	100.000	600.000
lings . . . . .	119.000	—	50.000	69.000
d Lubricants . . . . .	320.000	—	60.000	260.000

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL No. 65 of 13 March, 1971.

Appointment of Eng. Ali Hussein Osman as the General Manager of Mogadiscio  
Water Agency.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution dated 21  
October 1969 and Law No. 1 of 21 October 1969;

HAVING SEEN the General Law. Governing Autonomous  
Agencies, Law No. 16 of 1 April 1970 as subsequently amended;

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY  
SUPREME No. 66 of 13 March, 1971.

Appointment of Eng. Mohamed Anshur Hassan as the General Manager of the  
National Housing Agency.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution of 21  
October 1969 and Law No. 1 of 21 October 1969;

HAVING SEEN the General Law Governing Autonomous  
Agencies, Law No. 16 of 1 April 1970 as subsequently amended;

HAVING HEARD the Supreme Revolutionary Council;

DECREES:

Single Article

With effect from 11 March 1971, Eng. Mohamed Anshur Has-  
san is appointed as the General Manager of the National Housing  
Agency.

Mogadiscio, 13 March, 1971.

*Major Gen. Mohamed Siad Barre*

PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

*VISTO e Registrato - Reg..n. 1, foglio n. 225.*

*Mogadiscio, li 18 Marzo 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

---

---

No. d'Ord.	Generalità	Punteggi
------------	------------	----------

---

LAUREATI

1.	Mohamed Ahmed Omar	116/120
2.	Mohamed Hassan Mohamed	110/120
3.	Hussen Scek Abdurrahman	107/120
4.	Said Ahmed Yahia Abdullahi	105/120
5.	Issak Hagi Warsama	105/120
6.	Yusuf Hagi Nur Ahmed	101/120
7.	Abdirizzak Ghelle Yusuf	100/120
8.	Mohamed Ali Hamid	96/120
9.	Mohamud Scek Soleiman	96/120
10.	Ahmed Wali Yassin Oday	95/120
11.	Abdullahi Mohamed Hassan	91/120
12.	Ibrahim Ahmed Salah	88/120
13.	Ali Hagi Nur Ahmed	82/120

DIPLOMATI

1.	Ahmed Asckir Bottan	110/120
2.	Ahmed Dorre Farah	107/120
3.	Mohamud Ali Ahmed	107/120
4.	Mohamed Abdullahi Ahmed	107/120
5.	Ali Mohamed Ibrahim Said	100/120
6.	Hassan Yusuf Nur	99/120
7.	Abdulcadir Hagi Osman Aden	99/120
8.	Abdirascid Scek Ahmed Mohamed	98/120
9.	Ibrahim Abdulle Hassan	97/120
10.	Abdullahi Gure Abdulle	96/120
11.	Ahmed Nur Scek Hassan Ismail	89/120
12.	Osman Scek Ahmed Osman	89/120

Mcgadiscio, li 1 Marzo 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

**PARTE SECONDA**  
**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

**TRIBUNALE REGIONALE DEL BASSO GIUBA**

**IL GIUDICE REGIONALE**

LETTA l'istanza che precede, ritenuta l'attendibilità dei fatti ivi esposti, anche in considerazione a quanto comunicato dal Banco di Napoli - Filiale di Chisimaio;

RITENUTA la propria competenza;

VISTO l'Art. 69 del Decreto Legislativo 9-9-65 N. 2;

DICHIARA l'Ammortamento del Libretto Bancario N.P.R.P. 592 di Shs. 472,12 (quattrocentosettantadue e 12/100) rilasciato dal Banca di Napoli - Filiale di Chisimaio intestato a Nassir Murscid Ali;

AUTORIZZA l'Istituto emittente a rilasciare il duplicato del Libretto in questione a favore del Sig. Nassir Murscid Ali, dopo trascorso un termine di giorni 15 (quindici) dalla data di pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala purchè nel frattempo non venga fatto opposizione dal detentore.

DISPONE che il duplicato del Libretto stesso venga consegnato personalmente a Nassir Murscid Ali o eventualmente a persona da lui indicata munita di regolare e formale procura scritta;

MANDA al ricorrente di provvedere alla notifica del presente decreto alla Banca di Napoli - Filiale di Chisimaio, il quale lo terrà affisso per la durata di giorni 15 (quindici) nei locali aperti al pubblico.

Chisimaio, li 26 Aprile 1970.

**IL GIUDICE REGIONALE**

*Scek Abdulcadir Dagane*

Il Cancelliere Dirigente  
*Zeila Scek Omar*

**SOCIETA' ELETTRO INDUSTRIALE SOMALA — S. p. A.**

**Capitale Sociale Sh. So. 600.000 — Sede in Merca**

---

## AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

Gli Azionisti della Società Elettro Industriale Somala S.p.A., con sede in Merca, sono convocati in Assemblea Ordinaria presso la sede Sociale in Merca il 16 Aprile 1971, alle ore 9 in prima convocazione e lo stesso giorno alle ore 1 in seconda convocazione se necessario per deliberare sul seguente:

### ORDINE DEL GIORNO

1. — Relazione del Consiglio di Amministrazione e Rapporto del Collegio Sindacale;
2. — Bilancio e Conto Perdite e Profitti dell'Esercizio chiuso al 31 Dicembre 1969 e 1970 e deliberazioni relative;
3. — Rinnovo cariche sociale;
4. — Varie ed eventuali.

Avranno diritto di partecipare all'Assemblea gli Azionisti che porteranno con se le azioni.

Merca, li 22 Marzo 1971.

Società Elettro Industriale Somala - S.p.A.

(39)

*IL PRESIDENTE*

---



## DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 29 Marzo 1971

Suppl. n. 7 al n. 3

### DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
Pubblicazione Mensile

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO

### PARTE PRIMA

#### ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

#### FIRST PART

#### LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- LEGGE 7 Marzo 1971, n. 23 — *Emendamento alle Legge 31 Dicembre 1969, n. 6.* Pag. 317
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 6 Marzo 1971, n. 69 — *Collocamento in pensione Brig. Gen. di Polizia Ahmed Mohamud Abicar.* » 319
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 18 Marzo 1971, n. 70 — *Licenziamento dal Servizio del Magistrato Abdulcadir Scek Elmi Hassan.* » 320
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA AA. RR. E LAVORO 13 Marzo 1971, n. 71 — *Istituzione delle Corti d'Appello per le Regioni dell'Alto Giuba, del Basso Giuba, dell'Hiran, della Migiurtinia, del Mudugh e di Burao.* » 321

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA AA. RR. E LAVORO 20 Marzo 1971, n. 72 — <i>Concorso per Assunzione in ruolo dei Dipendenti contrattisti.</i>	Pag. 322
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 19 Novembre 1970, n. 73 — <i>Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Hassan Abdi Amalò.</i>	» 324
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 27 Dicembre 1970, n. 74 — <i>Concessione di arca di terreno demaniale a favore dei Sig.ri Mohamud Hassan Moallim e Mohamed Muctar Nur.</i>	» 325
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 28 Febbraio 1971, n. 75 — <i>Concessione di libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore dei Signori Dr. Mohamed Hassan Nur e Prof. Mohamud Hassan Nur.</i>	» 327
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 15 Marzo 1971, n. 76 — <i>Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Col. Ahmed Ismail Osman.</i>	» 328
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 23 Marzo 1971, n. 77 — <i>Assegnazione di arca di terreno demaniale in ampliamento a favore dell'Amministrazione Municipale di Mogadiscio — sito in Mogadiscio, nel nuovo Villaggio Medina.</i>	» 330

---

## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

---

**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**  
**FIRST PART**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

---

LEGGE n. 7 Marzo 1971, n. 23.

Emendamento alla Legge 31 Dicembre 1969, n. 6.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

PROMULGA

la seguente Legge:

Art. 1

L'Art. 11 della Legge 31 Dicembre 1969, n. 6 è sostituito dal seguente:

Comma 1 l'appartenente alle Forze Armate o a un corpo Militarmente ordinato di cui all'Art. 1, comma 1, lettera (a) della Legge 31 Dicembre 1969, n. 6, il quale cessi dal servizio a seguito d'invalidità permanente conseguente ad infermità o lesione dipendenti da causa di servizio è concessa:

- a) una pensione pari al:
  - i) 60% dello stipendio base, se ha compiuto 20 o più anni in serzio.
  - ii) 40% dello stipendio base, se ha compiuto meno di 20 anni di servizio.
  
- b) una maggiorazione della pensione come cui sotto indicate:
  - i) 10% dello stipendio base, in caso d'invalidità lieve (inferiore al 20% «diminuzione della capacità lavorativa dell'interessato».
  - ii) 25% dello stipendio base, in caso d'invalidità di media gravità (dal 20% al 35%) diminuzione della capacità lavorativa dell'interessato.



iii) 50% dello stipendio base in caso d'invalidità grave (superiore al 35%) diminuzione della capacità lavorativa dell'interessato.

2. Il massimo della pensione, inclusa la maggiorazione di cui alla lettera b) del presente comma, non può superare l'80% dello stipendio base.

3. Il grado d'invalidità è determinato da una Commissione medica nominata nell'ambito di ciascun corpo dai rispettivi Comandanti.

Contro le decisioni della Commissione Medica è ammesso ricorso ad una Commissione Medica permanente di seconda istanza, nominato dal Ministero della Difesa.

Le decisioni della Commissione Medica, ove sia stato presentato ricorso, quelle della Commissione Medica di seconda istanza, sono definitive.

## Art. 2

L'Art. 15 della Legge 31 Dicembre 1969, n. 6 è sostituito dal seguente:

1. L'appartenente alle Forze Armate o ad un Corpo Militarmente ordinato di cui all'Art. 1, comma 1 lettera c) della Legge 31 Dicembre 1969, n. 6, il quale cessi dal servizio a seguito d'invalidità permanente conseguente ad infermità o lesioni dipendenti da causa di servizio è concessa:

- a) una liquidazione pari ad una mensilità dello stipendio base per ogni anno completo, o frazione di anno superiore a sei (6) mesi, di servizio prestato;
- b) una maggiorazione della liquidazione nel modo sottoindicato:
  - i) 10 mensilità dello stipendio base in caso d'invalidità lieve (inferiore al 20%).
  - ii) 15 mensilità dello stipendio base in caso d'invalidità di media gravità (del 20% al 35%).
  - iii) 25 mensilità dello stipendio base in caso d'invalidità grave (superiore).

2. Il grado d'invalidità è determinato nei modi stabiliti all'Art. 11 terzo comma della Legge 31 Dicembre 1969 n. 6.

## Art. 3

La presente Legge entra in vigore dal 1° Gennaio 1970 e sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 7 Marzo 1971.

ILPRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO** 6 Marzo 1971, n. 69.  
Collocamento in pensione Brig. Gen. di Polizia Ahmed Mohamud Abicar.

**IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il Decreto n. 21 del 1° Dicembre 1969, relativo all'organizzazione ed all'istituzione del Ministero dell'Interno e della Polizia;

VISTO l'art. 10 della Legge 31 Dicembre 1969, n. 6, - Trattamento di quiescenza degli appartenenti alle Forze Armate ed ai Corpi Militarmente ordinati;

SENTITO il Consiglio Rivoluzionario Supremo;

**DECRETA:**

**Art. 1**

Il Gen. di Brig. Ahmed Mohamud Abicar, delle Forze di Polizia della Somalia, con decorrenza dal 1° Marzo 1971, è collocato in pensione.

Egli cesserà dal servizio dopo aver goduto delle licenze maturate delle quali usufruirà a partire dal 1° Marzo 1971.

**Art. 2**

Al medesimo competono all'atto del collocamento in pensione tutti i diritti previsti dalla Legge del 31 Dicembre 1969, n. 6.

**Art. 3**

Il presente Decreto entra in vigore immediatamente, e sarà inserito e pubblicato nel Bollettino Ufficiale.

Mogadiscio, li 6 Marzo 1971.

**IL PRESIDENTE**

del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

Il Segretario di Stato all'Interno  
*Brig. Gen. Hussen Kulmie*

Il Segretario di Stato alle Finanze  
*Ibrahim Meigag Samantar*

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 245.  
Mogadiscio, li 23 Marzo 1971.

Il Magistrato ai Conti:

**MOMAHUD ISSE SALWE**

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO**

**SUPREMO** 18 Marzo 1971, n. 70.

Licenziamento dal servizio del Magistrato Abdulcadir Scek Elmi Hassan.

**IL PRESIDENTE**

**DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO il Decreto 25 Ottobre 1969, n. 12, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

VISTO l'art. 40 della Legge 23 Settembre 1970, n. 61, contenente emendamenti all'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

VISTO il Decreto del Consiglio Rivoluzionario Supremo n. 5/298, in data 21 Luglio 1970, col quale veniva disposta, nell'interesse del pubblico servizio, la sospensione in via cautelare dal servizio del Magistrato Abdulcadir Scek Elmi Hassan, accusato di irruzione contemplata nel titolo X dell'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

RITENUTO che l'accusa mossa a detto Magistrato — violazione dei doveri d'ufficio — è risultata fondata e che la stessa riveste una gravità tale da giustificare nei suoi confronti la massima san-

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI**

**RELIGIOSI E LAVORO** 20 Marzo 1971, n. 72.

Concorso per assunzione in ruolo dei dipendenti contrattisti.

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO il Decreto del Consiglio Rivoluzionario Supremo 25 Febbraio 1970, n. 39;

RITENUTO necessario bandire un concorso interno riservato agli ausiliari giudiziario a contratto;

**DECRETA:**

**Art. 1**

E' bandito un concorso interno riservato ai lavoratori contrattisti attualmente alle dipendenze del Ministero Giustizia, Affari Religiosi e Cancellieri e Ufficiali Giudiziari.

I candidati in servizio nelle Regioni di Hargeisa e Burao sosterranno la prova nella sede della Corte di Appello di Hargeisa.

Art. 6

La Commissione d'esame saranno composte come segue:  
per gli esami che si terranno in Mogadiscio:

Giudice Mohamed Sceh Hussen — Presidente

Signor Abud Omar Abud — Membro

Signor D. Jacob — Membro

per gli esami che si terranno in Hargeisa:

Giudice Mohamed Hassan Said — Presidente

Giudice Issuldin Hassan — Membro

Signor Mohamed Sudan — Membro.

Art. 7

Per quanto non previsto nel presente Decreto le Commissioni adatteranno decisioni in conformità della legge sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato.

Art. 8

Il presente Decreto ha decorrenza immediata.

Mogadiscio, li 20 Marzo 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO  
*Prof. Abdulgani Sceh Ahmed*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 49.*

*Mogadiscio, li 24 Marzo 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

19 Novembre 1970, n. 73.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Hassan Abdi Amalò detto « Ghiaccio ».

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'asseito giuridico della Repubblica Democratica Somala Legge n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 115 di Rep.;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 2 Dicembre 1957, presentata dal Sig. Hassan Abdi Amalò intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — prolungamento via Barone Franchetti — Ricade nella zona V Periferica;

CONSIDERATO che l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia n. 6 del 1° Giugno 1958, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 252° seduta del 25 Marzo 1960;

VISTA la bolletta n. 173 in data 18 Agosto 1960, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Hassan Abdi Amalò ha pagato la somma di Sh. So. 2.425, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio, della superficie di mq. 4.850, sito in Mogadiscio — prolungamento via Barone Franchetti;

VISTO il verbale di consegna in data 7 Dicembre 1960, redatto dal Servizio Tecnico Erariale dal quale si rileva che per ragioni di lottizzazione è stata consegnata al Sig. Hassan Abdi Amalò una superficie di mq. 4.000, cioè inferiore di mq. 850, a quello che il predetto Sig. Hassan Abdi Amalò ha pagato con sopradetto bolletta n. 173 in data 18 Agosto 1960;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTA la domanda in data 10 Aprile 1965, presentata dal Sig. Hassan Abdi Amalò, della quale si chiedeva il rimborso di Sh. So. 425, pari a mq. 850, di terreno **consegnato in meno**.

DECRETA:

È concesso a scopo edilizio al Sig. Hassan Abdi Amalò detto «Ghiaccio» l'area di terreno demaniale di mq. 4.000, sito in Mogadiscio — in via Prolungamento Barone Franchetti, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 19 Novembre 1970 fra il Governo rappresentato dal Segretario di Stato ai LL. PP. e l'interessato Sig. Hassan Abdi Amalò detto «Ghiaccio».

Mogadiscio, li 19 Novembre 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.

*Ing. Ali Hussein Osman*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 47.*

*Mogadiscio, li 23 Novembre 1970.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

27 Dicembre 1970, n. 74.

Concessione di area di terreno demaniale a favore dei Signori Mohamud Hassan Maalim e Mohamed Moktar Nur.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala Legge n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 9 Gennaio 1967, n. 6;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 7-12-1966, presentata dai Signori Mohamud Hassan Maalim e Mohamed Moktar Nur intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in zona Wardiglei — Ricade nella zona VI Periferica Transitoria;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'ai-

VISTO il verbale di accertamento in data 21-2-1971, dal quale risulta che la costruzione di cui al progetto approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio in data 23 Agosto 1969, è stata realizzata conformemente al progetto stesso;

VISTO il nulla osta di abitabilità dello stabile costruito in Mogadiscio, in zona Wardiglei — rilasciato dall'Amministrazione Municipale di Mogadiscio con foglio n. 5845 di prot. in data 23 Gennaio 1971;

CONSIDERATO che sono stati adempiuti tutti gli obblighi normalmente imposti per la libera disponibilità;

DECRETA:

E' riconosciuta a favore dei Signori Dr. Mohamed Hassan Nur e Mohamud Hassan Nur la libera disponibilità dell'area di terreno demaniale di mq. 1.460, sito in Mogadiscio — in zona Wardiglei.

Mogadiscio, li 28 Febbraio 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.  
*Ing. Ali Hussein Osman*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 8.  
Mogadiscio, li 10 Marzo 1971.  
Il Magistrato ai Conti:  
MOHAMUD ISSE SALWE*

---

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI  
15 Marzo 1971, n. 76.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Col Ahmed Ismail Osman.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969,  
VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somalia  
la Legge n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 23 Maggio 1961, n. 144;  
VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 14-7-1962, presentata dal Sig. Ahmed Ismail Osman intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio —  
Ricade nella zona VII Esterna;

CONSIDERATO che l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 2 al n. 8 dell'11 Agosto 1962, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 297° seduta del 15-10-1962;

VISTA la bolletta n. 8947 in data 30 Ottobre 1962, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Ahmed Ismail Osman ha pagato la somma di Sh. So. 1.125, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 2.250, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 25-2-1971;

VISTA la lettera del 24 Febbraio 1971, n. MW/3/1/940;

VISTO l'accertamento di rettifica del Ministero dei Lavori Pubblici — Dipartimento Fondiario e del Demanio, Servizio Tecnico Erariale in data 25 Febbraio 1971;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

#### DECRETA:

E' concesso in permuta a scopo edilizio al Sig. Ahmed Ismail Osman l'area di terreno demaniale di mq. 2.250, sito in Mogadiscio — nei pressi delle Case Popolari, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 14-3-1971, fra il Governo rappresentato dal Segretario di Stato ai LL. PP. e l'interessato Sig. Ahmed Ismail Osman.

Mogadiscio, li 15 Marzo 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL. PP.  
*Ing. Ali Hussein Osman*

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 13.  
Mogadiscio, li 16 Marzo 1971.  
Il Magistrato ai Conti:  
MOHAMUD ISSE SALWE



**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI**

23 Marzo 1971, n. 77.

Assegnazione di area di terreno demaniale «In Ampliamento» a favore dell'Amministrazione Municipale — sito in Mogadiscio, nel nuovo Villaggio Medina.

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala Legge n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 9 Gennaio 1967, n. 6;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la lettera n. 771 di prot. in data 30 Gennaio 1971, dell'Amministrazione Municipale con quale chiede l'assegnazione di un lotto di terreno demaniale sito in Mogadiscio — nel nuovo Villaggio Medina — In Ampliamento all'assegnazione originaria;

VISTA la lettera con parere favorevole MWD/3/23/93 di prot. in data 16-2-1971;

VISTO l'accertamento tecnico effettuato dal Servizio Tecnico Erariale del Dipartimento Demanio in data 18 Marzo 1971;

CONSIDERATO che nella precitata zona esistono numerose richieste di concessione edilizie, alcune delle quali già concesse regolarmente;

**DECRETA:**

**Art. 1**

E' assegnata all'Amministrazione Municipale di Mogadiscio un'area in ampliamento di Ha. 180.7000, a forma di «L» avente le dimensioni di mt. 440; 250; 1000 e 2.700.

Essa confina: a Nord con l'USA; Ospedale Medina e la costruzione ex Egal che la separa da una via del P. R.; a Sud con la concessione originaria; ad Est con via P. R. che la separa con la concessione demaniale ed a Ovest con Ospedale Medina e concessione demaniale.

**Art. 2**

Tutte le concessioni di lotti di terreno demaniale ricadenti nella suddetta area sono revocate.

**Art. 3**

L'area descritta al prec. art. 1, è meglio specificato nella allegata planimetria che fa parte integrante del presente decreto.

Mogadiscio, li 23 Marzo 1971.

**IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.**

*Brig. Gen. Salad Gavere Ghedie*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 15.*

*Mogadiscio, li 25 Marzo 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

**MOHAMUD ISSE SALWE**

---

**PARTE SECONDA**

**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

**N. N.**

## BOLLETTINO



## UFFICIALE

## DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 1 Aprile 1971

N. 4

## DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
Pubblicazione Mensile

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO

## PARTE PRIMA

## ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

## FIRST PART

## LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 1 Marzo 1971, n. 78  
— *Riassunzione in servizio nella Magistratura del Sig. Scek Mussa Ahmed Ali.* Pag. 333
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 17 Marzo 1971 n. 79  
— *Dimissioni dal Servizio del Magistrato Awes Mohamed Musse.* » 335
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 18 Marzo 1971, n. 80  
— *Assunzione in prova quali Uditori dei vincitori del concorso a 25 posti di Uditori in prova nei ruoli della Magistratura, bandito con Decreto n. 218 del 21 Settembre 1970, e 5/358 del 29 Novembre 1970.* » 336

- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 18 Marzo 1971, n. 81  
— *Licenziamento dal Servizio del Magistrato Scek Mohamed Scek Ali «Bana».* Pag. 338
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 18 Marzo 1971, n. 82  
— *Dimissioni dal Servizio del Magistrato Hassan Said Hassan.* » 340
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 10 Marzo 1971, n. 83 — *Concessione e conseguente libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore del Sig. Amir Tarmum Auad.* » 341

---

## SECOND PART

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

---

- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —  
*Certificato deposito marchio d'impresa della Società Honda Giken Kogyo Kabushiki. (40)* » 343
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —  
*Certificato deposito marchio d'impresa della Società Henkel & C.ie GMBH. (41)* » 344
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —  
*Certificato deposito marchio d'impresa della Società Henkel & C.ie GMBH. (42)* » 345
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —  
*Certificato deposito marchio d'impresa della Società Henkel & C.ie GMBH. (43)* » 346
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —  
*Certificato deposito marchio d'impresa della Società Wallpaper Manufacture Ltd. (44)* » 347
- TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR — *Avviso di Ammortamento del Libretto a favore del Sig. Hassan Said. (45)* » 348
- TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR — *Avviso di Ammortamento del Libretto a favore del Sig. Scek Omar Moallim Iusuf. (46)* » 348
- SOCIETA' SOPLAST S.p.A. — *Avviso di Convocazione Assemblea Straordinaria. (47)* » 349
- SOCIETA' COOPERATIVA COM. ZUCCHERO —  
*Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria. (48)* » 350
- SOCIETA' SOMALGEZIRA S.p.A. — *Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria e Straordinaria. (49)* » 350

**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**  
**FIRST PART**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

---

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 1 Marzo 1971, n. 78.

Riassunzione in servizio nella Magistratura del Sig. Scek Mussa Ahmed Ali.

**IL PRESIDENTE**  
**DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO il Decreto 25 Ottobre 1969, n. 12, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

RITENUTO che con Decreto del Consiglio Rivoluzionario Supremo, n. 5/349 del 7 Novembre 1970 venivano accettate le dimissioni rassegnate dal Magistrato Scek Mussa Ahmed Ali;

— che il medesimo ha presentato domanda di riassunzione in servizio;

— che è nell'interesse della Pubblica Amministrazione che tale domanda venga accolta;

VISTO l'art. 12, n. 2, della Legge 1° Aprile 1970, n. 29, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

DECRETA:

Art. 1

Con decorrenza immediata il Sig. Scek Mussa Ahmed Ali è riassunto in servizio ed immesso nei ruoli della Magistratura con la qualifica ed il grado ricoperti e con il trattamento economico di cui godeva all'atto della cessazione dal servizio.

Art. 2

Il Magistrato predetto è destinato a prestare servizio, in qualità di Presidente, presso il Tribunale Distrettuale di Obbia.

Mogadiscio, li 1 Marzo 1971.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Magg. Gen. Mohamed Siad Barre*

IL SEGRETARIO DI STATO

alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro  
*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

*VISTO e Registrato : Reg. n. 1, foglio n. 254.*

*Mogadiscio, li 24 Marzo 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

---

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 17 Marzo 1971, n. 79.

Dimissioni dal servizio del Magistrato Awes Mohamed Musse.

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO il Decreto 25 Ottobre 1969, n. 12, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

VISTO l'art. 49 della Legge 1° Aprile 1970, n. 29, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

RITENUTO che, in data 24 Febbraio 1971, il Magistrato Awes Mohamed Musse ha rassegnato le dimissioni;

— che non sussistano motivi che impediscono l'accettazione di dette dimissioni;

SU PARERE conforme del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

DECRETA:

Articolo Unico

Con decorrenza dal 8 Marzo 1971, sono accettate le dimissioni dal servizio rassegnate dal Magistrato Awes Mohamed Musse.

Mogadiscio, li 17 Marzo 1971.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Magg. Gen. Mohamed Siad Barre*

IL SEGRETARIO DI STATO  
alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro  
*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 251.

Mogadiscio, li 24 Marzo 1971.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 18 Marzo 1971, n. 80.**

Assunzione in prova quali Uditori dei vincitori del concorso a 25 posti di Uditore in prova nei ruoli della Magistratura, bandito con decreti n. 218 e del 21 Settembre 1970 e 5-358 del 29 Novembre 1970.

**IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario, e successive modificazioni;

VISTO il Decreto 25 Ottobre 1969, n. 12, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

VISTO il Decreto del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro n. 68 in data 1° Marzo 1971, col quale è stata approvata la graduatoria dei candidati che hanno superato le prove d'esame relative al concorso per esami a 25 posti di Uditori in prova nel ruolo della Magistratura, bandito con decreti n. 218 del 21 Settembre 1970 e n. 5-358 del 29 Novembre 1970, e sono stati dichiarati vincitori del concorso stesso i candidati che, nell'ordine di merito risultante da detta graduatoria, sono rientrati nel numero dei posti messi a concorso;

RITENUTO che occorre provvedere all'assunzione in prova quali Uditori dei candidati predetti;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

**DECRETA:**

**Articolo Unico**

Con decorrenza dal 1° Marzo 1971, le persone sottoelencate, vincitrici del concorso per esami a 25 posti di Uditore in prova nel ruolo della Magistratura, bandito con decreti n. 218 del 21 Settembre 1970 e n. 5-358 del 29 Novembre 1970, sono assunti in prova quali Uditori.

Alle spese è corrisposto uno stipendio lordo mensile di Sh. So. 600, oltre alle indennità di cui all'art. 4 della legge 15 Agosto 1966 n. 14, e di cui all'art. 1 della legge 6 Luglio 1965, n. 12, previste, rispettivamente, per i laureati ed i diplomati.

---

Numero d'Ordine

Generalità

---

LAUREATI

1. Mohamed Ahmed Omar
2. Mohamed Hassan Mohamed
3. Hussen Scek Abdurrahman
4. Said Ahmed Yahia Abdullahi
5. Issak Hagi Warsama
6. Yusuf Hagi Nur Ahmed
7. Abdirizzak Ghelle Yusuf
8. Mohamed Ali Hamid
9. Mohamud Scek Soleiman
10. Ahmed Wali Yassin Oday
11. Abdullahi Mohamed Hassan
12. Ibrahim Ahmed Salah
13. Ali Hagi Nur Ahmed

DIPLOMATI

1. Ahmed Askir Bottan
2. Ahmed Dorre Farah
3. Mohamed Ali Ahmed
4. Mohamed Abdullahi Ahmed
5. Ali Mohamed Ibrahim Said
6. Hassan Yusuf Nur
7. Abdulcadir Hagi Osman Aden
8. Abdirascid Scek Ahmed Mohamed
9. Ibrahim Abdulle Hassan
10. Abdullahi Gure Abdulle
11. Ahmed Nur Scek Hassan Ismail
12. Osman Scek Ahmed Osman.

Mogadiscio, li 18 Marzo 1971.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Magg. Gen. Mohamed Siad Barre*

IL SEGRETARIO DI STATO

alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro  
*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 48.*

*Mogadiscio, li 24 Marzo 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE



DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 18 Marzo 1971, n. 81.

Licenziamento dal servizio del Magistrato Scek Mohamed Scek Ali «Bana».

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta delle Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO il Decreto 25 Ottobre 1969, n. 12, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

VISTO l'art. 52 della Legge 1° Aprile 1970, n. 29, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

VISTO il Decreto del Consiglio Rivoluzionario Supremo n. 5/126 del 21 Settembre 1970, con cui il Magistrato Scek Mohamed Scek Ali «Bana» veniva sospeso in via cautelare dal servizio;

RITENUTA la necessità di disporre, nel pubblico interesse, il collocamento a riposo di detto Magistrato;

SU RACCOMANDAZIONE del Consiglio dei Segretari, approvata dal Consiglio Rivoluzionario Supremo;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

DECRETA:

Art. 1

Con decorrenza dalla data del presente decreto, il Magistrato Scek Mohamed Scek Ali «Bana» è collocato a riposo per motivi di pubblico interesse.

Art. 2

Sono corrisposte a detto Magistrato le somme trattenute fino alla data del presente decreto per effetto del decreto 21 Settembre 1970 n. 5/126 del Consiglio Rivoluzionario Supremo, che disponeva,

oltre alla sospensione cautelare dal servizio del medesimo, la sospensione nei suoi confronti della corresponsione dello stipendio nella misura di un terzo.

Mogadiscio, li 18 Marzo 1971.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Magg. Gen. Mohamed Siad Barre*

IL SEGRETARIO DI STATO

alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro  
*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 263.  
Mogadiscio, li 25 Marzo 1971.  
*Il Magistrato ai Conti:*  
MOHAMUD ISSE SALWE

---

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 18 Marzo 1971, n. 82.

Dimissioni dal servizio del Magistrato Hassan Said Hassan.

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO il Decreto 25 Ottobre 1969, n. 12, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

VISTO l'art. 49 della Legge 1° Aprile 1970, n. 29, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

RITENUTO che, in data 28 Febbraio 1971, il Magistrato Hassan Said Hassan ha rassegnato le dimissioni;

— che non sussistono motivi che impediscono l'accettazione di dette dimissioni;

SU PARERE conforme del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

DECRETA:

Articolo Unico

Con decorrenza immediata, sono accettate le dimissioni dal servizio rassegnate dal Magistrato Hassan Said Hassan.

Mogadiscio, li 18 Marzo 1971.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Magg. Gen. Mohamed Siad Barre*

IL SEGRETARIO DI STATO

alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro  
*Prof. Abdulgani Sceh Ahmed*

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 250.

Mogadiscio, 24 Marzo 1971.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI VALORI PUBBLICI**

10 Marzo 1971, n. 83.

Concessione e conseguente libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore del Sig. Amir Tarmum Auad.

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala Legge n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 99 di Rep.;

VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 115 di Rep.;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 18 Novembre 1957, presentata dal Sig. Abdulla Abat Mohamed intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — via Belet-Uen — Ricade nella zona V Periferica;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'atto del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia n. 2 del 1° Febbraio 1958, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto n. 2675 concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato a suo tempo dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 218° seduta del 7 Marzo 1958;

VISTO il progetto n. 13496 variante al progetto n. 2675 approvato dalla Commissione Edilizia di Mogadiscio nella sua 247° seduta del 16 Dicembre 1959 e concernente la costruzione di una Villa;

VISTA la bolletta n. 161 in data 11 Aprile 1958, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Abdulla Abat Mohamed ha pagato la somma di Sh. So. 488,25, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta è di mq. 976,25, è stata consegnata al Sig. Abdulla Abat Mohamed come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 6 Giugno 1958;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTO il foglio n. 420690 di prot. in data 30 Agosto 1962, del Servizio Tecnico Erariale dal quale risulta che la costruzione di cui

al progetto approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio in data 16 Dicembre 1959, è stata realizzata conformemente al progetto stesso;

VISTO il nulla osta di abitabilità dello stabile costruito in Mogadiscio, via Belet-Uen rilasciata dall'Amministrazione Municipale di Mogadiscio con foglio n. 1301 di prot. in data 12 Febbraio 1961;

VISTO l'atto n. 11.813 di Rep. in data 19 Settembre 1959, registrato a Mogadiscio il 21 Settembre 1959 al n. 694 Atti Pubblici Vol. IX a rogito Notaio Mario Ciotola, con il quale il Sig. Abdulla Abat Mohamed cede e trasferisce al Sig. Amir Tarmum Auad tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 976,25, sito in via Belet-Uen;

CONSIDERATO che sono stati adempiuti tutti gli obblighi normalmente imposti per la concessione e la conseguente libera disponibilità dell'area di terreno demaniale a scopo edilizio;

#### DECRETA:

E' riconosciuta a favore del Sig. Amir Tarmum Auad la concessione e la conseguente libera disponibilità dell'area di terreno demaniale di mq. 976,25, sito in Mogadiscio via Belet-Uen.

Mogadiscio, li 10 Marzo 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.

*Ing. Ali Hussein Osman*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 14.*

*Mogadiscio, li 22 Marzo 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

---

**PARTE SECONDA**  
**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

---

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 814.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Honda Giken Kogyo Kabushiki Kaisha (Honda Motor Co. Ltd.), Società costituita e operante secondo le Leggi del Giappone, con sede al 5, 5-chome Yaesu, Cavo-Ku, Tokio, Giappone, il giorno 19 Luglio 1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «H M» con Ala disegno».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Motori a combustione interna e loro parti strutturali e funzionali, generatori elettrici, loro parti ed accessori» di propria fabbricazione e commercio della Società Honda Giken Kogyo Kabushiki Kaisha (Honda Motor Co. Ltd.

Mogadiscio, li 25 Marzo 1971.

p. il Segretario di Stato

*Dr. Mohamed M. Nur*

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 819

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 819.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Henkel & C. ie GmbH, Società Germania con sede a Dusseldorf, Germania Occidentale, Henkelstrasse 67, il giorno 29 luglio 1970, alle ore 10.15, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «DIXAN» comunque scritta».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettera, buste, fatture, imballaggi e su altre arti di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità, figurata fonica o di qualunque altro tipo.

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 818.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Wallpaper Manufactures Limited, Società britannica con sede a Manchester, Country of Lancaster, King House, 42 King Street West, il giorno 19 luglio 1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la proiezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «CROWN» comunque scritta».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Colori, smalti, vernici, lacche e tutti gli altri prodotti compresi nella stessa classe (classe 41), di propria fabbricazione e commercio della Società Wallpaper Manufacture Limited.

Mogadiscio, li 25 Marzo 1971.

p. Il Segretario di Stato

*Dr. Mohamed M. Nur*



**TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR**

---

IL GIUDICE REGIONALE

LETTO l'istanza che precede;  
RITENUTA l'attendibilità dei fatti esposti in considerazione di questo comunicato della Banca Nazionale;  
RITENUTA la propria competenza;  
VISTO l'art. 69 decreto legislativo 9-9-65 n. 2;

DICHIARA l'ammortamento del libretto in questione n. 1318 di Sh. So. 2.500;

AUTORIZZA a rilasciare il duplicato del libretto in questione a Said Hassan Said trascorso il termine di giorni 30 (trenta) dalla data di pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica purchè non venga fatto opposizione dal detentore;

DISPONE che il duplicato del libretto di cui sopra venga consegnato a Said Hassan Said, personalmente o eventualmente a persona da esso indicata munita di regolare e formale procura;

La Banca Nazionale Somala, la quale lo terrà affisso per la durata di giorni 30 (trenta) nei propri locali aperti al pubblico.

Mogadiscio, li 31 Marzo 1971.

Il Presidente

(45)

*Dr. Ahmed Scire Mohamud*

---

**TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR**

---

IL GIUDICE REGIONALE

LETTO l'istanza che precede ritenuto l'attendibilità dei fatti ivi esposti, anche in considerazioni a quanto comunicato dalla Banca Nazionale Somala - Filiale di Mogadiscio;

RITENUTA la propria competenza;  
VISTO l'Art. 69 del Decreto Legislativo 9-9-65, n. 2;

DICHIARA l'ammortamento dell'Assegno Circolare N. 036095 di Shs. 10.000 (diecimila) rilasciato dalla Banca Nazionale Somala Filiale di Mogadiscio, intestato a Scek Omar Moallim Iusuf;

AUTORIZZA l'Istituto emittente a rilasciare il duplicato dell'Assegno in questione a favore del Sig. Scek Omar Moallim Iusuf, dopo trascorso un termine di giorni 15 (quindici) dalla data di pubblicazione del Decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala purchè nel frattempo non venga fatto opposizione dal detentore.

DISPONE che il duplicato dell'Assegno stesso venga consegnato personalmente a Scek Omar Moallim Iusuf, o eventualmente a persona da lui indicata munita di regolare e formale procura scritta;

MANDA al ricorrente di provvedere alla notifica del presente Decreto alla Banca Nazionale Somala - Filiale di Mogadiscio, la quale lo terrà affisso per la durata di giorni 15 (quindici) nei locali aperti al pubblico.

Mogadiscio, 27 Marzo 1971.

(46)

Il Presidente  
*Dr. Ahmed Scire Mohamud*

---

### SOCIETA' SOPLAST — MOGADISCIO

---

#### AVVISO CONVOCAZIONE ASSEMBLEA STRAORDINARIA

Gli Azionisti della Soplast S.p.A., sono convocati in Assemblea Straordinaria dei soci per il giorno 20 Aprile 1971 in prima convocazione e per il giorno 28 Aprile 1971 in seconda convocazione alle ore 16,30 presso gli Uffici della Società (IV Km.) per deliberare sul seguente:

#### ORDINE DEL GIORNO

- 1) — Relazione sulla attuale situazione della Soplast.
- 2) — Proposta da parte del Consiglio di Amministrazione della Liquidazione anticipata della Società o della riduzione del capitale sociale.
- 3) — Nomina di procuratori o di Liquidatori e loro poteri.
- 4) — Varie ed eventuali.

Possono partecipare alla Assemblea gli Azionisti che abbiano depositato le azioni presso la sede sociale o presso un istituto bancario, almeno 5 giorni prima di quello fissato per la riunione.

Mogadiscio, li 30 Marzo 1971.

(47)

p. Il Consiglio di Amministrazione  
*Rag. Guadagnolo Giuseppe*

## **SOCIETA' COOPERATIVA COMMERCIALE ZUCCHERO**

### AVVISO DI CONVOCAZIONE

I soci della Società Coperativa Commerciale Zucchero denominata «ADLEI» con sede in Mogadiscio via Egitto in data 15 Aprile 1971, alle ore 16,30, avrà luogo la riunione dell'Assemblea Ordinaria dei soci della Società Cooperativa Commerciale «ADLEI» con sede in Mogadiscio per discutere sul seguente:

#### ORDINE DEL GIORNO

- A) — Approvazione del Bilancio dell'esercizio finanziario chiuso al 31-12-1970;
- B) — Esclusione dei soci morosi;
- C) — Varie ed eventuali.

Possono partecipare all'assemblea gli azionisti che risultino iscritti nel libro dei soci almeno cinque giorni liberi prima di quello fissato per l'Assemblea ed abbiano depositato le loro azioni entro il detto termine presso la sede sociale o presso gli istituti bancari.

Qualora l'Assemblea di prima convocazione, andasse deserta, essa sarà tenuta in seconda convocazione per il giorno 25 Aprile 1971, stesso luogo ed ora.

p. Il Consiglio di Amministrazione  
*Mohamud Hassan Mohamed*

(48)

## **SOCIETA' SOMALGEZIRA — S. p. A.**

### AVVISO DI CONVOCAZIONE

I Signori Azionisti sono convocati in Assemblea Ordinaria e Straordinaria per il giorno 10 Aprile 1971, alle ore 17,00 in Mogadiscio per discutere e deliberare sul seguente:

#### ORDINE DEL GIORNO

- A) — **PARTE ORDINARIA:**
  - 1) — Rinnovo cariche sociali;
  - 2) — Chiusura in blocco ed intotto di tutti gli esercizi passati per l'inesistenza di attività della società stessa;
  - 3) — Varie ed eventuali.
- B) — **PARTE STRAORDINARIA:**
  - 1) — Modifica statutaria;
  - 2) — Varie ed eventuali.

Possono intervenire all'Assemblea gli Azionisti che risultano nel libro dei soci almeno cinque giorni liberi prima di quello fissato per l'Assemblea ed abbiano depositato le loro azioni entro detto termine presso la sede sociale o gli istituti bancari.

Qualora l'Assemblea di prima convocazione, andasse deserta, essa sarà tenuta in seconda convocazione per il giorno 20 Aprile 1971, stessa ora e luogo.

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

(49)



## DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 6 Aprile 1971

Suppl. n. 2 al n. 4

### DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
Pubblicazione Mensile

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO



### PARTE PRIMA

#### ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

#### FIRST PART

#### LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- LEGGE 20 Febbraio 1971, n. 28 — *Istituzione dell'Ente per lo Sviluppo Idrico.* Pag. 365
- LAW No. 28 of 20 February 1971 — *Governing the Water Development Agency.* » 372
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 1 Marzo 1971, n. 87 — *Regolamento di Procedura della Commissione Economica per le Imprese Nazionalizzate.* » 379
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 4 Marzo 1971, n. 88 — *Nomina della Commissione Economica delle Imprese Nazionalizzate.* » 383

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO DELLE  
FINANZE 29 Marzo 1971, n. 89 — *Determinazione  
prezzo di vendita al pubblico di Sigarette di produ-  
zione Bulgare.*

Pag. 384

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI  
3 Aprile 1971, n. 90 — *Concessione e conseguente  
libera disponibilità di area di terreno demaniale a  
favore della Sig.ra Salma Kaliffa Abdulcadir Issa.*

» 385

---

## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

---

- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —  
*Certificato deposito marchio d'impresa della Società  
Dreiring Werke KG. (50)* » 387
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —  
*Certificato deposito marchio d'impresa della Società  
Industria Chimica. (51)* » 388
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —  
*Certificato deposito marchio d'impresa della Società  
Henkel & C.ie GmbH. (52)* » 388
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —  
*Certificato deposito marchio d'impresa della Società  
American Cynamid Company. (53)* » 389
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —  
*Certificato deposito marchio d'impresa della Società  
Farmaceutici Italia. (54)* » 390

Idrica di Mogadiscio e di Chisimaio, istituita con Legge n. 2 dell'11 dicembre 1967, nonchè i beni, ivi comprese le attrezzature ed i veicoli, che alla predetta data risultavano in possesso della

- (h) il reperimento dei pezzi di ricambio necessari per gli impianti idrici, dei vari governi locali;
- (i) l'addestramento del personale dipendente nei settori tecnici e amministrativi onde assicurare il massimo rendimento dei servizi;
- (l) la determinazione dei costi delle opere idriche realizzate per conto delle singole amministrazioni dei governi locali, nonchè l'addebitamento dei medesimi a detta amministrazioni;
- (m) il rimborso dei prestiti contratti con lo Stato, con gli Enti Pubblici o con istituti di credito nazionali o stranieri.

### Art. 5

#### *Poteri e Facoltà*

1. L'Agenzia dispone di tutti i poteri e facoltà necessari per il perseguimento dei fini di cui alla presente legge o ad altra qualsivoglia Legge.

2. Nonostante il carattere generale della norma di cui sopra, l'Agenzia può avvalersi delle servitù attive o passive prevale, nonchè delle agevolazioni per la pubblica utilità ai fini della sua attività di ricerca e di costruzione.

3. L'Agenzia può ottenere i permessi di ricerca o di costruzione di cui al precedente paragrafo (2) del presente Articolo dai rispettivi governi locali.

### Art. 6

#### *Diritti al rimborso di spese*

L'Agenzia, quando reputa opportuno, può esigere dalle singole amministrazioni Municipali, il rimborso delle spese sostenute per la realizzazione delle opere idriche effettuate nonchè i servizi resi per conto delle medesime.

### Art. 7

#### *Diritto a trasferire opere ultimate alle Autorità competenti*

L'Agenzia deve trasferire le opere idriche ultimate, i punti d'acqua e le relative attrezzature alle amministrazioni Municipali locali competenti, ai fini del loro funzionamento e manutenzione.

## CAPITOLO II

### **ORGANIZZAZIONE**

#### **Sezione 1 — Direttore Generale**

### Art. 8

#### *Nomina*

Il Direttore Generale dell'Agenzia viene nominato con Decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo, su proposta

del Segretario di Stato Risorse Minerario e Idriche sentito il Consiglio dei Segretari.

### Art. 9

#### *Emolumenti*

Gli emolumenti del Direttore Generale dell'Agazia vengono stabiliti con Decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo, su proposta del Segretario di Stato Risorse Minerarie e Idriche sentito il Consiglio dei Segretari.

### Art. 10

#### *Funzioni*

1. Il Direttore Generale è il massimo responsabile dell'Agazia, e la rappresenta.

2. Può concludere in nome dell'Agazia contratti operativi.

3. E' responsabile dei fondi dell'Agazia e della tenuta della contabilità della medesima Risorse Minerario e Idriche.

4. In caso di temporanea assenza od impedimento, le funzioni del Direttore Generale vengono esercitate da un funzionario dell'Agazia all'uopo designato dal Segretario di Stato Risorse Minerario e Idriche.

### Art. 11

#### *Personale*

1. L'Agazia provvede all'assunzione del personale necessario, fermo restando che, nella determinazione dell'organico, verrà data precedenza al personale attualmente impiegato presso il Dipartimento delle Acque del Ministero Risorse Minerario e Idriche.

2. Nessuno che comunque abbia interessi diretti od indiretti in contratti o contratti di vendita od affitto con l'Agazia, od in qualsivoglia opera o lavoro per conto dell'Agazia può essere o

l'Agazia e li presenta al Ministero Risorse Minerario e Idriche ed al Ministero delle Finanze.

2. Il Segretario di Stato Risorse Minerario e Idriche di concerto con il Segretario di Stato alle Finanze, ha facoltà di approvare il rendiconto annuale ed a disporre la pubblicazione del medesimo a spese dell'Agazia.

nerale. Detto regolamento interno verrà sottoposto al Segretario di Stato Risorse Minerarie e Idriche il quale, ove la reputi necessario, può restituirlo per ulteriore esame e modifica.

Art. 23

*Abrogazione*

La Legge 11 dicembre 1967, n. 2, sulla istituzione dell'Agenzia Idrica di Mogadiscio, è abrogata con la presente.

Art. 24

*Prevalenza del testo Inglese*

In caso di divergenza tra il testo Italiano e quello Inglese, sarà questo ultimo a prevalere.

Art. 25

*Entrata in vigore*

1. La presente Legge entrerà in vigore dal 1° Maggio 1971 e sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

2. Si manda a tutti di oservarla e farla osservare quale Legge della Repubblica.

Mogadiscio, li 20 Febrbaio 1971.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

---



LAW No. 28 of 20 February, 1971.

Governing the Water Development Agency.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution of 21st October 1969;

HAVING SEEN Law, of 1st August 1966, no. 13 concerning the Water Regulations;

HAVING SEEN Law No. 16 of 1st April 1970, Governing Autonomous Agencies and Audit of Industrial and Economical undertakings and Credit Institutions with State participation.

HAVING HEARD the Council of Secretaries;

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY PROMULGATE

the following Law:

CHAPTER I

GENERAL PROVISIONS

**Section 1 — Establishing water Development Agency**

Article 1

*Water Development Agency*

1. The Water Development Agency, hereinafter called «the Agency», is hereby established. It shall be an Autonomous Agency with juridical personality.

2. The Agency shall be subject to the provisions of the General Law governing Autonomous Agencies, Law No. 16 of 1 April 1970.

3. All moveable and immoveable properties, which at the time of coming into force of this Law belonged to the Mogadishu and Chismaio Water Agency established by Law No. 2 of 11 December 1967 and the moveable properties including equipment and vehicles, which on the aforesaid date belonged to the Water Department of the Ministry of Mineral and Water Resources are hereby transferred to the Agency.

4. The Agency shall succeed to all the rights and obligations of the Mogadishu, Chismaio, Water Agency and the Water Department in so far as they are compatible with this Law and any other provisions in force.

Article 2

*Supervision of the Agency*

1. The Agency shall function under the supervision of the Secretary of State for Mineral and Water Resources.

2. The Secretary of State for Mineral and Water Resources may give the Agency such directives as he may consider necessary from time to time in order to ensure that it acts in accordance with the best interest of the State.

Article 3

The Agency shall have its Head Office in Mogadishu and may establish branches in other places in the Republic.

Article 4

*Purposes*

1. The main purpose of the Agency shall be the development of water resources within the territory of the Republic.

2. In furthering said purpose, the Agency shall promote:

- (a) the research of the necessary water resources;
- (b) the construction of aqueducts, water networks and distribution facilities;
- (c) the collection and the evaluation of all data relating to water resources and the potential thereof in the territory of the Somali Democratic Republic;
- (d) the development of research and studies in the field of water resources;
- (e) the preparation of comprehensive plans for the proper use of water resources;
- (f) the preparation, programming and execution of projects relating to water resources, in order to coordinate the use of water within the territory of the Republic;
- (g) the stipulation of contracts, conventions and agreements necessary to such end;
- (h) the provision of spare parts necessary for water plants of the various Local Governments.
- (i) the training of the subordinate technical and clerical personnel, in order to ensure the maximum efficiency of all service;
- (j) the determination of the cost of water facilities realized for the single Administrations of the local governments and the charging thereof to said Administrations;
- (k) the reimbursement of loans obtained from the State, the Public Agencies and national or foreign credit institutions.

## Article 5

### *General Powers*

1. The Agency shall have all the powers necessary for the achievement of its objectives under this Law or any other law.

2. Notwithstanding the generality of the above provision, the Agency may use public or private right of way or public utility easements for the purposes of research and construction operations.

3. The Agency may obtain permits required for research and construction referred to in paragraph 2 of this Article, from the respective local governments.

## Article 6

### *Rights to expense reimbursement*

The Agency, where deemed appropriate shall exact from the single Municipal Administrations the reimbursement of the expenses incurred in for the realization of the water facilities built, and also for services rendered in connection therewith.

## Article 7

### *Power to hand over completed works to appropriate authorities*

The Agency must hand over completed water works, water points and related facilities to the appropriate Municipal Administration for their operations and maintenance.

## CHAPTER II

### **ORGANIZATION**

#### **Section 1 — General Manager**

### Article 8

#### *Appointment*

The General Manager of the Agency shall be appointed by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council, on the proposal of the Secretary of State for Mineral and Water Resources having heard the Council of Secretaries.

### Article 9

#### *Emoluments*

The emoluments of the General Manager of the Agency shall be established by decree of the President of the Supreme Revolu-

tionary Council, on the proposal of the Secretary of State for Mineral and Water Resources having heard the Council of Secretaries.

## Article 10

### *Functions*

1. The General Manager shall be the executive head of the Agency and shall represent it.

2. He may conclude operating contracts on behalf of the Agency.

3. He shall be responsible for the funds of the Agency and for the maintenance of its accounts.

4. In case of temporary absence or impediment, his functions shall be performed by an official of the Agency designated by the Secretary of State for Mineral and Water Resources.

## Section 2 — Staff

## Article 11

### *Staff*

1. The Agency may appoint the staff required by it, provided that while establishing the staff requirements the Agency shall absorb all suitable personnel currently employed by the Water Department of the Ministry of Mineral and Water Resources.

2. No person, who has directly or indirectly any interest in a contract or contract of sale or lease with the Agency or in any work for the Agency, may become or remain a member of the Agency's staff.

3. The terms and conditions of services of the members of the staff of the Agency shall, subject to any general rules governing the terms and conditions of service of the staff of autonomous agencies issued by Government, be established in the Regulations.

## CHAPTER III

### FINANCIAL PROVISIONS

## Article 12

### *Patrimony*

The patrimony of the Agency shall be:

- (a) an initial contribution made by the State;
- (b) any other contribution made by the State, or public or private bodies;
- (c) the income from realized water works and various services;

- (d) the assets of the Mogadishu Water Agency and the Water Department of the Ministry of Mineral and Water Resources, which are transferred to the Agency under Article 1 of this Law.

#### Article 13

##### *Reserves*

1. The Agency may set aside reserves for its operations.
2. Except the Government disposes otherwise the reserves set aside for depreciation may be utilized only for the expansion or replacement of the Agency's plants and facilities.
3. The Regulations shall specify the use to which reserves other than those set apart for depreciation may be put.
4. Reserves may, without jeopardising the Agency's ability to meet its cash requirements, be invested on a long term or short term basis only in Government credit institutions or Government securities.

#### Article 14

##### *Authorized loans*

The Agency may, for purposes of its activity, obtain loans from financial institutions within the Republic and abroad, with the prior approval of the Secretary of State for Mineral and Water Resources.

#### Article 15

##### *Financial year*

The financial year for the Agency shall begin on 1st January and end on 31st December.

#### Article 16

##### *Budget*

The General Manager shall, not later than 30th September in each year, prepare a statement to be called the Annual Budget Statement for the next financial year, showing the estimated receipts and expenditure of the Agency. The Annual Budget Statement shall be submitted to the Ministry of Mineral and Water Resources and the Ministry of Finance.

#### Article 17

##### *Annual Accounts*

1. Within 31st March in each year, the General Manager shall prepare the annual accounts, profit and loss statement of the Agen-

cy, and shall submit them to the Ministry Mineral and Water Resources and the Ministry of Finance.

2. The Secretary of State for Mineral and Water Resources shall, in consultation with the Secretary of State for Finance, be competent to approve the annual accounts and shall give instructions for their publication at the expense of the Agency.

#### Article 18

##### *Accounts*

The accounts of the Agency shall be maintained in the manner prescribed by any general rules issued by Government for the purpose and by its Regulations.

#### Article 19

##### *Audit*

The accounts of the Agency shall be audited by the separate unit established in the Office of the Magistrate of Accounts for the purpose of auditing Autonomous Agencies.

#### Article 20

##### *Exemption from taxation*

Neither the Government nor any other entity within the Republic shall subject the Agency to any taxes, fees, charges or levies of any kind including any tax, fee, charge or levy for the removal of underground water for the Agency's system, on the Agency's properties or revenues, or on the purchase or use of water supplied to the Agency.

### CHAPTER IV

#### **FINAL DIVISIONS**

#### Article 21

##### *Regulations*

The Regulations of the Agency shall be issued by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council, on the proposal of the Secretary of State for Mineral and Water Resources.

#### Article 22

##### *Internal rules*

Internal rules of the Agency may, subject to this Law and Regulations, be issued by the General Manager. The said internal rules

(es shall be transmitted to the Secretary of State for Mineral and Water Resources who may, if he deems it necessary, retrun them for reconsideration and modification.

Article 23

*Repeal*

Law No. 2 of 11 December 1967 on the establishment of the Mogadishu Water Agency and Water Law No. 13 of 7 August 1966 are hereby repealed.

Article 24

*English text to prevail*

Where there is any conflict between the English and Italian texts, the English text shall prevail.

Article 25

*Entry into force*

1. This Law will come into force on the 1st of May 1971 and will be published in the Official Bulletin of the Somali Democratic Republic.

2. All persons shall be obliged to observe it, and cause others to observe it, as a Law of the Republic.

Mogadiscio, 20 February, 1971.

*Major General Mohamed Siad Barre*

PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

---

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 1 Marzo 1971, n. 87.

Regolamento di Procedura della Commissione Economica per le Imprese Nazionalizzate.

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 19699, e la Legge 21 Ottobre 1969 n. 1, e la Legge 7 Maggio 1970, n. 26;

CONSIDERATI gli articoli 3 e 4 della Legge 7 Maggio 1970 n. 26;

RITENUTA la esigenza di disciplinare i poteri ed il funzionamento della Commissione Economica per le Imprese Nazionalizzate, alla quale sono demandati i compiti e le attività dei Comitati, di cui all'art. 3 della Legge 7 Maggio 1970 n. 26;

DECRETA:

Art. 1

La Commissione Economica per le Imprese Nazionalizzate, con sede in Mogadiscio, presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo, ha unificato e sostituito i Comitati per la liquidazione degli indennizzi alle società ed enti nazionalizzati, di cui all'art. 3 della Legge 7 maggio 1970, numero 26, e funziona secondo le norme previste nel presente regolamento.

Ad essa sono attribuiti i più ampi poteri per la liquidazione e la negoziazione degli indennizzi agli aventi diritto.

Art. 2

La Commissione, in seguito all'esame delle domande documentate presentate dagli aventi diritto dalle imprese nazionalizzate, fissa separate riunioni per ciascuna impresa, allo scopo di avviare la liquidazione e la negoziazione degli indennizzi ammissibili.

Alle riunioni gli aventi diritto possono intervenire personalmente o a mezzo di un loro rappresentante legale, munito di valida ed efficace procura, con l'eventuale assistenza di esperti fiduciari, nel numero massimo di tre.

Il nome degli esperti fiduciari deve essere comunicato, prima dell'inizio delle riunioni, alla Commissione, la quale può escludere la partecipazione di esperti non graditi.

Alle riunioni può essere ammesso, in qualità di osservatore, un esponente attivo dello Stato, di cui risultano cittadini gli aventi



Le riunioni sono dirette dal Presidente della Commissione, assistito dal Segretario, il quale provvede anche ad estendere il verbale, che, sottoscritto dal Presidente e dal Segretario, deve essere conservato fra gli atti della Commissione.

### Art. 3

Sin dall'inizio delle riunioni la Commissione, avvalendosi dei suoi più ampi poteri, può richiedere agli aventi diritto precisazioni, chiarificazioni e documentazione integrativa, concedendo, ad istanza degli interessati, un congruo termine per l'adempimento.

Ci aventi diritto, qualora la Commissione dovesse avanzare nei loro confronti la richiesta di cui al comma precedente, possono presentare, nel termine fissato, anche una o più memorie illustrative, in carta legale, sottoscritta dagli aventi diritto stessi o dal loro rappresentante legale.

### Art. 4

Ricevute le precisazioni, le chiarificazioni e la documentazione richieste, la Commissione procede al completamento dell'esame istruttorio, acquisendo comunque agli atti ogni altro elemento ritenuto utile ai fini della determinazione dell'indennizzo.

Terminato l'esame istruttorio, la Commissione formula le proprie conclusioni motivate su ciascun punto delle richieste avanzate dagli aventi diritto.

### Art. 5

Le conclusioni motivate, datate e sottoscritte dal Presidente, da ciascun Membro e dal Segretario della Commissione sono depositate nella Segreteria della Commissione stessa.

Esse sono notificate per esteso agli aventi diritto — a cura della Segreteria — nel domicilio da questi eletto nella domanda di indennizzo, a mezzo di lettera raccomandata, consegnata alla posta entro 10 (dieci) giorni dalla data del deposito.

La notifica può anche essere eseguita in mani proprie degli aventi diritto o del loro rappresentante legale e deve risultare dalla sottoscrizione da essi apposta, in segno di ricevuta, sull'originale depositato in Segreteria.

### Art. 6

Entro 30 (trenta) giorni dalla data della notificazione, di cui al precedente art. 5, gli aventi diritto possono far pervenire alla Segreteria della Commissione, in carta legale e sottoscritta da essi o dal loro rappresentante legale, dichiarazioni di riserva.

controdeduzioni scritte alle conclusioni formulate dalla Commissione, nonché eventuale documentazione accessoria.

Le controdeduzioni e la eventuale documentazione accessoria devono essere presentate alla Segreteria della Commissione nei 60 (sessanta) giorni successivi alla data in cui è pervenuta la dichiarazione.

Nella dichiarazione gli aventi diritto possono anche richiedere che venga fissata una nuova riunione della Commissione, per essere sentiti personalmente o a mezzo del loro rappresentante legale, con la assistenza degli esperti fiduciari e con l'intervento dell'osservatore, di cui al secondo ed al terzo comma del precedente art. 2.

In caso di mancata presentazione della dichiarazione, di cui al primo comma di questo articolo, o delle controdeduzioni e della documentazione, di cui al secondo comma del medesimo articolo, le conclusioni formulate dalla Commissione, ai sensi del precedente art. 4, sono considerate definitive.

#### Art. 7

Qualora siano state presentate le controdeduzioni e la eventuale documentazione accessoria, di cui al precedente art. 6, la Commissione, dopo opportuno esame di esse oltre che di ogni altro documento ed informazione nel frattempo acquisiti, può confermare o modificare le proprie conclusioni, formulate ai sensi del precedente art. 4.

La decisione della Commissione è sottoscritta, depositata e notificata ai sensi del precedente art. 5.

#### Art. 8

Nel caso che gli aventi diritto abbiano richiesto la riunione della Commissione, ai sensi e per gli effetti del terzo comma del precedente art. 6, la Commissione fissa la riunione per la discussione finale.

La data della riunione è comunicata agli aventi diritto o al loro rappresentante legale personalmente e deve risultare da sottoscrizione da essi apostata, in segno di ricevuta, sull'originale della comunicazione conservato in Segreteria ovvero è comunicata, a mezzo di lettera raccomandata, consegnata alla posta 30 (trenta) giorni prima del termine fissato.

#### Art. 9

La riunione per la discussione finale è disciplinata dalle norme, di cui al precedente art. 2.

Uno dei Membri della Commissione è delegato dal Presidente a svolgere le funzioni di Relatore.

Il Relatore espone lo svolgimento sommario della istruttoria eseguita dalla Commissione; precisa gli atti ed i documenti acquisiti nel corso della istruttoria ed illustra i presupposti, le motivazioni e le conclusioni, cui la Commissione è pervenuta anche in base a tutte le indicazioni fornite dagli aventi diritto.

Successivamente il Presidente dà la parola agli aventi diritto o al loro rappresentante legale e, qualora richiesto, anche ad uno o più degli esperti fiduciari.

Sono consentite repliche da parte del Relatore e degli aventi diritto o del loro rappresentante legale o dei loro esperti fiduciari. Agli aventi diritto o al loro rappresentante legale è consentita, in ogni caso, l'ultima replica.

Gli interessati, durante la riunione, possono presentare alla Commissione brevi memorie a sostegno delle circostanze dedotte ed illustrate nella discussione.

#### Art. 10

Entro 60 (sessanta) giorni dalla discussione la Commissione deposita nella Segreteria, sottoscritte dal Presidente, da ciascun Membro e dal Segretario, le proprie conclusioni motivate definitive su tutti i punti avanzati nelle richieste degli aventi diritto, indicando gli importi riconosciuti indennizzabili per ciascun cespite patrimoniale aziendale, nonché l'importo globale definitivo dell'indennizzo ammesso.

#### Art. 11

Le conclusioni definitive della Commissione sono notificate per esteso agli aventi diritto, ai sensi del precedente articolo 5.

#### Art. 12

Il presente decreto entra immediatamente in vigore, sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala ed inserito nella Raccolta delle Leggi e Decreti dello Stato.

Mogadiscio, 1 Marzo 1971.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 4 Marzo 1971, n. 88.  
Nomina della Commissione delle Imprese Nazionalizzate.**

**IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969, e la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTA la Legge 7 Maggio 1970, n. 87;

CONSIDERATO il Decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo del 1 Marzo 1971, che disciplina i poteri ed il funzionamento dell'Commissione Economica per le Imprese Nazionalizzate, alla quale sono demandati i compiti e le attività dei comitati, di cui all'art. 3 della Legge 7 Maggio 1970, n. 26;

RITENUTO quanto previsto dall'Art. 4 della Legge 7 Maggio 1970, n. 26; relativamente alla emanazione delle norme per l'applicazione della Legge predetta;

**DECRETA:**

**Art. 1**

La Commissione Economica per le Imprese Nazionalizzate è composta dai seguenti Membri:

1. Dr. Ahmed Mohamed Mohamud, Segretario di Stato alla Pianificazione.
2. Ten. Col. Ahmed Mohamud Farah, Segretario di Stato all'Industria e Commercio.
3. Dr. Ibrahim Megag Samantar, Segretario di Stato alle Finanze.
4. Dr. Abdurahman Nur Herzi,, Governatore della Banca Nazionale Somala.
5. Dr. Mohamud Iusuf Weirah, Segretario.

**Art. 2**

La Commissione Economica per le Imprese Nazionalizzate provvederà, con suo provvedimento, a disciplinare il proprio funzionamento interno.

**Art. 3**

Il presente Decreto entra immediatamente in vigore, e sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala ed inserito nella Raccolta delle Leggi e Decreti dello Stato.

Mogadiscio, li 4 Marzo 1971.

**IL PRESIDENTE**  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE FINANZE

29 Marzo 1971, n. 89.

Determinazione prezzo di vendita al pubblico di sigarette di produzione Bulgare.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Legge del 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTA l'Ordinanza n. 18 del 30 Luglio 1955 sui tabacchi e fiammiferi;

CONSIDERATA la necessità di determinare il prezzo di vendita al pubblico delle sottoelencate sigarette di produzione della Bulgaria;

DECRETA:

Art. 1

Il prezzo di vendita al pubblico delle sottoelencate sigarette di produzione della Bulgaria è fissato come segue:

Sigarette Kom K.S. Filter — Sh. So. 100/- al Kg. o Mille sigarette  
— pari a Sh. So. 0,10 la sigaretta;

Sigarette Luna K.S. Filter — Sh. So. 100/- al Kg. o Mille sigarette  
— pari a Sh. So. 0,10 la sigaretta;

Sigarette Seven's Filter — Sh. So. 100/- al Kg. o Mille sigarette  
— pari a Sh. So. 0,10 la sigaretta.

Art. 2

Il presente Decreto entra in vigore il 1° Aprile 1971.

Mogadiscio, li 29 Marzo 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO ALLE FINANZE

*Ibrahim Megag Samanter*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 54.*

*Mogadiscio, li 31 Marzo 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

---

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI**

3 Aprile 1971, n. 90.

**Concessione e conseguente libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore della Signara Salma Kaliffa Abdulcadir Issa.**

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somalia Legge n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 9 Gennaio 1967, n. 6;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 28 Novembre 1960, presentata dalla Signora Salma Kaliffa Abdulcadir Issa intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in villaggio Scibis — Ricade nella zona V Periferica;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 8 al n. 10 del 30 Ottobre 1968;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia di Mogadiscio nella sua 24° seduta del 29 Ottobre 1968;

VISTE le bollette dell'Ufficio Tasse sugli Affari n. 118405 in data 5-11-1968 dell'importo di So. 304,75 e n. 18795 in data 29-3-1971 dell'importo di So. 609,50, con le quali la Signora Salma Kaliffa Abdulcadir Issa ha pagato in complessivo la somma di Sh. So. 914,25, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 304,75, è stata consegnata alla Signora Salma Kaliffa Abdulcadir Issa come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 7 Novembre 1968;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTO il verbale di accertamento in data 18-3-1971, dal quale risulta che la costruzione di cui al progetto approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio in data 29 Ottobre 1968 è stata realizzata conformemente al progetto stesso;

VISTO il nulla osta di abitabilità dello stabile costruito in Mogadiscio in Villaggio Scibis, rilasciato dall'Amministrazione

Municipale di Mogadiscio con foglio n. 24149 di prot. in data 11 Marzo 1971;

CONSIDERATO che sono stati adempiuti tutti gli obblighi normalmente imposti per la concessione e la conseguente libera disponibilità dell'area di terreno demaniale a scopo edilizio;

DECRETA:

E' riconosciuta a favore della Signora Salma Kaliffa Abdulcadir Issa la concessione e la conseguente libera disponibilità dell'area di terreno demaniale di mq. 304,75, sito in Mogadiscio — in Villaggio Scibis.

Mogadiscio, li 3 Aprile 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.

*Gen. Salad Gaveire Ghedie*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 20.*

*Mogadiscio, li 5 Aprile 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

---

**PARTE SECONDA**  
**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

---

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 812.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Dreiring - Werke KG, Fabbricanti e Commercianti con sede a Krefeld, Germania Occidentale, il giorno 29 Luglio 1970, alle ore 10,15, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «LADON» comunque scritta».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Saponi, preparazioni per lavare, imbiancare e pulire per uso domestico» di propria fabbricazione e commercio della Società Dreiring - Werke KG.

Mogadiscio, li 25 Marzo 1971.



**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 815.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Bracco Industria Chimica S.p.A., con sede a Milano, Italia, Via E. Folli, 50, il giorno 29 Luglio 1970, alle ore 10,40, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «HEPARFOLIN» comunque scritta».

Detto marchio verrà applicato direttamente sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Preparati farmaceutici di propria fabbricazione e commercio della Società Bracco Industria Chimica S.p.A.

Mogadiscio, li 25 Marzo 1971.

(51)

p. Il Segretario di Stato  
*Dott. Mohamed M. Nur*

---

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 816.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Henkel & Cie GmbH, Società Germania con sede a Dusseldorf, Germania Occidentale, Henkelstrasse 67, il giorno 29 Luglio 1970, alle ore 10.15, ha validamente depositato presso il Mi.

nistero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «ATA» comunque scritta».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Saponi e preparazioni per lavare, imbianchire e pulire per uso domestico» di propria fabbricazione e commercio della Società Henkel & C. ie GmbH.

Mogadiscio, li 25 Marzo 1971.

(52)

p. Il Segretario di Stato  
Dott. Mohamed M. Nur

---

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 817.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società American Cynamid Company, Società organizzata ed esistente sotto le Leggi dello Stato di Maine, S.U.A., con sede a Wayne, New Jersey, S.U.A., il giorno 29 Luglio 1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «AMCYM» comunque scritta».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure dalla sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità, figurata fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Preparati farmaceutici costituiti da o contenenti antibiotici» di propria fabbricazione e commercio della Società American Cynamid Company.

Mogadiscio, li 25 Marzo 1971.

(53)

p. Il Segretario di Stato  
Dott. Mohamed M. Nur

---

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 813.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Farmaceutici Italia, Società Italiana con sede a Milano, Italia, Largo Guido Donegani 1-2, il giorno 29 Luglio 1970, alle ore 10.40, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «LABOVIRAL» comunque scritta».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure dalla sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettera, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso igienico, preparazioni farmaceutiche e veterinarie» di propria fabbricazione e commercio della Società Farmaceutici Italia.

Mogadiscio, li 25 Marzo 1971.

(54)

p. Il Segretario di Stato  
Dott. Mohamed M. Nur

# BOLLETTINO



# UFFICIALE

**DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA**

**ANNO II.**

Mogadiscio, 14 Aprile 1971

**Suppl. n. 3 al n. 4**

**DIREZIONE E REDAZIONE**

**Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo**

**Pubblicazione Mensile**

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO

### PARTE PRIMA

#### ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

#### FIRST PART

#### LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LEGGE 27 Marzo 1971, n. 29 — *Estensione dell'efficacia della Legge 27 Maggio 1970, n. 28 agli appartenenti delle Forze Armate e ai Corpi Militarmente Ordinati.* Pag. 392

LEGGE 12 Aprile 1971, n. 30 — *Determinazione dei Canoni di Affitto dei Fabbricati Urbani adibiti a civile abitazione, ed altri usi lucrativi.* » 393

### PARTE SECONDA

#### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

7.) — Costruzioni precarie:

i) Baracca di I categoria per ogni vano utile — canone mensile . . . . .	» »	25
ii) Baracca di tipo comune per ogni vano utile — canone mensile . . . . .	» »	20
iii) Arisc, Tucul (camera) per ogni vano utile — canone mensile . . . . .	» »	15

Art. 2

*Costruzioni adibiti ad altri usi lucrativi*

- a) — I canoni di affitto delle costruzioni di cui al precedente articolo 1 al punto No. 7 adibiti ad attività commerciali, artigianali, professionali e simile non potranno essere superiori ai canoni stabiliti per le stesse costruzioni adibiti a civile abitazione.
- b) — I canoni di affitto delle costruzioni in muratura di cui al precedente articolo 1 lettera da 1 a 6 adibiti attività commerciali, artigianali, professionali e simili, sono fissati nella misura corrisposta alla data del 1° Gennaio 1971.

Art. 3

*Classificazione degli immobili urbani*

Ai fini della determinazione dei canoni di affitto di cui al precedente articolo, i fabbricati urbani adibiti a civile abitazione sono classificati in sette categorie con le seguenti caratteristiche principali:

1) — VILLA TIPO LUSO:

Area coperta dal fabbricato di almeno 200 mq.;

1) Salone pranzo e soggiorno;

3) Stanze medie di mq. 16;

1) Veranda;

1) Cucina completa di servizi;

2) Bagni investiti con piastrelle maiolicate e munito di specchio, munito di apparecchio per acqua calda;

1) Boy room con W. C. e doccia e lavanderia;

- 1) Giardino;
- 1) Recinzione.

I locali della villa avranno pavimenti in mattonelle di graniglio levigati e di piastrelle ceramiche, gli infissi in legno verniciati ed alluminio o in laminati plastici o misti, gli impianti elettrici ed idraulici sottotraccia.

2) — APPARTAMENTO TIPO LUSO (IN FABBRICATI O IN VILLETTE):

Area utile interna da 120 a 150 mq.;

- 1) Salone pranzo e soggiorno;
- 3) Stanze;
- 2) Bagni rivestiti con piastrelle smaltate ed almeno uno munito di apparecchio per acqua calda;
- 1) Cucina completa di servizi;
- 1) Veranda o balcone oppure terrazzino, i locali di accesso e le scale, in graniglia levigati;
  - pavimenti in marmettoni o in mattonelle di graniglia levigati oppure in ceramica;
  - infissi in laminati plastici o misti;
  - impianti elettrici ed idraulici sottotraccia.

3) — VILLETTA UNIFAMILIARE TIPO POPOLARE:

Area coperta dal fabbricato da mq. 100 a 120;

- 1) Saletta pranzo e soggiorno non inferiore a mq. 16;
- 2) Stanze;
- 1) Bagno completo di W. C. lavabo da bagno e doccia;
- 1) Garage;
- 1) Recinzione;
  - pavimento in battuto di cemento liscio;
  - infissi in abete verniciati;
  - impianti elettrici ed idraulici comuni.

4) — APPARTAMENTO CASETTA TIPO POPOLARE:

Area utile interna da 80 a 100 mq.;

- 3) Stanze;
- 1) Cucina completa di lavandino e fornelli;

Art. 8

*I cittadini stranieri*

I cittadini stranieri sono esclusi dal beneficio della riduzione degli affitti previsti dalla presente legge.

Art. 9

*Abrogazione*

Con decorrenza dalla data di entrata in vigore della presente legge, è abrogata la legge 31 Agosto 1970, n. 63, relativa alla riduzione degli affitti dei fabbricati urbani adibiti a civile abitazione.

Art. 10

*Entrata in vigore*

La presente legge entra in vigore immediatamente.

La presente legge sarà inserita nella Raccolta Ufficiale delle Leggi e dei Decreti della Repubblica Democratica Somala. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge dello Stato.

Mogadiscio, li 12 Aprile 1971.

IL PRESIDTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo

*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

---

**PARTE SECONDA**

**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

N. N.

---



## DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 17 Aprile 1971

Suppl. n. 4 al n. 4

### DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
Pubblicazione Mensile

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO



### PARTE PRIMA

#### ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

#### FIRST PART

#### LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- LAW No. 31 of 8 April 1971 — *Unification of School Fees.* Pag. 401
- LEGGE 8 Aprile 1971, n. 31 — *Unificazione delle Tasse Scolastiche,* » 404
- DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 91 of 3 April 1971 — *Ratification of the African Civil Aviation Constitution.* » 407
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 3 Aprile 1971, n. 92 — *Promozioni al grado superiore di Ufficiali delle Forze di Polizia.* » 408



students, up to a maximum of 15% of the total number of students in each boarding school:

*Students who are refugees:*

5% on the proposal of the Director General for Somali Affairs;

*Indigent students:*

5% on the proposal of the Ministry of Interior;

*Highly proficient students:*

5% on the proposal of the Ministry of Education.

#### Article 4

##### *Examination fee*

As from the date of entry into force of this Law, an examination fee shall be paid by each candidate, at the following rates:

Fee for intermediate school examination: Non-borders Sh. So. 15/-

Fee for secondary school and technical school examination:

Non-borders Sh. So. 30/-

Fee for competitive examination for candidates to scholarship:

Sh. So. 15/-

#### Article 5

##### *Collection of Fees*

1. Boarding and examination fees shall be paid in to the Registration and Stamp Tax Office in Mogadiscio, or to the territorially competent Regional Revenue Section or District Revenue Offices.

2. The competent Revenue Officer shall issue the prescribed receipt, which shall be produced to and kept by School Registry.

3. The receipt shall be considered as the only evidence of the payment of the fee.

4. Certificates, diplomas, school-reports and any other school records shall be issued on Sh. So. 5/- stamped paper, in accordance with Article 6 of Legislative Decree No. 6 of 7 December 1966 on Stamp Tax.

#### Article 6

##### *Regulations*

The President of the Supreme Revolutionary Council may, on the proposal of the Secretary of State for Finance and in consultation with the Secretary of State for Education, issue Regulation for the proper implementation of this Law.

#### Article 7

##### *Repeal*

Any law or provision contrary to or inconsistent with the provisions of this Law is hereby repealed.

Article 8

*Entry into force*

1. This Law shall be included in the Official Compilation of Laws of the Somali Democratic Republic and shall be published in the Official Bulletin.

2. This Law shall come into force on the day following the date of its publication in the Official Bulletin.

3. All persons shall be required to observe it, and cause others to observe it, as a Law of the Republic.

Mogadishu, 8 April 1971.

*Major General Mohamed Siad Barre*

PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

---

Art. 8

*Entrata in vigore*

La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale.

La presente legge sarà inserita nella Raccolta Ufficiale delle Leggi e dei Decreti della Repubblica Democratica Somala.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge dello Stato.

Mogadiscio, 8 Aprile 1971.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

---

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL No. 91 of 3 April 1971.

Ratification of the African Civil Aviation Constitution.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution of 21st October, 1969 and Law No. 1 of October, 21st 1969;

HAVING SEEN Article No. 2 of Decree Law No. 13 of 9th September, 1965 converted into law by law No. 18 of 21 November, 1965 concerning the organisation of the Civil Aviation;

RECOGNISING the urgent necessity for all Independent African States members of the OAU to ratify the constitution and to bear the contributions resulting thereof;

CONSIDERING the approval of the Council of Secretaries of State in their meeting dated 9th December, 1970 and the final approval of the Supreme Revolutionary Council contained in Deliberation No. SRC/III/IA-3060 of 1 february, 1971;

ON THE PROPOSAL of the Secretary of State for Communication and Transport.

HEREBY PROMULGATES

Article 1

The constitution of the African Civil Aviation is hereby ratified. The Somali Civil Aviation is responsible for dealing with the contents of the above mentioned constitution.

Article 2

The Constitution referred to in Article 1 above shall have the force of Law in the Somali Democratic Republic on the date or dates on which it comes into force.

Article 3

This Decree shall be deposited with the Secretariat of the OAU as provided in Article No. 14 of the Constitution.

Mogadishu, 3 April, 1971.

*Major General Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 3 Aprile 1971, n. 92.**

Promozioni al grado superiore di Ufficiali delle Forze di Polizia.

**IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il Decreto n. 21 del 1° Dicembre 1969, relativo all'organizzazione ed all'istituzione del Ministero dell'Interno e della Polizia;

VISTA la lettera n. SEC/A/8/1 in data 25 Marzo 1971, del Comando Forze di Polizia;

RITENUTA l'opportunità di promuovere i sottoelencati Ufficiali di Polizia al grado immediatamente superiore, data la loro comprovata qualità di efficienza e per la loro ammirevole integrità morale, militare ed alto rendimento nel servizio;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato all'Interno;

**DECRETA:**

**Art. 1**

I sottoelencati Ufficiali della Polizia, per il loro rendimento nel servizio, per anzianità e meriti eccezionali, sono promossi al grado di Colonnello con decorrenza dal 1° Gennaio 1971, a tutti gli effetti giuridici ed economici:

- 1) — Ten. Col. Mohamed Ghedi Mohamud;
- 2) — » » Omar Mohamud Nimale;
- 3) — » » Mohamed Giama Belel;
- 4) — » » Mohamed Ali Abdo (Adani);
- 5) — » » Abdullahi Mohamud Hassan;
- 6) — » » Ismail Ali Yusuf.

**Art. 2**

Il presente Decreto entra in vigore immediatamente, e sarà inserito e pubblicato nel Bollettino Ufficiale.

Mogadiscio, li 3 Aprile 1971.

**IL PRESIDENTE**  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

Il Segretario di Stato all'Interno  
*Brig. Gen. Hussen Culmie*

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 297.

Mogadiscio, li 7 Aprile 1971.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 6 Aprile 1971, n. 93.

Indennità missione ai Segretari di Stato.

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e  
la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTA l'Ordinanza 15 Marzo 1954, n. 8;

CONSIDERATA la necessità di istituire una indennità di missione a favore dei Segretari di Stato;

SENTITO il Consiglio dei Segretari di Stato;

SU PROPOSTA del segretario di Stato alle Finanze;

DECRETA:

Art. 1

Con decorrenza 9 Febbraio 1971 è istituita una indennità di missione a favore dei Segretari di Stato nella misura lorda Sh. So. 100 per ogni giorno completo di missione nel Territorio della Repubblica, o per le frazioni di giorno che comprendano il pernottamento fuori sede.

La spesa dell'indennità di missione deve essere imputata al Cap. 2.1.1. di ciascun Ministero.

Art. 2

Il presente Decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 6 Aprile 1971.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

Il Segretario di Stato alle Finanze  
*Ibrahim Megag Samatar*

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 291.

Mogadiscio, li 6 Aprile 1971.

Il Magistrato ai Conti:

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI**

3 Aprile 1971, n. 94.

Concessione e conseguente libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore del Sig. Abdullahi Nuh Mohamed.

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta delal Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala Legge n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 23 Maggio 1961, n. 144;

VISTO il D. P. R. 9 Gennaio 1967, n. 6;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTO il D. M. n. 178 di Rep. in data 18 Luglio 1967, pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 6 al n. 9 del 30 Settembre 1967, con cui veniva dato al Sig. Abdullahi Nur Mohamed in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale di mq. 222,75 sito in Mogadiscio — in zona Valle Nord;

VISTA la 2° domanda in data 8-2-1967, presentata dal Sig. Abdullahi Nur Mohamed con la quale viene richiesto in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in zona Valle Nord — Ricade nella zona VI Periferica Transitoria in ampliamento alla concessione originaria;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta in ampliamento è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 6 al n. 9 del 30 Settembre 1967, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 16° seduta del 14-11-1967;

VISTA la bolletta n. 111461 in data 7-8-1968, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Abdullahi Nuh Mohamed ha pagato la somma di Sh. So. 120, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in ampliamento a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta in ampliamento mq. 80, è stata consegnata al Sig. Abdullahi Nuh Mohamed, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 20 Agosto 1967;

VISTO il verbale di accertamento in data 27-3-1971, dal quale

missione Municipale di Mogadiscio in data 13 Dicembre 1966, è stata realizzata conformemente al progetto stesso;

VISTO il nulla osta di abitabilità dello stabile costruito in Mogadiscio, in zona Valle Nord, rilasciato dall'Amministrazione Municipale di Mogadiscio con foglio n. 1119 di prot. in data 21-3-1971;

CONSIDERATO che sono stati adempiuti tutti gli obblighi normalmente imposti per la concessione e la conseguente libera disponibilità dell'area di terreno demaniale a scopo edilizio;

DECRETA:

E' riconosciuta a favore del Sig. Abdullahi Nuh Mohamed la concessione e la conseguente libera disponibilità dell'area di terreno demaniale di mq. 302,75, sito in Mogadiscio — in zona Valle Nord.

Mogadiscio, li 3 Aprile 1971.

Il SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.  
*Gen. Salad Gaveire Ghedie*

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 18.  
Mogadiscio, li 5 Aprile 1971.  
Il Magistrato ai Conti:  
MOHAMUD ISSE SALWE

---



**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI**

24 Marzo 1971, n. 95.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Ali Mohamed Nur «Afuene».

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;  
VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somalia Legge n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 9 Gennaio 1967, n. 6;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 30 Aprile 1961, presentata dal Sig. Ali Mohamed Nur detto (Afuene), intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in via Chiarini — Ricade nella zona V Periferica;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 8 al n. 7 del 29 Luglio 1967, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 15° seduta del 7 Novembre 1967;

VISTA la bolletta n. 96608 in data 19-11-1967, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Ali Mohamed Nur ha pagato la somma di Sh. So. 2.376, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 792, è stata consegnata al Sig. Ali Mohamed Nur, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 10-8-1968;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

**DECRETA:**

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Ali Mohamed Nur «Afuene» l'area di terreno demaniale di mq. 792, sito in Mogadiscio — in via Chiarini — di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 23-3-1971 fra il Governo rappresentato dal Segretario di Stato ai LL. PP. e l'interessato Sig. Ali Mohamed Nur.

Mogadiscio, li 24 Marzo 1971.

**IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.**

*Gen. Salad Gaveire Ghedie*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 16.*

*Mogadiscio, li 31 Marzo 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

*MOHAMUD ISSE SALWE*

**PARTE SECONDA**  
**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

Certificato N. 7/36 - 1027.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Ditta Antonio Cotronei con sede a Napoli, Via dei Missionari, 11, (Italia), il giorno 16 Luglio 1970, alle ore 11,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nell'etichetta: «LA DELIZIOSA».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Pasta alimentari» di propria fabbricazione e commercio della Ditta Antonio Cotronei.

Mogadiscio, li 13 Aprile 1971.

p. Il Segretario di Stato  
*Dr. Mohamed M. Nur*

(55)

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

Certificato N. 7/36 - 1028.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Ditta Nazaraly Mohamedali Janmohamed con sede in Mogadiscio, Repubblica Democratica Somala, P. O. Box 241, il giorno

Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sotto-descritto:

«Il marchio è costituito nell'etichetta: «WHITE HORSE BRANDY».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Pasta alimentari» di propria fabbricazione e commercio della Ditta Nazaraly Mohamedali Janmohamed.

Mogadiscio, li 13 Aprile 1971.

p. Il Segretario di Stato  
*Dr. Mohamed M. Nur*

(56)

---

**FIMA - S. p. A. — MOGADISCIO**  
**Capitale Sociale Sh. So. 1.100.000 Interamente Versato**

---

**A V V I S O**

Il 5 Aprile 1971, alle ore 21,00, ha avuto luogo in prima convocazione, presso la Sede Sociale in Mogadiscio, l'Assemblea Generale Ordinaria dei Soci della FIMA S.p.A., che ha approvato il Bilancio Patrimoniale ed il conto Economico al 31-12-1970, nei seguenti risultati:

**BILANCIO PATRIMONIALE**

Attività	Sh. So. 2.846.215,29
Capitale, Riserve, Passività	» » 2.696.060,44
Utile di esercizio	Sh. So. 150.154,85

**CONTO ECONOMICO**

Proventi	Sh. So. 768.503,03
Spese	» » 618.348,18
Utile di esercizio	Sh. So. 150.154,85

Nella stessa seduta l'Assemblea ha approvato la Relazione dell'Amministratore Unico e quella del Collegio dei Revisori ai Conti Mogadiscio, li 7 Aprile 1971.

L'Amministratore Unico

**BOLLETTINO****UFFICIALE****DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA**

ANNO II.

Mogadiscio, 20 Aprile 1971

Suppl. n. 5 al n. 4

**DIREZIONE E REDAZIONE**

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo

Pubblicazione Mensile

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100 Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

**SOMMARIO****PARTE PRIMA****ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI****FIRST PART****LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

- LAW No. 32 of 25 February 1971 — *Amendment to Law No. 6 of 31 December 1969 on Pensions and gratuities for the Members of the Armed Forces and Para-Military Organisations.* Pag. 417
- LAW No. 33 of 25 February 1971 — *Measures for the General Welfare of the Armed Forces Pensions.* » 418
- LAW No. 34 of 1 March 1971 — *Establishment National Park Agency.* » 419
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 3 Aprile 1971, n. 96 — *Collocamento in Pensione del Ten. Col. Omar Abdulle Hagi delle Forze di Polizia.* » 423

- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 4 Aprile 1971, n. 97  
— *Nomina del Sig. Abdullahi Hagi Abdurahman a Direttore Generale del Ministero della Giustizia, AA. RR. e Lavoro* Pag. 424
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 10 Aprile 1971, n. 98  
— *Nomina del Ten. Col. Abdinur Iusuf Ahmed a Sostituto Procuratore Generale della Corte per la Sicurezza Nazionale.* » 425
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO 28 Marzo 1971, n. 99  
— *Trasferimento Cancelliere Ali Hussen Mohamed.* » 425
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO 6 Aprile 1971, n. 100  
— *Revoca del provvedimento di sospensione cautelare dal Servizio del Cancelliere Iusuf Ibrahim Nur,* » 426
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 10 Marzo 1971, n. 101 — *Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Ali Mohamed Nur.* » 427
- DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR RURAL DEVELOPMENT & LIVESTOCK No. 102 of 1 March 1971 — *Declaring Certain Areas as grazing reserve.* » 429
- ERRATA CORRIGE — *Legge n. 30 del 12 Aprile 1971, pubblicata sul Bollettino Ufficiale Suppl. n. 3 al n. 4 del 14 Aprile 1971.* » 430

---

## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

---

- SOCIETA' PRODOTTI ALIMENTARI SOPRAL —  
*Avviso di Convocazione Assemblea Generale Ordinaria, (58)* » 430

**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**  
**FIRST PART**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

LAW No. 32 of 25 February, 1971.

Amendment to Law No. 6 of 31 December 1969 on pensions and gratuities for the members of the Armed Forces and Para-Military Organizations.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL  
TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY PROMULGATES  
the following Law:

Art. 1

Law No. 6 of 31 December 1969 on Pensions and Gratuities for the Members of the Armed Forces and Para-Military Organizations is hereby amended as follows:

(1) In Article 1 paragraph (1) letter (a) (ii) of the aforesaid Law, omit the following words in lines 4 and 5:

«For not less than three years»

(2) In the aforesaid Law, add the following as Article 2 Bis:

Art. 2 Bis

*Ineligibility to Pension or gratuity  
on dismissal in disciplinary action*

Pension or gratuity shall not be granted to any member of the Armed Forces or Para-Military Organizations whose service has been terminated as a result of disciplinary action.

Provided that the person concerned shall be refunded the contribution he has made towards pensions or gratuity together with interest accrued thereon.

Art. 2

This Law shall be deemed to have come into force on 1 January 1970 and shall be published in the Official Bulletin.

Mogadiscio, 25 February, 1971.

*Major General Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

2. Notwithstanding the generality of the above provisions, the Agency shall in particular have the power to impose and collect entrance fees to National Parks and reserved areas.

## CHAPTER II **ORGANISATION**

### Article 5

#### *General Manager*

1. There shall be a General Manager for the Agency.
2. He shall be appointed by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council.
3. His emoluments shall be established by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council having heard the Council of Secretaries.

### Article 6

#### *Functions of the General Manager*

1. The General Manager shall be the executive head of the Agency and shall represent it.
2. He may conclude contracts for the Agency.
3. He shall be responsible for the funds of the Agency and for the maintenance of the accounts of the Agency.
4. In case of temporary absence or impediment, his functions shall be performed by an official designated by the Presidency of the Supreme Revolutionary Council.

### Article 7

#### *Staff*

1. The Agency may appoint the staff required by it.
2. The terms and conditions of service of the members of the staff shall, subject to any general rules governing the terms and conditions of service of the staff of Autonomous Agencies issued by the Government, be established by the Regulations of the Agency.

### Article 8

#### *Responsibility of the General Manager and the staff*

The General Manager and the staff of the Agency shall, while performing their duties, be deemed to be officers of the civil service

CHAPTER III  
**FINANCIAL PROVISIONS**

Article 9

*Capital*

The capital of the Agency shall consist of:

- a) contributions made by the State public bodies, international organisations and private persons;
- b) entrance fee or other fees collected by the Agency;
- c) any other receipt.

Article 10

*Budget*

The General Manager shall, not later than 30 September in each year, prepare a statement to be called the Annual Budget Statement for the next financial year showing the estimated receipts and expenditure of the Agency and submit it to the Presidency of the Supreme Revolutionary Council and the Ministry of Finance.

Article 11

*Annual Accounts*

1. Within 31 March in each year, the General Manager shall prepare the Annual Accounts and Profit and Loss Statement of the Agency and submit them to the Presidency of the Supreme Revolutionary Council and the Ministry of Finance.

2. The Presidency of the Supreme Revolutionary Council shall, in consultation with the Secretary of State for Finance be competent to approve the Annual Accounts and give instructions for their publication in the Official Bulletin at the expense of the Agency.

Article 12

*Authorised Loans*

The Agency shall, for purposes of its activity, obtain loans from financial institutions with the Republic and abroad, with the prior approval of the President of the Supreme Revolutionary Council.

Article 13

*Accounts*

The accounts of the Agency shall be maintained in the manner prescribed by any general rules issued by the Government for the purpose and by the Regulations of the Agency.



Article 14

*Audit*

The accounts of the Agency shall be audited by the separate Unit established in the Office of the Magistrate of Accounts for the purpose of auditing Autonomous Agencies.

CHAPTER IV

**FINAL PROVISIONS**

Article 15

*Regulations*

The Regulations of the Agency shall be issued by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council.

Article 16

*Repeal*

Any law or provision contrary to, or inconsistent with, this Law is hereby repealed.

Article 17

*Entry into force*

1. This Law shall be included in the Official Compilation of Law of the Somali Democratic Republic and shall be published in the Official Bulletin.

2. This Law shall be deemed to have come into force on 13 August, 1970.

3. All persons shall observe it and cause others to observe it, as a law of the Republic.

Mogadiscio, 1 March, 1971.

*Major General Mohamed Siad Barre*

PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 3 Aprile 1971, n. 96.**

Collocamento in pensione del Ten. Col. Omar Abdulle Hagi delle Forze di Polizia.

**IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969,  
e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il Decreto n. 21 del 1° Dicembre 1969, relativo all'organizzazione ed all'istituzione del Ministero dell'Interno e della Polizia;

VISTO l'art. 10 della Legge 31 Dicembre 1969, n. 6 «Trattamento di quiescenza degli appartenenti alle Forze Armate ed ai Corpi Militarmente ordinati;

VISTA la lettera del Comando Forze di Polizia n. Ref. PF/20 in data 27-3-1971;

SENTITO il Consiglio Rivoluzionario Supremo;

**DECRETA:**

**Art. 1**

Il Ten. Col. Omar Abdulle Hagi, delle Forze di Polizia della Somalia, con decorrenza 11 Aprile 1971, è collocato in pensione.

Egli cesserà dal servizio dopo aver goduto delle licenze maturate delle quali usufruirà a partire dall'11 Aprile 1971.

**Art. 2**

Al medesimo competono all'atto del collocamento in pensione tutti i diritti previsti dalla Legge del 31 Dicembre 1969, n. 6.

**Art. 3**

Il presente Decreto entra in vigore immediatamente, e sarà inserito e pubblicato nel Bollettino Ufficiale.

Mogadiscio, li 3 Aprile 1971.

**IL PRESIDENTE**  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

Il Segretario di Stato all'Interno

*Brig. Gen. Hussen Kulmie*

Il Segretario di Stato alle Finanze

*Ibrahim Meigag Samantar*

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 309.

Mogadiscio, li 13 Aprile 1971.

*Il Magistrato ai Conti:*

**MOHAMUD ISSE SALWE**

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI  
RELIGIOSI E LAVORO 6 Aprile 1971, n. 100.

Revoca del provvedimento di sospensione cautelare dal servizio del Cancelliere  
Yusuf Ibrahim Nur.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;  
VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO il Decreto 25 Febbraio 1970, n. 39, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

VISTA la Legge 1° Aprile 1970, n. 29, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

RITENUTO — che con Decreto 18 Settembre 1969, n. 5/126, veniva disposta la sospensione cautelare dal servizio del Cancelliere Yusuf Ibrahim Nur, contro il quale era stato iniziato procedimento penale;

— con sentenza del Tribunale Regionale di Hargeisa in data 25 Febbraio 1971, n. 301/69, detto Cancelliere è stato assolto dal reato ascritto;

— che pertanto occorre provvedere alla revoca del provvedimento di sospensione cautelare dal servizio;

DECRETA:

Articolo Unico

Il Decreto 18 Settembre 1969, n. 5/126 — registrato n. 3, foglio n. 152 del 27 Settembre 1969 — che disponeva la sospensione cautelare dal servizio del Cancelliere Yusuf Ibrahim Nur, è a tutti gli effetti di legge revocato.

Mogadiscio, li 6 Aprile 1971.

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI**

10 Marzo 1971, n. 101.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Ali Mohamed Nur  
«detto Afuene».

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica So-  
mal<sub>a</sub> Legge n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 99 di Rep.;

VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 115 di Rep.;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 18 Luglio 1960, presentata dal Sig.  
Ali Mohamed Nur «Afuene», intesa ad ottenere in concessione a  
scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Moga-  
discio — a Nord dello stabile Inail — Ricade nella zona III Sub-  
Centrale;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante  
l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di legge all'al-  
bo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino  
Ufficiale della Somalia n. 1 del 1° Gennaio 1961, senza opposizione  
da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in  
muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Muni-  
cipale di Mogadiscio nella sua 267° seduta del 18 Febbraio 1961;

VISTA la boiletta n. 5164 in data 11-6-1961, dell'Ufficio Tasse  
sugli Affari attestante che il Sig. Ali Mohamed Nur «Afuene» ha  
pagato la somma di Sh. So. 1.390, quale prezzo di cessione dell'area  
di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 347,50,  
è stata consegnata al Sig. Ali Mohamed Nur detto Afuene, come si  
rileva dal verbale redatto dal servizio Tecnico Erariale in data 6  
Gennaio 1962;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria  
che lo integra;

**DECRETA:**

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Ali Mohamed Nur detto

scio — a Nord dello stabile Inail, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 9-3-1971 fra il Governo rappresentato dal Segretario di Stato ai LL. PP. e l'interessato Sig. Ali Mohamed Nur detto Afuene.

### **ERRATA CORRIGE**

*Legge n. 30 del 12 Aprile 1971, pubblicata sul Bollettino Ufficiale Suppl. n. 3 al n. 4 del 14 Aprile 1971.*

A pagina n. 393 terzo punto «Villetta unifamiliare tipo popolare canone mensile «Anzichè 350 leggasi 360».

---

## **PARTE SECONDA**

### **DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

---

#### **SOCIETA' PRODOTTI ALIMENTARI — SOPRAL — S.p.A.**

**Sede in Mogadiscio — Capitale: Shs. So. 210.000,00**

---

#### **AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA**

Gli Azionisti della Società Prodotti Alimentari — SOPRAL — S.p.A., con sede in Mogadiscio, sono convocati in Assemblea Ordinaria, presso la Sede Sociale, per il giorno 8 Maggio 1971 alle ore 11 in prima convocazione, e occorrendo in seconda convocazione per il giorno 15 Maggio 1971 alla stessa ora e nello stesso luogo per deliberare sul seguente:

#### **ORDINE DEL GIORNO**

- 1) — Relazione del Consiglio di Amministrazione e Rapporto del Collegio Sindacale;
- 2) — Presentazione Bilancio e Conto Perdite e Profitti al 31-12-1970 e deliberazioni relative;
- 3) — Nomine del Consiglio di Amministrazione;



## DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 25 Aprile 1971

Suppl. n. 6 al n. 4

### DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
Pubblicazione Mensile

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO



### PARTE PRIMA

#### ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

#### FIRST PART

#### LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- LAW No. 35 of 13 April 1971 — *Extension of the period of Vote on Account for the Year 1971.* Pag. 433
- LAW No. 36 of 17 April 1971 — *Amendment to Financial and accounting procedure of the State Approved by Legislative Decree No. 2 of 29 December 1961.* » 434
- DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 103 of 17 February 1971 — *Creation of Office of Legal Adviser in the Presidency in the Supreme Revolutionary Council.* » 435
- DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 104 of 18 March 1971 — *Transfer of Halima Mohamed Gebeh to the Custodial Corps as Askariad.* » 437

- DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME  
REVOLUTIONARY COUNCIL No. 105 of 18 March  
1971 — *Transfer of Askari Hassan Wehelie Barre  
to Judiciary Department as a Court Officer.* Pag. 438
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIU-  
STIZIA, AA. RR. E LAVORO 20 Aprile 1971, n. 106  
— *Istituzione di una Sezione permanente per la  
qualificazione del Personale Giudiziario.* » 439
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIU-  
STIZIA, AA. RR. E LAVORO 22 Aprile 1971, n. 107  
— *Istituzione della Commissione Consultiva per la  
Legislazione.* » 440
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI  
PUBBLICI — 3 Aprile 1971, n. 108 — *Concessione  
di area di terreno demaniale a favore del Sig. Ah-  
med Mohamed Ahmed.* » 441
- DECRETO DEL MINISTRO DEI LAVORI PUBBLICI  
29 Aprile 1967, n. 109 — *Concessione di area di  
terreno demaniale a favore della Signora Sceriffa  
Nur Ahmed.* » 442

---

## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

---

- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —  
*Certificato deposito marchio d'impresa della Società  
Nordisk Insulinlaboratorium. (59)* » 444
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —  
*Certificato deposito marchio d'impresa della Società  
Sun International Corporation. (60)* » 445
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —  
*Certificato deposito marchio d'impresa della Società  
F. Hoffmann - La Roche & Co. Ltd. (61)* » 446
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —  
*Certificato deposito marchio d'impresa della Società  
Wm. Wrigley Jr. Company. (62)* » 447
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —  
*Certificato deposito marchio d'impresa della Società  
The Dover Company Limited. (63)* » 448

**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**

**FIRST PART**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

LAW No. 35 of 13 April, 1971.

Extension of the period of Vote on account for the year 1971.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVIN HEARD the Council of Secretaries;

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Article 1

Notwithstanding the provision of Article 15 of the Financial and Accounting procedure of the State, the Vote on Account approved by Law No. 13 dated the 5th January, 1971, is hereby extended for a further period of one month i.e. with effect 1st April, 1971 to 30th April, 1971.

Article 2

This Law shall come into force on the 1st day of April, 1971.

This Law shall be included in the Official compilation of Laws and Decrees of the Democratic Republic of Somalia.

All persons shall be required to observe it and cause others to observe it as a law of the State.

Mogadiscio, 13 April, 1971.

*Major General Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

The Secretary of State for Finance  
*Ibrahim Megag Samater*



7-0001, is hereby transferred to the Presidency of the Supreme Revolutionary Council as Legal Adviser, the post referred to in Article 1 above, with effect from the date mentioned therein.

#### Article 4

The aforesaid officer's salary and allowance shall be paid from Head 1 — Presidency of the Supreme Revolutionary Council (Sub-head 1.2.1.).

Mogadishu, 17 February, 1971.

*Major General Mohamed Siad Barre*

PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

Secretary of State for Finance

*Ibrahim Megag Samanter*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 141.*

*Mogadiscio, li 20 Febbraio 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

---

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL No. 104 of 18 March, 1971.  
Transfer of Halima Mohamed Gabeh to the Custodial Corps as Askariad.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution by which the Supreme Revolutionary Council have taken over Legislative, Executive and Judiciary powers of the State;

HAVING SEEN the provision of the Civil Service Law No. 29 of 1st April, 1970, subsequently amended and ordinance No. 23 of 23rd December, 1955;

HAVING SEEN Law No. 14 of 3rd June, 1962 on the Organization of the Government, as subsequently amended;

CONSIDERING the need to transfer Halima Mohamed Gabeh, the Civilian matron attached to the Commandant of the Custodial Corps, and presently stationed at Regional Prison in Kismayu to the Uniformed Personnel of the Custodial Corps as an Askariad due to the exigency of Service.

DECREES:

Article 1

Halima Mohamed Gabeh, presently on grade D-14, salary So. Sh. 200 per month, position No. 2-H0031 is hereby transferred from civilian post to the Uniform Personnel, due to exigency of Service with the same basic salary of So. Sh. 200.

Article 2

Necessary funds to cover her salary is available under head 2: Ministry of Justice, Religion and Labour — Vote III Prison Service of 1971 Budget of the Somali Democratic Republic. Payment of her salary shall be governed by the prison of Law on the reduction in emolument.

Article 3

This Decree shall come into force with effect from its Registration — and shall be published in the Official Bulletin.

Mogadishu, 18 March, 1971.

*Major General Mohamed Siad Barre*

PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

*Prof. Abdulgani Scek Ahme*

SECRETARY OF STATE

for Justice, Religion and Labour

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 288.*

*Mogadiscio, li 6 Marzo 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI  
RELIGIOSI E LAVORO 22 Aprile 1971, n. 107.

Istituzione della Commissione Consultiva e per la Legislazione.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTO l'art. 33 dell'Ordinamento del Governo, e successive  
modificazioni;

RITENUTA la necessità di procedere alla ricostituzione della  
Commissione Consultiva per la Legislazione;

DECRETA:

Art. 1

La Commissione Consultiva per la Legislazione presso il Di-  
partimento Legislativo del Ministero Giustizia, Affari Religiosi e  
Lavoro è ricostituita nella seguente composizione:

Avv. Rufai Hagi Mugne	— Presidente
Mr. Scek Mohamed Mohamud	— V. Presidente
Prof. Giuseppe Scalone	— Membro
Cons. Ahmed Fathi Morsi	— Membro
Cons. G. Marotta Gigli	— Membro
Mr. Iqbal Singh	— Membro
Mr. Ahmed Hasci	— Membro

Art. 2

Il presente decreto ha effetto immediato e con esso s'intendono  
revocate le precedenti nomine.

Mogadiscio, li 22 Aprile 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO  
*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI**

3 Aprile 1971, n. 108.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Ahmde Mohamed Ahmed.

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala Legge n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 25 Maggio 1961, n. 144;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 16-6-1963, presentata dal Sig. Faghi Scek Mohamed Abucar intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in Valle Nord — Ricade nella zona VI Periferica Transitoria;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 356° seduta del 21 Settembre 1965;

VISTA la bolletta n. 80341 in data 29-3-1967, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Fagai Scek Mohamed Abucar ha pagato la somma di Sh. So. 346, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 346, è stata consegnata al Sig. Fagai Scek Mohamed Abucar come si rileva dal Verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 24 Agosto 1968;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTO l'atto n. 1273 di Rep. in data 25-8-1968, registrato a Mogadiscio il 26-8-1968, al n. 618 Atti Pubblici Vol. 18 a rogito Notaio Dr. Hassan Uarsame Ali, con il quale il Sig. Fagai Scek Mohamed Abucar cede e trasferisce al Sig. Ahmed Mohamed Ahmed tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 346 sito in Mogadiscio in Valle Nord.

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Ahmed Mohamed Ahmed l'area di terreno demaniale di mq. 346, sito in Mogadiscio in Valle Nord, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 3 Aprile 1971 fra il Governo rappresentato dal Segretario di Stato ai LL. PP. e l'interessato Sig. Ahmed Mohamed Ahmed.

Mogadiscio, li 3 Aprile 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Gen. Salad Gaveire Ghedie*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 21.*

*Mogadiscio, li 8 Aprile 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

---

DECRETO DEL MINISTRO DEI LAVORI PUBBLICI

29 Aprile 1967, n. 109.

Concessione di area di terreno demaniale a favore della Signora Sceriffa Nur Ahmed.

IL MINISTRO

VISTI gli artt. n. 77 e n. 83, secondo comma della Costituzione;

VISTO il D. L. 7 Febbraio 1965, n. 1, «modificazione alla Legge 3 Giugno 1962, n. 14» relativa all'Ordinamento del Governo;

VISTO il D. P. R. 23 Maggio 1961, n. 144;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 3-4-1963, presentata dalla Signora Sceriffa Nur Ahmed intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in Valle Nord — Ricade nella zona VII Esterna;

CONSIDERATO che l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 6 al n. 11 del 25-11-1963, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 10° seduta del 28 Maggio 1966;

VISTA la bolletta n. 58770 in data 15-6-1966, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che la Signora Sceriffa Nur Ahmed ha no

gato la somma di Sh. So. 450, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 900, è stata consegnata alla Signora Sceriffa Nur Ahmed, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 16 Giugno 1966;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

**DECRETA:**

E' concesso a scopo edilizio alla Signora Sceriffa Nur Ahmed l'area di terreno demaniale di mq. 900, sito in Mogadiscio — in Valle Nord, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 26 Aprile 1967 fra il Governo rappresentato dal Ministro dei LL. PP. e l'interessata Signora Sceriffa Nur Ahmed.

Mogadiscio, li 29 Aprile 1967.

**IL SEGRETARIO DI STATO**  
*Mohamed Ali Dorre*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 22.*

*Mogadiscio, li 1 Giugno 1967.*

*Il Magistrato ai Conti:*

**MOHAMED AHMED ABDILLEH**

**PARTE SECONDA**  
**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

---

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 1076.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Nordisk Insulinlaboratorium, (Ente Pubblico fondato sotto la garanzia di Sua Maestà il Re di Danimarca) con sede a Gentofte, Danimarca, 2 Ved Stadion, il giorno 18 Agosto 1970, alle ore 10.45, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «ELDONCARD» comunque scritta».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Carte portanti reagenti per l'esame del sangue, preparazioni farmaceutiche, medicinali per la veterinaria, preparazioni alimentari medicinali per bambini e invalidi» di propria fabbricazione e commercio della Società Nordisk Insulinlaboratorium.

Mogadiscio ,li 18 Aprile 1971.

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 1077.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Sun International Corporation, Società costituita e operante secondo le Leggi dello Stato di Tennessee, S.U.A., con sede a Nashville, Etato di Tennessee, 3106 Belmont Boulevard, il giorno 18 Agosto 1970, alle ore 10.45, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «S UN» comunque scritta».

Detto marchio verrà applicato direttamente sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere. «Grammofoni, registratori e nastri per la registrazione e riproduzione dei suoni» di propria fabbricazione e commercio della Società Sun International Corporation.

Mogadiscio, li 18 Aprile 1971.

(60)

p. Il Segretario di Stato  
*Dr. Mohamed M. Nur*



**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 1078.

**IL SEGRETARIO DI STATO**

*Omissis*

**CERTIFICA:**

La Società The Rover Company, Limited, Società britannica con sede a Meteor Works, Lode Lane, Solihull, Warwickshire Inghilterra, il giorno 18 Agosto 1970, alle ore 10.45, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «RANGE ROVER» comunque scritta».

Detto marchio verrà applicato direttamente sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Veicoli a motore per la campagna e loro parti» di propria fabbricazione e commercio della Società The Rover Company Limited.

Mogadiscio, li 181 Aprile 1971.

p. Il Segretario di Stato



DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 27 Aprile 1971

Suppl. n. 7 al n. 4

DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo

Pubblicazione Mensile

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Alfari.

## SOMMARIO



### PARTE PRIMA

#### ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

#### FIRST PART

#### LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 27 Aprile 1971, n. 110 — *Determinazione del Prezzo di vendita dei Carburanti.*

Pag. 452

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 22 Aprile 1971 n. 111 — *Nomina del Direttore Generale della Banca Somala di Sviluppo del Sig. Mohamud Mohamed Noor.*

» 455

### PARTE SECONDA

#### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N, N,

**Allegato - Annex «A»**

**SELLING PRICE OF PEROL, GAS-OIL AND KEROSENE  
PREZZO DI VENDITA DELLA BENZINA, DELLA NAFTA  
E DEL PETROLIO**

	Petrol - Benzina Sh. So. per hl.	Gas-oil - Nafta Sh. So. per hl.	Kerosene - Petrolio Sh. So. per hl.
CIF Price Prezzo CIF	20.360	22.330	23.000
POL Reserve Fund Fondo di Stabilizzaz.	8.800	1.237	4.140
	29.160	23.567	27.140
Import Duty Dazi di Imp.	91.000	60.000	25.000
Statistical Fees Diritti Amm.vi e Stat.	2.036	2.233	2.300
Stamp-tax Imposta di bollo	0.500	0.500	0.500
	93.536	62.733	27.800
Through Put Diritti di transito	5.500	5.000	5.000
Distribution Distribuzione	16.804	13.700	15.060
	22.304	18.700	20.060
Sale Price Prezzo di Vendita	145.000	105.000	75.000

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 22 Aprile 1971, n. 111.**

**Nomina del Direttore Generale della Banca Somala di Sviluppo.**

**IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969  
e la Legge 21 Ottobre 1969 n. 1;

VISTO l'art. 18 della Legge 30 Aprile 1970 n. 25;

VISTO l'art. 27 del Decreto del Presidente del Consiglio Rivo-  
luzionario Supremo in data 22 Settembre 1970, n. 211;

CONSIDERATA la necessità di dover procedere alla nomina  
del Direttore Generale della Banca Somala di Sviluppo;

SENTITO il Consiglio dei Segretari di Stato;

SU PROPOSTA del Consiglio di Amministratori della Banca  
Somala di Sviluppo;

**DECRETA:**

**Articolo Unico**

Il Signor Mohamud Mohamed Noor è nominato Direttore Ge-  
nerale della Banca Somala di Sviluppo con effetto dal 1° Marzo  
1971.

Mogadiscio, li 22 Aprile 1971.

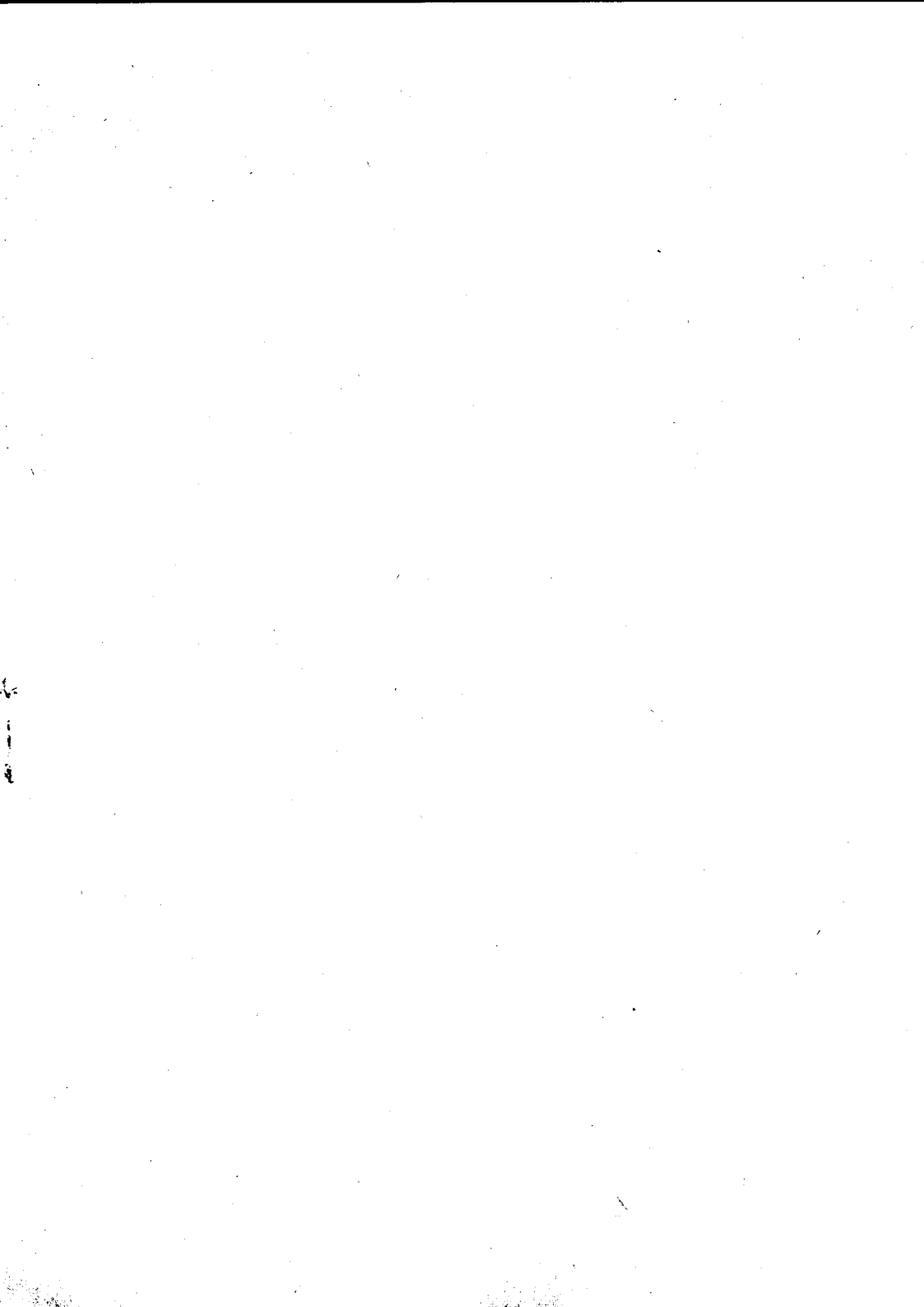
**IL PRESIDENTE**  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

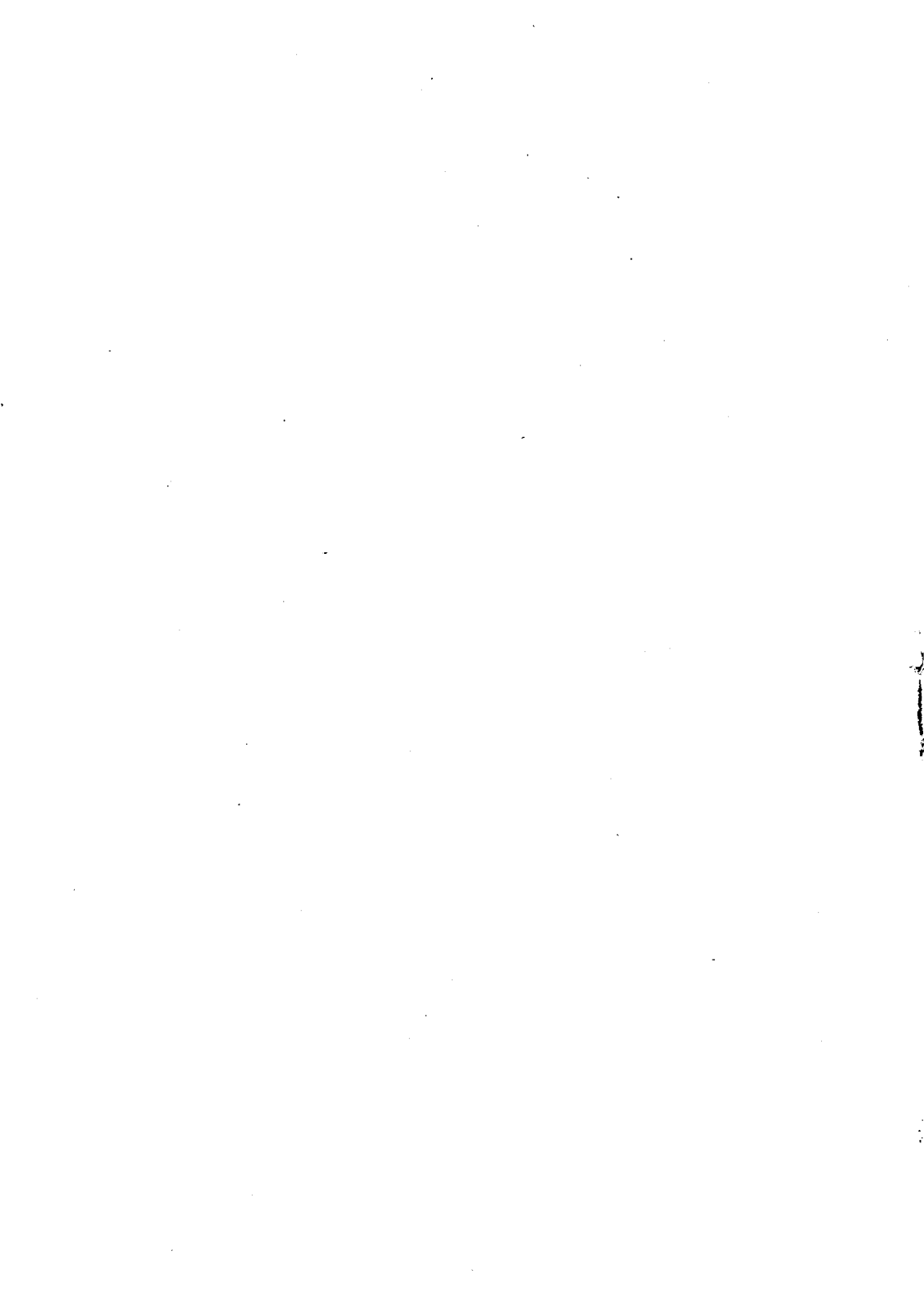
---

**PARTE SECONDA**  
**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

N. N.

---





## BOLLETTINO



## UFFICIALE

## DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 2 Maggio 1971

N. 5

## DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
Pubblicazione Mensile

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO

## PARTE PRIMA

## ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

## FIRST PART

## LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- LAW No. 37 of 29 April 1971 — *Law on the transfer of function relating to community Development and Self-Help Schemes to Ministry of Interior.* Pag. 460
- LEGGE 21 Aprile 1971, n. 38 — *Autorizzazione a Procedere nei confronti dei Magistrati.* » 462

## PARTE SECONDA

## DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

- TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR — *Avviso di Ammortamento del Libretto Bancario a favore della Signora Cadigia Ali Medei.* (64) » 463
- SOCIETA' TERAPEUTICA SOMALA — *Avviso di Convocazione dell'Assemblea.* (65) » 464



**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**  
**FIRST PART**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

LAW No. 37 of 29 April, 1971.

Law on the transfer of function relating to Community Development and Self-Help Schemes to Ministry of Interior.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING HEARD the Council of Secretaries;  
TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY PROMULGATES

the following law:

Article 1

1. Notwithstanding the provisions of the Law on the Organization of the Government (Law No. 14 of 3 June 1962, as subsequently amended), the Ministry of Interior, besides the other functions attributed to it by Law, shall deal with Community Development including Social Welfare and with self-help schemes, with effect from 1st May, 1971.

2. The coordination, planning, supervision and execution of self-help projects shall, however, be subject to Law No. 5 of 24 December 1970 establishing the National Coordination Committee for Self-Help Schemes and Public Relations.

Article 2

With effect from the date mentioned in Article 1 above, the Community Development and Social Welfare Department in the Ministry of Rural Development and Livestock together with its per-

Article 3

1. This Law shall be included in the Official Compilation of Law of the Somali Democratic Republic and shall be published in the Official Bulletin.

2. All persons shall be obliged to observe it, and cause others to observe it, as a Law of the Republic.

Mogadishu, 29 April, 1971.

*Major General Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

---

LEGGE 21 Aprile 1971, n. 38

Autorizzazione a procedere nei confronti dei Magistrati.

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTI gli artt. 24 (3) dell'Ordinamento Giudiziario, Decreto Legislativo, n. 3 del 12 Giugno 1962, e 74 del C. P. P.;

CONSIDERATA la necessità di riunificare le norme contenute negli artt. 24 (3) dell'Ordinamento Giudiziario e 74 del C. P. P., per la parte relativa all'autorizzazione a procedere nei confronti dei Magistrati;

PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

PROMULGA LA SEGUENTE LEGGE

Art. 1

In deroga alle disposizioni contenute negli artt. 24, paragrafo 3, dell'Ordinamento Giudiziario (D. L. 12 Giugno 1962, n. 3) e 74 del C. P. P., non si può procedere nei confronti dei Magistrati senza l'autorizzazione del Segretario di Stato alla Giustizia, AA. RR. e Lavoro, salvi i casi di flagrante delitto per il quale sia obbligatoria la cattura o di esecuzione di giudicato penale.

Art. 2

In caso di divergenza tra il Segretario di Stato alla Giustizia, Religione e Lavoro ed il Procuratore Generale in merito alle prove adottate a carico di un Magistrato, tale divergenza sarà demandata alla Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo per una definizione finale.

Art. 3

La presente Legge entra in vigore immediatamente e verrà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 21 Aprile 1971.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Magg. Gen. Mohamed Siad Barre*

## **PARTE SECONDA**

### **DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

---

#### **TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR**

---

LETTO l'istanza che precede;

RITENUTA l'attendibilità dei fatti esposti in considerazione di questo comunicato della Somali Savings Credit Bank Agency N. 1 Mogadiscio;

RITENUTA la propria competenza;  
VISTO l'art. 69 decreto legislativo 9-9-65, n. 2;

DICHIARA l'ammortamento del Libretto in questione N. 4913 di Sh. So. 1.809,07.

AUTORIZZA a rilasciare il duplicato del Libretto in questione a Cadigia Ali Medei trascorso il termine di giorni 30 (trenta) della data di pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica purchè non venga fatto opposizione dal detentore.

DISPONE che il duplicato del Libretto di cui sopra venga consegnato a Cadigia Alio Medei, personalmente o eventualmente a persona da essa indicato munita di regolare e formale procura.

La Somali Savings and Credit Bank Agency N. 1 Mogadiscio il quale lo terrà affisso per la durata di giorni 30 (trenta) nei propri locali aperti al pubblico.

Mogadiscio, li 2 Maggio 1971.

**IL PRESIDENTE**

((64))

*Dr. Ahmed Scire Mohamud*

---

**LA TERAPEUTICA SOMALA — SOCIETA' PER AZIONI**  
**Con sede in Mogadiscio, Via Mohalim Omar, n. ZA 1-12**  
**Capitale Shs. So. 800.000 interamente versato**

---

AVVISO DI CONVOCAZIONE

I Signori azionisti sono convocati in Assemblea, giusto art. 2409, comma 5° c.c., per il giorno 20 Maggio 1971, alle ore 17 (diciassette) presso la sede sociale in Mogadiscio, via Mohalim Omar, n. ZA 1-12 per discutere e deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

1. — Gestione anno 1970;
2. — Libri sociali;
3. — Costi, spese, dipendenti;
4. — Impegni su piazza e fuori piazza;
5. — Eventuali e varie;
6. — Nomina delle cariche sociali.

Possono intervenire all'Assemblea gli azionisti che risultino iscritti nel libro dei soci almeno cinque giorni liberi prima di quello fissato per l'Assemblea e abbiano depositato le loro azioni entro il detto termine presso la sede sociale.

Qualora l'Assemblea di prima convocazione andasse deserta essa sarà tenuta in seconda convocazione per il giorno 23 Maggio 1971 stesso luogo ed ora.

Mogadiscio, li 2 Maggio 1971.

L'Amministratore Giudiziario

---

PER USO UFFICIO

FOR OFFICE USE

**BOLLETTINO**



**UFFICIALE**

**DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA**

**ANNO II.**

Mogadiscio, 4 Maggio 1971

Suppl. n. 1 al n. 5

**DIREZIONE E REDAZIONE**

**Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
Pubblicazione Mensile**

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

**SOMMARIO**

—oOo—

**PARTE PRIMA**

**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**

**FIRST PART**

**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME  
REVOLUTIONARY COUNCIL No. 112 of 22 April  
1971 — *Establishment of the Permanent tax Reform  
Commission.*

Pag. 469

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RI-  
VOLUZIONARIO SUPREMO 22 Aprile 1971, n. 113  
— *Tassa di ingresso al Museo Nazionale «Garesa».*

» 472

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE FI-  
NANZE 15 Aprile 1971, n. 114 — *Delega ai Gover-  
natori Regionali di concedere l'esenzione dell'impo-  
sta sugli spettacoli di cui all'art. 5 della Legge 21  
Dicembre 1965, n. 23.*

» 473

DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR FI-  
NANCE No. 114 of 15 April 1971 — *Delegation to  
Regional Governors of the power to grant exemption  
from entertainment tax, on public entertainments  
maintained for charitable or welfare purposes.*

474

revenue to finance the Plans and that additional income generated by the Plans is appropriately taxed.

(iv) — To consider the requirements of the State for money to meet the cost of ordinary expenditure in succeeding years and what, if any, changes in taxation will have to be made in order to provide enough money for this purpose.

### Article 3

#### *Membership of the Commission*

1. The members of the Commission shall be:
  - The Secretary of State for Finance — Chairman
  - The Secretary of State for Industry and Commerce, or his Representative;
  - The Secretary of State for Planning and Coordination, or his Representative;
  - The Governor of the Somali National Bank or his Representative;
  - The Director Statistical Department Ministry of Planning and Coordination;
  - The Director Inland Revenue and Monopoly Department Ministry of Finance;
  - The Director Customs and Excise Department, Ministry of Finance.
2. The Secretary of State for Finance shall nominate an official of his Ministry to serve as Secretary to the Commission.
3. Other officials and members of the public may be invited to attend meetings of the Commission.

### Article 4

#### *Meetings of the Commission*

1. The Commission shall meet as often as the Chairman considers necessary, but in any case not less than once in every six months.

2. Copies of the minutes of all meetings of the Commission shall be sent to the Presidency of the Supreme Revolutionary Council.

### Article 5

#### *Role of the Commission*

The role of the Commission shall be to advise the Secretary of State for Finance on matters of taxation policy.

Article 6

*Entry into force*

This decree shall come into force on the day of its publication in the Official Bulletin of the Somali Democratic Republic.

Mogadiscio, 22 April 1971.

*Major Gen. Mohamed Siad Barre*

THE PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

*(Ibrahim Megag Samatar)*

The Secretary of State for Finance

---



DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 22 Aprile 1971, n. 113.

Tassa di ingresso al Museo Nazionale «Garesa».

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969  
e la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

CONSIDERATA l'opportunità di istituire una tassa di ingresso  
al Museo Nazionale «Garesa» di Mogadiscio;

SENTITO il Consiglio dei Segretari di Stato;

SU PROPOSTA dei Segretari di Stato alle Finanze ed alla  
Pubblica Istruzione.

DECRETA:

Art. 1

*Misura della tassa*

Con decorrenza dalla data di entrata in vigore del presente  
decreto, è istituita una tassa di ingresso al Museo Nazionale «Ga-  
resa» di Mogadiscio, di Sh. So. 0,30 per ogni persona.

Art. 2

*Esenzioni*

Sono esenti dalla tassa di ingresso:

- a) — i minori di anni quindici;
- b) — le comitive di scolari accompagnati dagli insegnanti,  
muniti di autorizzazione scritta del Preside della scuola.

Art. 3

*Riscossione*

La tassa è riscossa mediante l'uso di biglietti di ingresso, a  
madre e figlia, e deve essere versata all'Ufficio Tasse sugli Affari  
che rilascia regolare ricevuta di riscossione a discarico del funzio-  
nario responsabile del Museo Nazionale.

Art. 4

*Entrata in vigore*

Il presente decreto entra in vigore il giorno della sua pubblica-  
zione sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 22 Aprile 1971.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

IL SEGRETARIO DI STATO  
alle Finanze

*Ibrahim Megag Samatar*

IL SEGRETARIO DI STATO  
alla Pubblica Istruzione

*Magg. Abdirizak Moh. Abucar*

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE FINANZE**

15 Aprile 1971, n. 114.

**Delega ai Governatori Regionali di concedere l'esenzione dell'imposta sugli spettacoli di cui all'art 5 della Legge 21 Dicembre 1965, n 23**

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO l'art. 5 della legge 21 Dicembre 1965, n. 23, relativo alla esenzione dell'imposta, sugli spettacoli organizzati esclusivamente per finalità di beneficenza ed assistenza;

CONSIDERATA l'opportunità di delegare tale potere ai Governatori Regionali al fine di decentrare ed accelerare la procedura prevista dalla legge;

**DECRETA:**

**Art. 1**

1. Il potere di concedere esenzioni di imposta agli spettacoli organizzati per finalità di beneficenza ed assistenza, previsto dall'art. 5 della legge 21 Dicembre 1965 n. 23, è delegato ai Governatori Regionali.

2. Il presente decreto deve essere trasmesso per la registrazione al Magistrato ai Conti.

**Art. 2**

Il presente decreto entra in vigore il giorno della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 15 Aprile 1971.

**IL SEGRETARIO DI STATO**

alle Finanze

*Ibrahim Megag Samatar*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 57.*

*Mogadiscio, li 21 Aprile 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

**MOHAMUD ISSE SALWE**

DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR FINANCE

No. 114 of 15 April, 1971.

Delegation to Regional Governors of the power to grant exemption from entertainment tax, on public entertainments organized for charitable or welfare purpose.

THE SECRETARY OF STATE

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution and Law No. 1 of 21st October 1969;

HAVING SEEN art. 5 of Law No. 23 of 21st December 1965 relating to the exemption from tax on public entertainments organized for charitable and welfare purposes;

CONSIDERING the necessity for delegating such power to Regional Governors for the decentralization of the procedure provided by law.

DECREES:

Art. 1

1. The power to grant exemption from tax on entertainments organized for charitable and welfare purposes, provided by art. 5 of Law No. 23 of 21st December 1965, is hereby delegated to Regional Governors.

2. This decree shall be sent to the Magistrate of Accounts for registration.

Art. 2

This decree shall come into force on the day of its publication in the Official Bulletin of the Somali Democratic Republic.

Mogadiscio, li 15 April 1971.

THE SECRETARY OF STATE

for Finance

*Ibrahim Megag Samatar*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 57.*

*Mogadiscio, li 21 Aprile 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE FINANZE**

24 Aprile 1971, n. 115.

**Istituzione del Fondo di dotazione della Commissione Nazionale di Coordinamento per i programmi di auto-assistenza.**

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la legge 21 Ottobre 1969 n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 29 Dicembre 1961 n. 2 relativo all'Ordinamento Amministrativo-Contabile;

VISTO il D. P. R. 17 Dicembre 1962 n. 317 concernente il Regolamento della Contabilità dello Stato;

VISTA la legge 24 Dicembre 1970 n. 5 relativa alla istituzione della Commissione Nazionale di Coordinamento per i programmi di auto-assistenza e per le pubbliche relazioni;

CONSIDERATA la necessità di versare in un fondo speciale i proventi di cui all'art. 10, lettere b) c) d) della predetta legge;

RITENUTO opportuno istituire ai sensi dell'art. 154 del Regolamento della Contabilità di Stato, un fondo extra-bilancio per le specifiche finalità previste dalla legge istitutiva;

**DECRETA:**

**Art. 1**

*Istituzione del Fondo*

Con decorrenza dal 1 Maggio 1971 è istituito, ai sensi dell'art. 154 del Regolamento della Contabilità dello Stato, un fondo speciale presso la Banca Nazionale del Lavoro, intestato al Ministero delle Finanze e denominato «Fondo di dotazione della Commissione Nazionale di Coordinamento per i programmi di auto-assistenza» avente la specifica funzione di finanziare l'attività svolta dalla Commissione nell'espletamento dei compiti previsti dalla legge istitutiva.

2. La contabilità del fondo speciale è tenuta dalla Ragioneria Generale con la stessa procedura contabile e di controllo prevista per il bilancio dello Stato.

**Art. 2**

*Riscossione*

Ai sensi della legge 24 Dicembre 1970 n. 5, le entrate di cui alle lettere b) c) d) dell'art. 10 sono riscosse, nelle misure previste, dai seguenti agenti di riscossione:

- l'uno per cento a carico dei rivenditori dei generi di Monopolio — Servizi Monopolio di Mogadiscio e di Berbera; (l'aggio ai rivenditori, previsto dal D. A. 22-1-1958 n. 16, si riduce dal 7% al 6% sul valore dei generi di monopolio prelevati).
- Sh. So. 0.50 per q.le a carico dei rivenditori di zucchero — S. N. A. I.; (Il compenso al dettagliante, previsto dal D. P. R. 29-6-1967 n. 92, si riduce da Sh. So. 14 per q.le a Sh. So. 13,50 per q.li).
- Sh. So. 1 per ogni hl. di benzina, a carico dei distributori — Ente Nazionale Petroli — Agenzia Petrolifero Somala (S. p. A).  
(Il compenso ai distributori, stabilito dal Ministero Industria e Commercio, si riduce da Sh. So. 6 per hl. a Sh. So. 5 per ogni ettolitro di benzina).

### Art. 3

#### *Versamenti*

Gli agenti di riscossione di cui al precedente articolo devono effettuare mensilmente il versamento delle somme riscosse entro il quindicesimo giorno del mese successivo.

Il versamento deve essere eseguito al fondo speciale extrabilancio, in essere presso la Banca Nazionale Somala, con distinta in cinque copie preventivamente vistate dalla Ragioneria Generale.

### Art. 4

#### *Entrata in vigore*

Il presente decreto deve essere trasmesso per la registrazione al Magistrato ai Conti e deve essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 24 Aprile 1971.

Il Segretario di Stato alle Finanze

*Ibrahim Megag Samatar*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 58.*  
*Mogadiscio, li 26 Aprile 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

**DECRETO DEL MINISTRO DEI LAVORI PUBBLICI**

19 Marzo 1969, n. 116.

**Concessione di libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore del Sig. On.le Mustafa Scek Hassan.**

**IL MINISTRO**

VISTI gli artt. n. 77 e n. 83, secondo comma della Costituzione;

VISTO il D. L. 7 Febbraio 1965, n. 1, «Modificazione alla Legge 3 Giugno 1962, n. 14» relativa all'Ordinamento del Governo;

VISTO il D. M. MW/10/2142 del 23-4-1968;

VISTO il D. M. 26 Gennaio 1964, n. 50;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTO il D. M. n. 229 di Rep. in data 1 Agosto 1968, n. MWD 849/1673/68 di prot., pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 5 al n. 9 del 22 Settembre 1968, con cui veniva dato al Sig. On.le Mustafa Scek Hassan in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale di mq. 460, sito in Baidoa;

VISTO il foglio PWD/A/1535 di prot. in data 2 Settembre 1968, della Sezione Regionale dei LL. PP. in Alto Giuba, in cui si attesta che il Sig. Mustafa Scek Hassan ha costruito sull'area di terreno avuto in concessione uno stabile conforme al progetto approvato a suo tempo dal Servizio Tecnico Erariale in Mogadiscio;

VISTO il nulla osta di abitabilità dello stabile costruito dal Sig. On.le Mustafa Scek Hassan rilasciato dall'Ufficio Igiene di Baidoa con foglio n. 75/68 di prot. in data 15 Luglio 1968;

CONSIDERATO che sono stati adempiuti tutti gli obblighi normalmente imposti per la libera disponibilità;

**DECRETA:**

E' riconosciuta a favore del Sig. On.le Mustafa Scek Hassan la libera disponibilità dell'area di terreno demaniale di mq. 460, sito in Baidoa.

Mogadiscio, li 19 Marzo 1969.

**IL SOTTOSEGRETARIO DI STATO**

*On.le Hagi Musse Samantar*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 27.*

*Mogadiscio, li 13 Marzo 1969.*

*Il Magistrato ai Cotni:*

**MOHAMUD ISSE SALWE**

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI**

25 Aprile 1971, n. 117.

**Assegnazione di area di terreno demaniale a favore della Banca di Credito e Risparmio di Merca.**

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 9 Gennaio 1967, n. 6;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda della Banca di Credito e Risparmio di Merca in data 2-2-1971, con la quale chiede l'assegnazione di un appezzamento di terreno demaniale sito in Merca — per la costru-

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 1084.

**IL SEGRETARIO DI STATO**

*Omissis*

**CERTIFICA:**

La Società American - Cigarette Company (Overseas) Limited, Società organizzata secondo le Leggi del Liechtenstein, con sede sociale a Staedtle 380, Vaduz, Liechtenstein, il giorno 18 Agosto 1970, alle ore 10.45, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito in una etichetta raffigurante una scena «Western» alle cui centro stanno su tre linee in caratteri diversi, le parole: «PAUL REVERE EXTRA».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qual-

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 1085.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera, con sede a Basilea, 124-184 Grenzacherstrasse, il giorno 24 Agosto 1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «CYCLODIN» comunque scritta».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, prodotti disinfettanti e veterinari» di propria fabbricazione e commercio dello Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 18 Aprile 1971.

p. Il Segretario di Stato

*Dr. Mohamed M. Nur*



**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 1108.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera, con sede a Basilea, Svizzera, 124-184 Grenzacherstrasse, il giorno 24 Agosto 1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «HIPONSIL» comunque scritta».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre arti di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, prodotti disinfettanti e veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 19 Aprile 1971.

p. Il Segretario di Stato

Dr. Mohamed M. Nur

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 1107.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera, con sede a Basilea, 124-184 Grenzacherstrasse, il giorno 24 Agosto 1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — iad omandaeg li altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «DOLIBRAX» comunque scritta».

Detto marchio verrà applicato direttamente sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettera, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, prodotti disinfettanti e veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 19 Aprile 1971.

p. Il Segretario di Stato

Dr. Mohamed M. Nur

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 1106.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*  
CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & C. Limited Company, Società Svizzera, con sede al 124-184 Grenzacherstrasse, Basilea, Svizzera, il giorno 24 Agosto 1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti

— 486 —

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, prodotti disinfettanti e veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 26 Aprile 1971.

(73

p. Il Segretario di Stato  
*Dr. Mohamed M. Nur*

---

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 1167.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*  
CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede al 124-184 Grenzacherstrasse, Svizzera, il giorno 24 Agosto 1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Uf-



## DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 16 Maggio 1971

Suppl. n. 3 al n. 5

### DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo

Publicazione Mensile

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO

### PARTE PRIMA

#### ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

#### FIRST PART

#### LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 39 of 22 April 1971 — *Unification of the Offices of Legal Adviser and General State Counsel.*

Pag. 497

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 17 Aprile 1971, n. 122 — *Promozione dei Magistrati Abdullahi Aden Abdi, Ahmed Hassan Scek Abdulle, Uarsame Mohamed Abdulle e Mohamed Scek Hussen.*

» 498

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 25 Aprile 1971, n. 123 — *Promozione dei Magistrati: Scek Mohamed Hussen Mohamed, Scek Abdullahi Daud, Scek Mohamed Uarsame, Scek Mursat Abdurahman e Scek Ahmed Scek Mohamed.*

» 499

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 17 Aprile 1971, n. 122.**

Promozione dei Magistrati Abdullahi Aden Abdi, Ahmed Hassan Scek Abdulle,  
Warsame Mohamed Abdulle e Mohamed Scek Hussen Nur.

**IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;  
VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;  
VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;  
VISTO il Decreto 25 Ottobre 1969, n. 12, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;  
VISTA la Legge 9 Marzo 1971, n. 19;  
RITENUTO che i Giudici Abdullahi Aden Abdi, Ahmed Hassan Scek Abdulle, Warsame Mohamed Abdulle e Mohamed Scek Hussen Nur nominati con D. P. R. 16 Settembre 1963, n.ri 22 e 23 al grado A/5 sono stati successivamente inquadrati nell'organico del personale della Magistratura con il grado A/7;  
RITENUTO che appare opportuno e conforme a giustizia reintegrare i suddetti Magistrati nel grado inizialmente loro attribuito;  
SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

**DECRETA:**

**Art. 1**

Ai Giudici Abdullahi Aden Abdi, Ahmed Hassan Scek Abdulle, Warsame Mohamed Abdulle e Mohamed Scek Hussen Nur viene assegnato il grado A/5 e con tale grado saranno inquadrati nell'organico del personale della Magistratura.

**Art. 2**

Il presente Decreto ha effetto immediato.

Mogadiscio, li 17 Aprile 1971.

**IL PRESIDENTE**  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Magg. Gen. Mohamed Siad Barre*

**IL SEGRETARIO DI STATO**  
alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro  
*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 2, foglio n. 376.*  
*Mogadiscio, li 29 Aprile 1971.*  
*Il Magistrato ai Conti:*  
**MOHAMUD ISSE SALWE**

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 25 Aprile 1971, n. 123.**

Promozione di Magistrati: Scek Mohamed Hussen Mohamed, Scek Abdullahi Daud, Scek Mohamed Warsame, Scek Mursal Abdurrahman e Scek Ahmed Scek Mohamed.

**IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;  
VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;  
VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;  
VISTO il Decreto 25 Ottobre 1969, n. 12, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;  
VISTA la Legge 9 Marzo 1971, n. 19;  
RITENUTO che i Magistrati Scek Mohamed Hussen Mohamed, Scek Abdullahi Daud, Scek Mohamed Warsame, Scek Mursal Abdurrahman e Scek Ahmed Scek Mohamed sono meritevoli di promozione per meriti speciali;  
SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

**DECRETA:**

**Art. 1**

I Magistrati Scek Mohamed Hussen Mohamed, Scek Abdullahi Daud, Scek Mohamed Warsame, Scek Mursal Abdurrahman e Scek Ahmed Scek Mohamed sono promossi dal grado A/8 al grado A/7 dell'organico della Magistratura.

**Art. 2**

Il presente Decreto ha effetto immediato.

Mogadiscio, li 25 Aprile 1971.

**IL PRESIDENTE**  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Magg. Gen. Mohamed Siad Barre*

**IL SEGRETARIO DI STATO**  
alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro  
*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 2, foglio n. 393,  
Mogadiscio, li 4 Maggio 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:  
MOHAMUD ISSE SALWE*

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 2 Maggio 1971, n. 124.**

Nomina Ten. Col. Mohamud Ghelle Iusuf, membro della Corte di Sicurezza Nazionale.

**IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;  
VISTA la Legge 10 Gennaio 1970, n. 3 e successive modifiche;  
PRESO ATTO della deliberazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

**DECRETA:  
Articolo Unico**

Con effetto immediato, il Ten. Col. Mohamud Ghelle Iusuf, è nominato membro della Corte di Sicurezza Nazionale - Mogadiscio.

Mogadiscio, li 2 Maggio 1971.

**IL PRESIDENTE**  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Magg. Gen. Mohamed Siad Barre*

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 9 Maggio 1971, n. 125.**

Bandiera Corpo di Custodia.

**IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;  
VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;  
RITENUTA la necessità di provvedere all'approvazione della bandiera del Corpo di Custodia come dall'allegato fac-simile.

**DECRETA:  
Articolo Unico**

E' autorizzato il Corpo di Custodia ad avere una bandiera con la caratteristica seguente: «color verde-scuro riproducente una corona circolare di foglia di palma in cui è inserita, nella parte inferiore, una fascetta curva nella quale poggia la testa di un «Kudu» osservato di fianco dal lato sinistro: tra le corna del «Kudu» è inserita la stella somala a cinque punte.

Mogadiscio, li 9 Maggio 1971.

**IL PRESIDENTE**  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Magg. Gen. Mohamed Siad Barre*

**IL SEGRETARIO DI STATO**  
alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro  
*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

23 Marzo 1971, n. 126.

Concessione di area di terreno demaniale a favore della Signora Nafisa Ali Yusuf.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somalia Legge n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 23 Maggio 1961, n. 144;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 16-12-1957, presentata dal Sig. Tabit Abdulcadir Galib, intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in via Bender Gassim — Ricade nella zona V Periferica e IV Sub. C. T.;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia n. 8 del 1° Agosto 1964, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto n. 15222 concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato a suo tempo dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 341° seduta del 22 Settembre 1964;

VISTO il progetto n. 4245 variante al progetto n. 15222 approvato dalla Commissione Edilizia di Mogadiscio nella sua 16° seduta del 6 Agosto 1968, e concernente la costruzione di un edificio ad uso abitazione civile;

VISTA la bolletta n. 63646 in data 3-7-1966, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Tabit Abdulcadir Galib, ha pagato la somma di Sh. So. 3.725, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;



CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 973,25, è stata consegnata al Sig. Tabit Abdulcadir Galib, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 28 Luglio 1966;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTO l'atto n. 8574 di Rep. in data 16 Marzo 1966, registrato a Mogadiscio, il 21 Marzo 1966 al n. 190 Atti Pubblici Vol. 17 a rogito Notaio Dr. Mohamed Uarsame Ali, Danet — con il quale il Sig. Tabit Abdulcadir Galib cede e trasferisce al Sig. Iassin Haji Iusuf tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 973,25; sito in Mogadiscio — in Via Bender Gassim;

VISTO l'atto n. 12148 di Rep. in data 19 Maggio 1970, registrato a Mogadiscio il 24-5-1970 al n. 442 Atti Pubblici Vol. 19 a rogito Notaio Mohamed Farah Siad con il quale il Sig. Iassin Haji Iusuf cede e trasferisce al Sig. Mohamed Assir Aden tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 973,25, sito in Mogadiscio — in via Bender Gassim;

VISTO l'atto n. 1792 di Rep. in data 19-10-1970, registrato a Mogadiscio il 20-10-1970, al n. 853 Atti Pubblici Vol. 19 a rogito Notaio Abdulla Haji Farah con il quale il Sig. Mohamed Assir Aden «detto Qadib» cede e trasferisce al Sig. Hassan Hilole Kulmie tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 973,25, — sito in Mogadiscio in via Benadir Gassim;

VISTO l'atto n. 11597 di Rep. in data 6 Febbraio 1971, registrato a Mogadiscio il 23-2-1971, al n. 168 Atti Pubblici Vol. 20 a rogito Notaio Indadek Mariano con il quale il Sig. Hassan Hilole Kulmie cede e trasferisce alla Signora Nafisa Ali Yusuf tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 973,25, sito in Mogadiscio in via Bender Gassim;

#### DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio alla Signora Nafisa Ali Yusuf l'area di terreno demaniale di mq. 973,25, sito in Mogadiscio — in via Bender Gassim, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 23 Marzo 1971, fra il Governo rappresentato dal Segretario di Stato ai LL. PP. e l'interessata Signora Nafisa Ali Yusuf.

Mogadiscio, li 23 Marzo 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.  
*Gen. Salad Gaveire Ghedie*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 17.*

*Mogadiscio, li 31 Marzo 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI**

26 Aprile 1971, n. 127.

Concessione di libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore della Signora Abai Abdi Omar.

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 23 Maggio 1961, n. 144;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTO il D. M. n. 50 di Rep. in data 13 Febbraio 1963, pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 2 al n. 3 del 10 Marzo 1963, con cui veniva dato al Sig. Mahdi Dinle Scerif in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale di mq. 3.174, sito in Migadiscio, a Nord del Viale del Lido;

VISTO il verbale di accertamento in data 19-4-1971, dal quale risulta che la costruzione di cui al progetto approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio in data 26-11-1962, è stata realizzata conformemente al progetto stesso;

VISTO il nulla osta di abitabilità dello stabile costruito in Mogadiscio, a Nord del Viale del Lido rilasciato dall'Amministrazione Municipale di Mogadiscio con foglio n. 756 di prot. in data 18 Febbraio 1964;

VISTO l'atto di donazione n. 52 di Rep. in data 1° Aprile 1964, registrato a Mogadiscio, li 16 Dicembre 1970 al n. 1014 Atti Pubblici Vol. 20, esatti Sh. So. 3618, a rogito Cadi Scek Ali Abdullahi Ali, con il quale il Sig. Mahdi Dinle Scerif dona alla propria moglie Abbai Abdi Omar tutti i diritti presenti e futuri sul lotto della superficie di mq. 3.174, sito in Mogadiscio — a Nord del Viale del Lido;

CONSIDERATO che, sono stati adempiuti tutti gli obblighi normalmente imposti per la libera disponibilità;

**DECRETA:**

E' riconosciuta a favore della Signora Abbai Abdi Omar la libera disponibilità dell'area di terreno demaniale di mq. 3.174, sito in Mogadiscio — a Nord del Viale del Lido.

Mogadiscio, li 26 Aprile 1971.

**IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.**  
*Gen. Salad Gaveire Ghedie*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 30.*

*Mogadiscio, li 28 Aprile 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

**MOHAMUD ISSE SALWE**

**PARTE SECONDA**  
**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

---

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 1163.

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 1168.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Takeda Chemical Industries, Limited, Società Giapponese con sede al 27, Dishomachi 2-chome, Higashi-ku, Osaka, Giappone, il giorno 24 Agosto, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «TAKEDA» inserita in un disegno di fantasia».

Detto marchio verrà applicato direttamente sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 1169.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società WM. Wrigley Jr. Company, Società costituita e operante secondo le Leggi dello Stato di Delaware, S.U.A., e con sede al 410, North Michigan Avenue, Chicago, Stato dell'Illinois, Stati Uniti d'America, il giorno 24 Agosto 1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — l'adomanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

(Il marchio è costituito nell'imballaggio a colori sul quale sono scritte, su due righe, intrammezzate da disegno, le parole: «WRI- GLEY'S SPK».

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Gomma da masticare e pasticceria» di propria fabbricazione e commercio della Società WM. Wrigley Jr. Company.

Mogadiscio, li 26 Aprile 1971.

p. Il Segretario di Stato

Dr. Mohamed M. Nur

**ITALSO S.p.A. — MOGADISCIO**

---

**A V V I S O**

Il giorno 29 Aprile 1971 alle ore 10,00 ha avuto luogo nella sede sociale in Mogadiscio l'Assemblea Generale Ordinaria dei Soci della ITALSO S.p.A, che ha approvato la relazione del Consiglio d'Amministrazione e del Collegio Sindacale, il Bilancio al 31 Dicembre 1970 ed il relativo conto economico nei seguenti risultati:

**BILANCIO PATRIMONIALE**

Attività	Sh. So.	1.073.382,28
Passività	»	1.073.382,28

**BILANCIO PERDITE E PROFITTI**

Attività	Sh. So.	445.061,24
Passività	»	445.061,24

Mogadiscio, 10 Maggio 1971.

Un Consigliere Delegato

(81)

*Sig. Antonio Serafini*

---

**BOLLETTINO****UFFICIALE****DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA**

ANNO II.

Mogadiscio, 18 Maggio 1971

Suppl. n. 4 al n. 5

**DIREZIONE E REDAZIONE**

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
Pubblicazione Mensile

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

**SOMMARIO**

—oOo—

**PARTE PRIMA****ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI****FIRST PART****LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 26 Aprile 1971, n. 128 — *Concessione di area di terreno demaniale a favore della Banca Nazionale Somala, rappresentata dal Sig. Mohamed Said Au Mussa.* Pag. 511
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 26 Aprile 1971, n. 129 — *Concessione di area di terreno demaniale a favore della Banca Nazionale Somala, rappresentata dal Sig. Mohamed Said Au Mussa.* » 513
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 26 Aprile 1971, n. 130 — *Concessione di area di terreno demaniale a favore della Banca Nazionale Somala, rappresentata dal Sig. Mohamed Said Au Mussa.* » 515

tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 2.800, sito in Mogadiscio — nei pressi del V Km. per Afgoi;

VISTO l'atto n. 6748N di Rep. in data 27 Settembre 1964, registrato a Mogadiscio al n. 771 Atti Pubblici Vol. 15 a rogito Notaio Dr. Mohamed Uarsame Ali Danet, con il quale il Sigg. Prof. Meo Silvano cede e trasferisce alla Banca Nazionale Somala rappresentata dal Sig. Mohamed Said Au Musse tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 2.800, sito in Mogadiscio -- nei pressi del V Km. per Afgoi;

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio alla Banca Nazionale Somala — rappresentata dal Sig. Mohamed Said Au Musse l'area di terreno demaniale di mq. 2.800, sito in Mogadiscio — V Km. per Afgoi, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 25 Aprile 1971 fra il Governo rappresentato dal Segretario di Stato ai LL. PP. e l'interessata Banca Nazionale Somala — rappresentata dal Sog. Mohamed Said Au Musse.

Mogadiscio, 26 Aprile 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.

*Gen. Salad Gaveire Ghedie*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 25.*

*Mogadiscio, li 27 Aprile 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

---

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI**

26 Aprile 1971, n. 129.

**Concessione di area di terreno demaniale a favore della Banca Nazionale Somalia — rappresentata dal Sig. Mohamed Said Au Musse.**

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 23 Maggio 1961, n. 144;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 6-8-1959, presentata dal Sig. Hus- sen Aden Aptidon intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — nei pressi del V Km. per Afgoi;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia n. 5 del 2 Maggio 1963, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 316ª seduta del 12 Agosto 1963;

VISTA la bolletta n. 5772 in data 31 Agosto 1963, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Hussen Aden Aptidon ha pagato la somma di Sh. So. 1.820, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 3.640, è stata consegnata al Sig. Hussen Aden Aptidon, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 8 Ottobre 1963;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTO l'atto n. 5410 di Rep. in data 23 Novembre 1963, registrato a Mogadiscio li 3 Marzo 1963 al n. 156 Atti Pubblici Vol. 14 o Rogito Notaio Dr. Mohamed Uarsame Ali, Danet — con il quale il Sig. Hussen Aden Aptidon cede e trasferisce al Sig. Prof. Meo Silvano tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 3.640, sito nei pressi del V Km. per Afgoi;

VISTO l'atto n. 6721 di Rep. in data 27 Settembre 1964, registrato a Mogadiscio, li 30-9-1964 al n. 753 Atti Pubblici Vol. 15 a rogito Notaio Dr. Mohamed Uarsame Ali Danet con il quale il Sig. Prof. Meo Silvano cede e trasferisce alla Banca Nazionale Somalia — rappresentata dal Sig. Mohamed Said Au Musse tutti i diritti



Silvano cede e trasferisce alla Banca Nazionale Somala — rappresentata dal Sig. Mohamed Sid Au Musse tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 3.640, sito in Mogadiscio — V Km. per Afgoi;

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio alla Banca Nazionale Somala — rappresentata dal Sig. Mohamed Said Au Musse l'area di terreno demaniale di mq. 3.640, sito in Mogadiscio — V Km. per Afgoi, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 25 Aprile 1971 fra il Governo rappresentato dal Segretario di Stato ai LL. PP. e l'interessata Banca Nazionale Somala — rappresentata dal Sig. Mohamed Said Au Musse.

Mogadiscio, li 26 Aprile 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.

*Gen. Salad Gaveire Ghedie*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 24.*

*Mogadiscio, li 27 Aprile 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMED ISSE SALWE

---

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI**

26 Aprile 1971, n. 131.

Concessione e conseguente libera disponibilità delle seguenti aree demaniali:  
Area di mq. 3.600, a favore del Sig. Attilio Bazzani, Area di mq. 5.400, a favore della National Engearing Constructio Co., rappresentata dal Sig. Mohamud Abdi Arraleh.

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 99 di Rep.;

VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 115 di Rep.;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la 2° domanda in data 18-9-1959, presentata dal Sig. Attilio Bazzani con la quale viene richiesto in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — oltre il 4° Km. per Afgoi in ampliamento alla concessione originaria — Ricade nella zona VI Esterna;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta in ampliamento è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 4 al n. 12 del 26 Dicembre 1959, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto n. 8142 concernente la costruzione di una villetta ad uso abitazione che è stato approvato a suo tempo dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio — nella sua 271° seduta del 10 Giugno 1961;

VISTO il progetto n. 5047 variante al progetto n. 8142 approvato dalla Commissione Edilizia di Mogadiscio — nella sua 19° seduta del 22-12-1967;

VISTA la bolletta n. 37 in data 21 Gennaio 1960, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Attilio Bazzani ha pagato la somma di Sh. So. 900, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che, l'area di terreno richiesta di mq. 9.000, è stata consegnata al Sig. Attilio Bazzani come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 5 Febbraio 1960;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

CONSIDERATO che l'area del lotto richiesto in concessione edilizia è stata frazionata come da planimetria allegata e che l'appezzamento colorato in rosso di forma trapezoidale, confinante: a Nord con concessione originaria a Sud con strada pubblica e Micheal Mariano, a Est con via di P. R. ed a Ovest con concessione originaria;

VISTO il progetto di variante n. 20620 in data 19 Agosto 1970 approvato nella sua 2° seduta del 26 Gennaio 1971;

VISTO l'atto n. 5383 di Rep. in data 27 Febbraio 1964, registrato a Mogadiscio, li 3 Marzo 1964 al n. 149 Atti Pubblici Vol. 14 a rogito Notaio Dr. Mohamed Ali Warsama Danet, con il quale il Sig. Attilio Bazzani cede e trasferisce al Sig. Girda Hussen Duale tutti i diritti presenti e futuri della porzione di terreno di mq. 5.400, sito in Mogadiscio — 4° Km. per Afgoi;

VISTO l'atto n. 4798 di Rep. in data 30 Luglio 1966, registrato a Mogadiscio, il 15 Agosto 1966 al n. 541 Atti Pubblici Vol. 17 a rogito Notaio Omar Haji Mohamed Bod, con il quale il Sig. Girda Hussen Duale cede e trasferisce al National Engearing Constraccio Co. rappresentato dal Sig. Mohamud Abdi Arraleh tutti i diritti presenti e futuri della porzione di terreno di mq. 5.730, sito in Mogadiscio — 4° Km. per Afgoi;

VISTO l'atto di ratifica n. 13521 di Rep. in data 20 Aprile 1971, registrato a Mogadiscio — li 21-4-1971 al n. 379 Atti Pubblici Vol. 02, a rogito Notaio Dr. Omar Haji Mohamed Bod — è stato erroneamente riportava la superficie di mq. 5.730, anziché 5.400, che è l'esatto area del lotto, sito in Mogadiscio — 4° Km. per Afgoi;

CONSIDERATO che sull'appezzamento ceduto al National Engearing Co. è stato, ad opera e spese di quest'ultimo, edificato il fabbricato progettato con la variante di cui sopra;

VISTO il verbale di accertamento tecnico con il quale si è appurato che il fabbricato costruito è conforme a quello del progetto n. 20620 in data 19 Agosto 1970, è stato realizzato conformemente al progetto stesso;

VISTO il certificato di servibilità n. 20236 di prot. in data 2 Febbraio 1971;

#### DECRETA:

A) E' concesso la concessione edilizia per le porzioni di cui al frazionamento Area di mq. 3.600, a favore del Sig. Attilio Bazzani;

B) E' riconosciuta la concessione edilizia e la conseguente libera disponibilità a favore al National Engearing Co. rappresentato dal Sig. Mohamud Abdi Arraleh dell'appezzamento a forma trapezoidale di 5.400, sito in Mogadiscio — 4° Km. per Afgoi. Confinante a Nord con concessione originaria e a Sud con strada pubblica e Micheal Mariano e a Est con via di P. R. ed a Ovest con concessione originaria.

Mogadiscio, li 26 Aprile 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.  
*Gen. Salad Gaveire Ghedie*

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 27.

Mogadiscio, li 28 Aprile 1971.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI**

28 Aprile 1971, n. 132.

**Concessione di area di terreno demaniale a favore della Banca Nazionale Somala**

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta delal Rivoluzione e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 23 Maggio 1961, n. 144;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 20 Febbraio 1964, presentata dalla Banca Nazionale Somala — intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — zona Campo Bottego — Ricade nella zona VII Esterna;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 6 al n. 5 del 30 Maggio 1964;

VISTO il progetto n. 9450 concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato a suo tempo dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 335° seduta del 18 Luglio 1964;

VISTO il progetto n. 1910 variante al progetto n. 9450 approvato dalla Commissione Edilizia di Mogadiscio nella sua 348° seduta del 8 Febbraio 1965 e concernente la costruzione di 138 case per il personale della Banca Nazionale Somala;

VISTA la bolletta n. 26850 in data 25-8-1964, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che la Banca Nazionale Somala ha pagato la somma di Sh. So. 72.500, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 145.000, è stata consegnata alla Banca Nazionale Somala come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 17 Settembre 1964;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

**DECRETA:**

E' concesso a scopo edilizio a favore della Banca Nazionale Somala l'area di terreno demaniale di mq. 145.000, sito in Mogadiscio — zona Campo Bottego, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 28 Aprile 1971 fra il Governo rappresentato dal Segretario di Stato ai LL. PP. e la Banca Nazionale Somala.

Mogadiscio, li 28 Aprile 1971.

**IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.**

*Gen. Salad Gaveire Ghedie*

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 31.

Mogadiscio, li 29 Aprile 1971.

*Il Magistrato ai Conti:*

**MOHAMUD ISSE SALWE**

**SOCIETA' AGRICOLA ITALO SOMALA — S.A.I.S — S.p.A.**

**Sede in Mogadiscio (Repubblica Democratica Somalia)**

**Capitale Sociale Shs. So. 13.200.000,00 int. versato**

---

## AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

Gli Azionisti della Società Agricola Italo Somala «S.A.I.S.» sono convocati in Assemblea Ordinaria in Lugano presso lo Studio dell'Avv. Tettamanti, per il giorno 25 Giugno 1971, alle ore 11 in prima convocazione, ed occorrendo in seconda convocazione, il 30 Giugno 1971 alla stessa ora e nello stesso luogo, per deliberare sul seguente:

### ORDINE DEL GIORNO

- 1) Relazione del Consiglio di Amministrazione e Rapporto del Collegio Sindacale;
- 2) Bilancio e Conto Perdite e Profitti dell'esercizio chiuso al 31 Dicembre 1970 e deliberazioni relative;
- 3) Determinazione del numero, nomina di Amministratori e deliberazioni in ordine all'articolo n. 28.

Avranno diritto di partecipare all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel Libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea o che entro tale termine abbiano effettuato il deposito delle Azioni presso la Sede Sociale in Mogadiscio (Somalia) o gli uffici di recapito della Società in Italia, Piazzetta Bossi 2 Milano, oppure presso le seguenti Casse:

— Banca della Svizzera Italiana — Lugano (Svizzera)

— Banca Prealpina — Lugano (Svizzera).

**SOCIETÀ ROMANA IN SOMALIA — S. p. A.**

**Sede in Chisimaio (Repubblica Democratica Somala)**

**Capitale versato Shs. So. 3.000.000,00**

---

**AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA**

Gli Azionisti della Società Romana in Somalia sono convocati in Assemblea Ordinaria in Milano — P.lta Bossi, n. 2, per il giorno 18 Giugno 1971 alle ore 11 in prima convocazione, ed occorrendo in seconda convocazione, il 22 Giugno 1971 alla stessa ora e nello stesso luogo, per deliberare sul seguente:

**ORDINE DEL GIORNO**

- 1) Relazione del Consiglio di Amministrazione e Rapporto del Collegio Sindacale;
- 2) Bilancio e Conto Perdite e Profitti dell'esercizio chiuso al 31 Dicembre 1970 e deliberazioni relative;
- 3) Determinazione del numero, nomina di Amministratori e deliberazioni in ordine all'articolo n. 23.

Avranno diritto di partecipare all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel Libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea o che entro tale termine abbiano effettuato il deposito delle Azioni presso la Sede Sociale in Chisimaio (Somalia) o gli uffici di recapito della Società in Italia, Piazzetta Bossi n. 2 Milano, oppure presso le seguenti Casse:

- Banca della Svizzera Italiana — Lugano (Svizzera)
- Banca Prealpina — Lugano (Svizzera).

**IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE**

**SOCIETA' COMMERCIALE ITALO-SOMALA — S.C.I.S. — S.p.A.**

**Sede Legale Mogadiscio (Repubblica Democratica Somala)**

**Capitale Sociale: Sh. So. 5.000.000,00 interamente versato**

---

## AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

Gli Azionisti della Società Commerciale Italo-Somala «S.C.I.S.» sono convocati in Assemblea Ordinaria in Milano — P.ta Bossi, n. 2, per il giorno 3 Giugno 1971 alle ore 11 in prima convocazione, ed occorrendo in seconda convocazione, il 11 Giugno 1971 alla stessa ora e nello stesso luogo, per deliberare sul seguente:

### ORDINE DEL GIORNO

- 1) Relazione del Consiglio di Amministrazione e Rapporto del Collegio Sindacale;
- 2) Bilancio e Conto Perdite e Profitti dell'esercizio chiuso al 31 Dicembre 1970 e deliberazioni relative;
- 3) Determinazione del numero, nomina di Amministratori e deliberazioni in ordine all'articolo n. 23;
- 4) Nomina del Collegio Sindacale a norma di legge.

Avranno diritto di partecipare all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel Libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea o che entro tale termine abbiano effettuato il deposito delle azioni presso la Sede Sociale in Mogadiscio (Somalia) o presso le seguenti Casse:

- Banca della Svizzera Italiana di Lugano (Svizzera)
- Banca Prealpina di Lugano (Svizzera)
- E.I.F.A. — via Pioda, 9 Lugano.

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

## BOLLETTINO



## UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 20 Maggio 1971,

Suppl. n. 5 al n. 5

DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 10 Maggio 1971, n. 133 - *Istituzione del Tribunale Militare di Hargeisa.* Pag. 527
- DÉCRET OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 134 of 12 May 1971 — *Expulsion of Brig. Gen. Mohamed Ainanshe Gulaid and Brig. Gen. Salad Gaveire from the Supreme Revolutionary Council and Council of Secretaries.* » 528
- DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 135 of 11 May 1971 — *Appointment of Mr. Mohamed Buraleh Secretary of State for Education ad interim.* » 528
- DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 136 of 11 May 1971 — *Appointment of Dr. Mohamed Warsama Ali as Secretary of State for Public Works ad interim.* » 529



DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI  
PUBBLICI 10 Marzo 1971, n. 137 — *Concessione e  
conseguente libera disponibilità delle seguenti aree  
demaniali: Area di mq. 202,50 a favore della Signo-  
ra Anot Mohamed Au Mussa, Area di mq. 202,50 a  
favore del Sig. Hagi Jama Mohamed Ismail.*

Pag. 550

---

**PARTE SECONDA**

**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

---

- SOCIETA' NUCLEARE SOMALA — *Estratto Verbale  
dell'Assemblea. (87)* » 532
- SOCIETA' C. A. C. CHISIMAIO — *Avviso di Convoca-  
zione Assemblea Generale Ordinaria. (88)* » 532
-

## PARTE PRIMA

### ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

#### FIRST PART

#### LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO

SUPREMO 10 Maggio 1971, n. 133.

Istituzione del Tribunale Militare di Hargeisa.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'articolo 1 comma 2 dell'Emendamento all'Ordinamento Giudiziario Militare Legge 8 Aprile 1970, n. 20;

RITENUTO la necessità di istituire un Tribunale Militare con sede ad Hargeisa;

DECRETA:

Art. 1

E' istituito un Tribunale Militare con sede in Hargeisa per l'amministrazione della giustizia penale Militare con la giurisdizione di cui all'art. 2 del Codice di Procedura Penale Militare di Pace e di ogni altra giurisdizione stabilita dalla legge.

Art. 2

Il Tribunale Militare di cui all'art. 1 ha competenza territoriale delle Regioni Nord-Ovest, e Migiurtinia.

Art. 3

Il Tribunale Supremo Militare su richiesta del Pubblico Ministero Militare, dell'imputato o di Ufficio può rimettere un procedimento da un Tribunale Militare all'altro prescindendo dalla competenza territoriale.

Art. 4

Il presente Decreto entrerà in vigore alla data della sua pubblicazione.

Mogadiscio, li 10 Maggio 1971.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

**DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL No. 134 of 12 May 1971.**

**Expulsion of Brig. General Mohamed Ainanshe Gulaid and Brig. General Salad Gaveire from the Supreme Revolutionary Council and Council of Secretaries.**

**THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL**

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution;  
HAVING SEEN the law on the Organisation of the Govern-  
ment with subsequent amendments;

HAVING SEEN the Deliberation of the Supreme Revolutionary  
Council in its session held on 5th May 1971;

**DECREES:**

**Article 1**

With effect from 5th May 1971, Brig. General Mohamed  
Ainanshe Gulaid and Brig. General Salad Gaveire are expelled  
from the Supreme Revolutionary Council and Council of Secretaries.

**Article 2**

The Military Service of the Said Officers shall be terminated  
forthwith and they shall also lose their respective ranks and titles  
in the army, with effect from the above mentioned date.

Mogadiscio, 12th May, 1971.

*Major General Mohamed Siad Barre*  
**PRESIDENT**  
of the Supreme Revolutionary Council

---

**DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY  
SUPREME No. 135 of 11 May, 1971.**

**Appointment of Mr. Mohamed Buraleh Ismail as Secretary of State for Educa-  
tion ad interim.**

**THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL**

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution;  
HAVING SEEN the law No. 14 of 3rd June, 1962 on the Orga-  
nisation of the Government with subsequent amendments;

HAVING HEARD the deliberation of Council of Secretaries Prot. No. SCS/1/176/71 dated 10th May, 1971;

CONSIDERING that it is necessary for the exigencies of services to appoint a Secretary of State for Education ad interim;

DECREES:

Single Article

With effect from 10th May, 1971, Mr. Mohamed Buraleh Ismail, Secretary of State for Mineral & Water Resources is appointed as a Secretary of State for Education ad interim.

Mogadisci, 11th May, 1971.

*Major General Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

---

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 136 of 11 May 1971.

Appointment of Dr. Mohamed Warsama Ali as Secretary of State for Public Works ad interim.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution;  
HAVING SEEN the law No. 14 of 3rd June, 1962 on the Organisation of the Government with subsequent amendments;

HAVING HEARD the deliberation of Council of Secretaries prot. No. SCS/176/71 dated 10th May 1971.

CONSIDERING that it is necessary for the exigencies of services to appoint a Secretary of State for Public Works ad interim;

DECREES:

Single Article

With effect from 10th May 1971, Dr. Mohamed Warsama Ali, Secretary of State for Communication & Transport, is appointed as a Secretary of State for Public Works ad interim.

Mogadiscio, 11th May, 1971.

*Major General Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

10 Marzo 1971, n. 137.

Concessione e conseguente libera disponibilità delle seguenti aree demaniali:  
Area di mq. 202,50 a favore della Signora Anot Mohamed Au Mussa, Area  
di mq. 202,50 a favore del Sig. Hagi Jama Mohamed Ismail.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala Legge n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 23 Maggio 1961, n. 144;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 17-2-1960, presentata dai Signori Mohamed Giama e Anot Mohamed Au Mussa intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in via Colombia — Ricade nella zona III Sub-Centrale;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 2 al n. 7 del 20 Luglio 1961, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 283° seduta del 28 Marzo 1962;

VISTA la boiletta n. 6142 in data 18 Giugno 1962, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che i Signori Mohamed Giama e Anot Mohamed hanno pagato la somma di Sh. So. 2.430, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che, l'area di terreno richiesta di mq. 405, è stata consegnata ai Signori Mohamed Giama e Anot Mohamed Au Mussa come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 18 Novembre 1962;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

CONSIDERATO che l'area del lotto richiesto in concessione edilizia è stata frazionata come da planimetria allegata e che l'appezzamento colorato in rosso di forma rettangolare confinante a Nord con la concessione di Anot Mohamed, a Sud ed Ovest con terreni richiesti da terzi e a Est con la via di P. R. con i lati di mt.

20 e mt. 10,15 e superficie di mq. 202,50, è stata ceduta al Sig. Hagi Jama Mohamed Ismail;

VISTO il progetto di variante n. 1445 in data 22 Maggio 1969 approvato nella sua 7° seduta del 4 Agosto 1970;

VISTO l'atto n. 869 di Rep. in data 2 Maggio 1968, registrato a Mogadiscio in data 8-5-1968 al n. 363 Atti Pubblici Vol. 18 a rogito Notaio Abdalla Hagi Farah con il quale il Sig. Mohamed Giama Egal cede e trasferisce al Sig. Hagi Jama Mohamed Ismail tutti i diritti presenti e futuri delle porzioni di terreno di mq. 202,50;

VISTO il verbale di accertamento tecnico con il quale si è appurato che il fabbricato costruito è conforme a quello del progetto n. 1445 in data 22 Maggio 1969, è stata realizzata conformemente al progetto stesso;

VISTO il certificato di servibilità n. 20547 di prot. in data 6 Ottobre 1970;

#### DECRETA:

A) — E' concesso la concessione edilizia per le porzioni di cui al frazionamento: Area di mq. 202,50, a favore della Signora Anot Mohamed Au Musse.

B) — E' riconosciuta la concessione edilizia e la conseguente libera disponibilità a favore del Sig. Hagi Jama Mohamed Ismail dell'appezzamento a forma rettangolare con i lati di mt. 20 e mt. 10,15 e superficie di mq. 202,50, sito in via Colombia, confinante a Nord con la concessione di Anot Mohamed, a Sud ed Ovest con terreni richiesti da terzi e a Est con la via di P. R.

Mogadiscio, li 10 Marzo 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.  
*Ing. Ali Hussein Osman*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 10.*

*Mogadiscio, li 15 Marzo 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

---

**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**  
**FIRST PART**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY

COUNCIL No.        of        March, 1971

Civil Aviation (Air Navigation) Regulations.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution of 21 October 1969 and Law No. 1 of 21 October 1969;

HAVING SEEN article No. 22 of Decree-law No. 13 of 9 September 1965, concerning the organization of Civil Aviation, converted into law by Law No. 18 of 21 November 1965;

HAVING SEEN Law No. 47 of 18 August 1970 concerning the issue of regulations;

TAKING NOTE of the concurrence of the Ministry of Finance under articles 5 (2) and 6 (1) (b) and of the Ministry of Defence under article 14 of Decree-law No. 13 of 9 September 1965;

RECOGNIZING the necessity to promulgate further regulations for civil aviation;

ON THE PROPOSAL of the Secretary of State for Communications and Transport;

HEREBY DECREES

the following regulations and their relevant schedules numbered one to twelve to be known as the Civil Aviation (Air Navigation) Regulations:

CHAPTER I  
**PRELIMINARY PROVISIONS**

Article 1

*Interpretation*

1. Unless the context otherwise requires, expressions used in these Regulations shall have the same respective meaning as in Law No. 13 of 9 September 1965.

2. In these Regulations, unless the context otherwise requires:

«*aerial work*» — means any purpose for which an aircraft (other than public transport) is flown if hire or reward is given or promised in respect of the flight;

«*aerial work aircraft*» — means an aircraft used or intended to be used for aerial work;

«*authorized person*» — means a person authorized by the Secretary of State for Communications and Transport;

«*congested area*» — in relation to a city, town or settlement, means any area which is substantially used for residential, industrial, commercial or recreational purposes;

«*contracting State*» — means any State being a member of the International Civil Aviation Organization;

«*controlled airspace*» — means an airspace of defined dimensions within which air traffic control service is provided to controlled flights;

«*flight crew member*» — means a licensed crew member charged with duties essential to the operation of an aircraft during flight time;

«*flight time*» — means the total time from the moment the aircraft first moves under its own power for the purpose of taking off until the moment it comes to rest at the end of the flight;

«*maximum total weight authorized*» — in relation to an aircraft, means the maximum total weight of the aircraft and its contents at which the aircraft may take-off in the most favourable circumstances in accordance with the certificate of airworthiness in force in respect of the aircraft;

«*night*» — means the time between half an hour after sunset and half an hour before sunrise; sunset and sunrise being determined at surface level;

«*notified*» — means shown in any of the following publications issued in Somalia whether before or after the coming into operation of these Regulations, that is to say «NOTAMs» (Notices to Airmen), «Information Circulars», «Air Navigation Directions», «Aeronautical Information Publication» or such other official publication so issued for the purpose of enabling any of the provisions of these Regulations to be complied with;

«*operator*» — means a person, organization or enterprise engaged in or offering to engage in an aircraft operation;

«*pilot-in-command*» — means the pilot responsible for the operation and safety of the aircraft during flight time;



- (a) an aircraft flying for the purpose of gaining airworthiness certification, under the conditions set forth in the Second Schedule to these Regulations; or
- (b) an aircraft flying in accordance with the conditions of a permit to fly by the Secretary of State in respect of that aircraft.

2. In the case of a Somali aircraft the certificate of airworthiness referred to in paragraph (1) of this Article shall be a certificate issued or rendered valid in accordance with the provisions of Article 6 of these Regulations.

## Article 6

### *Issue and renewal of Certificates of Airworthiness*

1. The Secretary of State may issue in respect of any aircraft a certificate of airworthiness if he is satisfied that the aircraft is fit to fly having regard to:

- (a) the design, construction, workmanship and materials of the aircraft (including in particular any engines fitted therein), and of any equipment carried in the aircraft which he considers necessary for the airworthiness of the aircraft; and
- (b) the results of flying trials, and such other tests of the aircraft as he may require;

2. Every certificate of airworthiness shall specify such categories as are, in the opinion of the Secretary of State appropriate to the aircraft in accordance with the Third Schedule to these Regulations and the certificate shall be issued subject to the condition that the aircraft shall be flown only for the purpose indicated in the Schedule in relation to those categories.

3. The Secretary of State may issue the certificate of airworthiness subject to such other conditions relating to the airworthiness of the aircraft as he thinks fit.

4. The certificate of airworthiness may designate the performance group in which the aircraft belongs for the purposes of the requirements referred to in Article 24 of these Regulations.

5. The Secretary of State may, subject to such conditions as he thinks fit, issue a certificate of validation rendering valid for the purposes of these Regulations a certificate of airworthiness issued in respect of any aircraft under the law of any Contracting State other the Republic of Somalia.

6. Subject to the provisions of these Regulations a certificate of airworthiness or validation issued under these Regulations shall

remain in force for such period as may be specified therein and may be renewed from time to time by the Secretary of State for such further period as he thinks fit.

7. A certificate of airworthiness or a certificate of validation issued in respect of an aircraft shall cease to be in force:

- (a) in the aircraft, or such of its equipment as is necessary for the airworthiness of the aircraft is overhauled, repaired or modified or if any part of the aircraft or of such equipment is removed or is replaced, otherwise than in a manner and with material of a type approved by the Secretary of State either generally or in relation to a class of aircraft or to the particular aircraft; or
- (b) until the completion of any inspection of the aircraft or of any of such equipment as aforesaid, being an inspection required by the Secretary of State to be made for the purpose of ascertaining whether the aircraft remains airworthy.

8. Without prejudice to any other provision of these Regulations, the Secretary of State may, for the purpose of these Regulations, accept reports furnished to him by a person or body whom he may approve either absolutely or subject to such conditions as he thinks fit as qualified to furnish such reports.

9. The Secretary of State shall cause to be prepared and preserved in relation to each Somali aircraft a record enabling the aircraft (including in particular its engines) and such of its equipment as he may have considered necessary for the airworthiness of the aircraft in issuing, varying or rendering valid a certificate of airworthiness, to be identified with the drawings and other documents on the basis of which the certificate was issued, varied or rendered valid. All equipment so identified shall for the purpose of these Regulations be deemed to be equipment necessary for the airworthiness of the aircraft. The Secretary of State shall cause such record to be produced for examination upon request being made therefor at any reasonable time by any persons having in the opinion of the Secretary of State, reasonable grounds for requiring to examine it.

## Article 7

### *Certificates of Maintenance*

1. A Somali aircraft shall not fly for the purpose of public transport or dropping or projecting any material for agricultural, public health or similar purposes unless:

- (a) The aircraft (including in particular its engines), together with its equipment and radio station, is maintained in ac-

- (a) for the repair or replacement to be carried out in a manner that a certificate of compliance can be issued under these Regulations in respect thereof, or
- (b) for such a certificate to be issued while the aircraft is at a place,

the aircraft may fly to a place at which such a certificate can be issued, being the nearest place:

- (i) to which the aircraft can, in the reasonable opinion of the pilot-in-command thereof, safely fly by a route for which it is properly equipped, and
- (ii) to which it is reasonable to fly having regard to any hazards to the liberty or health of any person on board;

and in such a case the pilot-in-command of the aircraft shall cause written particulars of the flight, and the reasons for making it, to be given to the Secretary of State within ten days thereafter.

2. Neither:

- (a) equipment provided in compliance with the Fifth Schedule to these Regulations (except paragraph (3) thereof), nor
- (b) in the case of a public transport aircraft, radio apparatus provided for use therein or in any survival craft carried therein, whether or not such apparatus is provided in compliance with these Regulations,

shall be installed, or placed on board for use, in a Somali aircraft after being overhauled, repaired or modified, unless there is in force in respect thereof at the time when it is installed or placed on board a certificate of compliance issued in accordance with this Article and relating to the overhaul, repair or modification, as the case may be.

3. For the purpose of these Regulations «certificate of compliance» means a certificate that the part of the aircraft or its equipment has been overhauled, repaired, replaced or modified, as the case may be, in a manner and with material of a type approved by the Secretary of State either generally or in relation to a class of aircraft or the particular aircraft and which identifies the aircraft and the overhaul, repair, replacement or modification to which it relates and includes particulars of the work done; and in relation to an inspection required by the Secretary of State, that the inspection has been made in accordance with the requirements of the Secretary of State and that any consequential repair or replacement has been carried out as aforesaid.

4. A certificate of compliance may be issued for the purpose of this Article only by:

- (a) the holder of a licence granted under these Regulations as an aircraft maintenance engineer or aircraft radio maintenance engineer being a licence of a category appropriate in accordance with Article 9 of these Regulations and the Fourth Schedule thereto; or
- (b) the holder of a licence as such an engineer granted under the law of a Contracting State other than the Republic of Somalia and rendered valid under these Regulations, in accordance with the privileges endorsed on the licence; or
- (c) a person approved by the Secretary of State as being competent to issue such certificates; or
- (d) a person whom the Secretary of State has authorised to issue the certificate in a particular case.

5. Subject to the provisions of Article 54 of these Regulations if the aircraft which a certificate of compliance relates is a public transport aircraft or aerial work aircraft, the certificate of compliance shall be preserved by the operator of the aircraft for the period of time for which he is required to preserve the log-book relating to the same part of the aircraft or to the same equipment or apparatus, as the case may be. In the case of any other aircraft, the certificate shall be preserved by the operator of the aircraft for a period of two years.

6. A copy of the certificate of compliance shall be entered in the appropriate log-book and certified by the licensed maintenance engineer who signed the original.

## Article 9

### *Licensing of maintenance engineers*

1. The Secretary of State may grant to any person a licence to act for the purpose of these Regulations as an aircraft maintenance engineer, or an aircraft radio maintenance engineer, of one of the categories specified in the Fourth Schedule to these Regulations, upon his being satisfied that the applicant is a fit and proper person to hold the licence and is qualified by his age, knowledge, experience, competence and skill to do so and for that purpose the applicant shall furnish such evidence and undergo such examinations and tests as the Secretary of State may require. The Secretary of State may include a rating in the licence limiting the licence to particular types of aircraft or equipment.

2. A licence of any category shall, subject to any rating as aforesaid, entitle the holder to issue certificates in accordance with the Fourth Schedule of these Regulations.

3. A licence and a rating shall, subject to the provisions of Article 55 of these Regulations remain in force for the period speci-

fied therein, not exceeding twelve months, but may be renewed by the Secretary of State from time to time upon his being satisfied that the applicant is a fit and proper person and is qualified as aforesaid.

### Article 13

#### *Aircraft, engine and propeller log-books*

1. In addition to any other log-books required by or under these Regulations, the following log-books shall be kept in respect of every public transport aircraft and aerial work aircraft registered in the Republic of Somalia:

- (a) an aircraft log-book; and
- (b) a separate log-book in respect of each engine fitted in the aircraft; and
- (c) a separate log-book in respect of each variable pitch propeller fitted to the aircraft.

The log-book shall include the particulars respectively specified in the Seventh Schedule to these Regulations.

2. Each entry in the book shall be made as soon as is practicable after the occurrence to which it relates, but in no event more than seven days after the expiration of the certificate of maintenance (if any) in force in respect of the aircraft at the time of the occurrence.

3. Entries in a log-book may refer to other documents, which shall be clearly identified, and any other document so referred to shall be deemed to be part of the log-book.

4. It shall be the duty of the operator of every aircraft in respect of which log-books are required to be kept as aforesaid to keep them or cause them to be kept in accordance with the foregoing provisions of this Article.

5. Every log-book shall be preserved by the operator of the aircraft until a date two years after the aircraft, the engine or the variable pitch propeller, as the case may be, has been destroyed or has been permanently withdrawn from use.

### Article 14

#### *Aircraft weight schedule*

1. Every Somali aircraft shall be weighed, and the position of its centre of gravity determined, at such times and in such manner as the Secretary of State may require.

2. Upon the aircraft being weighed as aforesaid the operator of the aircraft shall prepare a weight schedule showing the basic

the weight schedule, and showing the position of the centre of gravity of the aircraft when the aircraft contains only the items included in the basic weight.

3. The weight schedule shall be preserved by the operator of the aircraft until the expiry of a period of six months following the next occasion on which the aircraft is weighed for the purpose of this Article.

#### Article 15

##### *Access and inspection for airworthiness purposes*

The Secretary of State may cause such inspections, investigations, tests, experiments and flight trials to be made as he deems necessary for the purposes of this Chapter of these Regulations and any authorised person may at any reasonable time inspect any part of, or material intended to be incorporated in or used in the manufacture of any part of, an aircraft or its equipment or any documents relating thereto, and may for that purpose go upon any aerodrome.

### CHAPTER IV

#### **AIRCRAFT CREW AND LICENSING**

#### Article 16

##### *Composition of crew of aircraft*

1. No aircraft shall fly over Somali territory unless it carries a flight crew of the number and description required by the law of the country in which it is registered.

2. A Somali aircraft shall carry a flight crew adequate in number and description to ensure the safety of the aircraft and of at least the number and description specified in the certificate of airworthiness of the aircraft or the aircraft Flight Manual.

3. A Somali aircraft flying for the purpose of public transport, having a maximum total weight authorised of more than 10,000 kilograms (22,500 Lbs), shall carry not less than two pilots as members of the flight crew thereof.

4. A Somali aircraft engaged on a flight for the purpose of public transport may be required by the Secretary of State to carry a flight navigator as a member of the flight crew on a particular route if he thinks it necessary to do so in the interest of safe navigation on that route. The flight navigator carried in compliance with this paragraph shall be carried in accordance with this Article to perform other duties.

6. Upon receiving a licence granted under this Article the holder shall forthwith sign his name thereon in ink with his ordinary signature.

7. Every holder of licence, other than a flight radiotelephony operator licence, granted under this Article shall submit himself to a medical examination, by a person approved by the Secretary of State upon applying for the renewal of the licence and upon such other occasions at the Secretary of State may require.

8. Every holder of a licence, other than a flight radiotelephony operator licence granted under this Article or rendered valid under Article 18 of these Regulations, who suffers:

- (a) any personal injury involving incapacity to undertake the functions to which his licence relates; or
- (b) any illness involving incapacity to undertake those functions throughout a period of twenty days or more,

shall inform the Secretary of State in writing of such injury or illness, as soon as possible in the case of an injury, and as soon as the period of twenty days has elapsed in the case of illness.

9. A licence other than a flight radiotelephony operator licence, granted or rendered valid under this Chapter, shall be deemed to be suspended upon the occurrence of such an injury, or the elapse of such period of illness as is referred to in paragraph (8) of this Article. The suspension of the licence shall cease:

- (i) upon the holder being medically examined under arrangements made by the Secretary of State and pronounced fit to resume his functions under the licence, or
- (ii) upon the Secretary of State exempting the holder from the requirements of a medical examination, subject to such conditions as the Secretary of State may think fit.

#### Article 18

##### *Validation of licences*

The Secretary of State may issue a certificate of validation rendering valid for the purpose of these Regulations any licence as a member of the flight crew of an aircraft granted under the law of any Contracting State other than the Republic of Somalia. A certificate of validation may be issued subject to such conditions and for such period as the Secretary of State thinks fit.

#### Article 19

##### *Personal flying log-book*

Every member of the flight crew of a Somali aircraft and every person who engages in flying for the purpose of qualifying for the

grant or renewal of a licence under these Regulations shall keep a personal flying log-book in which the following particulars shall be recorded:

- (i) The name and address of the holder of the log-book.
- (ii) Particulars of holder's licence (if any) to act as a member of the flight crew of an aircraft.
- (iii) The name and address of his employer (if any).
- (iv) Particulars of all flights made as member of the flight crew of aircraft, including:
  - (a) the date, time, duration and places of arrival and departure of each flight;
  - (b) the type and registration marks of the aircraft;
  - (c) the capacity in which the holder acted in flight;
  - (d) the particulars of any special conditions under which the flight was conducted, including night flying and instrument flying.
  - (e) particulars of any test or examination undertaken whilst in flight.

## Article 20

### *Instruction in flying*

1. A person shall not give any instruction in flying to any person flying or about to fly a flying machine for the purpose of becoming qualified for:

- (a) the grant of a pilot licence; or
- (b) the inclusion in a pilot licence of an aircraft rating, or
- (c) the inclusion or variation of any rating, other than an aircraft rating, in a pilot licence, unless:
  - (i) the person giving the instruction holds a licence, granted or rendered valid under these Regulations, entitling him to act as pilot-in-command of the aircraft for the purpose and in the circumstances under which instruction is to be given; and
  - (ii) his licence includes a flight instructor rating entitling the holder, in accordance with the privileges specified in the Ninth Schedule to these Regulations in respect of that rating, to give the instruction; and



- (iii) if payment is made for the instruction, his licence entitles the holder to act as pilot-in-command of an aircraft flying for the purpose of public transport.

Provided that sub-paragraph (iii) of this paragraph shall not apply if the aircraft is owned, or is operated under arrangements entered into, by a flying club of which both the person giving and the person receiving the instruction are members.

2. For the purpose of this Article payment shall be deemed to be made for instruction if any reward is given or promised by any person to any other person in consideration of the flight being made or of the instruction being given or if the instruction is being given by a person employed for reward primarily for the purpose of giving such instruction.

## CHAPTER V

### **OPERATION OF AIRCRAFT**

#### Article 21

##### *Operations Manual*

1. Paragraph (2) of this Article shall apply to public transport aircraft registered in the Republic of Somalia except aircraft used for the time being solely for flights not intended to exceed 40 minutes in duration which are either:

- (a) flights solely for training persons to perform duties in an aircraft; or
  - (b) flights intended to begin and end at the same aerodrome.
2. (a) The operator of every aircraft to which this paragraph applies shall:
- (i) make available to each member of his operating staff an operations manual; and
  - (ii) ensure that each copy of the operations manual is kept up-to-date and that one copy thereof is carried on each flight so as to be available to the members of the flight crew.
- (b) each operations manual shall contain all such information and instructions as may be necessary to enable the operating staff to perform their duties as such, including in particular information and instructions relating to matters specified in the Tenth Schedule to these Regulations;

Provided that the operations manual shall not be required to contain any information or instructions available in a flight manual accessible to the persons by whom the information or instructions may be required.

3. The operator of an aircraft to which paragraph (2) of this Article applies shall, if the Secretary of State shall so require, furnish the Secretary of State with a copy of the whole of the operations manual for the time being in effect, or of such parts inhereof as the Secretary of State may specify. The operator shall make such amendments of or additions to the operations manual as the Secretary of State may require for the purpose of ensuring the safety of the aircraft or of persons or property carried therein or the safety, efficiency or regularity of airnavigation.

4. In this Article «operating staff» means the servants and agents employed by the operator, whether or not as members of the crew of the aircraft, to ensure that the flights of the aircraft are carried out in a safe manner and includes an operator who personally performs those functions.

## Article 22

### *Public transport operator's responsibilities*

1. The operator of a Somali aircraft shall not permit the aircraft to fly for the purpose of public transport without first:

- (a) designating from among the flight crew a pilot to be the pilot-in-command for the flight; and
- (b) satisfying himself by every reasonable means that the aeronautical radio station and navigational aids serving the intended route or any planned diversion therefrom are adequate for the safe navigation of the aircraft; and
- (c) satisfying himself by every reasonable means that the aerodromes at which it is intended to take-off or land and any alternate aerodrome at which a landing may be made are suitable for the purpose and in particular are adequately manned and equipped to ensure the safety of the aircraft and its passengers.

Provided that the operator of the aircraft shall not be required to satisfy himself as to the adequacy of fire fighting, search and rescue or other services which are required only after the occurrence of an accident.

2. The operator of a Somali aircraft shall not permit any person to be a member of the crew thereof during any flight for the purpose of public transport (except a flight for the sole purpose of training persons to perform duties in aircraft), unless such a person has had the training, experience, practice and periodical tests specified in the Eleventh Schedule to these Regulations in respect of the duties which he has to perform and unless the operator has satisfied himself that such a person is competent to perform his duties and to use the equipment provided in the aircraft for that purpose. The

operator shall maintain, preserve, produce and furnish information respecting records relating to the foregoing matters in accordance with the Eleventh Schedule.

## Article 23

### *Loading and suspended loads*

1. The operator of a Somali aircraft shall not cause or permit it to be loaded for a flight for the purpose of public transport, or any load to be suspended therefrom, except under the supervision of a person whom he has caused to be furnished with written instructions as to the distribution and securing of the load so as to ensure that:

- (a) the load may be carried safely on the flight, and
- (b) any conditions subject to which the certificate of airworthiness in force in respect of the aircraft was issued or rendered valid being conditions relating to the loading of the aircraft, are complied with.

2. The instructions shall indicate the weight of the aircraft prepared for service, that is to say the aggregate of the basic weight (shown in the weight schedule referred to in Article 14) and the weight of such additional items in or on the aircraft as the operator thinks fit to include; and the instructions shall indicate the additional items included; in the weight of the aircraft prepared for service, and shall show the position of the centre gravity of the aircraft at that weight:

Provided that this paragraph shall not apply in relation to a flight if:

- (a) the aircraft's maximum total weight authorized does not exceed 1135 kgms (2500 lbs), or
- (b) the aircraft's maximum total weight does not exceed 2725 kgms (6000 lbs) and the flight is intended not to exceed 60 minutes in duration and is either:
  - (i) a flight solely for training persons to perform duties in an aircraft, or
  - (ii) a flight intended to begin and end at the same aerodrome.

3. The operator of an aircraft shall not cause or permit it to be loaded in contravention of the instructions referred to in paragraph (1) of this Article.

4. The person supervising the loading of the aircraft shall, before the commencement of any such flight, prepare and sign a loadsheet in duplicate in a form approved by the Secretary of State

and shall (unless he is himself the pilot-in-command of the aircraft) submit the loadsheet for examination of the pilot-in-command of the aircraft who shall sign his name thereon. Provided that the foregoing requirements of this paragraph shall not apply if:

- (a) the load and the distributing and the securing thereof upon the next intended flight are to be unchanged from the previous flight and the pilot-in-command of the aircraft makes and signs an endorsement to that effect upon the load sheet for the previous flight, indicating the date of the endorsement, the place of departure upon the next intended flight and the next intended place of destination; or
- (b) paragraph (2) of this Article does not apply in relation to the flight.

5. One copy of the load sheet shall be carried in the aircraft when Article 52 of these Regulations so requires until the flights to which it relates have been completed and one copy of that load sheet and of the instructions referred to in this Article shall be preserved by the operator until the expiration of a period of six months thereafter and shall not be carried in the aircraft.

## Article 24

### *Public transport operating conditions*

1. A Somali aircraft shall not fly for the purpose of public transport except for the sole purpose of training persons to perform duties in aircraft, unless such requirements as are approved by the Secretary of State in respect of its weight and related performance are complied with.

2. The assessment of the ability of an aircraft to comply with paragraph (1) of this Article shall be based on the information as to its performance contained in the certificate of airworthiness relating to the aircraft. In the event of the information given therein being insufficient for that purpose such assessment shall be based on the best information available to the pilot-in-command of the aircraft.

3. Such requirements as are approved by the Secretary of State in respect of the minimum weather conditions required for take-off, approach to landing and landing shall be complied with in respect of every aircraft to which paragraph (2) of Article 21 of these Regulations applies.

4. A Somali aircraft when flying over water for the purpose of public transport shall fly, except as may be necessary for the purpose of take-off or landing, at such an altitude as would enable the aircraft:

- (a) before the aircraft takes off, take all reasonable steps to ensure that all passengers are made familiar with the position and methods of use of emergency exits, safety belts, safety harnesses, oxygen equipment and life-jackets, and devices required by or under these Regulations and intended for use by passengers individually in case of an emergency to the aircraft;

Provided that in relation to life-jackets this requirement may be complied with at any time before the aircraft reaches a point beyond gliding distance from land;

- (b) if the aircraft is intended in the course of the flight to reach a point more than 30 minutes flying time (while flying in still air at the speed specified in the relevant certificate of airworthiness as the speed for compliance with regulations governing flights over water) from the nearest land, take all reasonable steps to ensure that before that point is reached all passengers are given a practical demonstration of the method of use of the life-jackets required by or under these Regulations for the use of passengers;
- (c) before the aircraft takes off and before it lands, take all reasonable steps to ensure that the crew of the aircraft are properly secured in their seats and that any person carried in compliance with paragraph (7) of Article 16 of these Regulations are secured in seats which shall be in a passenger compartment and which shall be so situated that they can readily assist passengers;
- (d) before the aircraft takes off, and before it lands, and whenever by reason of turbulent air or any emergency occurring during flight he considers the precaution necessary, take all reasonable steps to ensure that all passengers are properly secured in their seats by safety belts or safety harnesses;
- (e) in any emergency, take all reasonable steps to ensure that all passengers are instructed in the emergency action which they should take;
- (f) except in a case where a pressure greater than 700 millibars is maintained in all passenger and crew compartments throughout the flight, take all reasonable steps to ensure that:
  - (i) before the aircraft reaches flight level 130, the method of use of oxygen provided in the aircraft, is demonstrated to all passengers;
  - (ii) on reaching such altitude all passengers are recommended to use oxygen;

- (iii) during any continuous period exceeding 30 minutes when the aircraft is flying above flight level 100 but not above flight level 130, and whenever the aircraft is flying above flight level 130, oxygen is used by all the crew of the aircraft.

## Article 29

### *Operation of radio in aircraft*

1. The radio station in an aircraft shall not be operated, whether or not the aircraft is in flight, except in accordance with the conditions of the licence issued in respect of that station under the law of the country in which the aircraft is registered, and by a person duly licensed or otherwise permitted to operate the radio station under that law.

2. Whenever an aircraft is in flight in such circumstances that it is required by or under these Regulations to be equipped with radio apparatus, a continuous radio watch shall be maintained by a member of the flight crew listening to the signals transmitted upon the frequency notified, or designated by a message received from an appropriate aeronautical radio station, for use by that aircraft.

Provided that the radio watch may be discontinued or continued on another frequency to the extent as a message as aforesaid so permits.

3. The radio station in an aircraft shall not be operated so as to cause interference which impairs the efficiency of aeronautical telecommunications or navigation services, and in particular emissions shall not be made except as follows:

- (a) emission of the class and frequency for the time being in use, in accordance with general international aeronautical practice, in the airspace in which the aircraft is flying;
- (b) distress, urgency and safety messages and signals, in accordance with general international aeronautical practice;
- (c) messages and signals relating to the flight of the aircraft in accordance with general international aeronautical practice;
- (d) such public correspondence messages as may be permitted by or under the aircraft station referred to in paragraph (1) of this Article.

4. In every Somali aircraft which is equipped with radio communication apparatus a telecommunication log-book shall be kept in which the following entries shall be made:

- (a) the identification of the aircraft radio station;

## Article 32

### *Dropping of persons and articles*

1. Articles and animals (whether or not attached to a parachute) shall not be dropped, or permitted to drop, from an aircraft in flight so as to endanger persons or property.

2. Articles, animals and persons (whether or not attached to a parachute shall not be dropped, or permitted to drop, to the surface from an aircraft flying over Somalia:

Provided that this paragraph shall not apply to the descent of persons by parachute from an aircraft in an emergency, or to the dropping of articles by, or with the authority of, the pilot-in-command of the aircraft in the following circumstances:

- (a) the dropping of articles for the purpose of saving life;
- (b) the jettisoning, in case of emergency, of fuel or other articles in the aircraft;
- (c) the dropping of balast in the form of fine sand or water;
- (d) the dropping of articles solely for the purpose of navigating the aircraft in accordance with ordinary practice or with the provisions of these Regulations;
- (e) the dropping at an aerodrome in accordance with prescribed regulations, of ropes, banners or similar articles towed by aircraft.

3. For the purpose of this Article dropping includes projecting and lowering.

4. Nothing in this article shall prohibit the lowering of any person, animal or article from a helicopter to the surface, if the certificate of airworthiness issued or rendered valid in respect of the helicopter under the law of the country in which it is registered includes an express provision that it may be used for that purpose.

## Article 33

### *Carriage of munitions of war*

1. A civil aircraft shall not carry any munitions of war.

2. It shall be unlawful for any person to take or cause to be taken on board an aircraft, or to deliver or cause to be delivered for carriage thereon, any goods which he knows or has reasons to believe or suspect to be munitions of war.

3. For the purpose of this Article «munitions of war» means such weapons and ammunition as are designed for use in warfare.

Article 34

*Carriage of dangerous goods*

1. Dangerous goods shall not be carried in an aircraft except as follows:

- (a) goods carried in accordance with safety regulations issued from time to time by the International Air Transport Association with regard to the carriage of dangerous goods;
- (b) goods carried with the written permission of the Secretary of State and in accordance with any conditions to which such permission may be subject;
- (c) goods carried in an aircraft with the consent of its operator for the purpose of ensuring the proper navigation or safety of the aircraft or the well-being of any person on board;
- (d) goods permitted to be carried under the laws of the country in which the aircraft is registered if there is in force in relation to that country an agreement between the Government of the Somali Republic and the Government of that country permitting the carriage of dangerous goods within the Republic of Somalia in aircraft registered in that country.

2. Dangerous goods permitted by or under these Regulations to be carried in an aircraft shall not be loaded as cargo therein unless:

- (a) the consignor of the goods has furnished the operator of the aircraft with particulars in writing of the nature of the goods and the danger to which they give rise; and
- (b) the goods or any container in which they are packed are clearly marked so as to indicate that danger to the person loading the goods in the aircraft.

The operator of the aircraft shall, before the flight begins inform the pilot-in-command of the aircraft of the identity of the goods, the danger to which they give rise and the weight or quantity of the goods.

3. It shall be unlawful for any person to take or cause to be taken on board an aircraft or to deliver or cause to be delivered for loading thereon, any goods which he knows or has reason to believe or suspect to be dangerous goods the carriage of which is prohibited by this Article.

4. The provisions of this article shall be additional to and not in derogation from the provisions of Article 33 of these Regulations.



## Article 35

### *Method of carriage of persons*

A person shall not be in or on any part of an aircraft in flight which is not a part designed for the accommodation of persons and in particular a person shall not be on the wings or under-carriage of an aircraft. A person shall not be in or on any object, other than a glider or flying machine, towed by or attached to an aircraft in flight:

Provided that a person may have temporary access to:

- (a) any part of an aircraft for the purpose of taking action necessary for the safety of the aircraft or of any person, animal or goods therein;
- (b) any part of an aircraft in which cargo or stores are carried, being a part which is designed to enable a person to have access thereto while the aircraft is in flight.

## Article 36

### *Exits and break-in markings*

1. This Article shall apply to every public transport aircraft registered in the Republic of Somalia.

2. Whenever an aircraft to which this Article applies is carrying passengers, every exit therefrom and every internal door in the aircraft shall, during take-off and landing and during any emergency, be kept free of obstruction and shall not be fastened by locking or otherwise so as to prevent, hinder or delay its use by passengers:

Provide that an exit may be obstructed by cargo if it is an exit which in accordance with arrangements approved by the Secretary of State, either generally or in relation to a class of aircraft or a particular aircraft, is not required for use by passengers, and a door between the flight crew compartment and any adjacent compartment to which passengers have access may be locked or bolted, if the pilot-in-command of the aircraft so determines, for the purpose of preventing access to the flight crew compartment.

3. Every exit from an aircraft to which this Article applies, being an exit to be used by passengers in normal circumstances, shall be marked with the word «Exit» in both the English and Italian languages and every exit, being an exit intended to be used by passengers in an emergency only, shall be so marked with the word «Emergency Exit».

4. (a) Every exit from the aircraft shall be marked with instructions in both the English and Italian languages and with diagrams, to indicate the correct method of opening the exit;
- (b) the marking shall be placed on or near the inside surface of the door or other closure of the exit and, if it is openable from the outside of the aircraft, on or near the exterior surface.
5. (a) Every aircraft to which this Article applies, being an aircraft of which the maximum total weight authorised exceeds 3.635 kgms (8.000 lbs), shall be marked upon the exterior surface of its fuselage with markings to show the areas (in this paragraph referred to as «break-in areas») which can, for purposes of rescue in an emergency, be most readily and effectively broken into by person outside the aircraft.
- (b) the break-in areas shall be rectangular in shape and shall be marked by right angled corner markings, each arm of which shall be 10 cms (4 inches) in length along its outer edge and 2,5 cms (1 inch) in width.
- (c) The words «Cut Here in Emergency» shall be marked across the centre of each break-in area in both the English and Italian languages.
6. The markings required by this Article shall:
  - (a) be red in colour and, in any case in which the colour of the adjacent background is such as to render red marking not readily visible, be outlined in white or some other contrasting colour in such a manner as to render them readily visible; and
  - (b) be kept at all times clean and unobscured.

#### Article 37

##### *Imperilling safety of aircraft*

A person shall not wilfully or negligently act in a manner likely to endanger an aircraft, or any person therein.

#### Article 38

##### *Imperilling safety of persons or property*

A person shall not wilfully or negligently cause or permit to cause an aircraft to endanger any person or property.

Article 39

*Drunkenness in aircraft*

- (a) A person shall not enter any aircraft when drunk, or be drunk in any aircraft.
- (b) A person shall not, when acting as the member of the crew of any aircraft or being carried in any aircraft for the purpose of so acting, be under the influence of drink or a drug to such an extent as to impair his capacity so to act.

Article 40

*Smoking in aircraft*

1. Notices in both the English and Italian languages indicating when smoking is prohibited shall be exhibited in every Somali Aircraft so as to be visible from each passenger seat therein.

2. A person shall not smoke in any compartment of a Somali aircraft at a time when smoking is prohibited in that compartment by a notice to that effect exhibited by or on behalf of the pilot-in-command of the aircraft.

Article 41

*Authority of pilot-in-command*

Every person in a Somali aircraft shall obey all lawful commands which the pilot-in-command may give for the purpose of securing the safety of the aircraft and of the persons or property carried therein or the safety, efficiency or regularity of air navigation.

Article 42

*Stowaways*

A person shall not secrete himself for the purpose of being carried in an aircraft without the consent of either the operator of the pilot-in-command thereof or any other person entitled to give consent to his being carried in the aircraft.

CHAPTER VI

**FATIGUE OF FLIGHT CREW**

Article 43

*Application, interpretation and modification of Chapter VI*

1. Articles 44 to 48 inclusive, of these Regulations apply in relation to an aircraft if, but only if, it is an aircraft registered in

Somalia which is either:

- (a) engaged on a flight for the purpose of public transport, or
- (b) operated by an air transport undertaking:

Provided that the said articles shall not apply in relation to a flight made only for the purpose of instruction in flying given by or on behalf of a flying club or a flying school, or a person who is not an air transport undertaking.

2. In this chapter of these Regulations, the following expressions shall, except where the context otherwise requires, have the meanings hereby respectively assigned to them, that is to say:

- (a) «flight time», in relation to any person, means all time spent by that person in an aircraft while it is in flight and he is carried therein as a member of the flight crew thereof;
- (b) «duty period», in relation to any person who flies in an aircraft as member of the flight crew thereof, means any continuous period throughout which he is, under the provisions of paragraph (3) or (4) of this article, to be treated as being on duty;

Provided that where two or more periods which would, but for this provision, be separated duty periods, are separated by an interval of less than 10 hours, the period starting when the first of those duty periods began and finishing when the last of them ended shall be treated as constituting a single continuous duty period;

- (c) «rest period», in relation to any person, means any continuous period no part of which forms part of a duty period of that person.

3. For the purpose of this Chapter of these Regulations, a person who is employed under a contract of service to fly in an aircraft as a member of the flight crew thereof shall be treated as being on duty any time when in the course of that employment he flies in any aircraft (whether as a member of its crew or as a passenger and whether or not the aircraft is such as is referred to in paragraph (1) of this article) or he is otherwise acting in the course of that employment:

Provided that when he is not flying in an aircraft:

- (a) subject to paragraph (c) of this article, he shall not be treated as being on duty during any period which he is allowed for rest;
- (b) subject to paragraph (c) of this article, he shall not be treated as being on duty at any time by reason only of his

being required at that time to be available at a particular place to report for duty if required to do so;

- (c) he shall be treated as being on duty at any time when he is required to be available at a particular place to report for duty if required to do so if:
  - (i) that place is at an aerodrome, or
  - (ii) that place, not being at an aerodrome, is a place at which his employer requires persons similarly employed to be available as aforesaid and adequate facilities for rest are not available for his use while he is required to be available.

4. For the purposes of this chapter of these Regulations, a person who flies in an aircraft as a member of the flight crew thereof, otherwise than in the course of his employment under a contract of service to fly as aforesaid, shall be treated as being on duty at any time when, in connection with any business of operating aircraft, he flies in an aircraft (whether as a member of its crew or as a passenger and whether or not the aircraft is such an aircraft as is referred to in paragraph (1) of this article) or does any work.

5. For the purpose of this chapter of these Regulations, references to a person flying in an aircraft as a member of the flight crew thereof include references to the operator of the aircraft who himself flies in the aircraft in any such capacity and references to the work and other duties which a person is required or permitted by an operator to carry out shall in any such case be construed as references to any work carried out by that operator in connection with the management of aircraft or with any business which includes the flying of aircraft.

6. Notwithstanding the provisions of this article and articles 44 to 50 of these Regulations, the Secretary of State may by regulations modify or replace the provisions of this article (other than this paragraph) or any or all of those articles in their application to Somalia if he considers that the prevention of excessive fatigue of the flight crew of aircraft registered in Somalia will thereby be more suitably ensured.

#### Article 44

##### *Duties of operators to prevent excessive fatigue of flight crew*

It shall be the duty of every operator of an aircraft to which this article applies to ensure, as respects each person flying as a member of the flight crew of that aircraft, that the periods during which that person is required or permitted by that operator to carry out any work or other duties are so limited in length and frequency, and that person is afforded such periods for rest, that his said work

and duties are not likely to cause him such fatigue while he is flying in the aircraft as may endanger the safety thereof.

#### Article 45

##### *Establishment of the limits of the flight times, flying duty periods and rest periods*

1. Without prejudice to the provisions of article 44 of these Regulations and for the purpose of securing that the requirements of those provisions are complied with, every operator of an aircraft to which this article applies shall establish for every person flying in that aircraft as a member of the flight crew thereof:

- (a) limits on the aggregate of all his flight times during every period of 28 consecutive days,
- (b) limits on his flying periods, and
- (c) minimum rest periods which he is to have immediately before any duty period in the course of which he makes any such flight as aforesaid,

being limits and minimum rest periods which the operator is satisfied after taking into account the matters mentioned in paragraph (2) of this article, are such that, if every member of the flight crew observes those limits and has those minimum rest periods, the safety of the aircraft on any flight is not likely to be endangered by reason of any fatigue which may be caused by the work or other duties which the members of the flight crew are required or permitted by that operator to carry out. Different limits and different minimum rest periods may be established either for different persons or for different classes of persons and for different circumstances.

2. The matters which an operator shall take into account in establishing under paragraph (1) of this article limits and minimum rest periods as therein mentioned for the persons therein mentioned are the nature of the work and other duties which those persons will carry out and those duties which may affect the degree of fatigue from which those persons may suffer while they are making a flight in an aircraft to which this article applies in any such capacity as is mentioned in the said paragraph (1).

3. No limits or minimum rest periods may be established under paragraph (1) of this article which would require or permit any person to fly in any aircraft at a time when such flying would constitute a contravention of any of the provisions of articles 46, 47 and 49 of these Regulations.

4. An operator of an aircraft to which this article applies shall not permit that aircraft to make a flight unless limits and minimum rest periods have been established in accordance with the foregoing

provisions of this article so as to apply to every member of the flight crew thereof.

5. Every operator of an aircraft to which this article applies shall take all such steps as are reasonably practicable to secure that all limits for the time being established by that operator in accordance with the foregoing provisions of this article are observed and that no person for whom minimum rest periods are for the time being so established makes any flight in an aircraft to which this article applies unless, immediately before the duty period in the course of which he makes the flight, he has had the appropriate rest period so established.

6. Notwithstanding anything contained in the foregoing provisions of this article, an operator of an aircraft to which this article applies may confer upon the pilot-in-command of that aircraft a discretion to make, or authorise any person to make a flight in that aircraft in such circumstances that the pilot-in-command or, as the case may be, that other person will not observe the limits or will not have had the minimum rest period established by that operator under the foregoing provisions of this article and applicable to pilot-in-command or that other person:

Provided that the said discretion shall not be exercisable unless the following conditions are fulfilled, that is to say:

- (a) that it appears to the pilot-in-command:
  - (i) that arrangements had been made for the flight to be made with such crew and so as to begin and end at such times that if the flight had been made in accordance with those arrangements each member of the crew would have observed the limits and have had the minimum rest periods established by the operator and applicable to them as aforesaid, and that since those arrangements by reason of exceptional circumstances which were not foreseen as likely to prevent that flight from being so made, or
  - (ii) that the flight is one that ought to be carried out in the interest of the safety or health of any person, and
- (b) that the pilot-in-command is satisfied that the safety of the aircraft on that flight will not be endangered if he or that other person makes that flight.

7. Every operator of an aircraft to which this article applies shall include in every operations manual to be provided under article 21 of these Regulations for the use and guidance of the members of the flight crew of that aircraft, or, in any case where no such manual is required to be provided by that article, in a document which shall be provided for the use and guidance of those members, full particulars of all limits and minimum rest periods

for the time being established under the foregoing provisions of this article which may affect any of those members, and of any discretion conferred upon the pilot-in-command of that aircraft under paragraph (6) of this article and (without prejudice to the provisions of article 21 of these Regulations) every such operator shall, whenever requested to do so by a person authorised in that behalf by the Secretary of State, furnish that person with a copy of all particulars from time to time included in any such operations manual or document in accordance with the requirements of this paragraph.

8. In this article the expression «flying duty period», in relation to any person, means the time, reckoned from the beginning of each duty period of that person, in the course of which he is permitted, to make any flight to which this article applies and after expiration of which he is not in the course of the same duty period, to make any such flight.

#### Article 46

##### *Maximum flying duty periods for pilots and flight engineers*

1. Without prejudice to article 44 of these Regulations a person shall not fly in an aircraft to which this article applies as a pilot or a flight engineer thereof in the course of any duty period of that person after more than the specified time has elapsed since the beginning of that duty period.

2. In paragraph (1) of this article the expression «the specified time» means:

- (a) in relation to a person who flies in an aircraft as the only pilot thereof, 12 hours:

Provided that if before the commencement of that flight and during the duty period in the course of which he makes that flight, there has been a period of not less than seven continuous hours throughout which that person has not flown in any aircraft, the foregoing provisions in this sub-paragraph shall have effect in relation to that flight as if 14 hours were substituted therein for 12 hours.

- (b) in relation to a person who flies as a pilot of an aircraft in which two or more persons are carried as pilots thereof, 16 hours:

Provided that the foregoing provisions of this sub-paragraph shall have effect in relation to that flight as if 24 hours were substituted therein for 16 hours if three or more persons are carried in the aircraft as pilots thereof and the following conditions are fulfilled:



- (i) at least two pilots are duly qualified by their respective licences to act as pilot-in-command of the aircraft for the purposes of that flight;
  - (ii) at least one of the pilots is carried in addition to those members of the flight crew who are required to be carried in the circumstances of the flight by or under these Regulations;
  - (iii) suitable facilities for sleeping are available for the use of at least one of the pilots at all times throughout the flight; and
  - (iv) each of the pilots has, during the duty period in the course of which that flight is made and before the end of that flight, been afforded opportunities or resting for a reasonable time;
- (c) in relation to a person who flies as a flight engineer of an aircraft, 16 hours:

Provided that the foregoing provisions of this sub-paragraph shall have effect in relation to that flight as if 24 hours were substituted therein for 16 hours if two or more persons are carried in the aircraft as flight engineers thereof and the following conditions are fulfilled:

- (i) at least one of the flight engineers is carried in addition to the members of the flight crew who are required to be carried in the circumstances of the flight by or under these Regulations;
- (ii) suitable facilities for sleeping are available for the use of at least one of the flight engineers at all times throughout the flight, and
- (iii) each of the flight engineers has, during the duty period in the course of which that flight is made and before the end of that flight, been afforded opportunities of resting for a reasonable time.

#### Article 47

##### *Minimum rest period for flight crew*

Without prejudice to the provisions of article 44 of these Regulations a person shall not fly in an aircraft to which this article applies as a member of the flight crew thereof, unless immediately before the duty period in the course of which he makes that flight he had a sufficient rest period, that is to say, a rest period of a length not less than the minimum length specified in the first column of the Table set out at the end of this article and therein set opposite to the length specified in the second column of that Table which corresponds to the length of the duty period of that person which immediately precedes that rest period.

T A B L E

Minimum length of sufficient rest period	Length of immediately preceding duty period
10 hours	Not exceeding 10 hours
11 »	Exceeding 10 but not exceeding 11 hours
12 »	» 11 » » » 12 »
13 »	» 12 » » » 13 »
14 »	» 13 » » » 14 »
15 »	» 14 » » » 15 »
16 »	» 15 » » » 16 »
18 »	» 16 » » » 17 »
20 »	» 17 » » » 18 »
22 »	» 18 » » » 19 »
24 »	» 19 » » » 20 »
26 »	» 20 » » » 21 »
28 »	» 21 » » » 22 »
30 »	» 22 » » » 23 »
32 »	» 23 hours

Article 48

*Records of flight times, duty periods and rest periods*

1. The operator of an aircraft to which this article applies shall not cause or permit any person to fly therein as a member of the flight crew thereof unless the operator has in his possession an accurate and up-to-date record maintained by him or by another operator of aircraft in respect of that person and in respect of the 28 days immediately preceding the flight showing:

- (a) the times of the beginning and end of each flight in any aircraft made by that person in the course of any of his duty periods, and
- (b) the times of the beginning and end of each duty period of that person. and

or to fail to comply with the Rules of the Air and Air Traffic Control Regulations.

2. It shall be lawful for the Rules of the Air and Air Traffic Control Regulations to be departed from to the extent necessary:

- (a) for avoiding immediate danger, or
- (b) for complying with the laws of any country other than the Republic of Somalia within which the aircraft then is, or
- (c) for complying with Service Flying Orders in relation to an aircraft of which the pilot-in-command is acting as such in the course of his duty as a member of the Somali Air Force.

3. If any departure from the Rules of the Air and Air Traffic Control is made for the purpose of avoiding immediate danger, the pilot-in-command shall cause written particulars of the departure, and of the circumstances giving rise to it, to be given within ten days thereafter to the competent authority of the country in whose territory departure was made or if the departure was made over the high seas to the Secretary of State.

4. Nothing in the Rules of the Air and Air Traffic Control shall exonerate any person from the consequences of any neglect in the use of lights or signals or of the neglect of any precautions required by ordinary aviation practice or by the special circumstances of the case.

## CHAPTER VIII DOCUMENTS AND RECORDS

### Article 52

#### *Documents to be carried*

1. An aircraft shall not fly unless it carries the documents which it is required to carry under the law of the country in which it is registered.

2. A Somali aircraft shall, when in flight, carry documents in accordance with the Twelfth Schedule to these Regulations; provided that, if the flight is intended to begin and end at the same aerodrome and does not include passage over the territory of any country other than the Republic of Somalia the documents may be kept at the aerodrome instead of being carried in the aircraft.

### Article 53

#### *Production of documents and records*

1. The pilot-in-command shall, within a reasonable time after being requested to do so by an authorised person, cause to be produced to that person:

- (a) the certificates of registration and airworthiness in force in respect of that aircraft;
- (b) the licences of its flight crew; and
- (c) such other documents as the aircraft is required to carry when in flight.

2. The operator of a Somali aircraft shall, within a reasonable time after being requested to do so by an authorised person, cause to be produced to that person such of the following documents as may have been requested by that person being documents or records which are required by or under these Regulations to be in force or to be carried or preserved:

- (a) the documents referred to in the Fourteenth Schedule to these Regulations as Documents A, B and C;
- (b) the aircraft log-book, engine log-book and variable pitch propeller log-books required under these Regulations to be kept;
- (c) the weight schedule, if any, required to be preserved under these Regulations; and
- (d) in the case of a public transport aircraft or aerial work aircraft, the documents referred to in the Fourteenth Schedule as Documents D, E and F;
- (e) any records of flight time, duty periods and rest periods which he is required by paragraph (3) of article 48 of these Regulations to preserve, and such other documents and information in possession or control of the operator, as the authorised person may require for the purpose of determining whether those records are complete and accurate.

3. The holder of a licence granted or rendered valid under these Regulations shall, within a reasonable time after being requested to do so by an authorised person, cause to be produced to that person his licence including any certificate of validation. The requirements of this paragraph shall be deemed to have been complied with, except in relation to licences required by article 41 of these Regulations to be carried in the aircraft or kept at an aerodrome, if the licence requested is produced within five days after the request has been made for scrutiny by the Secretary of State.

4. Every person required by article 19 of these Regulations to keep a personal flying log-book shall cause it to be produced within a reasonable time to an authorised person after being requested to do so by him within two years after the date of the last entry therein.

CHAPTER IX  
**GENERAL PROVISIONS**

Article 57

*Restriction with respect to carriage for hire or  
reward in foreign aircraft*

An aircraft registered in a country other than the Republic of Somalia shall not take on board or discharge any passengers or cargo in the Republic of Somalia, being passengers or cargo carried for hire or reward except with the permission of the Secretary of State granted under this article to the operator or the charterer of the aircraft or to the Government of the country in which the aircraft is registered, and in accordance with any conditions to which such permission may be subject.

Article 58

*Power to prevent aircraft flying*

1. If it appears to the Secretary of State or any authorised person that any aircraft is intended or likely to be flown:

- (a) in such circumstances that the flight would be in contravention of any provision of these Regulations and be a cause of danger to any person or property whether or not in the aircraft; or
- (b) while in a condition unfit for the flight whether or not the flight would otherwise be in contravention of any provision of the Regulations,

the Secretary of State or that authorised person may direct the operator or pilot-in-command of the aircraft that he is not to permit the aircraft to make the flight, and the Secretary of State or that authorised person may take such steps as are necessary to detain the aircraft.

2. For the purpose of paragraph (1) of this Article the Secretary of State or any authorised person may enter upon and inspect any aircraft.

Article 59

*Right of access to aerodromes and other places*

The Secretary of State or any authorised person shall have the right of access at all reasonable times:

- (a) to any aerodrome, for the purpose of inspecting the aerodrome;

- (b) to any aerodrome for the purpose of inspecting any aircraft on the aerodrome or any document which he has power to demand, or for the purpose of detaining any aircraft; and
- (c) to any other place where an aircraft has landed, for the purpose of inspecting the aircraft or any document which he has the power to demand and for the purpose of detaining the aircraft.

#### Article 60

##### *Obstruction of persons*

A person shall not wilfully obstruct or impede any person acting in the exercise of his power or the performance of his duties under these Regulations.

#### Article 61

##### *Enforcement of directions*

Any person who fails to comply with any direction given to him by the Secretary of State or any authorized person under any provision of these Regulations shall be deemed to have contravened that provision.

#### Article 62

##### *Exemption from Regulations*

The Secretary of State may exempt from any of the provisions of these Regulations any aircraft or person or class of aircraft or persons, either absolutely or subject to such conditions as he thinks fit.

#### Article 63

##### *Contraventions*

1. Any person who is the operator or pilot-in-command of an aircraft when a provision of these Regulations is contravened in relation to that aircraft shall be deemed to have contravened that provision unless he proves that he did not connive at the contravention and took reasonable care to prevent it. Nothing in this paragraph shall prejudice the liability of any other person for that contravention.

2. If it is proved that an act or omission of any person was due to a cause not avoidable by reasonable care on his part, his act or omission shall be deemed not to be a contravention by him of these Regulations.

CHAPTER X  
**FINAL PROVISIONS**

Article 64  
*Abrogation*

Any provision contrary to or inconsistent with the Regulations is hereby abrogated.

Article 65  
*Coming into force*

These Regulations shall come into force on the day following the date of their publication in the Official Bulletin.

Mogadiscio, 20 February, 1971.

*Major General Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

---

**FIRST SCHEDULE**

(See Article 3)

**PART A**

**TABLE OF GENERAL CLASSIFICATION OF AIRCRAFT**

Col. 1	Col. 2	Col. 3	Col. 4
Aircraft	( Lighter-than-air aircraft	( Non-power driven	( Free balloon
		( Power driven	( Captive balloon
		( Non-power driven	( Airship
		( Non-power driven	( Glider
	( Heavier-than-air aircraft	( Power driven	( Kite
		( Non-power driven	( Aeroplane
		( Power driven	( Rotorcraft
		( Power driven	( Ornithopter

**PART B**

(See Article 4)

**NATIONALITY AND REGISTRATION MARKS OF SOMALI AIRCRAFT**

1. Subject to the provisions of paragraph 3, the nationality and registration marks shall be painted on the aircraft or shall be affixed thereto by any other means ensuring a similar degree of permanence, in the following manner.

**Heavier-than-air aircraft**

- (i) Wings: The marks shall appear once on the upper surface of the wing structure and once on the lower surface of the wing structure. They shall be located on the right half of the upper surface and on the left half of the lower surface of the wing structure unless they extend across the whole



of both the upper and the lower surface of the wing structure. So far as possible, the marks shall be located equidistant from the leading and trailing edges of the wing. The tops of the letters shall be towards the leading edge of the wing.

- (ii) Fuselage (or equivalent structure): The marks shall also appear either on each side of the fuselage (or equivalent structure) between the wing and the tail surfaces or on the upper halves of the vertical tail surfaces.

2. Subject to the provisions of paragraph 3 and 4, the following provisions concerning the letters constituting the marks shall be complied with:

#### Heavier-than-aircraft

- (i) Wings: The letters constituting each group of marks shall be of equal height. The height of the marks shall be at least 50 centimeters (20 inches).
- (ii) Fuselage (or equivalent structure): The marks on the fuselage (or equivalent structure) shall not interfere with visible outlines of the fuselage (or equivalent structure). The letters constituting each group of marks shall be of equal height. The height of the marks shall be at least 30 centimeters (12 inches).

3. In cases where the constructional features of the aircraft do not admit compliance with any of the provisions of paragraph 1 and 2, the nationality and registration marks shall be affixed to the aircraft in such manner, and the letters constituting the marks shall be of such height, as may be approved by the Secretary of State.

- 4. (1) The letters shall be capital letters in Roman characters without ornamentation.
- (2) The width of each letter (except the letter I) and the length of the hyphen between the nationality and registration mark shall be two-thirds of the height of a letter.
- (3) The letters and hyphen shall be formed by solid lines and shall be of a colour clearly contrasting throughout with the background on which they appear. The thickness of the lines shall be one-sixth of the height of a letter.
- (4) As nearly as the constructional features of the aircraft admit, each letter shall be separated from the letter which immediately precedes or follows it (the hyphen for this purpose being regarded as a letter) by a space of not less than one-quarter of the width of the individual letters.

5. The nationality and registration marks shall be displayed to the best advantage, taking into consideration the constructional features of the aircraft.

6. The nationality mark of a Somali aircraft will consist of the cipher six (6), followed by the letter O. The registration mark will consist of three letters following the nationality mark and separated therefrom by a hyphen.

## SECOND SCHEDULE

(See Article 5)

### A AND B CONDITIONS

#### A Conditions.

1. The aircraft shall be either an aircraft in respect of which a certificate of airworthiness or validation has previously been in force under the provisions of these Regulations, or an aircraft identical in design with an aircraft in respect of which such a certificate is or has been in force.

2. The aircraft shall fly only for the purpose of enabling it to:

- (a) qualify for the issue or renewal of a certificate of airworthiness or of the validation thereof or the approval of a modification of the aircraft, after an application has been made for such issue, renewal, validation or approval, as the case may be; or
- (b) proceed to or from a place at which any inspection, test or weighing of the aircraft is to take place for a purpose referred to in sub-paragraph (a).

3. The aircraft and its engines shall be certified as fit for flight by the holder of a licence as an aircraft maintenance engineer entitled in accordance with the provisions of the Fourth Schedule to these Regulations so to certify, or by a person approved by the Secretary of State for the purpose of issuing certificates under this condition.

4. The aircraft shall carry the minimum flight crew specified in any certificate of airworthiness or validation which has been previously been in force under these Regulations in respect of the aircraft, or is or has been previously in force in respect of any other aircraft of identical design.

5. The aircraft shall not carry any passengers or cargo except passengers performing duties in the aircraft in connection with the flight.

6. The aircraft shall not fly over any congested area of a city, town or settlement except to the extent that it is necessary to do so in order to take-off from or land at a Government aerodrome in accordance with normal aviation practice.

7. Without prejudice to the provisions of paragraph (2) of Article 16 of these Regulations, the aircraft shall carry such flight crew as may be necessary to ensure the safety of the aircraft.

B Conditions.

1. The flight shall be made under the supervision of a person approved by the Secretary of State for the purpose of these Conditions, and subject to any additional conditions which may be specified in such approval.

2. If it is not registered in Somalia or under the law of any country, the aircraft shall be marked in a manner approved by the Secretary of State for the purpose of these Conditions, and the provisions of Articles 12, 13, 17, 26, 29, 52 and 53 of these Regulations shall be complied with in relation to the aircraft as if it were registered in Somalia so far as such provisions are applicable to the aircraft in the circumstances.

3. The aircraft shall fly only for the purpose of:

- (a) Experimenting with or testing the aircraft (including in particular its engines) and its equipment;
- (b) enabling the aircraft to qualify for the issue or validation of a certificate of airworthiness or the approval of a modification of the aircraft; or
- (c) proceeding to or from a place at which any experiment, test, inspection or weighing of the aircraft is to take place for a purpose referred to in sub-paragraph (a) or (b).

4. The aircraft shall carry such flight crew as may be necessary to ensure the safety of the aircraft.

5. The aircraft shall not carry any passengers or cargo except passengers performing duties in the aircraft in connection with the flight.

6. The aircraft shall not fly over any congested area of a city, town or settlement except to the extent that it is necessary to do so in order to take-off from or land at a Government aerodrome, a licensed aerodrome or in accordance with normal aviation practice, or at a place approved by the Secretary of State under paragraph (1).

### THIRD SCHEDULE

(See Article 6)

#### CATEGORIES OR AIRCRAFT FOR AIRWORTHINESS PURPOSES

1. Categories of Aircraft:
  - Transport Category (Passenger)
  - Transport Category (Cargo)

Aerial Work Category  
Private Category  
Special Category.

2. Purposes for which aircraft may fly are as follows:

Transport Category (Passengers): Any purpose

Transport Category (Cargo): Any purpose, other than the public transport of passengers

Aerial Work Category: Aerial work only

Private Category: Any purpose other than public transport or aerial work

Special Category: Any other purpose specified in the certificate of airworthiness but not including the carriage of passengers unless expressly permitted.

#### **FOURTH SCHEDULE**

(See Articles 7, 8 and 9)

#### **MAINTENANCE ENGINEERS: PRIVILEGES LICENCES**

An aircraft maintenance engineer may, subject to the conditions of his licence, issue certificates as follows:

*Aircraft Maintenance Engineers — Category A (Aircraft).*

In relation to aircraft (not including engines):

- (a) certificates of maintenance in accordance with the maintenance schedules approved under these Regulations;
- (b) certificates of compliance in respect of inspections, repairs, replacements and modifications so approved;
- (c) certificates of fitness of aircraft for flight under the «A» Conditions.

*Aircraft Maintenance Engineers — Category B (Aircraft).*

In relation to aircraft (not including engines):

Certificates of compliance in respect of inspections, overhauls, repairs, replacement, and modifications approved under these Regulations.

*Aircraft Maintenance Engineers — Category C (Engines).*

In relation to engines:

- (a) certificates of maintenance in accordance with the maintenance schedules approved under these Regulations;

craft, and including the following;  
Roller bandages, triangular bandages, absorbent gauze, adhesive plaster, white absorbent lint, cotton wool (or wound dressings in place of the lint and cotton wool), burn dressings, safety pins, haemostatic bandage or tourniquet, scissors;

Antiseptic, analgesic and stimulant drugs;

A handbook on First-Aid.

- (ii) In the case of an aircraft used for the public transport of passengers in which, while the aircraft is at rest on the ground, the sill of any external door intended for the disembarkation of passengers, whether normally or in an emergency;

(a) is more than one hundred and eightyfive centimetres (six feet) from the ground when the undercarriage of the aircraft is in the normal position for taxiing, or

(b) would be more than one hundred and eightyfive centimetres (six feet) from the ground if the undercarriage or any part thereof should collapse, break or fail to function,

apparatus readily available for use at such door consisting of a device or devices which will enable passengers to reach the ground safely in an emergency while the aircraft is on the ground, and can be readily fixed in position for use.

- (iii) If the maximum total weight of the aircraft authorised exceeds 2.750 kgs. (6.000 lbs.) a safety harness for every pilot's seat in use, in place of the safety belt referred to under Scale A:

Provided that the Secretary of State may permit a safety belt to be fitted if he is satisfied that it is not reasonably practicable to fit a safety harness.

- (iv) If the pilot-in-command cannot, from his own seat, see all the passengers' seats in the aircraft, a means of indicating to the passengers that seat belts should be fastened.

### Scale C

- (i) Equipment for displaying the lights required by the Rules of the Air and Air Traffic Control;

- (ii) Electrical equipment, supplied from the main source of supply in the aircraft, to provide sufficient illumination to enable the flight crew properly to carry out their duties during flight.

- (iii) Unless the aircraft is equipped with radio, devices for making the visual signals specified in the Rules of the Air and Air Traffic Control as indicating a request for permission to land.

**Scale D**

- (i) Either (a) a turn and slip indicator; or  
(b) a gyroscopic bank and pitch indicator and a gyroscopic direction indicator;
- (ii) A sensitive pressure altimeter adjustable for changes in barometric pressure.

**Scale E**

- (i) A turn and slip indicator;
- (ii) A gyroscopic bank and pitch indicator;
- (iii) A gyroscopic direction indicator;
- (iv) A sensitive pressure altimeter adjustable for changes in barometric pressure.

**Scale F**

- (i) A time-piece with a sweep second hand;
- (ii) A means of indicating whether the power supply to the gyroscopic instruments is adequate;
- (iii) A rate of climb and descent indicator;
- (iv) If the maximum total weight authorized of the aircraft is more than 5.700 Kilograms (12.500 lbs.), a means of indicating the outside air temperature;
- (v) If the maximum total weight authorized of the aircraft is more than 5.700 Kilograms (12.500 lbs.), two air speed indicators.

**Scale G**

- (i) Landing lights consisting of two single filament lamps, or one dual filament lamp with separately energised filaments;
- (ii) An electric lighting system to provide illumination in every passenger compartment;
- (iii) (a) If the aircraft, in accordance with its certificate of airworthiness, may carry more than nineteen persons over three years of age: two electric torches and an emergency lighting system to provide illumination in the passenger compartments sufficient to facilitate the

... of the aircraft notwithstanding the failure

(ii) In any other flying machine:

(a) a supply of oxygen sufficient for continuous use by all of the crew and, if passengers are carried, by ten per cent of the number of passengers, for any period exceeding 30 minutes during which the flying machine flies at an altitude exceeding 10,000 feet, but not exceeding 13,000 feet above mean sea level; and

(b) a supply of oxygen sufficient for continuous use by all persons on board for the whole time during which the flying machine flies at an altitude exceeding 13,000 feet above mean sea level; together with suitable and sufficient apparatus to enable such persons to use oxygen.

(iii) The quantity of oxygen required for the purpose of complying with paragraphs (i) and (ii) of this Part of this Scale shall be computed in accordance with the information and instructions relating thereto specified in the operations manual relating to the aircraft pursuant to item (viii) of the Tenth Schedule to these Regulations.

## PART II

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Altitude mean sea level at which flying machine flies	Capability of flying machine to descent (where relevant)	Period of supply of oxygen	Persons for whom oxygen is to be provided
Exceeding 10,000 feet	—	30 minutes or the period specified at A hereunder whichever is the greater	In addition to any passengers for whom oxygen is provided as specified below, all the crew
Exceeding 10,000 feet but not exceeding 30,000 feet	Flying machine is either flying at an altitude not exceeding 15,000 feet or is capable of descending and continuing to destination as specified at X hereunder	30 minutes or the period specified at A hereunder whichever is the greater	10 per cent of number of passengers
—	Flying machine is flying at an altitude exceeding 15,000 feet and is not so capable	30 minutes or the period specified at B hereunder whichever is the greater	All passengers
Exceeding 30,000 feet but not exceeding 35,000 feet	Flying machine is capable of descending and continuing to destination as specified at Y hereunder	30 minutes or the period specified at A hereunder whichever is the greater	15 per cent of number of passengers



Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Altitude mean sea level at which flying machine flies	Capability of flying machine to descent (where relevant)	Period of supply of oxygen	Persons for whom oxygen is to be provided
—	Flying machine is not so capable	30 minutes or the period specified at B hereunder whichever is the greater	All passengers
Exceeding 35,000 feet	—	30 minutes or the period specified at B hereunder whichever is the greater	All passengers
		and in addition	
		30 minutes or the period specified at C hereunder whichever is the greater	15 per cent of number of passengers

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 25 Aprile 1971, n. 142.**

Assunzione nei ruoli permanenti del Personale Civile dello Stato del Dott. Warsame Abdullahi Ali.

**IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTA la Legge 18 Gennaio 1971, n. 7;

VISTO l'art. 14 della Legge 1° Aprile 1970, n. 29, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

RITENUTA la necessità di provvedere l'assunzione nei ruoli permanenti del Personale Civile dello Stato del Dott. Warsame Abdullahi Ali e la conseguente nomina a Capo Servizio presso il Dipartimento Legislativo;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

**DECRETA:**

**Art. 1**

Il Dott. Warsame Abdullahi Ali è assunto nei ruoli permanenti del Ministero di Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro — Posto No. 2-3003 — Capo servizio Stesura Documenti Legali e gli viene conferito il grado ed il trattamento economico di Capo Servizio.

**Art. 2**

L'assunzione in servizio del predetto avrà inizio il 1° Settembre 1970.

**Art. 3**

L'onere delle spese di cui al presente Decreto graverà sul Titolo 2 e Capitolo 1.2.1. del bilancio di previsione dell'esercizio finanziario 1971 del Ministero di Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro e successivi.

Mogadiscio, li 25 Aprile 1971.

**IL PRESIDENTE**  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Magg. Gen. Mohamed Siad Barre*

**IL SEGRETARIO DI STATO**  
alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro  
*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

**IL SEGRETARIO DI STATO ALLE FINANZE**  
*Ibrihim Megag Samantar*

VISTO e Registrato - Reg. n. 2, foglio n. 448.

Mogadiscio, li 13 Maggio 1971.

*Il Magistrato ai Conti:*

**MOHAMUD ISSE SALWE**

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO

SUPREMO 9 Maggio 1971, n. 143.

Assunzione Uditori Giudiziari.

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO il Decreto 25 Ottobre 1969, n. 12, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

DECRETA:

Art. 1

I vincitori del concorso a 25 posti di uditori in prova nel ruolo della Magistratura bandito con decreti n. 218 del 21 Settembre 1970 e n. 5/358 del 29 Novembre 1970, che precedentemente al concorso prestavano servizio nei ruoli del personale civile dello Stato conservano l'anzianità maturata analogamente al personale civile trasferito da un Ministero ad altro.

Art. 2

Tale anzianità verrà computata solo al termine della carriera ai fini della liquidazione o di altre indennità compensative finali, ma non potrà essere fatta valere per la progressione nell'organico della Magistratura.

Art. 3

Il presente Decreto ha effetto dall'entrata in vigore del Decreto n. 80 del 18 Marzo 1971.

Mogadiscio, li 9 Maggio 1971.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Magg. Gen. Mohamed Siad Barre*

IL SEGRETARIO DI STATO  
alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro  
*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 61.

Mogadiscio, li 10 Maggio 1971.

Il Magistrato ai Conti:

**MOHAMUD ISSE SALWE**

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 18 Maggio 1971, n. 144.**

**Trasferimento e nomina del Magistrato Ibrahim Ali Atteveh.**

**IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;  
VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;  
VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;  
VISTO il Decreto 25 Ottobre 1969, n. 12, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;  
VISTA la Legge 9 Marzo 1971, n. 19;  
RITENUTO che il trasferimento del Sig. Ibrahim Ali Atteveh dai ruoli del Personale Amministrativo ai ruoli della Magistratura comporta il mantenimento dello stesso grado;  
SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

**DECRETA:**

**Art. 1**

Con effetto immediato, il Signor Ibrahim Ali Atteveh viene ri-ampresso nei ruoli organici della Magistratura, conservando il grado A/3 ad esso attribuito nei ruoli del Personale Civile dello Stato.

**Art. 2**

Con stesso effetto, il tale è destinato a presiedere la Corte d'Appello dell'Alto Giuba con sede a Baidoa.

Mogadiscio, li 18 Maggio 1971.

**IL PRESIDENTE**  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Magg. Gen. Mohamed Siad Barre*

**IL SEGRETARIO DI STATO**  
alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro  
*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 2, foglio n. 485.*  
*Mogadiscio, li 22 Maggio 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*  
**MOHAMUD ISSE SALWE**

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI RELIGIOSI E LAVORO 18 Maggio 1971, n. 145.

## IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTO il Decreto Legge 7 Febbraio 1965, n. 1, contenente modificazioni alla Legge 3 Giugno 1962, n. 14, sull'Ordinamento del Governo;

VISTO l'art. 19, comma primo lettera (a), della Legge 1 Aprile 1970, n. 29, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

RITENUTO necessario istituire un Corso di perfezionamento per Magistrati;

### DECRETA:

#### Art. 1

E' istituito un Corso di perfezionamento per Magistrati della durata di mesi tre.

#### Art. 2

Sono ammessi a detto Corso, da tenersi in ore non di ufficio i Magistrati che prestano servizio negli Uffici giudiziari in Mogadiscio, esclusi quelli della Corte Suprema, il Procuratore Generale nonchè i Presidenti della Corte d'Appello, del Tribunale Regionale e del Tribunale Distrettuale.

La frequenza del Corso è obbligatoria.

#### Art. 3

Possono essere ammessi al Corso, previa autorizzazione del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro, nonchè Magistrati in servizio presso altri Enti.

#### Art. 4

Sono nominati docenti del Corso i Signori:

- 1) — Avv. Abdullahi Mohallim Abdurahman;
- 2) — Dott. Mohamud Husni Abdullatif;
- 3) — Dott. Mario Esposito.

#### Art. 5

Il Magistrato Abdullahi Mohallim è nominato Direttore del Corso, mentre le funzioni di Segretario sono attribuite al Cancelliere Calif Misse Samantar.

Art. 6

Le materie d'insegnamento, la data di inizio, le modalità e gli orari del Corso, verranno stabiliti dai docenti del Corso.

Art. 7

Il compenso per il Segretario del Corso è fissato in Sh. So. 200 mensili.

Mogadiscio, li 15 Maggio 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 62.*

*Mogadiscio, li 18 Maggio 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

---

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI**

15 Aprile 1971, n. 146.

Concessione e conseguente libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore del Sig. Mohieddin Moallim Mohamed.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somalia Legge n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 23 Maggio 1961, n. 144;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 23-10-1961, presentata dal Sig. Mohieddin Moallim Mohamed intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — zona Valle Nord — Ricade nella zona VI Periferica; Transitoria;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 5 al n. 6 del 20 Giugno 1962, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il verbale di accertamento in data 11 Maggio 1964, dal quale risulta che la costruzione di cui al progetto approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio in data 7-1-1964 è stata realizzata conformemente al progetto stesso;

VISTO il nulla osta di abitabilità dello stabile costruito in Mogadiscio, nella zona IV Km. per Afgoi, rilasciata dall'Amministrazione Municipale di Mogadiscio con foglio 4475 in data 7-4-1964;

CONSIDERATO che sono stati adempiuti tutti gli obblighi normalmente imposti per la concessione e la conseguente libera disponibilità dell'area di terreno demaniale a scopo edilizio;

DECRETA:

E' riconosciuta a favore del Sig. Ali Ahmed Haile la concessione e la conseguente libera disponibilità dell'area di terreno demaniale di mq. 3270, sito in Mogadiscio — nella zona IV Km. per Afgoi.

Mogadiscio, li 9 Giugno 1964.

IL MINISTRO  
*Abdulcadir Mohamed Aden*

*VISTO e Registrato - Reg. n.2, foglio n.169.  
Mogadiscio, li 27 Giugno 1964.  
Il Magistrato ai Conti:  
Dr. ALI AHMED OMAR*

---

## CORRIGENDUM

*Law No. 67 of 1 November 1970 — Law for the Social Protection and for the Prevention of Certain Serious Crimes against Life, Safety and Property of Individuals.*

---

1. In Article 1 para (3) line 2, after the word «paragraph», add the following: «(1)».

2. In Article 4, the word «Councillors» shall be substituted by the word «Counsellors».

3. In Article 5 para (2) line 2, the word «prohited» shall be substituted by the word «prohibited».

4. In Article 10 para (1):

In line 1, the word «change» shall be substituted by the word «charge».

In line 5, the word «omitions» may be substituted by the word «omissions».

5. In Article 13, both in the title and in the text line (1), the word «woman» shall be added between the word «married» and the word «or».

6. In Article 17 line 1, the word «commitment» shall be substituted by the word «commission».

7. In Article 19, the word «not» appearing after the word «crimes» shall be omitted.

---



**PARTE SECONDA**  
**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

---

**THE REGIONAL COURT — HARGEISA**

---

CIVIL MISC. PETITION No. 4 OF 1971

Petitioner: Abdi Hassan Aw Hussein.  
Counter-Petitioner: Somali Commercial Bank, Hargeisa.

**DECREE:**

Petitioner Abdi Hassan Aw Hssein filed a petition stating on Oath that he obtained Circular Cheque No. G 02089 on 19th April, 1971 in favour of Mr. Ahmed Haid Hersi, Burao and the said Circular Cheque has been lost and the amount of Shs. 43.500/- never been paid either to Ahmed Haid Hersi or to himself, and the Petitioner now applied for cancellation of the Circular Cheque in question and the amount is question to be refunded to him and he produced confirmation to his statement by the testimony of the Manager of the Somali Commercial Bank, Hargeisa that the said Circular Cheque was issued to him and the nonpayment of the amount in question.

In this circumstances I order Circular Cheque No. G 02089 dated 19th April, 1971 to be cancelled and the order to be published in the Official Bulletin on payment of the publication fee by the Petitioner Abdi Hassan Aw Hussein after 30 days of the publication of this decree in the Official Bulletin.

Dated at Hargeisa this 17th day of May, 1971.

O. YOUSUF  
Ag. President Regional Court, Hargeisa

**CINEMATOGRAFICA ITALO SOMALA — C.I.S. — S.r.l.**  
**Sede in Mogadiscio — Capitale Sociale Shs. So. 4.000**

---

**A V V I S O**

**DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA**

I Soci della Società a responsabilità limitata Cinematografica Italo Somala — C.I.S. — con sede in Mogadiscio, sono convocati in Assemblea Ordinaria, presso la Sede Sociale, per il giorno 23 Giugno 1971 alle ore 10, in prima convocazione, ed occorrendo in seconda convocazione per il giorno 29 Giugno 1971 alla stessa ora e nello stesso luogo per deliberare sul seguente:

**ORDINE DEL GIORNO**

- 1) — Relazione del Consiglio di Amministrazione;
- 2) — Presentazione del Bilancio e Conto Perdite & Profitti al 31-12-1970 e deliberazioni relative.

**IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE**

(90)

---

**CINEMA SOMALIA — BAIDOA — S.p.A.**

**Sede in Baidoa — Capitale Sociale Shs. So. 90.000**

---

**A V V I S O**

**DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA**

Gli Azionisti della Società per Azioni Cinema Somalia — Baidoa con sede in Baidoa, sono convocati in Assemblea Ordinaria in Mogadiscio, presso gli Uffici della S. r. l. Cinematografica Italo Somala — C. I. S., per il giorno 24 Giugno 1971 alle ore 9 in prima convocazione, ed occorrendo per il giorno 30 Giugno 1971, alla stessa ore e nello stesso luogo, in seconda convocazione, per deliberare sul seguente:

**ORDINE DEL GIORNO**

- 1) — Relazione del Consiglio di Amministrazione e Rapporto del Collegio Sindacale;
- 2) — Bilancio e Conto Perdite & Profitti dell'esercizio chiuso al 31-12-1970 e deliberazioni relative;
- 3) — Nomina del Consiglio di Amministrazione;
- 4) — Nomina del Collegio Sindacale.

Hanno diritto di partecipare all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel Libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea.

**IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE**

(91)

## BOLLETTINO



## UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 1 Giugno 1971

N. 6

DIREZIONE E REDAZIONE  
 Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
 Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — ABBONAMENTI: Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — INSERZIONI: per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO

## PARTE PRIMA

## ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

## FIRST PART

## ADMINISTRATIVE AND LEGISLATIVE ACTS

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 18 Maggio 1971, n. 156 — *Dimissioni dal Servizio del Sottotenente Said Mohamed Duale.*

Pag. 669

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 18 Maggio 1971, n. 157 — *Promozione al grado superiore del Tenente Mohamed Dagane Idle delle Forze di Polizia.*

» 670

## PARTE SECONDA

## DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

SOCIETA' I. C. S. — *Avviso di Convocazione Assemblée Ordinaria.* (98)

» 671

SOCIETA' AGRICOLA BULO M. — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria.</i> (99)	Pag. 671
SOCIETA' A.S.E.I. — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria.</i> (100)	» 672
SOCIETA' CONCIERIA E CALZATURIFICIO SOMALA — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria.</i> (101)	» 672
SOCIETA' I.S.S.A. — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria.</i> (102)	» 673
SOCIETA' LIBAH — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria.</i> (103)	» 673
SOCIETA' S.I.P.A. — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria.</i> (104)	» 674
SOCIETA' NATIONAL BOTTLING COMPANY — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria.</i> (105)	» 674
SOCIETA' NATIONAL CARBON — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria.</i> (106)	» 675
TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR — <i>Avviso di Ammortamento del Libretto di risparmio a favore del Sig. Iusuf Mohamed Hamud.</i> (107)	» 676
TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR — <i>Avviso di Ammortamento dell'Assegno circolare a favore del Sig. Said Nur Ibrahim.</i> (108)	» 676
SOCIETA' FIAT SOMALIA — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria.</i> (109)	» 677

---

**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**  
**FIRST PART**

**ADMINISTRATIVE AND LEGISLATIVE ACTS**

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 18 Maggio 1971, n. 156.**

Dimissione dal servizio del Sottotenente Said Mohamed Duale.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il Decreto n. 21 del 1° Dicembre 1969, relativo all'organizzazione ed all'istituzione del Ministero dell'Interno e della Polizia;

VISTA la domanda in data 1-5-1971 presentata dal Sottotenente Said Mohamed Duale, con la quale ha rassegnato le proprie dimissioni dal servizio dalle Forze di Polizia;

VISTO il foglio n. PE/183 in data 4 Maggio 1971 del Comando Forze di Polizia;

VISTO l'art. 3 della Legge 31 Dicembre 1969, n. 6 — Trattamento di quiescenza degli appartenenti alle Forze Armate ed ai Corpi Militarmente ordinati;

**CONSIDERATA** l'opportunità di accogliere le dimissioni del predetto Ufficiale;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato all'Interno;

DECRETA:

Art. 1

Il Sottotenente Said Mohamed Duale delle Forze di Polizia, con decorrenza 16 Luglio 1970, cessa dal servizio attivo a domanda.

Art. 2

Il presente Decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale. Mogadiscio, li 18 Maggio 1971.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo

*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

Il Segretario di Stato all'Interno

*Brig. Gen. Hussen Culmie*

Il Segretario di Stato alle Finanze a. i.

*Ahmed Mohamed Mohamud*

VISTO e Registrato Reg. n. 2, foglio n. 505.

Mogadiscio, li 26 Maggio 1971.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 18 Maggio 1971, n. 157.

Promozione al grado superiore del Tenente Mohamed Dagane Idle delle Forze di Polizia.

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge del 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto n. 21 del 1° Dicembre 1969, relativo all'organizzazione ed all'istituzione del Ministero dell'Interno e delle Forze di Polizia;

CONSIDERATA l'opportunità di promuovere il Tenente Mohamed Dagane Idle, al grado immediatamente superiore, per il suo ottimo rendimento nel servizio;

DECRETA:

Art. 1

Con decorrenza dal 1° Maggio 1971, il Tenente Mohamed Dagane Idle delle Forze di Polizia, è promosso per meriti eccezionali al grado di Capitano, a tutti gli effetti giuridici ed economici.

Art. 2

Il presente Decreto entra in vigore immediatamente e sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 18 Maggio 1971.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

Il Segretario di Stato all'Interno  
*Brig. Gen. Hussen Culmie*

VISTO e Registrato - Reg. n. 2, foglio n. 504.  
Mogadiscio, li 26 Maggio 1971.  
Il Magistrato ai Conti:  
MOHAMUD ISSE SALWE

**PARTE SECONDA**  
**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

**INDUSTRIE CHIMICHE SOMALE S.p.A. — MOGADISCIO**

**AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA**

Per il giorno 16 Giugno 1971 alle ore 17 ed occorrendo in seconda convocazione per il giorno 18 Giugno 1971, alla stessa ora è convocata alla sede della Industrie Chimiche Somale in Mogadiscio, l'Assemblea Generale ordinaria dei Soci della Industrie Chimiche Somale (I.C.S.) S.p.A. per deliberare sul seguente:

**ORDINE DEL GIORNO**

1. — Relazione del Consiglio d'Amministrazione sull'esercizio, chiuso al 31-12-1970;
  2. — Relazione del Collegio dei Sindaci sull'esercizio 1970;
  3. — Bilancio al 31-12-1970;
  4. — Varie ed eventuali.
- Mogadiscio, li 25 Maggio 1971.

p. Il Consiglio d'Amministrazione  
*Hirei Gassem Uehlie*

(98)

**SOCIETA' AGRICOLA BULO MERERTA — SABUM — S.p.A.**

**Sede in Scialambot — Capitale Sociale Shs. So. 12.000**

**AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA**

I Signori Azionisti della Società Agricola Bulo Mererta — SABUM — S.p.A., sono convocati in Assemblea Ordinaria in Mogadiscio presso lo Studio Commerciale Rag. Salvi, per il giorno 28 Giugno 1971 alle ore 11 in prima convocazione, ed occorrendo, per il giorno 23 Luglio 1971, alla stessa ora e nello stesso luogo, in seconda convocazione, per deliberare sul seguente:

**ORDINE DEL GIORNO**

1. — Relazione del Consiglio di Amministrazione e Rapporto del Collegio Sindacale;
2. — Presentazione del Bilancio e Conto Perdite & Profitti al 31 Dicembre 1970 e deliberazioni relative;
3. — Nomina per integrazione Collegio Sindacale.

Hanno diritto di partecipare all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel Libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea.

**IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE**

(99)

**A.S.E.I. — AZIENDA SOMALA ELETTRO-INDUSTRIALE — S.p.A.**  
**con Sede in Brava — Capitale Sociale Shs. So. 200.000**

**AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA**

Gli Azionisti della S.p.A. A.S.E.I. - Azienda Somala Elettro-Industriale, con Sede in Brava, sono convocati in Assemblea Ordinaria, presso la Sede Sociale, per il giorno 24 Giugno 1971 alle ore 10 in prima convocazione, e, all'occorrenza per il giorno 25 Giugno 1971 alla stessa ore e nello stesso luogo, in seconda convocazione, per deliberare sul seguente:

**ORDINE DEL GIORNO**

1. — Relazione del Consiglio di Amministrazione e Rapporto del Collegio Sindacale;
2. — Bilancio e Conto Perdite & Profitti al 31-12-1970 e deliberazioni relative.

Hanno diritto di partecipare all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel Libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea o che entro tale termine abbiano depositato le loro azioni presso la Sede Sociale.

**IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE**

(100)

**CONCERIA E CALZATURIFICIO SOMALIA — S.p.A.**  
**Sede in Mogadiscio — Capitale Sociale Shs. So. 1.800.000**

**AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA**

Gli Azionisti della S.p.A. Conceria e Calzaturificio Somalia, con Sede in Mogadiscio, sono convocati in Assemblea Ordinaria, presso la Sede Sociale, il giorno 19 Giugno 1971 alle ore 17, in prima convocazione, ed occorrendo, il giorno 28 Giugno 1971, alla stessa ora e nello stesso luogo per deliberare sul seguente:

**ORDINE DEL GIORNO**

1. — Relazione dell'Amministratore Unico e Rapporto del Collegio Sindacale;
2. — Bilancio e Conto Perdite e Profitti dell'esercizio chiuso al 31 Dicembre 1970;
3. — Nomina dell'Amministratore Unico;
4. — Nomina del Collegio Sindacale.

Avranno diritto di partecipare all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel Libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea o che entro tale termine abbiano depositato le loro azioni presso la Sede Sociale.

**L'AMMINISTRATORE UNICO**  
*Pozzolini Giuseppe*

(101)



**IMMOBILIARE SOMALA SOCIETA' PER AZIONI — I.S.S.A.**

**Sede in Mogadiscio — Capitale Sociale Shs. So. 200.000**

---

**AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA**

Gli Azionisti della Immobiliare Somala Società per Azioni — I.S.S.A. — con Sede in Mogadiscio, sono convocati in Assemblea Ordinaria, presso la Sede Sociale, per il giorno 20 Giugno 1971 alle ore 9, in prima convocazione, e occorrendo in seconda convocazione per il giorno 24 Giugno 1971 alla stessa ora e nello stesso luogo per deliberare sul seguente:

**ORDINE DEL GIORNO**

1. — Relazione dell'Amministratore Unico e Rapporto del Collegio Sindacale;
2. — Presentazione Bilancio e Conto Perdite e Profitti al 31-12-1970 e deliberazioni relative.

Hanno diritto di partecipare all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel Libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea.

Mogadiscio, 17 Maggio 1971.

**L'AMMINISTRATORE UNICO**

*Rag. Arturo Salvi*

(102)

---

**LIBAH — S. r. l. — SEDE IN CHISIMAIO**

**Capitale Sociale Shs. So. 210.000**

---

**AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA**

Gli Azionisti della Società a responsabilità limitata LIBAH, con sede in Chisimaio, sono convocati in Assemblea Ordinaria in Mogadiscio, presso lo Studio Commerciale Rag. Salvi, il giorno 28 Giugno 1971 alle ore 10 in prima convocazione e il giorno 23 Luglio 1971 alla stessa ora e nello stesso luogo in seconda convocazione, per deliberare sul seguente:

**ORDINE DEL GIORNO**

1. — Relazione dell'Amministratore Unico e Rapporto del Collegio Sindacale;
2. — Bilancio e Conto Perdite e Profitti dell'esercizio chiuso al 31-12-1970 e deliberazioni relative.

Avranno diritto di partecipare all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel Libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea o che entro tale termine abbiano depositato le loro azioni presso la Sede Sociale.

**L'AMMINISTRATORE UNICO**

*Piero Travaglini*

(103)

**TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR**

---

LETTO l'istanza che precede;

RITENUTO l'attendibilità dei fatti esposti, anche in considerazione di questo comunicato della Banca Cassa di Risparmio e Credito della Somalia.

RITENUTO la propria competenza;

VISTO l'art. 69 decreto legislativo 9-9-65 n. 2;

DICHIARA l'ammortamento del Libretto in questione N. 12617 di Shs. So. 3.500,07.

AUTORIZZA a rilasciare il duplicato del Libretto in questione a Iusuf Mohamed Hamud, trascorso il termine di giorni 30 (trenta) della data di pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica purchè non venga fatto opposizione dal detentore;

DISPONE che il duplicato del Libretto di cui sopra venga consegnato a Iusuf Mohamed Hamud personalmente o eventualmente a persona da esso indicato munita di regolare e formale procura;

La Cassa di Risparmio e Credito della Somalia il quale lo terrà affisso per la durata di giorni 30 (trenta) nei propri locali aperti al pubblico.

Mogadiscio, li 29 Maggio 1971.

IL GIUDICE REGIONALE

*Mohamed Scek Hussien*

(107)

---

**TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR**

---

LETTO l'istanza che precede;

RITENUTA l'attendibilità dei fatti esposti, anche in considerazione di questo comunicato della Banca Nazionale Somala;

RITENUTA la propria competenza;

VISTO l'art. 69 decreto legislativo 9-9-65 n. 2;

DICHIARA l'ammortamento dell'assegno in questione n. 021433 di Shs. So. 35.000.

AUTORIZZA a rilasciare il duplicato dell'Assegno in questione a Saïd Nur Ibrahim, trascorso il termine di giorni 15 (quindici) della data di pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica purchè non venga fatto opposizione dal detentore;

DISPONE che il duplicato dell'assegno di cui sopra venga consegnato a Said Nur Ibrahim, personalmente o eventualmente a persona da esso indicato munito di regolare e formale procura;

La Banca Nazionale Somala la quale lo terrà affisso per la durata di giorni 15 (quindici) nei propri locali aperti al pubblico.

Mogadiscio, li 29 Maggio 1971.

IL GIUDICE REGIONALE

*Mohamed Scek Hussen*

(108)

---

**FIAT SOMALIA — S. p. A.**

**Sede in Mogadiscio - Capitale Shs. So. 1.200.000 - Interamente versato**

---

AVVISO DI CONVOCAZIONE

DI ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA DEGLI AZIONISTI

L'Assemblea Generale Ordinaria dei Soci della FIAT Somalia S.p.A. è convocata nella Sede Sociale di Via Mogadiscio — Mogadiscio, per le ore 9.00 del 15 Giugno 1971 in prima convocazione e per la stessa ora del 22 Giugno 1971 in seconda convocazione, per discutere il seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- 1) — Relazione del Consiglio di Amministrazione e del Collegio Sindacale nell'Esercizio 1970.
- 2) — Approvazione del Bilancio Patrimoniale e del Conto Perdite e Profitti al 31 Dicembre 1970.
- 3) — Ratifica nomina Collegio Sindacale.
- 4) — Varie ed eventuali.

Mogadiscio, 29 Maggio 1971.

FIAT SOMALIA - S.p.A.

Il Direttore

*Cap. S. G. Strazzeri*

## BOLLETTINO



## UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 3 Giugno 1971

Suppl. n. 1 al n. 6

DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
Pubblicazione Mensile

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO



## PARTE PRIMA

## ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

## FIRST PART

## LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 158 of 22 April 1971 — *Appointment Abdillahi Said Osman as Chief State Counsel.*

Pag. 681

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA DIFESA 19 Maggio 1971, n. 159 — *Nomina del Maggiore Mumin Ibrahim a Direttore del Fondo Pensione e Liquidazione Militare.*

» 682

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 26 Aprile 1971, n. 160 — *Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Nur Ahmed Elmi.*

» 683

## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

---

BANCA NAZIONALE SOMALA — <i>Regolamento n. 19 del 31 Dicembre 1970. (110)</i>	Pag. 684
BANCA NAZIONALE SOMALA — <i>Regolamento n. 20 del 11 Maggio 1971. (111)</i>	» 687
BANCA NAZIONALE SOMALA — <i>Regolamento n. 21 del 11 Maggio 1971. (112)</i>	» 689
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Carreras Limited. (113)</i>	» 691
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Interflug, Gesellschaft Fur Internationalem Flugverkehr M.B.H. (114)</i>	» 692
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società The Carling Breweries Limited. (115)</i>	» 693
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società I.B.P. Industrie Buitoni; Perugia. (116)</i>	» 693
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Verlag Aenne Burda. (117)</i>	» 694

---

**PARTE PRIMA**

**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**

**FIRST PART**

**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

**DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL No. 158 of 22 April, 1971.**

**Appointing Abdillahi Said Osman as Chief State Counsel.**

**THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL**

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution of 21 October 1969 and law No. 1 of 21 October 1969;

HAVING SEEN the law on the Organisation of the Government, law No. 14 of the 3 June 1962 as subsequently amended;

HAVING SEEN Law No. 39 of 22-4-1971 unifying the Office of the legal Adviser in the Presidency of the Supreme Revolutionary Council and the Office of the General State Counsel.

HAVING SEEN the Civil Service Law, law No. 29 of 1 April 1970, as subsequently amended.

HAVING SEEN the General law governing issue of regulations, law No. 47 of 18 August 1970;

HAVING SEEN D.P.R. No. 98 of 29 June, 1967, as subsequently amended, governing the Office of the General State Counsel;

HAVING SEEN DPSRC No. 99/120/982 of 17 February 1971 creating the Office of the Legal Adviser in the Presidency of the Supreme Revolutionary Council;

CONSIDERING it is necessary to unify the Office of the General State Counsel and the Office of the Legal Adviser in the Presidency of the Supreme Revolutionary Council;

HAVING HEARD the Council of Secretaries;

**DECREES:**

**Article 1**

1. Abdillahi Said Osman, formerly legal Adviser to the Presidency of the Supreme Revolutionary Council, is hereby appointed

as Chief State Counsel, equivalent to the rank and grade of a Director General with a corresponding salary and allowance.

2. He shall, in addition to his duties as Chief State Counsel, exercise the functions of legal Adviser to the Presidency of the Presidency of the Supreme Revolutionary Council.

3. The Office of the Legal Adviser in the Presidency of the Supreme Revolutionary Council created by SPSCR No. 99/120/982 of 17 February 1971 is hereby abolished.

#### Article 2

Any Decree contrary to or inconsistent with this Decree is hereby repealed.

#### Article 3

This Decree shall come into force immediately.

Mogadiscio, 22nd April, 1971.

*Major General Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

---

#### DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA DIFESA

19 Maggio 1971, n. 159.

Nomina del Maggiore Mumin Ibrahim a Direttore del Fondo Pensione e Liquidazione Militare.

#### IL SEGREARIO DI STATO

VISTO la Prima Carta della Rivoluzione e la legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO la Legge 31 Dicembre 1969, n. 6, relativa al Trattamento di quiescenza degli appartenenti alle Forze Armate e Corpi Militarmente Ordinati;

VISTO il Decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo 4 Febbraio 1971, n. 41 relativo Regolamento del Fondo Pensione e Liquidazione del Personale Militare e Corpi Militarmente Ordinati;

RITENUTO opportuno provvedere alla nomina del Maggiore Mumin Ibrahim a Direttore Amministrativo degli Uffici di Pensione e Liquidazione per il Personale appartenente alle Forze Armate e

Corpo Militarmente Ordinato, in sostituzione del pari grado Abscir Ali Gure;

SENTITO il parere del Comandante delle Forze di Polizia;

DECRETA:

Art. 1

Il Maggiore Mumin Ibrahim è nominato Direttore Amministrativo presso gli Uffici Pensione e Liquidazione del Personale delle Forze Armate e Corpi Militarmente Ordinati.

Art. 2

Il presente Decreto entra in vigore immediatamente.

Mogadiscio, li 19 Maggio 1971.

IL GEN. DI BRIGATA  
Segretario di Stato alla Difesa  
*Mohamed Ali Samantar*

---

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

26 Aprile 1971, n. 160.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Nur Ahmed Elmi.

IL SEGREGARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il D.P.R. 9 Gennaio 1967, n. 6;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 22-12-1960, presentata dal Sig. Nur Ahmed Elmi intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — zona Campo Bottego — Ricade nella zona VII Esterna;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 4 al n. 5 del 24 Maggio 1967, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 10° seduta del 22-7-1967;



VISTA la bolletta n. 18772 in data 16-3-1971, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Nur Ahmed Elmi ha pagato la somma di Sh. So. 2.800, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio.

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 2.800, è stata consegnata al Sig. Nur Ahmed Elmi, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 30 Marzo 1971;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

**DECRETA:**

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Nur Ahmed Elmi l'area di terreno demaniale di mq. 2.800, sito in Mogadiscio — zona Campo Bottego, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 25 Aprile 1971 fra il Governo rappresentato dal Segretario di Stato dei LL. PP. e l'interessato Sig. Nur Ahmed Elmi. Mogadiscio, li 26 Aprile 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL. PP.

*Gen. Salad Gaveire Ghedie*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 29.*

*Mogadiscio, li 28 Aprile 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

**MOHAMUD ISSE SALWE**

---

## **PARTE SECONDA**

### **DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

---

#### **BANCA NAZIONALE SOMALA**

---

##### **Regolamento N. 19 del 31 Dicembre 1970**

*Determinazione degli operatori autorizzati in cambi  
e nomina degli Agenti della Banca Nazionale Somala*

##### **IL GOVERNATORE**

VISTO l'art. 9 del Decreto-Legge 26 settembre 1964 n. 12, relativo all'Ordinamento delle operazioni economiche con l'estero che attribuisce alla Banca Nazionale Somala il compito di determinare gli Operatori autorizzati in cambi;

VISTO il comma quarto dell'art. 13 del predetto Decreto-Legge

che autorizza la Banca Nazionale Somala a nominare Agenti tra gli Operatori autorizzati in cambi, per quanto riguarda la concessione delle autorizzazioni relative ad un pagamento o alla disposizione di una somma a credito;

RITENUTO che sia urgente provvedere alla determinazione degli Operatori autorizzati in cambi e alla nomina degli Agenti della Banca Nazionale Somala;

VISTA la delibera d'urgenza n. 85 in data 31 Dicembre 1970, adottata nell'assenza del Consiglio ai sensi del quarto comma dell'art. 12 della Legge Istitutiva della Banca approvata con Decreto Legge n. 6 del 19 ottobre 1968, convertito nella Legge n. 27 del 26 novembre 1968.

SU CONFORME PROPOSTA E D'INTESA con il Direttore Generale della Banca:

## DETERMINA

### Art. 1

Ai sensi ed agli effetti del secondo comma dell'art. 9 del Decreto-Legge 26 settembre 1964, n. 12, le seguenti Aziende di Credito sono autorizzate ad esercitare le funzioni di Operatori autorizzati in cambi relativamente all'oro ed alle valute estere:

- CASSA DI RISPARMIO E DEL CREDITO DELLA SOMALIA Direzione in Mogadiscio e tutte le Filiali operanti nella Repubblica;
- BANCA COMMERCIALE SOMALA — Direzione in Mogadiscio e tutte le Filiali operanti nella Repubblica.

### Art. 2

I predetti Operatori autorizzati in cambi sono, altresì, nominati Agenti della Banca Nazionale Somala ai sensi ed agli effetti del quarto comma dell'art. 13 del Decreto-Legge 26 settembre 1964, n. 12.

Il precedente Regolamento n. 3 del 26 settembre 1964 è abrogato.

Il presente Regolamento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale ed entrerà in vigore il 2 gennaio 1971.

Mogadiscio, 31 dicembre 1970.

IL DIRETTORE GENERALE

*Dott. Omar Ahmed Omar*

(110)

IL GOVERNATORE

*Abdurahman N. Herzi*

**SOMALI NATIONAL BANK**

---

**Regulation No. 19 dated 31st December 1970**

*Determination of Authorized Exchange Dealers  
and appointment of Agents of the Somali National Bank*

**THE GOVERNOR**

HAVING SEEN Article 9 of Decree-Law No. 12 of 26 September, 1964 on Foreign Economic Transactions Ordinance which authorizes the Somali National Bank to determine Authorized Exchange Dealers;

HAVING SEEN paragraph 4 of Article 13 of said Decree-Law authorizing the Somali National Bank to appoint its Agents among the Authorized Exchange Dealers for the granting of authorizations for a payment or placing of a sum for credit to account;

REALIZING that it is urgent to proceed with the determination of Authorized Exchange Dealers and appointment of Agents of the Somali National Bank;

HAVING SEEN urgent decision No. 85 of 31st December, 1970 adopted in the absence of the Board of Directors in accordance with paragraph 4 of Article 12 of the Law establishing the Bank as approved with Decree-Law No. 6 of 19 October, 1968, converted into Law No. 27 of 26 November, 1968;

ON THE PROPOSAL AND IN AGREEMENT with the Director General of the Bank;

**DECREES:**

**Art. 1**

In terms of second paragraph of Article 9 of Decree-Law No. 12 of 26 September, 1964, the following credit institutions are authorized to exercise the functions of Authorized Exchange Dealers in gold and convertible currencies:

— **SOMALI SAVINGS AND CREDIT BANK**

Head Office in Mogadiscio and all its branches operating throughout the Republic;

— **SOMALI COMMERCIAL BANK**

Head Office in Mogadiscio and all its branches operating throughout the Republic.

**Art. 2**

The said Authorized Exchange Dealers are also appointed Agents of the Somali National Bank in terms of paragraph 4 of

Article 13 of Decree-Law No. 12 of 26 September, 1964.

The previous Regulation No. 3 of 26 September, 1964 is hereby abrogated.

This Regulation shall be published in the Official Bulletin of the Somali Democratic Republic and enter into force on 2nd January, 1971.

Mogadiscio, 31st December, 1970.

THE DIRECTOR GENERAL  
*Dr. Omar Ahmed Omar*  
(110)

THE GOVERNOR  
*Abdurahman N. Herzi*

---

**BANCA NAZIONALE SOMALA**  
**Regolamento N. 20 del 11 Maggio 1971**

---

*Sospensione temporanea della vendita del Marco Tedesco*

IL DIRETTORE GENERALE  
DELLA BANCA NAZIONALE SOMALA

VISTO l'articolo 13 comma 4 della Legge 26 novembre 1968 n. 27 che attribuisce al Direttore Generale pieni poteri, in caso di assenza del Governatore, di agire in sua vece;

VISTO l'articolo 10 del Decreto-Legge 26 settembre 1964, n. 12 convertito nella Legge 29 ottobre 1964 n. 8, relativo all'Ordinamento delle Operazioni Economiche con l'Estero, che autorizza la Banca Nazionale Somala a determinare, di volta in volta e con efficacia vincolante, i tassi ai quali i mezzi di pagamento espressi in una valuta estera possono essere negoziati contro mezzi di pagamento espressi in valuta nazionale;

VISTO il telegramma del Fondo Monetario Internazionale in data 10-5-1971 che ha dato notizia, tra l'altro, della instabilità del Marco Tedesco;

VISTO la delibera d'urgenza n. 86 dell'11 maggio 1971 adottata nell'assenza del Consiglio ai sensi del paragrafo 4 dell'articolo 12 della Legge Istitutiva della Banca approvato con Decreto Legge n. 6 del 19 ottobre 1968 convertito nella Legge n. 27 del 26 novembre 1968;

DETERMINA

Art. 1

Con effetto immediato la vendita del Marco Tedesco è sospesa fino a nuovo avviso. L'acquisto della suddetta moneta continua.

Art. 2

Questo Regolamento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale ed entrerà in vigore il 12 maggio 1971.

Mogadiscio, li 11 maggio 1971.

Letto, confermato e sottoscritto  
p. IL GOVERNATORE

Il Direttore Generale  
*Dott. Omar Ahmed Omar*

(111)

---

**SOMALI NATIONAL BANK**

**Regulation No. 20 of 11th May 1971**

---

*Temporary suspension of sales  
of West Germany Marks «Deutschmarks»*

THE DIRECTOR GENERAL  
OF THE SOMALI NATIONAL BANK

HAVING SEEN para 4 of article 13 of Law No. 27 of 26 November, 1968 giving full powers in the absence of the Governor, to the Director-General and enabling him to act for the Governor;

HAVING SEEN article 10 of Decree-Law No. 12 of 26 September, 1964 converted into the Law No. 8 of 29 October, 1964 «Regulations for economic transactions with foreign countries», empowering the Somali National Bank to fix, whenever required and statutorily to all effects, the rates according to which means of payments expressed in any foreign currency may be negotiated against means of payments expressed in national currency;

HAVING SEEN the cable received on 10th May, 1971 from the International Monetary Fund advising, inter alia, of the present instability of the «Deutschemerk» of the German Federal Republic;

HAVING SEEN the urgent decision No. 86 of 11th May, 1971, taken in the absence of the Board of Directors, in accordance with

para 4 of the article 12 of the Law on the Establishment of the Bank, approved by Decree-Law No. 6 of 19th October 1968, converted with amendments into Law No. 27 of 26th November, 1968;

## DETERMINES

### Art. 1

All sales of German Marks «Deutschmarks» are suspended with immediate effect and until further notice.

Purchases of the said are not effected and shall continue as hitherto.

### Art. 2

This Regulation shall be published in the Official Bulletin of the Somali Democratic Republic and shall enter into force on the 12th May, 1971.

Mogadiscio, 11th May, 1971.

Read, confirmed and signed  
*Dr. Omar Ahmed Omar*

Deputy-Chairman of the Board of  
Directors, and Director-General,  
Somali National Bank

(111)

---

## **BANCA NAZIONALE SOMALA**

### **Regolamento N. 21 del 11 Maggio 1971**

---

*Tassi di cambio del Franco Svizzero e dello Scellino Austriaco*

IL DIRETTORE GENERALE

DELLA BANCA NAZIONALE SOMALA

VISTO l'articolo 13 comma 4 della Legge 26 novembre 1968 n. 27 che attribuisce al Direttore Generale pieni poteri, in caso di assenza del Governatore di agire in sua vece;

VISTO l'articolo 10 del Decreto-Legge 26 settembre 1964, n. 12 convertito nella Legge 29 ottobre 1964 n. 8, relativo all'Ordinamento delle Operazioni Economiche con l'Estero, che autorizza la Banca Nazionale Somala a determinare, di volta in volta e con efficacia vincolante, i tassi ai quali i mezzi di pagamento espressi in una valuta estera possono essere negoziati contro mezzi di pagamento espressi in valuta nazionale;

VISTO il telegramma del Fondo Monetario Internazionale in data 10-5-1971 che ha dato notizia, tra l'altro, della rivalutazione del franco svizzero e dello scellino austriaco;

VISTO la delibera d'urgenza n. 87 dell'11 maggio 1971 adottata nell'assenza del Consiglio ai sensi del paragrafo 4 dell'articolo 12 della Legge Istitutiva della Banca approvato con Decreto Legge n. 6 del 19 ottobre 1968 convertito nella Legge n. 27 del 26 novembre 1968;

DETERMINA

Art. 1

I tassi di cambio del Franco Svizzero e dello Scellino Austriaco compresi nella lista delle valute convertibili, pubblicati nei Regolamenti n. 5 del 13 marzo 1967 e n. 8 del 27 novembre 1967, sono modificati come segue con effetto dal 12 maggio 1971:

<i>Paese di Emissione</i>	<i>Unità Monetaria</i>	<i>Sh. So. per Unità</i>
Svizzera	Franco Svizzero	1.748935
Austria	Scellino Austriaco	0.2886001

Art. 2

Questo Regolamento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale ed entrerà in vigore il 12 maggio 1971.

Mogadiscio, 11 maggio 1971.

Letto, confermato e sottoscritto  
p. IL GOVERNATORE  
*Dott. Omar Ahmed Omar*

(111)

---

**SOMALI NATIONAL BANK**  
**Regulation No. 21 of 11th May 1971**

---

*Exchange rates of the Swiss Franc and Austrian Shilling*

THE DIRECTOR GENERAL  
OF THE SOMALI NATIONAL BANK

HAVING SEEN para 4 of article 13 of Law No. 27 of November 26, 1968 giving full powers, in the absence of the Governor, to the Director General and enabling him to act for the Governor;

HAVING SEEN article 10 of Decree-Law No. 12 of 26 September, 1964 converted into the Law No. 8 of 29 October, 1964 «Regula-

tions for economic transaction with foreign countries», empowering the Somali National Bank to fix, whenever required and statutorily to all effects, the rates according to which means of payments expressed in any foreign currency may be negotiated against means of payments expressed in national currency;

HAVING SEEN the cable received on 10th May, 1971 from the International Monetary Fund advising, inter alia, of the present instability of the «Deutschmark» and the revaluation of the «Swiss Franc» and «Austrian Shilling»;

HAVING SEEN the urgent decision No. 87 of 11th May, 1971, taken in the absence of the Board of Directors, in accordance with para 4 of the article 12 of the Law on the Establishment of the Bank, approved by Decree-Law No. 6 of 19th October 1968, converted with amendments into Law No. 27 of 26th November 1968;

DETERMINES

Art. 1

The exchange rates of the Swiss Franc and Austrian Shilling in the list of convertible currencies as published in Regulation No. 5 of 13th March 1967 and No. 8 dated 27th November 1967 are amended with effect from 12th May 1971 as follows:

<i>Country of issue</i>	<i>Currency Unit</i>	<i>So. Sh. per Unit</i>
Switzerland	Swiss Franc	1.748935
Austria	Austrian Shilling	0.2886001

Art. 2

This Regulation shall be published in the Official Bulletin of the Somali Democratic Republic and shall enter into force on the 12th May, 1971.

Mogadiscio, 11th May, 1971.

Read, confirmed and signed

*Omar Ahmed Omar*

Deputy-Chairman of the Board of  
Directors, and Director-General,  
Somali National Bank

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

Certificato N. 7/36 - 1312.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Carreras Limited Società con sede in Cristopher Martin Road, Basildon Essex, Gran Bretagna, il giorno 15 Novembre 1970, alle ore 9.45, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la pro-



tezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sotto-  
descritto:

«Il marchio è costituito nell'etichetta: «SHAHEEN».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure dalla sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tabacco, sigarette e sigari, articoli per fumatori e fiammiferi» di propria fabbricazione e commercio della Società Carreras Limited.

(113)

p. Il Segretario di Stato  
Dr. Mohamed M. Nur

---

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 1316.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Interflug, Gesellschaft Fur Internationalem Flugverkehr MBH. Impresa germanica con sede al 1189 Berlin-Schonefeld, Zentralflughafen, Germania D. R., il giorno 24 Dicembre 1970, alle ore 9.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio è costituito nel: «Disegno stilizzato di un Aereo in una Elisse».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure dalla sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Veicoli per mare, ciclo e terra utensili per viaggio, stampati, articoli di cancelleria, oggetti di pelle» di propria fabbricazione e commercio della Società Interflug, Gesellschaft Fur Internationalen Flugverkehr MBH.

Mogadiscio, li

(114)

p. Il Segretario di Stato  
Dr. Mohamed M. Nur

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

Certificato N. 7/36 - 1274.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società The Carling Breweries Limited, Società canadese con sede a Waterloo, Ontario, Canda, 155, King Street South, il giorno 30 Ottobre 1970, alle ore 10.15, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nelle parole: «OLD HEIDELBERG» comunque scritte».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «v Bevande alcoliche da birreria compresa la birra di tutti i tipi», di propria fabbricazione e commercio della Società The Carling Breweries Limited.

Mogadiscio, li 15 Maggio, 1971.

p. Il Segretario di Stato  
*Dr. Mohamed M. Nur*

(115)

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

Certificato N. 7/36 - 1304.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società I. B. P. Industrie Buitoni Perugia S.p.A., Società Italiana con sede a Perugia, Italia, Via Cortonese n. 4, il giorno 24 Dicembre 1970, alle ore 9.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «BUITONI» comunque scritta».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qual-

siasi forma, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Patrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Cibi per bambini e invalidi; carti e articoli di carta, cartone e articoli di cartone; stampati giornali e periodici libri, fotografia, cartoleria, caratteri per la stampa e clichè e (Stereotype). Birra chiara e scura; acque minerali e gasate e altre bevande non alcoliche, sciroppi e altre preparazioni per fare bevande. Vini, alcoolici e liquori» di propria fabbricazione e commercio della Società I. B. P. Industrie Buitoni Perugia S.p.A.

Mogadiscio, li

p. Il Segretario di Stato  
Dr. Mohamed M. Nur

(116)

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

Certificato N. 7/36 - 1306.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Verlag Aenne Burda, Kommanditgesellschaft, Società costituita e operante secondo le Leggi della Repubblica Federale Germania con sede ad Am Kestendamm, 2, Offenburg, Germania, Socio responsabile Aenne Burda, il giorno 24 Dicembre 1970, alle ore 9.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto: «Il marchio è costituito nella parola: «BURDA» comunque scritta».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Stampati, giornali e periodici, modelli di carta per sarta» di propria fabbricazione e commercio della Società Verlag Aenne Burda.

Mogadiscio, li

p. Il Segretario di Stato  
Dr. Mohamed M. Nur

(117)

## BOLLETTINO



## UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 10 Giugno 1971

Suppl. n. 2 al n. 6

DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo

Pubblicazione Mensile

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO

## PARTE PRIMA

## ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

## FIRST PART

## LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- LEGGE 5 Giugno 1971, n. 42 — *Modifiche alla Legge 27 Dicembre 1970 n. 76.* Pag. 697
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 20 Maggio 1971, n. 161 — *Cessazione dal Servizio del Maggiore Abscir Ali Gure dellè Forze di Polizia.* » 698
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 20 Maggio 1971, n. 162 — *Trasferimento e promozione del Capitano Hassan Abdi Chaire.* » 699
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 5 Giugno 1971, n. 163 — *Esclusiva Importazione di alcune merci all'E.N.C.* » 700

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO 5 Giugno 1971, n. 164  
— *Nomina del Notaio Mohamed Hassan Nur a  
coadiutore del Notaio Omar Hagi Mohamed.*

Pag. 701

---

## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

---

- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —  
*Certificato deposito marchio d'impresa della Società  
Veb Arzneimittelwerk Dresden. (118)* » 702
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —  
*Certificato deposito marchio d'impresa della Società  
Shin Nippon Seitetsu Kabushiki Kaisha. (119)* » 703
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —  
*Certificato deposito marchio d'impresa della Società  
The Coca Cola Company. (120)* » 704
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —  
*Certificato deposito marchio d'impresa della Società  
The Coca Cola Company. (121)* » 704
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —  
*Certificato deposito marchio d'impresa della Società  
The Coca Cola Company. (122)* » 705
- SOCIETA' INDUSTRIALE COMMERCIALE SOMALA  
— *Avviso di convocazione Assemblea Generale Or-  
dinaria. (123)* » 706
- SOCIETA' AGRICOLA GIORIO e Co. S.p.A. — *Avviso  
di Convocazione Assemblea Ordinaria. (124)* » 706
-

**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**  
**FIRST PART**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

LEGGE 5 Giugno 1971, n. 42.

Modifiche alla Legge 27 Dicembre 1970, n. 76.

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario  
Supremo;

PROMULGA

la seguente Legge:

Art. 1

Aggiungasi all'art. 2 della Legge 27 Dicembre 1970, n. 76 il  
seguente paragrafo:

3. Le Cooperative Farmaceutiche non sono soggette alle limi-  
tazioni di cui al comma 3 dell'art. 11 della Legge 14 Gennaio 1969,  
n. 12 «Sulle Società Cooperative».

Art. 2

Le Cooperative Farmaceutiche non godono delle agevolazioni  
fiscali previste dall'art. 27 della Legge 14 Gennaio 1969, n. 12.

Art. 3

La presente Legge entra in vigore immediatamente.

Mogadiscio, li 5 Giugno 1971.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 20 Maggio 1971, n. 161.**

Cessazione dal Servizio del Maggiore Abscir Ali Gure delle Forze di Polizia.

**IL PRESIDENTE**

**DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge nr. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il Decreto n. 21 del 1° Dicembre 1969, relativo all'organizzazione dell'istituzione del Ministero dell'Interno e della Polizia;

VISTA la domanda presentata dal Maggiore di Polizia Abscir Ali Gure, con la quale ha rassegnato le proprie dimissioni dal servizio, per essere collocato in pensione;

VISTO il foglio PF/40 in data 21 Aprile 1971 del Comando Forze di Polizia;

VISTO l'art. 3, della Legge 31 Dicembre 1969 n. 6, Trattamento di quiescenza degli appartenenti alle Forze Armate ed ai Corpi Militarmente ordinati;

CONSIDERATA l'opportunità di accogliere le dimissioni del predetto ufficiale;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato all'Interno;

**DECRETA:**

**Art. 1**

Il Maggiore Abscir Ali Gure delle Forze di Polizia della Somalia, con decorrenza 31-5-1971, viene collocato in pensione a domanda.

Egli cesserà dal servizio dopo aver goduto delle licenze maturate delle quali usufruirà a partire dal primo Giugno 1971.

**Art. 2**

Al predetto competono all'atto del collocamento in pensione tutti i diritti previsti dalla Legge 31 Dicembre 1969, n. 6.

**Art. 3**

Il presente Decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale. Mogadiscio, li 20 Maggio 1971.

**IL PRESIDENTE**

del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

Il Segretario di Stato all'Interno  
*Brig. Gen. Hussen Culmie*

Il Segretario Stato alle Finanze  
*Ibrahim Megag Samantâr*

VISTO e Registrato - Reg. n. 2, foglio n. 537.

Mogadiscio, li 31 Maggio 1971.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 20 Maggio 1971, n. 162.**

**Trasferimento e promozione del Cap. Hassan Abdi Chaire.**

**IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge del 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto n. 21 del 1° Dicembre 1969, relativo all'organizzazione ed all'istituzione del Ministero dell'Interno e della Polizia;

VISTO il foglio n. MIC/62.207 senza data del Ministero di Giustizia, Religione e Lavoro, con il quale si chiede il trasferimento del Capitano Hassan Abdi Chaire dalle Forze di Polizia al Corpo di Custodia;

CONSIDERATA la necessità di accogliere la proposta di trasferimento del predetto Capitano al Corpo di Custodia, per impellenti esigenze organizzative e necessità organiche del servizio carcerario;

RITENUTA l'opportunità di promuovere il suddetto Ufficiale al grado immediatamente superiore, per le sue comprovate qualità ed efficienza;

SENTITO il parere del Segretario di Stato alla Giustizia, Religione e Lavoro;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato all'Interno;

**DECRETA:**

**Art. 1**

Il Capitano Hassan Abdi Chaire, con decorrenza dal 1° Maggio 1971, viene trasferito dai ruoli delle Forze di Polizia a quello del Corpo di Custodia.

**Art. 2**

Sotto la stessa data il predetto Ufficiale, per il suo ottimo rendimento in servizio, è promosso al grado di Maggiore, a tutti gli effetti giuridici ed economici.



Art. 3

Il presente Decreto entra in vigore immediatamente e sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 20 Maggio 1971.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

Il Segretario di Stato all'Interno  
*Brig. Gen. Hussen Culmie*

Il Segretario di Stato  
alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro  
*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

VISTO e Regsirtato - Reg. n. 2, foglio n. 518.

Mogadiscio, li 31 Maggio 1971.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

---

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 5 Giugno 1971, n. 163.

Esclusiva Importazione di alcune merci all'E.N.C.

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTO la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTI gli articoli 2 e 20 del D. L. 26 Settembre 1964, n. 12 convertiti in Legge 29 Ottobre 1964, n. 8 relativa all'Ordinamento delle Operazioni Economiche con l'Estero;

VISTO l'art. 3 del D. P. R. del 26 Settembre 1964, n. 203, concernente le restrizioni in conformità all'Ordinamento delle Operazioni Economiche con l'Estero;

RITENUTA la necessità di mantenere restrizione su alcune voci allo scopo di proteggere la Bilancia dei pagamenti;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato all'Industria e Commercio;

SENTITO il Consiglio dei Segretari di Stato;

DECRETA:

Art. 1

Le importazioni delle seguenti voci:  
Olio e grasso di origine animale e vegetale;  
Riso;  
Buifita;  
Tessuti di cotone greggio;  
Cemento;  
Farina di frumento  
sono di esclusività all'E.N.C.

Art. 2

Il presente Decreto entra in vigore il giorno stesso della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale.  
Mogadiscio, li 5 Giugno 1971.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

IL SEGRETARIO DI STATO

all'Industria e Commercio  
*Ten. Col. Ahmed Mohamud Farah*

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI  
RELIGIOSI E LAVORO 5 Giugno 1971, n. 164.

Nomina Coadiutore Notaio Omar Hagi Mohamed.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Legge 15 Febbraio 1961, n. 8 nell'esercizio della professione notarile in Somalia;

PRESO ATTO che il Notaio Omar Hagi Mohamed Bod è impedito di esercitare le proprie funzioni;

SENTITO il parere del Consiglio Notarile;

DECRETA:

Art. 1

Il Notaio Mohamed Hassan Nur è nominato Coadiutore del Notaio Omar Hagi Mohamed Bod, durante il periodo in cui quest'ultimo è impedito ad esercitare le proprie funzioni.

Art. 2

Il predetto Coadiutore è autorizzato ad esercitare tutte le funzioni notarile in nome e per conto del Notaio impedito, assumendo i relativi obblighi ai sensi di legge.

Art. 3

Il presente Decreto ha decorrenza immediata.  
Mogadiscio, li 5 Giugno 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO a. i.

*Mohamed Borale Ismail*

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 65.

Mogadiscio, li 5 Maggio 1971.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

**PARTE SECONDA**  
**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

---

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 1308.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Veb Arzneimittelwerk Dresden, Società con sede a RadeBeul, Repubblica Democratica Tedesca, Wilhelm-Pisck-Strasse 35, il giorno 24 Dicembre 1970, alle ore 9.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «DEPOVERNIL» comunque scritta».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Medicinali in particolare un antidiabetico orale» di propria fabbricazione e commercio della Società Veb Arzneimittelwerk Dresden.

Mogadiscio, li

p. Il Segretario di Stato  
*Dr. Mohamed M. Nur*

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 1310.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Shin Nippon Seitetsu Kabushiki Kaisha (Nippon Steel Corporation) Società costituita e operante secondo le Leggi del Giappone, con sede al No. 6-3 Ontemachi 2-chome, Chiyoda-ku, Tokio, Giappone, il giorno 15 Novembre 1970, alle ore 9.345, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nelle parole: «NIPPON STEEL CORPORATION» comunque scritte».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Metalli in barre in fogli, in lamine, in fili, in tubi e in pezzi e ogni altro prodotto compreso nella classe 4; Macchine incluse parti ed accessori e ogni altro prodotto compreso nella classe 11; Cavi metallici, catene, cinghie di trasmissione e tutti gli altri prodotti compresi nella classe 14» di propria fabbricazione e commercio della Società Shin Nippon Seitetsu Kabushiki Kaisha (Nippon Steel Corporation).

Mogadiscio, li

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 1322.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*  
CERTIFICA:

La Società The Coca Cola Company, Società costituita e operante secondo le Leggi dello Stato di Delaware e con sede al 310 North Avenue, N. W., Città di Atlanta Stato della Georgia 30313, S.U.A., il giorno 15 Novembre 1970, alle ore 9.45, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «AQUARIUS» comunque scritta».

Detto marchio verrà applicato direttamente sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, impballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Bevande non alcoliche, sciroppi e altre preparazioni per fare tali bevande e succhi di frutta» di propria fabbricazione e commercio della Società The Coca Cola Company.

Mogadisio, li

(120)

p. Il Segretario di Stato  
*Dr. Mohamed M. Nur*

---

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 1276.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*  
CERTIFICA:

La Società The Coca Cola Company, Società costituita e operante secondo le Leggi dello Stato di Delaware (S.U.A.), e con sede nella città di Wilmington, Stato di Delaware, S.U.A., 100 West 10th

Street, il giorno 5 Ottobre 1970, alle ore 9.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «SUGARBUSH» comunque scritta».

Detto marchio verrà applicato direttamente sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Sciroppi e altre preparazioni per fare bevande e succhi di frutta» di propria fabbricazione e commercio della Società The Coca Cola Company.

Mogadiscio li 15 Maggio 1971.

p. Il Segretario di Stato  
Dr. Mohamed M. Nur

(121)

---

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 1275.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società The Coca Cola Company, Società costituita e operante secondo le Leggi dello Stato di Delaware (S.U.A.), e con sede nella città di Wilmington, Stato di Delaware, S.U.A., 100 West 10th Street, il giorno 5 Ottobre 1970, alle ore 9.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «LILT» comunque scritta».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Bevande non aleoliche e preparazioni per la loro fabbricazione e succhi di frutta» di propria fabbricazione e commercio della Società The Coca Cola Company. Mogadiscio, li 15 Maggio 1971.

(122)

p. Il Segretario di Stato  
*Dr. Mohamed M. Nur*

---

**SOCIETA' INDUSTRIALE COMMERCIALE SOMALA S.p.A - S.C.I.S.**

---

**A V V I S O**

**DI CONVOCAZIONE ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA**

I Signori Azionisti sono Convocati in Assemblea Generale Ordinaria per il giorno 29 (ventinove) Giugno 1971, alle ore 19, che si terrà negli Uffici della Sede Sociale, ex Piazza Assemblea, in prima convocazione per deliberare sul seguente:

**ORDINE DEL GIORNO**

1. — Approvazione Bilancio e Conto profitti e Perdite dell'Esercizio chiuso al 31 Dicembre 1970.
2. — Relazione del Consiglio di Amministrazione.
3. — Relazione del Collegio Sindacale.
4. — Nomina due Membri del Consiglio.
5. — Nomina di un Membro del Collegio Sindacale.
6. — Emolumento ai Sindaci.
7. — Varie ed eventuali.

In mancanza del numero legale degli Azionisti, l'Assemblea di seconda convocazione, resta convocata senza uopo di altro avviso per il giorno 30 (trenta) Giugno 1971, alle ore 19, nello stesso luogo e con il medesimo «Ordine del Giorno» e saranno valide le deliberazioni qualunque sia il numero degli Azionisti intervenuti.

Per intervenire all'Assemblea i Signori Azionisti devono depositare almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea, le loro Azioni in loro possesso, presso la Sede Sociale giusto disposto dell'Articolo 12 dello Statuto.

p. IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

(123)

*Dott. Abdullahi Iusuf Egal*

---

**AGRICOLA GIORIO & Co. S.p.A. — SEDE IN MERCA**

I Soci ed i Sindaci della Agricola Giorio & Co. S.p.A. sede in Merca sono convocati in Assemblea Ordinaria per il 30 giugno 1971, alle ore 19 presso la Sede Sociale in Merca per deliberare sul seguente:

**ORDINE DEL GIORNO**

— Nomina Amministratore Unico.

Occorrendo l'Assemblea si riunirà in seconda convocazione, stesso luogo ed ora, il 15 Luglio 1971.

Mogadiscio, 10 Giugno 1971.

(124)

L'AMMINISTRATORE UNICO  
*Dr. Ing. Arrigo Pagnacco*

## BOLLETTINO



## UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 14 Giugno 1971

Suppl. n. 3 al n. 6

DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
Pubblicazione Mensile

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO

—oOo—

## PARTE PRIMA

## ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

## FIRST PART

## LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 43 of 3 June 1971 — *Designation of the Ministry of Rural Development as «The Ministry of Livestock, Forestry and Range.*

Pag. 708 ✓

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 29 Maggio 1971, n. 165 — *Nomina Membri del Comitato di Controllo Giudiziario.*

» 709 ✓

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO 25 Maggio 1971, n. 166 — *Nomina degli Assessori della Corte d'Assise del Tribunale Regionale della Migurtinia.*

» 710



## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

---

- SOCIETA' AFRICAN MOTORS & ENGINEERING Co.  
Ltd. — *Avviso di Convocazione Assemblea Ordina-*  
*ria.* (125) Pag. 711
- SOCIETA' TERAPEUTICA SOMALA S.p.A. — *Avviso*  
*di Convocazione Assemblea Ordinaria.* (126) » 711
- COGIU - SOCIETA' PER AZIONI — *Avviso di Convo-*  
*cazione Assemblea Ordinaria e Straordinaria.*  
(127) » 712
- 

## PARTE PRIMA

### ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

#### FIRST PART

#### LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 43 of 3 June 1971.

Redesignation of the Ministry of Rural Development as «The Ministry of Livestock, Forestry and Range».

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

TAKIN NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

PROMULGATES

the following law:

Art. 1

The Ministry of Rural Development and Livestock is hereby redesignated as the »Ministry of Livestock, Forestry and Range«.

Art. 2

This law shall come into force immediately.

Mogadiscio, 3th June, 1971.

*Major General Mohamed Siad Barre*

PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 29 Maggio 1971, n. 165.

Nomina membri del Comitato di Controllo Giudiziario.

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962 n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario.

VISTO il Decreto 25 Ottobre 1969, n. 12, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

DECRETA:

Articolo Unico

Con effetto immediato, i seguenti Magistrati sono nominati membri del Comitato di Controllo Giudiziario:

Sig. Mussa Hagi Dirie	— Presidente
Avv. Abdullahi Mohallim Abdurahman	— Membro
Avv. Yusuf Elmi Roble	— Membro

Mogadiscio, li 20 Maggio 1971.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Magg. Gen. Mohamed Siad Barre*

IL SEGRETARIO DI STATO  
alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro a. i.

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI  
RELIGIOSI E LAVORO 25 Maggio 1971, n. 166.**

**Nomina degli Assessori della Corte d'Assise del Tribunale Regionale della Mi-  
giurtinia.**

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;  
VISTA la Legge del 21 Ottobre 1969, n. 1;  
VISTA la Legge 3 Giugno 1962, n. 14, sull'ordinamento del  
Governò e successive modificazioni;

VISTO l'Art. 26, comma primo, del Decreto Legislativo 12 Giu-  
gno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

**DECRETA:**

**Art. 1**

I seguenti Signori sono nominati Assessori della Corte di  
Assise del Tribunale Regionale della Migiurtinia:

1. Dott. Ahmed Abdulcadir Aden
2. Ismail Abdi Hassan
3. Kalif Ali Egal
4. Mohamed Ali Moulana
5. Ahmed Mohamud Yusuf
6. Auod Ahmed Anshur
7. Abdi Doale Farah
8. Farah Hassan Gure
9. Osman Issa Farah
10. Omar Yusuf Farah
11. Warsama Doale Ahmed.

**Art. 2**

Il presente Decreto ha decorrenza immediata.

Mogadiscio, 25 Maggio 1971.

**IL SEGRETARIO DI STATO**  
*Prof. Abdulgani Sceek Ahmed*

*VISTO e Registrato - Reg, n. 2, foglio n. 66.*

*Mogadiscio, li 6 Giugno 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

---

#### AFRICAN MOTORS & ENGINEERING Co. LTD.

Società per Azioni — Sede in Mogadiscio

Capitale Shs. So. 2.100.000 interamente versato

---

#### AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

I Signori Azionisti sono convocati in Assemblea Ordinaria alle ore 17, del giorno 29 Giugno 1971, presso la Sede Sociale in Mogadiscio Corso Somalia, n. ZC-12/2 per discutere e deliberare sul seguente:

#### ORDINE DEL GIORNO

1. — Bilancio al 31 Dicembre 1970. Relazione del Consiglio di Amministrazione e del Collegio Sindacale. Deliberazioni relative.

2. — Varie ed eventuali.

Hanno diritto di intervenire all'Assemblea gli azionisti che risultino iscritti nel Libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per la riunione e abbiano depositato le loro azioni entro il detto termine presso la sede sociale.

Qualora l'Assemblea di prima convocazione andasse deserta essa sarà tenuta in seconda convocazione per il giorno 30 Giugno 1971 alla stessa ora e nello stesso luogo.

Mogadiscio, li 13 Giugno 1971.

UN AMMINISTRATORE

*Abdurahman Nur Hassan*

(125)

---

#### LA TERAPEUTICA SOMALA S. p. A.

Società per Azioni — Sede in Mogadiscio

Capitale Shs. So. 800.000 interamente versato

---

#### AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

I Signori Azionisti sono convocati in Assemblea Ordinaria alle ore 17 del 29 Giugno 1971 in Mogadiscio, presso la Sede Sociale, in via Mobellim Omar n. ZA 12/2 per discutere e deliberare sul

## ORDINE DEL GIORNO

1. — Bilancio al 31 Dicembre 1970. Relazione del Consiglio di Amministrazione e del Collegio Sindacale. Deliberazioni relative.
2. — Varie ed eventuali.

Hanno diritto di intervenire all'Assemblea gli azionisti che risultino iscritti nel Libro dei Soci almeno cinque giorni liberi prima di quello fissato per la riunione e abbiano depositato le loro azioni entro il detto termine presso la sede sociale.

Qualora l'Assemblea di prima convocazione andasse deserta essa sarà tenuta in seconda convocazione per il giorno 30 Giugno 1971 alla stessa ora e nello stesso luogo.

Mogadiscio, li 13 Giugno 1971.

L'AMMINISTRATORE UNICO  
*Yusuŕ Nur Hassan*

(126)

---

### **COGIU — SOCIETA' PER AZIONI** **con Sede Sociale in Chisimaio**

**Capitale Sociale Shs. So. 2.100.000 interamente versato**

---

#### AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA E STRAORDINARIA

I Signori Azionisti sono convocati in Assemblea Ordinaria e Straordinaria per il giorno 29 Giugno 1971, alle ore 19,30 presso i locali del Ristorante N.F.D. in Chisimaio per discutere e deliberare sul seguente:

#### ORDINE DEL GIORNO

##### *PARTE ORDINARIA:*

1. — Relazione del Consiglio di Amministrazione e del Collegio dei Revisori sull'Esercizio Finanziario dell'anno 1970, e relativo Bilancio Consuntivo;
2. — Varie ed eventuali.

##### *PARTE STRAORDINARIA:*

1. — Riduzione del ventinove per cento (29%) del Capitale Sociale e saldo dei crediti verso la Società;
2. — Varie ed eventuali.

Possono intervenire all'Assemblea gli azionisti che risultino iscritti nel libro dei soci almeno cinque giorni liberi prima di quello fissato per l'Assemblea stessa e abbiano depositato le loro azioni entro il medesimo termine presso la sede Sociale o presso un istituto bancario operante in Somalia.

Qualora l'Assemblea in prima convocazione andasse deserta, essa sarà tenuta in seconda convocazione il 29 Luglio 1971, stessa ora e luogo.

Mogadiscio, li 13 Giugno 1971.

IL VICE PRESIDENTE



DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 14 Giugno 1971

Suppl. n. 4 al n. 6

DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — ABBONAMENTI: Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — INSERZIONI: per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO



### PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

### FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 44 of 8 June 1971 — *Authorising Ratification of the protocol to the Agreement between Somali Democratic Republic and Union of Soviet Socialist Republics, on Economic and Technical Cooperation of June 2nd 1961.*

Pag. 716

### PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —  
*Certificato deposito marchio d'impresa della Società Coca Cola Company. (128)*

» 717

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —  
*Certificato deposito marchio d'impresa della Società  
Nazarali Mohamedali Jannmohamed. (129)*

Pag. 718.

SOCIETA' AGRICOLA GIORIO & Co. — *Avviso di  
Convocazione Assemblea Ordinaria e Straordinaria.  
(130)*

» 718.

---

## PARTE PRIMA

### ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

### FIRST PART

### LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 44 of 8 June, 1971.

Authorising ratification of the protocol to the agreement between Somali Democratic Republic and Union of Soviet Socialist Republics, on economic and technical cooperation of June 2nd 1961.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Article 1

The President of the Supreme Revolutionary Council is hereby authorised to ratify the protocol of the agreement between Somali Democratic Republic and Union of Soviet Socialist Republic, on Economic and Technical Cooperation of June 2nd, 1961 done and signed in Moscow on February 5th, 1971.

Article 2

This Law shall be published in the Official Bulletin.

Mogadishu, 8 June 1971.

*Major General Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council.

## PARTE SECONDA

### MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

#### Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

---

Certificato N. 7/36 - 1280.

#### IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

#### CERTIFICA:

La Società The Coca Cola Company, Società costituita e operante secondo le Leggi dello Stato di Delaware, (S.U.A.) e con sede nella città di Wilmington, S.U.A., 100 West 10th Street, il giorno 5 Ottobre 1970, alle ore 9.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia dal marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: « L E E D » comunque scritta».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Acque minerali e gassose e altre bevande non alcoliche, sciroppi e altre preparazioni per fare tali bevande» di propria fabbricazione e commercio della Società The Coca Cola Company.

Mogadiscio, li 5 Maggio 1971.

p. Il Segretario di Stato

*Dr. Mohamed M. Nur*



**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

Certificato N. 7/36 - 1550.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Ditta Nazarali Mohamedali Janmohamed con sede a Mogadiscio P. O. Box 241, R.D.S. e Antonio Cotronei con sede a Napoli, via dei Missionari, 11 Italia, il giorno 16 Luglio 1970 alle ore 11,00 ha validamente depositato presso il Ministero dell'Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nell'etichetta «ABU GHINI».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carte da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Pasta Alimentari» di propria fabbricazione.

Mogadiscio, li 7 Giugno 1971

p. Il Segretario di Stato  
*Dr. Mohamed M. Nur*

(129)

**AGRICOLA GIORIO & Co. S.p.A. — MERCA**

AVVISO DI CONVOCAZIONE

I Soci e i Sindaci della Agricola Giorio & Co. S.p.A., sono convocati in Assemblea Ordinaria e Straordinaria per il giorno 24 Agosto 1971 alle ore 15 presso lo Studio Bucciarelli in Milano — Via Vincenzo Monti n. 15 per discutere il seguente:

ORDINE DEL GIORNO

*PARTE ORDINARIA:*

Provvedimenti ai sensi dell'art. 2364 Codice Civile.

*PARTE STRAORDINARIA:*

Proposta di modifica oggetto sociale.

Occorrendo l'Assemblea si riunirà in seconda convocazione il giorno 20 settembre 1971 stesso luogo ed ora.

(130)

L'Amministratore Unico  
*Dr. Ing. Arrigo Pagnacco*

L'avviso n. 124 contenuto nel Bollettino Ufficiale del 10-6-1971 Suppl. n. 2 al n. 6 deve intendersi annullato. Merca, 14 Giugno 1971



DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 21 Giugno 1971

Suppl. n. 5 al n. 6

**DIREZIONE E REDAZIONE**  
Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
**Pubblicazione Mensile**

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO

—oO—

### PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

### FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 45 of 19 June 1971 — *Labour, Youth and Women Unions.*

Pag. 720

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 19 Giugno 1971, n. 167 — *Emandamento al Decreto Presidenziale n. 133 del 10 Maggio 1971, Istituzione del Tribunale Militare con sede a Hargheisa.*

» 721

### PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

DISTRETTO DI CHISIMAIO — *Avviso ad Opponendum a favore della Signora Abtisan Barre Abscir. (131)*

» 722

DISTRETTO DI CHISIMAIO — <i>Avviso ad Opponendum a favore del Sig. Mohamed Abdullahi Barre.</i> (132)	Pag. 722
DISTRETTO DI BRAVA — <i>Avviso ad Opponendum a favore del Sig. Awo Scek Osman Hagi.</i> (133)	» 723
DISTRETTO DI BRAVA — <i>Avviso ad Opponendum a favore del Sig. Hagi Mohieddin Omar Mohieddin.</i> (134)	» 723
SOCIETA' SOPRAL — <i>Estratto Verbale di Assemblea Ordinaria.</i> (135)	» 724
SOCIETA' TALLONE MARIO E Co. — <i>Liquidazione della Società.</i> (136)	» 725
SOCIETA' COMMERCIALE ITALO SOMALA — <i>Estratto Verbale dell'Assemblea.</i> (137)	» 726

---

LAW No. 45 of 19 June, 1971.

Labour, Youth and Women Unions.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Article 1

*Establishment of Labour Youth and women Unions*

1. Notwithstanding the provisions of law No. 43 of 6th August 1970 or any other law to the contrary and with a view to promote the objectives of the Revolution of 21st October 1969 and the principles of Scientific Socialism adopted by the Somali Democratic Republic there shall be established:

- 1) Labour Unions;
- 2) Youth Unions;
- 3) Women Unions.

2. Regulations governing the abovementioned Unions shall be laid down by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council on the proposal of the Public Relation Office of the Presidency of SRC.

## Article 2

### *Coming into force*

This law shall come into force immediately.

Mogadishu, 19 June, 1971.

*Major General Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 19 Giugno 1971, n. 167.

Emendamento al Decreto Presidenziale n. 133 del 10 Maggio 1971. «Istituzione del Tribunale Militare con sede a Hargeisa.

## IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;  
VISTA la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;  
VISTO l'articolo 1 comma 2 dell'Emendamento all'Ordinamento Giudiziario Militare Legge n. 20 del 8 Aprile 1970;  
RITENUTO la necessità di modificare all'art. 2 del Decreto Presidenziale n. 133 del 10 Maggio 1971;

DECRETA:

### Art. 1

L'articolo 2 del Decreto n. 133 del 10 Maggio 1971, si sostituisce come segue:

### Art. 2

«Il Tribunale Militare di cui all'Art. 1 ha competenza Territoriale delle Regioni Nord-Ovest, Nord-Est, ...»

Art. 2

Il presente Decreto ha decorrenza del 20 Maggio 1971.

Mogadiscio, li 19 Giugno 1971.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Dio. Mohamed Siad Barre*

---

**PARTE SECONDA**

**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

---

**DISTRETTO DI CHISIMAIO**

---

*AVVISO AD OPPONENDUM*

Si rende noto che con domanda pervenuta a questo Distretto in data 1-12-1962 della Signora Abtisan Barre Abscir ha chiesto in concessione a scopo edilizio ed a norma delle vigenti disposizioni un appezzamento di terreno demaniale sito in Chisimaio avente la forma rettangolare con le dimensioni di mt. 80x50 e copre con una superficie pari a mq. 4000 (quattromila) confinante a Est con Via del P. R. ed altri lati con terreno demaniale richiesto da terzi. Come descritto nella Planimetria contrassegnato in rosso l'ubicazione richiesta, quali gli interessati possono prendere visione presso l'Ufficio di questo Distretto.

Si accordano trenta giorni della data del presente avviso per le eventuali opposizioni.

Chisimaio, li 22 Gennaio 1963.

IL COMMISSARIO DISTRETTUALE  
*Abdi Mire Nur*

(131)

---

**DISTRETTO DI CHISIMAIO**

---

*AVVISO AD OPPONENDUM*

Si rende noto che con domanda pervenuta a questo Distretto in data 1-12-1962 dal Sig. Mohamed Abdullahi Barre ha chiesto in

concessione a scopo edilizio ed a norma delle vigenti disposizioni un appezzamento di terreno demaniale sito in Chisimaio avente la forma trapeziodale di base di mt. 80x70 con altezza di mt. 50 e copre con una superficie pari a mq. 3760 (tremila settecentosessanta) confinante a Nord e Est con previste Vie del P.R.; a Sud con terreno richiesto dalla Signora Aptisan Barre ed a Ovest con terreno demaniale richiesto da terzi.

Come descritto nella Planimetria contrassegnata in rosso l'ubicazione richiesta, quale gli interessati possono prendere visione presso l'Ufficio di questo Distretto.

Si accordano giorni trenta dalla data d'affissione del presente Avviso ad Opponendum sull'albo del Distretto per le eventuali opposizioni da parte di terzi.

Chisimaio, li 22 Gennaio 1963.

IL COMMISSARIO DISTRETTUALE

*Abdi Mire Nur*

(132)

**DISTRETTO DI BRAVA**

---

*AVVISO AD OPPONENDUM*

Si rende noto che con domanda pervenuta a questo Distretto in data 13-9-1960 del Sig. Awo Scek Osman Hagi, ha chiesto in concessione a scopo edilizio ed a norma delle vigenti disposizioni un appezzamento di terreno di mq. 296, sito in Brava in località come descritto nella planimetria allegata, dalle quali gli interessati possono prendere visione nell'Ufficio di questo Distretto.

Si accordano giorni trenta dalla data del presente avviso sull'albo del Distretto di Brava per eventuali opposizioni.

Brava, li 27 Giugno 1957.

IL COMMISSARIO DISTRETTUALE

*Firma illegibile*

(133)

**DISTRETTO DI BRAVA**

---

*AVVISO AD OPPONENDUM*

Si rende noto che con domanda pervenuta a questo Distretto in data 4-10-1960 del Sig. Hagi Mohiddin Omar Mohiddin, ha chie-

**SOCIETA' COMMERCIALE ITALO SOMALA — S.C.I.S. — S.p.A.**

**Sede Legale: Mogadiscio (Repubblica Democratica Somala)**

**Capitale Sociale Shs. Sc. 5.000.000,00 interamente versato**

**ESTRATTO VERBALE DI ASSEMBLEA ORDINARIA**

Dal Verbale dell'Assemblea Ordinaria degli Azionisti tenutasi il giorno 3 Giugno 1971, in Milano Piazzetta Bossi 2, risultano prese le seguenti deliberazioni:

1) — Approvazione del Bilancio e del Conto Perdite e Profitti dell'esercizio chiuso al 31-12-1970 con le seguenti risultanze, al netto dei Conti d'Ordine:

**BILANCIO**

Attività	Shs. So.	11.057.367,41
Passività	»	<u>11.187.627,41</u>
Perdita dell'esercizio	Shs. So.	<u>130.260,00</u>

**CONTO PERDITE E PROFITTI**

Profitti lordi	Shs. So.	1.060.974,60
Spese ed Oneri Generali	»	<u>1.191.234,60</u>
Torna la perdita c. c.	Shs. So.	<u>130.260,00</u>

2) — Determinazione in sei i componenti il Consiglio di Amministrazione e riconferma per il triennio 1971-1973, alla carica di Amministratori dei Signori Ahmed Mohamud «Allora», Dott. Federico Bruno, Arch. Alfredo Campanini Bonomi, Avv. Gianfranco Cenci, Dott. Dino Gardini, Dott. Massimo Riso.

3) — Riconferma dei membri del Collegio Sindacale per il triennio 1971-1973, nelle persone dei Signori Dott. Carlo Galimberti, Presidente; Rag. Felice Monticelli e Rag. Arturo Salvi, Sindaci Effettivi; Abdulkadir Osman Sceh Maò e Rag. Roberto Muggetti, Sindaci Supplente.

**IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE**

# BOLLETTINO



# UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 3 Luglio 1971

N. 7

**DIREZIONE E REDAZIONE**

**Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
Pubblicazione Mensile**

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO

—oOo—

### PARTE PRIMA

**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**

### FIRST PART

**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

DECRETO DEL MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI  
18 Giugno 1970, n. 168 — *Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Haji Ahmed Mohamed Said.*

Pag. 729

DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR  
LIVESTOCK FORESTRY AND RANGE, No. 169  
of 22 June 1971 — *Declaring Certain Areas as grazing Reserve.*

» 731



**PARTE SECONDA**

**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

---

TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR — <i>Avviso di Ammortamento dell'Assegno Bancario a favore del Sig. Lorenzo Mattiussi. (138)</i>	Pag. 733
SOCIETA' SOMALI FORWARDING AGENCY — <i>Avviso di Convocazione Assemblea. (139)</i>	» 734
SOCIETA' MORODI — <i>Estratto Verbale dell'Assemblea. (140)</i>	» 735
SOCIETA' COOPERATIVA AUTOTRASPORTATORI DOGANA — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Generale Straordinaria. (141)</i>	» 736
REGIONAL COURT AT HARGEISA — <i>Petitioner Mohamed Abdillahi Sole. (142)</i>	» 737

---

**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**

**FIRST PART**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

**DECRETO DEL MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI**

18 Giugno 1970, n. 168.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Hagi Ahmed Mohamed Said.

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Costituzione della Repubblica Somala nella parte compatibile con lo Spirito della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D.P.R. 23 Maggio 1961, n. 144;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 17 Agosto 1961, presentata dal Sig. Hagi Ahmed Mohamed Said intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in Villaggio Scibis — Ricade nella zona V Periferica;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 5° seduta del 20 Giugno 1967;

VISTA la bolletta n. 89713 in data 15-7-1967, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Hagi Ahmed Mohamed Said ha pagato la somma di Sh. So. 288, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 144, è stata consegnata al Sig. Hagi Ahmed Mohamed Said, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 12 Dicembre 1967;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Hagi Ahmed Mohamed Said l'area di terreno demaniale di mq. 144, sito in Mogadiscio — in Villaggio Scibis, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unico disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 18 Giugno 1970 fra il Governo rappresentato dal Segretario dei LL. PP. e l'interessato Sig. Hagi Ahmed Mohamed Said.

Mogadiscio, li 18 Giugno 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL. PP.

*Ing. Ali Hussein Osman*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 17.*

*Mogadiscio, li 21 Giugno 1970.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

---

DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR LIVESTOCK FORESTRY  
AND RANCE No. 169 of 22 June 1971.

Clearing Certain Areas as Grazing Reserve.

THE SECRETARY OF STATE

HAVING SEEN Article 60 to the Law of Fauna and Forestry  
Conservation No. 15 of January, 1969;

HAVING HEARD the opinion of the D. D. A. O. territorial  
competent;

CONSIDERING that it is necessary to declare certain areas as  
grazing reserves for the purpose of grazing in the dry season;

DECREES:

The following areas, the boundaries which are mentioned below  
are hereby declared grazing reserve under terms of Article 60 of  
the Law of Founa and Forest conservation No. 15 of 25th January.  
1969;

1. — *Jide grazing Reserve (Zeila District).*

All the area commencing from Jide town going on E.E.N. up to  
Harag - village. Then proceeding in the same direction until Gariza  
village is reached. Thence from Gariza North wards along rough  
road until Silil is reached. At this point the boundary goes due  
south until Gragara village is reached. Proceeding further South  
for a distance of 12 miles and then turning East until Jide the point  
of commencement is reached.

2. — *Gulaid Hagi - Bander Wanag - Addadley Grazing Reserve  
(Hargeisa District).*

Commencing from Bender Wanag going south along the road  
until Guaild Hagi village is reached; thence proceeding Nort along  
the road until Addadley is reached and then proceed West along the  
Addadley, Burao-Hargeisa road until Bender Wanag the point of  
commencement is reached.

3. — *Damal Grazing Reserve (Hargeisa District).*

Starting from Warabasalan Hills about 10 Kms. N. N. E. of  
Hargeisa Township and following the Daraweinch Tug in the same  
direction through Dekler, E. Dagan, and alylaleh for a distance of

about 50 Km. until Gareisa is reached then turning N. W. through Darada Wa n'eh for a distance of about 25 Km. Then turning now for a distance of about 30 Km. until the top of Las Dori is reached. Then turning SSE for a distance of about 50 Km. through Onawareh and Gabobeh to the point of commencement.

#### ENTRY INTO FORCE

The provision of this decree shall come into force immediately.

Mogadiscio, 22 June, 1971.

*Dr. Said Ibrahim Hagi Said*  
SECRETARY OF STATE

---

**PARTE SECONDA**  
**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

---

**TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR**

---

LETTO l'istanza che precede;

RITENUTO l'attendibilità dei fatti esposti in considerazione di questo comunicato della Banca Commerciale Somala;

RITENUTA la propria competenza;

VISTO l'art. 69 del decreto legislativo 9-9-65 N. 2;

DICHIARA l'ammortamento dell'assegno N. 3923 di Lire 122.500 a Lorenzo Mattiussi, trascorso il termine di giorni 15 (quindici) della data di pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica purchè non venga fatto opposizione dal detentore;

DISPONE che il duplicato dell'assegno di cui sopra venga consegnato a Lorenzo Mattiussi personalmente o eventualmente a persona da esso indicata munita di regolare e formale procura.

La Banca Commerciale Filiale di Mogadiscio la quale lo terrà affisso per la durata di giorni 15 (quindici) nei propri locali aperti al pubblico.

*Dr. Ahmed Scire Mohamud*  
IL PRESIDENTE

**SOMALIA FORWARDING AGENCY LTD. — MOGADISCIO**

---

**AVVISO DI CONVOCAZIONE ASSEMBLEA ORDINARIA**

Gli azionisti della Società per Azioni Somalia Forwarding Agency sono convocati in Assemblea Ordinaria presso la Sede Sociale, per il giorno 18 Luglio, 1971 alle ore 16.00 per deliberare sul seguente:

**ORDINE DEL GIORNO**

1. — Relazione del Consiglio di Amministrazione e Rapporto del Consiglio Sindacale.
2. — Bilancio e Conto perdite e Profitti al 31 Dicembre 1970 e deliberazioni relative.
3. — Varie ed eventuali.

Mogadiscio, 23 Giugno 1971.

**SOMALIA FORWARDING AGENCY**

L'Amministratore

*Ali Scido Abdi*

(139)

---

**M O R O D I — S. p. A.**

**Sede in Mogadiscio — Capitale Sociale Shs. So. 2.000.000,00**

---

**ESTRATTO VERBALE DI ASSEMBLEA ORDINARIA**

Dal Verbale dell'Assemblea Ordinaria degli Azionisti, tenutasi il giorno 22 Giugno 1971, in Mogadiscio presso lo Studio Commerciale Rag. A. Salvi, risultano prese le seguenti deliberazioni:

— Approvazione del Bilancio e del Conto Perdite e Profitti dell'esercizio chiuso ai 31-12-1970 con le seguenti risultanze, al netto dei Conti d'Ordine:

*BILANCIO*

Attivo	Shs. So.	4.865.263,01
Passivo	»	<u>4.632.645,83</u>
Utile dell'Esercizio	Shs. So.	<u>232.617,18</u>

*CONTO PERDITE E PROFITTI*

Spese e Oneri	Shs. So.	1.103.888,28
Ricavi e Proventi	»	<u>1.336.505,46</u>
Torna l'utile come sopra	Shs. So.	<u>232.617,18</u>

Mogadiscio, 27 Giugno 1971.



**SOCIETA' COOPERATIVA AUTOTRASPORTATORI DOGANA**

**Con sede in Mogadiscio**

---

**AVVISO DI CONVOCAZIONE**

**ASSEMBLEA GENERALE STRAORDINARIA**

Gli Azionisti della Società S.C.A.D. con sede in Mogadiscio, sono convocati in Assemblea Generale Straordinaria dei soci, per il giorno 30 Luglio 1971 alle ore 16,30 presso la sede Sociale in prima convocazione, ed occorrendo in seconda convocazione il giorno 31 Luglio 1971 alla stessa ora e stesso luogo per deliberare sul seguente:

**ORDINE DEL GIORNO**

1. — Relazione dell'Amministratore;
2. — Relazione del Collegio Sindacale;
3. — Nomina del Collegio Sindacale;
4. — Varie ed eventuali.

Avranno diritto di partecipare all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel Libro Soci almeno cinque giorni liberi prima di quello fissato per l'Assemblea.

Mogadiscio, li 24 Giugno 1971.

L'AMMINISTRATORE  
*Mohamed Roble Amei*

(141)

**IN THE REGIONAL COURT AT HARGEISA**

CIVIL MISC. PETITION No. 5 OF 1971

Petitioner: Mohamed Abdillahi Sole.

Counter Petitioner: Somali Saving and Credit Bank Hargeisa.

**DECREES:**

WHEREAS Mohamed Abdillahi Sole Alias, Mohamed Abdillahi Jama appeared before me, he being petitioner drawee of Circular cheque No. 023442/A issued at Burao by the counter petitioner Bank and Mr. Mohamed Hussein Amin Manager of Somali Savings and Credit Bank at Hargeisa representing the counter petitioner.

AND WHEREAS both of them convinced me that the above-mentioned Circular Cheque was lost from the drawer and not paid to any one to the best of their knowledge.

I HEREBY pass the following decree in accordance with Article 27 of Legislative Decree No. 2 dated 9th September, 1965.

1. Circular Cheque No. 023442/A issued on 26th May, 1971 is hereby cancelled.

2. It is hereby ordered (a) that the cancellation be published in Official Bulletin on Payment of the Publication fees by the petitioner (b) Payment of the sum of So. 14900/- being the value of the abovementioned Circular cheque to the petitioner by the counter petitioner Bank after 30 days of the publication of this decree in the Official Bulletin.

GIVEN under my hand and the Seal of the Court this 23rd day of June 1971.

President Regional Court, Hargeisa  
*Mohamed Jama Bodleh*

**In questo Bollettino Ufficiale N. 7, sono state annullate 3 pagine.**

---



## DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 14 Luglio 1971

Suppl. n. 1 al n. 7

### DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
Pubblicazione Mensile

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO

### PARTE PRIMA

#### ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

#### FIRST PART

#### LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- LEGGE No. 46 del 10 Giugno 1971 — *Aggiunzione della Legge 21 Geniaio 1971, n. 7.* Pag. 745
- LAW No. 47 of 11 July 1971 — *Amendment of law on the organisation of the Government.* » 746
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 6 Maggio 1971, n. 170 — *Promozione del Cancelliere Capo Omar Abdulle Husuf.* » 747
- DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL, No. 171 of 18 May 1971 — *Civil Aviation (Route Facility Charges) Regulations.* » 748

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO, 10 Maggio 1971, n. 172 — *Nomina Reggente Direttore del Dipartimento Amministrativo del Sig. Abdirazzak Ali Hagi.*

Pag. 751

---

**PARTE SECONDA**

**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

---

- TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR — *Avviso di ammortamento assegno del Sig. Ibrahim Said. (143)* » 752
- NATIONAL BOTTLING COMPANY — *Estratto verbale di Asemblea Ordinaria. (144)* » 752
- SOCIETA' INDUSTRIALE COMMERCIALE SOMALA — *Riconvocazione Assemblea Generale Ordinaria. (145)* » 753
-

**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**

**FIRST PART**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

LEGGE n. 46 del 10 Giugno 1971.

Aggiunzione della Legge 21 Gennaio 1970, n. 7.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

PRESO ATTO dell'Approvazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

PROMULGA

la seguente Legge:

Art. 1

Al secondo comma dell'Art. 2 della Legge 21 Gennaio 1970, n. 7 viene aggiunto il seguente paragrafo:

In caso di impedimento del Presidente e del Vice Presidente la Corte sarà presieduta dal Consigliere più anziano, assistito da due Consiglieri.

Art. 2

La presente Legge ha decorrenza immediata e verrà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 10 Giugno 1971.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Divi. Mohamed Siad Barre*

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL No. 171 of 18 May 1971,

Civil Aviation (Route Facility Charges) Regulations.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution of 21 October 1969 and Law No. 1 of 21 October 1969;

HAVING SEEN articles 5 and 22 of Decree-Law No. 13 of 9 September 1965, concerning the organization of Civil Aviation, converted into law by Law No. 18 of 21 November 1965;

HAVING SEEN Law No. 47 of 18 August 1970 concerning the issue of regulations;

RECOGNIZING the necessity to establish charges for services rendered to and facilities used by aircraft flying within the Mogadiscio Flight Information Region;

IN CONCERT WITH the Ministry of Finance;

ON THE PROPOSAL of the Secretary of State for Communications and Transport;

HEREBY DECREES:

the following regulations to be known as the Civil Aviation (Route Facility Charges) Regulations:

Article 1

For the purpose of these Regulations the term « distance » means the distance in nautical miles between the points of entry and exit over the established Mogadiscio Flight Information Region Boundaries.

In the case of an aircraft crossing the border more than twice in the course of the same flight, this shall be counted as one flight and the respective distances will be added.

The weight will be calculated in accordance with the maximum all up weight permitted.

Article 2

The owner of an aircraft flying within the Mogadiscio Flight Information Region will be charged for facilities used and for services rendered. This charge will be based on the distance flown and the weight of the aircraft in accordance with the following table;

Distance in NM	below 200	200 — 400	400 — 1000	over 1000
Weight in lbs.				
below 50.000	1.0	2.0	3.5	5.0
50.001 — 120.000	2.0	4.0	7.0	10.0
120.001 — 300.000	2.5	5.0	8.75	12.5
over 300.000	3.0	6.0	10.5	15.0

The unit cost is established at Sh. So. 71.40. The coefficient found in the table above will be used to multiply the unit cost by.

#### Article 3

Traffic landing at any of the Somali Government controlled aerodromes shall be charged 50% of the relevant route charge.

#### Article 4

The following aircraft shall be exempted from the payment of route facility charges:

- Diplomatic and Military aircraft of other States subject to prior clearance by the Government of the Somali Democratic Republic to operate on the principle of reciprocity;
- Civil aircraft used by the Somali Government for ceremonial purposes;
- Somali military and police aircraft;



- Aircraft engaged in search and rescue operations in accordance with the requirements of the International Civil Aviation Organization, provided that such flight are not operated for hire or reward;
- Aircraft operated for humanitarian purposes;
- Aircraft belonging to the United Nations or their Specialised Agencies or operated on their behalf;
- Aircraft on test flights;
- Aircraft belonging to the Desert Locust Control Organization;
- Aircraft belonging to Somali Aeroclubs.

#### Article 5

Decree-Law No. 36 of 5 February 1966, article 4, paragraph 3 is here amended as follows:

- 3) Aircraft over 20.00 kgs. maximum & UW at class I aerodromes only . . . . . Sh. So. 400/- plus Sh. So. 10/- per 1.000 kgs. exceeding 20.000 kgs.

#### Article 6

1. It shall be the responsibility of the Airport Manager of Mogadiscio airport to charge, collect and account for the route facility charge.

2. The Airport Manager of Mogadiscio airport shall include statement of all aircraft movements with the flight information region and of the relevant charges in his monthly returns to the Department of Civil Aviation.

3. Payment of these charges by owners of aircraft or their representatives shall be made either in cash or by cheque in any convertible currency to the Airport Manager of Mogadiscio airport.

4. The money collected shall be credited to the Treasury and a record of all such revenue shall be forwarded by the Department of Civil Aviation to the Ministry of Finance.

#### Article 7

These Regulations shall enter into force on the day following the date of their publication in the Official Bulletin.

Mogadiscio, 18 May 1971.

*Major General Mohamed Siad Barre*  
**PRESIDENT**  
of the Supreme Revolutionary Council

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 19 Maggio 1971, n. 172.**

**Nomina Reggente Direttore del Dipartimento Amministrativo del Sig. Abdirazzak  
Ail Hagi.**

**IL PRESIDENTE**

**DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTA la Legge 3 Giugno 1962, n. 14, sull'Ordinamento del  
Governo, e successive modificazioni;

VISTO l'art. 1, lettera (a) della Legge 31 Gennaio 1971, n. 14;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari  
Religiosi e Lavoro;

**DECRETA:**

**Art. 1**

Con decorrenza 1 Aprile 1971, il Sig. Abdirazzak Ali Hagi —  
Posto No. 2-3004 — Capo Sezione «Studi Giudiziari» del Ministero  
Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro è nominato Reggente Direttore  
del Dipartimento Amministrativo dello stesso Ministero, e nel con-  
tempo è promosso al grado A/5.

**Art. 2**

Con stesso effetto al medesimo viene corrisposto l'indennità di  
alloggio e di carica spettanti ai Direttori di Dipartimento.

**Art. 3**

Gli oneri relativi graveranno sui Titoli e Capitoli del bilancio  
del Ministero Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro per il corrente  
esercizio finanziario e successivi.

Mogadiscio, li 19 Maggio 1971.

**IL PRESIDENTE**

del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

**IL SEGRETARIO DI STATO**

alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro  
*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

**IL SEGRETARIO DI STATO**

alle Finanze  
*Ibrahim Megag Samantar*

VISTO e Registrato - Reg. n. 2, foglio n. 487.

Mogadiscio, li 22 Maggio 1971.

*Il Magistrato ai Conti:*

**MOHAMUD ISSE SALWE**

**PARTE SECONDA**  
**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

---

**TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR**

---

LETTO l'istanza che precede;

RITENUTA l'attendibilità dei fatti esposti, anche in considerazione di questa Banca Nazionale Somala;

VISTO l'art. 69, Decreto legislativo 9-9-65, n. 2;

DICHIARA l'ammortamento dell'assegno in questione n. 2914 di Sh. So. 3.650;

AUTORIZZA a rilasciare il duplicato dell'Assegno in questione a Ibrahim Said trascorso il termine di giorni 15 (quindici) della data di pubblicazione del presente Decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica purchè non venga fatto opposizione dal detentore.

DISPONE che il duplicato dell'assegno di cui sopra venga consegnato a Ibrahim Said, personalmente o eventualmente a persona da esso indicata munita di regolare e formale procura.

La Banca Commerciale Somala, la quale lo terrà affisso per la durata di giorni 15 (quindici), nei propri locali aperti al pubblico.

Mogadiscio; li 31 Maggio 1971.

IL GIUDICE REGIONALE

*Dr. Ahmed Scire Mohamud*

(143)

---

**NATIONAL BOTTLING COMPANY — S. p. A.**

**Sede in Mogadiscio - Capitale Shs. So. 1.200.000,00 inter. versato**

---

**ESTRATTO VERBALE DI ASSEMBLEA ORDINARIA**

Dal Verbale dell'Assemblea Ordinaria degli Azionisti tenutasi il giorno 28 Giugno 1971, in Mogadiscio presso la Sede Sociale, risultano prese le seguenti deliberazioni:

1) Approvazione del Bilancio e Conto Perdite & Profitti dell'esercizio chiuso al 31-12-1970, con le seguenti risultanze al netto dei Conti d'Ordine:

**BILANCIO:**

Attività	Sh. So. 4.597.842,25
Passività	» 4.036.798,92

Utile dell'Esercizio	Sh. So. 561.043,33
----------------------	--------------------

**CONTO PERDITE / PROFITTI:**

Spese / Oneri	Sh. So. 1.044.471,02
Ricavi	» 1.605.514,35

Utile come sopra	Sh. So. 561.043,33
------------------	--------------------

2) Riconferma del Consiglio di Amministrazione per il biennio 1971-1972 nelle persone dei Signori: Abdullahi Hagi Mussa Bogor Osman, Abdurahman Nur Hassan, Ing. Ali Scek Mohamed.

3) Nomina per integrazione del Presidente del Collegio Sindacale nella persona del Sig. Col. Mohamed Ali «Adani».

**IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE**

(144)

« S. I. C. S. »

**SOCIETA' INDUSTRIALE COMMERCIALE SOMALA S. p. A.**  
**SEDE IN MOGADISCIO**

**A V V I S O**

**RICONVOCAZIONE ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA**

I Signori Azionisti sono convocati in Assemblea Generale Ordinaria per il giorno 31-7-1971, alle ore 19, ches i terrà negli uffici della Sede Sociale, ex Piazza Assemblea, in prima convocazione per deliberare sul seguente:

**ORDINE DEL GIORNO**

1. — Approvazione Bilancio e Conto Profitti e Perdite dell'Esercizio chiuso al 31 Dicembre 1970.

2. — Relazione del Consiglio di Amministrazione.
3. — Relazione del Collegio Sindacale.
4. — Nomina di due membri del Consiglio.
5. — Nomina di un membro del Collegio Sindacale.
6. — Emolumento ai Sindaci.
7. — Varie ed eventuali.

In mancanza del numero legale degli Azionisti, l'Assemblea di seconda convocazione, resta convocata senza uopo di altro avviso per il giorno 1 Agosto 1971, alle ore 19, nella stesso luogo e con il medesimo «Ordine del Giorno» e saranno valide le deliberazioni qualunque sia il numero degli Azionisti intervenuti.

Per intervenire all'Assemblea i Signori Azionisti devono depositare, almeno cinque giorni prima, di quello fissato per l'Assemblea le loro Azioni in loro possesso, presso la Sede Sociale, giusto disposto dell'art. 12 dello Statuto.

p. Il Consiglio di Amministrazione

(145)

**BOLLETTINO****UFFICIALE****DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA**

ANNO II.

Mogadiscio, 18 Luglio 1971

Suppl. n. 2 al n. 7

**DIREZIONE E REDAZIONE**

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo

Pubblicazione Mensile

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sug i Affari.

**SOMMARIO**

—oOo—

**PARTE PRIMA****ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI****FIRST PART****LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME  
 REVOLUTIONARY COUNCIL No. 173 of 3 April  
 1971 — *Mining Regulations.*

Pag. 729

**PARTE SECONDA****DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

N. N.

DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL No.        of 3 April 1971.  
MINING REGULATIONS.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution of 21 October, 1969, and Law No. 1 of 21 October, 1969;

HAVING SEEN Article 106 of the Mining Code (Law No. 77 of 22 November, 1970);

CONSIDERING it necessary to issue Regulations for the implementation of the Mining Code;

ON THE PROPOSAL of the Secretary of State for Mining;

DECREES:

Article 1

The Mining Regulations, which is Annex A to this Decree, is hereby approved and shall form an integral part of this Decree.

Article 2

This Decree shall be deemed to have come into force on the date of entry into force of the Mining Code, Law No. 77 of 22 November, 1970, and shall be published in the Official Bulletin.

Mogadiscio, 3 April, 1971.

*Major General Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

*Mohamed Burreleh Ismail*  
Secretary of State for Mining

## TABLE OF CONTENTS

---

### **Part I — GENERAL PROVISIONS**

#### **Section 1 — Interpretation**

Regulation 1 Definitions.

#### **Section 2 — Fees, rents and royalty**

Regulation 2 Fees, rents and royalty.

#### **Section 3 — Demarcation**

Regulation 3 Demarcation by temporary beacons, etc.

Regulation 4 Maintenance of temporary beacons.

Regulation 5 Removal of temporary beacons.

Regulation 6 Official number on beacons.

### **Part II — PROSPECTING PERMIT**

Regulation 7 Form of application, etc.

Regulation 8 Examination before grant.

Regulation 9 Renewal of permit.

### **Part III — EXCLUSIVE PROSPECTING LICENSE**

Regulation 10 Shape of license area.

Regulation 11 Form of application, etc.

Regulation 12 Notice of intention to grant license.

Regulation 13 Form of license, etc.

Regulation 14 Application for renewal.

Regulation 15 Minimum work obligation.

### **Part IV — MINING PERMIT**

Regulation 16 Classes of mining permit.

Regulation 17 Shape of mining permit area.

Regulation 18 Form of application, etc.

Regulation 19 Adjustment of mining permit area.

Regulation 20 Renewal of mining permit.



**Part V — MINING LEASE**

- Regulation 21 Form of application, etc.
- Regulation 22 Notice of intention to grant lease.
- Regulation 23 Survey of boundaries, etc.
- Regulation 24 Form of mining lease.
- Regulation 25 Renewal of mining lease.

**Part VI — MISCELLANEOUS APPLICATIONS**

- Regulation 26 Application for amalgamation, etc.
- Regulation 27 Application for suspension of obligation, etc.
- Regulation 28 Application for transfer of rights, shares, etc.
- Regulation 29 Surrender of license or lease.
- Regulation 30 Right of passageway.
- Regulation 31 Notice to show cause.

**Part VII — PERMITS AND LEASE FOR MINERAL OIL**

- Regulation 32 Form of application for permits and lease for mineral oil, etc.
- Regulation 33 Grant of permits or lease for mineral oil.
- Regulation 34 Time limit for execution of documents.
- Regulation 35 Shape and boundaries of permit or lease area.
- Regulation 36 Survey of boundary of lease.
- Regulation 37 Application for renewal of permits.
- Regulation 38 Application for renewal of an oil mining lease.
- Regulation 39 Transfer of permit or lease.
- Regulation 40 Surrender of permit or lease.
- Regulation 41 Boreholes and wells.
- Regulation 42 Abandonment of boreholes or wells.
- Regulation 43 General field practice.

**Part VIII — RETURNS, REPORTS, ANNUAL PLANS, ETC.**

- Regulation 44 Monthly returns.
- Regulation 45 Quarterly progress reports.
- Regulation 46 Annual programme of work and report.
- Regulation 47 Annual plans, records, etc.

- Regulation 48 Final report on termination of permit, etc.
- Regulation 49 Periodic information relating to mining permits.
- Regulation 50 Information to be treated as confidential.

**Part IX — REGISTRATION, ETC.**

- Regulation 51 Director to keep register, etc.
- Regulation 52 Registration of documents.
- Regulation 53 Rights devolving upon or vesting in any person to be registered.
- Regulation 54 Stamp duty.
- Regulation 55 Inspection of register, etc.
- Regulation 56 Notice to general public.

**Part X — USE OF EXPLOSIVES FOR PROSPECTING OR MINING**

- Regulation 57 Use of explosives.
- Regulation 58 General responsibilities of persons concerned with explosives, etc.
- Regulation 59 Application for blasting permit and issue thereof.
- Regulation 60 Storage of explosives.

**Part XI — MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS**

- Regulation 61 Mineral export and dealer's license.
- Regulation 62 Employment in Somali citizens.

- First Schedule — Prescribed fees**
  - Second Schedule — Royalty**
  - Third Schedule — Prescribed forms**
-

ANNEX A — MINING REGULATIONS

**Part I — GENERAL PROVISIONS**

**Section 1 — Interpretation**

Regulation 1

*Definition*

1. In these Regulations, «the Code» means the Mining Code (Law No. 77 of 22 November, 1970), and unless the context otherwise requires the term:

«*artstone*» means any stone such as marble, extracted for its natural beauty for use in the manufacture of ornaments, polished stone facings, etc.;

«*building minerals*» includes all minerals other than artstone used for the construction of buildings, roads, dams and similar works such as stone, gravel sand, clay, laterite, volcanic ash and lava, clay for the production of burned bricks and tiles, limestone for the production of burned lime, but does not include any mineral used for the manufacture of cement, fertilisers, glass, or other industrial products;

«*casinghead petroleum spirit*» means any liquid hydrocarbons obtained from natural gas (before crude oil from which it is derived has been measured for royalty) by separation or by chemical or physical process;

«*crude oil*» means mineral oil in its natural state before the same has been refined or otherwise treated, but excluding water and other foreign substances;

«*explosives*» includes all forms of blasting preparations, mixtures, and compounds used in connection with prospecting or mining operations, and all forms of detonators, delay devices and detonating fuses, but does not include safety fuse and fuse ignitors;

«*fracture explosives*» means all types of explosives, including nitrates intended for use in blasting operations, but does not include detonating devices and forms of detonating or instantaneous fuse;

«*gemstone*» means any form of mineral which is commonly cut and polished for use in jewelry, but excludes artstone.

«*misfire*» means an explosive charge which has wholly or partly failed to detonate;

«*natural gas*» means gas obtained from boreholes and wells consisting primarily of hydrocarbons;

«*net value*» means the gross value of the mineral or mineral product less such deductions as the Secretary may allow in respect of expenditure on transport, insurance, assaying, smelting or refining charges, where these are borne by the producer of the mineral or mineral product.

2. Other expressions used in these Regulations shall have the same meanings as are ascribed to them in the Code.

## **Section 2 — Fees, Rents and Royalty**

### Regulation 2

#### *Fees, rents and royalty*

1. The fees and rents set out in the First Schedule shall be payable in respect of the matters specified therein.

2. All rents payable under these Regulations shall be payable to the Secretary in advance, without demand, and shall be in addition to any royalty.

3. Application fee payable under the First Schedule shall not be refundable, but if the application is refused other fees, rents and deposits paid at the time of application shall be refunded to the applicant.

4. Subject to any special terms and conditions in any lease, the rates or royalty prescribed in the Second Schedule shall be payable in respect of the mineral specified therein.

5. In respect of royalty on mineral oil, the Secretary may at any time at his option, by giving at least 90 days notice to the lessee in advance of the date on which such notice is to take effect, ask for payment of all or part of the royalty to be made in liquid or gaseous hydrocarbons, to be delivered free of cost to the Government storage facilities either on the field of production or at such other place or places in the Republic as the Secretary may specify. Payment of royalty in this manner may be terminated by the Secretary at any time after similar notice.

## **Section 3 — Demarcation**

### Regulation 3

#### *Demarcation by temporary beacons, etc.*

1. Every applicant for an exclusive prospecting license, mining permit or mining lease, before lodging the application in the prescribed manner, shall demarcate the area required by means of temporary beacons and trenches.

2. The boundaries of the area the subject of the application shall be demarcated as follows:

- (a) a temporary beacon shall be erected at one corner of the area, and shall be designated the «Location Beacon»;
- (b) a temporary beacon shall be erected at each of the other corners. Such beacons shall be designated «Corner Beacons» and shall be numbered consecutively;
- (c) a temporary beacon shall be erected at points where public highways, railways, watercourses or passageways cross the boundary. Such beacons shall be designated «Boundary Beacons».

3. A temporary beacon shall consist of a post, not less than 4 feet above the ground and not less than 16 square inches in cross-section, supported in an upright position by a cairn of stones or mound of earth, not less than three feet high and four feet square at the base. A notice board, not less than 12 inches square shall be fixed securely to the post, and be placed so as to face inwards towards the area demarcated. It shall bear the following information:

- (a) the name of the individual erecting the temporary beacon, and if an agent, the name of the person for whom he is acting;
- (b) the number of the individual's prospecting permit;
- (c) the date of erection of the beacon;
- (d) the letters «E.P.L.», «M.P.» or «M.L.» denoting exclusive prospecting license, mining permit or mining lease as the case may be;
- (e) the letter «L.B.», «C.B.» or «B.B.» denoting Location Beacon, Corner Beacon or Boundary Beacon as the case may be;
- (f) the dimensions and bearings of the boundaries which pass through or converge at the beacon.

4. At every temporary beacon from the base of the cairn or mound, a trench not less than one foot wide and one foot deep shall be made for a distance of ten feet along each boundary passing through or converging at the beacon. In hard ground, the trench may be replaced by large stones in a line ten feet long.

5. With the prior written approval of the Secretary, the boundary of an exclusive prospecting license or mining lease may be formed by suitable topographical features such as a road or river. The Secretary may also waive or vary the requirements of this Regulation in respect of the Corner Beacons.

6. After an area has been demarcated with temporary beacons, the holder of the prospecting permit shall submit the relevant

application to the Secretary in the prescribed manner within 30 days of such demarcation.

#### Regulation 4

##### *Maintenance of temporary beacons*

Every temporary beacon shall be kept in good order and repair, and the notice board shall be maintained in a legible condition throughout the currency of the exclusive prospecting license, mining permit or mining lease, notwithstanding any suspension of obligations granted by the Secretary.

#### Regulation 5

##### *Removal of temporary beacons*

1. When an application for an exclusive prospecting license, mining permit or mining lease is refused, the applicant shall forthwith remove all temporary beacons demarcating the area applied for. Should he fail to do this, the Director or other authorised public officer may remove the obsolete beacons, without prejudice to any legal action which may be taken against the applicant for failure to do so.

2. The Director may authorise the holder of an amalgamated block of mining permits or mining leases to remove the internal beacons within the block to facilitate mining operations.

3. The Director may authorise the removal of temporary beacons from the corners of the area of an exclusive prospecting license, or a mining lease and replacement by permanent beacons when the boundaries are to be surveyed under Article 17 of the Code.

#### Regulation 6

##### *Official number on beacons*

Upon the grant of any exclusive prospecting license, mining permit or mining lease, the official number of such license, permit or lease shall be painted on the temporary beacons demarcating the area, within 30 days of the grant of such license, permit or lease.

### **Part II — PROSPECTING PERMIT**

#### Regulation 7

##### *Form of application, etc.*

1. An application for a prospecting permit shall be in Form I of the Third Schedule and shall be submitted to the Secretary in du-

2. A copy of the sketch plan submitted with the application shall be annexed to the license, or where the area has been surveyed under the provisions of Article 17 of the Code, a copy of such survey plan.

#### Regulation 14

##### *Application for renewal*

Application for renewal of an exclusive prospecting license shall be made to the Secretary in writing, together with:

- (a) the original license;
- (b) the annual rent prescribed for the ensuing year;
- (c) a detailed report on the work carried out in the license area during the preceding year, together with a general surface plan at a reasonable scale to depict such matters as are mentioned in the report;
- (d) an account of the expenditure incurred in respect of the prospecting operation during the preceding year;
- (e) the work proposals for the ensuing year, together with the estimated expenditure;
- (f) provisions for deposit or guarantee as may be required for the minimum work obligation for the ensuing year.

#### Regulation 15

##### *Minimum work obligations*

1. The minimum work obligation for every exclusive prospecting license shall be Sh. So. 2000.00 per square mile per annum.

2. Any over-expenditure in any one year may be carried over to the following year.

3. Failure to perform the minimum obligations required in any one year shall render any deposit made under Article 21 of the Code, or a proportionate part thereof in lieu of the failure to perform the obligation fully, liable to be retained by the State. Such retention shall not operate as a waiver of any breach or non-compliance with the requirements of the Code or these Regulations.

4. Direct expenditure on the following technical activities shall be acceptable in performance of work obligations:

- (b) the cost of the necessary logistical support installations erected in the license area, and for such installations erected outside the license area for which the prior written approval of the Secretary has been obtained;
- (c) an administrative cost factor not exceeding 10 per cent of the direct technical expenditure on (a) and (b) above.

5. Where a number of license areas are administered from one centre, the administrative cost shall be proportioned in the ratio of the respective license areas.

#### **Part IV — MINING PERMIT**

##### Regulation 16

##### *Classes of mining permits*

The classes of mining permits which may be granted, and the maximum dimensions of the permit area for each class shall be as follows:

- (a) for building minerals — 300 feet in length and 300 feet in width;
- (b) for alluvial minerals — 300 feet in length and 300 feet in width;
- (c) for all other minerals (other than mineral oil), including ores of precious, base, ferrous and non-ferrous metals, mica, sepiolite, gypsum, and similar non-precious and industrial minerals — 1500 feet in length and 600 feet in width.

##### Regulation 17

##### *Shape of mining permit area*

1. The mining permit area shall be rectangular:

Provided that the Secretary may, in special circumstances consent in writing that it be otherwise.

2. The width of the permit area shall not be less than one quarter of the length of the longest side.

##### Regulation 18

##### *Form of application, etc.*

1. The holder of a valid prospecting permit, having duly demarcated an area in accordance with Regulation 3, shall apply to the Secretary in Form 6 of the Third Schedule for the grant of a mining permit.



2. Every application shall be made in triplicate and shall be accompanied by:

- (a) the application fee and the rent for the first year prescribed in the First Schedule;
- (b) a sketch plan in triplicate showing:
  - (i) the Location Beacon, Corner Beacons and any Boundary Beacons;
  - (ii) the lengths of the sides of the area, and as full particulars as possible to enable the Location Beacon to be located on the ground with reference to landmarks or topographical features in the vicinity;
  - (iii) distances separating the area applied for from any other beacons in the vicinity;
  - (iv) such other information as may be necessary to enable the area to be delineated on an official map of the locality.

3. A mining permit shall be in Form 7 of the Third Schedule.

#### Regulation 19

##### *Adjustment of mining permit area*

1. If subsequent to the grant of a mining permit, it is found that the permit area exceeds the prescribed dimensions, or that the area is not rectangular, or does not conform with the details supplied on the sketch plan submitted with the application, the Director or an authorised public officer may require the holder to move the Corner Beacons in such a manner as to conform with the requirements of these Regulations within a specified time. If the holder fails to do so, such beacons may be adjusted by the Director or the authorised public officer.

2. Where beacons are adjusted in accordance with the preceding paragraph, a new sketch plan shall be made and signed by the permit holder. Such new plan shall supercede that submitted with the application.

#### Regulation 20

##### *Renewal of mining permit*

A mining permit may be renewed by submission of the original permit to the Secretary to reach him before the expiry date of the permit, together with the annual rent for the ensuing year:

Provided that the Secretary may, in his discretion, renew a permit received within 30 days after the expiry date.

**Part V — MINING LEASE**

Regulation 21

*Form of application, etc.*

1. The holder of a valid prospecting permit or an exclusive prospecting license shall, having duly demarcated an area in accordance with Regulations, apply to the Secretary in Form 8 of the Third Schedule for the grant of a mining lease.

2. Every application shall be in quadruplicate and shall be submitted together with the following:

- (a) the application fee, the annual rent and annual surface rent for one year prescribed in the First Schedule;
- (b) a sketch plan in quadruplicate showing at a reasonable scale:
  - (i) the Location Beacon, Corner Beacons and any Boundary Beacons;
  - (ii) the lengths of the sides and the area enclosed in square miles;
  - (iii) the main topographical features in and around the area demarcated with such further information by way of distances and bearings as will enable the Location Beacon and boundaries to be located on the ground;
  - (iv) such other information as may be necessary to enable the lease area to be delineated on an official map of the locality;
  - (v) the proposed rented surface area;
- (c) a statement of finance available for the development of the mine;
- (d) a memorandum giving details of the deposit of mineral, exploration work carried out, and the basis of calculations that reserves of mineral are sufficient to justify the grant of lease for the term of years applied for;
- (e) proposals for any special terms or conditions to be embodied in the lease.

Regulation 22

*Notice of intention to grant lease.*

1. Notice of intention to grant a mining lease shall be published by the Secretary in an official newspaper and in any other manner as seems appropriate to him.

2. Any person wishing to object to the grant of the lease shall lodge written objection with the Secretary within 30 days of the publication of such notice.

### Regulation 23

#### *Survey of boundaries, etc.*

1. Upon notification of the grant of a mining lease, the applicant shall forthwith, at his own expense, make a precise survey of the boundaries of the lease area, and shall compute the exact area thereof. Four copies of the plan of such survey shall be supplied free of charge to the Secretary.

2. The boundaries of the rented surface area shall also be surveyed and shall be shown on the survey plan.

3. The Secretary may require a determination of latitude and longitude to be made at any one beacon, but a lease area shall not be defined solely by such means.

### Regulation 24

#### *Form of mining lease*

1. A mining lease shall be in Form 9 of the Third Schedule and one copy of the precise survey plan submitted under Regulation 23 shall be annexed thereto.

2. If the lease is granted subject to any special terms and conditions, such terms and conditions shall be endorsed on the lease.

### Regulation 25

#### *Renewal of mining lease*

An application for renewal of a mining lease shall be in letter form and shall be accompanied by:

- (a) the original lease;
- (b) the application fee prescribed in the First Schedule;
- (c) a report showing the calculated ore reserves, or other information to indicate the expected working life of the mine beyond the current term of the lease.

## Part VI — MISCELLANEOUS APPLICATIONS

### Regulation 26

#### *Application for amalgamation, etc.*

1. An application for amalgamation of a number of contiguous permits, licenses or leases under the provisions of Article 13 of the Code, shall be in Form 10 of the Third Schedule.
2. The application shall be submitted to the Director in triplicate, together with the fee prescribed in the First Schedule.
3. The amalgamation certificate shall be in Form 11 of the Third Schedule.

### Regulation 27

#### *Application for suspension of obligation, etc.*

1. An application for the suspension of an obligation under the Code or these Regulations shall be in Form 12 of the Third Schedule.
2. The application shall be submitted to the Secretary in triplicate, together with the fee prescribed in the First Schedule.
3. Upon approval, the Secretary shall issue a Suspension Certificate in Form 13 of the Third Schedule.

### Regulation 28

#### *Application for the transfer of rights, shares, etc.*

1. An application for the transfer of an exclusive prospecting license, mining permit or mining lease shall be in Form 14 of the Third Schedule.
2. The application shall be submitted to the Secretary in triplicate, together with the fee prescribed in the First Schedule and the original license, permit or lease, as the case may be.
3. An application for the transfer of shares in an exclusive prospecting licence, mining permit or mining lease shall be in Form 15 of the Third Schedule.
4. Such application shall be submitted to the Secretary in triplicate, together with the fee prescribed in the First Schedule, the original instrument or document creating such shares, and two certified true copies thereof. If approved, the Secretary shall endorse details of such transfer on the original license, permit or lease as the case may be.
5. The transferee shall, within 30 days of the approval of transfer amend the name of the holder on all beacons demarcating the area concerned.

Regulation 29

*Surrender of license or lease*

1. When the holder of an exclusive prospecting license or mining lease desires to surrender his rights, he shall give notice of his intention to the Secretary in Form 16 of the Third Schedule.

2. Such notice shall be submitted in triplicate, together with the surrender fee prescribed in the First Schedule.

3. When a portion of a license or lease area is to be surrendered, the holder shall supply four copies of a plan showing the area of the license or lease to be surrendered and the area to be retained.

4. Any new beacons required to demarcate the area retained shall be erected and any beacons demarcating the surrendered area shall be removed within 30 days of approval of surrender.

5. The annual work obligation shall be reduced proportionately to the area surrendered, unless the Secretary otherwise directs.

Regulation 30

*Right of passageway*

1. When the holder of a permit, license or lease requires a right of passageway over land outside the boundaries of his permit, license or lease area, he shall apply to the Secretary in Form 17 of the Third Schedule.

2. Such application shall be submitted in triplicate, together with the fee prescribed in the First Schedule and a sketch plan in triplicate showing details of the area required and its location, similar to that required for a mining permit under Regulation 18.

3. The names of any persons having prospecting or mining rights over the land the subject of the application, or a leging lawful interest in such land shall be declared in the application.

4. The grant of right of passageway shall be in Form 18 of the Third Schedule.

Regulation 31

*Notice to show cause*

1. When the Secretary gives notice to the holder of prospecting or mining rights under the provisions of Article 9 or 10 of the Code, such notice shall be in Form 19 of the Third Schedule and shall be sent the last known address of the holder.

2. Such notice shall specify the matter complained of, and the time, place and manner in which cause is to be shown.

## **Part VII — PERMITS AND LEASES FOR MINERAL OIL**

### Regulation 32

#### *Form of application for permits and lease for mineral oil, etc.*

1. An application for an oil exploration permit, oil prospecting permit or an oil mining lease shall be in Form 20 of the Third Schedule.

2. The application shall be lodged with the Secretary in triplicate, together with the application fee prescribed in the First Schedule.

3. A sketch plan of the area at a reasonable scale shall be submitted in triplicate showing the proposed boundaries and approximate area in square miles. Such plan shall contain sufficient details to enable the area to be located on an official map of the locality.

4. When an applicant requires a permit or lease for two or more separate areas, separate application shall be made in respect of each area.

5. The applicant at the time of the application shall furnish evidence of his financial and technical ability to undertake satisfactorily the work obligations prescribed for the permit or lease.

6. In addition to any information required in the form of application or under the preceding paragraph, the Secretary may call for further relevant information within a specified time. If such further information is not supplied within the specified time the application shall be deemed to have been withdrawn.

### Regulation 33

#### *Grant of permits or lease for mineral oil*

An oil exploration permit, oil prospecting permit and an oil mining lease shall be granted in such form as the Secretary may approve.

### Regulation 34

#### *Time limit for execution of documents*

1. The applicant shall, within 90 days of the notification of approval of his application for an oil exploration permit, oil prospecting permit or an oil mining lease, execute any necessary documents relating to such permits or lease.

3. Every borehole or well which is abandoned shall be securely plugged to protect waterbearing strata.

Regulation 43

*General field practice*

The holder of a permit or lease for mineral oil shall at all times conduct his prospecting or mining operations so as to:

- (a) control the flow and prevent the escape or waste of mineral oil discovered or obtained from the permit or lease area;
- (b) prevent damage to adjacent mineral oil bearing strata;
- (c) prevent the entrance of water through boreholes or wells to mineral oil bearing strata;
- (d) prevent the escape of mineral oil into any waterwell, spring, river, lake, reservoir or harbour;
- (e) generally, conserve the mineral oil within the permit or lease area for productive working.

**Part VIII — RETURNS, REPORTS, ANNUAL PLANS, ETC.**

Regulation 44

*Monthly returns*

1. On or before the 20th day of each month, the holder of every exclusive prospecting license, oil exploration permit, oil prospecting permit, mining lease or oil mining lease shall submit to the Director a return in respect of the preceding month showing:

- (a) the average number of persons employed in the Republic in connection with the operations on the permit, license or lease;
- (b) the amount disbursed in the Republic in respect of wages, overtime, allowances of other emolument or benefit;
- (c) the amounts disbursed in the Republic for the purchase of fuels, stores, foodstuffs or other materials or services;
- (d) the total expenditure incurred both in the Republic and externally in respect of the operations;
- (e) in the case of a mining lease or oil mining lease, the kind and quality of all minerals or mineral products obtained, treated, and sent away from the lease area, and the balance of stocks on hand at the end of the month;
- (f) any other relevant information which the Director may require.

2. In items (b) to (d) of the preceding paragraph, when the precise amount is not ascertainable by the 20th day of the month, a figure which is the best possible approximation shall be given.

#### Regulation 45

##### *Quarterly progress reports*

The holder of every exclusive prospecting license, oil exploration permit and oil prospecting permit shall submit to the Secretary on or before the 30th day of January, April, July and October, a report on the progress of work carried out during the preceding quarter, in accordance with the approved programme of work submitted under paragraph 1 of Regulation 46.

#### Regulation 46

##### *Annual programme of work and report*

1. Within 30 days of the anniversary date of every exclusive prospecting license, oil exploration permit or oil prospecting permit, the holder shall submit to the Secretary for his approval, a programme of work to be carried out during the ensuing 12 months, together with details of the expenditure to be incurred.

2. Annually, not later than 28th February, the holder of every exclusive prospecting license, oil exploration permit, oil prospecting permit, mining lease and oil mining lease shall submit to the Secretary in duplicate, a report of the operations on the permit, license or lease area, together with a statement showing the working costs, capital expenditure, and such other matters relevant to the operations during the preceding calendar year, according to the system of accounting and records maintained by the holder.

#### Regulation 47

##### *Annual plans, records, etc.*

1. On or before the 31st day of March, the holder of every exclusive prospecting license, oil exploration permit, oil prospecting permit, mining lease and oil mining lease shall submit to the Secretary the following plans, diagrams and other records and information, as may be applicable to the operations on the permit, license or lease:

- (a) a surface plan at a scale not smaller than 1:2500 showing:
  - (i) the boundaries of the license, permit or lease area and the rented surface area;
  - (ii) the outcrops and dips of reefs, beds or other boundaries of mineral deposits, as determined by the holder;



2. The Director shall satisfy himself that the original and copies are in agreement, and that any prescribed approval for such transfer or surrender has been given. He shall thereupon endorse the original document «REGISTERED» and shall return it with any original schedule or plan to the person applying for registration, unless otherwise requested at the time of application.

#### Regulation 53

##### *Rights devolving upon or vesting in any person to be registered*

When any right, title or interest in any permit, license or lease devolves upon or vests in any person such person shall within 30 days of such event take steps to register such right, title or interest, in the manner prescribed in the preceding Regulation.

#### Regulation 54

##### *Stamp Duty*

1. All applications under the Code and these Regulations shall, before presentation to the competent authority, be duly stamped in accordance with the Law on Stamp Tax (Legislative Decree No. 6 of 7 December, 1966), as subsequently amended.

2. All other documents under the Code and these Regulations shall also be duly stamped in accordance with the said Law.

#### Regulation 55

##### *Inspection of register, etc*

The Director shall upon request and upon payment of the fee prescribed in the First Schedule allow a search of the registers and filed copies of any permits, licenses or leases, and of any registered documents, and shall give certified true copies or extracts therefrom on payment of the fee prescribed in the First Schedule.

#### Regulation 56

##### *Notice to general public*

1. In addition to any notice which may be required under the provisions of the Code or these Regulations, the Secretary shall publish notices from time to time for the information of the general public, giving details of the grant and termination of every permit, license or lease, other than a prospecting permit.

2. When any permit, license or lease terminates for any reason, the area the subject of such permit, license or lease shall

remain closed to prospecting until the time and date notified to the general public by the Secretary in such notice.

## **Part X — USE OF EXPLOSIVE FOR PROSPECTING AND MINING**

### Regulation 57

#### *Use of explosives*

1. The holder of prospecting or mining rights who requires to use explosive in connection with his prospecting or mining operation shall comply with the provisions of this Part in addition to the provisions of any other law in force relating to explosives.
2. The prior authority of the Director shall be obtained before any explosives are used in connection with any prospecting or mining operations.
3. Application for and the grant of authority to use explosives shall be in Form 21 of the Third Schedule. Such application shall be submitted to the Director in triplicate, together with the fee prescribed in the First Schedule.

### Regulation 58

#### *General responsibilities of persons concerned with explosives, etc.*

1. Every person storing, issuing for use, transporting or handling any explosives, or carrying out blasting operations in connection with prospecting or mining, shall take all reasonable precautions to prevent accident.
2. The placing of explosive charges, detonators, fuses and the firing of the charges, shall only be carried out by the holder of a Blasting Permit issued under the provisions of Regulation 59, but such holder may be assisted by an individual who is not the possessor of a Blasting Permit but working under his direct and immediate supervision.
3. The person carrying out blasting operations shall take proper precautions to prevent accidental detonation during the placing of the charges, detonators and fuses, and shall post guards with red flags and whistles to prevent any person inadvertently entering any place which may be dangerous during the blasting operations.
4. After blasting has taken place, the area shall be inspected by the person who fired the charges for any loose explosives, or signs of a misfire or faulty charge. Such misfire shall be rendered safe by the holder of a Blasting Permit, before any workmen are allowed on the site of the blasting operations.

MINING REGULATIONS

First Schedule

PRESCRIBED FEES

1. Application fees.

Application for an exclusive prospecting license	Shs. So.	100.00
Application fee for a mining permit . . . . .	»	50.00
Application fee for a mining lease or renewal thereof . . . . .	»	500.00
Application fee for a right of passageway . . . . .	»	100.00
Application fee for an oil exploration permit, oil prospecting permit or oil mining lease . . . . .	»	1000.00
Application for renewal of an oil mining lease . . . . .	»	1000.00
Application for amalgamation . . . . .	»	20.00
Application for suspension of obligation . . . . .	»	50.00
Application for transfer of rights, shares, etc. . . . .	»	200.00

2. Rents and other annual fees.

Annual fee for issue or renewal of a prospecting permit . . . . .	Shs. So.	50.00
Annual rent for an exclusive prospecting license of 8 square miles or less . . . . .	»	200.00
per square mile or part thereof		
Annual rent for a mining permit:		
(a) for quarrying stone or burning lime:		
(i) permit area less than 5000 sq. yds. . . . .	»	300.00
(ii) permit area more than 5000 sq. yds (up to 10,000 sq. yds maximum) . . . . .	»	600.00
(b) for all other minerals (other than mineral oil) . . . . .	»	100.00
Annual rent for a mining lease . . . . .	»	7000.00
per square mile or part thereof		
Annual rent for an oil exploration permit . . . . .	»	10.00
per square mile or part thereof		
Annual rent for an oil prospecting permit . . . . .	»	200.00
per square mile or part thereof		
Annual rent for an oil mining lease . . . . .	»	5000.00
per square mile or part thereof		

Annual surface rent payable under Article 47 of the Mining Code . . . . .	» 14,000.00
	per square mile or part thereof
Other fees payable by the holder of oil exploration permits, oil prospecting permits and oil mining leases:	
(a) Annual lump sum in lieu of fiscal im- positions, (other than port or storage charges, customs dues, income tax and charges for public utility services and municipal assessments). . . . .	» 10.00
	per square mile or part thereof
(b) Annual lump sum in lieu of all muni- cipal assessments (other than reason- able charges for services rendered) . . . . .	» 1.00
	per square mile or part thereof
Annual rent for right of passageway . . . . .	» 100.00

**3. Miscellaneous fees.**

Surrender fee for an exclusive prospecting licen- se or mining lease, or a part thereof . . . . .	Shs. So. 200.00
Surrender fee for an oil exploration permit, oil prospecting permit or an oil mining lease or a part thereof . . . . .	» 500.00
Transfer fee for an oil exploration permit, oil prospecting permit or an oil mining lease . . . . .	» 1000.00
Fee for a blasting permit . . . . .	» 50.00
Fee for authority to use explosives . . . . .	» 50.00
Fee for search in registry, for every half hour or part thereof . . . . .	» 5.00
Fee for copy or extract of any registered docu- ment, for every 100 words or part thereof . . . . .	» 2.00
Fee for an export license . . . . .	» 10.00
Fee for a Mineral Dealer's License . . . . .	» 200.00

MINING REGULATIONS

Form 1.

Regulation 7 (1)

MINING REGULATIONS

Third Schedule

APPLICATION FOR PROSPECTING PERMIT

To the Secretary of State for Mining. *(Submit in duplicate)*

- 
1. Name of applicant .....
  2. Nationality ..... 3. Age.....
  4. Address in Republic at which notices may be served .....
  5. Is application on own account or as agent for another person?  
.....  
(see Note 1 below)
  6. If employed by another person the name and address of that person .....
  7. If not resident in the Republic the name and address of agent or attorney .....
  8. Have you ever held prospecting rights before? (Give details) .....
  9. Have you ever had any prospecting or mining rights revoked? (Give details) .....
  10. Have you ever been convicted of any offence against the mining or labour laws? (Give details) .....

Notes: (1) If are acting as agent for another person, that person should complete and sign the Undertaking in Form 2.

I hereby declare that the above statements are true;  
Date .....

.....  
(Signature of applicant)

(For Official use only)  
Fees Paid Stamp Tax .....

Annual fee Sh. So. 50.00 vide Receipt No. ....

dated ..... Prospecting Permit No. ....

Issued on ..... for (minera's) .....

..... in .....

Entered in Register of Prospecting Permits .....

Form 2.

Regulation 7 (2)

**MINING REGULATIONS**  
**Third Schedule**  
**UNDERTAKING BY PRINCIPAL**

In consideration of the grant of a prospecting permit to my agent (name) ..... I/we hereby undertake to be responsible for all the acts and omission of the said (name) ..... in the course of prospecting operations carried out by him as my/our agent under the authority of the said prospecting permit and I/we further undertake to pay to the Secretary of State for Mining or to any other person any sums which may be payable in respect of such prospecting operations.

Date .....

.....  
(Signature of Principal)

If on behalf of a company, state capacity .....

Form 3.

**MINING REGULATIONS**  
**Third Schedule**  
**PROSPECTING PERMIT**

No. ....

Subject to the provisions of the Mining Code and the Regulations thereunder, now in force or which may come into force during the currency of this permit, permission is hereby granted to

of .....

to prospect on his own behalf/as agent for .....

of ..... for one year from the date hereof for such minerals (other than mineral oil) and in such areas as are herein described:

Minerals: .....

Area: .....

Date .....

.....  
Secretary of State for Mining

Fee paid: .....

Sh. So. 50 vide Receipt No. .... dated .....

RENEWALS

To ..... Signature and Date

MINING REGULATIONS  
Third Schedule

APPLICATION FOR EXCLUSIVE PROSPECTING LICENSE

To the Secretary of State for Mining. *(Submit in triplicate)*

Date and time of receipt by Secretary .....

1. Name of applicant .....
  2. Address in Republic at which notices may be served .....
  3. Number of Prospecting Permit and date of issue or renewal .....
  4. Date of erection of beacons .....
  5. If Prospecting Permit was issued as agent for another person, the name and address of that person .....
  6. State the minerals for which rights are desired .....
  7. Approximate area required and general situation .....
- ..... square miles.

Locality .....

District .....

- Notes: (1) Attach a sketch plan in triplicate showing the Location Beacon and all other beacons, the lengths and bearings of the sides of the area, main topographical features in vicinity, and such other information as is necessary to establish the area on the ground and to delineate it on an official map of the locality.
- (2) Attach a statement of finance available (to be signed by the principal where applicable) sufficient for the minimum work obligation for the first year at the rate of So. 2000/- per sq. mile.
- (3) Enclose the following fees:  
 Application fee: Sh. So. 100.00  
 1st Year's rent: Sh. So. 200. per sq. mile.
- (4) Proof of payment of any Stamp Tax due should accompany this application.

I declare that the foregoing particulars are true and that the area has been fully and properly demarcated as required by Regulation 3 of the Mining Regulations.

Date .....

Signature of holder of  
Prospecting Permit



Form 5.

Regulation 13

MINING REGULATIONS  
Third Schedule  
EXCLUSIVE PROSPECTING LICENSE

No. ....

This exclusive prospecting license subject to the provisions of the Mining Code and of the Regulations thereunder, now in force or which may come into force during the currency of this license, and subject also to the special terms and conditions hereinafter contained, is hereby granted to

.....

of .....

for a period of one year from the.....th day of..... 197.....

within the area comprising..... square miles situated

at..... in the ..... District

as the same is delineated on the plan annexed hereto and thereon edged in red.

SPECIAL TERMS AND CONDITIONS

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Date.....

Secretary of State for Mining

*Fees Paid:*

1st year's rent Sh. So..... vide Receipt No..... dated.....

- A. The whole period during which, after a failure to maintain a pressure greater than 700 millibars in the control compartment and in the compartments in which passengers are carried has occurred, the flying machine flies at an altitude exceeding 10,000 feet above mean sea level.
- B. The whole period during which, after failure to maintain such pressure has occurred, the flying machine flies at an altitude exceeding 15,000 feet above mean sea level.
- C. The whole period during which, after a failure to maintain such pressure has occurred, the flying machine flies at an altitude exceeding 10,000 feet, but not-exceeding 15,000 feet above mean sea level.
- D. The flying machine is capable, at the time when a failure to maintain such pressure occurs, of descending in accordance with the emergency descent procedure specified in the relevant flight manual and without flying below the minimum altitudes for safe flight specified in the operations manual relating to the aircraft, from the altitude at which it is then flying to an altitude 15,000 feet above mean sea level within 6 minutes, and of continuing at or below that altitude to its place of intended destination or any other place at which a safe landing can be made.
- Y. The flying machine is capable, at the time when a failure maintain such pressure occurs, of descending in accordance with the emergency descent procedures specified in the relevant flight manual and without flying below the minimum altitudes for safe flights specified in the operations manual relating to the aircraft, from the altitude at which it is then flying to an altitude of 15,000 feet above mean sea level within 4 minutes and of continuing at or below that altitude to its place of intended destination or any other place at which a safe landing can be made.

**Scale L**

Equipment to prevent the impairment through ice formation of the functioning of the controls, means of propulsion, lifting surfaces, windows or equipment of the aircraft so as endanger the safety of the aircraft.

**Scale M**

Safety harness for every seat in use.

**Scale N**

An intercommunication system for use by all members of the flight crew and including microphones, not of a hand-held type, for use by the pilot and flight engineer (if any).

**Scale O**

A radar set capable of giving warning to the pilot-in-command of the aircraft of the presence of cumulo nimbus clouds and other potentially hazardous weather conditions.

**Scale P**

A flight recorder which is capable of recording, by reference to a time scale, the following data:

- a) indicated air speed;
- b) indicated altitude;
- c) vertical acceleration;
- d) magnetic heading;
- e) pitch attitude.

The recorder shall be so constructed that the record would be likely to be preserved in the event of an accident to the aircraft.

Aircraft and Circumstances of Flight	Scale of Equipment Required														Extra		
	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N		O	P
1. Flying machines flying for purposes other than public transport																	
a) when flying at night	A			C D													
b) when flying under the Instrument Flight Rules																	
(i) outside controlled airspace	A			D													
(ii) within controlled airspace	A				E F												E (iv) duplicated
c) when carrying out acrobatic manoeuvres	A												M				
d) on all other flights	A																
2. Flying machines flying for the purpose of public transport																	
a) when flying under Instrument Flight Rules																	
(i) in the case of flying machines of which the maximum total weight authorised exceeds 1,250 kgs.																	
(ii) in the case of flying machines of which the maximum total weight authorised does not exceed 1,250 kgs.																	
a) outside controlled airspace	A B				E F												E (iv) duplicated
b) within controlled airspace	A B			D	F (i) only												E (iv) duplicated

Aircraft and Circumstances of Flight	Scale of Equipment Required														Extra		
	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N		O	P
b) when flying at night																	
(i) in the case of flying machines of which the maximum total weight authorised exceeds 1,250 kgs.	A	B	C		E	F	G										E (iv) duplicated
(ii) in the case of flying machines of which the maximum total weight authorised does not exceed 1,250 kgs.	A	B	C	D		F (i) only	G										
c) when flying over water beyond gliding distance from land	A	B		D		F (i) only		H									
d) when flying over water at such a distance from the nearest land that, when flying in still air at the speed specified in the relevant certificate of airworthiness as the speed for compliance with regulations governing flights over water, it would be unable to reach the nearest land in the following times:																	
(i) in the case of an aeroplane classified in																	

Aircraft and Circumstances of Flight

Scale of Equipment Required

A B C D E F G H I J K L M N O P Extra

its certificate of airworthiness as being of performance group A, C or X — 90 minutes

- (ii) in the case of an aeroplane having no performance group classification in the certificate of airworthiness and of such a weight and performance that it is capable of a gradient of climb of at least 1 in 200 at an altitude of 5,000 feet in the international standard atmosphere specified in, or ascertainable by reference to, the certificate of airworthiness in force in respect of that aircraft — 90 minutes

- (iii) in the case of all other flying machines — 30 minutes

- e) on all flights which involve manoeuvres on water
- f) when flying at a height of 10,000 feet or more above mean sea level

A	B	D	F (i) only	H	J
A	B	D	F (i) only	H	I J
A	B	D	F (i) only	H	K

Types of Flight

Scale of Equipment Required

A B C D E F G H I J K L M N O P Extra

Controlled airspace under In-

A B D F(i) only  
A B C D F(i) G  
A B D F(i) only  
A B D F(i) only

Instrumented manoeuvres

M

Equipment Required

J K L M N O P Extra

L

M

N

O P

O P

— 610 —

— 809 —

## SIXTH SCHEDULE

(See Article 12)

### RADIO EQUIPMENT OF AIRCRAFT

1. Every Somali aircraft shall be provided, when flying in the circumstances specified in the first column of the Table set forth in paragraph (2) of this Schedule, with the scales of equipment respectively indicated in that Table:

Provided that, if the aircraft is flying in a combination of such circumstances the scales of equipment shall not on that account be required to be duplicated.

2. TABLE

Aircraft and Circumstances of Flight	Scale of Equipment Required			
	A	B	C	D
(i) All aircraft:				
a) when flying under Instrument Flight Rules within controlled airspace	A	B		
b) where required to comply in whole or in part with Instrument Flight Rules in Visual Meteorological Conditions	A*	B*		
c) when flying within any airspace in respect of which special rules apply in relation to a particular aerodrome, so as to require two-way radio communication with that aerodrome	A*			
(ii) All aircraft when flying for the purpose of public transport:				
a) Under Instrument Flight Rules:				
(i) while making an approach to landing	A	B	C	D
(ii) on all other occasions	A	B	C	
b) Under Visual Flight Rules:				
(i) over a route on which navigation is not effected solely by visual reference to landmarks	A	B		
(ii) over water beyond gliding distance from any land	A			

\* Unless the appropriate unit of the Air Traffic Control Service otherwise permits in relation to the particular flight.



- (d) particulars of the date and duration of each occasion on which the propeller is run in flight, or, if the propeller is run on more than one occasion on one day, the number of occasions and the total duration of the running of the propeller on that day;
- (e) particulars of all maintenance work done on the propeller;
- (f) particulars of any defects occurring in the propeller, and of the rectification of such defects, including a reference to the relevant entries in the technical log required by paragraph (5) and (6) of Article 7 of these Regulations;
- (g) particulars of any overhauls, repairs, replacements and modifications relating to the propeller.

### **EIGHTH SCHEDULE**

(See Article 16)

#### **NUMBER OF CABIN ATTENDANTS**

Minimum number of aircraft cabin attendants required to be carried on aircraft flying for the purposes of public transport:

Number of passenger for which aircraft is designed:	Number of cabin attendants:
Under 20	None
20 — 50	1 person
51 — 100	2 persons
101 — 150	3 persons
Over 150	4 persons

### **NINTH SCHEDULE**

(See Article 17)

#### **FLIGHT CREW OF AIRCRAFT — LICENCES AND RATINGS**

##### **PART A — LICENCES**

*Minimum Age, Period of Validity, Privileges*

##### **1. Student Pilots.**

Student Pilot Licence (Flying machines, Balloons and Airships)  
Minimum age — 18 years.  
Maximum period of validity:

- (a) 24 months, if the holder is less than 40 years of age on the date on which the licence is granted or renewed; or
- (b) 12 months, if the holder is 40 years of age or more on that date.

Privileges — The licence:

- (a) shall entitle the holder to fly as pilot-in-command of an aircraft for the purpose of becoming qualified for the grant or renewal of a pilot licence;
- (b) shall be valid only for flights within Somalia and within any other territory specified in the licence;
- (c) shall not entitle the holder to fly as pilot-in-command of an aircraft in which any person is carried;
- (d) shall be valid only for flights carried out in accordance with instructions given by a person holding a pilot licence granted or rendered valid under these Regulations, being a licence which includes a flying instructor's rating or an assistant flying instructor's rating entitling him to give instruction in flying the type of aircraft to be flown.

2. Flying Machine Pilots.

Private Pilot Licence (Flying machines).

Minimum age — 18 years.

Maximum period of validity:

- (a) 24 months, if the holder is less than 40 years of age on the date on which the licence is granted or renewed;
- (b) 12 months, if the holder is 40 years of age or more on that date.

Privileges — The licence:

- (a) shall entitle the holder to fly as pilot-in-command or co-pilot of a flying machine of any of the types specified in the aircraft rating included in the licence, when the aircraft is flying for any purpose other than public transport or aerial work;
- (b) shall not entitle the holder to act as pilot-in-command by night while carrying any passenger in the aircraft unless a night rating is included in the licence, and unless an instrument rating is included therein or he has within the preceding six months carried out as pilot-in-command not less than 5 (five) take-offs and 5 (five) landings at a time when the depression of the centre of the sun is not less than 12 (twelve) degrees below the horizon.

Commercial Pilot Licence (Flying machines).

Minimum age — 21 years.

Maximum period of validity: 6 months \*)

Privileges: In addition to the privileges given above for the private pilot licence the holder of the licence shall be entitled to fly as:

- (a) pilot-in-command of any flying machine of which the maximum total weight authorized does not exceed 5,750 kgs. and which is of type specified in part I of the aircraft rating included in the licence, when the flying machine is engaged in a flight for the purpose of public transport or aerial work.

Provided that:

- (i) he shall not, unless his licence includes an instrument rating, fly such an aircraft on any scheduled journey;
  - (ii) he shall not fly such an aircraft on a flight carrying passengers at night unless an instrument rating is included in his licence or he has within the immediately preceding 90 days carried out as a pilot-in-command not less than 5 take-offs and 5 landings at a time when the depression of the centre of the sun is not less than 12 degrees below the horizon.
- (b) co-pilot of any flying machine of a type specified in part I and part II of such aircraft rating when the flying machine is engaged in a flight for the purpose of public transport or aerial work.

Senior Commercial Pilot Licence (Flying machines).

Minimum age — 21 years.

Maximum period of validity: 6 months \*).

Privileges. In addition to the privileges given above for the private pilot licence the holder of the licence shall be entitled to fly as:

- (a) pilot-in-command of any flying machine of which the maximum total weight authorized does not exceed 12,500 kgs. and which is of a type specified in part I of the aircraft rating included in the licence, when the flying machine is engaged in a flight for the purpose of public transport or aerial work,

Provided that:

- (i) he shall not, unless his licence includes an instrument rating, fly such an aircraft on any scheduled journey;

---

\*) In respect of the privileges of a Private Pilot licence the maximum period of validity shall be as given for that licence.

- (ii) he shall not fly such an aircraft on a flight carrying passengers at night unless an instrument rating is included in his licence or he has within the immediately preceding 90 days carried out as pilot-in-command not less than 5 take-offs and 5 landings at a time when the depression of the centre of the sun is not less than 12 degrees below the horizon.
- (b) co-pilot of any flying machine of a type specified in part I or part II of such aircraft rating when the flying machine is engaged in a flight for the purpose of public transport or aerial work.

Airline Transport Pilot Licence (Flying machines).

Minimum age — 21 years.

Maximum period of validity: 6 months \*).

Privileges: In addition to the privileges given above for the private pilot licence the holder of the licence shall be entitled to fly as:

- (a) pilot-in-command of any flying machine of a type specified in part I of the aircraft rating included in the licence when the flying machine is engaged in a flight for the purpose of public transport or aerial work;
- (b) as co-pilot of any flying machine of a type specified in part I or part II of such aircraft rating when the flying machine is engaged in a flight for the purpose of public transport or aerial work.

3. Balloon and Airship Pilots.

Private Pilot Licence (Balloons and airships).

Minimum age — 18 years.

Maximum period of validity:

- (a) 24 months, if the holder is less than 40 years of age on the date on which the licence is granted or renewed; or
- (b) 12 months, if the holder is 40 years of age or more on that date.

Privileges: The holder of the licence shall be entitled to fly, when the balloon or airship is flying for any purpose other than public transport or aerial work as:

- (i) pilot-in-command of any type of balloon or airship specified in part I of the aircraft type rating included in the licence;
- (ii) co-pilot of any type of balloon or airship specified in part I or part II of such aircraft rating.

---

\*) In respect of the privileges of a Private Pilot licence the maximum period of validity shall be as given for that licence.

### Commercial Pilot Licence (Balloons).

Minimum age — 21 years.

Maximum period of validity: 6 months \*).

Privileges: In addition to the privileges given above for the private pilot licence in respect of balloons, the holder of the licence shall be entitled to fly as pilot-in-command or co-pilot of any type of balloon, specified in the aircraft rating included in the licence.

### Commercial Pilot Licence (Airships).

Minimum age — 21 years.

Maximum period of validity: 6 months \*).

Privileges: In addition to the privileges given above for the private pilot licence in respect of airships, the holder of the licence shall be entitled to fly as:

- (a) pilot-in-command of any airship of a type specified in part I of the aircraft rating included in the licence;
- (b) co-pilot of any airship of a type specified in part II of such aircraft rating.

### 4. Glider Pilots.

### Commercial Pilot Licence (Gliders).

Minimum age — 21 years.

Maximum period of validity: 6 months.

Privileges: The holder of the licence shall be entitled to fly as pilot-in-command or co-pilot of:

- (a) any glider of which the maximum total weight authorised does not exceed 700 kgs.;
- (b) any glider of which the maximum total weight authorised exceeds 700 kgs. and which is of a type specified in the rating included in the licence.

### 5. Other Flight Licence.

### Flight Navigator Licence.

Minimum age — 21 years.

Maximum period of validity: 12 months.

Privileges: The holder of the licence shall be entitled to act as flight navigator in any aircraft.

---

\*) In respect of the privileges of a Private Pilot licence the maximum period of validity shall be as given for that licence.

Flight Engineer Licence.

Minimum age — 21 years.

Maximum period of validity: 12 months.

Privileges: The holder of the licence shall be entitled to act as flight engineer in any type of aircraft specified in the aircraft rating included in the licence.

Flight Radiotelephony Operator General Licence.

Minimum age — 18 years.

Maximum period of validity: 24 months.

Privileges: The holder of the licence shall be entitled to operate radiotelephony apparatus in any aircraft.

Flight Radiotelephony Operator Restricted Licence.

Minimum age — 17 years.

Maximum period of validity: 24 months.

Privileges: The holder of the licence shall be entitled to operate radiotelephony apparatus in any aircraft if the stability of the frequency radiated by the transmitter is maintained automatically but shall not be entitled to operate the transmitter, or to adjust its frequency, except by the use of external switching devices.

Flight Radiotelegraphy Operator Licence.

Minimum age — 21 years.

Maximum period of validity: 12 months.

Privileges: The holder of the licence shall be entitled to operate radiotelegraphy and radiotelephony apparatus in any aircraft.

Flight Radiotelegraphy Operator Temporary Licence.

Minimum age — 18 years.

Maximum period of validity: 12 months.

Privileges: The holder of the licence shall be entitled to operate radiotelegraphy and radiotelephony in any aircraft under the supervision of a person who is the holder of a flight radiotelegraphy operator licence.

## PART B — RATINGS

1. The following ratings may be included in a pilot licence (other than a student pilot licence) granted under Chapter IV of these Regulations, and, subject to the provisions of these Regulations and of the licence, the inclusions of a rating in a licence shall have the consequences respectively specified as follows:

*Aircraft rating:* The licence shall entitle the holder to act as pilot only of aircraft of the types specified in the aircraft rating and different types of aircraft may be specified in respect of different privileges of a licence.

*Instrument rating:* (Flying machines): shall entitle the holder of the licence to act as pilot of a flying machine in controlled airspace in accordance with the Instrument Flight Rules:

Provided that the holder shall not be so entitled unless the licence bears a certificate, signed by a person authorised by the Secretary of State for that purpose, indicating that the holder has, within the previous 13 months, passed an instrument flying test conducted by that person.

*Night rating:* — (Private Pilot Licence-Flying machines): shall entitle the holder of a private pilot licence to act as pilot-in-command of a flying machine carrying passengers by night.

*Towing rating:* — (Flying machines): shall entitle the holder of the licence to act as pilot of a flying machine while towing a glider in flight for the purpose of public transport or aerial work.

*Flying Instructor rating:* shall entitle the holder of the licence to give instruction in flying aircraft of such types as may be specified in the rating for that purpose. The maximum period of validity of a flying instructor rating shall be 12 months.

*Assistant Flying Instructor rating:* shall entitle the holder of the licence to give instruction in flying aircraft of such types as may be specified in the rating for that purpose;

Provided that:

- (a) such instruction shall only be given under the supervision of a person present during the take-off and landing at the aerodrome at which the instruction is to begin and end and holding a pilot licence endorsed with the flying instructor rating; and
- (b) an assistant flying instructor rating shall not entitle the holder of the licence to give directions to the person undergoing the instruction in respect of the performance by that persons of:
  - (i) his first solo flight;
  - (ii) his first solo flight by night;
  - (iii) his first solo cross-country flight otherwise than by night;
  - (iv) his first solo cross-country flight by night.

The maximum period of validity of an assistant flying instructor rating shall be 12 months.

2. An aircraft rating may be included in every flight engineer licence. The licence shall entitle the holder to act as a flight engineer only of aircraft of a type specified in the aircraft rating.

3. For the purposes of this Schedule:  
«Solo flight» means a flight on which the pilot of the aircraft is not accompanied by a person holding a pilot licence granted or rendered valid under these Regulations.

«Cross-country flight» means any flight during the course of which the aircraft is more than 5 kms. (3 miles) from the aerodrome of departure.

### **TENTH SCHEDULE**

(See Article 21)

#### **PUBLIC TRANSPORT — OPERATIONS MANUAL**

Information and instructions relating to the following matters shall be included in the operations manual referred to in paragraph

(2) of Article 21 of these Regulations:

- (i) the number of the crew to be carried in the aircraft, on each stage of any route to be flown, and the respective capacities in which they are to act, and instructions as to the order and circumstances in which command is to be assumed by members of the crew;
- (ii) the respective duties of each member of the crew and the other members of the operating staff, including the method of supervision of flight operations;
- (iii) the particulars referred to in paragraph (7) of Article 45 of these Regulations;
- (iv) such technical particulars (not being particulars contained in a flight manual forming part of the certificate of airworthiness) concerning the aircraft, its engines and equipment and concerning the performance of the aircraft as may be necessary to enable the flight crew of the aircraft to perform their respective duties;
- (v) the manner in which the quantities of fuel and oil to be carried by the aircraft are to be computed and records of fuel and oil carried and consumed on each stage of the route to be flown are to be maintained; the instructions shall take account of all circumstances likely to be encountered on the flight including the possibility of failure of one or more of the aircraft engines;
- (vi) the manner in which the quantity (if any) of oxygen and oxygen equipment to be carried in the aircraft is to be computed;



- (vii) the check system to be followed by the crew of the aircraft prior to and on take-off, on landing and in an emergency, so as to ensure that the operating procedures contained in the operations manual and in the flight manual forming part of the relevant certificate of airworthiness are complied with;
- (viii) the circumstances in which a radio watch is to be maintained;
- (ix) the circumstances in which oxygen is to be used by the crew of the aircraft, and by the passengers;
- (x) communications, search and rescue facilities, navigational aids, aerodromes, local regulations, in flight procedures, instrument approach and landing procedures and such other information as the operator may deem necessary for the proper conduct of flight operations; the information referred to in this paragraph shall be contained in a route guide, which may be in the form of a separate volume;
- (xi) the reporting in flight to the notified authorities of meteorological observations;
- (xii) the minimum altitude for safe flight on each stage of the route to be flown and any planned diversion there from, such minimum altitudes not being lower than any which may be applicable under the law of the Republic of Somalia or of the countries whose territory is to be flown over;
- (xiii) particulars of weather conditions for take-off, approach to landing and landing, approved by the Secretary of State under paragraph (3) of Article 24 of these Regulations;
- (xiv) emergency flight procedures, including procedures for the instruction of passengers in the position and use of emergency equipment, procedures for the reporting to search and rescue agencies of particulars of emergency and survival equipment carried on board the aircraft, and procedures to be adopted when the pilot-in-command of the aircraft becomes aware that another aircraft or a vessel is in distress and needs assistance;

Provided that in relation to any flight which is not one of a series of flights between the same two places it shall be sufficient it, to the extent that it is not practicable to comply with paragraph (x), (xii) and (xiii), the manual contains such information and instructions as will enable the equivalent data to be ascertained before take-off.

### **ELEVENTH SCHEDULE**

(See Article 22)

#### **CREW TRAINING AND TESTS**

1. The training, experience, practice and periodical tests required under paragraph (2) of Article 22 of these Regulations in

the case of members of the crew of a Somali aircraft engaged on a flight for the purpose of public transport shall be as follows:

(1) The Crew.

Every member of the crew shall:

- (a) have been tested within the relevant period by or on behalf of the operator as to his knowledge of the use of the emergency and life saving equipment required to be carried on the aircraft on the flight; and
- (b) have practised within the relevant period under the supervision of the operator or of a person appointed by him for the purpose of the carrying out of the duties required of him in case of an emergency occurring to the aircraft, either in an aircraft of the type to be used on the flight or in an apparatus approved by the Secretary of State for the purpose and controlled by persons so approved.

(2) Pilots.

- (a) Every pilot included in the flight crew who is intended by the operator to fly as pilot in conditions requiring compliance with Instrument Flight Rules (which conditions hereafter in this Schedule are referred to as «IMC») shall within the relevant period have been tested by or on behalf of the operator as to his competence to perform his duties in an aircraft of the type to be used on the flight, including a test of his ability:

- (i) to execute normal and emergency manoeuvres and procedures in flight in such aircraft in IMC, actual or simulated, and
- (ii) to use in IMC, actual or simulated, the instruments and equipment provided for the use in such conditions in the aircraft to be used on the flight.

A pilot's ability to carry out normal manoeuvres and procedures shall be tested in the aircraft in flight.

The other tests required by this sub-paragraph may be conducted either in the aircraft in flight, or under the supervision of a person approved by the Secretary of State for the purpose, by means of apparatus so approved in which flight conditions are simulated on the ground.

- (b) Every pilot included in the flight crew whose licence does not include an instrument rating or who, notwithstanding the inclusion of such rating in his licence, is not intended by the operator to fly as pilot in IMC, shall within the relevant period have been tested, by or on behalf of the operator, in flight in an aircraft of the type to be used on the flight as to his competence to act as pilot thereof, includ-

ing a test of his ability to execute normal and emergency manoeuvres and procedures.

(3) Flight Engineers.

Every flight engineer included in the flight crew shall within the relevant period have been tested by or on behalf of the operator, either in flight or under the supervision of a person approved by the Secretary of State for the purpose by means of apparatus so approved in which flight conditions are simulated on the ground, as to his competence to perform the duties of flight engineer in aircraft of the type to be used on the flight, including his ability to execute emergency procedures in the course of such duties.

(4) Flight Navigators and Flight Radio Operators.

Every flight navigator and flight radio operator whose inclusion in the flight crew is required under paragraph (4) and (5) respectively of Article 16 of these Regulations shall within the relevant period have been tested by or on behalf of the operator as to his competence to perform his duties in conditions corresponding to those likely to be encountered on the flight:

- (a) in the case of a flight navigator, using equipment of the type to be used in the aircraft on the flight for the purpose of navigation;
- (b) in the case of a flight radio operator using radio equipment of the type installed in the aircraft to be used in the flight, and including a test of his ability to carry out emergency procedures.

(5) Pilots-in-command.

- (a) The pilot designated as pilot-in-command of the aircraft for the flight shall within the relevant period:
  - (i) have demonstrated to the satisfaction of the operator that he has adequate knowledge of the route to be flown, the aerodromes of take-off and landing, and any alternate aerodromes, including in particular his knowledge of
    - the terrain,
    - the seasonal meteorological conditions,
    - the meteorological, communications, and air traffic facilities, services and procedures,
    - the search and rescue procedures, and
    - the navigational facilities,relevant to the route;
  - (ii) have been tested as to proficiency in using instrument approach to land systems of the type in use at the aerodrome of intended landing and any alternate aerodromes, such test being carried out either in flight in IMC, or IMC simulated by means approved

by the Secretary of State for the purpose by means of apparatus so approved in which flight conditions are simulated on the ground; and

- (iii) have carried out as pilot-in-command not less than 3 take-offs and 3 landings in aircraft of the type to be used on the flight.
- (b) In determining whether a pilot's knowledge of the matters referred to in sub-paragraph (a) (i) is sufficient to render him competent to perform the duties of pilot-in-command on the flight, the operator shall take into account the pilot's flying experience in conjunction with the following:
- (i) the experience of other members of the intended flight crew;
  - (ii) the influence of terrain and obstructions on departure and approach procedures at the aerodromes of take-off and intended landing and at alternate aerodromes;
  - (iii) the similarity of the instrument approach procedures and let-down aids to those with which the pilot is familiar;
  - (iv) the dimension of runways which may be used in the course of the flight in relation to the performance limits of the aircraft of the type to be used in the flight;
  - (v) the reliability of meteorological forecast and the probability of difficult meteorological conditions in the areas to be traversed;
  - (vi) the adequacy of the information available regarding the aerodrome of intended landing and any alternate aerodromes;
  - (vii) the nature of air traffic control procedures and familiarity of the pilot with such procedures;
  - (viii) the influence of terrain on route conditions and the extent of the assistance obtainable en route from navigation aids and air-to-ground communication facilities; and
  - (ix) the extent to which it is possible for the pilot to become familiar with unusual aerodrome procedures and features of the route by means of ground instructions and training devices.
- (6) For the purpose of this Schedule, the expression «relevant period» means a period which immediately precedes the commencement of the flight, being a period:

- (a) in the case of sub-paragraph (5) (a) (iii) of this paragraph, of three months;
  - (b) in the case of sub-paragraphs (2), (3) and (5) (a) (ii) of this paragraph, of six months;
  - (c) in the case of sub-paragraph (1), (4) and (5) (a) (i) of this paragraph, of twelve months;
- provided that:

- (i) any pilot to whom the provisions of sub-paragraphs (2) or (5) (a) (ii) and any flight engineer to whom the provisions of sub-paragraph (3) of this paragraph apply shall for the purpose of the flight be deemed to have complied with those provisions within the relevant period if he has qualified to perform his duties in accordance therewith on two occasions within the period of twelve months immediately preceding the flight, such occasions being separated by an interval of not less than four months;
  - (ii) the requirements of sub-paragraph (5) (a) (i) shall be deemed to have been complied with within the relevant period by a pilot designated as pilot-in-command of the aircraft for the flight if, having become qualified so to act on flights between the same places over the same route more than twelve months before commencement of the flight, he has within the period of twelve months immediately preceding the flight flown as pilot of an aircraft between those places over that route.
2. (1) The records required to be maintained by an operator under paragraph (2) of Article 22 of these Regulations shall be accurate and up to date records, so kept as to show, on any date, in relation to each person who has during the period of two years immediately preceding that date flown as a member of the crew of any public transport aircraft operated by that operator:
- (a) the date and particulars of each test required by this Schedule undergone by that person during the said period, including the name and qualifications of the examiner;
  - (b) the date upon which that person last practised the carrying out of the duties referred to in paragraph 1 (1) (b) of this Schedule;
  - (c) the operator's conclusions based on each test and practice as to that person's competence to perform his duties;
  - (d) the date and particulars of any decision taken by the operator during the said period in pursuance of paragraph 1 (5) (a) (i) of this Schedule, including parti-

culars of the evidence upon which that decision was based.

- (2) The operator shall whenever called upon to do so by any authorized person produce for the inspection of any person so authorized all records referred to in the preceding subparagraph and furnish to any such person all such records and produce for his inspection all log books, certificates, papers and other documents whatsoever which he may reasonably require to see for the purpose of determining whether such records are completed or of verifying the accuracy of their contents.
- (3) The operator shall at the request of any person in respect of whom he is required to keep records as aforesaid furnish to that person, or to any operator of aircraft for the purpose of public transport by whom that person may subsequently be employed, particulars of any qualification in accordance with this Schedule obtained by such person whilst in his service.

## TWELFTH SCHEDULE

(See Article 52)

### DOCUMENTS TO BE CARRIED BY SOMALI AIRCRAFT

On a flight for the purpose of public transport:

Documents A, B, C, D, E, F, H and, if the flight is international air navigation, Document G.

On a flight for the purpose of aerial work:

Documents A, B, C, E, F, and, if the flight is international air navigation, Document G.

On a flight, being international air navigation, for a purpose other than public transport or aerial work:

Document A, B, C and G.

For the purpose of this Schedule:

- « A » means any licence to install and operate radio apparatus in the aircraft, for the time being in force, and the current telecommunication log book required by these Regulations.
- « B » means the certificate of airworthiness in force in respect of the aircraft.
- « C » means the licences of the members of the flight crew of the aircraft.
- « D » means one copy of the load sheet, if any, required to be made under paragraph (4) of Article 23 of these Regulations in respect of the flight.

- « E » means one copy of each certificate of maintenance, if any, in force in respect of the aircraft.
  - « F » means the technical log, if any, in which entries are required to be made under paragraph (5) of Article 7 of these Regulations.
  - « G » means the certificate of registration in force in respect of the aircraft.
  - « H » means a copy of the operations manual as required under Article 21 of these Regulations.
  - « International air navigation » means any flight which includes passage over the territory of any country other than the Republic of Somalia.
-

## BOLLETTINO



## UFFICIALE

## DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 26 Maggio 1971

Suppl. n. 7 ai n. 5

## DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo

Pubblicazione Mensile

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO

## PARTE PRIMA

## ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

## FIRST PART

## ADMINISTRATIVE AND LEGISLATIVE ACTS

- LAW No. 40 of 19 May 1971 — *Revolutionary Orientation Course for Graduates before employment and Amendment to law on training Course for State Employers.* Pag. 633
- DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 139 of 10 April 1971 — *Establishment of standing Medical Board.* » 636
- DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 140 of 10 April 1971 — *Establishment of standing appellate Board.* » 637
- DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 141 of 10 April 1971 — *Transfer of S. Sergent Ahmed Hussein Farah from the Custodial Corps to the National Army.* » 638



- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 25 Aprile 1971, n. 142 — *Assunzione nei ruoli permanenti dello Stato del Dr. Warsame Abdullahi Ali.* Pag. 639
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 9 Maggio 1971, n. 143 — *Assunzione Uditori Giudiziari.* » 640
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 18 Maggio 1971, n. 144 — *Trasferimento e Nomina del Magistrato Ibrahim Ali Atteyeh.* » 641
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO 18 Maggio 1971 n. 145 — *Corso di perfezionamento per Magistrati.* » 642
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 15 Aprile 1971, n. 146 — *Concessione e conseguente libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore del Sig. Mohieddin Moallim Mohamed.* » 643
- DECRETO DEL MINISTRO DEI LAVORI PUBBLICI 9 Giugno 1964, n. 147 — *Concessione e conseguente libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore del Sig. Ali Ahmed Haile.* » 645
- CORRIGENDUM — *Law No. 67 of 1 November 1970.* » 647

---

## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

---

- REGIONAL COURT AT HARGEISA — *Petitioner Abdi Hassan Aw Hussein. (89)* » 648
- SOCIETA' C. I.S. — *Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria. (90)* » 649
- SOCIETA' CINEMA SOMALIA BAIDOA — *Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria. (91)* » 649

**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**  
**FIRST PART**  
**ADMINISTRATIVE AND LEGISLATIVE ACTS**

LAW No. 40 of 19 May, 1971.

Revolutionary Orientation Course for graduates before employment and amendment to Law on Training Course for State employers.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY PROMULGATES

the following law:

Article 1

*Revolutionary Orientation Course*

Notwithstanding the provisions of any other law, no Somali citizen holding a University Decree or a similar qualification (hereinafter referred to as the «graduate») may be employed by the public Administration, including local administration, autonomous agencies and any other public institutions, unless he has successfully completed the Revolutionary Orientation Course (hereinafter referred to as the «course») prescribed by this law.

Article 2

*Sponsorship and duration of the course*

The course shall be sponsored by the Ministry of Defence and shall be for a period of three months.

Article 3

*Medical fitness test*

1. Before admission to the course, the graduates shall undergo a medical fitness test.

2. The graduate who is found fit in the medical fitness test shall be admitted to the course.

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL No. 139 of 10 April, 1971.

Establishment of standing Medical Board.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution by which the Supreme Revolutionary Council have take over Legislative, Executive and Judiciary powers of the State;

HAVING SEEN Law No. 14 of 3rd June, 1962 on the Organization of the Government as subsequently amended;

HAVING SEEN Article 11, para 3 of Law No. 6 of 31 December 1969, concerning pension and gratuities for the members of the Armed Forces;

CONSIDERING the need to establish standing Medical Board for the members of the Custodial Corps;

ON THE PROPOSAL of the Secretary of State, for Justice, Religion and Labour.

DECREES:

Article 1

There shall be established standing Medical Board for the members of the Custodial Corps of Somali Democratic Republic composed of the following:

1. The Medical Officer for the Central Prison, Mogadishu — President;
2. The Senior Medical Officer of Medina Hospital — Member
3. The Director of Medina Hospital — Member

Article 2

This Decree shall come into force with effect from the date of its registration — and shall be published in the Official Bulletin.

Mogadishu, 10 April, 1971.

*Major General Mohamed Siad Barre*

PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

SECRETARY OF STATE  
for Justice, Religion and Labour  
*Prof. Abdulgani Sheikh Ahmed*

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL No. 140 of 10 April, 1971.

Establishment of Standing Appellate Board.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution by which the Supreme Revolutionary Council have taken over Legislative, Executive and Judiciary powers of the State;

HAVING SEEN Law No. 14 of 3rd June, 1962 on the organisation of the Government as subsequently amended;

HAVING SEEN Article 11, para 3 of the Law No. 6 of 31 December 1969, concerning pension and gratuities for the members of the Armed Forces;

CONSIDERING the need to establish standing appellate medical Board for the members of the Custodial Corps;

ON THE PROPOSAL of the Secretary of State for Justice, Religion and Labour;

DECREE:

Article 1

There shall be established a standing appellate Board for the members of the Custodial Corps of Somali Democratic Republic composed of the following:

1. Two Medical Practitioners one of whom shall be the President, to be nominated by the Secretary for Health;
2. One Senior Officer of the Custodial Corps, to be nominated by the Commandant of the Custodial Corps.

Article 2

This Decree shall come into force with effect from the date of the Registration and shall be published in the Official Bulletin.

Mogadishu, 10 April, 1971.

*Major General Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

SECRETARY OF STATE  
for Justice, Religion and Labour  
*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL No. 141 of 10 April, 1971.

Transfer of S. Sergeant Ahmed Hussen Farah from the Custodial Corps to the  
National Army.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution by which  
the Supreme Revolutionary Council have taken over Legislative,  
Executive and Judiciary powers of the State;

HAVING SEEN the provision of the Civil Service Law No. 29  
of 1st April, 1970, subsequently amended and ordinance No. 23 of  
23rd December, 1955;

HAVING SEEN Law No. 14 of 3rd June 1962 on the Organi-  
sation of the Government, as subsequently amended;

CONSIDERING his request for a transfer from the Custodial  
Corps to the National Army.

DECREE:

Article 1

Ahmed Hussein Farah, S/Sergeant No. 643 is hereby transferred  
from the Custodial Corps to the National Army as requested by him.

Article 2

The necessary funds to meet his salary and allowances are  
available under respective subheads of Head 5 — Ministry of De-  
fence.

Article 3

This Decree will enter into force with effect from its publica-  
tion in the Official Bulletin.

Mogadishu, 10 April, 1971.

*Major General Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

SECRETARY OF STATE

for Justice, Religion and Labour

*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

SECRETARY OF STATE FOR FINANCE

*Dr. Ibrahim Megag Samantar*

SECRETARY OF STATE FOR DEFENCE

*Brig. General Mohamed Ali Samantar*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 2, foglio n. 432.*

*Mogadiscio, li 10 Maggio 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 25 Aprile 1971, n. 142.**

Assunzione nei ruoli permanenti del Personale Civile dello Stato del Dott. Warsame Abdullahi Ali.

**IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;  
VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;  
VISTA la Legge 18 Gennaio 1971, n. 7;  
VISTO l'art. 14 della Legge 1° Aprile 1970, n. 29, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

RITENUTA la necessità di provvedere l'assunzione nei ruoli permanenti del Personale Civile dello Stato del Dott. Warsame Abdullahi Ali e la conseguente nomina a Capo Servizio presso il Dipartimento Legislativo;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

**DECRETA:**

**Art. 1**

Il Dott. Warsame Abdullahi Ali è assunto nei ruoli permanenti del Ministero di Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro — Posto No. 2-3003 — Capo servizio Stesura Documenti Legali e gli viene conferito il grado ed il trattamento economico di Capo Servizio.

**Art. 2**

L'assunzione in servizio del predetto avrà inizio il 1° Settembre 1970.

**Art. 3**

L'onere delle spese di cui al presente Decreto graverà sul Titolo 2 e Capitolo 1.2.1. del bilancio di previsione dell'esercizio finanziario 1971 del Ministero di Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro e successivi.

Mogadiscio, li 25 Aprile 1971.

**IL PRESIDENTE**  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Magg. Gen. Mohamed Siad Barre*

**IL SEGRETARIO DI STATO**  
alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro  
*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

**IL SEGRETARIO DI STATO ALLE FINANZE**  
*Ibrihim Megag Samantar*

VISTO e Registrato - Reg. n. 2, foglio n. 448.  
Mogadiscio, li 13 Maggio 1971.

*Il Magistrato ai Conti:*

**MOHAMUD ISSE SALWE**

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI RELIGIOSI E LAVORO 18 Maggio 1971, n. 145.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;  
VISTO il Decreto Legge 7 Febbraio 1965, n. 1, contenente modificazioni alla Legge 3 Giugno 1962, n. 14, sull'Ordinamento del Governo;

VISTO l'art. 19, comma primo lettera (a), della Legge 1 Aprile 1970, n. 29, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

RITENUTO necessario istituire un Corso di perfezionamento per Magistrati;

DECRETA:

Art. 1

E' istituito un Corso di perfezionamento per Magistrati della durata di mesi tre.

Art. 2

Sono ammessi a detto Corso, da tenersi in ore non di ufficio i Magistrati che prestano servizio negli Uffici giudiziari in Mogadiscio, esclusi quelli della Corte Suprema, il Procuratore Generale nonché i Presidenti della Corte d'Appello, del Tribunale Regionale e del Tribunale Distrettuale.

La frequenza del Corso è obbligatoria.

Art. 3

Possono essere ammessi al Corso, previa autorizzazione del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro, nonché Magistrati in servizio presso altri Enti.

Art. 4

Sono nominati docenti del Corso i Signori:

- 1) — Avv. Abdullahi Mohallim Abdurahman;
- 2) — Dott. Mohamud Husni Abdullatif;
- 3) — Dott. Mario Esposito.

Art. 5

Il Magistrato Abdullahi Mohallim è nominato Direttore del Corso, mentre le funzioni di Segretario sono attribuite al Cancelliere Calif Misse Samantar.

Form 6.

Regulation 18 (1)

**MINING REGULATIONS**  
**Third Schedule**  
**APPLICATION FOR MINING PERMIT**

To the Secretary of State for Mining (Submit in triplicate)

1. Name of applicant .....
2. Address in Republic at which notices may be served .....
3. Prospecting permit number and date of issue or renewal .....
4. If prospecting permit is held as agent for some other person the name and address of that person .....
5. Date of erection of beacons .....
6. Minerals to be mined .....
7. Dimension of permit area Length..... feet Width..... feet
8. If not rectangular, state reasons why a rectangular area cannot be demarcated .....
9. Location details Locality..... District.....

Notes: (1) Attach a sketch plan in triplicate showing the Location Beacon and Corner Beacons, the lengths and bearings of the sides of the area required, distances to other beacons in the vicinity, main topographical features, and such other information as is necessary to establish the area on the ground and to delineate it on an official map of the locality.

(2) The following fees must be paid with this application.  
Application fee: Sh. So. 50.00  
1st Year's rent: Sh. So. 100.00

(3) Proof of payment of any Stamp Tax due should accompany this application.

I declare that the foregoing particulars are true and that the area has been fully and properly demarcated as required by Regulation 3 of the Mining Regulations.

Date.....

Signature of holder of  
Prospecting Permit



Form 7.

Regulation 18 (3)

MINING REGULATIONS

Third Schedule

MINING PERMIT

No. ....

Subject to the provisions of the Mining Code and of the Regulations thereunder, now in force or which may come into force during the currency of this Mining Permit, permission is hereby granted to

.....  
of .....

to mine ..... within the area situated  
at ..... in ..... District as the same  
is described in his application and sketch plan dated .....

....., a copy of which is annexed hereto, for a period  
of one year the .....th day of ..... 197.....

Date .....

Secretary of State for Mining

*Fees paid:*

Annual rent for 1st year Sh. So. 100.00 vide Receipt No. ....  
dated .....

RENEWAL, TRANSFERS, ETC.

From ..... to ..... Signature and Date

Form 8.

Regulation 21 (1)

**MINING REGULATIONS**

**Third Schedule**

**APPLICATION FOR MINING LEASE**

To the Secretary of State for Mining (Submit in quadruplicate)

Date and time of receipt by Secretary .....

1. Name of applicant .....

2. Address in Republic at which notices may be served .....

.....

3. Number of prospecting permit and date of issue or renewal

.....

4. If prospecting permit was issued as agent for another person,  
the name and address of that person .....

.....

5. Date of erection of beacons .....

6. Minerals to be mined .....

7. Location and approximate area of lease .....

Locality ..... District .....

Area..... square miles.

8. What term of years is required? .....

9. Are any special conditions proposed for the lease? If so submit  
details of the proposals .....

Notes: (1) Attach a sketch plan in quadruplicate showing the Location Beacon, Corner Beacons, Boundary Beacons, if any, lengths and bearings of sides of lease area, main

topographical features in the vicinity, and such other information as is necessary to establish the area on the ground, and to delineate it on an official map of the locality. Indicate proposed rented surface area.

- (2) Attach a statement of finance available, (to be signed by the principal where applicable) for the development of the mine.
- (3) In a separate memorandum give details of the deposit, any exploration work carried out, and the basis of calculations of ore reserves sufficient to warrant the grant of a mining lease for the term of years requested. Also give indication of what markets are expected for the products.
- (4) Enclose the following fees: Application fee Sh. So. 500.00 Annual rent for 1st year at Sh. So. 7000.00 per sq. mile.  
  
Annual surface rent for 1st year Sh. So. 14.000.00 per sq. mile.
- (5) Proof of payment of any Stamp Tax due should accompany this application.

I declare the foregoing particulars are true and that the area has been fully and properly demarcated as required by Regulation 3.

Date.....

Signature of holder of  
Prospecting permit

*Fees paid:*

Application Fee Sh. So. 500.00 Receipt No..... Date .....

1st Year's Rent Sh. So..... Receipt No..... Date .....

1st years surface rent Sh. So..... Receipt No..... Date.....

Stamp Tax.....

Form 9.

Regulation 24

MINING REGULATIONS

Third Schedule

MINING LEASE

No. ....

This Mining Lease is granted to.....  
 ..... of.....  
 ..... for the purpose of mining.....  
 in that piece of land comprising..... square miles as the  
 same is delineated on the survey plan annexed hereto and thereon  
 edged in red for a term of..... years from the.....th  
 day of..... 197..... subject to the provisions of the  
 Mining Code and the Regulations thereunder, now in force or which  
 may come into force during the currency of this Mining Lease, and  
 subject to the special terms and conditions hereinafter set forth.

SPECIAL TERMS AND CONDITIONS

.....  
 .....

Dated this..... day of..... 197.....

Secretary of State for Mining

Fees paid:

1st year's rent Sh. So..... vide Receipt No..... dated.....

Annual surface rent Sh. So..... vide Receipt No..... dated.....

Form 10.

Regulation 26 (1)

**MINING REGULATIONS**

**Third Schedule**

**APPLICATION FOR AMALGAMATION**

To the Director of Mines

*(Submit in triplicate)*

I/We being the holder of.....exclusive prospecting licenses/mining permits/mining leases + forming a single block hereby request that the said licenses/permits/leases + be amalgamated under the provisions of Article 13 of the Mining Code.

2. The registered numbers of the said licenses/permits/leases + are as follows.

*Official Numbers*

*Minerals*

.....

.....

3. Fee of Sh. So. 20.00 is enclosed with this application.

Date.....

.....  
Signature of applicant

(+ Delete as necessary)

**FOR OFFICIAL USE ONLY**

1. Fee paid Sh. So. 20.00 vide Receipt No..... dated.....

2. Registered numbers have been checked and are correctly quoted and are current .....

3. Amalgamation Certificate No..... issued on.....

Date.....

.....

Form 11

Regulation 26 (3)

**MINING REGULATIONS**

**Third Schedule**

**AMALGAMATION CERTIFICATE**

Under the provisions of Article 13 of the Mining Code, the following licenses/permits/leases+ are hereby amalgamated from the ..... day of ..... 197 .....

E.P.L. / M.P. / M.L.

Nos.....

Date.....

Director of Mines

(+Delete as necessary)

Fee paid: Sh. So. 20.00 vide Receipt No..... dated.....

Form 12.

Regulation 27 (1)

**MINING REGULATIONS**

**Third Schedule**

**APPLICATION FOR SUSPENSION OF OBLIGATION**

To the Secretary of State for Mining (Submit in duplicate)

Under the provisions of Regulation 27 of the Mining Regulations application is hereby made for the suspension of the obligation(s) cited below in respect of the following exclusive prospecting licenses/mining leases .....

Article or Regulation	Obligation imposed	Reason for requiring suspension
-----------------------	--------------------	---------------------------------

2. The period of suspension requested is from..... to .....

3. The fee of Sh. So. 50.00 is forwarded with this application.

4. Any other special comments.

Date.....

Signature of applicant

Fee paid: Sh .So. 50.00 vide Receipt No..... Dated.....

- Note* (1) The application fee of Sh. So. 200.00 should be sent with this application.
- (2) Proof of payment of any Stamp Tax due should accompany this application.
- (3) The original license, permit or lease should be sent with this application.

A P P R O V A L

The above application for the transfer of the said E. P. L. /  
M. P. / M. L. No(s) ..... is hereby approved.

Date.....

Secretary of State for Mining

\_\_\_\_\_

MINING REGULATIONS

Third Schedule

TRANSFER OF SHARES, ETC.

In consideration of the payment of Sh. So. ....  
 by ..... of .....  
 I/We ..... being the holder of the  
 exclusive prospecting license (s)/mining permit(s)/mining lease(s)  
 described below do hereby request approval of the transfer of the  
 share (s) in such ..... to the said .....  
 (EPL / MP / ML)

.....  
 (Signature of transferor)

EPL / MP / ML (s)

Share to be transferred

.....  
 .....  
 .....  
 .....

.....  
 .....  
 .....  
 .....

And I/We the transferee of the said share (s) hereby accept  
 the said share (s) subject to approval being granted in the propor-  
 tions shown above, subject to the provision of the Mining Code and  
 the Regulations, and to any terms and conditions under which the  
 said ..... were granted.  
 (EPL / MP / ML)

.....  
 (Signature of transferee)

- Note (1) The original exclusive prospecting license, mining per-  
 mit or mining lease in which shares are to be transferred  
 must be sent with this application.
- (2) The fee payable in respect of this transfer is Sh. So.  
 200.00 in respect of each license, permit or lease.
- (3) If the space above is insufficient a separate sheet should  
 should be affixed to each copy of the application.
- (4) If a separate document has been drawn up creating the  
 share or other interest, the original document and two  
 certified true copies shall be sent with this application.



- (5) In the case of a Mining Lease, attention is drawn to Article 50 of the Mining Code which requires the approval of the Secretary of State *before* shares or other right or interest is created, unless such transfer is provided for in the terms and conditions of the Lease itself.
- (6) Proof of payment of any Stamp Tax due should accompany this application.

APPROVAL OF TRANSFER

In accordance with the provisions of Article 50 of the Mining Code, the above transfer of share(s) is hereby approved.

Date.....

Secretary of State for Mining

-----

MINING REGULATIONS

Third Schedule

APPLICATION FOR SURRENDER OF (Part of +)  
EXCLUSIVE PROSPECTING LICENSE / MINING LEASE

No. ....

To the Secretary of State for Mining (Submit in triplicate)

I/We ..... being the holder  
of exclusive prospecting license/mining lease No. .... hereby  
apply for your approved for .....  
the said license / lease +  
a part of the said license / lease  
to be surrendered with effect from the ..... day of ..... 197.....

2. I/We enclose the original license / lease and the surrender fee of Sh. So. 200.00.

3. I/We certify that all excavations on the area to be surrendered have been secured in a permanent manner and that all beacons and boundary marks will be removed therefrom.

4. + I/We enclose plans in triplicate of the part to be surrendered and the portion to be retained which has been redemarcated as shown on the plans.

Date .....  
.....  
(Signature of holder)

A P P R O V A L

The surrender of (part of +) exclusive prospecting license/  
mining lease No. .... is hereby approved.

Date .....  
.....  
Secretary of State for Mining

+ Delete if the whole license or lease is being finally surrendered. Attention is drawn to Article 23 of the Mining Code regarding the submission of plans, etc. to the Director of Mines.

**MINING REGULATIONS**

**Third Schedule**

**APPLICATION FOR RIGHT OF PASSAGEWAY**

To the Secretary of State for Mining *(Submit in triplicate)*

I/We..... being the holder of  
exclusive prospecting license/mining permit/mining lease No.....  
hereby request that right of passageway be granted over the lands  
adjacent thereto as delineated in the sketch plan annexed hereto,

and comprising approximately .....  
(state area)

2. I/We attach hereto a list of the names and addresses, so far  
as I/We have been able to ascertain, of the persons alleging law-  
ful interest in the land over which passageway is desired. Compen-  
sation has/has not been agreed with these person for the use of the  
land. +

3. I/We also have shown on the annexed plan the boundaries  
of other licenses, permits or leases over which passageway is re-  
quested and which are not held by me/us. Agreement to the passa-  
geway has/has not been secured from the holders of these other  
rights. +

4. I/We enclose the fee of Sh. So. 100.00 together with the  
rent of Sh. So. 100.00 payable in respect of the first year.

Date.....  
Signature of applicant

+ When agreement has been reached with third parties for  
the usage of the land and compensation or other terms  
have been agreed, evidence should be submitted with this  
application.

Form 18

Regulation 30 (4)

**MINING REGULATIONS  
Third Schedule**

**GRANT OF RIGHT OF PASSAGEWAY**

Right of Passageway is hereby granted to.....  
..... of.....  
in respect of land adjacent to..... No.....  
(EPL/MP/ML)

as delineated in the plan annexed hereto and thereon edged in red during the currency of the said license/permit/lease or of any right or title replacing the same.

2. This right is granted subject to the provisions of the Mining Code and Regulations thereunder, now in force or which may come into force during the currency of this right, and to the following special terms and conditions.

**SPECIAL TERMS AND CONDITIONS**

Dated this..... day of..... 197.....

.....  
Secretary of State for Mining

*Fees paid:*

Application fee Sh. So. 100.00 Receipt No..... dated.....  
1st year's rent Sh. So. 100.00 Receipt No..... dated.....

Form 19

Regulation 31

**MINING REGULATIONS  
Third Schedule**

**NOTICE TO SHOW CAUSE**

To.....  
Subject:.....  
(License/Permit/Lease No.....)

Whereas you are the holder of the abovementioned.....  
AND whereas it has been brought to my attention that you appear to have contravened the provision of the Mining Code and/or the Mining Regulations in the manner set forth below.

Article or Regulation..... Details of alleged contravention  
contravened..... (time, manner, place, etc.)

Now therefore, I hereby require you to show cause to me at..... on or before the..... day of..... 197..... either in writing or by attending personally why the said..... should not be revoked forthwith.

Date.....  
.....  
Secretary of State for Mining

**MINING REGULATIONS  
Third Schedule**

**APPLICATION FOR OIL EXPLORATION  
PERMIT/OIL PROSPECTING PERMIT/OIL MINING LEASE**

To the Secretary of State for Mining (*Submit in triplicate*)

1. Name of applicant (s) .....
2. If application is from an individual:
  - (a) Address .....
  - (b) Nationality .....
  - (c) Occupation .....
3. If application is by a company, state:
  - (a) Principal place of business .....
  - (b) Nature of business .....
  - (c) If outside the Republic, the name and address of the duly authorised agent in the Republic:  
.....
  - (d) Names of Directors and Nationality .....
  - (e) Names of principal shareholders and amount of shares held .....
4. State what type of permit or lease is required .....
5. Period for which permit or lease is required.....
6. Attach a statement showing:
  - (a) previous experience in oil prospecting and development;
  - (b) names and qualifications of principal technical experts who will work in the Republic;
  - (c) amount of capital available for operations:
    - (i) Immediately;
    - (ii) Expected from other sources.
7. Attach a sketch plan in triplicate showing the boundaries of the area required, and the approximate number of square miles.
8. If the application is for an oil mining lease show details of the current oil prospecting permit or any adjacent lease.
9. If a subsidiary operating company is to be incorporated in the Republic, give details as required in (3) to (6) above.
10. If any special terms and conditions are proposed, submit details in a separate memorandum.
11. Attach receipt for payment of Application Fee of Sh.So. 1000.00

I/We certify that all the particulars supplied with this application are correct.

Date.....

.....  
Signature of applicant

*Fees paid:*

Application fee Sh. So. 1000.00 vide Receipt No. .... dated.....

*Note:* Proof of payment of any Stamp Tax due should accompany this application.

Form 21

Regulation 57

**MINING REGULATIONS  
Third Schedule**

**APPLICATION FOR AUTHORITY TO USE EXPLOSIVES**

To the Director of Mines

*(Submit in triplicate)*

1. Name of applicant .....
2. Address .....
3. Place at which explosives are to be used. (Quote license, permit or lease) .....
4. Name of holder of Blasting Permit and number of Permit Name..... No.....
5. Estimated monthly quantities of fracture explosives detonators, fuse, etc. which will be required .....
6. Details of approved storage available .....

*Note:* If storage arrangements have not yet been approved, supply details and drawings in triplicate of the proposed storage boxes, store or magazine, together with a site plan in triplicate showing the proposed location of the site and distances to places used by the general public and employees.

Date.....

.....  
Signature of applicant

**FOR OFFICIAL USE ONLY**

Approval is hereby granted for explosive to be used subject to the following conditions:

- (1) Fracture explosives shall be stored .....

(2) Detonators shall be stored .....

(3) Transport from approved storage to the site at which explosives are to be used shall be by .....

Date.....  
Director of Mines

Fee paid: Sh. So. 50.00 vide Receipt No..... dated.....

Form 22

Regulation 59 (1)

**MINING REGULATIONS**

**Third Schedule**

**APPLICATION FOR BLASTING PERMIT**

To the Director of Mines (Submit in duplicate)

1. Name of Applicant .....

2. Age ..... 3. Address .....

4. State whether you require permit for blasting on the surface only, or also for blasting underground.

5. Give details of previous experience in blasting operations, and attach any Blasting Permit or Certificate issued by any other authority.

6. If you do not possess any previous authority for carrying out blasting operations, you should, if possible, arrange for the Holder of a Blasting Permit to complete the following certificate:

**CERTIFICATE OF COMPETENCE**

I, ..... being the holder of Blasting Permit No..... have examined the applicant as to his knowledge of the use of explosives, and he has carried out blasting operations under my supervision satisfactorily. I believe him to be competent to undertake blasting operations.

Date.....  
Signature of holder of Blasting Permit No.....

I certify that the details in this application are true and I hereby apply for a Blasting Permit.

Date.....  
Signature of applicant

**FOR OFFICIAL USE ONLY**

Fee Paid: Sh. So. 50.00 vide Receipt No..... dated.....

Evidence of previous experience accepted .....

Applicant examined as to his knowledge .....

Blasting Permit No..... issued on.....

Entered in Register of Blasting Permits.....

**BOLLETTINO****UFFICIALE****DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA**

ANNO II.

Mogadiscio, 22 Luglio 1971

Suppl. n. 3 al n. 7

**DIREZIONE E REDAZIONE**

**Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
Pubblicazione Mensile**

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

**SOMMARIO****PARTE PRIMA****ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI****FIRST PART****LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

- LAW No. 48 of 13 July 1971 — *Third virement of the 1971 Budget.* Pag. 819
- LEGGE No. 49 del 13 Luglio 1971 — *Insetticidi e Fungicidi.* » 822
- LAW No. 49 of 13 July 1971 — *Pesticides.* » 828

**PARTE SECONDA****DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —  
*Deposito al marchio d'impresa della Società*  
*(146)* » 834



MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Whith Horse Distiller Limited. (147)</i>	Pag. 835
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Galleher Limited. (148)</i>	» 836
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società International Paper Company. (149)</i>	» 837
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Riggio Tobacco Corporation Ltd. (150)</i>	» 838
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Mitsubishi Jidosha Kogyo Kabushiki Kaisha. (151)</i>	» 839
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Kristinus Commandit Selleschaft. (152)</i>	» 840
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Ditta Nazarali Mohamedaly. (153)</i>	» 840
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Joseph Lucas (Industrie) Limited. (154)</i>	» 841
SOCIETA' AGRICOLA ITALO SOMALA — <i>Verbale di Assemblea Ordinaria. (155)</i>	» 842
SOCIETA' ROMANA IN SOMALIA — <i>Verbale di As- semblea Ordinaria. (156)</i>	» 843
S. I. C. A. — FRANCESCO BOERO & FIGLIO — <i>Verbale di Assemblea Ordinaria. (157)</i>	» 843
NATIONAL CARBON DIOXIDE - N.C.D. — <i>Verbale di Assemblea Ordinaria. (158)</i>	» 844
S.E.I.S. — <i>Avviso Convocazione di Assemblea. (159)</i>	» 845
S.E.I.S. — <i>Avviso Convocazione di Assemblea. (160)</i>	» 845

**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**  
**FIRST PART**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

LAW No. 48 of 13 July, 1971.

Third virement of the 1971 Budget.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING HEARD the Council of Secretaries;  
TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary  
Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Article 1

The Virement of the Budget, as in Annex A and B, is hereby approved for the 1971 financial year.

Article 2

This Law shall come into force with immediate effect.  
This Law shall be included in the Official Compilation of Laws and Decrees of the Democratic Republic of Somalia.  
All persons shall be required to observe it and cause others to observe it as a Law of the State.

Mogadishu, 13 July 1971.

*Major General Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

Secretary of State for Finance a. i.

*Ahmed Mohamed Mohamoud*

**Allegato A — Annex A**

**SOMMARIO — SUMMARY**

Entrate — Revenue	Shs. So. 330,000,000
Nuova entrata — New higher Revenue —	
Titolo IV — Capitolo 13	» 310,000
	-----
Totale — Total Revenue	Shs. So. 330,310,000
	-----
Spese — Expenditures	Shs. So. 330,000,000
Maggiore Spese — Increase of Expenditures	» 310,000
	-----
Totale — Total Expenditures	Shs. So. 330,310,000
	-----

Capitolo Subhead	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsione Estim. 1971	Variazione Change	Nuova Prev. New Est. 1971
<b>Entrate - Revenue</b>				
Titolo-Head IV — <i>Tasse e proventi di servizi speciali — Charges for Specific Services rendered.</i>				
13	Proventi servizi Sanitari — Hospital Receipts . . . . .	150.000	310.000	460.000
<b>Spese - Expenditure</b>				
Titolo-Head 6 — <i>Ministero delle Informazioni e dell'Orientamento Nazionale — Ministry of Information and National Guidance.</i>				
1.3.7.	Indennità di specializzaz. — Specializations allowance	—	+ 17.290	17.290
1.2.4.	Stipendi ed assegni al personale temporaneo ed occasionale — Remuneration of Casual Labour . . . . .	1.012.635	— 17.290	995.345
Titolo-Head 8 — <i>Ministero della Sanità — Ministry of Health.</i>				
2.5.12.	Attr. Sanitarie — Medical Equipment . . . . .	123.500	+ 70.000	193.500
3.1.1.	Lavori di costruzione fabbricati — Constructions buildings (Blood Bank) . . . . .	—	+ 30.000	30.000
Titolo-Head 10 — <i>Ministero delle Finanze - Servizi Centrale — Ministry of Finance — Centrale Services.</i>				
4.19.0.	Subventions . . . . .	2.153.567	+210.000	2.363.567
TOTALE — TOTAL		3.289.702	+310.000	3.599.702

LEGGE No. 49 del 13 Luglio 1971.

Insetticidi e Fungicidi.

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

SENTITO il Consiglio dei Segretari di Stato;

PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

PROMULGA

la seguente Legge:

CAPO I

**DISPOSIZIONI PRELIMINARI**

Art. 1

*Definizioni*

Ne la presente Legge, salvo che dal contesto risulti diversamente:

— per «*principio attivo*» s'intende la sostanza che conferisce le proprietà insetticide o fungicide al prodotto composto;

— per «*coadiuvante*» s'intende qualsiasi agente adesivo, depositante, emulsificante, qualsiasi sostanza bagnante, sinergistica od umettante, destinati ad essere usati come aiuto per l'applicazione e l'efficace risultato di un insetticida o fungicida;

— per «*Ispettore*» s'intende il funzionario nominato ai sensi dell'art. 3 della presente Legge;

— per «*insetto*» s'intende qualsiasi insetto, corrodente, uccello, pesce, mollusco, nematodo, fungo, erbaccia, microorganismo, virus ed ogni altra specie di vita vegetale o animale, che siano nocivi fastidiosi o indesiderabili per le colture, prodotti immagazzinati, derrate alimentari lavorate, legname, manufatti, tessuti od altri oggetti inanimati, o che siano da combattere del punto di vista dell'igiene e sanità pubblica, ivi compresi gli ectoparassiti dell'uomo e gli ectoparassiti ed endoparassiti degli animali.

Peraltro, le norme regolamentari di attuazione della presente Legge possono escludere qualsiasi specie fra quelle sopra indicate o includervene altre;

— per «*insetticida e fungicida*» s'intende ogni prodotto proposto ed usato per controllare un insetto o fungo nocivi, e comprende i principi attivi, i coadiuvanti e le composizioni insetticide e fungicide;

— per «*composizione insetticida e fungicida*» s'intende qualsiasi prodotto miscelato o meno, venduto, fornito, importato per l'uso, ed usato per distruggere o tener lontano insetti o funghi nocivi, ai sensi della presente Legge, o per prevenire lo sviluppo o mitigare gli effetti oppure impiegato come regolatore delle piante, defogliante od essiccante, o come coadiuvante, e s'intende, altresì, ogni altro analogo prodotto che il Segretario di Stato, con proprio decreto, ha facoltà di includersi;

— per «*prescritto*» s'intende stabilito dalle norme Regolamentari di attuazione della presente Legge.

— per «*registrazione*» s'intende un certificato con numero di matricola rilasciato dall'Ispettore, col quale si autorizza la vendita e il commercio di un insetticida o fungicida;

— per «*Segretario di Stato*» s'intende il Segretario di Stato per l'agricoltura.

## Art. 2

### *Sfera di applicazione*

1. Salve le eccezioni previste nel secondo comma di questo articolo, la presente Legge si applica alle registrazioni di:

- a) principi attivi e composizioni insetticide e fungicide;
- b) coadiuvanti, se venduti ad un coltivatore o ad altro utente, da aggiungere al momento dell'uso nello spruzzatore od altro contenitore di composizioni insetticide o fungicide.

2. Le disposizioni della presente Legge non si applicano a:

- a) sostanze che, in conformità ad ogni altra norma vigente che ne regoli la produzione, il commercio e l'uso, sono considerate soltanto come sostanze nutrienti delle piante, oligoelementi, prodotti chimici alimentati, inoculanti per piante, condizionatori del terreno, o come medicine per uomini o animali;
- b) sostanze che il Segretario di Stato può, con proprio decreto, esentare per il fatto che, essendo usate per molti altri scopi, non sarebbe appropriato classificarle come insetticide o fungicide oppure per qualunque altro opportuno motivo.

CAPO II

**ESECUZIONE DELLA LEGGE E REGISTRAZIONE**

Art. 3

*Ispettore*

Il Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo, su proposta del Segretario di Stato, nomina un Ispettore, incaricato dell'esecuzione della presente Legge.

Art. 4

*Divieto di vendita senza previa registrazione*

E' fatto divieto a chiunque, siano persone singole, società o enti giuridici, di vendere, offrire in vendita, consegnare o importare insetticidi o fungicidi nel territorio della Repubblica, se questi non siano stati registrati e ad essi non sia stata assegnata una matricola di registrazione da parte dell'Ispettore.

Art. 5

*Domanda di registrazione*

1. La domanda di registrazione deve contenere:
  - a) il nome depositato, proposto, dell'insetticida o fungicida;
  - b) una dichiarazione della composizione, indicandone tutti gli elementi, e l'identità chimica dei principi attivi nonché la loro stabilità in immagazzinamento;
  - c) i dati adeguati di tossicità relativi ai principi attivi;
  - d) le istruzioni per l'uso, misure cautelative, pronto soccorso, reclami e le altre indicazioni proposte per l'etichettatura;
  - e) le relazioni di stazioni ufficiali o sperimentali su saggi reattivi biologici concernenti l'efficacia del prodotto;
  - f) i metodi di analisi della formula del composto;
  - g) i metodi per la determinazione dei residui del composto;
  - h) i campioni o le informazioni, eventualmente richiesti dall'Ispettorato, relativi all'efficacia o sicurezza del prodotto;
  - i) ogni altro requisito che sia eventualmente prescritto.

2. Il richiedente, ove desideri sia mantenuto il segreto su qualcuno dei dati da lui forniti, può indicarlo nella domanda, ed il segreto sarà mantenuto.

Art. 6

*Decisioni sulle domande e Ricorso*

1. (1) L'Ispettore, esaminate le prove addotte in appoggio alla domanda ed assunti i dati o le notizie ad essa relativi, può accoglierla disponendo la registrazione dell'insetticida o fungicida, oppure respingerla dandone motivazione per iscritto.

(2) La registrazione è effettuata per un determinato periodo di tempo, secondo la procedura che potrà essere stabilita. Essa può, in qualsiasi momento, per motivi da riportare per iscritto, essere sospesa, annullata o modificata.

2. Contro qualsiasi decisione dell'Ispettore che respinge una domanda o sospenda, annulli o modifichi la registrazione già accettata, è ammesso il ricorso al Segretario di Stato da produrre entro un mese dalla data in cui il richiedente o il titolare della registrazione, a seconda del caso, è stato informato della decisione.

Art. 7

*Requisiti per l'etichettatura ecc.*

1. L'Ispettore può specificare i requisiti tecnici per la vendita e l'efficace confezione dei prodotti insetticidi o fungicidi.

Nella determinazione di tali requisiti si terrà debito conto dei relativi tipi nazionali o internazionali usati in materia.

2. Su ogni contenitore di insetticida o fungicida va apposta un'etichetta stampata, ciclostilata, marcata, stampata in rilievo o a pressione, oppure unito un cartellino, che devono contenere:

a) l'indicazione della composizione in percentuali, specificandone tutti gli elementi componenti e l'identità chimica del principio attivo;

b) il numero di registrazione riportato in caratteri tali da non essere sueprati, in grossezza, da altri caratteri contenuti nell'etichetta o cartellino;

c) il nome ed indirizzo del titolare della registrazione;

d) le adeguate istruzioni sul modo e sul tempo relativi all'uso dell'insetticida o pesticida;

e) avvertimenti e indicazioni precauzionali, compresi i modi di possibili avvelenamenti nonchè le opportune ed adeguate misure di sicurezza, sanitarie e per un intervento di pronto soccorso.

f) istruzioni per la decontaminazione o l'impiego senza pericolo di contenitori usati;



g) gli eventuali diritti di etichetta o di cartellino accolti dall'Ispettore;

h) ogni altra indicazione che sarà prescritta.

3. Potranno essere stabiliti il contenuto, la posizione, la grandezza, il colore e le indicazioni dell'etichetta o del cartellino, nonché la lingua, il sistema o sistemi di pesi e misure da adottare nell'etichetta, o cartellinatura.

4. Qualsiasi materiale scritto, stampato o grafico relativo all'insetticida o fungicida, che sia tenuto, trasportato, distribuito, venduto, offerto per la vendita o consegna in Somalia o importato in Somalia, deve comprendere la sostanza delle indicazioni stabilite per l'etichetta o cartellino dal secondo comma di questo articolo.

## Art. 8

### *Reati*

1. E' considerato reato, a carico di chiunque:

a) fornire o esporre in vendita un insetticida o fungicida con un'etichetta o cartellino non conformi ai requisiti prescritti dall'art. 7 della presente Legge;

b) fornire, come insetticida o fungicida etichettata in conformità alla presente Legge, un prodotto decomposto o deteriorato al punto da risultare inefficace o pericoloso oppure confezionato in contenitori a tal punto deteriorati o danneggiati da renderne inefficace o pericoloso l'uso o l'immagazzinaggio;

c) staccare, modificare, cancellare o distruggere, in tutto o in parte un'etichetta o cartellino, oppure aggiungere o togliere una sostanza da un insetticida o fungicida etichettato o cartellinato a norma della presente Legge così da frustrare gli scopi della Legge stessa;

d) aprire un contenitore di insetticida o fungicida e riconfezionare il contenuto senza previa autorizzazione e istruzioni dell'Ispettore;

e) fare pubblicità a insetticidi o fungicidi in modo falso, fuorviante e ingannevole, oppure non giustificato dai termini e clausole della relativa registrazione.

2. Chiunque scientemente contravviene all'art. 4 o intenzionalmente fornisce dati falsi sui requisiti prescritti dal primo comma dell'art. 5, oppure commette un reato ai sensi di questo articolo, è punito con l'ammenda di Sh. So. da 3000 a 10.000 o con l'arresto di da da 1 a 3 anni, oppure ambedue, detto articolo involto in offesa sarà tolto. Lo stesso articolo, in caso di inefficace o pericoloso, verrà distrutto.

CAPO III

**DISPOSIZIONI FINALI**

Art. 9

*Norme regolamentari*

1. Il Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo, su proposta del Segretario di Stato, può, con proprio decreto, emanare le norme regolamentari per l'attuazione della presente Legge.

2. Ferma restando la generalità dei poteri di cui sopra, le norme regolamentari possono prescrivere il pagamento di:

- a) diritti di registrazione;
- b) un'imposta sull'importazione o fabbricazione di insetticidi o fungicidi.

Art. 10

*Prevalenza del testo inglese*

Ove sorga contrasto fra il testo in lingua inglese della presente Legge e qualsiasi altro testo, fa fede il testo inglese.

Art. 11

*Abrogazione*

E' abrogato ogni legge o disposizione di legge contraria o incompatibile con le norme della presente Legge.

Art. 12

*Entrata in vigore*

1. La presente Legge sarà inserita nella Raccolta Ufficiale delle Leggi della Repubblica Democratica Somala, e sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale.

2. La presente Legge entra in vigore immediatamente.

3. Si manda a tutti di osservarla e farla osservare come Legge della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, 13 Luglio 1971.

del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
IL PRESIDENTE  
*Magg. Gen. Mohamed Siad Barre*

LAW No. 49 of 13 July 1971.

PESTICIDES.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING HEARD the Council of Secretarie;

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary  
Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

CHAPTER I  
P R E L I M N A R Y

Article 1

*Definitions*

In this Law, unless the context otherwise indicates:

«*active ingredient*» means a substance which gives a formulated product its pesticidal properties;

«*adjuvant*» means any adhesive, deposit builder, emulsifying agent, spreading agent, synergistic or wetting agent intended to be used as an aid to the application or effect of a pesticide;

«*controller*» means the officer appointed under article 3 of this Law;

«*pest*» means any insect, rodent, bird, fish, mollusc, nematode, fungus, weed, micro-organism, virus, or other kind of plant or animal life which is injurious, troublesome or undesirable to crops, stored product, processed foods, wood, clothes, fabrics or other inanimate objects, or which are objectionable from the viewpoint of public health and hygiene, including ectoparasites of man or ectoparasites and endoparasites of animals; provided that regulations may exclude any of the foregoing, or include any other species;

«*pesticides*» means any product proposed or used for controlling a pest, and includes active ingredients, adjuvants and pesticide formulations;

«*pesticide formulation*» means any mixed or unmixed product sold, supplied, imported for use, or used for destroying or repelling any pest within the meaning of this Law or for preventing its growth or mitigating its effects, or as a plant regulator, defoliant

or desiccant, or as an adjuvant, or such similar product as the Secretary of State may, by decree, include;

«prescribed» means as laid down by regulations under this Law;

«registration» means a numbered certificate authorizing the sale and marketing of a pesticide issued by the Controller;

«Secretary of State» means the Secretary of State for Agriculture.

## Article 2

### Scope

1. Subject to the exceptions set out in paragraph 2 of this article, this Law shall apply to the registrations of:

- a) active ingredients and pesticide formulations;
- b) adjuvants of sold to a grower or other user for addition at the point of use to the spray tank or other container of pesticide formulations.

2. The provisions of this Law shall not apply to:

- a) substances which according to any other provisions in force regulating their production, trade and use, are regarded only as plant nutrients or soil conditioners, or as human or animal medicines;
- b) substances which the Secretary of State for Agriculture may, by decree, exempt on the ground that they are also used for number of the purposes which would make it unsatisfactory to classify them as pesticides, or for any other appropriate reason.

## CHAPTER II

### ADMINISTRATION AND REGISTRATION

#### Article 3

##### Controller

A Controller shall be appointed by the Presidente of the Supreme Revolutionary Council, on the proposal of the Secretary of State. He shall be in charge of the administration of this Law.

#### Article 4

##### No sale without registration

No person or corporate body shall distribute, sell, offer for sale, or deliver within or import into the country a pesticide, unless it has been registered with an assigned registration number by the Controller.

Article 5

*Applications for registration*

1. The application for registration shall contain:
  - a) the proposed trade name of the pesticide;
  - b) a statement of the composition, including all ingredients, and the chemical identity of the active ingredients, including their stability in storage;
  - c) adequate toxicological data concerning the active ingredients;
  - d) instructions for use, precautionary matter, first aid, claims and other statements, which are proposed for the labelling;
  - e) reports of official or other experimental station on biological tests concerning the efficacy of the article;
  - f) methods of analysis of the formulated compound;
  - g) methods for determination of its residues;
  - h) such samples or information relative to the efficacy or safety of the article which may be required by the Controller;
  - i) such other requirements as may be prescribed.
2. If the applicant desires secrecy for any of the particulars supplies by him, he may indicate so, and this shall be preserved.

Article 6

*Orders on applications and appeal*

1.
  - 1) The Controller may, after considering evidence in support of an application and taking appropriate advice or data thereon, accept the pesticide for registration or reject the application, giving reasons therefor in writing.
  - 2) Registration shall be effected for a stated period in accordance with such procedure as may be prescribed. It may, for reasons to be recorded in writing, be suspended, cancelled or modified at any time.
2. Any order of the Controller rejecting an application, or suspending, cancelling or modifying the registration accepted shall be subject to appeal to the Secretary of State within one month of the date in which the applicant of the registrant, as the case may be, was informed of the order.

## Article 7

### *Requirements for the labelling, etc.*

1. The Controller may specify the technical requirements for sale and effective packing of pesticide products. These requirements shall take due account of any relevant national or international standards on the subject.

2. There shall be printed, stencilled, marked, embossed or impressed on, or attached, to every container of a pesticide a label which shall contain:

- a) a statement of the composition by percentage, including all its ingredients and the chemical identity of the active ingredient;
- b) the registration number in characters the size of which shall not be exceeded by the size of any other characters on the label;
- c) the name and address of the holder of the registration;
- d) adequate directions concerning the manner in which and the time when the pesticide is to be used;
- e) warning and cautionary statements, including the systems of poisoning and suitable and adequate safety, health and first aid treatment measures;
- f) instructions concerning the decontamination or safe disposal of used containers;
- g) such label claims, if any, as have been accepted by the Controller;
- h) such other statements as may be prescribed.

3. The contents, position, size and colouring of the label and of the declarations therein, as well as the language, and the system or systems of weights and measures to be used in labelling, may be prescribed.

4. Any written, printed or graphic material relating to the pesticide, when held, transported, distributed, sold, offered for sale or delivery in the country, or imported into the country, shall include the substance of the label statements referred to in paragraph (2) of this article.

## Article 8

### *Offences*

1. It shall be an offence for any persons:

- a) to supply or display a pesticide for sale with a label not complying with any of the requirements of articles 7 of this Law;

- b) to supply, as a pesticide labelled in accordance with this Law, a product which has decomposed or is deteriorated so as to be ineffective or dangerous, or which is packaged in containers which have deteriorated or have been damaged so as to be ineffective or dangerous in storage or use;
- c) to detach, alter, deface or destroy, in whole or in part any label, or to add any substance or to take any substance from any pesticide labelled in accordance with this Law in a manner so as to defeat the purposes of this Law;
- d) to open a pesticide container and repack its contents without the prior permission and instruction of the Controller;
- e) to advertise any pesticide in a manner that is false, misleading and deceptive or not justified by the conditions of its registration.

2. Any person who knowingly contravenes article 4, or intentionally furnishes false particulars required under paragraph 1 of article 5, or commits an offence under this article shall be punished with a fine ranging from Shs. 3000/- upto 10,000/- or imprisonment ranging from 1 year to 3 years, or both, and the article involved in the offence, shall be confiscated. Such article shall be destroyed if ineffective or dangerous.

### CHAPTER III FINAL PROVISIONS

#### Article 9

##### *Regulations*

1. The President of Supreme Revolutionary Council may, on the proposal of the Secretary of State, by decree, issue regulations for the proper implementation of this Law.

2. Without prejudice to the generality of the foregoing power, such regulations may prescribe:

- a) fees for registration; and
- b) levy on importers or manufactures of pesticides.

#### Article 10

##### *English text to prevail*

In case of conflict between the English text of this Law and any other text, the English text shall prevail.

#### Article 11

##### *Abrogation*

Any Law or provision contrary to or inconsistent with this Law is abrogated.

Article 12

*Coming into force*

1. This Law shall be included in the Official Compilation of Laws of the Somali Democratic Republic and shall be published in the Official Bulletin.
2. This Law shall come into force thirty days after its publication in the Official Bulletin.
3. All persons shall be obliged to observe it, and cause others to observe it, as a Law of the Republic.

Mogadishu, 13 July, 1971.

*Major General Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

---



**PARTE SECONDA**  
**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

---

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 1320.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Binney & Smith Inc., Società Nordamericana con sede a New York, 380 Madison Avenue, (S.U.A.), il giorno 15 Novembre 1970, alle ore 9.45, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sotto-descritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «CRAYOLA» comunque scritta».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Pastelli, colori speciali da applicare con le dita e carte speciali per tali colori, tempera pastelli, colori in polvere, gessetti per scrivere, acquarelli» di propria fabbricazione e commercio della Società Binney & Smith Inc.

Mogadiscio, li

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 1318.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Whith Horse Distiller Limited, domiciliata a 120 St. Vincent Street Glasgow, Scozia, fabbricante ed organizzata esistente secondo le Leggi del Regno Unito di Gran Bretagna ed Irlanda del Nord, il giorno 6 Dicembre 1970, alle ore 12,15, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio dell'a Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «WHITH HORSE» in caratteri stampatello maiuscolo su fondo bianco e lettere nere oppure nero e lettere bianche ed in ogni altro colore.

Detto marchio verrà riprodotto sia mediante stampa o impressione o rilievo e sotto altro modo conveniente sulle carte di commercio o industria.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Scotch Whisky» di propria fabbricazione e commercio dell'a Società Whith Horse Distiller Limited.

Mogadiscio, li

(147)

p. Il Segretario di Stato  
Dr. Mohamed M. Nur

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 1281.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Gallaher Limited, domiciliata a Virginia House, 134-148 York Street, Belfast, Irlanda del Nord. Società fabbricante ed organizzata secondo le leggi del Regno Unito di Gran Bretagna ed Irlanda del Nord, il giorno 28 Settembre 1970, alle ore 9.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito in una Etichetta. L'Etichetta è costituita da un rettangolo con sedici strisce verticali zigurate con puntini neri in modo da creare un colore grigio sul fondo bianco. In alto uno stemma araldico in nero in un'ellisse a fondo bianco inquadrate, sul primo quarto a sinistra (per chi guarda l'etichetta), in alto una lettera S maiuscola in stampatello, negli altri tre quarti figure geometriche, Un romboide inquadrate sul secondo quarto a destra (per chi guarda l'etichetta). Negli altri due quarti tratteggiato pieno in diagonale. Lo stemma è sorretto da un leone rampante a destra ed un cavallo rampante a sinistra (fura schematiche). Lo stemma è sormontato da una corona viscontea, sotto lo stemma un nastro dove è scritto 1879. Sotto il complesso dello stemma e dentro la stessa ellisse la scritta in stampatello — «Makers of Fine Cigarettes since 1879». — Sotto in fondo all'etichetta in un'ellisse e a fondo bianco con la scritta «Sobranie Virginia International Filter» in caratteri stampatello.

Detto marchio verrà usato applicato sui prodotti di proprio commercio e di propria fabbricazione. Il marchio verrà riprodotto sia mediante stampa o impressione o rilievo e sotto ogni altro modo conveniente sulle carte di commercio o industria.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre arti di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tabacchi in genere, sigarette, sigari e tutti i prodotti rientranti nella classe 32» di propria fabbricazione e commercio della Società Gallaher Limited.

Mogadiscio, li 15 Maggio 1971.

p. Il Segretario di Stato  
*Dr. Mohamed M. Nur*

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 1283.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società International Paper Company, domiciliata a 220 East 42 Street, New York - N.Y. (U.S.A.) Società fabbricante ed organizzata, esistente ed incorporata secondo le Leggi dello Stato di New York; il giorno 28 Settembre 1970, alle ore 9.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «CONFIL» in caratteri stampatello maiuscolo su fondo bianco e lettere in nero oppure fondo nero e lettere bianche od in ogni altro colore.

Detto marchio verrà usato applicandolo sui prodotti di proprio commercio e di propria fabbricazione. Il marchio verrà riprodotto sia mediante stampa o impressione o rilievo e sotto ogni altro modo conveniente sulle carte di commercio o industria.

Ess potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tutti i prodotti rientranti nella classe 49» di propria fabbricazione e commercio della Società International Paper Company.

Mogadiscio, li 15 Maggio 1971.

p. Il Segretario di Stato  
*Dr. Mohamed M. Nur*

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 1277.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Riggio Tobacco Corporation Limited, con sede a Vaduz, Liechtenstein, Staedtle 380, il giorno 30 Settembre 1970, alle ore 11.15, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito in un rettangolo diviso in tre comparti mediante segmenti circolari. Nel comparto superiore lo stemma della Ditta: Etichetta «RIGGIO».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tabacco, sigarette e sigari» di propria fabbricazione e commercio della Società Riggio Tobacco Corporation Limited.

Mogadiscio, li 15 Maggio 1971.

(150)

p. Il Segretario di Stato  
*Dr. Mohamed M. Nur*

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 1279.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Mitsubishi Jidosha Kogyo Kabushiki Kaisha, Società Giapponese con sed al 33-8 Shiba 5-chome, Minato-ku, Tokio, Giappone, il giorno 13 Ottobre 1970, alle ore 10,15, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «GALANT» comunque scritta».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Veicoli, autoveicoli e ogni altro prodotto nella stessa classe 13)» di propria fabbricazione e commercio della Società Mitsubishi Jidosha Kogyo Kabushiki Kaisha.

Mogadiscio, li 15 Maggio 1971.

p. Il Segretario di Stato  
*Dr. Mohamed M. Nur*

(151)

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 1928.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

che l'uso del marchio concesso alla Società Kristinus Kommanditgesellschaft Scaft of Max-Joseph Strasse 8, Munich 2, West Germanu, registrato al n. 900 del registro dei marchi rilasciati in questa Repubblica, venga trasferito alla Società Kristinus Commandit Sellschaft a Bremen (Germania) Dottlingerstrasse, n. 4, con le modalità ed entro i limiti previsti nel Decreto n. 7/36 - 1576 in data 7 Agosto 1968 del Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti.

Mogadiscio, li 14 Luglio 1971.

(152)

p. Il Segretario di Stato  
*Dr. Mohamed M. Nur*

---

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 1282.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Ditta Nazaraly Mohamedaly, con sede a Mogadiscio, R.D.S. P. O. Box 241, il giorno 30 Settembre 1970, alle ore 11.15, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito: nell'etichetta raffigurante un paesaggio orientale a più colori sul quale sono scritte le parole: «AFFARGHED» (Brand)».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Pasta alimentari».

Mogadiscio, li 15 Maggio 1971.

(153)

p. Il Segretario di Stato  
Dr. Mohamed M. Nur

---

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 1278.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Joseph Lucas (Industrie) Limited, Società costituita e operante secondo le Leggi della Gran Bretagna, con sede in Great King Street, Birmingham 19, Inghilterra, il giorno 30 Settembre 1970, alle ore 11.15, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «LUCAS» in caratteri ordinari latini».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.



Esso serve a contraddistinguere: «Macchine elettriche, apparecchi, strumenti per trasmissioni radio e televisione, fonografi, grammofoni e macchine fotografiche (Classe 10), Macchine e apparecchi diversi e loro parti (Classe 11). Articoli di arredamento (Classe 19). Istrumenti scientifici; apparecchi ottici; strumenti per la fotografia e strumenti di misura; pesi e bilancie (Classe 45). Servizi di costruzione e riparazione, servizi d'ingegneria generale e di consultazione (Classe 49), di propria fabbricazione e commercio della Joseph Lucas (Industrie) Limited.

Mogadiscio, li 15 Maggio 1971.

(154)

p. Il Segretario di Stato  
Dr. Mohamed M. Nur

---

**S.A.I.S. — SOCIETA' AGRICOLA ITALO SOMALA — S.p.A.**

**Sede in Mogadiscio (Repubblica Democratica Somala)**

**Capitale Sociale Shs. So. 13.200.000,00 inf. versato**

---

**ESTRATTO VERBALE DI ASSEMBLEA ORDINARIA**

Dal verbale dell'Assemblea Ordinaria degli Azionisti tenutasi il giorno 30 Giugno 1971 in Lugano, Via Pioda 9, risultano prese le seguenti deliberazioni:

1. — Approvazione del Bilancio e del Conto Perdite & Profitti dell'esercizio chiuso al 31-12-1970 con le seguenti risultanze al netto dei Conti d'Ordine:

**BILANCIO:**

Attività	Shs. So.	20.598.248,01
Passività	»	30.470.284,72
		<hr/>
Perdita dell'esercizio	Shs. So.	872.936,71
		<hr/>

**CONTO PERDITE & PROFITTI:**

Recuperi vari e fitti attivi	Shs. So.	611.605,63
Spese generali e Imposte	»	1.483.642,34
		<hr/>
Perdita c. s.	Shs. So.	872.036,71
		<hr/>

2) — Conferma nomina Dott. Federico Bruno ad Amministratore e Presidente della Società.

**IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE**

(155)

**SOCIETA' ROMANA IN SOMALIA — S.p.A.**  
**Sede in Chisimaio (Repubblica Democratica Somala)**  
**Capitale vertato Shs. So. 3.000.000,00**

---

**ESTRATTO VERBALE DI ASSEMBLEA ORDINARIA**

Dal Verbale dell'Assemblea Ordinaria degli Azionisti tenutasi il giorno 18 Giugno 1971, in Milano, Piazzetta M. Bossi, n. 2, risultano prese le seguenti deliberazioni:

1. — Approvazione del Bilancio e del Conto Perdite & Profitti dell'esercizio chiuso al 31-12-1970 con e seguenti risultanze an netto dei Conti d'Ordine:

**BILANCIO:**

Attività	Shs. So.	7.810.410,70
Pasività	»	8.202.310,72
		<hr/>
Perdita di Esercizio	Shs. So.	391.900,02
		<hr/>

**CONTO PERDITE & PROFITTI:**

Utili Lordi	Shs. So.	359.585,92
Oneri e Spese Generali	»	751.485,94
		<hr/>
Perdita di esercizio c.s.	Shs. So.	391.900,02
		<hr/>

2. — Conferma nomina del Sig. Ahmed Mohamud «Allora» ad Amministratore e Presidente della Società.

**IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE**

(156)

---

**S.I.C.A. FRANCESCO BOERO & FIGLIO — S.p.A.**  
**Sede in Mogadiscio — Capitale Sociale Shs. So. 2.200.000,00**

---

**ESTRATTO VERBALE DI ASSEMBLEA ORDINARIA**

Dal Verbale dell'Assemblea Ordinaria degli Azionisti tenutasi il giorno 8 Giugno 1971, in Mogadiscio presso la sede Sociale, risultano prese le seguenti deliberazioni:

1. — Approvazione del Bilancio e Conto perdite & Profitti dell'esercizio chiuso al 31-12-1970, con le seguenti risultanze al netto dei Conti d'Ordine:

*BILANCIO:*

Attività	Shs. So.	8.895.499,15
Passività	»	8.793.056,65
		<hr/>
Utile dell'esercizio	Shs. So.	102.442,50
		<hr/>

*CONTO PERDITE & PROFITTI:*

Profitti	Shs. So.	887.104,71
Spese	»	784.662,21
		<hr/>
Saldo attivo come sopra	Shs. So.	102.442,50
		<hr/>

2. — Nomina di due Sindaci Supplenti del Collegio Sindacale nelle persone dei Signori: Arch. Barbellini Marcello e Ion Scotta Pier Giorgio.

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

(157)

**NATIONAL CARBON DIOXIDE — N.C.D. — S.p.A.**

**Sede in Mogadiscio — Capitale Sociale Shs. So. 240.000,00**

ESTRATTO VERBALE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

Dal Verbale dell'Assemblea Ordinaria degli Azionisti tenutasi il giorno 15 Luglio 1971, in Mogadiscio presso la sede Sociale, risultano prese le seguenti deliberazioni:

1. — Approvazione del Bilancio e Conto Perdite & Profitti dell'esercizio chiuso al 31-12-1970, con le seguenti risultanze al netto dei Conti d'Ordine:

*BILANCIO:*

Attività	Shs. So.	767.594,61
Passività	»	767.594,61
		<hr/>

*CONTO PERDITE & PROFITTI:*

Ricavi	Shs. So.	37.218,00
Spese / Oneri	»	37.218,00
		<hr/>

2. — Nomina del Sig. Vincenzo Bracci e Presidente del Collegio Sindacale.

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

(158)

**S.E.I.S. — S.p.A. — Sede in Mogadiscio**

---

**AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA**

I Signori Azionisti sono invitati ad intervenire all'Assemblea ordinaria della Società che si terrà nell'Ufficio del Presidente del Collegio Sindacale, Rag. Gino Capone il giorno 9 Agosto c. a., alle ore 10,00 in prima convocazione e, se necessario, il giorno 10 Agosto c. a. alle ore 10,00 in seconda convocazione, per deliberare sul rinnovo delle cariche sociali.

Possono intervenire all'Assemblea, gli Azionisti che abbiano depositato le loro azioni presso l'ex Banco di Roma almeno cinque giorni prima della data dell'Assemblea in prima convocazione.

Mogadiscio, li 18 Luglio 1971.

IL COLLEGIO SINDACALE  
per il Presidente assente  
*Leonardo Leonardi*  
Sindaco effettivo

(159)

---

**S.E.I.S. — S.p.A. — Sede in Mogadiscio**

---

**AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA**

I Signori Azionisti sono invitati ad intervenire all'Assemblea ordinaria della Società che si terrà nell'Ufficio del Rag. Gino Capone, Presidente del Collegio Sindacale, il giorno 11 Agosto c. a. alle ore 10,00 in prima convocazione e, se necessario, il giorno 12 Agosto c. a., alle ore 10,00 in seconda convocazione per deliberare sul seguente ordine del giorno:

«Esame dell'offerta di indennizzo da parte del Governo Somalo e decisioni relative».

Possono intervenire all'Assemblea gli Azionisti che abbiano depositato le loro azioni presso l'ex Banco di Roma almeno cinque giorni prima della data dell'Assemblea in prima convocazione.

Mogadiscio, li 18 Luglio 1971.

IL COLLEGIO SINDACALE  
per il Presidente assente  
*Leonardo Leonardi*  
Sindaco effettivo

(160)



## DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 28 Luglio 1971

Suppl. n. 4 al n. 7

### DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
Pubblicazione Mensile

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO

### PARTE PRIMA

#### ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

### FIRST PART

#### LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- LEGGE N. 50 del 10 Giugno 1971 — *Relativa a modifica apportata alla Legge 21 Gennaio 1970, N. 7 concernente Corte Sicurezza Nazionale.* Pag. 851
- LAW No. 51 of 22 July 1971 — *State control of the purchase sale and distribution of maize and sorghum.* » 852
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 11 Luglio 1971, N. 174 — *Promozione al grado superiore del Cap. Mohamed Yusuf Mohamed delle Forze di Polizia.* » 854
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 20 Luglio 1971, N. 175 — *Determinazione dei contingenti di fabbricazione delle banconote in Scellini Somali.* » 855

- DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL 20 July 1971, No. 175 — *Establishment of the quantities in Somali Shillings, of the banknotes issue.* Pag. 857
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 20 Luglio 1971, N. 176 — *Determinazione dei distintivi e delle caratteristiche tecniche ed artistiche delle banconote in scellini somali.* » 858
- DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL 20 July 1971, No. 176 — *Determination of the distinctive marks of the technical artistic features of the banknotes in Somali Shillings.* » 860
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA AA. RR. E LAVORO 14 Luglio 1971, N. 177 — *Corso di perfezionamento per Magistrati.* » 861
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA AA. RR. e LAVORO 18 Luglio 1971, N. 178 — *Nomina membri della Commissione Consultiva per la legislazione.* » 862
- DECREE OF THE MINISTRY OF INDUSTRY AND COMMERCE No. 179 of 8th July 1971 — *Local Licencing Committee for the Region of Burao.* » 862

---

## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

---

**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**  
**FIRST PART**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

LEGGE N. 50 del 10 Giugno 1971.

Relativa a modifica apportata alla Legge 21 Gennaio 1970 N. 7 concernente Corte Sicurezza Nazionale.

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 10 Gennaio 1970, n. 3, e successive modifiche;

VISTA la Legge 21 Gennaio 1970, n. 7 e successive modifiche;

RITENUTA la necessità di apportare modifica all'art. 2 della Legge 21 Gennaio 1970, n. 7;

PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

APPROVA E PROMULGA

la seguente Legge:

Art. 1

Al secondo comma dell'art. 2 della Legge 21 Gennaio 1970, n. 7 viene aggiunto il seguente paragrafo:

In caso di impedimento del Presidente e del Vice Presidente la Corte sarà presieduta dal Consigliere designato dal Presidente, assistito da due Consiglieri.

Art. 2

La presente Legge ha decorrenza immediata e verrà pubblicata su' Bolltino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 10 Giugno 1971.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

LAW No. 51 of 22 July 1971.

State control of the purchase sale and distribution of maize and sorghum.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING HEARD the Council of Secretaries;

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HAVING FELT the necessity to protect the interest and well-being of the producer and consumer, and eradicate the deplorable exploitation system of man by man;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Art. 1

1. The Ministry of Agriculture shall be the sole organ authorized to purchase, sell and distribute maize and sorghum consumed throughout the territory of the Somali Democratic Republic.

2. The Agricultural Development Corporation (ADC) shall under the direction of the Secretary of State for Agriculture, exercise the power to trade, store, import and export maize and sorghum.

Art. 2

1. The Agricultural Development Corporation shall, through its regional centres or representatives, make the necessary arrangements for purchase, storage, sale, and distribution of maize and sorghum in all regional administrative headquarters.

Art. 3

1. The Ministry of Interior shall, through the competent district authorities, be responsible for the storage, sale and distribution of maize and sorghum in the district centres, townships and villages as the case may be.

Art. 4

1. The local Government in each district shall form a retail cooperative and may include any Somali citizen permanently residing in the district to be a member of the cooperative.



Art. 5

1. The Secretary of State for Agriculture shall by decree fix producer, wholesale and retail prices for sorghum and maize for every season in consultation with the General Manager of the Agricultural Development Corporation.

Art. 6

1. The purchase, storage, sale and distribution of maize and sorghum by private persons for commercial purposes is hereby prohibited.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this Article, a producer is authorized to store for domestic use up to one hundred kilos of maize or sorghum per season for each member of his family.

Art. 7

1. Whoever contravenes the provisions of article 6 above shall, depending on the gravity of the offence, be liable to have his commodities confiscated and a fine up to So. Sh. 10,000 or to imprisonment up to three years or to both such fine and imprisonment.

Art. 8

1. Regulations for the implementation of this Law shall be issued by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council on the proposal of the Secretary of State for Agriculture.

Art. 9

1. Any law or provision contrary to or inconsistent with this Law is hereby abrogated.

Art. 10

1. This Law shall come into force immediately. It shall be included in the Official Compilation of laws and decrees of the Somali Democratic Republic.

2. All persons shall be required to observe it and cause others to observe it as a law of the State.

*Maj. Gen. Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 11 Luglio 1971, N. 174.**

**Promozione al grado superiore del Cap. Mohamed Iusuf Mohamed delle Forze di Polizia.**

**IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il Decreto n. 21 del 1° Dicembre 1969, relativo all'organizzazione ed all'istituzione del Ministero dell'Interno e della Polizia;

RITENUTA l'opportunità di promuovere il Capitano Mohamed Yusuf Mohamed al grado immediatamente superiore, per meriti eccezionali e per la sua comprovata qualità di efficienza ed alto rendimento nel servizio;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato all'Interno;

**DECRETA:**

**Art. 1**

Il Capitano Mohamed Iusuf Mohamed delle Forze di Polizia, è promosso al grado di Maggiore, per meriti eccezionali, con decorrenza dal 1° Luglio 1971, a tutti gli effetti giuridici ed economici.

**Art. 2**

Il presente Decreto entra in vigore immediatamente e sarà inserito nel Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 11 Luglio 1971.

**IL PRESIDENTE**  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

**IL SEGRETARIO DI STATO**  
all'Interno  
*Brig. Gen. Hussen Kulmie*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 2, foglio n. 629.*

*Mogadiscio, 18 Luglio 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

**MOHAMED ALI FARAH**

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 20 Luglio 1971, N. 175.**

Determinazione dei contingenti di fabbricazione delle banconote in Scellini Somali.

**IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge 21 Ottobre 1969 n. 1;

VISTO l'art. 5 del Decreto Legge 6 Marzo 1961 n. 2 convertito nella Legge 23 Maggio 1961 n. 13, sull'Ordinamento Monetario della Somalia;

VISTO il Decreto del Presidente della Repubblica del 5 Dicembre 1962 n. 86 relativo alla determinazione dei distintivi e delle caratteristiche tecniche ed artistiche dello Scellino Somalo;

RAVVISATA la necessità di determinare i contingenti di una ulteriore fabbricazione di banconote in Scellini Somali;

SENTITO il Consiglio dei Segretari di Stato, su proposta della Banca Nazionale Somala;

**DECRETA:**

**Art. 1**

E' autorizzata la fabbricazione di:

- a) Numero 1.300.000 (unmilionetrecentomila) biglietti da Sh. So. 100 (cento) per l'importo di Sh. So. 130.000.000 (centotrentamila) ovvero la continuazione della serie di biglietti numerati progressivamente dal 500.001 ad 1.000.000 e contraddistinta dalla lettera B seguita da 001 nonchè una altra serie di biglietti numerati progressivamente dal 000001 ad 800.000 distinguendosi la serie stessa dalla lettera B seguita da 002.
- b) Numero 6.000.000 (seimila) biglietti da Sh. So. 20 (venti) per l'importo di Sh. So. 120.000.000 (centoventimila) divisi in sei serie da un milione di biglietti ciascuna numerati progressivamente dal 000001 ad 1.000.000 distinguendosi le serie stesse dalla lettera B seguita da 004 al 009.
- c) Numero 3.000.000 (tre mila) biglietti da Sh. So. 10 (dieci) per l'importo di Sh. So. 30.000.000 (trentamila) divisi in tre serie da un milione di biglietti ciascuna numerati progressivamente dal 000001 ad 1.000.000 distinguendosi le serie stesse dalla lettera B seguita da 006 al 008.

- d) Numero 4.000.000 (quattromilioni) biglietti da Sh. So. 5 (cinque) per l'importo di Sh. So. 20.000.000 (ventimilioni) divisi in quattro serie da un milione di biglietti ciascuna numerati progressivamente dal 000001 ad 1.000.000 distinguendosi le serie stesse dalla lettera B seguita dal 006 al 009.

Art. 2

I biglietti da 5, 10, 20 e 100 scellini somali di cui al precedente articolo avranno le caratteristiche tecniche ed artistiche stabilite con decreto separato in data odierna.

Art. 3

Il presente Decreto entra in vigore il giorno della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, 20 Luglio 1971.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

IL SEGRETARIO DI STATO

alle Finanze  
*Ibrahim Megag Samantar*

---

DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL 20 July 1971, No. 175.

Establishment of the quantities in Somali Shillings, of the banknotes issue.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the 21st October, 1969 Revolution and the Law No. 1 of 21st October 1969;

HAVING SEEN Art. 5 of Decree-Law No. 2 of 26th March 1961 converted into Law No. 13 of 23rd May 1961, on the Monetary Ordinance of Somalia;

HAVING SEEN the D.P.R. No. 86 of December 5th 1962 concerning the establishment of the distinctive marks and the technical and artistical features of the Somali Shilling;

CONSIDERING the necessity of determining the quantities in Somali Shillings of a further issue banknotes;

HAVING HEARD the Council of the State Secretaries, on the proposal of the Somali National Bank;

DECREES:

Art. 1

It is authorised to issue:

- a) Number 1.300.000 (onemillion and threehundredthousand) of So. Sh. 100 (one hundred) notes for a total of So. Sh. 130.000.000 (onehundredthirtymillion) or the continuation of the series of notes progressively numbered from 500.001 to 1.000.000 and remarked by the letter B followed by 001 as well as another series of notes progressively numbered from 000001 to 800.000 distinguished by the letter B followed by 002.
- b) Number 6.000.000 (sixmillions) of So. Sh. 20 (twenty) notes for a total of So. Sh. 120.000.000 (onehundredtwentymillions) divided into six series of 1.000.000 notes each and progressively numbered from 000001 to 1.000.000 distinguished by the letter B followed by 004 up to 009.
- c) Number 3.000.000 (threemillions) of So. Sh. 10 (ten) notes for a total of So. Sh. 30.000.000 (thirtymillions) divided into three series of 1.000.000 each progressively numbered from 000001 to 1.000.000; distinguished by the letter B followed by 006 up to 008.
- d) Number 4.000.000 (fourmillions) of So. Sh. 5 (five) notes for a total of So. Sh. 20.000.000 (twentymillions) divided into four series of one million each and progressively numbered from 000001 to 1.000.000 distinguished by the letter B followed by 006 up to 009.

Art. 2

The 5, 10, 20 and 100 Somali Shilling notes referred to in the previous article will have the technical and artistical features established by a separate Decree under today's date.

Art. 3

This Decree will come into force on the date of its publication on the Official Bulletin of the Somali Democratic Republic.

Mogadiscio, 20 Luglio 1971.

THE PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council  
*Maj. Gen. Mohamed Siad Barre*

THE SECRETARY OF STATE  
for Finance  
*Ibrahim Megag Samantar*

---

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 20 Luglio 1971, N. 176.**

Determinazione dei distintivi e delle caratteristiche tecniche ed artistiche delle banconote in scellini somali.

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione de 21 Ottobre 1969 e la Legge 21 Ottobre 1969 n. 1;

VISTO l'Art. 5 del Decreto Legge 6 Marzo 1961 n. 2 convertito nella Legge 23 Maggio 1961 n. 13 sull'Ordinamento Monetario della Somalia;

VISTO il Decreto del Presidente della Repubblica 5 Marzo 1962 n. 86 relativo alla determinazione dei distintivi e delle caratteristiche dello scellino somalo;

VISTO il Decreto n. 63 del Consiglio Rivoluzionario Supremo datato 25 Marzo 1970 concernente la nomina del Governatore della Banca Nazionale Somala;

VISTO l'Art. 9 del Decreto Legge 19 Ottobre 1968 n. 6 convertito nella Legge 26 Novembre 1968 n. 27 mediante il quale i Colle-

gio dei Revisori cessa di far parte degli organi della Banca Nazionale Somala;

VISTO il Decreto del Consiglio Rivoluzionario Supremo in data odierna n. 175 sulla determinazione dei contingenti di fabbricazione delle nuove banconote in scellini somali;

RAVVISATA la necessità di determinare i distintivi e le caratteristiche tecniche ed artistiche dei biglietti da 5, 10, 20 e 100 scellini somali;

SENTITO il Consiglio dei Segretari di Stato, su proposta della Banca Nazionale Somala;

## DECRETA:

### Art. 1

I nuovi biglietti da 5, 10, 20 e 100 scellini somali che la Banca Nazionale Somala è autorizzata ad emettere sulla base del Decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo in data odierna n. 175 hanno i distintivi e le caratteristiche tecniche ed artistiche indicate nel D.P.R. del 5 Dicembre 1968 n. 277 con la sola seguente modifica:

1) la firma del Governatore della Banca Nazionale Somala è quella del Signor Abdurahman Nur Herzi, in sostituzione di quella del Signor Abdullahi Ahmed Addou, e la firma del Presidente del Collegio dei Revisori Signor Maslah Ali Mohamed viene sostituita con la firma del Cassiere della Banca Nazionale Somala Signor Mohamed Dalmir Abdurahman.

### Art. 2

Il presente Decreto entra in vigore il giorno della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, 20 Luglio 1971.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

IL SEGRETARIO DI STATO

alle Finanze  
*Ibrahim Mega Samantar*

**DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL 20 July 1971, n. 176.**

**Determination of the distinctive marks and of the technical artistical features of  
the banknotes in Somali Shillings.**

**THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL**

HAVING SEEN the First Charter of the October 21st, 1969 Revolution and the Law No. 1 of 21st October 1969;

HAVING SEEN Art. 5 of the Decree-Law No. 2 of March 6th 1961 converted into Law No. 13 of May 23rd on the Monetary Ordinance of Somalia;

HAVING SEEN the Decree No. 86 of the President of Republic dated March 5th, 1962 on the establishment of the distinctive marks and features of the Somali Shilling;

HAVING SEEN the Decree No. 63 of the Supreme Revolutionary Council dated March 25th 1970 concerning the appointment of the Governor of the Somali National Bank;

HAVING SEEN Art. 9 of Decree-Law No. 6 of 19th October 1968 converted into Law No. 27 of November 26th 1968 by which the Board of Auditors ceases to be among the organs of the Somali National Bank;

HAVING SEEN today's Decree No. 175 of the Supreme Revolutionary Council on the determination of the quantities of new banknotes to be issued in Somali Shillings;

CONSIDERING the necessity of establishing the distinctive marks and the technical and artistical features of the 5, 10, 20 and 100 Somali Shillings notes;

HAVING HEARD the Council of the State Secretaries, on the proposal of the Somali National Bank;

**DECREES:**

**Art. 1**

The new 5, 10, 20 and 100 Somali Shilling notes that the Somali National Bank is authorized to issue according to day's Decree No. 175 of the President of the Supreme Revolutionary Council will have the distinctive marks and the technical and artistical features indicated in the D.P.R. No. 277 of 5th December 1968 with the following changes only:



1) the signature of the Governor of the Somali National Bank will be that of Mr. Abdurahman Nur Herzi, in the place of Mr. Abdullahi Ahmed Addou's signatures; and the signature of the President of the Board of Auditors will be replaced by that of Mr. Mohamed Dalmar Abdurahman, the Cashier of the Somali National Bank.

Art. 2

This Decree will come into force on the date of its publication on the Official Bulletin of the Somali Democratic Republic.  
Mogadiscio, 20 July 1971.

THE PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council  
*Maj. Gen. Mohamed Siad Barre*

THE SECRETARY OF STATE

for Finance

*Ibrahim Megag Samantar*

---

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI  
RELIGIOSI E LAVORO 14 Luglio 1971, n. 177.

Corso di perfezionamento per Magistrati.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTO il Decreto Legge 7 Febbraio 1965, n. 1. contenente modificazioni alla Legge 3 Giugno 1962, n. 14, sull'Ordinamento del Governo;

VISTO l'art. 19, comma primo lettera (a), della Legge 1 Aprile 1970, n. 29, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

VISTO il proprio decreto n. 1668-A-8-F in data 15 Maggio 1971;

DECRETA:

Art. 1

L'inizio del corso di perfezionamento per Magistrati di cui al Decreto Ministeriale n. 1668-A-8-F del 15 Maggio 1971 avrà inizio in data 19 Luglio 1971.

Art. 2

Il Dr. Girolamo Marotta Gigli è nominato docente del corso in aggiunta ai docenti già nominati.

Art. 3

Al termine del corso i partecipanti sosterranno una prova scritta su ciascuna delle materie trattate e conseguiranno un certificato di frequenza e di profitto.

Mogadiscio, li 14 Luglio 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI  
RELIGIOSI E LAVORO 18 Luglio 1971, n. 178.**

*Nomina membri della Commissione Consultiva per la legislazione.*

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTO l'art. 33 dell'Ordinamento del Governo e successive modificazioni;

VISTO il proprio Decreto n. 107 del 22 Aprile 1971;

RITENUTA la necessità di integrare la composizione della Commissione Consultiva per la legislazione a seguito delle dimissioni dell'Avv. Ruafi Hagi Mugne e della partenza dal territorio del Cons. Ahmed Fathi Morsi e di nominare un nuovo Presidente;

**DECRETA:**

**Art. 1**

Sono nominati membri della Commissione Consultiva per la legislazione il Dott. Mohamed Husni Abdulatif ed il Dott. Abud Musaad Abud; il Consigliere Scek Mohamed Mohamud è nominato Presidente della Commissione stessa.

**Art. 2**

Il presente Decreto ha effetto immediato.  
Mogadiscio, li 18 Luglio 1971.

**IL SEGRETARIO DI STATO**  
*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

---

**DECREE OF THE MINISTRY OF INDUSTRY AND COMMERCE**  
**No. 179 of 8th Julp 1971.**

*Local Licencing Committee for the Region of Burao.*

**THE SECRETARY OF STATE**

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution;  
HAVING SEEN Decree Law No. 12 of 26 September 1964 converted in law No. 8 of 29 October 1964 relating to the Foreign Economic Transaction Ordinance;

HAVING SEEN the Decree of the President of the Republic No. 203 of 26 September 1964 establishing supplementary legislation and regulations for the implementation of the above mentioned decree law;

RECOGNIZINGS the necessity to appoint a Local Licensing Committee for transaction in goods and services having its seat in Burao;

DECREES:

Article 1

In terms of Article 8, paragraph 4 of Decree of the President of the Republic No. 203 of 26 September 1964, a Local Licencing Committee for transactions in goods and services is hereby appointed.

The Committee shall have its seat in Burao it consist of:

- |  |           |
|--|-----------|
| 1. Regional Governor, Burao                              | Chairman  |
| 2. Regional Trade and Supplies officer                   | Secretary |
| 3. A representative of the Somali Saving and Credit Bank | Member    |
| 4. Customs Officer                                       | Member    |
| 5. Regional Fiscal Police (P.I.I.)                       | Member    |
| 6. Regional Tax Officer                                  | Member.   |

Mogadiscio, 8th July, 1971.

THE SECRETARY OF STATE  
*Lt. Col. Ahmed Mohamud Farah*

---

**PARTE SECONDA**

**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

N. N.

---



## DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 31 Luglio 1971

Suppl. n. 5 al n. 7

### DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
Pubblicazione Mensile

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Eslero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO



### PARTE PRIMA

#### ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

#### FIRST PART

#### LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO, 21 Luglio 1971, N. 180 — *Istituzione di un Ufficio Doganale a Culbio nella Regione del Basso Giuba.* Pag. 867
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO, 25 Luglio 1971, N. 181 — *Commissione Tecnica.* » 868
- DECRETO DEL MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI, 19 Novembre 1970, n. 182 — *Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Abucar Mohamed Afrah Ahmed.* » 869

## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

---

- MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI — Distretto di Baidoa — *Avviso ad opponendum a favore del Sig. Mohiddin Hagi Abdalla.* (161) Pag. 871
- MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI — Distretto di Baidoa — *Avviso ad opponendum a favore del Sig. Moiddin Hagi Abdalla.* (162) » 871
- MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI — Distretto di Baidoa — *Avviso ad opponendum a favore del Sig. Mohiddin Hagi Abdalla.* (163) » 872
- MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI — Distretto di Baidoa — *Avviso ad opponendum a favore del Sig. Mohiddin Hagi Abdalla.* (164) » 872
- TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR — *Ammortamento Libretto della Signora Zahra Hassan Said.* (165) » 873
- TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR — *Ammortamento assegno del Sig. Said Mohamed Mohamude.* (166) » 873
- TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR — *Ammortamento assegno del Sig. Abdi Hagi Giama.* (167) » 874
- FIAT SOMALIA — *Convocazione di Assemblea Generale Straordinaria.* (168) » 874
-

**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**  
**FIRST PART**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO**  
**SUPREMO 21 Luglio 1971, n. 180.**

Istituzione di un Ufficio Doganale a Culbio nella Regione del Basso Giuba.

**IL PRESIDENTE**  
**DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge n. 1 della stessa data;

VISTA la Legge 3 Giugno 1962 n. 14 e successive modifiche relative all'Ordinamento del Governo;

VISTO il D.P.R. 30 Marzo 1965 n. 19, Regolamento di Organizzazione del Ministero delle Finanze ed Uffici Dipendenti;

RAVVISATA la necessità di istituire un Ufficio Doganale a Culbio per perfezionare l'organizzazione doganale sulla linea di confine ed incrementare le entrate;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alle Finanze;  
SENTITO il Consiglio dei Segretari di Stato;

**DECRETA:**

**Art. 1**

E' istituito un Ufficio Doganale a Culbio — Regione del Basso Giuba.

**Art. 2**

Il presente Decreto entra in vigore il giorno stesso della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 21 Luglio 1971.

**IL PRESIDENTE**  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Magg. Gen. Mohamed Siad Barre*

Il Segretario di Stato alle Finanze  
*Dr. Ibrahim Megag Samatter*

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 25 Luglio 1971, n. 181.

Commissione Tecnica.

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Soma-  
la Legge n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

RICONOSCIUTA la necessità di nominare una Commissione  
Tecnica che riesamini la vertenza terriera limitata fra il Comitato  
della Moschea Scek Abdulcadir e 34 petizionari;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici;

DECRETA:

Art. 1

E' nominata la Commissione Tecnica che dovrà riesaminare la  
vertenza terriera limitata fra il Comitato della Moschea Scek Ab-  
dulcadir e 34 petizionari.

Art. 2

La Commissione è composta dai seguenti membri:

- |                                   |              |
|-----------------------------------|--------------|
| 1) — Dr. Said Ibrahim Said        | — Presidente |
| 2) — Mohamed Abdi Saeed           | — Membro     |
| 3) — Ing. Mohamed Issa Abdi       | — Membro     |
| 4) — Ten. Ing. Mohamed Scek Iusuf | — Membro     |
| 5) — Ing. Mohamed Ansciur Hassan  | — Membro.    |

Art. 3

La decisione raggiunta dalla predetta Commissione si consi-  
dera definitiva.

Mogadiscio, li 25 Luglio 1971.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivolu'zionario Supremo  
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

**6**DECRETO DEL MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI

19 Novembre 1970, n. 182.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Abukar Mohamed Afrah Ahmed.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala Legge n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 23 Maggio 1961, n. 144;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA l'ad omanda in data 13 Giugno 1958, presentata dal Sig. Abukar Mohamed Afrah Ahmed intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in Valle Nord — Ricade nella zona V Periferica;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia;

VISTO il progetto n. 2197 concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato a suo tempo dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 267° seduta del 18 Febbraio 1961;

VISTO il progetto n. 4658 variante al progetto n. 2197 approvato dalla Commissione Edilizia di Mogadiscio nella sua 1° seduta del 7 Marzo 1967 e concernente la costruzione di una villetta da abitazione;

VISTE le bollette n. 5730 in data 1 Agosto 1961 e n. 013909 del 30 Luglio 1963, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Abucar Mohamed Afrah ha pagato la somma di Sh. So. 2.135, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 1.067,50, è stata consegnata al Sig. Abucar Mohamed Afrah come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 12 Agosto 1963;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;



DECRRETA:

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Abukar Mohamed Afrah l'area di terreno demaniale di mq. 1.067,50, sito in Mogadiscio — in Valle Nord — di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 19 Novembre 1970 fra il Governo rappresentato dal Segretario di Stato ai LL. PP. ed l'interessato Sig. Abukar Mohamed Afrah.

Mogadiscio, li 19 Novembre 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO  
*Ing. Ali Hussen Osman*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 46.*  
*Mogadiscio, li 23 Novembre 1970.*  
*Il Magistrato ai Conti:*  
MOHAMUD ISSE SALWE

---

**PARTE SECONDA**  
**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

---

**REGIONE DELL'ALTO GIUBA — DISTRETTO DI BAIODA**

---

*AVVISO AD OPPONENDUM*

Si rende noto che, con domanda pervenuta a questo Distretto in data 5-11-1965, il Sig. Mohiddin Hagi Abdalla, ha chiesto in concessione a scopo edilizio, ed a norma delle vigenti disposizioni, un appezzamento di terreno demaniale di mq. 18,90 (4,50x4,20) sito in Baidoa, meglio descritto nella planimetria della quale gli interessati possono prendere visione presso l'Ufficio di questo Distretto.

Si accordano giorni (30) trenta dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala per eventuali opposizioni.

Baidoa, li 6 Novembre 1965.

Il Commissario Distrettuale  
*Abanur Ali Mohamed*

(161)

---

**REGIONE DELL'ALTO GIUBA — DISTRETTO DI BAIODA**

---

*AVVISO AD OPPONENDUM*

Si rende noto che, con domanda pervenuta a questo Distretto in data 20-2-1962, il Sig. Mohiddin Hagi Abdal'a, ha chiesto in concessione a scopo edilizio, ed a norma delle vigenti disposizioni, un appezzamento di terreno demaniale di mq. 17,77 (4,50x3,95) sito in Baidoa, meglio descritto nella planimetria della quale gli interessati possono prendere visione presso l'Ufficio di questo Distretto.

Si accordano giorni (30) trenta dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala per eventuali opposizioni.

Baidoa, li 4 Novembre 1965.

Il Commissario Distrettuale  
*Abanur Ali Mohamed*

(162)

**REGIONE DELL'ALTO GIUBA — DISTRETTO DI BAIODA**

---

*AVVISO AD OPPONENDUM*

Si rende noto che, con domanda pervenuta a questo Distretto in data 25-2-1962, il Sig. Mohiddin Hagi Abdalla, ha chiesto in concessione a scopo edilizio, ed a norma delle vigenti disposizioni, un appezzamento di terreno demaniale di mq. 44,— (8,80x5,—) sito in Baidoa, meglio descritto nella planimetria della quale gli interessati possono prendere visione presso l'Ufficio di questo Distretto.

Si accordano giorni (30) trenta dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala per eventuali opposizioni.

Baidoa, li 4 Novembre 1965.

Il Commissario Distrettuale  
*Abanur Ali Mohamed*

(163)

---

**REGIONE DELL'ALTO GIUBA — DISTRETTO DI BAIODA**

---

*AVVISO AD OPPONENDUM*

Si rende noto che, con domanda pervenuta a questo Distretto in data 20-2-1962, il Sig. Mohiddin Hagi Abdalla, ha chiesto in concessione a scopo edilizio, ed a norma delle vigenti disposizioni, un appezzamento di terreno demaniale di mq. 23,50 (5,—x4,70) sito in Baidoa, meglio descritto nella planimetria della quale gli interessati possono prendere visione presso l'Ufficio di questo Distretto.

Si accordano giorni (30) trenta dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala per eventuali opposizioni.

Baidoa, li 6 Novembre 1965.

Il Commissario Distrettuale  
*Abanur Ali Mohamed*

(164)

**TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR**

---

**IL GIUDICE REGIONALE**

LETTO l'istanza che precede;  
RITENUTO l'attendibilità dei fatti esposti in considerazione di quanto comunicato dalla Somali Saving and Credit Bank Agenzia N. 1 Mogadiscio;  
RITENUTO la propria competenza;  
VISTO l'art. 69 del decreto legislativo 9-9-65 N. 2;  
DICHIARA l'ammortamento del Libretto in questione n. 1319 di Sh. So. 1.254,91;

AUTORIZZA a rilasciare il duplicato del Libretto in questione a Zahra Hassan Said trascorso il termine di giorni 30 (trenta) della data di pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica purchè non venga fatto opposizione dal detentore.

DISPONE che il duplicato del Libretto di cui sopra venga consegnato a Zahra Hassan Said, personalmente o eventualmente a persona da esso indicata munita di regolare e formale procura.

La Somali Saving and Credit Bank Agency N. 1 Mogadiscio la quale lo terrà affisso per la durata di giorni 30 (trenta) nei propri locali aperti al pubblico.

Mogadiscio, li 4 Luglio 1971.

IL PRESIDENTE  
*Dott. Ahmed Scire Mohamud*

(165)

**TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR**

---

**IL GIUDICE REGIONALE**

LETTO l'istanza che precede;  
RITENUTI attendibili i fatti esposti;  
VISTO gli artt. 69 Sgg. e 85 del DLL, 9-9-1965 N. 2;  
DICHIARA l'ammortamento dell'assegno circolare N. 030781, dell'importo di So. 1960 (millenovecentosessanta) emesso il 12-6-71 dalla Banca Commerciale Somala di Mogadiscio a favore di Said Mohamed Mohamude, autorizza il predetto Istituto a pagare la somma trascorsi quindici giorni dalla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale;

ORDINA che questo decreto venga notificato alla Banca Commerciale Somala di Mogadiscio e pubblicato sul Bollettino Ufficiale.

Mogadiscio, li 28 Giugno 1971.

IL PRESIDENTE  
*Dott. Ahmed Scire Mohamud*

(166)

**TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR**

---

IL GIUDICE REGIONALE

LETTO l'istanza che precede;

RITENUTI attendibili i fatti esposti;

VISTO gli artt. 69 Sgg. e 85 del DLL 9-9-65, N. 2;

DICHIARA l'ammortamento dell'assegno circolare N. 032783 emesso il 12-6-71 dalla Banca Commerciale Somala di Mogadiscio a favore di Abdi Hagi Giama e autorizza il predetto Istituto a pagare l'assegno, dell'importo di So. 1960 (millenovecentosessanta) trascorsi quindici giorni dalla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale purchè nel frattempo non venga fatto opposizione dal detentore;

ORDINA la pubblicazione di questo decreto sul Bollettino e la notifica alla Banca Commerciale Somala di Mogadiscio.

Mogadiscio, li 24 Luglio 1971.

IL PRESIDENTE

*Dott. Ahmed Scire Mohamud*

(167)

---

**FIAT SOMALIA S. p. A.**

**Sede in Mogadiscio - Cap. Soc. Sh. So. 1.200.000 interamente versato**

---

AVVISO DI CONVOCAZIONE  
DI ASSEMBLEA GENERALE STRAORDINARIA  
DEGLI AZIONISTI

L'Assemblea Generale Straordinaria dei Soci della FIAT Somalia S.p.A. è convocata nella Sede Sociale di Via Mogadiscio — Mogadiscio, per le ore 9.00 del 16 Agosto 1971 in prima convocazione e per la stessa ora del 23 Agosto 1971 in seconda convocazione, per discutere il seguente:

ORDINE DEL GIORNO

**PARTE STRAORDINARIA:**

1) — Modifica dell'art. n. 18 dello Statuto della Società.  
Mogadiscio, 25 Luglio 1971.

FIAT SOMALIA - S.p.A.

Il Direttore

*Cap. S. G. Strazzeri*

(168)



## DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 1 Agosto 1971

N. 8

### DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo

Pubblicazione Mensile

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO

—oOo—

### PARTE PRIMA

#### ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

### FIRST PART

#### LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 52 of 10 July, 1971 — *Trade Agreement between the Somali Democratic Republic and the Peoples Democratic Republic of Yemen.*

Pag. 879

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO GIUSTIZIA AA. RR. E LAVORO, 17 Luglio 1971 n. 183 — *Approvazione graduatoria esame per contrattisti.*

» 882

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO GIUSTIZIA AA. RR. E LAVORO, 20 Luglio 1971 n. 184 — *Ammissione nel ruolo permanente del personale di n. 37 ausiliario dell'Ordine Giudiziario.*

» 884

## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

---

TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR — *Avviso  
di ammortamento assegno del Sig. Abdi Falir  
Ahmed. (169)*

Pag. 886

TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR — *Avviso  
di ammortamento assegno del Sig. Ali Scire  
Uarsame. (170)*

» 887

---

**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**  
**FIRST PART**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

LAW No. 51 of 10 July 1971.

Trade Agreement between the Somali Democratic Republic and the Peoples Democratic Republic of Yemen.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY PROMULGATES

the following law:

The Government of the Somali Democratic Republic and the Government of the People's Democratic Republic of Yemen moved by the desire to strengthen friendly relations between their respective countries and with a view to developing Economic Cooperation and facilitating increased trade exchanges between the two countries have agreed as follows:

Article 1

Both Parties to this agreement agree to encourage and develop the exchange of trade between them by all means and to extend all necessary facilities to transactions relating to the import and export of goods, particularly with regard to the goods mentioned in List « A » and « B » annexed hereto, within the laws and regulations in force in each of the two countries.

List « A » designates the exports of the Somali Democratic Republic.

List « B » designates the exports and re-exports of the People's Democratic Republic of Yemen.

The above mentioned lists shall not be construed as excluding the exchange of goods and commodities other than those enumerated therein.

Article 2

(1) Both Parties to this agreement shall accord each other the most favoured nation treatment in all matters with respect to their mutual trade relations.

(2) The most favoured nation treatment in part (1) shall not be applied to:



- (a) Advantages and facilities resulting from a customs union, or a common market to which either of the two parties is or may be a member or an Associate Member.
- (b) Advantages and facilities granted or will be granted by the DPRY to any Arab country.
- (c) Restrictions or prohibitions following trade measures aimed at the implementation of Aid Agreement.

### Article 3

(1) For the purpose of this Agreement goods originating from Somalia will be regarded as Somali goods and goods originating from PDRY as Yemenees goods.

(2) In view of the existence and or intended establishment of enterports in both countries, the two parties agreed to encourage the re-export of goods. The re-export of any specified items or items from either party will be governed by the import laws and policies of the importing country.

### Article 4

Each party shall allow the holding of permanent or temporary fairs, exhibitions and trade centres by the other and shall extend to the other party, subject to its Laws and regulations, all facilities for holding such fairs exhibitions and trade centre.

### Article 5

All payments for transactions entered within the scope of this agreement shall be made, according to the foreign exchange laws and regulations in the respective countries, in freely convertible currency as defined and laid down by the IMF rules.

### Article 6

In the event of a conflict between any of the provisions of this agreement and any of the provisions of an International Convention to which one or both Parties hereto may be a party or parties, the provisions of the latter will prevail to the extent of avoiding such inconsistency.

### Article 7

For the purpose of implementing this agreement a commission composed from both sides will be established. The commission will

meet upon the request of either party for the purpose of consultation and reviewing the proper implementation of this agreements.

### Article 8

This agreement shall be valid for a period one year from the date of coming into force and shall be automatically renewed for additional periods of one year each, unless either party notifies the other of its intention to terminate the agreement two months before its expiry date.

Mogadishu, 10 July, 1971.

*Major General Mohamed Siad Barre*  
**PRESIDENT**  
of the Supreme Revolutionary Council

*Omar Arteh Galib*  
Secretary of State for Foreign Affairs

---

#### **LIST « A »**

Livestock  
Hides and skins  
Frankincense  
Fish  
Fruits and vegetables  
Butter  
Pasteurized milk  
Frozen meat  
Millet  
Poultry and wheat, etc.

---

#### **«LIST « B »**

Cotton  
Salt  
Tobacco  
Coffee  
Petroleum products  
Vegetables  
Food Stuffs  
Readymade cloths  
Cloths  
Fish  
Paint & emulsion  
Cigarettes, etc.

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO  
17 Luglio 1971, n. 183.

Approvazione graduatoria esame per contrattisti.

## IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO il Decreto 25 Febbraio 1970, n. 39, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

VISTA la Legge n. 29 del 1 Aprile 1970, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

VISTI i propri Decreti n. 921-E-13-X-71 in data 20 Marzo 1971 e n. 1827-A-8-F in data 25 Maggio 1971;

VISTA la graduatoria formata dalla Commissione per l'esame tenutesi in Mogadiscio ed in Hargeisa;

RITENUTO che essa è conforme alle disposizioni sui pubblici concorsi.

DECRETA:

### Articolo Unico

E' approvato la graduatoria per gli esami riservati a Lavoratori contrattisti alle dipendenze del Ministero Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro tenutesi in Mogadiscio ed in Hargeisa, rispettivamente dal 15 Aprile 1971 e 15 Giugno 1971 secondo la seguente classificazione:

### C A N C E L L I E R I

	<i>Punteggio</i>
1. Abdu'carim Hagi Yusuf Ibrahim	27-30
2. Mohamed Scek Omar Mohallim	27-30
3. Yusuf Hassan Abdi	27-30
4. Aden Farah Scirdon	26-30
5. Mohamed Dirie Giama	26-30
6. Abdullahi Hasci Warsame	25-30
7. Abdullahi Mohamed Mohamud	25-30
8. Abdurahman Moallim Dahir Ali	25-30

9.	Hassan Sudi Herzi	25-30
10.	Mohamoud Mohamed Gulaid	25-30
11.	Salah Abdullahi Mohamed	25-30
12.	Saeed Ahmed Ismail	25-30
13.	Mohamed Abdi Aware	24-30
14.	Said Hagi Dahir Omar	24-30
15.	Scek Mohamud Addan Mohamed	24-30
16.	Abdulcadir Scek Ali Dini	23-30
17.	Mohamed Ali Magan	23-30
18.	Omar Hagi Yusuf	23-30
19.	Abdullahi Dirie Giama	22-30
20.	Ahmed Hosh Ashkir	22-30
21.	Ascia Barkadle Warsama	22-30
22.	Faduma Hasci Dorre	22-30
23.	Mohamed Rasheed Bulhan	22-30
24.	Scek Mohamud Abdurahman Mohamed	22-30
25.	Scek Ali Ossoble Mirale	22-30
26.	Yunis Adan Dualeh	22-30
27.	Abdullahi Ahmed Scek Musse	21-30
28.	Abdulcadir Ibrahim Aden	21-30
29.	Hagi Ali Giama Abdulle	21-30
30.	Ibrahim Hasci Farah	21-30
31.	Scek Abdi Isse Samantar	21-30
32.	Scek Mohamed Calid Iusuf	21-30
33.	Scek Rascid Aden Issak	21-30

UFFICIALI GIUDIZIARI

	<i>Punteggio</i>
1. Scek Salad Au Kamis	26-30
2. Geilani Abdi Mohamed	21-30
3. Scek Scire Aden Mattan	21-30
4. Yassin Said Ghesod	21-30

Mogadiscio, li 17 Luglio 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO  
*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 83.*

*Mogadiscio, li 26 Luglio 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

**MOHAMED ALI FARAH**

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO**  
20 Luglio 1971, n. 184.

Ammissione nel ruolo permanente del personale di n. 37 ausiliario dell'Ordine Giudiziario.

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO il Decreto 25 Febbraio 1970, n. 39, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

VISTA la Legge n. 29 del 1 Aprile 1970, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

VISTA la graduatoria approvata con Decreto n. 2459-E-13-X-71 17 Luglio 1971;

**DECRETA:**

**Art. 1**

I sottoelencati lavoratori contrattisti alle dipendenze del Ministero Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro vengono assunti nei ruoli del personale del predetto Ministero con il grado e trattamento economico iniziale e con la qualifica di Cancelliere o Ufficiale Giudiziario a seconda delle mansioni precedentemente svolte:

**C A N C E L L I E R I**

1. Abdulkarim Haji Yusuf Ibrahim
2. Mohamed Scek Omar Moallim
3. Yusuf Hassan Abdi
4. Aden Farah Scirdon
5. Mohamed Dirie Giama
6. Abdullahi Hasci Warsame
7. Abdullahi Mohamed Mohamud
8. Abdurahman Mohallim Dahir Ali
9. Hassan Sudi Herzi
10. Mohamoud Mohamed Gulaid
11. Salah Abdullahi Mohamed
12. Saeed Ahmed Ismail

13. Mohamed Abdj Aware
14. Said Hagi Dahir Omar
15. Scek Mhoamud Addan Mohamed
16. Abdulcadlir Scek Ali Dini
17. Mohamed Ali Magan
18. Omar Hagi Yusuf
19. Abdullahi Dirie Giama
20. Ahmed Hosh Ashkir
21. Ascia Barkadle Warsama
22. Faduma Hasci Dorre
23. Mohamed Rasheed Bulhan
24. Scek Mohamud Abdurahman Mohamed
25. Scek Ali Ossoble Mirale
26. Yunis Adan Duale
27. Abdullahi Ahmed Scek Musse
28. Abdulcadir Ibrahim Aden
29. Hagi Ali Giama Abdulle
30. Ibrahim Hasci Farah
31. Scek Abdj Isse Samantar
32. Scek Mohamed Calif Iusuf
33. Scek Rascid Aden Issak

#### UFFICIALI GIUDIZIARI

1. Scek Salad Au Kamis
2. Geilani Abdi Mohamed
3. Scek Scire Aden Mattan
4. Yassin Said Ghesod

#### Art. 2

Il trattamento economico spettante ai suddetti è soggetto alle riduzioni e sospensioni di cui alla Legge n. 62 del 28 Settembre 1970.

#### Art. 3

L'assunzione nei ruoli decorre dalla data 1 Luglio 1971.

Mogadiscio, li 20 Luglio 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO  
*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

*WISTO e Registrato - Reg. n. 2, foglio n. 653.*

*Mogadiscio, li 26 Luglio 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

**MOHAMED ALI FARAH**

**PARTE SECONDA**  
**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

---

**TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR**

---

LETTO l'istanza che precede;

RITENUTA l'attendibilità dei fatti esposti, anche in considerazione di questo comunicato della Banca Commerciale Somala;

RITENUTA la propria competenza;

VISTO l'art. 69 Decreto legislativo 9-9-65, n. 2;

DICHIARA l'ammortamento dell'assegno circolare n. 008960 di Sh. So. 800.

AUTORIZZA a rilasciare il duplicato dell'assegno in questione a Abdi Falir Ahmed, trascorso il termine di giorni 15 (quindici) della data di pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della pubblicazione purchè non venga fatto opposizione dal detentore;

DISPONE che il duplicato dell'assegno di cui sopra venga consegnato a Abdi Falir Ahmed o a persona da lui indicato munito di regolare e formale procura.

La Banca Commerciale Somala, la quale lo terrà affisso per la durata di giorni 15 (quindici) nei propri locali aperti al pubblico.

Mogadiscio, li 28 Luglio 1971.

IL PRESIDENTE  
*Dr. Ahmed Scire Mohamud*

**TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR**

---

LETTO l'istanza che precede;

RITENUTA l'attendibilità dei fatti esposti, anche in considerazione di questo comunicato della Banca Commerciale Somala;

RITENUTA la propria competenza;

VISTO l'art. 69 Decreto legislativo 9-9-65, n. 2;

DICHIARA l'ammortamento dell'assegno n. 016838 di Sh. So. 7.000;

AUTORIZZA a rilasciare il duplicato dell'assegno in questione a Ali Scire Uarsame, trascorso il termine di giorni 15 (quindici) della data di pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica purchè non venga fatto opposizione dal detentore;

DISPONE che il duplicato dell'assegno di cui sopra venga consegnato a Ali Scire Uarsame, o a persona da lui indicato munito di regolare e formale procura;

La Banca Commerciale Somala, la quale lo terrà affisso per la durata di giorni 15 (quindici) nei propri locali aperti al pubblico.

Mogadiscio, li 28 Luglio 1971.

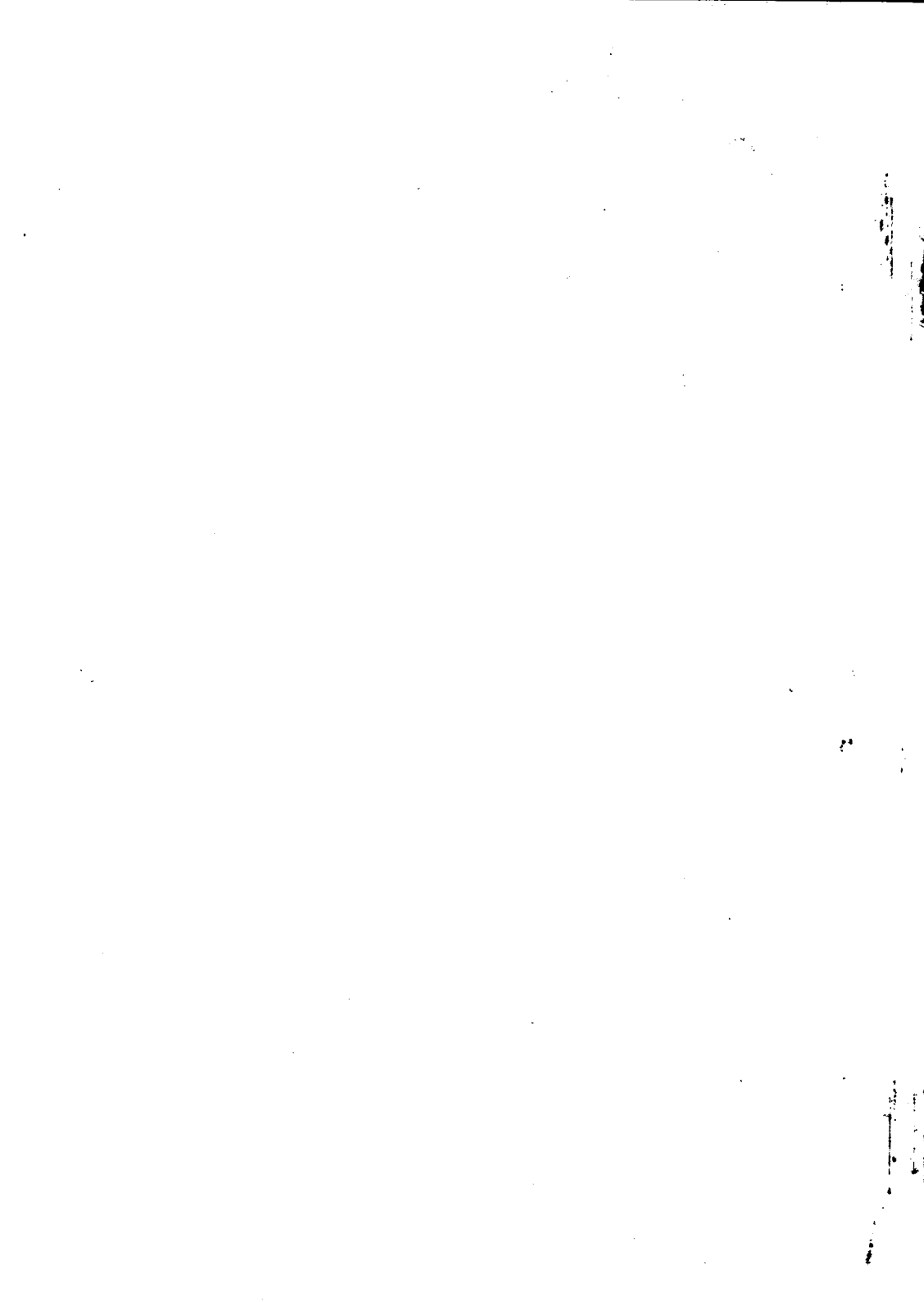
IL PRESIDENTE

*Dr. Ahmed Scire Mohamud*

(170)

---







## DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 10 Agosto 1971

Suppl. n. 1 al n. 8

**DIREZIONE E REDAZIONE**  
**Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo**  
**Pubblicazione Mensile**

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO

—oOo—

### PARTE PRIMA

#### ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

### FIRST PART

#### LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 5 of 5 August 1971 — *Amendment to the law Governing the Water Development Agency.* Pag. 891

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO, 14 Luglio 1971, n. 185 — *Assegnazione Dr. Girolamo Marotta Gigli al Ministero Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro.* » 893

DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL, 5 August 1971, No. 186 — *Appointment of Brig. Gen. Hussein Kulmie, Brig. Gen. Mohamed Ali Samantar and Col. Ismail Ali Abokor as Vice Presidents of the Supreme Revolutionary Council.* » 894

- b) delete paragraph 1 of Article 4 and substitute the following:
- «1. The main purposes of the Agency shall be:
    - a) the development of Water resources within the Territory of the Republic excluding Irrigation Schemes;
    - b) the control of the use of public and private water within the Territory of the Republic».
  - c) delete Article 6 and 7 and substitute the following:

« Article 6

*Powers to hand over completed works*

With the approval of the Secretary of State for Mineral and Water Resources, completed works, water points and related facilities may, where appropriate, be handed over to local or municipal authorities or to autonomous agencies, who shall thereupon become responsible for the operation and maintenance of the said works, points or facilities, for any personnel required for their operation and for the collection of any fees for the usage of water.

Article 7

*Reimbursement of costs*

The Agency may exact from any local or municipal administration or from any autonomous agency suitable periodic payments for the reimbursement of the cost of any works, water points or other facilities provided or handed over under the provisions of Article 6, and also from time to time, for any services rendered».

- d) Paragraph 1 of Article 11 is amended by changing the final full stop to a comma, and adding the following:  
«and the staff of the Mogadiscio and Chisimaio Administrations and any other administration whose functions may be transferred to it».

Article 3

1. This Law shall be included in the Official Compilation of the Laws of the Somali Democratic Republic and shall be published in the Official Bulletin.

2. This Law shall be deemed to have come into force on 1st May 1971.

3. All persons shall be obliged to observe it, and cause others to observe it, as a Law of the Republic.

Mogadishu, 5 August 1971.

*Major General Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT

**DECRETO DEL PRESIDENT DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 14 Luglio 1971, n. 185.**

**Assegnazione Dr. Girolamo Marotta Gigli al Ministero Giustizia, Affari Religiosi  
e Lavoro.**

**IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziaro;

VISTO il proprio Decreto 1 Gennaio 1970, n. 11.

**Art. 1**

Il Dott. Girolamo Marotta Gigli, consulente Giuridico presso la Corte Suprema è applicato con le stesse funzioni al Ministero Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro.

**Art. 2**

Lo stesso conserva i benefici già di cui all'art. 2 della Legge 6-7-65 n. 12 già concessogli all'atto della sua nomina a Presidente del Tribunale Regionale del Benadir (D.P.n. 173 del 1-8-1966).

Mogadiscio, li 14 Luglio 1971.

**IL PRESIDENTE**  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Magg. Gen. Mohamed Siad Barre*

**IL SEGRETARIO DI STATO**  
alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro  
*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 2, foglio n. 675.*

*Mogadiscio, li 31 Luglio 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

**DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL, 5 August 1971, No. 189.**

**Appointment of Col. Mohamed Sheik Osman as Secretary of State for Public Works.**

**THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL**

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution and also Law No. 1 of 21st October 1969;

HAVING SEEN Law No. 14 of 3rd June 1962 on the Organisation of the Government with subsequent amendment;

HAVING HEARD the Deliberation of the Supreme Revolutionary Council prot. No. SRC-III-I-4367 dated 31st July 1971;

**DECREES:**

**Single Article**

With effect from 1st August 1971, Col. Mohamed Sheik Osman is appointed as Secretary of State for Public Works.

Mogadiscio, 5 August, 1971.

*Major General Mohamed Siad Barre*

**PRESIDENT**

of the Supreme Revolutionary Council

---

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI  
RELIGIOSI E LAVORO 22 Luglio 1971, n. 190.**

**Licenziamento dal servizio dell'Ufficiale Giudiziario Mohamed Hussen Abdi.**

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3 sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO l'art. 10 della Legge 17 Settembre 1970, n. 66 del Corso di addestramento del Personale Civile dello Stato;

RITENUTA la necessità di disporre il licenziamento dal servizio Governativo dell'Ufficiale Giudiziario Mohamed Hussen Abdi.

DECRETA:

Articolo Unico

Con decorrenza dal 1° Aprile 1971 è licenziato dal servizio Governativo l'Ufficiale Giudiziario Mohamed Hussen Abdi in base l'Art. 10 della Legge 17 Settembre 1970, n. 66.

Mogadiscio, 22 Luglio 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO  
*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 2, foglio n. 663.*

*Mogadiscio, 27 Luglio 1971.*

*Il Sostituto Magistrato ai Conti:*

MOHAMED ALI FARAH

---

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI  
REGIOSI E LAVORO 22 Luglio 1971, n. 191.

Dimissioni dal servizio dell'Ufficiale Giudiziario Abdullahi Hassan Mohamed.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO l'art. 49 della Legge primo Aprile 1970, n. 30 sull'Ordinamento del personale Civile dello Stato;

RITENUTE in data 12-6-1971 l'Ufficiale Giudiziario Abdullahi Hassan Mohamed ha rassegnato volontariamente le proprie dimissioni dal servizio Governativo;

DECRETA:

Articolo Unico

Con decorrenza dal 1° Luglio 1971 sono accettate le dimissioni dal servizio rassegnato volontariamente dall'Ufficiale Giudiziario Abdullahi Hassan Mohamed.

Mogadiscio, 22 Luglio 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO  
*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 2, foglio n. 654.*

*Mogadiscio, li 27 Luglio 1971.*

*Il Sostituto Magistrato ai Conti:*

MOHAMED ALI FARAH

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI  
RELIGIOSI E LAVORO 22 Luglio 1971, n. 192.**

Licenziato dal servizio l'Ufficiale Giudiziario Giumale Mohamed Fodei.

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge del 21 Ottobre 1969;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3 sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO il Decreto 25 Febbraio 1970, n. 39 del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

VISTA la Legge 17 Settembre 1970, n. 66 del Corso di addestramento del Personale Civile dello Stato;

RITENUTA la necessità di disporre il licenziamento per motivo di salute dell'Ufficiale Giudiziario Giumale Mohamed Fodei.

**DECRETA:**

**Articolo Unico**

Con decorrenza dal 1° Giugno 1971 l'Ufficiale Giudiziario Giumale Mohamed Fodei è stato licenziato dal servizio in base l'art. 5 della Legge 17 Settembre 1970, n. 66 del Corso di addestramento del Personale Civile dello Stato, a seguito di una visita Medica che risulti non idoneo.

Mogadiscio, 22 Luglio 1971.

**IL SEGRETARIO DI STATO**

*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 2, foglio n. 655.*

*Mogadiscio, li 27 Luglio 1971.*

*Il Sostituto Magistrato ai Conti:*

**MOHAMED ALI FARAH**

**DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR FINANCE**

31 July 1971, No. 193.

**Provision of Finance for the National Coordination Committee for Self-help Schemes and Public Relations.**

**THE SECRETARY OF STATE**

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution of 21 October, 1969, and Law No. 1 of 21 October, 1969;

HAVING SEEN Legislative Decree No. 2 of 29 December, 1961, concerning the Financial and Accounting Procedure of the State;

HAVING SEEN Decree of the President of the Republic No. 317 of 17 December 1962 concerning the Regulations for the Accounts of the State;

HAVING SEEN Law No. 5 of 24 December 1970 concerning the establishment of the National Co-ordination Committee for self-help schemes and public relations;

HAVING SEEN Decree No. REV-1341 of 24 April 1971 of the Secretary of State for Finance concerning the establishment of a special fund into which should be paid the revenue set out in Article 10 (b), (c) and (d) of the above Law;

CONSIDERING it desirable to make provision in the State Budget for all revenue and expenditure of the State;

**DECREES:**

**Article 1**

*Revenue*

All revenue accruing to the State by virtue of the provisions of Article 10 of Law No. 5 of 24 December 1970 shall be credited to the appropriate Heads and sub-heads of the Revenue Budget of the State.

**Article 2**

*Expenditure*

Expenditure shall only be incurred by the National Coordination Committee for self-help schemes and public relations in accordance with the provision included for that purpose and duly authorised in the Expenditure Budget of the State.



**FIAT SOMALIA — MOGADISCIO**

---

**A V V I S O**

Si comunica che in data 22 Giugno 1971 si è riunita l'Assemblea Ordinaria della FIA Somalia - S.p.A., la quale ha approvato le seguenti delibere:

- 1) — Ratifica nomina Collegio Sindacale.
- 2) — Approvazione del Bilancio Patrimoniale e del Conto Perdite e Profitti al 31 Dicembre 1970 che porta le seguenti risultanze:

Attività	Sh. So. <u>15.366.231,86</u>
Passività	Sh. So. <u>15.366.231,86</u>
Spese e Perdite	Sh. So. <u>2.959.486,47</u>
Proventi e ricavi	Sh. So. <u>2.959.486,47</u>

Il verbale della riunione dell'Assemblea è stato registrato e depositato presso la Cancelleria del Tribunale Regionale in data 24 Luglio 1971.

Mogadiscio, 26 Luglio 1971.

FIAT SOMALIA S.p.A.

Il Direttore

*Cap. S. G. Strazzeri*

(172)

---

## BOLLETTINO



## UFFICIALE

## DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 22 Agosto 1971

Suppl. n. 2 al n. 8

## DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
Pubblicazione Mensile

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO



## PARTE PRIMA

## ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

## FIRST PART

## LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- LAW No. 54 of 10 August 1971 — *Raising of funds for the October Celebrations and for Conference of Heads of State of East and Central African Countries.* Pag. 905
- LAW No. 55 of 16 August 1971 — *Jurisdiction over offences under Law No. 51 of 22nd July, 1971 on the control of the purchase sale and distribution of Maize and Sorghum.* » 907
- DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL 1st May 1971, No. 194 — *Nomination of Dr. Abod Musad Abod as Director General of SIPA.* » 907
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO, 7 Agosto 1971, n. 195 — *Promozione del Cap. Elmi Sahal Ali delle Forze di Polizia, al grado immediatamente superiore.* » 908

Article 1

The Secretary of State for Finance is hereby authorized to raise the sum of Shs. So. one Million, six hundred thousand required for the Celebration of the 2nd anniversary of the October 21st Revolution and for the Conference of Heads of State of East and Central African Countries, in the following manner:

(a) Sale proceeds of the Crash Programme Agricultural Products	So. Sh.	500.000
(b) Contribution from Autonomous Agencies of the State	»	500.000
(c) Transfer from the Development Plan Budget of Ministry of Mining Project I Mineral and Groundwater Survey (Phase II)	»	600.000
		<hr/>
TOTAL	So. Sh.	1.600.000
		<hr/>

Article 2

The sums mentioned above shall be transferred to Head 4 Ministry of Interior Subhead 2.10.26 Independence Day Celebrations Expenses.

Article 3

The Law shall come into force with immediate effect.

This Law shall be included in the Official compilation or Law, and Decrees of the Democratic Republic of Somalia.

All persons shall be required to observe it and cause others to observe it as law of the State.

Mogadiscio, 10 August, 1971.

*Major Gen. Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

Secretary of State for Finance

*Mohamoud Yusuf Weirah*

LAW No. 55 of 16 August 1971.

Jurisdiction over offences under Law No. 51 of 22nd July, 1971 on the control of the purchase, sale and distribution of Maize and Sorghum.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

PROMULGATES

the following Law:

Article 1

Notwithstanding the provisions of the Criminal Procedure Code, offences under Law No. 51 of 22nd July, 1971 regarding State control of the purchase, sale and distribution of Maize and Sorghum shall fall under the jurisdiction of the National Security Court.

Article 2

This law is deemed to have come into effect on 22nd July, 1971.

Mogadiscio, 16 August, 1971.

*Major Gen. Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

---

DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL 1st May 1971, No. 194.

Nomination of Dr. Abod Musad Abod as Director General of SIPA.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution;  
HAVING SEEN the Law on the Organisation of the Government, Law No. 14 of 3 June 1962 as subsequently amended;  
HAVING SEEN Law No. 14 of 31 January 1971;

DECREES:

Single Article

With effect from 1st May 1971 Dr. Abod Musad Abod is appointed as Director General of the Somali Institute of Public Administration.

Mogadiscio, 1st May, 1971.

*Major Gen. Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO, 7 Agosto 1971, No. 195.

Promozione del Cap. Eimi Sahal Ali delle Forze di Polizia, al grado immediatamente superiore.

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il Decreto n. 21 del 1° Dicembre 1969, relativo all'organizzazione ed all'istituzione del Ministero dell'Interno e della Polizia;

VISTA la motivata proposta formulata dal Comandante delle Forze di Polizia con sua nota n. PF-65 del 28 Luglio 1971, nella quale viene specificata che, per il suo ottimo rendimento in servizio, per la sua idoneità ad assumere sempre maggiori responsabilità e per la sua anzianità nel grado, il Capitano Elmi Sahal Ali, merita di essere promosso al grado immediatamente superiore;

CONSIDERATA la disponibilità di posti nell'organico degli Ufficiali delle Forze di Polizia;

RITENUTA l'opportunità di promuovere il Capitano Elmi Sahal Ali al grado immediatamente superiore, per meriti eccezionali e per la sua comprovata qualità di efficienza e rendimento nel servizio;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato all'Interno;

DECRETA:

Art. 1

Il Capitano Elmi Sahal Ali delle Forze di Polizia, è promosso al grado di Maggiore per anzianità e per meriti eccezionali, con decorrenza dal 15 Luglio 1971, a tutti gli effetti giuridici ed economici.

Art. 2

Il presente Decreto entra in vigore immediatamente e sarà inserito nel Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 7 Agosto 1971.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

Il Segretario di Stato all'Interno  
*Brig. Gen. Hussen Kulmie*

VISTO e Registrato - Reg. n. 3, foglio n. 753,  
Mogadiscio, li 11 Agosto 1971.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

**DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL, 7 August, 1971, No. 196.**

Appointment of Lt. Col. Ahmed Mohamud Farah as Secretary of State for Posts and Telegraphs.

**THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL**

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution and also Law No. 1 of 21st October, 1969;

HAVING SEEN the Law No. 14 of 3rd June, 1962 on the Organisation of the Government with subsequent amendments;

HAVING HEARD the Deliberation of the Supreme Revolutionary Council Ref. Port. SRC-III-I-4367 dated 31st July, 1971.

**DECREES:**

With effect from 1st August, 1971 Lt. Col. Ahmed Mohamud Farah is appointed as Secretary of State for Posts and Telegraphs.

Mogadiscio, 7 August, 1971.

*Major Gen. Mohamed Siad Barre*  
**PRESIDENT**  
of the Supreme Revolutionary Council

---

**DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL, 7 August, 1971, No. 197.**

Appointment of Lt. Col. Musa Rabbile as Secretary of State for Labour and Sports.

**THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL**

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution and also Law No. 1 of 21st October, 1969;

HAVING SEEN the Law No. 14 of 3rd June, 1962 on the Organisation of the Government with subsequent amendments;

HAVING HEARD the Deliberation of the Supreme Revolutionary Council Ref. Port. SRC III-I-4367 dated 31st July, 1971.

**DECREES:**

With effect from 1st August, 1971 Lt. Col. Mussa Rabbile is appointed as Secretary of State for Labour and Sports.

Mogadiscio, 7 August, 1971.

*Major Gen. Mohamed Siad Barre*  
**PRESIDENT**  
of the Supreme Revolutionary Council

**DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL, 7 August, 1971, No. 198.**

**Appointment of Dr. Abdulaziz Nur Hersi as Secretary of State for Transport.**

**THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL**

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution and also Law No. 1 of 21st October, 1969;

HAVING SEEN the Law No. 14 of 3rd June, 1962 on the Organisation of the Government with subsequent amendments;

HAVING HEARD the Deliberation of the Supreme Revolutionary Council Ref. Port. SRC-III-I-4367 dated 31st July, 1971.

**DECREES:**

With effect from 1st August, 1971 Dr. Abdulaziz Nur Hersi is appointed as Secretary of State for Transport.

Mogadiscio, 7 August, 1971.

*Major Gen. Mohamed Siad Barre*  
**PRESIDENT**  
of the Supreme Revolutionary Council

---

**DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL, 7 August, 1971, No. 199.**

**Appointment of Dr. Ibrahim Meigag Samater as Secretary of State for Industry.**

**THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL**

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution and also Law No. 1 of 21st October, 1969;

HAVING SEEN the Law No. 14 of 3rd June, 1962 on the Organisation of the Government with subsequent amendments;

HAVING HEARD the Deliberation of the Supreme Revolutionary Council Ref. Port. SRC-III-I-4367 dated 3rd July, 1971.

**DECREES:**

With effect from 1st August, 1971 Dr. Ibrahim Meigag Samater is appointed as Secretary of State for Industry.

Mogadiscio, 7 August, 1971.

*Major Gen. Mohamed Siad Barre*  
**PRESIDENT**  
of the Supreme Revolutionary Council

**DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL, 7 August, 1971, No. 200.**

Appointment of Dr. Mohamed Warsame (Chimico) as Secretary of State for Commerce.

**THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL**

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution and also Law No. 1 of 21st October, 1969;

HAVING SEEN the Law No. 14 of 3rd June, 1962 on the Organisation of the Government with subsequent amendments;

HAVING HEARD the Deliberation of the Supreme Revolutionary Council Ref. Port. SRC-III-I-4367 dated 31st July, 1971.

**DECREES:**

With effect from 1st August, 1971 Dr. Mohamed Warsame (Chimico) is appointed as Secretary of State for Commerce.  
Mogadiscio, 7 August, 1971.

*Major Gen. Mohamed Siad Barre*  
**PRESIDENT**  
of the Supreme Revolutionary Council

---

**DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL, 9 August, 1971, No. 201.**

Appointment of Major Mohamed Omer Gess as an Extra-ordinary Commissioner of the National Agency for Tourism.

**THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL**

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution and also Law No. 1 of 21st October, 1969;

HAVING SEEN Law No. 16 of 1st April, 1970 Governing Autonomous Agencies;

HAVING SEEN Law No. 32 of 8th July, 1970 Establishing the National Agency for Tourism;

HAVING HEARD the deliberation of the Supreme Revolutionary Council;

**DECREES:**

**Single Article**

That with effect from 18th June, 1971 Major Mohamed Omer Gess is appointed as Extra-Ordinary Commissioner of the National Agency for Tourism.

Mogadiscio, 9th August, 1971.

*Major Gen. Mohamed Siad Barre*  
**PRESIDENT**  
of the Supreme Revolutionary Council



**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO DEI LAVORI PUBBLICI**

18 Luglio 1971, n. 204.

**Concessione di libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore del Sig. Yusuf Hagi Ali Giumale.**

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 115 di Rep.;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTO il D. M. n. 148 di Rep. in data 22 Febbraio 1962, pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 3 al n. 7 del 20 Luglio 1962, con cui veniva dato al Sig. Omar Mohamed Guled in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale di mq. 1480., sito in Mogadiscio — zona Wardiglei;

VISTO il progetto n. 5507 concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato a suo tempo dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 256<sup>a</sup> seduta del 14 Luglio 1960;

VISTO il progetto n. 1664 variante al progetto n. 5507 approvato dalla Commissione Edilizia di Mogadiscio nella sua 4<sup>a</sup> seduta del 13 Aprile 1971 e concernente la costruzione di due villette ad uso di abitazione;

VISTO il verbale di consegna in data 26 Aprile 1966, redatto dal Servizio Tecnico Erariale dal quale si rileva che per ragioni di lottizzazione è stata consegnata al Sig. Omar Mohamed Guled una superficie di mq. 1.440, cioè inferiore di mq. 40, a quello che il predetto Sig. Omar Mohamed Guled ha pagato con Bolletta n. 3294 in data 24 Giugno 1960;

VISTA la domanda in data 16-5-1971, presentata dal Sig. Omar Mohamed Guled dalla quale si chiedeva il rimborso di Sh. So. 4, pari a mq. 40, di terreno consegnato in meno;

VISTO il verbale di accertamento in data 18 Maggio 1971, dal quale risulta che la costruzione di cui al progetto approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio in data 13 Aprile 1971 è stata realizzata conformemente al progetto stesso;

VISTO il nulla osta di abitabilità dello stabile costruito in Mogadiscio zona Wardiglei, rilasciato dall'Amministrazione Municipale di Mogadiscio con foglio n. 3703 di prot. in data 20 Aprile 1971;

VISTO l'atto n. 7959 di Rep. in data 13 Luglio 1966, registrato a Mogadiscio il 19-7-1966 al n. 467 Atti Pubblici Vol. 17 a rogito Notaio Michael Joseph Mariano con il quale il Sig. Omar Mohamed

Guled cede e trasferisce al Sig. Ismail Sceek Osman tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 1.440, sito in Mogadiscio — zona Wardiglei;

VISTO l'atto n. 8463 di Rep. in data 28 Dicembre 1966, registrato a Mogadiscio li 2 Febbraio 1967 ai n. 74 Atti Pubblici Vol. 18 a rogito Notaio Micheal Joseph Mariano, con il quale il Sig. Ismail Sceek Osman cede e trasferisce al Sig. Yusuf Hagi Ali Giumale tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 1.440, sito in Mogadiscio — zona Wardiglei;

CONSIDERATO che sono stati adempiuti tutti gli obblighi normalmente imposti per la libera disponibilità;

DECRETA:

E' riconosciuta a favore del Sig. Yusuf Hagi Ali Giumale la libera disponibilità dell'area di terreno demaniale di mq. 1.440, sito in Mogadiscio — in zona Wardiglei;

Mogadiscio, li 18 Luglio 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP. a.i.  
*Dr. Said Ibrahim Said*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 35.*  
*Mogadiscio, li 20 Luglio 1971.*  
*Il Magistrato ai Conti:*  
MOHAMUD ISSE SALWE

---

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO DEI LAVORI PUBBLICI**

8 Agosto 1971, n. 207.

Assegnazione di area di terreno demaniale al Ministero della Difesa.

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la richiesta del Ministero della Difesa senza numero in data 29 Giugno 1971, con la quale viene richiesta l'assegnazione di una vasta area di terreno demaniale sito in Mogadiscio — sito ad Est via Generale Daud;

VISTO l'accertamento tecnico del Ministero dei Lavori Pubblici — Dipartimento, Servizio Tecnico Erariale in data 20 Luglio 1971, esprimento parere favorevole;

**DECRETA:**

**Art. 1**

E' riconosciuta a favore del Ministero della Difesa, il diritto di proprietà del lotto di terreno sito in Mogadiscio — sito ad Est via Generale Daud;

L'area concessa per il Ministero della Difesa ha la forma rettangolare con le dimensioni di mt. 400 e di mt. 570 con una superficie pari a mq. 228.000 Ha. 22,8000. Sulla suddetta area sorgono attualmente delle costruzioni appartenenti al Ministero stesso.

Confina: a Nord con terreno demaniale a Sud con terreno demaniale, ad Ovest con via di P. R. che separa la concessione Municipale, e ad Est con terreno demaniale

**Art. 2**

L'area descritta al pred. Art. 1, è meglio spelfiliato nella allegata planimetria, che fa parte integrante del presente decreto.

Mogadiscio, li 8 Agosto 1971.

**IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.**

*Col. Dr. Mohamed Sdek Osman*

*VISTO e Registrato - Reg.n. 1, foglio n. 48.*

*Mogadiscio, li 8 Agosto 1971.*

*Il Sostituto Magistrato ai Conti:*

**MOHAMED ALI FARAH**

**DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR MINERAL AND WATER  
RESOURCES, 8 August, 1971, No. 208.**

Temporary assignment of the functions of the Director of Mines to the Director  
General Ministry of Mineral and Water Resources.

**THE SECRETARY OF STATE**

HAVING SEEN Article 3 of the Mining Code (Law No. 77 of  
22 November, 1970);

HAVING SEEN the Law on the Organisation of the Govern-  
ment with subsequent amendment;

CONSIDERING that it is necessary due to the exigencies of  
the service to appoint temporarily the Director General of the Mi-  
nistry of Mineral and Water Resources to exercise the functions and  
powers of Director of Mines.

**DECREES:**

**Single Article**

With effect from 10th August, 1971 the Director General of the  
Ministry of Mineral and Water Resources shall temporarily exer-  
cise the duties attributed to the Director of Mines by Law.

Mogadisecio, 8th August, 1971.

**SECRETARY OF STATE**

*Mohamed Burraleh Ismail*  
for Mineral and Water Resources

---

**PARTE SECONDA**

**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

---

**DISTRETTO DI BAIDOA**

---

**AVVISO AD OPPONENDUM**

Si rende noto che, con domanda pervenuta a questo Distretto  
in data 30-7-1961, dal Sig. Carama Salah Bin Macascim, ha chiesto  
in concessione a scopo edilizio ed a norma delle vigenti disposizioni,  
un appezzamento di terreno demaniale avente una superficie pari a  
mq. 18,90, sito in centro abitato di Baidoa come risultano gli allegati  
planimetrici della quale gli interessati possono prendere visione  
presso l'Ufficio di questo Distretto.

Si accordano giorni 30 (trenta) dalla data di pubblicazione del  
presente Avviso ad Opponendum sull'albo del Distretto per le  
eventuali opposizioni.

Baidoa, li 10 Agosto 1961.

**IL COMMISSARIO DISTRETTUALE**  
*Mustafa Sceh Hassan*

**IMMOBILIARE SOMALA - SOCIETA' PER AZIONI — I.S.S.A.**

**Sede in Mogadiscio — Capitale Sociale Shs. So. 200.000**

---

**ESTRATTO VERBALE DI ASSEMBLEA ORDINARIA**

Dal verbale dell'Assemblea Ordinaria degli Azionisti tenutasi il giorno 24 Giugno 1971, in Mogadiscio presso la Sede Sociale, risultano prese le seguenti deliberazioni:

1) Approvazione del Bilancio e Conto Perdite & Profitti dell'esercizio chiuso al 31 Dicembre 1970, con le seguenti risultanze al netto dei Conti d'Ordine:

**BILANCIO:**

Attività	Shs. So. 318.749,97
Passività	» 306.038,62
	<hr/>
Utile dell'Esercizio	Shs. So. 12.711,35
	<hr/>

**CONTO PERDITE & PROFITTI:**

Ricavi-Proventi	Shs. So. 41.874,45
Spese	» 29.163,10
	<hr/>
Utile come sopra	Shs. So. 12.711,35
	<hr/>

L'AMMINISTRATO UNICO  
*Rag. Arturo Salvi*

(174)

---

DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL, 8 August 1971, No. 211  
— *Promotion Official in the Custodial Corps.*

Pag. 916

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO, 10 Agosto 1971,  
n. 212 — *Promozione di Capitani delle Forze di Polizia al grado di Maggiori.*

» 917

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO, 15 Agosto 1971,  
n. 213 — *Promozioni di Tenenti delle Forze di Polizia al grado di Capitani.*

» 918

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società F. Hoffmann - La Roche &amp; Co. (177)</i>	Pag. 926
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società F. Hoffmann - La Roche &amp; Co. (178)</i>	» 927
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società F. Hoffmann - La Roche &amp; Co. (179)</i>	» 928
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società F. Hoffman - La Roche &amp; Co. (180)</i>	» 929
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società F. Hoffmann - La Roche &amp; Co. (181)</i>	» 930
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società F. Hoffman - La Roche &amp; Co. (182)</i>	» 931
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società F. Hoffmann - La Roche &amp; Co. (183)</i>	» 932
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società F. Hoffmann - La Roche &amp; Co. (184)</i>	» 933
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società F. Hoffmann - La Roche &amp; Co. (185)</i>	» 934
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società F. Hoffman - La Roche &amp; Co. (186)</i>	» 935
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società F. Hoffman - La Roche &amp; Co. (187)</i>	» 936
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società F. Hoffman - La Roche &amp; Co. (188)</i>	Pag. 937

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società F. Hoffman - La Roche &amp; Co. (189)</i>	» 938
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società F. Hoffmann - La Roche &amp; Co. (190)</i>	» 939
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società F. Hoffman - La Roche &amp; Co. (191)</i>	» 940
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società F. Hoffmann - La Roche &amp; Co. (192)</i>	» 941
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società F. Hoffman - La Roche &amp; Co. (193)</i>	» 942
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società F. Hoffman - La Roche &amp; Co. (194)</i>	» 943
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Fonti Levissima. (195)</i>	» 944
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Fonti Levissima. (196)</i>	» 945
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Fonti Levissima. (197)</i>	» 946
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Takeda Chemical Industries. (198)</i>	» 947
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Takeda Chemical Industries. (199)</i>	» 948
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Takeda Chemical Industries. (200)</i>	Pag. 948
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Takeda Chemical Industries. (201)</i>	» 949



- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —  
*Certificato deposito marchio d'impresa della Società  
Takeda Chemical Industries. (202)* » 950
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —  
*Certificato deposito marchio d'impresa della Società  
Carlo Erba. (203)* » 950
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —  
*Certificato deposito marchio d'impresa della Società  
Carlo Erba. (204)* » 951
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —  
*Certificato deposito marchio d'impresa della Società  
Carlo Erba. (205)* » 952
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —  
*Certificato deposito marchio d'impresa della Società  
Carlo Erba. (206)* » 952
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —  
*Certificato deposito marchio d'impresa della Società  
Interbank Card Association. (207)* » 953
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —  
*Certificato deposito marchio d'impresa della Società  
Interbank Card Association. (208)* » 954
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —  
*Certificato deposito marchio d'impresa della Società  
Interbank Card Association. (209)* » 954
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —  
*Certificato deposito marchio d'impresa della Società  
Interbank Card Association. (210)* » 955
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —  
*Certificato deposito marchio d'impresa della Società  
Kosset Carpets Limited. (211)* » 956
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —  
*Certificato deposito marchio d'impresa della Società  
Kosset Carpets Limited. (212)* » 957
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —  
*Certificato deposito marchio d'impresa della Società  
Kosset Carpets Limited. (213)* » 958
- TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR — *Avviso  
di ammortamento libretto del Signor Ali Moallim  
Ahucar. (214)* » 959

**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**

**FIRST PART**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

LAW No. 56 of 19 August, 1971.

Amendment to Law No. 6 of 31st December 1969 on Pensions and Gratuities for the Civil Service.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY PROMULGATES

the following law:

Article 1

Article (1) of Law No. 6 of 31st December 1969 concerning pensions and gratuities for the Armed Forces is hereby amended by:

- (a) adding the words «and the Custodial Corps» to the second line of para 3 (a) of the said Article immediately after the words Police Force.
- (b) deleting sub para (c) of para 3 of the said article viz. «para-military..... Corps».

Article 2

This law shall come into force on its publication in the Official Bulletin.

Mogadiscio; 19 August, 1971.

*Major General Mohamed Siad Barre*  
**PRESIDENT**  
of the Supreme Revolutionary Council

LAW 57 of 21 August, 1971.

Fourth Virement of the 1971 Budget.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING HEARD the Council of Secretaries;

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary  
Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Article 1

The Virement of the Budget, as in Annex A and B, is hereby  
approved for the 1971 financial year.

Article 2

This Law shall come into force with immediate effect.

This Law shall be included in the Official Compilation of Laws  
and Decrees of the Democratic Republic of Somalia.

All persons shall be required to observe it and cause others to  
observe it as a Law of the State.

Mogadiscio, 21 August, 1971.

*Major General Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

*Mohamed Yusuf Weirah*  
Secretary of State for Finance

ANNEX « A »

S U M M A R Y

REVENUE:

Approved Budget 1971	So. Shs.	330.000.000
Increase of Revenue (III Variation)	»	310.000
Increase of Revenue (Present Variation)	»	400.580
<b>TOTAL Revenue</b>	<b>So. Shs.</b>	<b>330.710.580</b>

EXPENDITURE:

Approved Budget	So. Shs.	330.000.000
Increase of Expenditure (III Variation)	»	310.000
Increase of Expenditure (Present Variation)	»	400.580
<b>TOTAL Expenditure</b>	<b>So. Shs.</b>	<b>330.710.580</b>

ANNEX « B »

Subhead	Description	Estim. 1971	Change	New Estim.
<i>Revenue</i>				
Head VI	<i>Miscellaneous</i>			
7	Share of Commission from sale of Petrol, Sugar and tobacco.		+400.580	400.580
<i>Expenditure</i>				
Head 1	<i>Presidency of the Supreme Revolutionary Council Vote I Secretariat and Dir. Gen. of Administration.</i>			
4.50.0.	Contribution to National Coordination Committee for Self-Help Schemes and Public Relations.		+400.580	400.580

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL, 4 August, 1971, No. 209.

Special allowance for Col. Ali Mattan Hersi, Col. Ahmed Suleman, Lt. Co. Ahme Hassan and Major Abdi Warsama, Members of the Supreme Revolutionary Council.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution;

CONSIDERING that it is necessary to pay special allowances to the above named Members of the Supreme Revolutionary Council in view of their official assignments;

HAVING HEARD the deliberation of the Supreme Revolutionary Council prot. No. SRC-III-I-4367 dated 31st July, 1971;

DECREES:

Article 1

With effect from 1st August 1971, a special allowance of Sh. So. 1000/- per month shall be paid to the following S.R.C. Members:

Col. Ali Mattan Hersi

Col. Ahmed Suleman

Lt. Col. Ahmed Hassan

Major Abdi Warsama.

Article 2

The above mentioned allowance shall be paid from the appropriate sub-head under Head 1 of the budget of the Presidency of S. R. C.

Mogadiscio, 4 August, 1971.

*Major General Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO, 5 Agosto 1971, n. 210.**

**Assegnazione temporanea del Magistrato Dr. Islam Abdalla Said a Sostituto  
Avvocato Generale dello Stato.**

**IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto-Legislativo 12 Giugno 1962 n. 3 sull'Ordinamento Giudiziario e successive modifiche;

VISTO il Decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo n. 19 del 19-1-1971 con cui veniva disposto il trasferimento del Dr. Islam Abdalla al Tribunale Regionale della Migiurtinia con funzione di Presidente;

VISTO l'art. 5 del Decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo n. 5 del 31-12-1969 modifiche dell'Ordinamento Giudiziario;

RITENUTO che per inderogabili esigenze di servizio dell'Avvocatura Generale dello Stato presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo, è necessario disporre l'assegnazione del Magistrato di cui sopra all'avvocatura in qualità di Sostituto Avvocato Generale dello Stato per il posto resosi vacante;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Religione e Lavoro e su richiesta dell'Avvocato Generale dello Stato;

**DECRETA:**

**Art. 1**

Il Magistrato Dr. Ismail Abdalla Said, è assegnato temporaneamente alla Avvocatura dello Stato con funzione di Sostituto Avvocato Generale dello Stato e contemporaneamente trasferito dal Tribunale Regionale della Migiurtinia.

**Art. 2**

Il medesimo eserciterà la mansione di Sostituto Avvocato Generale dello Stato a norma delle leggi che regolano l'avvocatura dello Stato.

Il trattamento economico del medesimo rimane immutato ed è a carico del Ministero di provenienza.

Art. 3

Il presente Decreto ha decorrenza ed effetto dal 25 Giugno 1971.

Mogadiscio, li 5 Agosto 1971.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Magg. Gen. Mohamed Siad Barre*

IL SEGRETARIO DI STATO

alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro  
*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 3, foglio n. 105.*  
*Mogadiscio, li 26 Agosto 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*  
MOHAMUD ISSE SALWE

---

**DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL, 8 August, 1971 No. 211.  
Promotion Official in the Custodial Corps.**

**THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL**

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution;  
HAVING SEEN Law No. 1 of 21st October, 1969;  
HAVING SEEN Article 7 of Law No. 14 of 3rd June, 1962 on  
the Organization of Government;  
ON THE RECOMMENDATION of the Commandant of the  
Custodial Corps;  
ON THE PROPOSAL of the Secretary of State for Justice, Re-  
ligion and Labour;  
HAVING HEARD the Supreme Revolutionary Council;

**DECREES:**

**Art. 1**

That with effect from 1st July, 1971 the following Lieutenants shall be promoted to the rank of Captain in the Custodial Corps of the Somali Democratic Republic.

1. Lt. Ahmed Yassin Buraleh
2. Lt. Yusuf Farah Abdulla
3. Lt. Ahmed Hassan Hussein
4. Lt. Mohamud Ali Nur.

**Art. 2**

Necessary funds to meet this promotion are available under Head 2: Ministry of Justice, Rel. and Labour — Vote III, Prisons Service of the 1971 Budget of the Somali Democratic Republic.

Mogadishu, 8 August, 1971.

*Major General Mohamed Siad Barre*  
**PRESIDENT**  
of the Supreme Revolutionary Council

*Sheikh Abdulcadir Sheikh Ahmed*  
**SECRETARY OF STATE**  
for Justice, Religion and Labour



**DECREEO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO, 10 Agosto 1971, n. 212.**

**Promozione di Capitani delle Forze di Polizia al grado di Maggiore.**

**IL PRESIDENTE**

**DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il Decreto n. 21 del 1° Dicembre 1969, relativo all'organizzazione ed all'istituzione del Ministero dell'Interno e della Polizia;

VISTA la motivata proposta formulata dal Comandante delle Forze di Polizia con sua nota n. R-SEC-A-1 del 29 Luglio 1971;

RITENUTA l'opportunità di promuovere i sottoelencati Ufficiali al grado immediatamente superiore, per meriti eccezionali e per l'anzianità nel grado;

CONSIDERATA la disponibilità di posti nell'organico degli Ufficiali delle Forze di Polizia;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato all'Interno;

**DECRETA:**

**Art. 1**

I sottoelencati Capitani delle Forze di Polizia, sono promossi al grado di Maggiore, per meriti eccezionali e per l'anzianità al grado, con decorrenza dal 1° Agosto 1971 a tutti gli effetti giuridici ed economici;

1. — Cap. Hassan Ahmed Iman;
2. — » Mohamed Artan Ismail;
3. — » Dahir Mohamed Dirie;
4. — » Scerif Ahmed Yahia;
5. — » Ahmed Garasse Hassan;
6. — » Mohamed Gaal Mohamud;
7. — » Ahmed Abdulle Alasso;
8. — » Hassan Ali Abdisalam;
9. — » Said Billeh Aden.

**Art. 2**

Il presente Decreto entra in vigore immediatamente e sarà inserito sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 10 Agosto 1971.

**IL PRESIDENTE**

del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Magg. Gen. Mohamed Siad Barre*

Il Segretario di Stato all'Interno  
*Brig. Gen. Hussein Kulmie*

DECREEO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO, 15 Agosto 1971, n. 213.

Promozioni di Tenenti delle Forze di Polizia al grado di Capitani.

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il Decreto n. 21 del 1° Dicembre 1969, relativo all'organizzazione ed all'istituzione del Ministero dell'Interno e della Polizia;

VISTA la motivata proposta formulata dal Comandante delle Forze di Polizia con sua nota n. SEC-A-8-1 del 31 Luglio 1971;

RITENUTA l'opportunità di promuovere i sottoelencati Ufficiali al grado immediatamente superiore, per meriti eccezionali e per l'anzianità nel grado;

CONSIDERATA la disponibilità di posti nell'organico degli Ufficiali delle Forze di Polizia;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato all'Interno;

DECRETA:

Art. 1

I sottoelencati Tenenti delle Forze di Polizia, sono promossi al grado di Capitano, per meriti eccezionali e per l'anzianità al grado, con decorrenza dal 1° Agosto 1971 a tutti gli effetti giuridici ed economici:

1. — Ten. Mohamud Mohamed Addo;
2. — » Giama Warsama Giama;
3. — » Ibrahim Mohamed Scermarche;
4. — » Ibrahim Giama Urdoh;
5. — » Abdullahi Warsama Mohamed;
6. — » Abdurahman Osman Gira;
7. — » Ali Giro Scermarche.

Art. 2

Il presente Decreto entra in vigore immediatamente e sarà inserito sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 15 Agosto 1971.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Magg. Gen. Mohamed Siad Barre*

Il Segretari di Stato all'Interno  
*Brig. Gen. Hussein Kulmie*

VISTO e Registrato - Reg. n. 3, foglio n. 79.

Mogadiscio, 19 Agosto 1971.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

---

**DECREO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO, 22 Agosto 1971, n. 214.**

Abrogazione della Legge istitutiva del Tribunale Militare di Hargeisa.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la rima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'art. 1 dell'emendamento all'Ordinamento Giudiziario Militare Legge 8 Aprile 1970, n. 20;

VISTO il Decreto n. 133 del 10 Maggio 1971;

RITENUTA la necessità di abrogare il Decreto n. 133 del 10 Maggio 1971 relativo alla istituzione del Tribunale Militare con sede a Hargheisa;

DECRETA:

Art. 1

E' abrogato il Decreto n. 133 del 10 Maggio 1971 relativo alla istituzione del Tribunale Militare con sede a Hargheisa.

Art. 2

Le funzioni di detto Tribunale verranno esercitate dal Tribunale Militare di Mogadiscio.

Art. 3

Il presente Decreto entrerà in vigore alla data della sua pubblicazione.

Mogadiscio, li 22 Agosto 1971.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Magg. Gen. Mohamed Siad Barre*

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

18 Luglio 1971, n. 215.

Concessione di libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore del Sig. Bascir Nur Ali.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

• VISTO il D.P.R. 9 Gennaio 1967, n. 6;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTO il Decreto n. 74 di Rep. in data 27 Dicembre 1970, pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala Suppl. n. 7 al al n. 3 del 29 Marzo 1971, con cui veniva dato ai Sigg. Mohamed Hassan e Mohamed Moktar Nur in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale di mq. 1.248, sito in Mogadiscio — zona Wardiglei;

VISTO il progetto n. 1306 concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato a suo tempo dalla Commissione Edilizia di Mogadiscio, nella sua 3° seduta del 2 Maggio 1967;

VISTO il progetto n. 5311 variante al progetto n. 1306 approvato dalla Commissione Edilizia di Mogadiscio nella sua 21° seduta del 10 Ottobre 1968 e concernente la costruzione di un edificio ad uso di abitazione;

VISTO il verbale di accertamento in data 22-4-1971, dal quale risulta che la costruzione di cui al progetto approvato dalla Commissione Edilizia di Mogadiscio in data 2 Settembre 1968 è stato realizzato conformemente al progetto stesso;

VISTO il nulla osta di abitabilità dello stabile costruito in Mogadiscio, zona Wardiglei, rilasciato dall'Amministrazione Municipale di Mogadiscio, con foglio n. 2117 di prot. in data 22 Marzo 1971;

VISTO l'atto n. 9070 di Rep. in data 20-8-1968, registrato a Mogadiscio, li 9 Settembre 1968 al n. 673 Atti Pubblici Vol. 18 a rogito Notaio Omar Hagi Mohamed Bod con il qualei Sigg.ri Mohanud Hassan Mohallim e Mohamed Moktar Nur cedono e trasferiscono al Sig. Bascir Nur Ali tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 1.248, sito in Mogadiscio — zona Wardiglei;

CONSIDERATO che sono stati adempiuti tutti gli obblighi normalmente imposti per la libera disponibilità;

DECRETA:

E' riconosciuta a favore del Sig. Bascir Nur Ali la libera disponibilità dell'area di terreno demaniale di mq. 1.248, sito in Mogadiscio — zona Wardiglei.

Mogadiscio, li 18 Luglio 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP. A.E.  
*Dr. Said Ibrahim Said*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 34.*

*Mogadiscio, li 20 Luglio 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

---

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

29 Luglio 1971, n. 216.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Hagi Ali Ghedi.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il D.P.R. 9 Gennaio 1967, n. 6;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la 2° domanda in data 21-12-1961, presentata dal Sig. Hagi Ali Ghedi con la quale viene richiesto in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — IV Km. per Afgoi, in ampliamento alla concessione originaria;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta in ampliamento è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 7 al n. 7 del 21 Luglio 1969, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 2° seduta del 13 Aprile 1971;

VISTA la bolletta n. 24128 in data 5-6-1971, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Hagi Ali Ghedi ha pagato la somma di Sh. So. 900, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in ampliamento a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta in ampliamento di mq. 300, è stata consegnata al Sig. Hagi Ali Ghedi, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 14 Giugno 1971;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Hagi Ali Ghedi l'area di terreno demaniale di mq. 300, sito in Mogadiscio — IV Km. per Aigoi, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 26-7-1971, fra il Governo rappresentato dal Segretario di Stato ai LL. PP. e l'interessato Sig. Hagi Ali Ghedi.

Mogadiscio, li 29 Luglio 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP. A.E.

*Dr. Said Ibrahim Said*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 47.*

*Mogadiscio, li 2 Agosto 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

---

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE COMUNICAZIONI E TRASPORTI, 19 Giugno 1971, n. 217.

Tariffa dei pacchi postali per l'estero.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;  
VISTO il D. L. 7 Febbraio 1965 n. 1, convertito in Legge 1 Giugno 1965 n. 4, relativo all'ordinamento del Governo;

VISTO il Decreto Presidenziale 30 Agosto 1965, n. 276 che approva la tariffa postale;

RITENUTA la necessità di aggiornare la tariffa postale per quanto concerne il servizio dei pacchi postali con l'estero, in conformità degli accordi scaturiti dal Congresso dell'Unione Postale Universale, sottoscritti a Tokyo il 14 Novembre 1969;

DI CONCERTO con il Segretario di Stato per le Finanze;

DECRETA:

**Art. 1**

La tariffa dei pacchi postali per l'estero trasporti per via di superficie e per via aerea è stabilita in conformità dall'accordo relativo ai pacchi postali concluso a Tokyo, il 4 Novembre 1969.

Poichè le tasse relative al servizio dei pacchi postali per l'estero si compongono delle quote parti territoriali spettanti all'Amministrazione postale del paese d'impostazione, di quelle spettanti all'Ammi-

nistrazione postale del paese di destinazione ed eventualmente di quelle spettanti ad ogni Amministrazione che partecipa al trasporto territoriale e marittimo, nonchè delle soprattasse per l'inoltro per via aerea, il presente decreto stabilisce come segue le quote parti territoriali di partenza, di arrivo e di transito spettanti all'Amministrazione postale Somala per il servizio dei pacchi con l'estero:

1) — Quote parti territoriali di partenza e di arrivo:

	fino a kg.	1	Sh. So.	4,70	(franchi oro	2,00)
Oltre kg.	1	» » 3	»	5,70	( »	2,45)
	»	3 » » 5	»	7,10	( »	3,05)
	»	5 » » 10	»	12,70	( »	5,45)
	»	10 » » 15	»	18,65	( »	8,00)
	»	15 » » 20	»	23,55	( »	10,10)

2) — Quote parti territoriali di transito:

	fino a kg.	1	Sh. So.	0,70	(franchi oro	0,30)
Oltre kg.	1	» » 3	»	0,90	( »	0,40)
	»	3 » » 5	»	1,50	( »	0,65)
	»	5 » » 10	»	3,05	( »	1,30)
	»	10 » » 15	»	4,55	( »	1,95)
	»	15 » » 20	»	6,30	( »	2,70)

Art. 2

Il presente decreto che entra in vigore il 1° Luglio 1971, sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale ed inserito nella raccolta ufficiale delle Leggi e dei Decreti della Repubblica Democratica Somala.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e farlo osservare.

Mogadiscio, 19 Giugno 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO  
per le Comunicazioni e Trasporto a.i.  
*Lt. Col. Ahmed Mohamud Farah*

Il Segretario di Stato per le Finanze  
*Dr. Ibrahim Megag Samanter*

## PARTE SECONDA

---

### MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

#### Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

---

Certificato N. 7/36 - 2380.

#### IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

#### CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede al 124 Grenzachestrasse, Basilea, Svizzera, il giorno 17-2-1971, alle ore 10,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria — Sezione Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sotto-descritto:

«Il marchio consiste nella parola «ROCHE» in un esagono sormontato da uguale esagono senza alcuna scritta».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carte da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici vari per l'agricoltura, pettini, toletta, mediche, istrumenti ed apparati chirurgici, medici, dentari e veterinari. Preparazioni per l'arricchimento dei cibi e dei mangimi, mangimi, mangimi e additivi per gli alimenti degli animali di propria fabbricazione e commercio».



**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2379.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede al 124 Grenzacherstrasse, Basilea, il giorno 17-2-1971, alle ore 11,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria — Sezione Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio consiste nella «ROCHE» in un esagono».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: Prodotti chimici per l'agricoltura, registrazioni su nastro per televisori di soggetto medicinale ed educativi, profumeria preparazioni cosmetiche, saponi, dentifrici, pettini ed altri articoli da toilette, prodotti aromatici e fragranti, foto relazioni mediche, preparazioni per l'arricchimento dei cibi e dei mangimi, mangimi e additivi per gli alimenti degli animali di propria fabbricazione.

Mogadiscio, 21 Agosto 1971.

(178)

p. Il Segretario di Stato  
*Ahmed Scerif Akeel*

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2481.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, Svizzera, 124-184, Grenzachstrasse, il giorno 10-1-1971, alle ore 10,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio consiste nella parola «RETROID».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta in rilievo, o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità, figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Preparazione ormoniche e rispettivamente steroidi» di propria fabbricazione e commercio.

Mogadiscio, li 23 Agosto 1971.

p. Il Segretario di Stato  
*Ahmed Scerif Akeel*

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2475.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea (Svizzera) 124, Grenzacherstrasse, il giorno 27-5-1971, alle ore 10,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria — Sezione Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio consiste nella parola: «ANCOCIL».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o onore dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazione farmaceutiche disinfettanti e prodotti veterinari di propria fabbricazione.

Mogadiscio, li 23-Agosto 1971.

(180)

p. Il Segretario di Stato  
*Ahmed Scerif Akeel*

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2424.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, Svizzera, 124-184 Grenzachstrasse, il giorno 10-1-1971, alle ore 10,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio consiste nella parola: «RETRONE» comunque scritta».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazione farmaceutiche, prodotti igienici e veterinari» di propria fabbricazione e commercio.

Mogadiscio, li 21 Agosto 1971.

p. Il Segretario di Stato  
*Ahmed Scerif Akeel*

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti .**

---

Certificato N. 7/36 - 2420.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede al 124 Grenzacherstasse, Basilea Svizzera, il giorno 17-2-1971, alle ore 11,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio consiste nella parola: «DALMADORM».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo e in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazione farmaceutica, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio.

Mogadiscio, li 21 Agosto 1971.

p. Il Segretario di Stato  
*Ahmed Scerif Akeel*

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2418.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede al 124 Grenzacherstrasse, Basilea, Svizzera, il giorno 17-2-1971, alle ore 11,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio consiste nella parola: «GLUSTRIM».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto forma etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti, prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio.

p. Il Segretario di Stato  
*Ahmed Scerif Akeel*

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2417.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

**CERTIFICA:**

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea (Svizzera) 124, Grenzacherstrasse, il giorno 27-5-1971, alle ore 10,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il Marchio consiste nella parola: «GLUTRIL».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta e in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «I seguenti prodottiC

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti, prodotti veterinari (classe 48)» di propria fabbricazione e commercio.

Mogadiscio, li 21 Agosto 1971.

p. Il Segretario di Stato  
*Ahmed Scerif Akeel*

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2416.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società F. Offmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea (Svizzera) 124, Grenzacherstrasse, il giorno 27-5-1971, alle ore 10,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria — Sezione Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala dal marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio consiste nella parola «GLUTRID».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo e in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti, prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio.

Mogadiscio, li 21 Agosto 1971.

p. Il Segretario di Stato  
*Ahmed Scerif Akeel*



**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Cerificato N. 7/36 - 2414.

**IL SEGRETARIO DI STATO**

*Omissis*

**CERTIFICA:**

La Società F. Offmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea (Svizzera) 124 Grenzacherstrasse, il giorno 27-5-1971, alle ore 10,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio consiste nella parola «MADOPAR».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo e in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà inoltre essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti, prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio.

Mogadiscio, li 21 Agosto 1971.

p. Il Segretario di Stato  
*Dr. Mohamed M. Nur*

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2412.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società F. Offmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea (Svizzera) 124, Grenzacherstrasse, il giorno 27-5-1971, alle ore 10,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

*«Il marchio consiste nella parola «PROLOPA».*

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo e in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: Prodotti di propria fabbricazione e commercio, preparazioni farmaceutiche contro il morbo di Parkinson (classe 48).

Mogadiscio, li 21 Agosto 1971.

(187)

p. Il Segretario di Stato  
*Dr. Mohamed M. Nur*

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2411.

**IL SEGRETARIO DI STATO**

*Omissis*

**CERTIFICA:**

La Società F. Offmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea (Svizzera) 124 Grenzacherstrasse, il giorno 27-5-1971, alle ore 10,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nella parola «VALLAXYL».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo e in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale, igienico, preparazione farmaceutiche, disinfettanti, prodotti veterinari (classe 48)» di propria fabbricazione e commercio.

Mogadiscio, li 21 Agosto 1971.

p. Il Segretario di Stato  
*Dr. Mohamed M. Nur*

(188)

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2408.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società F. Offmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, Svizzera, 124-184 Grenzacherstrasse, il giorno 10-1-1971, alle ore 10,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio consiste nella parola «IMAGE».

Detto marchio verrà applicata sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre arti di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Stampati, giornali periodici» di propria fabbricazione e commercio.

p. Il Segretario di Stato  
*Ahmed Scerif Akeel*

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2407.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società F. Offmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, Svizzera 124-184 Grenzacherstrasse, il giorno 10-1-1971, alle ore 10,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — l'ad omnia e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio consiste nella parola: «GLYTRIM».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, prodotti igienici e veterinari» di propria fabbricazione e commercio.

Mogadiscio, li 21 Agosto 1971.

p. Il Segretario di Stato  
*Ahmed Scerif Akeel*

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato S. 7/36 - 2406.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società F. Offmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, Svizzera 124-184 Grenzacherstrasse, il giorno 10-1-1971, alle ore 10,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio consiste nel disegno di «ELEFANTE» rinchiuso in un esagono.

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2385.

IL SEGRETARIO DI STATO

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

Certificato N. 7/36 - 2425.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società F. Offmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea (Svizzera) 124, Grenzacherstrasse, il giorno 27-5-1971, alle ore 10,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio consiste nella parola «ANCOTIL».

Detto marchio verrà applicata sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale, igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti, prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio.

Mogadiscio, 21 Agosto 1971.

p. Il Segretario di Stato  
*Ahmed Scerif Akeel*

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2468.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Fonti Levissima S.p.A. domiciliata in Cepina (Sondrio) Italia, organizzata secondo le leggi Italiane, qui rappresentata dall'ing. Domenico Buonocore in via E. Mattei Z-B-180 — Mogadiscio, il giorno 24-3-1971, alle ore 11,10, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somaia del marchio d'impresa **sottodescritto**:

«Il marchio consiste nella parola «TRILLY».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione dritta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti bevande non alcoliche».

Mogadiscio, 23 Agosto 1971.

p. Il Segretario di Stato

*Ahmed Sherif Akeel*



**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2469.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Fondi Levissima S.p.A., domiciliata in Cepina (Sondrio) Italia, il giorno 6-6-1967 alle ore 9,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio consiste nella parola «ORANSODA».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, tichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti delle classi n. 40 e 49 (bibite, sciroppi, succhi, essenze ed altri preparativi a base di arance).

Mogadiscio, li 23 Agosto 1971.

(196)

p. Il Segretario di Stato  
*Ahmed Scerif Akeel*

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2474.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Fonti Levissima S.p.A., domiciliata in Cepina Sondrio, Italia, il giorno 1 Giugno 1971 alle ore 8,30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti pre-scritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio d'impresa consiste nella parola «ORANSODA».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: Prodotti nella Classe nn. 36, 37, 38, 39 e 40 come segue. marinellate, carni, confezionate, conservati, vegetali e frutti cotti e secchi, caffè, tea, cioccolate, zucchero, riso, tapioca, sugo, surrogati del caffè, farine e preparati fatti da cereali, pane, biscotti, dolci, pasticcerie e canditi, ghiacciati, miele, melasse, fermentati, lieviti in polvere, mostarda, pepe, aceto, spezie, ghiaccio, birra, acque minerali gassate ed altre bevande non alcoliche, sciroppi, succhi di frutta e di vegetali, profumi per fare bevande, vini, spiriti e liquori.

Il marchio verrà riprodotto sia mediante stampa o impressione o rilievo e sotto ogni altro modo conveniente sulle carte di commercio e industria..

Il marchio sarà rappresentato anche spazialmente in tutte le forme concesse e conformi ai regolamenti.

Mogadiscio, 23 Agosto 1971.

p. Il Segretario di Stato  
*Ahmed Scerif Akeel*

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2396.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Takeda Chemical Industries, Ltd., Società costituita e operante secondo le Leggi del Giappone, con sede al 27, Doshomachi 2 chome, Higashi-ku, Osaka, Giappone, il giorno 20-5-1971, all'ore 10,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria — Sezione Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio consiste nella parola «MOTAZOMIN».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tutti i prodotti compresi nella classe 48».

Mogadiscio, li 21 Agosto 1971.

(198)

p. Il Segretario di Stato  
*Ahmed Scerif Akeel*

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2477.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Takeda Chemical Industries, Ltd., Società costituita e operante secondo le Leggi del Giappone con sede al 27, Dosho-machi 2-chone, Higashi-ku, Osaka, Giappone, il giorno 20-5-1971, alle ore 10,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria — Sezione Brevetti la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio consiste nella parola «SHIMORIZON».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tutti i prodotti compresi nella classe 48.

Mogadiscio, li 23 Agosto 1971.

(199)

p. Il Segretario di Stato  
*Ahmed Scerif Akeel.*

---

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2478.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Takeda Chemical Industries, Ltd., Società costituita e operante secondo le Leggi del Giappone con sede al 27, Dosho-machi 2-hoine, Higashi-ku, Osaka, Giappone, il giorno 20-5-1971, alle ore 10,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria — Sezione Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto;

«Il marchio consiste nella parola «LIPNAMAL».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impresione, diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tutti i prodotti compresi nella classe 48».

Mogadiscio, li 23 Agosto 1971.

(200)

p. Il Segretario di Stato  
*Ahmed Scerif Akeel*

---

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2479.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Takeda Chemical Industries, Ltd., Società costituita e operante secondo le Leggi del Giappone con sede al 27, Doshomichi 2-chone, Higashi-ku, Osaka, Giappone, il giorno 20-5-1971, alle ore 10,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria — Sezione Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio consiste nella parola «MULPEFON».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impresione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnata o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre arte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tutti i prodotti compresi nella classe 48».

Mogadiscio, li 23 Agosto 1971.

(201)

p. Il Segretario di Stato  
*Ahmed Scerif Akeel*

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2482.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Takeda Chemical Industries, Ltd., Società costituita e operante secondo le Leggi del Giappone con sede al 27, Doshomichi 2-chone, Higashi-ku, Osaka, Giappone, il giorno 20-5-1971, alle ore 10,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria — Sezione Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio consiste nella parola «SYDMORIN».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tutti i prodotti compresi nella classe 48».

Mogadiscio, li 23 Agosto 1971.

p. Il Segretario di Stato  
*Ahmed Scerif Akeel*

(202)

---

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2377.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Carlo Erba S.p.A., Società Italiana con sede a Milano, Italia, Via Carlo Imbonati 24, il giorno 17-2-1971, alle ore 11,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria — Sezione Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio consiste nella parola «TETRERBA».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti farmaceutici e veterinari».

Mogadiscio, li 21 Agosto 1971.

(203)

p. Il Segretario di Stato  
*Ahmed Scerif Akeel*

---

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2401.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Carlo Erba S.p.A., Società Italiana con sede a Milano, Italia, Via Carlo Imbonati 24, il giorno 31-12-1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sotto-descritto:

«Il marchio consiste nella parola «AFODIAL».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti farmaceutici e veterinari» di propria fabbricazione e commercio.

Mogadiscio, li 21 Agosto 1971.

(204)

p. Il Segretario di Stato  
*Ahmed Scerif Akeel*

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2393.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Carlo Erba S.p.A., Società Italiana con sede a Milano, Italia, Via Carlo Imbonati 24, il giorno 24 Dicembre 1970, alle ore 9,30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio consiste nella parola: «LEVANXOL» comunque scritta».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tutti i prodotti compresi nella classe 48» di propria fabbricazione e commercio della Società Carlo Erba S. p. A.

Mogadiscio, li 21 Agosto 1971.

(205)

p. Il Segretario di Stato  
*Dr. Mohamed M. Nur*

---

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2382.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Carlo Erba S.p.A., Società Italiana con sede a Milano, Italia, Via Carlo Imbonati 24, il giorno 17-2-1971, alle ore 11,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e



gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio consiste nella parola «KITNOS».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti farmaceutici e veterinari».

Mogadiscio, li 21 Agosto 1971.

p. Il Segretario di Stato  
*Ahmed Scerif Akeel.*

(206)

---

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2392.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Interbank Card Association, Società costituita e operante secondo le leggi dello Stato di Delaware con sede al 110 East 59th Street, città di New York 10022 (U.S.A.), il giorno 24 Dicembre 1970, alle ore 9,30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Sezione Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio consiste nella lettera «i» inserita in una circonferenza».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo e in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Stampati, moduli, pubblicazioni e periodici per uso in connessione con le carte di credito e di addebito».

Mogadiscio, 21 Agosto 1971.

p. Il Segretario di Stato  
*Dr. Mohamed M. Nur*

(207)

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2395.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Interbank Card Association, Società costituita e operante secondo le leggi dello Stato di Delaware, con sede al 110 East 59th Street, New York, Stato di New York, 10022, (S.U.A.), il giorno 24 Dicembre 1970, alle ore 9,30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio consiste nelle parole: «INTERBANK CARD» comunque scritte».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo e in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Stampati, moduli, pubblicazioni e periodici per uso in connessione con le carte di credito e di addebito».

Mogadiscio, 21 Agosto 1971.

n. Il Segretario di Stato

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2422.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2421.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Kosset Carpets Limited, Società Inglese con sede a Brookfoot, Brighouse, Yorkshire, Inghilterra, il giorno 17-2-1971, alle ore 11,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio consiste nel disegno di un gatto bianco impiedi

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica od qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tappeti ed affini (classe 49)» di propria fabbricazione e commercio.

Mogadiscio, li 21 Agosto 1971.

p. Il Segretario di Stato  
*Ahmed Scerif Akeel*

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2415.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Kosset Carpets Limited, Società Inglese con sede a Brookfoot, Brighouse, Inghilterra, il giorno 27-5-1971, alle ore 10,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sotto-descritto:

«Il marchio consiste nella parola: «KOSSET».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo e in qualsiasi altro modo conveniente.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tappeti ed affini (classe 49) di propria fabbricazione e commercio.

Mogadiscio, li 21 Agosto 1971.

p. Il Segretario di Stato  
*Dr. Mohamed M. Nur*

**TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR**

---

LETTO l'istanza che precede;

RITENUTA l'attendibilità dei fatti esposti in considerazione di quanto comunicato dalla Banca Credito — Filiale di Merca;

VISTO l'art. 69 del decreto legislativo 9-9-65, n. 2;

RITENUTO l'ammortamento del libretto in questione n. 819 di Sh. So. 1.380 (milletrecentottanta);

AUTORIZZA a rilasciare il duplicato del libretto in questione a Ali Moalim Abucar, trascorso il termine di giorni 30 (trenta) dalla data di pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica, purchè non venga fatto opposizione dal detentore;

DISPONE che il duplicato del libretto di cui sopra venga consegnato a Ali Moalim Abucar personalmente o eventualmente a persona da esso indicata, munito di regolre e formale procura;

La Banca Credita - Filiale di Merca, la quale lo terra affisso per la durata di giorni 30 neipropri locali aperti al pubblico.

Mogadiscio, li 24 Agosto 1971.

(214)

IL PRESIDENTE  
*Dott. Ahmed Scire Mohamud*

---



## DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II

Mogadiscio, 1 Settembre 1971

N. 9

### DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
Pubblicazione Mensile

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO

—oOo—

### PARTE PRIMA

#### ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

#### FIRST PART

#### LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO, 15 Agosto 1971, N. 218 — *Trasferimento di Magistrati.* Pag. 965

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO, 15 Agosto 1971, N. 219 — *Destinazione di Magistrati.* » 966

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO, 15 Agosto 1971, N. 220 — *Movimento di Magistrati.* » 967

## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

---

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Kabushiki Kaisha Hottari Tokeiten. (215)</i>	Pag. 968
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Kabushik iKaisha Hattori Tokeiten. (216)</i>	» 969
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Wella Aktiengesellschaft. (217)</i>	» 970
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Wella Aktiengesellschaft. (218)</i>	» 971
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Richardson - Merrel Inc. (219)</i>	» 972
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Richardson - Merrel Inc. (220)</i>	» 973
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società I.B.P. Industria Buitoni Perugia. (221)</i>	» 974
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società I.B.P. Industria Buitoni Perugia. (222)</i>	» 975
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Veb Arzneimittelweerk Dresden. (223)</i>	» 975
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Veb Arzneimittelwerk Dresden. (224)</i>	» 976
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società International Papre Company. (225)</i>	» 977
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società International Papre Company. (226)</i>	» 978

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Champagne Heidsieck et Co. (227)</i>	Pag. 979
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Champagne Heidsieck et Co. (228)</i>	» 980
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Bio - Strath Ag. (229)</i>	» 981
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Bio - Strath Ag. (230)</i>	» 981
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Badische Anilin &amp; Soda Fabrik Ag. (231)</i>	» 982
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società White Horse. (232)</i>	» 983
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Italiana per la Produzione. (233)</i>	» 984
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Rowett Legge &amp; Company Limited. (234)</i>	» 985
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Farmaceutici Italia. (235)</i>	» 986
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Glanzstoffe Ag. (236)</i>	» 987
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Wills - Hepworth. (237)</i>	» 988
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società O' Keeffe Brewing Co. Libited. (238)</i>	» 989
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Haggar Cigarettes &amp; Tobacco Factory Ltd. (239)</i>	» 990



MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Merck &amp; Co. Inc. (240)</i>	Pag. 991
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Toray Industries Inc. (241)</i>	» 992
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Pillar Naco Pty. Limited. (242)</i>	» 993
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Interflug, Gesellschaft Fur Internationalen Flug- verkehr MBH. (243)</i>	» 994
DISTRETTO DI BELET-UEN — <i>Avviso ad opponen- dum a favore del Sig. Hassan Elmi Bulale sito in Bele-Uen. (244)</i>	» 995
DISTRETTO DI AFGOI — <i>Avviso ad opponendum a favore della Signora Amina Hagi Gudou sito in Afgoi. (245)</i>	» 995
INDUSTRIE CHIMICHE SOMALE — <i>Assemblea dei Soci. (246)</i>	» 996
TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR — <i>Avviso di ammortamento libretto del Sig. Dirie Uarsame Abucar. (247)</i>	» 996

---

**FIRST PART**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**  
**PARTE PRIMA**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO**  
**SUPREMO 15 Agosto 1971, n. 218.**  
Trasferimento di Magistrati.

**IL PRESIDENTE**  
**DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;  
VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;  
VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;  
VISTO il Decreto 25 Ottobre 1969, n. 12, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;  
SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia e Affari Religiosi;

**DECRETA:**

**Art. 1**

Il Magistrato Scek Mursal Abdurahman attualmente Presidente del Tribunale Distrettuale di Bardera viene trasferito al Tribunale Distrettuale di Afmedou, con funzioni di Presidente.

**Art. 2**

Il Magistrato Scek Ahmed Scek Mohamed attualmente Presidente del Tribunale Distrettuale di Afmedou viene trasferito al Tribunale Distrettuale di Bardera, con funzioni di Presidente.

**Art. 3**

Il presente Decreto ha effetto immediato.  
Mogadiscio, 15 Agosto 1971.

**IL PRESIDENTE**  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Magg. Gen. Mohamed Siad Barre*

**IL SEGRETARIO DI STATO**  
alla Giustizia, e Affari Religiosi  
*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 3, foglio n. 82.*  
*Mogadiscio, li 19 Agosto 1971.*  
*Il Magistrato ai Conti:*  
**MOHAMUD ISSE SALWE**

## **PARTE SECONDA**

### **DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

---

#### **MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

##### **Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2375.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Kabashiki Kaisha Hattori Tokeiten, Società Giapponese sede al 2-6, 4-Chone, Giuza, Chuo-Ku, Tokio, Giappone, il giorno 17-2-1971 alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Sezione Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nella parola «TOMONY».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Orologi, orologi a pendolo, altri strumenti per orologeria e loro parti» di propria fabbricazione e commercio.

Mogadiscio, li 21 Agosto 1971.

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2476.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Kabashiki Kaisha Hattori Tokeiten, Società Giapponese sede al 2-6, 4-Chone, Giuza, Chuo-Ku, Tokio, Giappone, il giorno 17-2-1971 alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Sezione Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somalia del marchio d'im-

Il marchio consiste nella parola «SEIKO».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Mogadiscio, li 23 Agosto 1971.

(2216)

p. Il Segretario di Stato  
*Ahmed Sherif Akeel*

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2480.

**IL SEGRETARIO DI STATO**

*Omissis*

**CERTIFICA:**

La Società Richardson - Merrel Inc., Società costituita e operante secondo le Leggi del Delaware, con sede al 122 East 42a Strada, Città e Stato di New York, Stati Uniti d'America, il giorno 17-2-1971 alle ore 11,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria — Sezione Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nella parola «VAPORUB».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Preparazione medicinale e farmaceutiche comprese pastiglie medicate» di propria fabbricazione.

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2374.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Richardson - Merrel Inc., Società costituita e operante secondo le Leggi del Delaware, con sede al 112 East 42a Strada, Città e Stato di New York, Stati Uniti d'America, il giorno 17-2-1971 alle ore 11,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria — Sezione Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nella parola «VICKS».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Preparazioni medicinali e Farmaceutiche comprese pastiglie medicate» di propria fabbricazione e commercio.

Mogadiscio, li 23 Agosto 1971.

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2394.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società I.B.P. Industrie Buitoni Perugia S.p.A., Società Italiana con sede a Perugia, Italia via Cortonese 4, il giorno 24 Dicembre 1970 alle ore 9.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nelle lettere: «I.B.P.» (logo).

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o nache riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: « Cibi per bambini e invalidi, carta e articoli di carta, cartone e articoli di cartone.

Mogadiscio, li 21 Agosto 1971.

p. Il Segretario di Stato  
*Ahmed Sherif Akeel*

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

Certificato N. 7/36 - 2400.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società I.B.P. Industrie Buitoni Perugia S.p.A., Società Italiana con sede a Perugia, Italia, Via Cortonese 4, il giorno 24 Dicembre 1970 alle ore 9,30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nella parola «PERUGINA».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica, o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «I seguenti prodotti di propria fabbricazione e commercio». Cibi per bambini e invalidi; carta e articoli di carta, cartone per la stampa e clichès (stereotypie).

Mogadiscio, li 21 Agosto 1971.

p. Il Segretario di Stato  
*Armed Sherif Akeel*

(222)

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

Certificato N. 7/36 - 2398.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Veb Arzneimittelwerk Dresden, Società Germanica con sede a Radebeul, Repubblica Democratica Tedesca, Wilhelm-Pieck-Strasse 35, il giorno 24-12-1970 alle ore 9,30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:



Il marchio consiste nella parola «ORANIL».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica e di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Medicinali, in particolare un antidiabetico orale di propria fabbricazione e commercio.

Mogadiscio, li 21 Agosto 1971.

(223)

p. Il Segretario di Stato  
*Ahmed Sherif Akeel*

---

## MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

### Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

---

Certificato N. 7/36 - 2378.

#### IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

#### CERTIFICA:

La Società Veb Arzneimittelwerk Dresden, Società Germanica con sede a Radebeul, Repubblica Democratica Tedesca, Wilhelm-Pieck-Strasse 35, Radebeul 1, Germania D. R., il giorno 17-2-1971, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria — Sezione Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nella parola «RADEVERM».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Medicinali (classe 48)» di propria fabbricazione e commercio.

Mogadiscio, li 21 Agosto 1971.

(224)

p. Il Segretario di Stato  
*Ahmed Sherif Akeel*

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2472.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società International Paper Company, domiciliata in 220 East 42 Street, New York, (U.S.A.), il giorno 20-2-1971, alle ore 10,30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nella parola «INTERNATIONAL».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo e in qualsiasi altro modo conveniente e qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dall'agione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esse serve a contraddistinguere: «Tutti i prodotti rientranti nella classe n. 42» di propria fabbricazione e commercio.

Mogadiscio, 23 Agosto 1971.

p. Il Segretario di Stato  
*Ahmed Sherif Akeel*

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

Certificato N. 7/36 - 2471.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società International Paper Company, domiciliata in 220 East Street, New York, (U.S.A), ed è una corporazione organizzata sotto le leggi dello Stato di New York, il giorno 24-2-1971, alle ore 9,30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria — Sezione Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nelle parole «IP-LOGO».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti di propria fabbricazione e commercio della classe 42 (classe Internazionale 16) Polpa, classe 49 (classe Inter. 1); Costruzione di Materiali, classe 19 (classe inter. 19) Il marchio è costituito dalla (etichetta).

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Carta, Internazionale, Polpa, carta, classe 42 (classe Internazionale 16) Polpa, classe 49) (classe Internazionale 1) Costruzione di Materiale, classe 19 (classe Internazionale 19).

Mogadiscio, li 23 Agosto 1971.

p. Il Segretario di Stato  
*Ahmed Sherif Akeel*

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2387.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Champagne Heidsieck et Co. Monopole, Successors De Heidsieck et Co. Società Anonimo con sede a l'83 rue Coquebrt, Reims Marne Francia, il giorno 24 Dicembre 1970, alle ore 9,30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Sezione Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sotto descritto:

Il marchio «MONOPOLE RED TOP» consiste in una etichetta bianca montata da uno stemma in oro e recante al centro un listello Rosso nel quale in caratteri bianchi è inserito il nome Heidsieck & Co.

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o on dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica e di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Champagne, vini, alcoolici e liquori» di propria fabbricazione e commercio della Società Champagne.

Mogadiscio, li 21 Agosto 1971.

p. Il Segretario di Stato  
*Dr. Mohamed M. Nur*

— Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nella «etichetta «BIO-STRATH».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Preparazioni farmaceutiche e prodotti dietetici» di propria fabbricazione e commercio.

Mogadiscio, li 21 Agosto 1971.

p. Il Segretario di Stato  
*Ahmed Sherif Akeel*

(230)

---

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2473.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Badische Anilin & Soda Fabrik Ag, di Ludwigshafen-Rhein, Repubblica Federale Tedesca, la Società è organizzata e costituita secondo le leggi di quello Stato, il giorno 19-4-71, alle ore 10,30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria — Sezione Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nella parola «NYLOPRINT».

Detto marchio tutti i prodotti di propria fabbricazione e di proprio commercio nella classe 19.

Esso potrà esser accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica, o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Platine in materia sintetica per la produzione di stampi tipografici (clichés) stampi tipografici (clichés).

Mogadiscio, 23 Agosto 1971.

p. Il Segretario di Stato  
*Ahmed Sherif Akeel*

(231)

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2470.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società White Horse Distiller Limited a 120, St. Vincent Street, Glasgow Scozia, Società secondo le leggi del Regno Unito della Gran Bretagna ed Irlanda del Nord, il giorno 28-2-1971 alle ore 10,25, ha validamente depositato presso il Ministero Industria — Sezione Brevetti. — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nella etichetta «WHITE HORSE».

Detto marchio tutti i prodotti di propria fabbricazione alcoolici in genere ed in particolare Scotch Whisky ed anche di proprio commercio e tutti prodotti rientranti nella classe n. 39, tabella c.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: Il marchio costituito dalla etichetta White Horse Scotch Whisky Distillers Limited.

Mogadiscio, li 23 Agosto 1971.

(232)

p. Il Segretario di Stato  
*Ahmed Sherif Akeel*

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2426.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Italiana per la produzione di prodotti medicinali e farmaceutici, con sede a Milano, Italia, Via Roberto Lepetit, il giorno 27-5-1971, alle ore 9,30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nella parola «EQUILID».

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2399.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2410.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Glanzstoff Ag., fabbricanti e commercianti di prodotti chimici e tessili, con sede al 56 Wuppertal-Elberfeld-Glanzstoff-Haus, Germania, Repubblica Federale, il giorno 17-2-1971, alle ore 11,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nella parola «DIOLEN».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti di propria fabbricazione e commercio «Fibre tessili sintetiche» Filamenti chimici per uso tessile, fili e fili ritorti.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: Vestiti di ogni specie, particolarmente abiti, giacchette, calzoni, gonne, biancheria, costumi per dormire, abiti per la notte, maglieria, cravatte e sciarpe, corsetti e busti di propria fabbricazione e commercio.

Mogadiscio, 21 Agosto 1971.



**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2391.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Wills - Hepworth, Società inglese con sede a Loughborough, Leicestershire, Gran Bretagna, il giorno 24 Dicembre 1970, alle ore 9,30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Sezione Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nella parola «LADYBIRD» comunque scritta.

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Libri e pubblicazioni a stampa» di propria fabbricazione e commercio della Società Wills - Hepworth Limited.

Mogadiscio, li 21 Agosto 1971.

p. Il Segretario di Stato  
*Dr. Mohamed M. Nur*

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2376.

**IL SEGRETARIO DI STATO**

*Omissis*

**CERTIFICA:**

La Società O'Keefe Brewing Company Limited, Società con sede al 79 St. Clair East, Toronto 7, Ontario, Canada, il giorno 17-2-1971, alle ore 11,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria — Sezione Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nella parola «KNUCKLEDUSTER».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Bevande alcoliche di birra e in particolare birra di tutti i tipi» di propria fabbricazione e commercio.

Mogadiscio, li 21 Agosto 1971.

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2384.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Haggat Cigarette & Tobacco Factory Limited, Società registrata nella Repubblica del Sudan, con sede a Khartoum, Sudan, P.O. Box 1260, il giorno 17-2-1971, alle ore 11,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nella parola «MASTER».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tabacco, lavorato o grezzo, sigari e sigarette» di propria fabbricazione e commercio.

Mogadiscio, li 21 Agosto 1971.

p. Il Segretario di Stato.  
*Ahmed Sherif Akeel*

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

Società Merck & Co. Inc., Società dello Stato di New Jersey, S.U.A., con sede a Rahway, New Jersey, S.U.A. 126 E. Lincoln Avenue, il giorno 31-12-1970 alle ore 11,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nella parola «MERTECT».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Sostanze chimiche per preservare i prodotti alimentari» di propria fabbricazione e commercio.

Mogadiscio, 21 Agosto 1971.

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2410.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Toray Industries, Inc., Società Giapponese con sede al 2, Nihonbashi-Muromachi 2-Chone, Cruo-ku, Tokio, Giappone, il giorno 10-1-1971, alle ore 10,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nella parola «NYLEX» in caratteri arabi. Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altri carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti tessili, tessuti» di propria fabbricazione e commercio.

Mogadiscio, li 21 Agosto 1971.

p. Il Segretario di Stato  
*Ahmed Sherif Akeel*

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**  
**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2413.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Pillar Naco Pty. Limited, Società Australiana, con sede al 128 Gerler Road, Hendra, Brisbane, Queensland, Austria, il giorno 27-5-1971, alle ore 10,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nella parola «NAGO».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta, da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre arti di commercio, o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonico o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Striscie di metallo per «Louyres», armature di metallo per costruzioni (classe 4)» di propria fabbricazione e commercio.

Mogadiscio, li 21 Agosto 1971.

Il Segretario di Stato  
Dr. Mohamed M. Nur  
(242)

p. Il Segretario di Stato  
Dr. Mohamed M. Nur

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO**

**Dipartimento Industria — Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2397.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Interflug, Gesellschaft Fur Internationalen Flugverkehr MBH, Impresa Germanica con sede al 1189 Berlin-Schonefeld, Zentraflughafen, Germania D. R., il giorno 24 Dicembre 1970 alle ore 9,30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e tutti gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nella parola «INTERFLUG» comunque scritta.

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica od qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Veicoli per mare, cielo e terra, utensili per viaggio, stampati, articoli di cancelleria, oggetti di pelle» di propria fabbricazione e commercio.

Mogadiscio, 21 Agosto 1971.

p. Il Segretario di Stato  
*Dr. Mohamed M. Nru*

**DISTRETTO DI BELET-UEN**

---

*AVVISO AD OPPONENDUM*

Si rende noto, che con domanda pervenuta a questo Distretto, in data 7 Giugno 1961 dal Sig. Hassan Elmi Bulale detto Hassan Dif ha chiesto in concessione a scopo edilizio, ed a norma delle vigenti disposizioni un appezzamento di terreno demaniale sito in Belet-Uen avente superficie totale di mq. 2111,95. Meglio come descritto nella allegata Planimetria della quale gli interessati possono prendere visione presso l'Ufficio di questo Distretto.

Si accordano giorni 30 (trenta) dalla data di pubblicazione del presente Avviso ad Opponendum sull'albo del Distretto per le eventuali opposizioni.

Belet-Uen, li 14 Giugno 1961.

(244)

Il Commissario Distrettuale  
*Osman Mohallim Abdulle*

---

**DISTRETTO DI AFGOI**

---

*AVVISO AD OPPONENDUM*

Si rende noto, che con domanda pervenuta a questo Distretto, in data 13-11-1964, che la Signora Amina Hagi Gudou, ha chiesto di ottenere in concessione a scopo edilizio e a norma delle vigenti disposizioni, un appezzamento di terreno demaniale sito in Afgoi, con la dimensione di mq. 424,72, come descritto sulla planimetria depositata presso quest'Ufficio, di cui gli interessati possono prendere visione.

Si accordano giorni 30 (trenta) dalla data di Pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala, per eventuale opposizione.

Afgoi, li 20 Dicembre 1964.

(245)

Il Commissario Distrettuale  
*Uarsame Dorre Farah*



**INDUSTRIE CHIMICHE SOMALE — MOGADISCIO**

**Capitale Sociale Shs. So. 650.000**

Il giorno 16 Giugno 1971 nella sede della Società in Mogadiscio Via G. Bottego, alle ore 17,30 si era riunita l'Assemblea dei Soci, la quale, in conformità all'ordine del giorno e previa lettura della relazione del Consiglio di Amministrazione e del Collegio Sindacale, ha approvato all'unanimità il bilancio al 31-12-1970, con le seguenti risultanze:

**STATO PATRIMONIALE**

Attività	Shs. 2.196.547,14
Passività e capitale sociale	» 2.350.633,82

Perdite	Shs. 154.086,68
---------	-----------------

**CONTO PROFITTI E PERDITE**

Costi e Spese	Shs. 579.083,73
Ricavi e Proventi	» 424.997,05

Perdite	Shs. 154.086,68
---------	-----------------

Il bilancio e la documentazione relativa, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 2435 del Codice Civile, sono stati depositati alla Cancelleria del Tribunale Regionale del Benadir.

L'Amministratore Delegato  
*Hirei Gasseem Uehlie*

(246)

**TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR**

LETTO l'istanza che precede;

RITENUTA l'attendibilità dei fatti esposti in considerazione di questo comunicato della Banca Commerciale Somala;

RITENUTO l'ammortamento del Libretto in questione N. 400264 di Shs. So. 2.000 (duemila);

AUTORIZZA l'ammortamento del Libretto in questione a Dirie Uarsame Abucar trascorso il termine di giorni 30 (trenta) della data di pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica purchè non venga fatta opposizione dal detentore;

DISPONE che il duplicato del Libretto di cui sopra venga consegnato a Dirie Uarsame Abucar personalmente o eventualmente a persona da esso indicata munita di regolare e formale procura;

La Banca Commerciale, la quale lo terrà affisso per la durata di giorni 30 (trenta) nei locali aperti al pubblico.

Mogadiscio, li 22 Agosto 1971.

Il Presidente

*Dr. Ahmed Scire Mohamud*

(247)



## DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 22 Settembre 1971

Suppl. n. 2 al n. 9

**DIREZIONE E REDAZIONE**  
Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
Pubblicazione Mensile

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 1100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO

—oOo—

### PARTE PRIMA

#### ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

#### FIRST PART

#### LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- LAW No. 58 of 5 September 1971 — *Fifth Virement of the 1971 Budget.* Pag. 1021
- LEGGE n. 59 del 13 Settembre 1971 — *Norme aggiuntive alla Legge 21 Aprile 1971 n. 38; autorizzazione a procedere nei confronti dei Magistrati.* » 1026
- LEGGE n. 60 del 20 Settembre 1971 — *Norme aggiuntive alla Legge 10 Giugno 1971, n. 46 ed abrogazione della Legge n. 50 del 10 Giugno 1971.* » 1027
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO, 24 Agosto 1971, n. 227 — *Nomina del Tenente Ali Mumin Hagi a Sostituto Procuratore Generale Militare.* » 1028

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA e AA. RR. 4 Agosto 1971, n. 288 — *Licenziamento dal servizio del Cancelliere Abdi Bille Giama.* Pag. 1029

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA e AA. RR. 12 Settembre 1971, n. 229 — *Organizzazione Corti di Appello Regionali.* » 1030

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI, 31 Agosto 1971, n. 230 — *Assegnazione di area di terreno demaniale in ampliamento a favore dell'Ente Idrico Nazionale di Mogadiscio, sito al Km. 6° per Afgoi.* » 1031

---

## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

---

DISTRETTO DI BULO BURTI — *Avviso ad Opponendum a favore del Sig. Godah Barre Fido sito in Bulo Burti.* (259) » 1032

BANCA NAZIONALE SOMALA — *Ripresa delle transazioni in Marchi Tedeschi.* (260) » 1033

BANCA NAZIONALE SOMALA — *Sospensione delle transazioni valutarie in valute convertibili.* (261) » 1034

BANCA NAZIONALE SOMALA — *Ripresa delle transazioni valutarie in valute convertibili.* (262) » 1035

SOCIETA' AHMED HAGI ADEN & FRATELLI JBRAIM ABDI — *Costituzione di una Società in nome collettivo.* (263) » 1037

---

**FIRST PART**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**  
**PARTE PRIMA**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

LAW No. 58 of 5 September 1971.

Fifth Virement of the 1971 Budget.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING HEARD the Council of Secretaries;

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Article 1

The Virement of the Budget, as in Annex A and B, is hereby approved for the 1971 financial year.

Article 2

This Law shall come into force with immediate effect.

This Law shall be included in the Official Compilation of Laws and Decrees of the Democratic Republic of Somalia.

All persons shall be required to observe it and cause others to observe it as a law of the State.

Mogadiscio, 5 September, 1971.

*Major Gen. Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

*Mohamed Yusuf Weirah*  
Secretary of State for Finance

**ANNEX « B » — REDUCTIONS**

Subhead	DESCRIPTION	Estimates 1971	Change	New Estim. 1971
<b>Head 2</b>	<b>Ministry of Justice, Religious Aff. and Labour Vote I - Ministry.</b>			
1.2.1	Basic salaries of permanent staff . . . . .	1.053.434	— 121.000	932.434
<b>Head 4</b>	<b>Ministry of Interior</b>			
1.2.1	Basic salaries of permanent staff . . . . .	4.432.445	— 300.000	4.132.445
<b>Head 10</b>	<b>Ministry of Finance Vote II Gen. Services.</b>			
4.19.0	Subventions . . . . .	2.263.567	—1.115.653	1.147.914
<b>Head 12</b>	<b>Ministry of Communication and Transport</b>			
2.10.8	Foreign dues for Postal services . . . . .	600.000	— 60.000	540.000
<b>Head 14</b>	<b>Ministry of Agriculture</b>			
1.2.1	Basic salaries of permanent staff . . . . .	2.074.485	— 61.000	2.013.485
<b>Head 15</b>	<b>Ministry of Rural Development and Livestock</b>			
1.2.1	Basic salaries of permanent staff . . . . .	2.848.920	— 86.730	2.762.190

## ANNEX « B » — REDUCTIONS

Subhead	DESCRIPTION	Estimates 1971	Change	New Estim. 1971
	<b>(Development Plan) Dept. of Community Development and Social Welfare Project V Construction of six Health centres (Public Health wings)</b>			
2.5.16	Landing and handling charges on food . . . . .	770.000	— 42.400	727.600
<b>Head 16</b>	<b>Ministry of Mining (Development Plan) Project I Mineral and Groundwater Survey (Phase II).</b>			
4.20.0	Contribution to Mineral and Groundwater Survey (Phase II) . . . . .	432.000	— 100.000	332.000
	TOTALE Reductions	14.474.851	—1.886.783	12.588.068

DECREO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO, 24 Agosto 1971, n. 227.

Nomina del Tenente Ali Mumin Hagi a Sostituto Procuratore Generale Militare

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'Art. 5 dell'Ordinamento Giudiziario Militare in relazione all'art. 6 della Legge emendamentale n. 20 del 8 Aprile 1970;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Difesa;

DECREA:

Art. 1

Il Tenente Ali Mumin Hagi è nominato Sostituto Procuratore Generale Militare presso la Procura Generale Militare di Mogadiscio.

Art. 2

Il presente Decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 24 Agosto 1971.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo

*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

Il Segretario di Stato alla Difesa  
*Gen. Brig. Mohamed Ali Samantar*

VISTO e registrato - Reg. n. 3, foglio n. 106.

*Mogadiscio, li 29 Agosto 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA E AFFARI  
RELIGIOSI, 4 Agosto 1971, n. 228.

Licenziamento dal servizio del Cancelliere Abdi Bille Giama.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO il Decreto 25 Febbraio 1970, n. 39, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

VISTI gli accertamenti a carico del Cancelliere Abdi Bille Giama;

VISTA la delibera del Consiglio Rivoluzionario Supremo in data 1 Agosto 1971;

DECRETA:

Art. 1

Il Cancelliere Abdi Bille Giama è dichiarato cessato dal servizio e dai ruoli organici del Personale Giudiziario senza pregiudizio degli stipendi e del trattamento di quiescenza da esso maturati.

Art. 2

Il presente Decreto ha effetto immediato.

Mogadiscio, li 4 Agosto 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

*VISTO e registrato - Reg. n. 3, foglio n. 56.*

*Mogadiscio, li 12 Agosto 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE



**BANCA NAZIONALE SOMALA**

DELIBERA N. 90

**Sospensione delle transazioni valutarie in valute convertibili**

Delibera N. 90 assunta con carattere d'urgenza dal Direttore Generale della Banca Nazionale Somala, nella riunione tenuta il 17 Agosto 1971, in assenza del Governatore che è in missione all'interno, ai sensi e per gli effetti dell'Art. 12, comma 4, del Decreto Legge 19 Ottobre 1968, N. 6 convertito nella Legge N. 27 del 26 Novembre 1968.

Il sottoscritto, Dott. Omar Ahmed Omar, Direttore Generale:

VISTO l'articolo 13 comma 4 della Legge 26 Novembre 1968 N. 27 che attribuisce al Direttore Generale pieni poteri, in caso di assenza del Governatore di agire in sua vece;

VISTO l'articolo 10 del Decreto Legge 26 Settembre 1964, N. 12 convertito nella Legge 29 Ottobre 1964 N. 8, relativo all'Ordinamento delle Operazioni Economiche con l'Estero; che autorizza la Banca Nazionale Somala a determinare, di volta in volta e con efficacia vincolante, i tassi ai quali i mezzi di pagamento espressi in un valuta estera possono essere negoziati contro mezzi di pagamento espressi in valuta nazionale;

CONSAPEVOLE delle recenti crisi monetarie internazionali ed incertezze createsi nel mercato internazionale dei cambi della chiusura dei principali mercati dei cambi a causa della sospensione della convertibilità del dollaro in oro da parte degli Stati Uniti d'America;

VISTA la mancanza del Consiglio;

RAVVISATA l'opportunità di assumere in proposito una delibera d'urgenza;

DELIBERA

Art. 1

Sono sospese dal 17 Agosto 1971 fino a nuovo ordine, tutte le transazioni valutarie in valute convertibili.

Art. 2

La presente delibera sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala ed entrerà in vigore il giorno 17 Agosto 1971.

Letto confermato e sottoscritto.

Mogadiscio, 17 Agosto 1971.

p. IL GOVERNATORE  
Il Direttore Generale  
Dott. Omar Ahmed Omar

**BANCA NAZIONALE SOMALA**

---

DELIBERA N. 91

**Ripresa delle transazioni valutarie in valute convertibili**

Delibera N. 91 assunta con carattere di urgenza dal Governatore e dal Direttore Generale della Banca Nazionale Somala, Mogadiscio, ai sensi e per gli effetti dell'Art. 12 comma 4 del Decreto Legge 19 Ottobre 1968 N. 6 convertito in Legge N. 27 del 26 Novembre 1968.

I sottoscritti, Dott. Abdurahman N. Herzi, Governatore e Dott. Omar Ahmed Omar, Direttore Generale:

VISTO l'Art. 10 del Decreto Legge 26 Settembre 1964 N. 12 convertito con emendamenti, nella Legge N. 8 del 29 Ottobre 1964, relativo all'Ordinamento delle Operazioni Economiche con l'Estero che autorizza la Banca Nazionale Somala a determinare, di volta in volta e con efficacia vincolante, i tassi ai quali i mezzi di pagamento espressi in una valuta estera possono essere negoziati contro mezzi di pagamento espressi in valuta nazionale;

VISTO l'Art. 16 della suddetta Legge che attribuisce alla Banca Nazionale Somala la facoltà di determinare e pubblicare, previa consultazione con il Fondo Monetario Internazionale, di volta in volta e con efficacia vincolante, una lista delle valute convertibili;

RITENUTA l'urgente necessità di riprendere le transazioni valutarie in tutte le valute convertibili in vista della riapertura dei principali mercati dei cambi;

VISTA la mancanza del Consiglio;

RAVVISATA l'opportunità di assumere una delibera d'urgenza;

DELIBERANO

Art. 1

Le transazioni valutarie in tutte le valute convertibili vengono riprese con effetto dal 27 Agosto 1971.

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL, 4 September 1971, No. 232 — <i>Exemption of Bond to be executed by the Somali Savings and Credit Bank in favour of the Somali National Bank from the payment of Stamp Tax.</i>	Pag. 1046
DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL, 9 September 1971, No. 233 — <i>Creation of an Office of head of the Se- cretariat of the Supreme Revolutionary Council and Appointment of Lt. Col. Abdulhamid Ali Yusuf to Post.</i>	» 1048
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIU- STIZIA E AA. RR., 26 Agosto 1971, No. 234 — <i>Trasferimento Aiuto Cancelliere Abdikarim Hagi Yusuf Ibrahim.</i>	» 1049
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI, 18 Luglio 1971, No. 235 — <i>Concessio- ne di area di terreno demaniale a favore del Sig. Sciarif Ahmed Jahia Ali.</i>	» 1050
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI, 18 Luglio 1971, No. 236 — <i>Concessio- ne di area di terreno demaniale a favore dei Sigg. Aurala Ali Warfa e Mohamed Warsame Ali.</i>	» 1051
DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR LIVESTOCK AND RANGE, 10 September 1971, No. 237 — <i>Areas to be declared as grazing reser- vesse.</i>	» 1053

---

## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

---

S.I.C.S. - SOCIETA' INDUSTRIALE COMMERCIALE SOMALA — <i>Avviso Assemblea Generale Ord- naria. (264)</i>	» 1055
FIAT SOMALIA S.p.A. — <i>Avviso Convocazione Assem- blea Generale Straordinaria. (265)</i>	» 1056
LA TERAPEUTICA SOMALA — <i>Avviso Convocazione Assemblea. (266)</i>	» 1056
HABO . TONNARA DI HABO — <i>Avviso Convocazione Assemblea Generale Ordinaria. (267)</i>	» 1057

**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**  
**FIRST PART**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

LAW No. 61 of 1st September 1971.

Amendment to the Civil Service Law No. 29 of 1st April 1970.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING HEARD the Council of Secretaries;  
TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary  
Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Article 1

*Rejection of resignation in the Public interest*

1. A Civil Servant may resign his appointment at any time by giving to the Head of his Unit at least one month's notice in writing provided that resignation may be withdrawn at any time before it is accepted.

2. The Head of Unit or higher authorities may reject the resignation of an official in the public interest if the services of the latter are considered absolutely indispensable to the State.

Article 2

*Penalties*

A Civil Servant who quits the Government Service after his resignation has been officially rejected under Article 1 paragraph 2 of this Law, shall be guilty of an offence and shall on conviction be liable to a fine upto So. Sh. 3,000/- (three thousand) and imprisonment upto one year. He shall also be prohibited to exercise his profession or occupation both in the public and private sectors for a period upto five years.

Article 3

*Jurisdiction*

Offences committed under this Law shall fall within the jurisdiction of the National Security Court.

Article 4

~~Abrogation~~

Any Law or provision contrary to or inconsistent with this Law is hereby repealed.

Article 5

*Entry into force*

This law shall come into force immediately.

Mogadiscio, 1 September 1971.

*Mjor General Mohamed Siad Barre*

PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

---

LEGGE No. 61 del 1 Settembre 1971.

Emendamento alla Legge 1 Aprile 1970, n. 29 sul Personale Civile dello Stato.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

SENTITO il Consiglio dei Segretari;  
PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario  
Supremo;

PROMULGA

la seguente Legge:

Art. 1

*Rifiuto delle dimissioni nell'interesse Pubblico*

1. L'impiegato può in qualsiasi momento rassegnare le dimissioni, dandone un preavviso scritto di almeno un mese al Capo dell'Unità alla quale appartiene.

Le dimissioni, peraltro, possono essere ritirate in qualsiasi momento prima che siano accettate.

2. Il Capo dell'Unità oppure le Autorità gerarchiche Superiori possono, nell'interesse pubblico, respingere le dimissioni dell'impiegato qualora i suoi servizi siano considerati assolutamente indispensabili per lo Stato.

Art. 2

*Penalità*

L'impiegato che abbandona il servizio, nonostante il rigetto ufficiale delle proprie dimissioni a norma dell'art. 1 (2) della presente legge, si rende colpevole di una infrazione punibile con l'amenda fino a Sh. So. 3.000 (tremila) e con la reclusione fino ad un anno. Egli, inoltre è interdetto dall'esercizio della professione o del suo mestiere sia nel settore pubblico che privato per un periodo di cinque anni.

Art. 3

*Giurisdizione*

Le infrazioni commesse in virtù di questa Legge rientrano nella giurisdizione della Corte di Sicurezza Nazionale.

Art. 4

*Abrogazione*

Qualsiasi Legge o provvedimento contrario oppure incompatibile con questa Legge è revocata.

Art. 5

*Entrata in vigore*

Questa Legge entra in vigore immediatamente.

Mogadiscio, li 1 Settembre 1971.

*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo

---

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO, 3 Settembre 1971, n. 231.**

**Determinazione dei distintivi e delle caratteristiche tecniche ed artistiche dei biglietti in Scellini Somali.**

**IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge 21 Ottobre 1969 n. 1;

VISTO l'Art. 5 del Decreto-Legge 6 Marzo 1961 n. 2, convertito nella Legge 23 Maggio 1961 n. 13 sull'Ordinamento Monetario della Somalia;

VISTO il Decreto del Presidente della Repubblica 5 Marzo 1962 n. 86 relativa alla determinazione dei distintivi e delle caratteristiche tecniche ed artistiche dello scellino somalo;

VISTO il Decreto del Presidente della Repubblica 5 Dicembre 1968 n. 277;

VISTI i Decreti del Consiglio Rivoluzionario Supremo n. 175 e n. 176 del 20 Luglio 1971;

RAVVISATA la necessità di migliorare le caratteristiche del biglietto da scellini somali cinque;

SENTITO il Consiglio dei Segretari di Stato, su proposta della Banca Nazionale Somala;

**DECRETA:**

**Art. 1**

I colori del biglietto da scellini somali cinque di cui al Decreto P. R. 5 Marzo 1962 n. 86 vengono così modificati, ferme restando le caratteristiche degli altri biglietti in scellini somali:

Recto	) fondini	giallo-ocra, verde e azzurro
	) vignetta, cornice e testa	violaceo
Verso	) fondini	giallo-ocra e azzurro
	) vignetta	violaceo

**Art. 2**

Il presente Decreto entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale.

Mogadiscio, li 3 Settembre 1971.

*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*  
**PRESIDENTE**

del Consiglio Rivoluzionario Supremo

Segretario di Stato alle Finanze  
*Dott. Mohamed Yusuf Weirah*

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL, 3 September 1971, n. 231.

Determination of the technical and artistic features of Somali Shilling  
banknotes.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution of 21st  
October, 1969 and the Law No. 1 of 21st October 1969;

HAVING SEEN article 5 of Decree-Law 6th March 1961 No. 2  
converted into Law 23rd May 1961 No. 13 on the Monetary Ordinance;

HAVING SEEN Presidential Decree 5th March 1962 No. 86  
regarding the determination of the technical and artistic features  
of Somali Shilling banknotes;

HAVING SEEN the Presidential Decree 5th December 1968  
No. 277;

HAVING SEEN Decrees of the Supreme Revolutionary Council  
Nos. 175 and 176 of 20th July 1971;

CONSIDERING the need to improve the features of the 5 Somali  
Shilling banknote;

HAVING HEARD the Council of the Secretariat of State, on the  
proposal of Somali National Bank;

DECREES:

Art. 1

All other features of the banknotes remaining unchanged, the  
colours of the 5 Somali Shilling banknote, specified in Decree of  
the President of the Republic 5th March 1962 No. 86 have been  
altered as follows:

Front: dominant colours	yellow-ochre, green, blue and deep purple
Back: dominant colours	yellow-ochre, blue and deep purple

Art. 2

The present Decree shall come into force on the day following  
that of its publication on the Official Bulletin.

Mogadiscio, 3 September, 1971.

*Major Gen. Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

*Dr. Mohamed Yusuf Weirah*  
Secretary of State for Finance



DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL, 4 September 1971, No. 232.

Exemption of Bond to be executed by the Somali Savings and Credit Bank in  
favour of the Somali National Bank from the payment of Stamp Tax.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution dated the  
21st October 1969, and Law No 1 of the 21st October 1969 of the  
Supreme Revolutionary Council of the Somali Democratic Republic;

HAVING SEEN paragraph (3) of Article 48 of the Somali  
National Bank Law, Decree-Law No. 6 of 19th October 1968, con-  
verted into Law by Law No. 27 of 26th November 1968;

HAVING SEEN Article 4 of the Somali Savings and Credit  
Bank, Law No. 1 of 11th December 1970;

HAVING SEEN Decree No. 1 of 2nd January 1971 of the  
President of the Supreme Revolutionary Council;

HAVING SEEN letter No. X-2/5550 of 5th May 1971 from the  
Somali National Bank to Somali Savings and Credit Bank, and  
letter No. 22510 of 24th August 1971 from the Somali Savings and  
Credit Bank to the Somali National Bank;

HAVING SEEN Articles 1 and 7 of Legislative Decree No. 6  
of 7th December 1966 relating to the Stamp Tax;

CONSIDERING that it is in public interest that Somali Sav-  
ings and Credit Bank should be exempted from payment of Stamp  
Tax on the Bond to be executed by it in favour of Somali National  
Bank to complete the settlement in relation to the transfer of Com-  
mercial Banking business from the Somali National Bank to the  
Somali Savings and Credit Bank;

ON THE PROPOSAL of the Secretary of State for Finance, in  
consultation with the Governor of the Somali National Bank and  
the Acting General Manager of the Somali Savings and Credit  
Bank;

DECREES:

Article 1

No Stamp Tax shall be chargeable on, or in respect of, the  
Bond to be executed by the Somali Savings and Credit Bank in  
favour of the Somali National Bank to complete the settlement in  
relation to the transfer of Commercial Banking business from the  
Somali National Bank to the Somali Savings and Credit Bank in  
terms of Article 4 of Law No. 1 of 11th December 1970.

Article 2

This Decree shall enter into force with immediate effect, and shall be published in the Official Bulletin.

This Decree shall be included in the Official compilation of Laws and Decrees of the Democratic Republic of Somalia.

All persons shall be required to observe, and cause others to observe it as Law of the State.

Mogadiscio, 4 September, 1971.

*Jaale Maj. Gen. Mohamed Siad Barre*

PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

*Jaale Mohamoud Yusuf Weirah*

Secretary of State for Finance

---

**DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL, 9 September 1971, No. 233.**

**Creation of an Office of Head of the Secretariat of the Supreme Revolutionary  
Council and appointment of Lt. Col. Abdullhamid Ali Yusuf to Post.**

**THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL**

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution and Law  
No. 1 of 21 October 1969;

HAVING SEEN the Law on the Organization of the Govern-  
ment, Law No. 14 of 3 June 1962 as subsequently amended;

HAVING SEEN D.P.R. No. 212 of 14 September 1965 relating  
to post and Housing Allowance to the Magistrate of Accounts, Di-  
rectors General, Directors and officials in equivalent grades;

CONSIDERING it necessary to create an Office of the Head  
of the Secretariat of the Supreme Revolutionary Council;

HAVING HEARD the Supreme Revolutionary Council;

**DECREES:**

**Art. 1**

1. Creation of an Office of the Head of Secretariat of the Pre-  
sidency of the Supreme Revolutionary Council and a post of Head  
of Secretariat of the Presidency of the Supreme Revolutionary  
Council, are hereby approved with effect from 2 November 1969.

2. The above post shall be equivalent to that of a Director  
General in Division «A», grade 2 and the Head of Secretariat shall  
be eligible for responsibility allowance and house allowance appli-  
cable to the grade of Director-General.

**Art. 2**

Lt. Col. Abdullhamid Ali Yusuf, is appointed as Head of the  
Secretariat of the Supreme Revolutionary Council with effect from  
the date mentioned in Article 1, paragraph I, above.

**Art. 3**

The above-said officer's salary and allowances shall be met  
from Head I - Presidency of the Supreme Revolutionary Council,  
sub-heads 1.2.1., 1.3.3. and 1.3.18.

Mogadiscio, 9 September, 1971.

*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*  
**PRESIDENT**  
of the Supreme Revolutionary Council

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA E AA. RR.  
26 Agosto 1971, No. 234.

Trasferimento Aiuto Cancelliere Abdikarim Hagi Yusuf Ibrahim.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario, e successive modificazioni;

VISTO il Decreto 25 Febbraio 1970, n. 39, del Consiglio Rivoluzionario Supremo.

DECRETA:

Articolo Unico

Con effetto immediato, l'Aiuto Cancelliere Abdikarim Hagi Yusuf Ibrahim è trasferito dal Tribunale Distrettuale di Mogadiscio al Tribunale Distrettuale di Bulu Burti.

Mogadiscio, li 26 Agosto 19671.

IL SEGRETARIO DISTATO  
*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

---

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI**

18 Luglio 1971, n. 235.

**Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Scerif Ahmed Iahia Ali.**

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il D.P.R. 9 Gennaio 1967, n. 6;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 29-12-1963, presentata dal Sig. Scerif Ahmed Iahia Ali intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio in villaggio Scibis — Ricade nella zona VI Periferica Transitoria.

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia n. 7 del 2 Luglio 1968 senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 26° seduta del 19 Novembre 1968;

VISTA la bolletta n. 22597 in data 26-5-1971, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Scerif Ahmed Iahia Ali ha pagato la somma di Sh. So. 450, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che, l'area di terreno richiesta di mq. 300, è stata consegnata al Sig. Scerif Ahmed Iahia Ali, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Teorico Erariale in data 15 Giugno 1971;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

**DECRETA:**

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Scerif Ahmed Iahia Ali l'area di terreno demaniale di mq. 300, sito in Mogadiscio — in Villaggio Scibis, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 12-7-1971, fra il Governo rappresentato dal Segretario di Stato ai LL. PP. e l'interessato Sig. Scerif Ahmed Iahia Ali.

Mogadiscio, li 18 Luglio 1971.

**IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP. a.i.**

*Dr. Said Ibrahim Said*

*VISTO e registrato - Reg. n. -, foglio n. 38.*

*Mogadiscio, li 20 Luglio 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

**MOHAMUD ISSE SALWE**

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI**

18 Luglio 1971, n. 236.

**Concessione di area di terreno demaniale a favore dei Sigg. Aurala Ali Warfa e Mohamed Warsame Ali.**

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge n. 1 del del 21 Ottobre 1969;

VISTO il D.P.R. 23 Maggio 1961, n. 144;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la 2° domanda in data 19-1-1964, presentata dal Sig. Hagi Iusuf Egal con la quale viene richiesto in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in Via Colombia — Ricade nella zona III Sub-Centrale;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta in ampliamento è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia n. 4 del 1° Aprile 1964, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 24° seduta del 20-12-1966;

VISTA la bolletta n. 63657 in data 9-7-1966, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Hagi Iusuf Egal ha pagato la somma di Sh. So. 1.170, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in ampliamento a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta in ampliamento mq. 195, è stata consegnata al Sig. Hagi Iusuf Egal, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 18 Agosto 1966;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTO l'atto di donazione n. 294 di Rep. in data 14 Ottobre 1969, registrato a Mogadiscio il 16-10-1969 al n. 801 Atti Pubblici Vol. 19 a rogito Notaio Dott. Osman Nur Ali, con il quale il Sig. Hagi Iusuf Egal dona ai Sigg. Aurala Ali Warfa e Mohamed Warsame Ali tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 195, sito in Mogadiscio — in Via Colombia;

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio ai Sigg. Aurala Ali Warfà e Mohamed Warsame Ali l'area di terreno demaniale di mq. 195, sito in Mogadiscio — in Via Colombia, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 12-7-1971, fra il Governo rappresentato dal Segretario di Stato ai LL. PP. e gli interessati Sigg. Aurala Ali Warfà e Mohamud Warsame Ali.

Mogadiscio, li 18 Luglio 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL. PP. a.i.  
*Dr. Said Ibrahim Said*

*VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 37.*

*Mogadiscio, li 20 Luglio 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR LIVESTOCK, FORESTRY  
AND RANGE, 10 September 1971, No. 237.

Areas to be declared as grazing reserves.

THE SECRETARY OF STATE

HAVING SEEN Article 60 of the law No. 15 of Fauna and Forest Conservation of 25 January 1969;

HAVING HEARD The opinion of the D. D. A. O. Territorial Competent.

CONSIDERING It necessary to declare certain areas as grazing reserves for the purpose of controlling grazing in the said areas;

DECREE:

Article 1

Following areas, the boundaries of which are mentioned below are hereby declared grazing reserves under the terms of Article 60 of the law of Fauna and Forest Conservation No. 15 of 25 January 1969.

ODWEINA GRAZING RESERVE::

Starting from Ban Dawao Junction of Odweina to Hahe the boundary proceeds south along the road to Abdi Farah; thence to Salle Arrale and Farah Ainashe to cut Wanle-Wain road. At this point the S.W. boundary mark is established.

The boundary then flows N.W. Wada Wanle-Wein road past Door Ad and Qolo Qol as far as Abde Dere. At this point there is established the S.W. boundary. From Abdi Dere the boundary turns North across the aBnka Toyo along the Whalay track up to the village of Sheikh Ishaak, which marks the N.W. boundary and from Sheikh Ishaak the boundary turns East along the road to Murea and then back to the start point at the road Junction on Ban Dawa.

1. GARADUK.

Commencing from Garaduk proceeding along Burao-Erigavo road for a distance of 80 Kms. up to Kal-Sheikh. Turning North for 30 Kms. up to Behin and hence turning West for 32 Kms. up to Hulul Village. Thence proceeding 19 Kms. reaching Kaldarey and then turning S.S.W. for 77 Kms. until you reach Bahi Goble. Thence proceeding on track for 20 Kms. to Dulun Kurab and the east to Garaduk the point commencement



2. GABEILEY RESERVE.

a) Commencing from 5 Kms. South of Hedinta which on Hargeisa-Borama Road along Wada Dibeek up to 3 Kms. North of Al'ai-Badey village. Thence turning parallel at 270° bearing up to the disc plough mark made by Ministry of Agriculture proceeding along this mark until you reach a point 1 Km. from Kalabaid-Tug Wajaleh road and then turning North for 40° bearing until you reach 3 Kms. from Hargeisa-Borama Road. Thence proceeding E.S.E. at a bearing 110° until you reach point of commencement.

Article 2

The provision of this decree will come into force immediately.

Mogadiscio, 10 September 1971.

THE SECRETARY OF STATE  
*Dr. Said Ibrahim H. Said*

---

**PARTE SECONDA**  
**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

**S.I.C.S. - SOCIETA' INDUSTRIALE COMMERCIALE SOMALA p.A.**  
**Sede Mogadiscio**

**ESTRATTO ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA**

Il giorno 1 Agosto 1971, alle ore 19, ha avuto luogo in seconda convocazione l'Assemblea Generale Ordinaria degli Azionisti che ha approvato il Bilancio ed il Conto Profitti e Perdite dell'Esercizio chiuso al 31 Dicembre 1970, nonché le relazioni del Consiglio di Amministrazione e del Collegio Sindacale. Le risultanze del bilancio sono:

**STATO PATRIMONIALE:**

Attivo	Sh. So. 4,978,288-31
Perdita Esercizio	» 77,380,67
<b>Totale Bilanciante</b>	<b>Sh. So. 4,055,688,98</b>
<b>Passivo</b>	<b>Sh. So. 5,055,688,98</b>

**CONTO PROFITTI E PERDITE:**

Rendite e Profitti	Sh. So. 1,450,198,18
Perdita Esercizio	» 77,380,67
<b>Totale Bilanciante</b>	<b>Sh. So. 1,527,578,79</b>

Spese Perdite Ammortamenti Sh. So. 1,527,578,79

Inoltre l'Assemblea ha approvato all'unanimità la nomina per il biennio 1971-1972 delle seguenti persone: Sig. Mohamed Egal Ali, Presidente del Consiglio di Amministrazione, in sostituzione del Sig. Hagi Yusuf Egal Ali.

Bascir Mohamed Scirua a Consigliere, in sostituzione di Hagi Abdullahi Scirua.

Hagi Farah Ali Omar a Sindaco effettivo, in sostituzione di Ali Dahir Abdi — deceduto.

**IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE**  
*M. Egal*

**FIAT SOMALIA S. p. A.**  
**Capitale Soc. Sh. So. 1.200.000 - inter. versato - Sede in Mogadiscio**

**A V V I S O**

Si comunica che in data 23 Agosto 1971 si è riunita l'Assemblea Generale Straordinaria della FIAT Somalia S.p.A., la quale ha approvato la seguente delibera:

**PARTE STRAORDINARIA**

Modifica dell'Art. n. 18 dello Statuto della Società come segue: «Ogni Consigliere dovrà prestare cauzione vincolando o facendo vincolare tante azioni della Società che rappresentino al valore nominale, la cinquantesima parte del Capitale Sociale, da depositarsi presso la cassa della Società. Tale cauzione potrà essere limitata al valore di una azione».

La delibera dell'Assemblea è stata omologata dal Giudice Regionale del Benadir con provvedimento in data 22 Settembre 1971 registrato in pari data e depositata presso la Cancelleria del Tribunale Regionale in data 23 Settembre 1971.

Mogadiscio, 23 Settembre 1971.

FIAT SOMALIA S.p.A.  
Il Direttore  
*Cap. S. G. Strazzeri*

(265)

---

**LA TERAPEUTICA SOMALA S.p.A. — MOGADISCIO**

---

**AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA**

**AI SENSI DELL'ARTICOLO 2409 COD. CIV.**

L'Assemblea della «Terapeutica Somala S.p.A.» è convocata nella Sede Sociale in Mogadiscio, Via Moallim Omar, per il giorno 20 Ottobre 1971, alle ore 18.00, in attuazione del disposto del quinto comma dell'Art. 2409 Cod. Civ. per deliberare sul seguente:

**ORDINE DEL GIORNO**

1. — Relazione dell'Amministratore Giudiziario.
2. — Nomina degli Amministratori e dei Sindaci.
3. — Varie ed eventuali.

Possono intervenire all'Assemblea come sopra convocata gli azionisti che abbiano depositato le loro azioni presso la Sede Sociale almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea stessa.

Mogadiscio, 26 Settembre 1971.

L'Amministratore Giudiziario  
*Prof. Giuseppe Scalone*

(266)

**«HABO» — TONNARA DI HABO — S.p.A.**

**Sede in Mogadiscio — Capitale Sociale Sh. So. 1.000.000**

**CONVOCAZIONE ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA**

Gli azionisti della «HABO - Tonnara di Habo» S. p., con sede in Mogadiscio, sono convocati in assemblea generale ordinaria in Roma - Via dei Sabini n. 7, per il giorno 27 Ottobre 1971 alle ore 8 in prima convocazione ed, occorrendo, in seconda convocazione per il giorno 28 Ottobre 1971, alla stessa ora e nello stesso luogo, per deliberare sul seguente:

**ORDINE DEL GIORNO**

1. — Relazione del Consiglio di Amministrazione e del Collegio sindacale sull'esercizio sociale chiuso al 30 Giugno 1971;
2. — Presentazione del bilancio al 30 Giugno 1971, con il relativo conto delle perdite e profitti generali, e deliberazioni relative;
3. — Nomina di sindaci effettivi e supplenti in sostituzione di altri dimissionari;
4. — Varie ed eventuali.

Hanno diritto di partecipare all'assemblea come sopra convocata, gli azionisti iscritti nel Libro dei soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'assemblea.

Ogni azionista, avente diritto ad intervenire alla assemblea, può farsi rappresentare da un altro azionista mediante delega, anche per semplice lettera.

Roma, 20 Settembre 1971.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio di Amministrazione  
*Luigi G. Vignolo*

(267)

**KANDALA - INDUSTRIE SOMALE CONSERVIFICI E PESCA - S.p.A.**  
**Sede Sociale in Mogadiscio — Capitale Sociale Sh. So. 2.000.000**

Gli azionisti della «KANDALA - Industrie Somale Conservifici e Pesca» S.p.A., con sede in Mogadiscio, sono convocati in assemblea generale ordinaria in Roma, Via dei Sabini n. 7, per il giorno 27 Ottobre 1971 alle ore 10 in prima convocazione ed, occorrendo, in seconda convocazione per il giorno 28 Ottobre 1971, alla stessa ora e nello stesso luogo, per deliberare sul seguente:

## ORDINE DEL GIORNO

1. — Relazione del Consiglio di Amministrazione e del Collegio sindacale sull'esercizio sociale chiuso al 30 Giugno 1971;
2. — Presentazione del bilancio al 30 Giugno 1971, con il relativo conto delle perdite e profitti generali, e deliberazioni relative;
3. — Nomina di sindaci effettivi e supplenti in sostituzioni di altri dimissionari;
4. — Varie ed eventuali.

Hanno diritto di partecipare all'assemblea come sopra convocata, gli azionisti iscritti nel Libro dei soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'assemblea.

Ogni azionista, avente diritto ad intervenire alla assemblea, può farsi rappresentare da un altro azionista mediante delega, anche per semplice lettera.

Roma, 20 Settembre 1971.

del Consiglio di Amministrazione  
IL PRESIDENTE  
*Luigi G. Vignolo*

(268)

---

## S.E.I.S — S.p.A. — Sede in Mogadiscio

---

### AVIVSO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA

I Signori Azionisti sono invitati ad intervenire all'Assemblea ordinaria della Società che si terrà nell'Ufficio del Rag. Gino Capone, Presidente del Collegio Sindacale, il giorno 20 Ottobre c. a., alle ore 10,00 in prima convocazione e, se necessario, il giorno 23 Ottobre c. a., alle ore 10,00 in seconda convocazione per deliberare sul seguente:

### ORDINE DEL GIORNO

«Esame dell'offerta di indennizzo da parte del Governo Somalo e decisioni relative».

Possono intervenire all'Assemblea gli Azionisti che abbiano depositato le loro azioni presso la Banca Commerciale Somala (ex Banco di Roma) almeno cinque giorni prima dalla data dell'Assemblea in prima convocazione.

Mogadiscio, 29 Settembre 1971.

Per il Consiglio d'Amministrazione  
IL PRESIDENTE



DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 10 Ottobre 1971

Suppl. n. 1 al n. 10

DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
Pubblicazione Mensile

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO



### PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

#### FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LEGGE No. 62 del 22 Settembre 1971 — *Legge Postale*. Pag. 1060

LAW No. 62 of 22 September 1971 — *Postal Law*. » 1078

### PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**  
**FIRST PART**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

LEGGE 22 Settembre 1971, No. 62.

LEGGE POSTALE.

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

SENTITO il Consiglio dei Segretari;

PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

PROMULGA

la seguente legge:

CAPO I.

**DISPOSIZIONI PRELIMINARI**

Art. 1

*Definizioni*

Se non è diversamente disposto, nel testo della presente legge:

— il termine «corrispondenza» include le lettere, gli aerogrammi, le cartoline postali, le cartoline illustrate, le tampe ordinarie e periodiche, le carte punteggiate ad uso dei ciechi, i campioni di merci, i pacchetti postali, le scatolette con valore dichiarato e gli invii «phonopost»;

— «corrispondenza epistolare» indica qualsiasi invio fornito di indirizzo, contenente comunicazioni di carattere attuale e personale;

— «Amministrazione Postale» indica il Dipartimento delle Poste;

— l'espressione «oggetti postali» comprende la corrispondenza, i pacchi postali, i vaglia e qualsiasi altro oggetto affidato alla Posta per essere consegnate al destinatario;

— l'espressione «carte valori postali» include i francobolli, gli aerogrammi, le cartoline postali, i buoni risposta internazionali, i

segnatasse, i francobolli per pacchi, i bolettini per pacchi, i moduli vaglia e gli oggetti della «postal stationery».

## Art. 2

### *Competenza*

Il Ministero delle Poste e Telecomunicazioni, per mezzo del Dipartimento delle Poste, provvede ai seguenti servizi:

- a) raccolta, accettazione, trasporto e consegna della corrispondenza;
- b) accettazione, trasporto e consegna dei pacchi;
- c) servizio dei vaglia postali;
- d) risparmio postale;
- e) servizi accessori di raccomandazione, assicurazione, espresso, spedizione contro assegno, avviso di ricevimento, spedizione aerea;
- f) tutti gli altri servizi previsti da norme di legge e di regolamento.

## Art. 3

### *Accordi e convenzioni internazionali*

1. Il Segretario di Stato per le Poste e Telecomunicazioni, (che sarà, d'ora in avanti, indicato col termine «il Segretario») adotta le misure necessarie per l'attuazione degli accordi e delle convenzioni internazionali, relativi ai servizi postali, sottoscritti dalla Repubblica Democratica Somala.

2. Le disposizioni della presente legge si applicano anche al servizio postale internazionale, salvo quanto diversamente stabilito dagli accordi e dalle convenzioni internazionali sottoscritti dalla Repubblica Democratica Somala.

## Art. 4

### *Beni patrimoniali*

1. Il Segretario:

- a) amministra i beni dello Stato destinati ai servizi postali;
- b) richiede l'adozione dei provvedimenti previsti dalla legge per l'acquisto, espropriazione, vendita o altri modi di disposizione o trasferimento di beni o diritti, in conformità alle esigenze dei servizi postali.

2. In caso di espropriazione di beni ai sensi della lettera b), il proprietario ha diritto ad un equo e tempestivo indennizzo.



3. I beni ed i valori adibiti ai servizi postali, anche se appartengono a privati, non possono essere sequestrati nè pignorati.

Art. 5

*Vigilanza ispettiva*

Gli ispettori delle Poste rivestono la qualifica di ufficiali di polizia giudiziaria limitatamente all' accertamento dei reati che riguardano i servizi postali o che vengono perpetrati nei locali dove si svolgono tali servizi. Quando occorre gli ispettori possono richiedere l'intervento di altri organi di polizia.

Art. 6

*Libertà di corrispondenza*

Tutti hanno diritto di corrispondere liberamente per iscritto e di avvalersi liberamente dei servizi postali.

Art. 7

*Proprietà degli oggetti postali*

Tutti gli oggetti postali rimangono di proprietà del mittente finchè non sono consegnati al destinatario o recapitati al suo indirizzo.

Art. 8

*Consegna degli oggetti postali*

1. La consegna degli oggetti postali è fatta negli uffici postali oppure all'indirizzo indicato su ciascun oggetto, salvo che si tratti di invii registrati, nel qual caso la consegna deve essere fatta ai destinatari oppure ai loro rappresentanti autorizzati, tutori od eredi.

2. Gli oggetti di corrispondenza epistolare che non si sono potuti consegnare per qualsiasi ragione, ad eccezione di quelli la cui consegna è vietata a norma dell'articolo 31, debbono essere restituiti all'indirizzo del mittente, quando è noto; la restituzione degli oggetti raccomandati ed assicurati deve essere fatta alla persona del mittente, se è indicato, oppure al suo rappresentante autorizzato, tutore od erede.

3. Gli oggetti postali diretti a falliti debbono essere consegnati alla persona designata dall'Autorità Giudiziaria.

4. I pacchi postali che per qualsiasi ragione non possono essere consegnati, sono trattati in conformità delle disposizioni del mittente.

Art. 9

*Esecuzione forzata*

Gli oggetti postali e le somme affidate alla Posta non possono essere sequestrati o pignorati, salvo che per specifica disposizione della Autorità Giudiziaria.

CAPO II.

**SEGRETO POSTALE**

Art. 10

*Segretezza della corrispondenza*

1. Il segreto postale è inviolabile.
2. L'Amministrazione Postale, con l'osservanza delle disposizioni contenute nella presente legge, tutela l'inviolabilità del segreto postale.
3. E' vietato a chiunque di aprire i dispacci postali durante il loro trasporto.

Art. 11

*Diritto di dare informazioni*

1. Agli impiegati dell'Amministrazione Postale è vietato di fornire a terzi informazioni riguardanti la corrispondenza.
2. In base a specifica autorizzazione dell'Autorità Giudiziaria, le Autorità di Polizia possono esaminare gli oggetti postali all'occorrenza di ricavarne le pertinenti informazioni.

Art. 12

*Eccezioni al segreto postale*

Fatte salve le disposizioni contenute nel presente Capo, l'Amministrazione Postale può:

- a) fornire informazioni relative ad oggetti postali diretti a falliti a richiesta del curatore del fallimento, debitamente autorizzato dalla competente Autorità Giudiziaria;
- b) in presenza del mittente o del destinatario ispezionare oggetti postali sospettati di contenere articoli vietati dalla legge o per accertare se un invio impostato in esenzione delle tasse postali vi abbia effettivamente diritto;
- c) aprire oggetti postali il cui indirizzo non è completo, allo scopo di individuare il mittente o il destinatario ai fini della consegna o della restituzione di tali oggetti;

- d) consentire, nei locali a ciò destinati, l'apertura dei pacchi provenienti dall'estero da parte degli impiegati doganali. Durante tali operazioni gli impiegati postali possono rappresentare, a tutti gli effetti, il destinatario dell'oggetto, nel caso in cui esso non possa intervenire;
- e) ispezionare corrispondenze aperte allo scopo di accertarne la rispondenza alle disposizioni di legge e di regolamento.

Art. 13

*Stato di emergenza*

Durante lo stato di emergenza e lo stato di guerra proclamati a norma di legge, il Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo, con l'osservanza degli obblighi che derivano dagli accordi e dalle convenzioni internazionali sottoscritti dalla Repubblica Democratica Somala, su proposta del Segretario di Stato per l'Interno, di concerto con quello per le Poste e Telecomunicazioni, sentito il Consiglio Rivoluzionario Supremo, può con proprio decreto:

- a) imporre la censura;
- b) ordinare che qualsiasi oggetto postale in corso di spedizione sia intercettato o trattenuto oppure che di esso si disponga in conformità alle istruzioni contenute nel decreto;
- c) sospendere o limitare i servizi postali ed assumere quelli dati in concessione.

CAPO III.

**UFFICI POSTALI**

Art. 14

*Uffici postali e collettorie*

1. Tutti gli Uffici postali e le Colletterie postali si considerano istituiti a norma della presente legge e sono posti alle dipendenze del Ministero per le Poste e Telecomunicazioni, Dipartimento delle Poste.

2. Nel pubblico interesse il Segretario può, con proprio decreto, istituire nuovi uffici e collettorie postali, oppure chiudere o trasformare quelli già esistenti.

Art. 15

*Cassette postali*

1. L'Amministrazione Postale può fare installare cassette per la impostazione degli oggetti postali e disporre che vengano vuotate, a propria cura, a convenienti intervalli.

2. L'installazione delle cassette di impostazione su proprietà private non dà diritto ad alcuna indennità, ma richiede il consenso del proprietario.

#### CAPO IV

### RESPONSABILITA' DELL'AMMINISTRAZIONE

#### E DEGLI IMPIEGATI POSTALI

##### Art. 16

##### *Responsabilità civile degli impiegati*

1. Ai fini della responsabilità civile, gli impiegati della Amministrazione Postale sono considerati impiegati civili ai sensi della legge 1 Aprile 1970, n. 29 e successive modificazioni.

2. Per i danni arrecati a terzi, l'Amministrazione Postale è solidalmente responsabile con i propri impiegati che abbiano cagionato il danno nell'esercizio delle proprie funzioni.

3. L'Amministrazione Postale si riva le sugli impiegati responsabili degli indennizzi pagati a terzi.

##### Art. 17

##### *Limiti di responsabilità dell'Amministrazione Postale*

L'Amministrazione Postale è responsabile soltanto per la perdita degli oggetti raccomandati e per la perdita o il danneggiamento degli oggetti assicurati e dei pacchi. Essa, tuttavia, non risponde della perdita, danneggiamento od errata consegna di tali oggetti, quando sono dovuti alle seguenti circostanze:

- a) forza maggiore;
- b) perdita dei documenti d'ufficio per cause di forza maggiore, se la responsabilità non può essere provata con altri mezzi;
- c) negligenza del mittente;
- d) se il contenuto è un articolo vietato a norma di legge;
- e) se il danno è stato provocato dalla natura del contenuto;
- f) se l'oggetto è stato assicurato per una somma superiore al suo valore reale;
- g) se l'oggetto è stato sequestrato a norma delle leggi in vigore;
- h) se l'oggetto è stato debitamente consegnato a norma di regolamento;
- i) se non è stato presentato reclamo entro i termini stabiliti dall'articolo 37.

Art. 18

*Indennizzo*

1. In caso di perdita o di danneggiamento imputabile alla Amministrazione Postale, il mittente ha diritto ad un indennizzo stabilito ai sensi dell'articolo 21. Le perdite indirette ed i mancati guadagni non sono presi in considerazione ai fini dello indennizzo.

2. L'indennizzo da corrispondere per il servizio internazionale è stabilito dalle relative convenzioni ed accordi stipulati con altri Paesi ed Organizzazioni internazionali.

CAPO V.

**PRIVILEGIO ESCLUSIVO DELL'AMMINISTRAZIONE POSTALE**

Art. 19

*Esclusività postale*

1. Salvo quanto disposto dal successivo articolo 20, l'Amministrazione Postale ha il privilegio esclusivo;

- a) di raccogliere, accettare, trasportare e consegnare tutta la corrispondenza epistolare ed i pacchi di peso non superiore a 20 chilogrammi tra le varie località nelle quali è istituito il servizio postale a norma della presente legge;
- b) di svolgere tutti i servizi accessori e gli altri servizi previsti dall'articolo 2.

2. E' fatto divieto a chiunque di svolgere, per conto proprio o di terzi, qualsiasi servizio soggetto alla esclusività postale.

3. L'Amministrazione Postale ha facoltà di dare in concessione servizi che formano oggetto della esclusività postale e di sospenderne l'esercizio o di revocarlo per motivi di pubblico interesse.

Art. 20

*Eccezioni alla esclusività postale*

Il privilegio esclusivo di cui al precedente articolo 19, non si estende:

- a) agli oggetti spediti a mano purchè essi abbiano pagato i diritti postali mediante francobolli applicati su ciascun oggetto e annullati dal più vicino ufficio postale o, in mancanza, mediante la data di spedizione scritta con inchiostro, a cura del mittente. La persona incaricata del trasporto è corresponsabile con il mittente;
- b) alle lettere concernenti merci inviate a mezzo di spedizioniiere, se tali lettere sono consegnate assieme alle merci cui si riferiscono. Queste lettere devono essere spedite aperte per poter essere verificate;
- c) agli atti giudiziari spediti dall'Autorità Giudiziaria.

CAPO VI.

**AFFRANCATURA DEGLI INVII POSTALI**

Art. 21

*Tariffa postale*

Il Segretario di Stato per le Poste e Telecomunicazioni, di concerto con il Segretario di Stato per le Finanze, osservando gli obblighi che derivano dagli accordi e convenzioni internazionali sottoscritti dalla Repubblica Democratica Somala, fissa con decreto da pubblicarsi sul Bollettino Ufficiale, le tasse per i servizi postali, i limiti di valore assicurabile per le corrispondenze ed i pacchi, i limiti di indennizzo per la perdita ed il danneggiamento degli oggetti di cui all'articolo 17, l'aggio spettante ai rivenditori autorizzati di carte valori postali e qualsiasi altra tassa concernente il servizio postale.

Art. 22

*Caratteristiche delle carte valori postali e delle  
targhette per macchine affrancatrici*

Le caratteristiche delle carte valori postali e delle targhette per macchine affrancatrici sono determinate con decreto del Segretario, sentito il parere di un'apposita commissione tecnica composta come segue:

- |   |              |
|---|--------------|
| a) Direttore del Dipartimento delle Poste | — Presidente |
| b) Capo del Servizio postale              | — Membro     |
| c) Capo dell'Ufficio filatelico           | — Membro.    |

Art. 23

*Fabbricazione delle carte valori postali e delle  
targhette per macchine affrancatrici*

1. Il Segretario è competente a disporre la stampa delle carte valori postali.
2. Il valore dei francobolli e delle altre carte valori postali è stabilito con decreto del Segretario.
3. La fabbricazione delle targhette per macchine affrancatrici è riservata all'Amministrazione Postale.

Art. 24

*Rivendita delle carte valori postali*

L'Amministrazione Postale può autorizzare privati alla rivendita al pubblico delle carte valori postali, alle condizioni stabilite e con corrisponsione del previsto aggio.

Art. 25

*Pagamento delle tasse postali*

1. Tutti coloro che si servono dei servizi postali sono tenuti al pagamento delle tasse relative.

2. In deroga alla disposizione del comma 1, tali tasse non saranno pagate:

- a) dagli uffici governativi per i servizi postali all'interno della Repubblica;
- b) dall'Amministrazione postale per le comunicazioni di servizio.

Art. 26

*Macchine affrancatrici*

L'Amministrazione Postale può autorizzare, con apposita licenza ed alle condizioni stabilite, l'affrancatura degli oggetti postali mediante macchine affrancatrici.

Art. 27

*Modo di pagamento delle tasse postali*

1. Ove non sia diversamente stabilito, tutte le tasse postali debbono essere pagate mediante l'uso di carte valori postali o di macchine affrancatrici usate previo rilascio della licenza prevista dal precedente articolo 26.

2. Un oggetto postale non è considerato regolarmente affrancato quando:

- a) il francobollo non è stato emesso dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni per essere usato come mezzo di affrancatura;
- b) il francobollo è stato annullato, danneggiato o precedentemente usato per affrancare un altro oggetto postale;
- c) il francobollo è fuori corso;
- d) la macchina affrancatrice è stata usata senza la prescritta licenza.

Art. 28

*Affrancatura in sufficiente*

1. La corrispondenza epistolare non affrancata o non sufficientemente affrancata, è soggetta ad una sovrattassa a carico del destinatario, pari al doppio dell'affrancatura mancante.

2. L'Amministrazione Postale può tenere sospesa la consegna di tale corrispondenza fino al pagamento delle tasse dovute.

3. La corrispondenza non epistolare, non affrancata o non sufficientemente affrancata non ha corso e può essere distrutta.

4. Le tasse postali relative ad oggetti raccomandati o assicurati o pacchi non affrancati o non sufficientemente affrancati, sono a carico dell'impiegato responsabile il quale può rivalersi sul mittente.

5. Gli oggetti di corrispondenza non epistolare che contengono comunicazioni epistolari, sono tassati come lettere.

#### Art. 29

##### *Rispedizione della corrispondenza*

1. Nessuna affrancatura è richiesta per la rispedizione ordinaria ad un diverso indirizzo e per il rinvio al mittente degli oggetti di corrispondenza, salvo nel caso di corrispondenza chiusa che sia stata aperta o che, pur non essendo stata aperta, sia stata ritirata e rechi all'esterno l'aggiunta di comunicazioni epistolari.

2. Gli oggetti di corrispondenza spediti aperti e che siano stati ritirati, se nuovamente impostati sono soggetti al pagamento di nuove tasse postali.

#### Art. 30

##### *Annullamento dei francobolli*

Salvo il caso previsto dal secondo comma dell'articolo 20, i francobolli possono essere annullati esclusivamente dagli impiegati dell'Amministrazione Postale.

### CAPO VII.

#### **SPEDIZIONE DEGLI OGGETTI POSTALI**

#### Art. 31

##### *Divieti*

E' vietata la spedizione per posta dei seguenti oggetti:

- 1) oggetti che per la loro natura o per il modo con cui sono confezionati possono esporre a pericolo le persone oppure sporcare o danneggiare le altre corrispondenze ed i pacchi;
- 2) oppio, morfina, cocaina ed altre sostanze stupefacenti, escluse quelle scambiate fra istituti autorizzati e destinate ad esclusivo uso medico;
- 3) oggetti la cui importazione o circolazione è vietata nella Repubblica;



- 4) animali vivi, ad eccezione di:
  - a) api, sanguisughe e bachi da seta;
  - b) parassiti e distruttori di insetti nocivi, destinati al controllo degli insetti stessi e scambiati fra istituti riconosciuti ufficialmente;
- 5) esplosivi, sostanze infiammabili e radioattive ed altre sostanze pericolose;
- 6) oggetti la cui circolazione è contraria all'ordine pubblico ed al buon costume.

### Art. 32

#### *Sequestro ed eliminazione degli oggetti vietati*

1. Gli oggetti postali il cui contenuto è vietato debbono essere sequestrati dall'Amministrazione Postale e trattati secondo le modalità stabilite dal Regolamento.

2. Nel caso in cui oggetti postali provenienti dall'estero siano stati sequestrati, l'Amministrazione Postale d'origine deve esserne informata.

### Art. 33

#### *Verifica degli effetti postali*

1. L'Amministrazione Postale può trattenere oggetti postali chesi sospetta contengono merci soggette a dogana o articoli vietati e farli verificare da un funzionario doganale o da altro funzionario autorizzato dal Dipartimento delle Poste, a seconda del caso.

2. L'ispezione degli oggetti chiusi deve essere effettuata alla presenza del mittente o del destinatario o dei loro rappresentanti, i quali debbono esserne debitamente informati.

### Art. 34

#### *Rifiuto di oggetti provenienti dall'estero*

1. L'Amministrazione Postale ha il potere di rifiutare l'ingresso nel territorio della Repubblica di oggetti postali provenienti dall'estero, ad eccezione della corrispondenza epistolare, se tali oggetti non posseggono i requisiti voluti dalla legge per la loro circolazione nel territorio.

2. Se non è diversamente stabilito dalla presente legge, tali oggetti debbono essere restituiti alle Amministrazioni di origine.

Art. 35

*Oggetti postali danneggiati*

1. Gli oggetti postali danneggiati possono essere aperti dall'Amministrazione Postale e riconfezionati.

2. Ove non sia possibile procedere al riconfezionamento ed all'ulteriore trasporto senza danneggiare la merce in essi contenuta, questa è venduta dall'Amministrazione Postale ed i proventi della vendita, detratte le spese, sono attribuiti al mittente, con le modalità stabilite dal successivo articolo 36.

Art. 36

*Oggetti inesitati*

1. La corrispondenza che non può essere consegnata nè restituita al mittente viene distrutta dopo essere stata custodita per un anno.

2. Il danaro, oggetti di valore e documenti importanti contenuti negli oggetti di corrispondenza inesitati, debbono essere custoditi per un altro anno a disposizione dell'aveute diritto. Alla scadenza del secondo anno, il danaro e gli altri oggetti di valore diventano di proprietà dell'Amministrazione Postale ed i documenti possono essere distrutti.

3. Fatte salve le disposizioni contenute nelle Convenzioni ed Accordi internazionali sottoscritti dalla Repubblica Democratica Somala, i pacchi postali che non possono essere consegnati al destinatario o restituiti al mittente, sono venduti dopo essere stati custoditi per un anno.

4. I pacchi postali di cui al comma precedente, se sono stati dichiarati abbandonati o contengono merce deperibile, possono essere venduti subito.

5. I pacchi postali inesitabili, il cui contenuto non può essere venduto, possono essere distrutti.

6. Le somme ricavate dalla vendita dei pacchi abbandonati sono incamerate dall'Amministrazione Postale; negli altri casi tali somme, detratte i diritti postali, le spese sostenute e le imposte, sono tenute a disposizione del mittente per un anno dalla data di vendita, dopo di che diventano di proprietà dell'Amministrazione Postale.

Art. 37

*Reclami e richieste di informazione*

1. I reclami e le richieste di informazione riguardano:

a) la corrispondenza raccomandata ed assicurata ed i pacchi, sono ammessi entro quindici mesi dalla data di impostazione;

b) il servizio dei vaglia postali sono ammessi entro i termini di prescrizione stabiliti dall'articolo 40.

2. Tutti i reclami e le richieste d'informazione sono soggetti al pagamento della tassa stabilita. Tale tassa deve essere rimborsata se si accerta che il reclamo o la richiesta di informazione sono stati determinati da un errore imputabile all'Amministrazione Postale.

## CAPO VIII.

### **OGGETTI RACCOMANDATI ED ASSICURATI**

#### Art. 38

#### *Divieto di includere danaro e valori nelle raccomandate*

Nelle corrispondenze raccomandate non possono essere inclusi danaro, preziosi ed altri oggetti di valore.

#### Art. 39

#### *Assicurazione*

Gli oggetti postali contenenti danaro, preziosi ed altri oggetti di valore debbono essere assicurati dal mittente per un valore dichiarato non superiore a quello attuale ed entro i limiti stabiliti dall tariffa postale.

## CAPO IX.

### **DISPOSIZIONI PARTICOLARI**

### **RELATIVE AI VAGLIA ED AI PACCHI POSTALI**

#### Art. 40

#### *Vaglia Postali*

1. Le modalità per l'invio di danaro mediante il servizio dei vaglia postali sono stabilite dal regolamento.

2. I vaglia postali non pagati agli aventi diritto entro il terzo esercizio finanziario successivo a quello di emissione, si prescrivono in favore dell'Amministrazione Postale se nessun reclamo o richiesta sono stati fatti durante tale periodo.

#### Art. 41

#### *Pacchi postali*

1. L'affrancatura dei pacchi postali è obbligatoria, a carico del mittente.

2. Le modalità per l'accettazione, il trasporto e la consegna dei pacchi postali sono stabilite dal regolamento.

CAPO X.

Art. 42

**DISPOSIZIONI FINANZIARIE**

*Spese ed entrate*

1. A tutte le spese di esercizio sostenute dall'Amministrazione Postale si provvede con i fondi all'uopo stanziati nel bilancio dello Stato.

2. Tutti i proventi riscossi dall'Amministrazione Postale debbono essere versati al bilancio dello Stato.

CAPO XI.

**DISPOSIZIONI PENALI**

Art. 43

*Penalità*

1. Chiunque viola l'esclusività postale prevista dall'articolo 19 è punito con l'ammenda da cinque a venti volte l'ammontare dei diritti postali evasi.

2. Il dirigente dell'ufficio postale che ha accertato la violazione può, a richiesta del contravventore e prima che sia iniziato il dibattimento giudiziario, conciliare la contravvenzione in via amministrativa con il pagamento di una somma non inferiore al minimo dell'ammenda.

CAPO XII.

**DISPOSIZIONI VARIE E FINALI**

Art. 44

*Termine per esperire l'azione legale  
contro l'Amministrazione Postale*

I termini per l'esperimento di qualsiasi azione legale contro l'Amministrazione Postale, riguardo i servizi previsti della presente legge, è di tre anni dalla data di impostazione. Tuttavia, nessuna azione legale può essere esperita se prima non è stato presentato reclamo ai sensi dell'articolo 37 e non sono trascorsi sei mesi dalla data del reclamo stesso.

Art. 45

*Eliminazione delle scritture postali*

L'Amministrazione Postale può distruggere le proprie scritture concernenti le operazioni postali, allo scadere dei termini stabiliti

dall'articolo 37, salvo quelle riguardanti operazioni postali per le quali è pendente un reclamo o una azione legale.

Art. 46

*Regolamenti*

I regolamenti per l'esecuzione della presente legge sono emanati con decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo, su proposta del Segretario.

Art. 47

*Abrogazione*

Sono abrogate le legge 23 luglio 1967, n. 21 e tutte le altre disposizioni incompatibili con la presente legge. La tariffa postale e le norme di servizio in atto al momento della entrata in vigore della presente legge continueranno ad essere osservate fino a nuova disposizione da emanarsi in forza della presente legge.

Art. 48

*Prevalenza del testo italiano*

In caso di conflitto fra il testo italiano o qualsiasi altro testo della presente legge, fa fede il testo italiano.

Art. 49

*Entrata in vigore*

La presente legge sarà inserita nella Raccolta Ufficiale delle leggi e dei decreti della Repubblica Democratica Somala ed entra in vigore dopo trenta giorni dalla data della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale.

Mogadiscio, 22 Settembre 1971.

*Jaalle Generale Mohamed Siad Barre*

PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo

---

## I N D I C E

### CAPO I.

#### **DISPOSIZIONI PRELIMINARI**

- Art. 1 Definizioni.  
» 2 Competenza.  
» 3 Accordi e convenzioni internazionali.  
» 4 Beni patrimoniali.  
» 5 Vigilanza ispettiva.  
» 6 Libertà di corrispondenza.  
» 7 Proprietà degli oggetti postali.  
» 8 Consegna degli oggetti postali.  
» 9 Esecuzione forzata.

### CAPO II.

#### **SEGRETO POSTALE**

- Art. 10 Segretezza della corrispondenza.  
» 11 Divieto di dare informazioni.  
» 12 Eccezioni al segreto postale.  
» 13 Stato di emergenza.

### CAPO III.

#### **UFFICI POSTALI**

- Art. 14 Uffici postali e collettorie.  
» 15 Cassette postali.

### CAPO IV.

#### **RESPONSABILITA' DELL'AMMINISTRAZIONE**

#### **E DEGLI IMPIEGATI POSTALI**

- Art. 16 Responsabilità civile degli impiegati.  
» 17 Limiti di responsabilità dell'Amministrazione postale.  
» 18 Indennizzo.

CAPO V.

**PRIVILEGIO ESCLUSIVO DELL'AMMINISTRAZIONE POSTALE**

- Art. 19 Esclusività postale.  
» 20 Eccezioni alla esclusività postale.

CAPO VI.

**AFFRANCATURA DEGLI INVII POSTALI**

- Art. 21 Tariffa postale.  
» 22 Caratteristiche delle carte valori postali e delle targhette per macchine affrancatrici.  
» 23 Fabbricazione delle carte valori postali e delle targhette per macchine affrancatrici.  
» 24 Rivendita delle carte valori postali.  
» 25 Pagamento delle tasse postali.  
» 26 Macchine affrancatrici.  
» 27 Modo di pagamento delle tasse postali.  
» 28 Affrancatura insufficiente.  
» 29 Rispedizione della corrispondenza.  
» 30 Annullamento dei francobolli.

CAPO VII.

**SPEDIZIONE DEGLI OGGETTI POSTALI**

- Art. 31 Divieti.  
» 32 Sequestro ed eliminazione degli oggetti vietati.  
» 33 Verifica degli effetti postali.  
» 34 Rifiuto di oggetti provenienti dall'estero.  
» 35 Oggetti postali danneggiati.  
» 36 Oggetti inesitati.  
» 37 Reclami e richieste di informazione.

CAPO VIII.

**OGGETTI RACCOMANDATI ED ASSICURATI**

- Art. 38 Divieto di includere danaro e valori nelle raccomandate.  
» 39 Assicurazione.

CAPO IX.

**DISPOSIZIONI PARTICOLARI  
RELATIVE AI VAGLIA ED AI PACCHI POSTALI**

- Art. 40 Vaglia postali.  
» 41 Pacchi postali.

CAPO X.

**DISPOSIZIONI FINANZIARIE**

- Art. 42 Spese ed entrate.

CAPO XI.

**DISPOSIZIONI PENALI**

- Art. 43 Penalità.

CAPO XII.

**DISPOSIZIONI VARIE E FINALI**

- Art. 44 Termine per esperire l'azione legale contro l'Amministrazione Postale.
- » 45 Eliminazione delle scritture postali.
  - » 46 Regolamenti.
  - » 47 Abrogazione.
  - » 48 Prevalenza del testo italiano.
  - » 49 Entrata in vigore.



LAW No. 62 of 22 September 1971.  
POSTAL LAW.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING HEARD the Council of Secretaries;  
TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary  
Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

CHAPTER I.

**GENERAL PROVISIONS**

Article 1

*Definitions*

In this Law, unless the context otherwise requires:

«*Correspondence*» includes letters, aerogrammes, post cards, picture post cards, ordinary and periodical printed matter, literature for the blind, samples of merchandise, small packets, insured boxes and phonopost items;

«*Personal correspondence*» means any correspondence addressed to a person and containing topical and personal communications;

«*Postal Administration*» means the Department of Posts;

«*Postal items*» includes correspondence, postal parcels, money orders and any other article entrusted to the Postal Administration in order to be delivered to the addressee;

«*Postal values*» includes postage stamps, aerogrammes, post-cards, international reply coupons, unpaid-postage-stamps, parcel stamps, parcel despatch notes, card money order forms and postal stationery.

Article 2

*Competence*

The Ministry of Posts and Telecommunications, by means of the Department of Posts, shall provide the following services:

- a) collection, acceptance, conveyance and delivery of correspondence;

- b) acceptance, conveyance and delivery of parcels;
- c) money orders service;
- d) postal savings;
- e) accessory services of registered letters, insured letters, express delivery, cash on delivery, notice of delivery, air mail;
- f) other services as required by this Law and Regulations.

### Article 3

#### *International Conventions and Agreements*

1. The Secretary of State for Posts and Telecommunications (hereinafter called «the Secretary») shall adopt the necessary measures to implement International Conventions and Agreements relating to postal services to which the Somali Democratic Republic is a party.

2. The provisions of this Law shall apply to international mail unless otherwise prescribed in the such International Conventions and Agreements.

### Article 4

#### *Provisions concerning property*

1. The Secretary shall:

- (a) administer State property for the use of postal services;
- (b) request that the necessary steps be taken in accordance with Law for acquisition, expropriation, sale or other modes of disposal or transfer of property or rights as may be necessary for the purpose of postal services.

2. Where property is expropriated under letter (b) of the previous paragraph, the owner of such property shall be entitled to equitable and timely compensation.

3. Property and valuables used for the postal services, even if belonging to a private person, shall be exempt from sequestration and attachment.

### Article 5

#### *Inspectoral surveillance*

Posts Inspectors have the power of police officers in respect of investigation of offences relating to postal services or perpetrated in the premises where such services are carried out. For this purpose Inspectors may request the assistance of police officers.

Article 6

*Freedom of correspondence*

Every person shall have the right to freedom of written correspondence and of postal services.

Article 7

*Ownership of postal items*

All postal items remain the property of the sender until delivered to the addressee or to his address.

Article 8

*Delivery of postal items*

1. Delivery of postal items is performed in post offices or according to the address written on such items. Registered items shall be delivered only to the addressees or to their authorized representatives, their guardians or their successors.

2. Personal correspondence which, for any reason, may not be delivered, except those prohibited by virtue of Article 31, shall be returned to their sender's address, if it is known; registered and insured items shall be returned only to the sender, if specified, or to his authorized representative, his guardian or his successor.

3. Postal items addressed to bankrupts shall be delivered only to the person appointed by Judicial Authority.

4. Postal parcels which, for any reason, cannot be delivered, shall be treated according to the sender's instructions.

Article 9

*Exemption from sequestration and attachment*

Postal items and money deposited in the Postal Administration shall be exempt from sequestration and attachment except by specific order of competent Judicial Authority.

CHAPTER II.

**POSTAL SECRECY**

Article 10

*Secrecy of correspondence*

1. Postal secrecy is inviolable.
2. Subject to the provisions of this Law, the Postal Administration shall ensure that the postal secrecy is not violated.

3. No person shall be allowed to open postal dispatches during their transport.

## Article 11

### *Prohibition to communicate information*

1. No employee of the Postal Administration shall communicate to a third person information relating to the correspondence.

2. Notwithstanding the above provisions, Police Authorities may examine postal items for the purpose of obtaining relevant information, on the specific order of the competent Judicial Authority.

## Article 12

### *Exceptions to the postal secrecy*

Nothing in this Chapter shall prohibit the Postal Administration from:

- (a) giving information relating to postal items addressed to bankrupts, by request of the official receiver duly authorized by competent Judicial Authority;
- (b) in the presence of the sender or of the addressee, inspect postal items suspected of containing articles which are prohibited by law or to verify if an item posted in exemption of postal charges is entitled to such exemption;
- (c) opening postal items which are insufficiently addressed, in order to ascertain the sender or the addressee for the purpose of the delivery or of the return to the sender;
- (d) permitting custom officers to open, in proper premises, foreign parcels. During such operations, postal official can represent the addressee of the item in every respect if he cannot intervene;
- (e) inspecting open correspondence for the purpose of ascertaining that it conforms with the provisions of law or regulation in force.

## Article 13

### *Powers during emergency*

In a state of emergency and state of war proclaimed according to law, the President of the Supreme Revolutionary Council, in conformity with the duties imposed by International Conventions and Agreements to which the Somali Democratic Republic is a party, on the proposal of the Secretary of State for Interior, in consul-

tation with the Secretary of State for Posts and Telecommunications, after having heard the Supreme Revolutionary Council, may, by decree;

- (a) impose censorship;
- (b) direct that any postal item in course of transmission shall be intercepted or detained or shall be disposed of in accordance with the directions contained in the decree;
- (c) suspend or limit postal services and undertake those ones under concession.

### CHAPTER III.

#### **POST OFFICES**

##### Article 14

##### *Post Offices and Subsidiary Post Offices*

1. All Post Offices and Subsidiary Post Offices shall be deemed to have been established under this Law and shall be under the Ministry of Posts and Telecommunications, Department of Posts.

2. In the public interest, the Secretary may, by decree, establish post offices and subsidiary post offices or discontinue or transform the existing ones.

##### Article 15

##### *Letter boxes*

1. The Postal Administration may provide letter boxes and cause the boxes to be cleared, under its own care, as often as public convenience reasonably requires.

2. The installation of letter boxes in private properties does not entitle the owner to any compensation, but requires his consent.

### CHAPTER IV.

#### **LIABILITY OF THE POSTAL ADMINISTRATION AND OF POSTAL EMPLOYEES**

##### Article 16

##### *Civil liability of employees*

1. For the purpose of civil liability, an employee of the Postal Administration shall be deemed to be a civil servant within the meaning of the Civil Service Law (Law No. 29 of 1 April 1970), as amended from time to time.

2. The Postal Administration shall be jointly and severally responsible with its own employees who, in the exercise of their duties, cause damage to third persons.

3. Where the Postal Administration has paid compensation to third persons, it shall have the right to claim such compensation from the employee concerned.

## Article 17

### *Limits of responsibility of Postal Administration*

The Postal Administration shall be responsible only for the loss of registered items and for the loss or damage to insured items and parcels:

Provided that it shall not be so responsible if the loss, damage or wrong delivered occurs under the following circumstances:

- a) force majeure;
- b) loss of official records through circumstances beyond control, provided that the proof of responsibility is not otherwise established;
- c) negligence of the sender;
- d) where the contents fall within the prohibitions specified according to law;
- e) where the damage arises from the nature of contents;
- f) where the item has been insured for a sum higher than the actual value of the content;
- g) where the item has been seized under the laws in force;
- h) where the item has been duly delivered according to the conditions laid down in the Regulations;
- i) where no inquiry has been made within the time laid down in the Article 37.

## Article 18

### *Indemnity*

1. In case of loss or damage which can be ascribed to the Postal Administration, the sender is entitled to claim an indemnity as specified in Article 21. Indirect losses or failure of profits shall not be taken into consideration for the purpose of indemnity.

2. The indemnity to be allowed on international service shall be as prescribed by the pertinent conventions and agreements concluded with other countries and international organizations.

CHAPTER V.

**EXCLUSIVE PRIVILEGES OF THE POSTAL ADMINISTRATION**

Article 19

*Postal Exclusiveness*

1. Except as provided in Article 20 below, the Postal Administration has the exclusive privilege:
  - (a) of collecting, accepting, conveying and delivering all personal correspondence and parcels not exceeding 20 kilos from one place another between which postal communication is established under this Law;
  - (b) of performing all the accessory and other services referred in article 2.

Article 27

*Method of payment charges*

1. Except where it is otherwise provided, all postal charges shall be paid by means of postal values or franking machines used under licence provided in Article 26 above.
2. Postal items shall not be considered as duly stamped:
  - (a) if the stamp has not been issued by the Ministry of Posts and Telecommunications for use of a postage stamp;
  - (b) if the stamp has been cancelled, damaged or previously used to stamp another postal item;
  - (c) if the stamp has been declared out of circulation;
  - (d) if the franking machine has been used without the prescribed licence.

Article 28

*Insufficiently stamped items*

1. Unpaid and underpaid personal correspondence shall be liable to a charge equal to double the amount of deficient postage, to be paid by the addressee.
2. The Postal Administration may withhold delivery of such correspondence until the charges due have been paid.
3. Unpaid or underpaid correspondence which is not personal, shall not be forwarded and may be destroyed.
4. Postal charges relating to unpaid or underpaid registered or insured items or parcels shall be charged to the employee concerned, who may recover such charges from the sender.
5. For the purpose of this Article, correspondence items which are not personal but contain topical and personal communications are chargeable as letters.

## CHAPTER VII.

### TRANSMISSION OF POSTAL ITEMS

#### Article 31

##### Prohibition

The forwarding of the following articles shall be prohibited:

- (a) Articles which by their nature or their packing may expose person to danger, or may dirty or damage other correspondence and parcels;
- (b) Opium, morphine, cocaine and other narcotics except if they are exchanged between medical establishment authorized to do so and exclusively employed for medical purposes;
- (c) Articles of which the importation or the circulation is prohibited in the Republic;
- (d) Living animals, except:
  - (i) bees, leches and silkworm;
  - (ii) parasites and destroyers of noxious insects intended for control of these insects and exchanged between officially recognised institutions.
- (e) Explosive, inflammable, radio-active or other dangerous substances;
- (f) Any other article whose circulation is against public order or morality.

#### Article 32

##### *Seizure and disposal of prohibited articles*

1. Postal items whose contents are prohibited shall be seized by the Postal Administration and dealt as prescribed by Regulation.

2. Where foreign postal items have been seized, the Postal Administration of origin shall be informed about this.

#### Article 33

##### *Examination of postal items*

1. The Postal Administration may detain any postal item or parcels suspected of containing dutiable or prohibited articles in order to have them examined by a custom officer or by another official authorized by the Department of Posts, according to circumstances.

2. Closed postal items shall be examined in the presence of the sender or the addressee, or of their representative, who shall be given due notice.

#### Article 34

##### *Power to refuse foreign postal items*

1. The Postal Administration shall be empowered to refuse admittance into the territory of the Republic, of foreign postal



items, other than personal correspondence, if such items do not satisfy the legal requirements governing their circulation in the territory.

2. Subject to the provisions of this Law, such items shall be returned to the Administration or origin.

### Article 35

#### *Damaged postal items*

1. Damaged postal items may be opened by the Postal Administration and repacked.

2. Where such repacking and further transport cannot be made without damage to the goods contained in such postal items, such goods may be sold by the Postal Administration and the proceedings thereof, less charges, shall be assigned to the sender, according to the formalities provided by Article 36 below.

### Article 36

#### *Undeliverable items*

1. Correspondence which cannot be delivered to addressee or returned to sender shall be destroyed after one year of retention.

2. Money, valuable articles and important documents contained in undeliverable correspondence items, shall be kept for the sender for another year. After the expiration of the second year, money and other valuable articles shall become the property of the Postal Administration and the said documents may be destroyed.

3. Except as otherwise provided for in any International Convention and Agreement to which the Somali Democratic Republic is a party, a postal parcel which cannot be delivered to the addressee or returned to the sender for any reason, shall be sold after one year of retention.

4. Provided that, if it is stated as abandoned or contains perishable goods, it may be sold at once.

5. Such a postal parcel if it cannot be sold, may be destroyed.

6. The amount gained from the sale of renounced parcels, shall be cashed at once by the Postal Administration; in other cases such amount, less postal fees, charges incurred and duties, shall be kept at disposal of the sender for one year from the date of sale, then they shall become the property of the Postal Administration.

### Article 37

#### *Inquiries relating to postal items*

1. Inquiries relating to:

- (a) registered and insured correspondence and parcels shall be allowed up to fifteen months from the date of posting;
- (b) money order service shall be allowed within the time limit provided in Article 40.

2. Any such inquiry shall be liable to such postal charge as

may be prescribed. Where the inquiry has been necessitated owing to an error on the part of the Postal Administration, such charge shall be refunded.

## CHAPTER VIII.

### **REGISTRATION AND INSURANCE OF POSTAL ITEMS**

#### Article 38

##### *Prohibition to enclose money and valuable article in registered items*

The enclosure in a registered item of money, jewellery and other valuable articles is prohibited.

#### Article 39

##### *Insurance*

Postal items enclosing money, jewellery and other valuable articles shall be insured by the sender for a declared value not exceeding its actual value and the limits allowed in the Postal Tariff.

## CHAPTER IX.

### **PARTICULAR PROVISIONS**

#### **RELATING TO MONEY ORDERS AND POSTAL PARCELS**

#### Article 40

##### *Money orders*

1. Conditions for remittance of money through money order service shall be provided by Regulations.

2. Any money order which has not been paid to the entitled person within the third financial year following the year of issue, shall become the property of the Postal Administration unless an inquiry has been made in such time.

#### Article 41

##### *Postal parcels*

1. Postage charges on postal parcels shall be paid by the sender.

2. Conditions for acceptance, conveyance and delivery of postal parcels shall be provided by Regulations.

## CHAPTER X.

### **FINANCIAL PROVISIONS**

#### Article 42

##### *Expenditure and revenue*

1. Any operating expenses incurred by the Postal Administration shall be provided in the State Budget.

2. Any revenue received by the Postal Administration shall form part of the State revenue.

## CHAPTER XI.

### **PENAL PROVISIONS**

#### Article 43

##### *Penal Provisions*

1. Any person who violates the postal exclusive privilege referred to in Article 19 shall be guilty of an offence punishable by a competent Court with a fine from five to twenty times the amount of unpaid charges.

2. The Postmaster in charge of the Post Office concerned may, before the matter is taken before the competent Court, and on request of the offender, make administrative settlement of the offence on payment of a sum not less than the minimum fine.

## CHAPTER XII

### **MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS**

#### Article 44

##### *Time limit for legal action against Postal Administration*

Time limit for any legal action against the Postal Administration in respect of services regulated by this Law, shall be three years from date of posting:

Provided that, no such action shall lie unless an inquiry under article 37 has been made before and six months have elapsed from the date of such inquiry.

#### Article 45

##### *Destruction of postal records*

The Postal Administration may destroy the records relating to postal items after the expiry of the limitation period under Article 37, but no such records shall be destroyed if there is an inquiry or legal action pending in respect thereof.

#### Article 46

##### *Regulations*

The President of the Supreme Revolutionary Council may, on the proposal of the Secretary, by decree, issue Regulations for the proper implementation of this Law.

Article 47

*Abrogation*

Law No. 21 of 23 July, 1967 and any other provision contrary to or inconsistent with this Law is hereby abrogated:

Provided that, the Postal Tariff and postal procedure in operation at the time of coming into force of this Law shall continue to remain in operation until they are replaced under this Law.

Article 48

*Italian text to prevail*

If there is a conflict between the Italian and any other text of this Law, the former shall prevail.

Article 49

*Coming into force*

1. This Law shall be included in the Official Compilation of Laws and Decrees of the Somali Democratic Republic and shall come into force 30 days after the date of its publication in the Official Bulletin.

2. All persons shall be required to observe it, and cause others to observe it, as a Law of the State.

Mogadishu, 22 September, 1971.

*Jaalle General Mohamed Siad Barre*

PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

---

TABLE OF CONTENTS

CHAPTER I.

**GENERAL PROVISIONS**

- Art. 1 Definitions.
- » 2 Competence.
  - » 3 International Conventions and Agreements:
  - » 4 Provisions concerning property.
  - » 5 Inspectoral surveillance.
  - » 6 Freedom of correspondence.
  - » 7 Ownership of postal items.
  - » 8 Delivery of postal items.
  - » 9 Exemption from sequestration and attachment.

CHAPTER II.

**POSTAL SECRECY**

- Art. 10 Secrecy of correspondence.
- » 11 Prohibition to communicate information.
  - » 12 Exceptions to the postal secrecy.
  - » 13 Powers during emergency.

CHAPTER III.

**POST OFFICES**

- Art. 14 Post Offices and Subsidiary Post Offices.
- » 15 Letter boxes.

CHAPTER IV.

**LIABILITY OF THE POSTAL ADMINISTRATION**

**AND OF POSTAL EMPLOYEES**

- Art. 16 Civil liability of employees.
- » 17 Limits of responsibility of Postal Administration.
  - » 18 Indemnity.

CHAPTER V.

**EXCLUSIVE PRIVILEGES OF THE POSTAL ADMINISTRATION**

- Art. 19 Postal exclusiveness.
- » 20 Exceptions to the postal exclusiveness.

CHAPTER VI.

**POSTAGE OF POSTAL ITEMS**

- Art. 21 Postal tariff.
- » 22 Characteristic of postal values and plates for franking machines.
  - » 23 Manufacturing of postal values and plates for franking machines.
  - » 24 Retail of postal values.
  - » 25 Payment of postal charges
  - » 26 Franking machines.
  - » 27 Method of payment charges.
  - » 28 Insufficiently stamped items.
  - » 29 Redirection of correspondence.
  - » 30 Cancellation of postal stamps.

CHAPTER VII.

**TRANSMISSION OF POSTAL ITEMS**

- Art. 31 Prohibition.
- » 32 Seizure and disposal of prohibited articles.
  - » 33 Examination of postal items.
  - » 34 Power to refuse foreign postal items.
  - » 35 Damaged postal items.
  - » 36 Undeliverable items.
  - » 37 Inquiries relating to postal items.

CHAPTER VIII.

**REGISTRATION AND INSURANCE OF POSTAL ITEMS**

- Art. 38 Prohibition to enclose money and valuable article in registered items.  
» 39 Insurance.

CHAPTER IX.

**PARTICULAR PROVISIONS**

**RELATING TO MONEY ORDERS AND POSTAL PARCELS**

- Art. 40 Money orders.  
» 41 Postal parcels.

CHAPTER X.

**FINANCIAL PROVISIONS**

- Art. 42 Expenditure and revenue.

CHAPTER XI.

**PENAL PROVISIONS**

- Art. 43 Penal provisions.

CHAPTER XII.

**MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS**

- Art. 44 Time limit for legal action against Postal Administration.  
» 45 Destruction of postal records.  
» 46 Regulations.  
» 47 Abrogation.  
» 48 Italian text to prevail.  
» 49 Coming into force.

**BOLLETTINO****UFFICIALE****DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA**

ANNO II.

Mogadiscio, 16 Ottobre 1971

Suppl. N. 2 al N. 10

**DIREZIONE E REDAZIONE****Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo****Pubblicazione Mensile**

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni; deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

**SOMMARIO**

—oOo—

**PARTE PRIMA****ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI****FIRST PART****LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

- LAW No. 63 of 30 September 1971, — *Sixth Virement of the 1971 Budget.* Pag. 1097
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPRMO, 3 Luglio 1971, N. 238 — *Liquidazione Società Agricole Nazionalizzate.* » 1100
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO, 18 Settembre 1971, N. 239 — *Promozione di S. Tenenti delle Forze di Polizia al grado di Tenenti.* » 1103
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO, 28 Settembre 1971, N. 240 — *Modifiche all'art. 6 del Regolamento della Contabilità dello Stato.* » 1104



DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA E AA. RR., 2 Settembre 1971, N. 241 — <i>Bando di concorso per 9 posti Magistrati riservato ai funzionari dipendenti del Ministero Giustizia e Affari Religiosi.</i>	Pag. 1106
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA E AA. RR., 19 Settembre 1971, N. 242 — <i>Nomina degli Assessori della Corte Assise d'Appello della Regione del Basso Giuba.</i>	» 1107
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI, 15 Settembre 1971, N. 243 — <i>Assegnazione di appezzamento di terreno demaniale al Ministero Rurale e Zootecnia, sito in Mogadiscio — pressi 7° Km. per Ajoji-Mogadiscio.</i>	» 1108
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI, 21 Settembre 1971, N. 244 — <i>Concessione di libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore della Banca Nazionale Somala.</i>	» 1109
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI, 21 Settembre 1971, N. 245 — <i>Concessione di libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore della Banca Nazionale Somala.</i>	» 1111
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AL COMMERCIO, 25 Settembre 1971, N. 246 — <i>Istituzione del Registro Centrale di Commercio per gli Operatori Commerciali.</i>	» 1112

---

## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

---

DISTRETTO DI BAIDOA — <i>Avviso ad Opponendum a favore del Sig. Scek Omar Scek Hassan. (270)</i>	» 1115
MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI — <i>Rettifica Avviso ad Opponendum a favore del Sig. Mohamed Sebrie Afrah sito in Mogadiscio. (271)</i>	» 1115
MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI — <i>Rettifica Avviso ad Opponendum a favore del Sig. Siad Mohamud Dualeh sito in Mogadiscio. (272)</i>	» 1116
MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI — <i>Rettifica Avviso a dOpponendum a favore del Sig. Ahmed Mohamed Omar sito in Mogadiscio. (273)</i>	» 1117
MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI — <i>Rettifica Avviso ad Opponendum a favore del Sig. Scek Mu-min Scek Fasc. n. 831 63. (274)</i>	» 1117

**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**

**FIRST PART**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

LAW No. 63 of 30 September 1971.  
Sixth Virement of the 1971 Budget.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING HEARD the Council of Secretaries;

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary  
Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Article 1

The Virement of the Budget, as in Annex « A » is hereby approved for the 1971 financial year.

Article 2

This Law shall come into force with immediate effect.

This Law shall be included in the Official Compilation of Laws and Decrees of the Democratic Republic of Somalia.

All persons shall be required to observe it and cause others to observe it as a Law of the State.

Mogadiscio, 30 September, 1971.

*Major Gen. Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

*M. Y. Weirah*  
Secretary of State for Finance

**ANNEX « A »**

Subhead	DESCRIPTION	Estimates 1971	Change	New Estim. 1971
Head 7	ADDITIONS DEVELOPMENT PLAN BUDGET <i>Ministry of Education</i> <i>Project V Primarp of 150 Classrooms</i> (a) Construction of 150 Classrooms (.x.)			
3.1.1	Buildings . . . . .	—	+ 260.000	260.000
	(.x.) Funds partially provided under Head 15.			
	REDUCTIONS			
Head 7	<i>Ministry of Education</i> <i>Project IV New Secondary Schools</i> (Dagahtur)	18.000	— 18.000	—
2.4.18	Teaching and Tuition Supplies . . . . . (15th May)	18.000	— 18.000	—
2.4.18	Teaching and Tuition Supplies . . . . . (1st July)	34.000	— 10.000	24.000
1.3.7	Specialization Allowance . . . . .	18.000	— 6.000	12.000
2.4.18	Teaching and Tuition Supplies . . . . . (Hargeisa Gir!s)	9.000	— 3.000	6.000
2.4.18	Teaching and Tuition Supplies . . . . . (Scek Bashir)	10.500	— 3.500	7.000

**ANNEX « A »**

Subhead	DESCRIPTION	Estimates 1971	Change	New Estim. 1971
2.4.18	Teaching and Tuition Supplies . . . . . (11th January)	26.000	— 12.000	14.000
1.3.7	Specialization Allowance . . . . .	10.500	— 3.500	7.000
2.4.18	Teaching and Tuition Supplies . . . . . (Omar Samantar)	10.500	— 4.700	5.800
2.4.18	Teaching and Tuition Supplies . . . . . (Chisimaio)	10.000	— 10.000	—
1.3.7	Specialization Allowance . . . . .			
2.4.18	Teaching and Tuition Supplies . . . . . (Belet Wain)	10.500	— 3.500	7.000
1.3.7	Specialization Allowance . . . . .	10.000	— 10.000	—
2.4.18	Teaching and Tuition Supplies . . . . . (Bossaso)	10.500	— 3.500	7.000
1.3.7	Specialization Allowance . . . . .	10.000	— 800	9.200
2.4.18	Teaching and Tuition Supplies . . . . . <i>Project VI Development of National Library</i>	10.500	— 3.500	7.000
2.9.4	Rent of Building . . . . .	24.000	— 24.000	—
2.5.13	Furniture and Fixtures . . . . . <i>Project VII Development of National Museum</i>	26.000	— 26.000	—
2.5.11	Establishing a Preservation Laboratory . . . . .	50.000	— 50.000	—
2.6.12	Purchase of Antiquies . . . . .	50.000	— 50.000	—
	<b>TOTAL</b>	<b>366.000</b>	<b>— 260.000</b>	<b>106.000</b>

1099

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO, 3 Luglio 1971, n. 238.

Liquidazione Società Agricole Nazionalizzate.

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, N. 1;

VISTA la Legge 13 Agosto 1970, N. 45, istitutiva dell'Ente Nazionale Banane;

VISTO il Decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo in data 19 Agosto 1970;

CONSIDERATA la necessità di creare le condizioni più idonee per l'applicazione della Legge 13 Agosto 1970, n. 45 nonché per l'esercizio dei compiti ed il conseguimento delle finalità dell'Ente Nazionale Banane;

RITENUTA la necessità di regolarizzare tutte le conseguenze derivanti dalla cessazione delle Società precedentemente operanti nel settore bananicolo;

VISTI gli articoli 2085, 2088, 2542, 2544, 2618, 2619, 2620 cod. civ.; e 1, 2, 194 e segg. della Legge fallimentare e di concerto con il Segretario di Stato all'Agricoltura;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alle Finanze;

DECRETA:

Art. 1

La Società Azionaria Concessionari Agricoli (S.A.C.A. - S.p.A.) con sede in Scialambot; la Società Agricoltori Giuba (S.A.G. - S.p.A.) con sede in Chisimaio; la Società Finanziaria Scebeli (FIN-SCEBELI - S.p.A.) con sede in Scialambot; la Società Finanziaria Soma'a (SO.F.SO. - S.p.A.) con sede in Chisimaio; la Società SOMALBANANE - S.p.A. con sede in Mogadiscio sono poste in liquidazione coatta amministrativa sotto la vigilanza del Ministero delle Finanze.

Art. 2

Gli Avvocati Ahmed Sceek Mohamud e Mohamud Ghelle sono nominati Commissari liquidatori delle Società di cui all'Articolo precedente. Essi Rivestono nell'esercizio delle loro funzioni, qualità

di Pubblici Ufficiali. I Commissari liquidatori hanno il compito di procedere a tutte le operazioni della liquidazione, nell'osservanza delle disposizioni di Legge, secondo le direttive del Ministero delle Finanze e sotto il controllo del Comitato di Sorveglianza.

### Art. 3

Il Comitato di Sorveglianza, composto di cinque membri, è costituito nelle persone dei signori:

1. — Mohamed Hagi Abdulcadir,
2. — Abdulcarim Ali Mohamed;
3. — Mohamed Hizam Maslah,
4. — Hassan Dirie Afrah,
5. — Rag. Salvi Arturo.

### Art. 4

Dalla data del presente Decreto cessano le funzioni delle Assemblee, degli Organi Amministrativi e degli Organi di Controllo delle Società di cui all'Art. 1; nelle controversie, anche in corso, relative a rapporti di diritto patrimoniale delle Società medesime stanno in giudizio i Commissari Liquidatori.

### Art. 5

Dalla data del presente Decreto, nessuna azione esecutiva può essere iniziata e proseguita sui beni delle Società di cui all'Art. 1 e si apre il concorso dei creditori sui beni delle società stesse secondo le modalità stabilite dalla Legge.

### Art. 6

I beni patrimoniali e le attività delle Società di cui all'Art. 1, esistenti all'atto della chiusura della liquidazione, sono devoluti all'Ente Nazionale Banane.

### Art. 7

Il trattamento economico degli organi della liquidazione sarà determinato con Decreto del Segretario di Stato alle Finanze.

### Art. 8

Per quanto non espressamente previsto dal presente Decreto si osservano le disposizioni sulla liquidazione coatta amministra-

tiva contenute nella Legge fallimentare nonché, in quanto applicabili, le disposizioni del Codice Civile e delle Leggi vigenti.

Art. 9

Il presente Decreto è efficace dalla sua data e sarà, entro i cinque giorni successivi, pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala e comunicato ai Tribunali Regionali competenti per Territorio per l'iscrizione nei registri di cancelleria.

Esso inoltre sarà, entro lo stesso termine, pubblicato integralmente sul quotidiano «Stella d'Ottobre» ed affisso in copia autentica negli Albi dei Tribunali Regionali del Benadir e del Basso Giuba.

Art. 10

Ogni norma contraria od incompatibile con il presente decreto è abrogata.

Mogadiscio, li 3 Agosto 1971.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

Il Segretario di Stato alle Finanze  
*Mohamud Yusuf Weirah*

Il Segretario di Stato all'Agricoltura  
*Abdurahman Mohamed Hasan*

---

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO, 18 Settembre 1971, n.239.**

Promozione di S. Tenenti delle Forze di Polizia al grado di Tenenti.

**IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge N. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il Decreto N. 21 del 1° Dicembre 1969, relativo all'organizzazione ed all'istituzione del Ministero dell'Interno e della Polizia;

VISTA la motivata proposta formulata dal Comandante delle Forze di Polizia con sua nota N. SEC-A-1 del 1° Agosto 1971;

RITENUTA l'opportunità di promuovere i sottoelencati Ufficiali al grado immediatamente superiore, per meriti eccezionali e per l'anzianità nel grado;

CONSIDERATA la disponibilità di posti nell'organico degli Ufficiali delle Forze di Polizia;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato all'Interno;

**DECRETA:**

**Art. 1**

I sottoelencati S. Tenenti delle Forze di Polizia, sono promossi al grado di Tenenti, per meriti eccezionali e per l'anzianità al grado, con decorrenza dal 1° Agosto 1971 a tutti gli effetti giuridici ed economici:

1. — S. Ten. Hassan Mohamud Mohamed;
2. — » Aidid Abdulahi Hanaf;
3. — » Ibrahim Mohamud Ahmed;
4. — » Mohamed Abdi Hassan;
5. — » Yusuf Ismail Aden;
6. — » Said Mohamed Samantar;
7. — » Hussen Roble Said;
8. — » Alinur Sahal Coscin;
9. — » Mohamed Ibrahim Aden;
10. — » Yassin Hagi Barre;
11. — » Mohamed Hagi Mohamed;



- 12. — » Omar Mohamed Abicar;
- 13. — » Ismail Barud Mohamud;
- 14. — » Ibrahim Gadid Mirre;
- 15. — » Mohamud Herzi Mohamed.

**Art. 2**

Il presente Decreto entra in vigore immediatamente e sarà inserito sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 18 Settembre 1971.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

Il Segretario di Stato all'Interno  
*Brig. Gen. Hussen Kulmie*

*VISTO e registrato - Reg. n. 3, foglio n. 193.*

*Mogadiscio, li 28 Settembre 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

---

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO, 28 Settembre 1971, n. 240.**

Modifiche all'Art. 6 del Regolamento della Contabilità dello Stato.

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

**PROMULGA**

la seguente Legge:

**Art. 1**

*Variazioni*

1. Il Governo è delegato ad effettuare variazioni del Bilancio di Bilancio di Sviluppo relative al trasferimento di somme da un Progetto all'altro del Bilancio stesso, salvo quanto disposto dal seguente comma.

2. Il Segretario di Stato alle Finanze è delegato ad effettuare variazioni del Bilancio di Sviluppo relative al trasferimento di somme da un capitolo all'altro dello stesso Progetto e da un Progetto all'altro, limitatamente ai Progetti di competenza dello stesso Ministero.

Art. 2

*Entrata in vigore*

La presente legge entra in vigore immediatamente.

Mogadiscio, li 28 Settembre 1971.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Dio. Mohamed Siad Barre*

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA E AA. RR.  
2 Settembre 1971, n. 241.

Bando di concorso per 9 posti Magistrati riservato ai funzionari dipendenti del  
Ministero Giustizia e Affari Religiosi.

## IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario e successive modificazioni;

VISTA la Legge n. 19 del 9 Marzo 1971;

VISTO il proprio Decreto n. 2948-A-8-F in data 23 Agosto 1971;

RITENUTA la necessità di dare pubblicità al concorso interno di cui al citato Decreto e di prorogare quindi i termini del concorso stesso;

DECRETA:

Articolo Unico

Le domande per la partecipazione al concorso bandito con Decreto n. 2948-A-8-F, dovranno pervenire al Ministero Giustizia e Affari Religiosi — Dipartimento Giudiziario ed Affari Professionali — entro e non oltre il 9 Settembre 1971.

L'inizio delle prove scritte avrà luogo il giorno 16 Settembre 1971 alle ore 9,00, a.m. nei locali del Ministero di Giustizia ed Affari Religiosi.

Mogadiscio, li 2 Settembre 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO  
*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

*VISTO e registrato - Reg. n. 3, foglio n. 213.*  
*Mogadiscio, li 2 Ottobre 1971.*  
*Il Magistrato ai Conti:*  
MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA E AA. RR.  
19 Settembre 1971, n. 242.

Nomina degli Assessori della Corte Assise d'Appello della Regione del Basso  
Giuba.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la rima Carta della Rivoluzione;  
VISTA la Legge del 21 Ottobre 1969, n. 1;  
VISTA la Legge 3 Giugno 1962, n. 14, sull'Ordinamento del  
Governo e successive modificazioni;  
VISTO l'art. 26, comma primo, del Decreto Legislativo 12 Giu-  
gno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

DECRETA:

Art. 1

I seguenti Signori sono nominati Assessori della Corte Assise  
d'Appello della Regione del Basso Giuba:

1. — Ahmed Hagi Elmi Ahmed Iare
2. — Abscir Giama Omar
3. — Ahmed Atto Mohamud
4. — Scek Mohamed Sciukri Abdullahi
5. — Dott. Hassan Mohamed
6. — Ahmed Sugulle Herzi
7. — Soleiman Maò Mohamed
8. — Hassan Mohamed Caire
9. — Yusuf Ali Barre
10. — Hussen Abdullahi
11. — Dott. Ismail Hagi Farah
12. — Abdi Hagi Mohamed
13. — Scek Hassan Scek Bascir
14. — Ismail Hagi Warsame
15. — Abdullahi Osman Al-Kadi
16. — Ali Giama Mohamed
17. — Ahmed Mohamed Ali.

Art. 2

Il presente Decreto ha decorrenza immediata.

Mogadiscio, li 19 Settembre 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO  
*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

15 Settembre 1971, n. 243.

Assegnazione di appezzamento di terreno demaniale al Ministero Rurale e Zootecnia sito in Mogadiscio — nei pressi 7° Km. per Afgoi-Mogadiscio.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge N. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il D.P.R. 9 Gennaio 1967, n. 6;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la lettera del Ministero Rurale e Zootecnia ROL-4 S-2781-4 di prot. in data 3-7-1971, con quale chiede l'assegnazione di un appezzamento di terreno demaniale — sito in Mogadiscio — nei pressi 7° Km. per Afgoi-Mogadiscio;

VISTO l'accertamento tecnico effettuato dal Servizio Tecnico Erariale del Dipartimento Demanio in data 4 Settembre 1971;

CONSIDERATO che il suddetto appezzamento di terreno è stato già regolarmente richiesto ai privati;

RITENUTO giustificata la richiesta del Ministero Rurale e Zootecnia per ottenere un appezzamento di terreno per il Crash Program;

DECRETA:

Art. 1

E' assegnata a favore del Ministero Rurale - Zootecnia un'area di Ha. 92, a forma rettangolare con lati di mt. 920xKm. 1; sito in Mogadiscio — nei pressi 7° Km. sulla direttrice Afgoi-Mogadiscio;

Essa confina: a Nord con concessione prevista una Industria Chimica, a Sud con terreno demaniale, ad Ovest con terreno demaniale, e a Est con Istituto Veterinario.

L'area descritta al prec. art. 1 w meglio specificato nella allegata planimetria, che fa parte integrante del presente decreto.

Mogadiscio, li 15 Settembre 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.  
*Col. Dr. Mohamed Scek Osman*

*VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 55.*

*Mogadiscio, li 19 Settembre 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI**  
21 Settembre 1971, n. 244.

Concessione di libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore della Banca Nazionale Somala.

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il D.P.R. 23 Maggio 1961, n. 144;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTO il D. M. n. 129 di Rep. in data 26 Aprile 1971, pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 4 al n. 5 del 18 Maggio 1971, con cui veniva data alla Banca Nazionale Somala in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale di mq. 3.640, sito in Mogadiscio — V Km. per Afgoi;

VISTO il verbale di accertamento in data 11-8-1971, dal quale risulta che la costruzione di cui al progetto approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio in data 16-6-1963, è stata realizzata conformemente al progetto stesso;

VISTO il nulla osta di abitabilità dello stabile costruito in Mogadiscio V Km. per Afgoi — rilasciato dall'Amministrazione Municipale di Mogadiscio con foglio n. 7878 di prot. in data 14 Agosto 1971;

VISTO l'atto n. 5410 di Rep. in data 23 Novembre 1963, registrato a Mogadiscio, li 3 Marzo 1963 al n. 156 Atti Pubblici Vol. 14 a rogito Notaio Dr. Mohamed Warsame Ali, Danet, con il quale il Sig. Hussen Aden Aptidon cede e trasferisce al Sig. Prof. Meo Silvano tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 3.640, sito nei pressi del V Km. per Afgoi;

VISTO l'atto n. 6721 di Rep. in data 27 Settembre 1964, registrato a Mogadiscio, li 30-9-1964 al n. 753 Atti Pubblici Vol. 15 a rogito Notaio Dr. Mohamed Warsame Ali Danet, con il quale il Sig. Prof. Meo Silvano cede e trasferisce alla Banca Nazionale Somala — rappresentata dal Sig. Mohamed Said Au Musse tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 3.640, sito in Mogadiscio — nei pressi del V Km. per Afgoi;

VISTO l'atto n. 6721 di Rep. in data 19-4-1971, registrato a Mogadiscio, li 19-4-1971 al n. 373 Atti Pubblici Vol. 20 a rogito Notaio Dr. Hassan Warsame Ali è stata erroneamente richiamata, Mubarak Ahmed Salah anzichè il Sig. Hussen Aden Aptidon, di cui gli estremi sono riportati nell'atto stesso;

CONSIDERATO che sono stati adempiuti tutti gli obblighi normalmente imposti per la libera disponibilità;

DECRETA:

E' riconosciuta a favore della Banca Nazionale Somala la libera disponibilità dell'area di terreno demaniale di mq. 3.640, sito in Mogadiscio — V Km. per Afgoi.

Mogadiscio, li 21 Settembre 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.  
*Col. Dr. Mohamed Scek Osman*

*VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 58.*

*Mogadiscio, li 25 Settembre 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI**

21 Settembre 1971, n. 245.

Concessione di libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore della Banca Nazionale Somala.

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il D.P.R. 23 Maggio 1961, n. 144;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTO il D. M. n. 132 di Rep. in data 28 Aprile 1971, pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 4 al n. 5 del 18 Maggio 1971, con cui veniva data alla Banca Nazionale Somala in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale di mq. 154.000, sito in Mogadiscio — zona Campo Bottego;

VISTO il verbale di accertamento in data 11-8-1971, dal quale risulta che la costruzione di cui al progetto approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio in data 13-6-1963 è stata realizzata conformemente al progetto stesso;

VISTO il nulla osta di abitabilità dei stabili costruiti in Mogadiscio Campo Bottego — rilasciato dall'Amministrazione Municipale di Mogadiscio con foglio n. 7879 di prot. in data 14 Agosto 1971;

CONSIDERATO che sono stati adempiuti tutti i gli obblighi normalmente imposti per la libera disponibilità;

**DECRETA:**

E' riconosciuta a favore della Banca Nazionale Somala la libera disponibilità dell'area di terreno demaniale di mq. 145.000, sito in Mogadiscio, strada per l'aeroporto Civile.

Mogadiscio, li 21 Settembre 1971.

**IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.**

*Col. Dr. Mohamed Scek Osman*

*VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 57.*

*Mogadiscio, li 25 Settembre 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

**MOHAMUD ISSE SAIWE**



**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AL COMMERCIO**

25 Settembre 1971, n. 246.

Istituzione del Registro Centrale di Commercio per gli operatori commerciali.

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge del 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO l'Art. 3 del Decreto Legge 26 Settembre 1964, n. 12 relativo alla Registrazione degli Operatori con l'Estero;

VISTA la Legge 3 Giugno 1962, n. 14 e successive modificazioni sull'Ordinamento del Governo;

VISTO l'Art. 35 del Decreto Legge 26 Settembre 1964, n. 12 relativo alla emanazione dei Regolamenti Esecutivi;

VISTO l'Art. 20 del Decreto Legislativo 7 Dicembre 1966, n. 6 relativo al Libro Giornale di Commercio;

RITENUTA la necessità d'istituire il «Registro Centrale di Commercio» per gli operatori commerciali;

**DECRETA:**

**Art. 1**

E' istituito presso il Ministero del Commercio un «Registro Centrale di Commercio» per la registrazione degli operatori che esercitano l'attività d'importazione e d'esportazione con l'estero e il commercio all'ingrosso, in virtù dell'Art. 3 del Decreto 26 Settembre 1964, n. 12.

**Art. 2**

Gli operatori commerciali riferiti nell'articolo precedente hanno l'obbligo di iscriversi nel «Registri Centrale di Commercio» entro 30 (trenta) giorni dalla data di esercizio della propria attività, indicando:

- a) La generalità completa (nome, cognome e paternità);
- b) Il luogo e la data di nascita;  
( La Nazionalità;
- c) (  
( La cittadinanza;
- d) Le sede principale della Ditta o la Società, e delle eventuali filiali, succursali, agenzie o rappresentanze;
- e) La natura dell'attività economica che la Ditta o la Società esercita;

- f) il capitale e il patrimonio, inclusi gli immobili;
- g) Le società, oltre a presentare copia dell'atto costitutivo e quella dello Statuto, devono anche indicare i nomi dei dirigenti;

### Art. 3

Gli operatori commerciali dovranno provvedere alla denuncia delle eventuali modificazioni che si verificassero negli elementi indicati all'articolo precedente, o la cessazione della loro attività entro il 5° giorno da quello in cui le modificazioni o la cessazione si verificano.

### Art. 4

La registrazione si effettua rispettivamente sia per i vecchi che per i nuovi operatori commerciali, mediante dichiarazione da presentarsi al Ministero del Commercio, come segue:

- a) per gli operatori, che esercitano le loro attività d'importazione e d'esportazione con l'estero, e di commercio all'ingrosso, prima dell'entrata in vigore del presente Decreto, devono registrarsi entro il trentesimo giorno dalla pubblicazione di questo Decreto;
- b) mentre per i nuovi operatori commerciali devono registrarsi entro (trenta) giorni dalla data di esercizio della propria attività.

### Art. 5

Avvenuta la registrazione, il Ministero del Commercio comunicherà agli operatori commerciali il numero di posizione della loro impresa nel «Registro Centrale di Commercio».

### Art. 6

La registrazione degli operatori che esercitano il commercio al dettaglio si effettua nel «Registro di Commercio al Minuto» presso le Autorità Municipali nelle cui circoscrizioni si trova la sede dell'impresa.

### Art. 7

Avvenuto espletamento della pratica, Le Autorità Municipali comunicheranno al Ministero del Commercio la deliberata registrazione, nonché il numero di posizione dell'impresa nel «Registro di Commercio al Minuto» con tutti gli elementi indicati nell'articolo 2 del presente Decreto.

Le Autorità Municipali dovranno far pervenire al Ministero del Commercio le comunicazioni relative all'avvenuta registrazione entro 45 giorni dall'entrata in vigore del presente Decreto.

Art. 8

Oltre agli obblighi per la registrazione, gli operatori che esercitano attività d'importazioni, d'esportazioni e di commercio all'ingrosso devono presentare annualmente il resoconto delle loro attività, ed ai fini di documentare i movimenti dei loro affari, devono — ai sensi dell'Articolo 20 del Decreto Legislativo 7 Dicembre 1966, n. 6 — tenere il «Libro Giornale Commercio» nel quale devono essere annotate giorno per giorno tutte le operazioni relative alla compro-vendita di merci con l'indicazione dei relativi valori, i nomi dei clienti e quelli dei fornitori, ed in particolare tutte le entrate e le uscite conseguite.

Il Libro Giornale di Commercio deve essere tenuto secondo le norme di una ordinata contabilità senza interlinee e senza annotazioni in margine. Non si possono farvi abrasioni e se è necessario qualche cancellazione, questa deve eseguirsi in modo che le parole cancellate siano leggibili.

Art. 9

Il Libro Giornale di Commercio, prima di essere messo in uso, deve essere presentato, a cura dell'operatore commerciale interessato, all'Ufficio delle Imposte Indirette sugli Affari, o alla Sezione Tributaria Regionale, o in mancanza all'Ufficiale per lo Sviluppo degli Affari Distrettuali, che provvederà a numerarlo progressivamente in ogni pagina e timbrarlo in ogni foglio.

La numerazione deve essere effettuata per l'anno solare.

Art. 10

Gli operatori commerciali di cui all'articolo 1 del presente Decreto devono altresì tenere le altre scritture contabili che siano richieste dalla natura e dalla dimensione della loro impresa e conservare ordinatamente per ciascun affare gli originali delle fatture, delle lettere e dei telegrammi ricevuti, nonchè le copie delle fatture, delle lettere e dei telegrammi spediti, per almeno cinque anni.

Art. 11

Chiunque contravviene il presente Decreto è passibile alle pene previste dalle norme generali relative all'accertamento e alle repressioni di violazioni di leggi economico-finanziarie.

Art. 12

Il presente Decreto entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale.

Mogadiscio, 25 Settembre 1971.

Il Segretario di Stato al Commercio  
*Dr. Mohamed Warsame Aii*

**PARTE SECONDA**  
**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

---

**REGIONE DELL'ALTO GIUBA — DISTRETTO DI BAIDOA**

---

*AVVISO AD OPPONENDUM*

Si rende noto che con domanda pervenuta a questo Distretto in data 8-6-1970, il Sig. Scek Omar Scek Hassan ha chiesto in concessione a scopo edilizio, ed a norma delle vigenti disposizioni, un appezzamento di terreno demaniale della superficie di mq. 215,84, sito in Baidoa località Villaggio Centrale, meglio descritto nella planimetria della quale gli interessati possono prendere visione presso l'Ufficio di questo Distretto.

Si accordano giorni trenta (30) dalla data di pubblicazione del presente Avviso ad Opponendum sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala per le eventuali opposizioni.

Baidoa, 22 Settembre 1971.

Il Regg. Ufficiale Svilup. Affari Distret.  
*Tenente Said Mchamed*

(270)

---

**MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI**  
**DIPARTIMENTO FONDARIO E DEL DEMANIO**

---

*RETTIFICA AVVISO AD OPPONENDUM*

*a favore del Sig. Hagi Giumale Kulmie F. N. 227-68  
sito in Mogadiscio nel quartiere Villaggio Bondere*

VISTO il verbale n. 2 della Commissione AD HOC DISTRICT TAWN PLANNING BOARD nella sua seduta del 14 Settembre 1970, alle ore 9 nell'Ufficio del Servizio Tecnico Erariale di Mogadiscio;

VISTI gli atti d'Ufficio relativi alla richiesta dell'interessato di un appezzamento di terreno demaniale a scopo edilizio sito in Mogadiscio, nel quartiere Villaggio Bondere, l'Avviso ad Opponendum trasmesso in data 23 Luglio 1968, per l'affissione all'arbo Municipale e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Somala Suppl. n. 7 al n. 9 pagina 1316 del 28 Settembre 1968.

Deve essere rettificato nel modo seguente:

1°) La superficie del lotto di terreno richiesto in concessione a scopo edilizio del nominato in oggetto è di mq. 225 e non come erroneamente comunicato di mq. 300.

Mogadiscio, li 7 Novembre 1970.

Il Direttore del Dipartimento  
*Mohamed Abdi Said*

(271)

---

**MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI**  
**DIPARTIMENTO FONDARIO E DEL DEMANIO**

---

*RETTIFICA AVVISO AD OPPONENDUM*

*a favore del Sig. Siad Mohamud Duhulo*  
*sito in Mogadiscio nel quartiere Villaggio Bondere F. N. 75-06*

VISTO il verbale n. 3 della Commissione ad HOC DISTRICT TAWN PLANNING BOARD nella sua seduta del 28 Ottobre 1970 alle ore 9 nell'Ufficio del Dipartimento Fondario e del Demanio.

VISTI gli atti d'Ufficio relativi alla richiesta del nominato in oggetto di un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio nel quartiere Villaggio Bondere Via G. Bianchi l'Avviso ad Opponendum trasmesso in data 10 Aprile 1963 per l'affissione all'albo Municipale di Mogadiscio e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Repubblica Somala del 20 Aprile 1963 Suppl. n. 2 al n. 4 pagina n. 38.

Deve essere rettificato nel modo seguente:

1°) La superficie del lotto di terreno richiesto in concessione a scopo edilizio concedibile del nominato in oggetto è di mq. 195,39 e non come erroneamente comunicato di mq. 308.

Mogadiscio, li 26 Novembre 1970.

Il Direttore del Dipartimento  
*Mohamed Abdi Said*

(272)

**MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI**  
**DIPARTIMENTO FONDIARIO E DEL DEMANIO**

---

**RETTIFICA AVVISO AD OPPONENDUM**

*a favore del Sig. Ahmed Mohamed Omar  
sito in Mogadiscio Valle Nord F. N. 1296-62*

VISTO l'accertamento tecnico recentemente eseguito dal Geom. Hassan Omar Ahmed effettivo del S. T. E. su un appezzamento di terreno demaniale a scopo edilizio sito in Mogadiscio Zona Valle Nord richiesto dal nominato in oggetto:

VISTI gli atti d'Ufficio relativi alla richiesta del nominato medesimo di un appezzamento di terreno demaniale situato in Mogadiscio del suddetto quartiere;

L'Avviso ad Opponendum trasmesso con nota N. 930436 in data 6-2-1966 per l'affissione all'albo Municipale e pubblicato sul Bollettino Ufficiale deve essere rettificato nel modo seguente:

L'area concedibile del nominato in oggetto ha la forma trapezoidale con le dimensioni di mt. 30; 15; e mt. 20 e copre una superficie pari a mq. 525 e non come erroneamente comunicato di forma poligonale con le dimensioni di mt. 30; 8; e e di mq. 276.

Pertanto si comunica di prendere nota il Verbale di consegna N. MAW/3/23/277 del 22-4-1971 che varia la planimetria precedentemente trasmessa.

Mogadiscio, 10 Maggio 1971.

Il Direttore del Dipartimento  
*Mohamed Abdi Said*

(273)

**MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI**  
**DIPARTIMENTO FONDIARIO E DEL DEMANIO**

---

**RETTIFICA AVVISO AD OPPONENDUM**

*a favore del Sig. Scek Mumin Scek Fasc. N. 831 63  
sito in Mogadiscio nel Villaggio Anzilott*

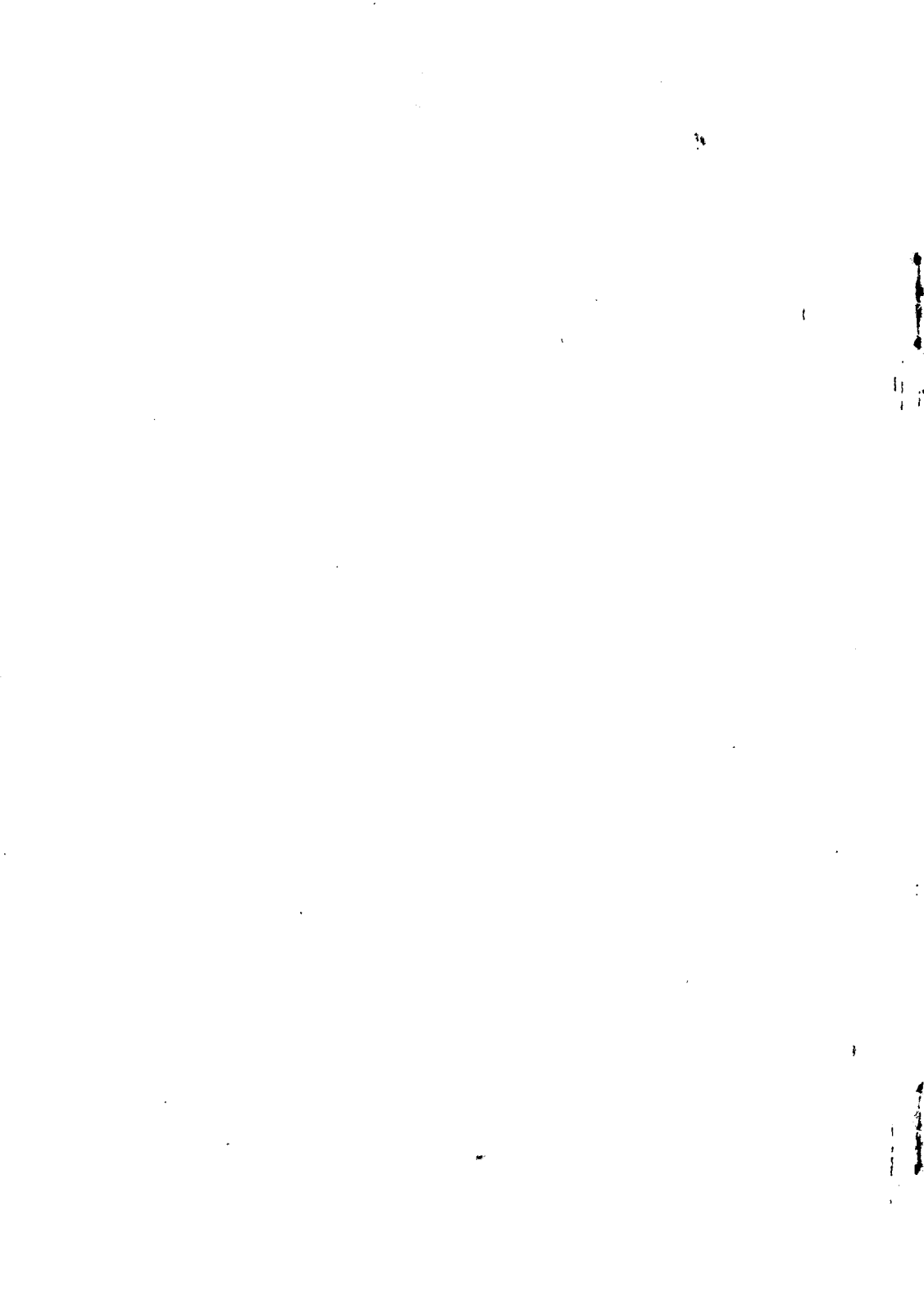
VISTO la domanda del Sig. Scek Mumin Scek;

VISTI gli atti d'ufficio relativi alla richiesta di un appezzamento di terreno a scopo edilizio, l'Avviso ad Opponendum trasmesso in data 13-7-1967 N. BF /831/2104/67 per l'affissione all'albo Municipale e la pubblicazione nel B. U. deve essere rettificato come segue:

La superficie del terreno del lotto concesso è di mq. 240 e non come erroneamente comunicato di mq 300; motivo questo, la rettifica è avvenuta nel riaccertamento per la consegna del lotto medesimo perchè chiude una via al lato Nord.

Il Direttore del Dipartimento  
*Mohamed Abdi Said*

(274)



**BOLLETTINO****UFFICIALE****DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA**

ANNO II.

Mogadiscio, 28 Ottobre 1971

Suppl. n. 3 al n. 10

**DIREZIONE E REDAZIONE**  
**Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo**  
**Pubblicazione Mensile**

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

**SOMMARIO**

— oOo —

**PARTE PRIMA****ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI****PARTE SECONDA****LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

- LAW No. 64 of 12 September 1971 — *Power of the President of S.R.C. to deal with Administrative matters.* Pag. 1121
- LEGGE N. 64 del 12 Settembre 1971 — *Competenza del Presidente del C.R.S. in materia Amministrativa.* » 1122
- LAW No. 65 of 13 October 1971 — *Amendment to Law on Fauna (Hunting) and Forest Conservation (Law No.15 of 25 January 1969).* » 1123
- LEGGE N. 65 del 13 Ottobre 1971 — *Emendamento della Legge sulla Protezione della (Caccia) Fauna e del Patrimonio Forestale (Legge N. 15 del 25 Gennaio 1969).* » 1124
- LAW No. 66 of 25 September 1971 — *Use of Telex Services.* » 1125
- LEGGE N. 66 del 25 Settembre 1971 — *Uso dei Servizi Telex.* » 1127
- LAW No. 67 of 3 October 1971 — *Amendment to the Veterinary Code.* » 1129



LEGGE N. 67 del 3 Ottobre 1971 — <i>Emendamento al Codice Veterinario.</i>	Pag. 1130
DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO, 14 Ottobre 1971, N. 247 — <i>Regolamento relativo alla procedura di pagamento delle fatture insoluto a carico dello Stato riguardanti precedenti.</i>	» 1131
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA E AA. RR., 6 Ottobre 1971, n. 248 — <i>Nomina degli Assessori della Corte d'Appello della Regione del Mudugh.</i>	» 1134
DECRETO DEL MINISTRO DELLE FINANZE, 2 Aprile 1961, n. 249 — <i>Concessione e conseguente libera Disponibilità di area di terreno demaniale a favore del Sig. Ali Omar Scego.</i>	» 1135
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI, 10 Febbraio 1971, n. 250 — <i>Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Mohamud Ali Uehlie.</i>	» 1136
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI, 11 Settembre 1971, n. 251 — <i>Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Abdullahi Gaher Ahmed.</i>	» 1137
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI, 11 Settembre 1971, n. 252 — <i>Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Mohamud Salhan Said.</i>	» 1139

## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI — <i>Rettifica Avviso ad Opponendum a favore del Sig. Pietro Mario Ahmed. (275)</i>	» 1140
MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI — <i>Rettifica Avviso ad Opponendum a favore del Sig. Omar Iastam Ba Ramadan. (276)</i>	» 1140
MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI — <i>Rettifica Avviso ad Opponendum a favore del Sig. Abdi Auale Roble. (277)</i>	» 1141
MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI — <i>Rettifica Avviso ad Opponendum a favore dei Sig.ri Uehlie Alasse Ialaho e Abdullahi Ossoble. (278)</i>	» 1141
MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI — <i>Rettifica Avviso ad Opponendum a favore del Sig. Amin Hassan Nur. (279)</i>	» 1142
SOCIETA' LA SOMALIA FAFRMACEUTICA — <i>Avviso Convocazione Assemblea Ordinaria. (280)</i>	» 1142

**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**  
**FIRST PART**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

LAW No. 64 of 12 September, 1971.

Power of the President of the S.R.C. to deal with administrative matters.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Art. 1

1. The President of the Supreme Revolutionary Council shall have the power to deal with all administrative matters which are referred to the Supreme Revolutionary Council and which are deemed to be inconsistent with the aims and principles of the 1st and 2nd Charters of the Revolution.

2. He shall also exercise all the powers vested in the Supreme Revolutionary Council by virtue of the provisions of Law n. 22 of 21 October 1969 «Legalization of acts taken by the S.R.S.».

Art. 2

This Law shall come into force immediately and shall be published in the Official Bulletin of the Republic.

Mogadiscio, li 12 September 1971.

*Maj. Gen. Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

LEGGE N. 64 del 12 Settembre 1971.

Competenza del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo in materia amministrativa.

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

PROMULGA

la seguente Legge:

Art. 1

1. Il Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo è competente a trattare e definire tutte le questioni di carattere amministrativo sottoposto al Consiglio Rivoluzionario Supremo e considerate incompatibili con gli scopi e i principi enunciati nella 1° e 2° Carta della Rivoluzione.

2. E' parimenti competente ad esercitare tutti i poteri del Consiglio Rivoluzionario Supremo di cui alla Legge 21 Ottobre 1969, n. 22 «Legalizzazione dei provvedimenti adottati dal C.R.S.».

Art. 2

La presente Legge entra in vigore immediatamente e sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Repubblica.

Mogadiscio, li 12 Settembre 1971.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

LAW No. 65 of 13 October 1971.

Amendment to Law on Fauna (Hunting) and Forest Conservation (Law No. 15 of 25 January 1969).

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution of 21 October 1969 and Law No. 1 of 21 October 1969;

HAVING SEEN Law No. 14 of 3 June 1962 on the Organization of the Government and its subsequent amendments;

CONSIDERING the urgent need for general conservation of wild life of the State;

ON THE PROPOSAL of the Secretary of State for Livestock, Forestry and Range;

HAVING HEARD the opinion of the Council of Secretaries;

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Article 1

*Amendment of Article 16*

Article 16 of Law No. 15 of 25 January 1969, Law on Fauna (Hunting) and Forest Conservation is hereby suspended.

Article 2

*Coming into force*

1. This Law shall be included in the Official Compilation of Laws of the Somali Democratic Republic and shall be published in the Official Bulletin.

2. This Law shall come into force immediately.

3. All persons shall be required to observe it and cause others to observe it, as a Law of the Republic.

Mogadishu, 13 October 1971.

*Maj. Gen. Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

LEGGE N. 65 del 13 Ottobre 1971.

Emendamento della Legge sulla Protezione della (Caccia) Fauna e del Patrimonio Forestale (Legge N. 15 del 25 Gennaio 1969).

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTO la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO la Legge n. 14 del 3 Giugno 1962 sull'Organizzazione del Governo e le successive modifiche;

CONSIDERATA l'urgenza e la necessità di proteggere generalmente gli animali selvatici dello Stato;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Zootecnia, Foreste e Pascoli;

SENTITO il parere del Consiglio dei Segretari;

PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

PROMULGA

la seguente Legge:

Art. 1

*Modifica dell'Articolo 16*

L'Articolo 16 della Legge n. 15 del 25 Gennaio 1969 sulla Protezione della (Caccia) Fauna e del Patrimonio Forestale è sospeso.

Art. 2

*Entra in vigore*

1. La presente Legge sarà inserita nella Raccolta Ufficiale delle Leggi della Repubblica Democratica Somala e pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

2. La presente Legge entra in vigore immediatamente.

3. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Repubblica.

Mogadiscio, li 13 Ottobre 1971.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

LAW No. 66 of 25 September 1971.

Use of Telex Services.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING HEARD the Council of Secretaries;

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

PROMLUGATES

the following Law:

Article 1

1. The Ministry of Posts and Telecommunications shall have the exclusive right to use Telex Services within the territory of the Somali Democratic Republic and may also establish telex connections with foreign countries and organizations through the international telex service.

2. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, the President of the Supreme Revolutionary Council on the proposal of the interested Government organ and in consultation with the Secretary of State for Posts and Telecommunications, may in exceptional cases give permission to certain Government organs to institute and operate telex services within their organizations provided that such telex services shall not be used for commercial or private purposes.

Article 2

The Secretary of State for Posts and Telecommunications may enter into agreements with foreign Governments, International Organizations and National or Foreign Companies for the purpose of establishing and operating of circuits required for internal and international telex connections and for the allotment of rates.

Article 3

The Ministry of Posts and Telecommunications shall accept no responsibility towards users of telex service particularly as regards claims for damages. The claims for damages referred to in this Article means «breakages and/or losses of any parts on accessories of Telex equipment».

Article 4

The Secretary of State for Posts and Telecommunications, in consultation with the Secretary of State for Finance, shall fix rates chargeable for the use of Telex service for internal and external communications as he may deem it necessary.

Article 5

Regulations for the proper implementation of this Law shall be issued by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council on the proposal of the Secretary of State for Posts and Telecommunications.

Article 6

1. This Law shall be included in the Official Compilation of Laws of the Somali Democratic Republic and shall be published in the Official Bulletin.

2. This Law shall come into force immediately.

3. All persons shall be required to observe it, and cause others to observe it, as a Law of the State.

Mogadishu, 25 September 1971.

*Maj. Gen. Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

---

LEGGE N. 66 del 25 Settembre 1971.

Uso dei Servizi Telex.

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

SENTITO il Consiglio dei Segretari;

PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

PROMULGA

la seguente Legge:

Art. 1

1. Il Ministero delle Poste e Telecomunicazioni ha l'esclusivo diritto di usare i servizi Telex in tutto il Territorio della Repubblica Democratica Somala e può stabilire collegamenti Telex con Paesi e Organizzazioni straniere tramite il servizio Telex Internazionale.

2. Nonostante il paragrafo (1) del presente articolo, il Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo su proposta dell'organo governativo interessato e con consultazione col Segretario di Stato per le Poste e Telecomunicazioni può in caso eccezionale dare autorizzazione ad alcuni organi Governativi di istituire e far funzionare servizi telex nell'interno delle loro organizzazione purchè tali servizi «telex» non venga usato per scopi commerciali o privati.

Art. 2

Il Segretario di Stato per le Poste e Telecomunizioni può concludere accordi con Governi esteri, organizzazioni internazionali e nazionali o con compagnie straniere nell'intento di stabilire e far funzionare i circuiti richiesti per i collegamenti Telex interni ed internazionali e di assegnare letariffe.

Art. 3

Il Ministero delle Poste e Telecomunicazioni non assume alcuna responsabilità nei confronti degli utenti del servizio «Telx», particolarmente per quanto riguarda reclami di indennizzo. I reclami di indennizzo di cui al presente articolo riguardano: frattura e/o perdita di qualsiasi parte degli accessori dell'equipaggiamento Telex.



Art. 4

Il Segretario di Stato alle Poste e Telecomunicazioni, con consultazione col Segretario di Stato alle Finanze stabilisce le tariffe da applicare per l'uso del servizio Telex per le comunicazioni interni ed estero secondo quanto ritiene necessario.

Art. 5

Con decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo e su proposta del Segretario di Stato alle Poste e Telecomunicazioni sarà emanato un regolamento per l'applicazione della presente Legge.

Art. 6

1. La presente legge sarà inclusa nella compilazione ufficiale delle Leggi della Repubblica DeDemocratica Somala e sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale.

2. La presente legge entra in vigore immediatamente.

3. E' fatto obbligo a chiunque di osservarla e farla osservare come Legge dello Stato.

Mogadiscio, li 25 Settembre 1971.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

---

LAW No. 67 of 3 October 1971.

Amendment to the Veterinary Code.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution of 21 October 1969;

HAVING SEEN the Veterinary Code, Law No. 20 of 27 June 1967;

CONSIDERING it necessary to amend the above Law;

ON THE PROPOSAL of the Secretary of State for Livestock, Forestry and Range;

HAVING HEARD the Council of Secretaries;

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Article 1

Substitute the following for article 43 of Veterinary Code, Law No. 20 of 27 June 1967:

«Article 43

*Authorisation for import of Veterinary vaccines and drugs*

The import of vaccines and drugs for treatment of animals shall, in addition to the requirements as provided by in any other law, be done exclusively by Government through the Livestock Development Agency or Department of Animal Health and Production».

Article 2

1. This Law shall be included in the Official Compilation of Laws of the Somali Democratic Republic and shall be published in the Official Bulletin.

2. This Law shall come into force on the day following the date of its publication in the Official Bulletin.

3. All persons shall be required to observe it, and cause others to observe it, as a Law of the Republic.

Mogadishu, 3 October 1971.

Maj. Gen. Mohamed Siad Barre  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

LEGGE N. 67 del 3 Ottobre 1971.

Emendamento al Codice Veterinario.

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;  
VISTO il Codice Veterinario (Legge 27 Giugno 1967 n. 20);  
CONSIDERATO che è necessario apportare un emendamento della sopracitata Legge;  
SU PROPOSTA del Segretario di Stato per la Zootecnia, Foreste e Pascoli;  
SENTITO il Consiglio dei Segretari;  
PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

PROMULGA

la seguente Legge:

Art. 1

L'articolo 43 del Codice Veterinario approvato con Legge 27 Giugno 1967 n. 20 è sostituito ed è letto come segue:

«Articolo 43

*Autorizzazione per importare vaccini veterinari e medicinali*

L'importazione di vaccini e medicinali per la cura degli animali — in aggiunta ai requisiti richiesti da qualsiasi altra Legge — viene fatta esclusivamente dal Governo tramite l'Agenzia dello Sviluppo Zootecnico oppure dal Dipartimento di Produzione e d'Igiene degli Animali».

Art. 2

1. La presente legge sarà inclusa nella compilazione ufficiale delle Leggi della Repubblica Democratica Somala e sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale.

2. La presente Legge entra in vigore il giorno seguente alla data della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale.

3. E' fatto obbligo a chiunque di osservarla e farla osservare come Legge della Repubblica.

Mogadiscio, li 3 Ottobre 1971.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO, 14 Ottobre 1971, n. 247.**

Regolamento relativo alla procedura di pagamento delle fatture insolute a carico dello Stato riguardanti precedenti esercizi finanziari.

**IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTO la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969 del Consiglio Rivoluzionario Supremo della Repubblica Democratica Somala;

VISTO l'Art. 43 del Decreto-Legge n. 2 edl 29 Dicembre 1961 sull'Ordinamento Amministrativo-Contabile dello Stato;

RITENUTO che occorre provvedere al pagamento delle fatture a carico dello Stato relative ai precedenti esercizi finanziari dalle quali siano state accertate la loro regolarità e legalità mediante crediti concessi dalla Banca Nazionale Somala contro emissione di un Titolo di Credito dello Stato in favore della Banca Nazionale Somala stessa, da rimborsare in rate semestrali posticipate comprensive di capitali ed interessi, nei limiti degli stanziamenti annuali di Bilancio;

VISTI gli Artt. 39, 40 e 41 della Legge n. 27 del 26 Novembre 1969 istitutivo della Banca Nazionale Somala;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alle Finanze;

SENTITO il Consiglio dei Segretari di Stato;

**DECRETA:**

**Art. 1**

*Emissione del Titolo*

Per il pagamento delle fatture insolute a carico dello Stato concernenti precedenti esercizi finanziari è autorizzata la concessione di crediti dalla Banca Nazionale Somala alla Amministrazione Finanziaria dello Stato contro emissione di un Titolo di Credito dello Stato nominativo per l'intero importo del credito concesso e fruttante l'interesse annuo del 2,50% (due virgola cinquanta per cento).

**Art. 2**

*Caratteristiche generali del Titolo*

Il Titolo di Credito di cui al precedente articolo, stampati su normale carta filigranata, è formato di una parte centrale sul cui retro è indicato il piano di ammortamento corrispondente al numero delle semestralità da rimborsare.

Il Titolo deve contenere:

- a) l'emblema dello Stato;
- b) gli estremi del presente Decreto;
- c) l'indicazione del Governo della Repubblica Democratica Somala quale ente emittente;
- d) l'indicazione della Banca Nazionale Somala quale ente beneficiario;
- e) l'indicazione che trattasi di Titolo di Credito dello Stato nominativo fruttante l'interesse annuo del 2,50% (due virgola cinquana per cento);
- f) l'indicazione del valore del Titolo in cifra ed in lettere;
- g) il periodo in cui il Titolo sarà rimborsato;
- h) la località e la data di emissione;
- i) la firma del Segretario di Stato alle Finanze ed il Visto del Magistrato ai Conti.

### Art. 3

#### *Copertura finanziaria*

Alla copertura dell'impegno di spesa relativo al rimborso del Titolo di cui al presente Decreto è provveduto per l'esercizio finanziario 1972 con gli stanziamenti previsti al Titolo X Capitolo 5.4.0. del Bilancio di Previsione e per gli esercizi successivi con analoghi stanziamenti nei rispettivi Bilanci.

### Art. 4

#### *Esenzione fiscale*

Il Titolo di cui al presente Decreto, nonchè gli importi che saranno pagati a fronte dello stesso, sono esenti da ogni imposta presente e futura.

### Art. 5

#### *Modalità di esecuzione*

Il Ministero delle Finanze è autorizzato ad emanare con proprio Decreto le modalità di esecuzione relative all'importo complessivo, alla durata, alle scadenze ed alle caratteristiche tecniche ed artistiche del Titolo.

Art. 6

*Entrata in vigore*

Il presente Decreto entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 14 Ottobre 1971.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

Il Segretario di Stato alle Finanze  
*Jaalle Mohamed Yusuf Weirah*

*VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 110.*  
*Mogadiscio, li 14 Ottobre 1971.*  
*Il Magistrato ai Conti:*  
MOHAMUD ISSE SALWE

---

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA E AA. RR.

6 Ottobre 1971, n. 248.

Nomina degli Assessori della Corte Assise d'Appello della Regione del Mudugh.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;  
VISTA la Legge del 21 Ottobre 1969, n. 1;  
VISTA la Legge 3 Giugno 1962, n. 14, sull'Ordinamento del  
Governo e successive modificazioni;  
VISTO l'art. 26, comma primo, del Decreto legislativo 12 Giu-  
gno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

DECRETA:

Art. 1

I seguenti Signori sono nominati Assessori della Corte Assise  
d'Appello della Regione del Mudugh:

1. Mohamed Jibril Attejeh
2. Yassin Hagi Abucar
3. Hagi Abdulle
4. Yusuf Auale Attejeh
5. Hassan Ahmed Mohamed
6. Ahmed Mana Mohamed
7. Mohamed Mohamud
8. Ali Warsame Guled
9. Farah Abdi Sobrie
10. Scek Abdullahi Scek Mohamed
11. Scek Mohamed Abdulle Fadere
12. Hagi Abdurrahman Ismail
13. Elmi Roble Ali.

Art. 2

Il presente Decreto ha decorrenza immediata.

Mogadiscio, li 6 Ottobre 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO  
*Jaalle Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

*VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 108.*

*Mogadiscio, 12 Ottobre 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

**DECRETO DEL MINISTRO DELLE FINANZE**

2 Aprile 1961, n. 249.

Concessione e conseguente libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore del Sig. Ali Omar Scego.

**IL MINISTRO**

VISTI gli articoli n. 77 e n. 83, secondo comma della Costituzione;

VISTO il D. A. 18 Maggio 1956, n. 78 di Rep.;

VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. ? di Rep.;

RITENUTO che, per effetto dell'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950, sono tuttora applicabili, le disposizioni disciplinanti le concessioni edilizie contenute nell'Ordinamento Fondiario per l'Eritrea, approvato con r.d. 7 Febbraio 1926, n. 269, esteso alla Somalia con r.d. 17 Marzo 1938, n. 380;

VISTA la domanda in data 14-10-1957, presentata dal Sig. Ali Omar Scego intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — Via Benadir;

CONSIDERATO che l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di legge all'Albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia n. 1 del 2 Gennaio 1958, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 235° seduta del 12 Marzo 1959;

VISTA la bolletta n. 244 in data 26 Maggio 1958, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Omar Scego ha pagato la somma di So. 600, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 1200 è stata consegnata al Sig. Ali Omar Scego, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 30 Maggio 1958;

VISTO il foglio n. 417155 di prot. in data 7-2-1961, del Servizio Tecnico Erariale in cui si attesta che il Sig. Ali Omar Scego ha costruito sull'area di terreno avuto in concessione uno stabile conforme al progetto approvato a suo tempo dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio;

VISTO il nulla osta di abitabilità dello stabile costruito dal Sig. Ali Omar Scego rilasciato dall'Amministrazione Municipale di Mogadiscio con foglio n. 2577 di prot. in data 17 Marzo 1960;



CONSIDERATO che sono stati adempiuti tutti gli obblighi normalmente imposti per la concessione e la conseguente libera disponibilità;

DECRETA:

E' riconosciuta a favore del Sig. Ali Omar Scego la concessione e la conseguente libera disponibilità dell'area di terreno demaniale di mq. 1200, sita in Mogadiscio, Via Benadir.

Mogadiscio, li 2 Aprile 1961.

IL MINISTRO

*Abdulcadir Mohamed Aden*

*VISTO e registrato - Reg. n. 6, fogoli n. 42.*

*Mogadiscio, li 6 Maggio 1961.*

*Il Magistrato ai Conti:*

(Dott. AHMED DAHIR

---

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

10 Febbraio 1971, n. 250.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Mohamud Ali Uehelie.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;  
VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala Legge n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D.P.R. 9 Gennaio 1967, n. 6;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 23-9-1961, presentata dal Sig. Mohamud Ali Uehelie, intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in Valle Nord — Ricade nella zona V Periferica;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 3 al n. 3 del 14 Marzo 1967, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 4° seduta del 23 Maggio 1967;

VISTA la bolletta n. 89691 in data 3-7-1967, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Mohamud Ali Uehelie ha pagato la somma di Sh. So. 1.350, quale prezzo di cessione dell'aria di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 450, è stata consegnata al Sig. Mohamud Ali Uehelie, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 5 Luglio 1967;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Mohamud Ali Uehelie l'area di terreno demaniale di mq. 450, sito in Mogadiscio — in Valle Nord, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 9 Febbraio 1971 fra il Governo rappresentato dal Segretario di Stato ai LL.PP. e l'interessato Sig. Mohamud Ali Uehelie.

Mogadiscio, li 10 Febbraio 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.  
*Ing. Ali Hussein Osman*

*VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 5.*

*Mogadiscio, li 14 Febbraio 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

---

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

11 Settembre 1971, n. 251.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Abdullahi Gaher Ahmed.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il D.P.R. 9 Gennaio 1967, n. 6;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 15-8-1968, presentata dai Signori Giamà Hussen Mohamed, Abdulcadir Mohamed e Abucar Islao Mohamed intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — 7° Km. per Afgoi — Ricade nella zona VII Esterna;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 11° seduta del 14 Ottobre 1969;

VISTA la bolletta n. 24863 in data 30-5-1971, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che i Sigg. Giama Hussen, Abdulcadir Mohamed e Abucar Islao Mohamed hanno pagato la somma di Sh. So. 3.000, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che, l'area di terreno richiesta di mq. 3.000, è stata consegnata ai Sigg. Giama Hussen, Abdulcadir Mohamed e Abucar Islao Mohamed come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 30-6-1971;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTO l'atto n. 161 di Rep. in data 4 Luglio 1971, registrato a Mogadiscio li 6-7-1971 al n. 639 Atti Pubblici Vol. 20 Esatti So. 663,50, a rogito Notaio Dr. Mohamed Hassan Giasti con il quale i Sigg.ri Giama Hussen Mohamed, Abdulcadir Mohamed Elmi e Abucar Islao Mohamed cedono e trasferiscono al Sig. Abdullahi Gaher Ahmed tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 3.000, sito in Mogadiscio — zona 7° Km. per Afgoi;

#### DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Abdullahi Gaher Ahmed l'area di terreno demaniale di mq. 3.000, sito in Mogadiscio — 7° Km. per Afgoi, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 9 Settembre 1971 fra il Governo rappresentato dal Segretario di Stato ai LL. PP. e l'interessato Sig. Abdullahi Gaher Ahmed.

Mogadiscio, li 11 Settembre 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.  
*Col. Dr. Mohamed Scek Osman*

*VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 53.*

*Mogadiscio, li 15 Settembre 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI**

11 Settembre 1971, n. 252.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Mohamud Salhan Said.

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il D.P.R. 9 Gennaio 1967, n. 6;

VISTA la domanda in data 17-8-1965, presentata dal Sig. Mohamud Salhan Said intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in Villaggio Anzilotti — Ricade nella zona V Periferica Transitoria;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia n. 8 del 1 Agosto 1967 senza opposizione da parte di terzi;

muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 15° seduta del 7 Novembre 1967;

VISTA la bolletta n. 132276 in data 20-7-1969, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Mohamud Salhan Said ha pagato la somma di Sh. So. 1.152, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che, l'area di terreno richiesta di mq. 384, è stata consegnata al Sig. Mohamud Salhan Said, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 30 Luglio 1969;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

**DECRETA:**

*Il Magistrato ai Conti:*

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Mohamud Salhan Said l'area di terreno demaniale di mq. 384, sito in Mogadiscio — in Villaggio Anzilotti, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 9 Settembre 1971 fra il Governo rappresentato dal Segretario di Stato ai LL. PP. e l'interessato Sig. Mohamud Salhan Said.

Mogadiscio, li 11 Settembre 1971.

**IL SEGRETARIO DI STATO**  
**IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.**  
*Col. Dr. Mohamed Scek Osman*

*VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 51.*

*Mogadiscio, li 15 Settembre 1971.*

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in  
**MOHAMUD ISSE SALWE**

**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

**MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI  
DIPARTIMENTO EDILIZIO E DEL DEMANIO**

*Rettifica Avviso ad Opponendum*

a favore del Sig. Pietro Mario Ahmed, sito in Mogadiscio V. Nord

VISTA l'adomanda del Sig. Pietro Mario;

VISTI gli atti d'Ufficio relativi alla richiesta di un appezzamento di terreno a scopo edilizio, l'Avviso ad Opponendum trasmesso con nota n. 932044 del 9-5-1966 per l'affissione all'albo Municipale e la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale deve essere rettificato come segue:

La superficie del lotto concesso del nominato in oggetto è di mq. 222,75 e non come erroneamente comunicato di mq. 405.

Il Direttore del Dipartimento  
*Mohamed Abdi Said*

(275)

**MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI  
DIPARTIMENTO EDILIZIO E DEL DEMANIO**

*Rettifica Avviso ad Opponendum*

relativo concessione a scopo edilizio a favore del Sig. Omar Islam Ba Ramadan, sito in Mogadiscio Villaggio Scibis Fasc. n. 730-67

VISTO il verbale n. 16 della Commissione ad Hoc District Tawn Planning Board nella sua seduta del 10 Aprile 1971, alle ore 9,00 nell'Ufficio del Dipartimento Demanio;

VISTI gli atti d'Ufficio relativo alla richiesta del nominato in oggetto di un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio nel su detto quartiere Scibis.

L'avviso ad Opponendum trasmesso in data 23-7-1968 per l'affissione all'albo Municipale; Distrettuale e la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Repubblica Somala, deve essere rettificato come segue:

La superficie del lotto concesso regolarmente del nominato in oggetto è di mq. 300 e non come erroneamente comunicato di mq. 350.

Mogadiscio, 9 Giugno 1971.

Il Direttore del Dipartimento  
*Mohamed Abdi Said*

(276)

**MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI**  
**DIPARTIMENTO EDILIZIO E DEL DEMANIO**

*Rettifica Avviso ad Opponendum*  
*relativo concessione a scopo edilizio a favore del Sig. Abdi Auale*  
*Roble, sito in Mogadiscio Villaggio Bondere Fasc. n. 831-57*

VISTO l'accertamento tecnico eseguito dal Servizio Tecnico Erariale in data 5-6-1971.

VISTI gli atti d'Ufficio relativo alla richiesta del nominato in oggetto di un appezzamento di terreno demaniale, sito in Mogadiscio, nel suddetto quartiere Bondere.

L'Avviso ad Opponendum relativo la concessione del nominato in oggetto trasmesso in data 25 Novembre 1962 per l'affissione all'Albo Municipale; Distrettuale e la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Repubblica Somala e sul Corriere della Somalia, deve essere rettificato come segue:

La superficie del lotto concesso regolarmente al nominato in oggetto è di mq. 283 e non come erroneamente comunicato di mq. 297,80.

Mogadiscio, li 9 Giugno 1971.

Il Direttore del Dipartimento  
*Mohamed Abdi Said*

(277)

**MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI**  
**DIPARTIMENTO EDILIZIO E DEL DEMANIO**

*Rettifica Avviso ad Opponendum*  
*relativo concessione a scopo edilizio a favore dei Signori Uehelic*  
*Alasso Ialaho e Abdulle Ossoble Aianle, sito in Mogadiscio*  
*zona Uardigle F. n. 436-66*

VISTO l'accertamento tecnico eseguito dai tecnici del Servizio Tecnico Erariale in data 2-5-1971.

VISTO gli atti d'ufficio relativo alla richiesta del nominato in oggetto di un appezzamento di terreno demaniale, sito in Mogadiscio zona Uardigle precisamente nei pressi del Cimitero Pakistaro a Ovest della Strada Hol Wadak.

L'Avviso ad Opponendum relativo la concessione dei nominati in oggetto, trasmesso in data 19-12-1968 per l'affissione all'Albo Municipale; Distrettuale e la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale e sul Corriere della Somalia, deve essere rettificata come segue:

La superficie de lotto concesso regolarmente dei nominati in oggetto è di mq. 380 e non come erroneamente comunicato di mq. 458.

Mogadiscio, li 16 Giugno 1971.

Il Direttore del Dipartimento  
*Mohamed Abdi Said*

(278)

**MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI**  
**DIPARTIMENTO EDILIZIO E DEL DEMANIO**

*Rettifica Avviso ad Opponendum*  
*relativo concessione a scopo edilizio a favore del Sig. Amin Hassan*  
*Nur, sito in Mogadiscio zona Via Medina n.131-60*

VISTO l'accertamento tecnico eseguito dai tecnici del Servizio  
Tecnico Erariale in data 10-6-1971;

**PARTE SECONDA**

**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società</i> <i>Bourjois Limited. (281)</i>	Pag. 1159
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società</i> <i>Bourjois Limited. (282)</i>	» 1160
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società</i> <i>Bourjois Limited. (283)</i>	» 1160
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società</i>	.....

VISTO il progetto n. 1726 concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato a suo tempo dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 292° seduta del 15-8-1962;

VISTO il progetto n. 24072 variante al progetto n. 1726 approvato dalla Commissione Edilizia di Mogadiscio nella sua 2° seduta del 26-1-1971 e concernente la costruzione di un edificio ad uso di abitazione;

VISTA la bolletta n. 8310 in data 19-9-1962, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Herzi Mohamud Coscin ha pagato

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI  
15 Settembre 1971, n. 254.

Concessione e conseguente libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore della Signora Halima Ali Farah.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il D.P.R. 23 Maggio 1961, n. 144;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTO il D. M. n. 176 di Rep. in data 5 Dicembre 1967, pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia n. 8 del 1° Agosto 1968, con cui veniva dato al Sig. Ahmed Raghe Abdi in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale di mq. 440, sito in Mogadiscio — in Valle Nord;

VISTO il verbale di accertamento in data 24-6-1971, dal quale risulta che la costruzione di cui al progetto approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio in data 7 Gennaio 1963, è stata realizzata conformemente al progetto stesso;

VISTO il nulla osta di abitabilità dello stabile costruito in Mogadiscio in Valle Nord — rilasciato dall'Amministrazione Municipale di Mogadiscio con foglio n. 4408 di prot. in data 31 Maggio 1971;

VISTO l'atto di donazione n. 1225 in data 5-8-1970, registrato a Mogadiscio in data 12-8-1970 al n. 669 Atti Privati Vol. 19 a rogito Cadi Notari e Ahmed Sceek Ali Ahmed, con il quale il Sig. Ahmed Raghe Abdi dona alla propria moglie Signora Halima Ali Farah tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 440, sito in Mogadiscio — in Valle Nord;

CONSIDERATO che sono stati adempiuti tutti gli obblighi normalmente imposti per la libera disponibilità;

DECRETA:

E' riconosciuta a favore della Signora Halima Ali Farah la libera disponibilità dell'area di terreno demaniale di mq. 440, sito in Mogadiscio — in Valle Nord.

Mogadiscio, li 15 Settembre 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.  
*Col. Dr. Mohamed Sceek Osman*

*VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 65.*

*Mogadiscio, li 19 Settembre 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE



DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR PUBLIC WORKS

26 September 1971, n. 255.

Organization and Establishment of the Ministry of Public Works.

THE SECRETARY OF STATE

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution;

HAVING SEEN the provision of Law No. 14 of 3 June 1962 on the Organization of the Government as amended by D.P.R. No. 198 of 20 July 1964;

HAVING SEEN Article 55 of the Civil Service Law — Law No. 29 of 1 April 1970;

HAVING SEEN D.P.R. No. 22 of 20 March 1965 on the Organization and Establishment of the Ministry of Public Works and subsidiary Offices;

---

---

Organization and Post	Classification	Categ.	Estab.
-----------------------	----------------	--------	--------

---

---

*Work Directing Section:*

Civil Engineer	Professional	A6	1
Architect	Professional	A6	2
Surveyor	Higher Tech.	B7	6
Clerk-Typist	Clerical	C	1

II. ADMINISTRATION DEPARTMENT

Director	Administration	A3	1
Executive Officer	Executive	B7	1
Clerk Typist	Clerical	C10	1
Telephone Operator	Minor Tech.	C	2
Gardner	Minor Tech.	C	2
Messenger	Sub-staff	D	1

*Personnel Section:*

Head of Section	Administration	A6	1
Personnel Officer	Executive	B7	1
Inspector	Executive	B7	1
Filing Clerk	Clerical	C10	2
Clerk typist	Clerical	C	2
Messenger	Sub-staff	D	1

Organization and Post	Classification	Categ.	Estab.
-----------------------	----------------	--------	--------

*Regional Administration Section:*

Senior Administrative Officer	Executive	B6	7
Accounts Officer	Executive	B7	7
Accounts Clerk	Clerical	C9	1
Accounts Clerk	Clerical	C10	6
Personel Clerk	Clerical	C10	1
Clerk typist	Clerical	C11	9
Store-keeper	Clerical	C11	9
Storemen	Clerical	D	5
Messenger	Sub-staff	D	4
Watchman	Sub-staff	D	8

III. MECH. AND ELECT. DEPARTMENT

Director	Professional	A3	1
Executive Officer	Executive	B7	1
Clerk typist	Clerical	C	2
Messenger	Sub-staff	D	1
Watchman	Sub-staff	D	3

*Mech. and Electrical Section:*

Head of Section	Professional	A6	1
Electrical Engineer	Professional	A6	1
Electrical Supt.	Higher Tech.	B7	2
Foreman-Electrical	Minor Tech.	C9	2
Linesmen	Minor Tech.	C10	6
Electricians	Minor Tech.	C10	5
Clerk typist	Clerical	C	1
Apprentice	Sub-tech.	D	4
Messenger	Sub-staff	D	1

*In-Service Training Section:*

Sen. Instructor (Elect.)	Professional	A6	1
Instructor (Elect.)	Higher Tech.	B6	1
Instructor (Mech.)	Higher Tech.	B6	1
Mechanics	Higher Tech.	B9	2
Messenger	Sub-staff	D	1

*Workshop Mogadiscio:*

Head of Workshop	Professional	A6	1
Mechanics (Engines)	Higher Tech.	B9	2
	Higher Tech.	B9	2

Organization and Post	Classification	Categ.	Estab.
Machinist	Higher Tech.	B9	1
Mechanics	Minor Tech.	C9	1
Blacksmith	Minor Tech.	C10	1
Welder	Minor Tech.	C10	1
Drivers	Sub-Tech.	C11	1
Apprentice	Sub-Tech.	D	2

*Regional Electrical Section:*

Senior Supt.	Professional	A	1
Senior Supt.	Higher Tech.	B6	6
Mechanics (Electrical)	Higher Tech.	B9	2
Electro-Technicians	Higher Tech.	B9	5
Mechanic (Engines)	Higher Tech.	B9	1
Foreman (Elect.)	Minor Tech.	C9	1
Asst. Mechanics and Elect.	Minor Tech.	C10	12
Mechanic	Minor Tech.	C10	1
Electrician	Minor Tech.	C10	4
Linesmen	Minor Tech.	C10	4
Store-keeper	Clerical	C10	1
Welder-Blacksmith	Minor Tech.	C10	1
Clerk-typist	Clerical	C	1
Driver	Sub-Tech.	C	1
Apprentice	Sub-Tech.	D	3

#### IV. CIVIL ENG. DEPARTMENT

Director	Professional	A3	1
Executive Officer	Executive	B7	1
Accounts Officer	Executive	B9	2
Driver	Sub-Tech.	C10	1
Clerk Typist	Clerical	C	3
Telephone Operator	Minor Tech.	C	2
Gardner	Sub-Tech.	C	1
Messenger	Sub-staff	D	1

*Planning and Designing Section:*

Head of Section	Professional	A6	1
Civil Engineer	Professional	A6	2
Asst. Civil Eng.	Professional	A	1
Surveyor	Higher Tech.	B7	2
Design Tech.	Higher Tech.	B9	2
Driver	Minor Tech.	C10	1
Messenger	Sub-staff	D	1

Organization and Post	Classification	Categ.	Estab.
-----------------------	----------------	--------	--------

*Construction Section:*

Head of Section	Professional	A6	1
Civil Engineer	Professional	A6	1
Suprintendant (Roads)	Higher Tech.	B7	2
Inspector (Roads)	Higher Tech.	B9	2
Plant Operator	Minor Tech.	C9	4
Plant Operator	Minor Tech.	C10	5
Driver	Minor Tech.	C10	1
Driver	Sub-Tech.	C	4
Messenger	Sub-staff	D	1
Labour	Sub-staff	D	5

*Maintenance Section:*

Head of Section	Professional	A6	1
Civil Engineer	Professional	A6	1
Superintendent (Roads)	Higher Tech.	B7	2
Inspector (Roads)	Higher Tech.	B9	2
Plant (Road)	Minor Tech.	C9	7
Foreman (Road)	Minor Tech.	C9	6
Driver-Mechanic	Minor Tech.	C10	4
Plant Operator	Minor Tech.	C10	8
Mason	Minor Tech.	C10	1
Blacksmith	Minor Tech.	C10	1
Driver	Sub-Tech.	C	6
Bitumenist	Sub-Tech.	C	20
Store-keeper	Clerical	C10	1
Carpenter	Minor Tech.	C	1
Painter	Minor Tech.	C	1
Clerk typist	Clerical	C	1
Messenger	Sub-staff	D	1
Watchman	Sub-staff	D	3
Labour	Sub-staff	D	60

*Equipment Section:*

Head of Section	Professional	A6	1
Asst. Mechanical Eng.	Professional	A	1
Driver	Minor Tech.		

*Laboratory Unit:*

Head of Unit	Professional	A6	1
Supt. (Laboratory)	Higher Tech.	B7	1
Sen. Lab. Technician	Higher Tech.	B9	1
Lab. Tech.	Minor Tech.	C9	3
Driver	Minor Tech.	C10	1

Organization and Post	Classification	Categ.	Estab.
-----------------------	----------------	--------	--------

*Workshop - Benadir Region:*

Head of Workshop	Professional	A6	1
Supt. (Mechanical)	Higher Tech.	B7	1
Senior Storekeeper	Executive	B8	1
Sen. Mechanic (Auto-Elect.)	Higher Tech.	B8	1
Sen. Mechanic Tech.	Higher Tech.	B8	1
Auto Electrician	Higher Tech.	B10	1
Mechanic Tech.	Higher Tech.	B10	2
Minor Tech.	Minor Tech.	C9	2

Organization and Post	Classification	Categ.	Estab.
-----------------------	----------------	--------	--------

Painters	Minor Tech.	C10	12
Electricians	Minor Tech.	C10	8
Blacksmith	Minor Tech.	C10	2
Mason	Minor Tech.	C10	15
Clerk-typist	Clerical	C	2
Messengers	Sub-staff	D	1
Labour	Sub-staff	D	20

*Lands Section:*

Head of Section	Professional	A6	1
Civil Engineer	Professional	A6	1
Surveyors	Higher Tech.	B7	4
Droughtsman	Higher Tech.	B9	2
Register Clerk	Clerical	C10	3
Clerk-typist	Clerical	C	2
Chairman	Sub-staff	C	3
Messengers	Sub-staff	D	1

*Regional Building Section:*

Senior Supt.	Higher Tech.	B6	7
Surveyors	Higher Tech.	B7	7
Foreman (Building)	Minor Tech.	C9	18
Joiners and Carpenters	Minor Tech.	C10	64
Mason	Minor Tech.	C10	60

Organization and Post	Classification	Categ.	Estab.
-----------------------	----------------	--------	--------

*Geodetic and Topographic Section:*

Head of Section	Professional	A6	1
Surveyor Engineer	Professional	A6	2
Surveyor Supt.	Higher Tech.	B7	3
Surveyor Tech. Cl. I	Higher Tech.	B9	5
Surveyor Tech. Cl. II	Higher Tech.	B10	5
Camp Foreman	Minor Tech.	C9	2
Crairmen	Minor Tech.	C	8
Cook	Sub-staff	C	2

*Photogrammetric Section:*

Head of Section	Professional	A6	1
Photogrammetric Engineer	Professional	A6	1
Photogrammetric Tech.	Higher Tech.	B9	4
Photo Laboratory Tech.	Higher Tech.	B9	1
Documentation Tech.	Higher Tech.	B9	1
Messenger	Sub-staff	D	1

*Cartographic Section:*

Head of Section	Professional	A6	1
Geographer	Professional	A6	1
Geographic Supt.	Higher Tech.	B7	2
Droughtsman Cl. I	Higher Tech.	B9	3
Droughtsman Cl. II	Higher Tech.	B10	2
Reproduction Tech.	Minor Tech.	C10	1

VII. REGIONAL HEADQUARTERS

Regional Directors	Administration	A5	7
Civil Engineers	Professional	A	7
Executive Officers	Executive	B7	7
Clerk-typist	Clerical	C11	7
Telephone Operator	Sub-Tech.	C11	1
Messengers	Sub-staff	D	7

**SUMMARY OF POSTS BY DIVISIONS AND GRADE**

	A2	A3	A4	A5	A6	A7	A	B6	B7	B8	B9	B	C9	C10	C	D	Total
Secretariat	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	1	4
Director General	1	—	1	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	8	7	20
Planning & Co-ordination Department	—	1	—	1	5	1	—	—	8	—	2	—	—	—	3	2	23
Administration Dept.	—	1	—	—	3	—	—	7	11	—	6	—	5	13	29	27	102
Mech. & Elect. Dept.	—	1	—	—	4	—	1	8	3	—	15	—	4	36	6	15	93
Civil Eng. Dept.	—	1	—	—	10	—	4	6	12	4	24	5	63	96	106	305	636
Building & Lands Department	—	1	—	—	7	—	—	7	19	—	12	—	26	384	16	144	616
Survey & Mapping Department	—	1	—	—	7	—	—	—	6	—	14	7	2	3	11	5	56
Reg. Head Quarters	—	—	—	7	—	—	7	—	7	—	—	—	—	—	8	7	36
	1	6	1	8	36	1	12	28	69	4	75	12	100	533	187	513	1,586

158

**PARTE SECONDA**  
**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

---

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA**  
**Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2885.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Bourjois Limited British Company, Perfumers of Queens Way Croydon, Surrey, England, il giorno 11-8-1971, alle ore 12,15, ha validamente depositato presso il Ministero Industria — Sezione Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nella parola «EVASION».

Detto marchio manufacturers and merchants.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: All goods included in International Class 3; and especially «Perfumed soap, perfumery cosmetics, hair lotions and dentifrices.

Mogadiscio, li 5 Ottobre 1971.



**MINISTERO DELL'INDUSTRIA**  
**Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2887.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Bourjois Limited of Queens way Croydon, CR9 4DL, Surrey, England Nationality, British Company goods, il giorno 11-8-1971, alle ore 12,15, ha validamente depositato presso il Ministero Industria — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto: Il marchio consiste nella parola «RAMAGE» Bourjois.

Detto marchio Manufacturers and Merchants.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Perfumed soap, Perfumery, Cosmetics, Hair Lotions and Dentifrices.

Mogadiscio, li 5 Ottobre 1971.

(282)

p. Il Segretario di Stato  
*Ibrahim Megag Samater*

---

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA**  
**Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2888.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Bourjois Limited, Manufactures and Merchants of Queen way, Croydon CR9, 4DL, Surrey, England, il giorno 11-8-1971, alle ore 12,15, ha validamente depositato presso il Ministero dell'Industria — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nelle parole «SOIR DE PARIS & DEVICE». Detto marchio Manufacturers and Merchants.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: Perfumed soap, perfumery, cosmetics, hair lotions and dentifrices.

Mogadiscio, li 5 Ottobre 1971.

(283)

p. Il Segretario di Stato  
*Ibrahim Megag Samater*

---

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA**  
**Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2889.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Bourjois Limited, Manufacturers and Merchants of Queens way, Croydon, CR9 4DL, Surrey, England, il giorno 11-8-71, alle ore 12,15, ha validamente depositato presso il Ministero Industria — Sezione Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nelle parole «SOIR DE PARIS DEVICE» (classe 1). Detto marchio Manufacturers and Merchants.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica, o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Perfumed soap,, perfumery, cosmetics, hair lotions and dentifrices.

Mogadiscio, li 5 Ottobre 1971.

(284)

p. Il Segretario di Stato  
*Ibrahim Megag Samater*

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA**  
**Sezione Brevetti**

---

Certificato N. 7/36 - 2890.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Bourjois Limited, Manufacturers and Merchants of Queens way Croydon, CR9 4DL, Surrey England, il giorno 11-8-71 alle ore 12,15, ha validamente depositato presso il Ministero Industria — Sezione Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

**REGIONE DELL'ALTO GIUBA — DISTRETTO DI BAIDOA**

---

*AVVISO AD OPPONENDUM*

Si rende noto che con domanda pervenuta a questo Distretto in data 21-3-1964, il Sig. Hagi Mohamed Issak ha chiesto in concessione a scopo edilizio ed a norma delle vigenti disposizioni, un appezzamento di terreno della superficie di mq. 38,25, sito in Baidoa, località Mercato, meglio descritto nella planimetria della quale gli interessati possono prendere visione presso l'Ufficio di questo Distretto.

Si accordano giorni 30 (trenta) dalla data di pubblicazione del presente Avviso sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala, per eventuali opposizioni.

Baidoa, li 1° Febbraio 1964.

(289)

Il Commissario Distrettuale  
*Mohamed Hagi Adnan*

---

**REGIONE DELL'ALTO GIUBA — DISTRETTO DI BAIDOA**

---

*AVVISO AD OPPONENDUM*

Si rende noto che con domanda pervenuta a questo Distretto senza data, il Sig. Hagi Mohamed Issak ha chiesto in concessione a scopo edilizio ed a norma delle vigenti disposizioni, un appezzamento di terreno della superficie di mq. 38,25, sito in Baidoa meglio descritto nella planimetria della quale gli interessati possono prendere visione presso l'Ufficio di questo Distretto.

Si accordano giorni 30 (trenta) dalla data di pubblicazione del presente Avviso ad Opponendum sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala per eventuali opposizioni.

Baidoa, li 1° Febbraio 1964.

(291)

Il Commissario Distrettuale  
*Mohamed Hagi Adnan*

---

**REGIONE DELL'ALTO GIUBA — DISTRETTO DI BAIDOA**

---

*AVVISO AD OPPONENDUM*

Si rende noto che con domanda pervenuta a questo Distretto in data 30-8-1961, il Sig. Abdalla Heitani Abdalla ha chiesto in concessione a scopo edilizio ed a norma delle vigenti disposizioni, un appezzamento di terreno della superficie di mq. 27,50, sito in Baidoa località Mercato, meglio descritto nella planimetria della quale gli interessati possono prendere visione presso l'Ufficio di questo Distretto.

Si accordano giorni 30 (trenta) dalla data di pubblicazione del presente Avviso ad Opponendum sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Somala, per eventuali opposizioni.

Baidoa, li 6 Novembre 1965.

(292)

Il Commissario Distrettuale  
*Hagi Osman Farah*

**REGIONE DELL'ALTO GIUBA — DISTRETTO DI BAIDOA**

---

*AVVISO AD OPPONENDUM*

Si rende noto che con domanda pervenuta a questo Distretto in data 3-2-1968, il Sig. Mohamed Scek Hussien ha chiesto in concessione a scopo edilizio ed a normadelle vigenti disposizioni un appezzamento di terreno della superficie di mq. 261,80, sito in Baidoa località villaggio Bulo Gauauen meglio descritto nella planimetria della quale gli interessati possono prendere visione presso l'Ufficio di questo Distretto.

Si accordano giorni 30 (trenta) dalla data di pubblicazione del presente Avviso ad Opponendum sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Somala per eventuali opposizioni.

Baidoa, li 20 Febbraio 1968.

Il Commissario Distrettuale

293)

---

**REGIONE DEL BASSO GIUBA — DISTRETTO DI CHISIMAIO**

---

*AVVISO AD OPPONENDUM*

Si rende noto che con domanda pervenuta a questo Distretto in data 21-4-1968, il Sig. Hagi Hassan Ali Warfa ha chiesto in concessione a scopo edilizio ed a norma delle vigenti disposizioni un appezzamento di terreno della superficie di mq. 675, sito in Chisimaio nella località via progetto Russo, meglio come descritto nella allegata planimetria, con la quale gli interesasti possono prendere visione presso l'Ufficio di questo Distretto.

Si accordano giorni 30 (trenta) dalla data di pubblicazione del presente Avviso ad Opponendum sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Somala, per le eventuali opposizioni da parte di terzi.

Chisimaio, 29 Maggio 1968.

Il Commissario Distrettuale  
*Mussa Said Farah*

(294)

**REGIONE DEL BASSO GIUBA — DISTRETTO DI CHISIMAIO**

---

*AVVISO AD OPPONENDUM*

Si rende noto che con domanda pervenuta a questo Distretto in data 3-12-1967, il Sig. Mohamed Ali Ismail ha chiesto in concessione a scopo edilizio ed a norma delle vigenti disposizioni, un appezzamento di terreno della superficie di mq. 175, sito in Chisimaio, nella località via progetto Russo, meglio come descritto nella planimetria della quale gli interessati possono prendere visione presso l'Ufficio di questo Distretto.

Si accordano giorni 30 (trenta) dalla data di pubblicazione del presente Avviso sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Somala, per le eventuali opposizioni da parte di terzi.

Chisimaio, li 29 Febbraio 1968.

(295)

Il Commissario Distrettuale  
*Mussa Farah Sajid*

---

**REGIONE DEL BENADIR — DISTRETTO DI GIOHAR**

---

*AVVISO AD OPPONENDUM*

Si rende noto che con domanda pervenuta a questo Distretto in data 17-6-1971, la Società The Rural Dairy Cooperative Society (Adai Mblen) L.T.D. sede di Mogadiscio ha chiesto in concessione a scopo industriale ed a norma delle vigenti disposizioni, un appezzamento di terreno demaniale della superficie di Ha. 2,980 in ampliamento alla loro concessione originaria, sito in Giohar località Adai Mblen, meglio descritto nella planimetria della quale gli interessati possono prendere visione presso l'Ufficio di questo Distretto.

Si accordano giorni 30 (trenta) dalla data di pubblicazione del presente Avviso ad Opponendum sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala per le eventuali opposizioni.

Giohar, li 17 Giugno 1971.

Ufficiale Sviluppo Affari Distrettuali  
*Uarsama Herzi Farah*

**REGIONE DEL BENADIR — DISTRETTO DI AFGOI**

---

*AVVISO AD OPPONENDUM*

Si rende noto che con domanda pervenuta a questo Distretto in data 2-10-1963, il Sig. Abucar Islau Osman ha chiesto in concessione a scopo edilizio, ed a norma delle vigenti disposizioni, un appezzamento di terreno della superficie di mq. 272, sito in Afgoi meglio come descritto nella planimetria della quale gli interessati possono prendere visione presso l'Ufficio di questo Distretto.

Si accordano giorni 30 (trenta) dalla data di pubblicazione del presente Avviso sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Somala per le eventuali opposizioni.

Afgoi, li 6 Febbraio 1965.

(297)

Il Commissario Distrettuale  
*Uarsame Dorre Farah*

---

**TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR**

---

LETTO l'istanza che precede;

RITENUTO l'attendibilità dei fatti esposti in considerazione di questo comunicato della Banca Commerciale Somala;

RITENUTO l'ammortamento del Libretto in questione n. 397514 di Sh. So. 328 (trecentoventotto);

AUTORIZZA a rilasciare il duplicato del Libretto in questione al Sig. Iusuf Roble Uehelie trascorso il termine di giorni 30 (trenta) della data di pubblicazione del presente Decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica purchè non venga fatto opposizione dal detentore;

DISPONE che il duplicato del Libretto di cui sopra venga consegnato a Iusuf Uehelie Roble personalmente o eventualmente a persona da esso indicato munita di regolare e formale procura.

La Banca Commerciale Somala, Filiale di Mogadiscio, la quale lo terrà affisso per la durata di giorni 30 (trenta) nei locali aperti al pubblico.

Mogadiscio, li 25 Ottobre 1971.

(298)

Il Presidente  
*Dr. Ahmed Scire Mohamud*

## IL GIUDICE REGIONALE DEL BENADIR

---

LETTO la richiesta che precede e ritenuta legittima;  
VISTO l'art.2367 c. c.

### ORDINA

la convocazione dell'Assemblea dei Soci della S.P.A. COGESOM;  
per il giorno 19-11-1971, ore 20 presso l'edificio Ameco S.P.A.

### NOMINA

Mohamed Abscir Yusuf, presidente di tale Assemblea.

Mogadiscio, li 30 Settembre 1971.

IL GIUDICE REGIONALE  
*Ahmed Scek Hassan*

(299)

---

## LA TERAPEUTICA SOMALA S. p. A.

### con sede in Mogadiscio

---

### AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA

ai sensi dell'Articolo 2409 Cod. Civ.

L'Assemblea della «Terapeutica Somala S.p.A.» è convocata nella Sede Sociale in Mogadiscio, Via Moallim Omar, per il giorno 27 Novembre 1971, alle ore 11,30 in prima convocazione, o per il giorno 29 Novembre 1971, alle ore 11,30 in seconda convocazione, in attuazione del disposto del quinto comma dell'art. 2409 Cod. Civ. per deliberare sul seguente:

### ORDINE DEL GIORNO

1. — Relazione dell'Amministratore Giudiziario.
2. — Nomina degli Amministratori e dei Sindaci.
3. — Varie ed eventuali.

Possono intervenire all'Assemblea come sopra convocata gli azionisti che abbiano depositato le loro azioni presso la Sede Sociale almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea stessa.

Mogadiscio, 28 Ottobre 1971.

(300)

L'Amministratore Giudiziario  
*Prof. Giuseppe Scalone*



- DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL, 14 October 1971, No. 260  
— *Prohibition of Export of Charcoal and Firewood.* Pag. 1178
- DECRETO DEL MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI  
29 Luglio 1971, N. 261 — *Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Hagi Mohamed Issak Omar.* » 1179
- DECRETO DEL MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI  
6 Ottobre 1971, N. 262 — *Concessione e conseguente libera disponibilità delle seguenti aree demaniali: area di mq. 656 a favore del Sig. Ali Humud Tinai, area di mq. 548 a favore del Sig. Iahia Abdi Hagi.* » 1180

---

## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

---

- MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI — *Rettifica Avviso ad Opponendum a favore dei Signori Iusuŷ Hassan Mohamed e Abdullahi H. M. (301)* » 1182
- MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI — *Rettifica Avviso ad Opponendum a favore della Società SISISI. (302)* » 1182
- MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI — *Rettifica Avviso ad Opponendum a favore del Sig. Ali Humud Tinai*

**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**  
**FIRST PART**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL, 8 June 1971, No. 256.

Somali Language Commission — Appointment of.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution;

HAVING SEEN the Law of 21st October, 1969, n. 1;

CONSIDERING the need for the setting up of a Special Commission for the writing and introduction of the Somali Language:

DECREES:

Art. 1

*Commission for development of a Somali script*

1. A Special Commission is hereby established under the auspices of the Ministry of Education for the development of an appropriate script to be used in the preparation of text books and other reading material for schools and adult education programmes. In particular, the Commission shall:

- (a) examine all problems relating to the introduction of the Somali language as a medium of instruction in the Somali School system;
- (b) lay down a basis for the formulation of Somali grammar and the compilation of a Somali languages dictionary.

2. For the purpose of executing its functions, the Commission may appoint sub committees and lay down their respective terms of reference.

Art. 2

*Membership of the Commission*

The Secretary of State for Education shall by decree appoint the President and other members of the Commission.

Art. 3

The Commission shall submit its recommendations through the Secretary of State for Education to the Supreme Revolutionary Council which is the competent authority to decide upon the adoption of an appropriate official Somali script. Pending the final decision of the Supreme Revolutionary Council with regard to the adoption of the official Somali script, the Commission in the exercise of its discretion may prepare text books and reading materials in any selected script without any duplication.

Art. 4

The Somali Language Commission established on 20th February 1971 is deemed to have been set up under the provisions of this decree.

Art. 5

This decree shall enter into force immediately.

Mogadiscio, 8 June 1971.

*Maj. Gen. Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

---

**DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL, 16 August 1971, No. 257.**

**Establishment of project unit and School Design Unit for operating World Bank  
credit projects.**

**THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL**

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution and Law  
No. 1 of 21 October 1969;

HAVING SEEN the development Credit Agreement signed on  
the 3rd June 1971 between the Somali Democratic Republic and the  
International Development Association;

CONSIDERING the necessity to establish the Project Unit and  
School Design Unit.

**DECREES:**

**Article 1**

The project unit referred to in Section 3.02 (a) of the Develop-  
ment Credit Agreement mentioned above is hereby established in  
the Ministry of Education with the following key posts:

- 1) Project Director
- 2) Deputy project Director
- 3) Project Architect.

**Article 2**

The School Design unit referred to in section 3.02 (b) of the  
above mentioned agreement is hereby established in the Ministry of  
Public Works under the authority of a full-time architect directly  
responsible, in respect of the projects financed by the credit under  
the said Agreement, to the project director referred to in Article 1.

**Article 3**

The project unit and the school design unit shall function with  
the necessary supporting staff to be assigned respectively by the  
Ministries of Education and Public Works.

Mogadiscio, 16 August 1971.

*Maj. Gen. Mohamed Siad Barre*  
**PRESIDENT**  
of the Supreme Revolutionary Council

DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL, 5 September, 1971.

World Bank Credit Project.

Appointment of Officers to (i) Project Unit (ii) School Design Unit.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution and Law  
No. 1 of 21st October 1969;

HAVING SEEN the Development Credit Agreement signed on  
the 3rd June 1971 between the Somali Democratic Republic and the  
International Development Association;

HAVING SEEN Decree No. 335-1-6406 of 16 August 1971 esta-  
blishing the Project and Designing Units;

CONSIDERING the necessity to appoint suitable officers to  
posts created in the Project and Designing Units.

DECREES:

In accordance with the Development Credit Agreement Section  
3.02 (a) and 3.02 (b), the appointment of the under mentioned  
officers to the posts mentioned against each is hereby approved.

PROJECT UNIT

Project Director — Mr. Abdinur Yusuf Mohamed  
Deputy Project Director — Mr. Nur Haji Jama  
Project Architect — Mr. Mohamud Habib Ahmed

SCHOOL DESIGNING UNIT

Chief Architect — Mr. Ahmed Hashi Abdi  
Civil Engineer — Mr. Mohamed Hasci Elmi  
Draughtsman — Mr. Ahmed Shiekh Omer  
Draughtsman — Mr. Abdulcadir Ali Mohamed.

Mogadiscio, 5 September, 1971.

*Maj. Gen. Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY  
COUNCIL, 8 September, 1971, No. 259.  
Establishment of AD HOC Committee for the National University.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution;  
HAVING SEEN the Law of 21st October, 1969, n. 1;  
CONSIDERING the need for the setting up of a Supreme  
Council for the Somali National University;

DECREES:

Article 1

An ad hoc Committee is hereby established to draw up the higher general policy of the National University within the context of the National educational plan and submit its recommendations to the Supreme Revolutionary Council for approval.

Article 2

The said Committee shall be composed of the following members:

- |                                  |             |
|----------------------------------|-------------|
| 1. Maj. Abdirazak Mohamud Abucar | — President |
| 2. Col. Ali Mattan Hasci         | — Member    |
| 3. Dr. Mohamed Aden Scek         | — Member    |
| 4. Dr. Mohamed Warsama Ali       | — Member    |
| 5. Dr. Mohamed Ahmed Mohamud     | — Member    |
| 6. Dr. Salah Mohamed Ali         | — Member    |
| 7. Dr. Mohamud Yusuf Weirah      | — Member    |

Article 3

This decree shall come into force immediately.

Mogadiscio, 8 September, 1971.

*Maj. Gen. Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

**DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY**

**COUNCIL, 14 October, 1971, No. 260.**

**Prohibition of export of charcoal and firewood.**

**THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL**

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution;

DETERMINED to avoid loss of public wealth deteriorating while lying idle or unutilized;

SAFEGUARDING the interests of owners of the Charcoal in accordance with the principles of the Revolution;

CONSIDERING the fact that large amount of public capital is frozen in this Charcoal;

**DECREES:**

**Article 1**

Notwithstanding the provisions of Decree No. 6 dated 25th October 1969, on the subject of Prohibition of Export of Charcoal and Firewood, the National Trading Agency is hereby authorized as a special case to export 32,300 Tons of Charcoal that were ready for shipment on the enactment of the abovementioned Decree.

**Article 2**

National Trading Agency will charge 1% Commission on F.O.B. price and will pay the proceeds to the charcoal owners after deducting commission.

This Decree shall enter into force with immediate effect and remain effective until the abovementioned transactions are completed.

Mogadiscio, 14 October 1971.

*Jaalle Maj. Gen. Mohamed Siad Barre*  
**PRESIDENT**  
of the Supreme Revolutionary Council

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI**

29 Luglio 1971, n. 261.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Hagi Mohamed Issak Omar.

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il D.A. 13 Settembre 1956, n. 115 di Rep.;

VISTO l'Ordinanza n.5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda indata 29 Marzo 1958, presentata dal Sig. Abdi Mohamed Gahano Addo intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in Valle Nord — Ricade nella zona V Periferica;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 256° seduta del 14 Luglio 1960;

VISTA la boletta n. 5165 in data 13-6-1961, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Abdi Mohamed Gahano Addo ha pagato la somma di Sh.So. 1.240, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che, l'area di terreno richiesta di mq. 1.240, è stata consegnata al Sig. Abdi Mohamed Gahano Addo, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 25 Luglio 1961;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTO l'atto n. 580 di Rep. in data 5 Agosto 1961, registrato a Mogadiscio il 6-8-1961 al n. 379 Atti Pubblici Vol. 11 a rogito Notaio Dr. Mohamed Uarsame Ali-Danet, con il quale il Sig. Abdi Mohamed Ossoble (Gahaaddo) cede e trasferisce ai Signori Hagi Mohamed Abdalla e Hagi Mohamed Issak Omar tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 1.240, sito in Mogadiscio — in Valle Nord;

VISTO l'atto n. 6800 di Rep. in data 11 Ottobre 1964, registrato a Mogadiscio in data 15 Ottobre 1964 al n. 809 Atti Pubblici Vol. 15 a rogito Dr. Mohamed Uarsame Ali-Danet, con il quale il



Sig. Hagi Mohamed Abdalla Ahmed cede e trasferisce al Signor Hagi Mohamed Issak Omar tutti i diritti presenti e futuri sulla porzione di terreno di mq. 620, sito in Mogadiscio in aVlle Nord;

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Hagi Mohamed Issak Omar l'area di terreno demaniale di mq. 1.240, sito in Mogadiscio — in Valle Nord, dicui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 26 Luglio 1971, fra il Governo rappresentato dal Segretario di Stato ai LL. PP. e l'interessato Sig. Hagi Mohamed Issak Omar.

Mogadiscio, li 29 Luglio 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.  
*Dr. Said Ibrahim Said*

*VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 44.*

*Mogadiscio, li 2 Agosto 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

---

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

6 Ottobre 1971, n. 262.

Concessione e conseguente libera disponibilità delle seguenti are demaniali:

Area di mq. 656 a favore del Sig. Ali Humud Tinai, area di mq. 548 a favore del Sig. Iahia Abdi Hagi.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il D.A. 13 Settembre 1956, n. 115 di Rep.;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 4 Luglio 1959, presentata dal Sig. Nur Fido Roble intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio zona Wardiglei, ricade nella zona VI Esterna;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia;

VISTO il progetto n. 2041 concernente la costruzione di due villette in muratura che è stato approvato a suo tempo dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 267ª seduta del 18 Febbraio 1961;

VISTO il progetto n. 24638 variante al progetto n. 2041 approvato dalla Commissione Edilizia di Mogadiscio nella sua III seduta del 24-2-1971 e concernente la costruzione di due villette differenti;

VISTA la bolletta n. 2979 in data 4 Aprile 1961, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Nur Fido Roble ha pagato la somma di Sh.So.238, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che, l'area di terreno richiesta di mq. 1.204, è stato consegnato al Sig. Nur Fido Roble come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 12 Febbraio 1936;

VISTA la scrittura privata n. 7888 di Rep. in data 11 Giugno 1960 registrato a Mogadiscio il 14-6-1965 al n. 1930 Atti Pubblici Vol. 16 Esatti So. 136, a rogito Notaio Mohamed Warsame Ali con il quale il Sig. Nur Fido Roble cede e trasferisce al Sig. Abdi Haji Mohamed Hussentutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 1.204, sito in Mogadiscio — Zona Wardiglei;

VISTO l'atto n. 8557 di Rep. in data 15 Marzo 1966 registrato a Mogadiscio, il 7 Marzo 1966 al n. 181 Atti Pubblici Vol. 17 a rogito Notaio Dott. Mohamed Warsame Ali con il quale il Sig. Abdi Haji Mohamed Hussentutti cede e trasferisce ai Sigg. Ali Humud Tinai e Iahia Abdi Haji Osman tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 1.204, sito in Mogadiscio — zona Wardiglei;

VISTO il verbale di accertamento in data 27-9-1971, del quale risulta che la costruzione di cui al progetto approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio in data 24 Febbraio 1971, è stata realizzata conformemente al progetto stesso;

VISTO il nulla osta di abitabilità degli stabili costruiti in Mogadiscio — zona Wardiglei — rilasciato dall'Amministrazione Municipale di Mogadiscio con foglio n. 3698 di prot. in data 20 Aprile 1971;

#### DECRETA.

A) E' riconosciuta la concessione edilizia e la conseguente libera disponibilità per le porzioni di cui al frazionamento: Area di mq. 656, a favore del Sig. Ali Humud Tinai.

B) E' riconosciuta la concessione edilizia e la conseguente libera disponibilità per le porzioni di cui al frazionamento Area di mq. 548, a favore del Sig. Iahia Abdi Haji Osman.

Mogadiscio, li 6 Ottobre 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.

*Col. Dr. Mohamed Sceek Osman*

*VISTO e registrato - Reg. n.1, foglio n. 59.*

*Mogadiscio, li 9 Ottobre 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

**MOHAMUD ISSE SALWE**

**PARTE SECONDA**  
**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

-----  
**MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI**  
**DIPARTIMENTO EDILIZIA E DEL DEMANIO**  
-----

*RETTIFICA AVVISO AD OPPONENDUM*

*relativo concessione a scopo edilizio a favore dei Sigg. Iusuf Hassan Mohamed e Abdullahi Hassan Mohamed — siti in Mogadiscio Via Gen. Daud Fasc. n. 128-66*

VISTO l'accertamento Tecnico eseguito dal Geom. M.A.M. del Servizio Tecnico Erariale in data 12-6-1971.

VISTO gli atti d'ufficio relativo alla richiesta dei nominati in oggetto di un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio Via Gen. Daud in concessione a scopo edilizio.

L'area concedibile dei nominati in margine avente forma rettangolare con le dimensioni di mt. 30x15 e copre con una superficie pari a mq. 450.

L'Avviso ad Opponendum trasmesso con foglio n. A. F. 128-2558-67 del 2 Ottobre 1967 deve essere rettificato come segue:

La superficie de lotto concesso dei nominati in oggetto è di mq. 450 e non come erroneamente comunicato di mq. 425.

Mogadiscio, 16 Giugno 1971.

(301)

Il Direttore del Dipartimento  
*Mohamed Abdi Siad*

-----  
**MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI**  
**DIPARTIMENTO EDILIZIA E DEL DEMANIO**  
-----

*RETTIFICA AVVISO AD OPPONENDUM*

*relativo concessione a scopo Industriale a favore della Società SISISI sito in Mogadiscio nei pressi del 7° km. per Afgoi F. n. 26-64*

VISTI gli atti d'Ufficio relativo alla concessione di un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio, nei pressi del 7° km. per Afgoi, richiesto in concessione a scopo Industriale dal Sig. Abdi Au Musse per conto della Società SISISI in data 16-1-1964.

VISTO il contenuto del foglio n. 102 senza data del Segretario di Stato ai LL. PP. diretto al Dipartimento Edilizio e del Demanio.

VISTO l'accertamento tecnico eseguito dai tecnici del Servizio Tecnico Erariale in data 24-2-1971, relativo l'assegnazione in permuta alla Società SISISI un lotto di terreno demaniale sito in Mogadiscio zona Viale della circonvallazione 21 Ottobre che è uguale superficie a quella già avuta in concessione a scopo Industriale da parte del Governo sito in Mogadiscio, nei pressi del 7° km. per Afgoi è stato revocato per utilità pubblica.

L'Avviso ad Opponendu trasmesso con foglio n. 545614 del 9-2-1964 riguardante la concessione in argomento deve essere rettificato come segue:

L'area regolarmente assegnata in permuta alla Società SISISI è sito in Mogadiscio Viale circonvallazione del 21 Ottobre e (non più zona 7° km. per Afgoi) avente la forma rettangolare con le dimensioni di mt. 800x200 e copre con una superficie pari a mq. 160.000.

Confinante a Nord e Ovest con terreno demaniale; a Sud con Viale circonvallazione del 21 Ottobre ed a Est con l'Industria Fiamiferi e Sigarette.

(302)

Il Direttore del Dipartimento  
*Mohamed Abdi Siad*

---

**MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI**  
**DIPARTIMENTO EDILIZIA E DEL DEMANIO**

---

*RETTIFICA AVVISO AD OPPONENDUM*

*relativo concessione a scopo edilizio a favore del Sig. Abdi Ismail Musse, sito in Mogadiscio zona Lido F. n. 148-68*

VISTO gli atti d'ufficio relativi alla richiesta di un appezzamento di terreno in concessione a scopo edilizio presentato a questo Dipartimento del nominato in oggetto in data 28-4-1968.

VISTO l'accertamento tecnico eseguiti dai tecnici del Servizio Tecnico Erariale in data 19-6-1971.

L'Avviso ad Opponendum trasmesso con foglio n. MWD-148-1972-68 del 4 Settembre 1968, per la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale e sul Corriere della Somalia ed affissione all'albo Municipale dei principali mercati cittadini e quello del Distretto di Mogadiscio, deve essere rettificato nel modo seguente:

L'area concedibile del nominato in oggetto avente la forma rettangolare con le dimensioni di mt. 16x10 e copre con una superficie pari a mq. 160 e non come erroneamente comunicato di mq. 300 (20x15).

Mogadiscio, li 23 Giugno 1971.

(303)

Il Direttore del Dipartimento  
*Mohamed Abdi Siad*

**MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI**  
**DIPARTIMENTO EDILIZIA E DEL DEMANIO**

---

*RETTIFICA AVVISO AD OPPONENDUM*

*relativo concessione a scopo edilizio a favore del Sig. Uger Agiani  
Osman, sito in Mogadiscio Villaggio Scibis 1094-68*

VISTO la domanda presentata a questo dipartimento in data 25-6-68 del nominato in oggetto relativo alla richiesta di un appezzamento di terreno demaniale in concessione a scopo edilizio, sito in Mogadiscio nel suddetto quartiere Scibis.

VISTO gli atti d'ufficio relativo alla concessione a scopo edilizio del lotto in argomento a favore del nominato in oggetto.

VISTO l'accertamento tecnico eseguito dai tecnici del Servizio Tecnico Erariale in data 20-6-1971, relativo al ridimensionamento del summenzionato appezzamento in base alla nuova lottizzazione della zona.

L'Avviso ad Opponendum trasmesso in data 29 Ottobre 1968, per la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale e sul Corriere della Somalia e l'affissione all'albo Municipale dei principali Mercati cittadini e quello del Distretto di Mogadiscio, deve essere rettificato nel modo seguente:

L'area avente la forma rettangolare con le dimensioni di mt. 17,50x12,30 e copre con una superficie pari a mq. 215,24 e non come erroneamente comunicato di mq. 300 (15x12).

Mogadiscio, 23 Giugno 1971.

(304)

Il Direttore del Dipartimento  
*Mohamed Abdi Said*

**MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI**  
**DIPARTIMENTO EDILIZIA E DEL DEMANIO**

---

*RETTIFICA AVVISO AD OPPONENDUM*

*relativo concessione a scopo edilizio a favore dei Sigg. Abscir  
Ahmed Asser e Abdi Asser Mohamed, sito in Mogadiscio  
zona Uardiglei F. n. 1388-66*

VISTO l'accertamento tecnico eseguito dai tecnici del Servizio Tecnico Erariale in data 4-7-1971.

VISTO gli atti d'Ufficio relativo alla richiesta dei nominati in oggetto di un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio, zona Uardiglei precisamente nei pressi del Cimitero Pakistano a Ovest della strada Hol-Wadak.

L'Avviso ad Opponendum relativo la concessione dei nominati in oggetto, trasmesso in data 17 Settembre 1968, per l'affissione all'albo Municipale; Distrettuale e Pubblicazione nel Bollettino Ufficiale e sul Corriere della Somalia, deve essere rettificato come segue:

La superficie del lotto concesso regolarmente dei nominati in oggetto è di mq. 300 e non come erroneamente comunicato di mq. 450.

Mogadiscio, li 7 Luglio 1971.

(305)

Il Direttore del Dipartimento  
*Mohamed Abdi Said*

**MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI**  
**DIPARTIMENTO EDILIZIA E DEL DEMANIO**

---

*RETTIFICA AVVISO AD OPPONENDUM*

*relativo su un appezzamento di terreno demaniale richiesto in concessione a scopo edilizio dal Sig. Farah Sugulle Samantar, sito in Mogadiscio nei pressi del IV km. per Afgoi*

VISTO la domanda avanzata del nominato in oggetto in data 3-5-1960 relativa richiesta di un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio nei pressi del IV km. per Afgoi.

VISTO gli atti d'Ufficio relativo alla concessione edilizia sopracitata.

VISTO l'accertamento tecnico eseguiti dai tecnici del Servizio Tecnico Erariale in data 12-7-1971, quale approva il ridimensionamento dell'area concesso del nominato in oggetto.

Pertanto l'Avviso ad Opponendum trasmesso in data 14-3-1961 per la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale, sul Corriere della Somalia ed Affissione all'albo Municipale dei principali mercati cittadini e quello del Distretto di Mogadiscio deve essere rettificato nel modo seguente:

L'area concedibile è di mq. 4104 cioè di mt. 76x54 e non come erroneamente comunicato di mq. 5000.

Mogadiscio, 15 Luglio 1971.

Il Direttore del Dipartimento  
*Mohamed Abdi Said*

(306)

**MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI**  
**DIPARTIMENTO EDILIZIA E DEL DEMANIO**

---

**RETTIFICA AVVISO AD OPPONENDUM**

VISTO la domanda avanzata dal Sig. Scek Issa Mohamed in data 1-11-1964 tendente ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio Villaggio Abdulaziz.

VISTO l'accertamento tecnico eseguito dai tecnici del Servizio Tecnico Erariale in data 28 Settembre 1971.

VISTO gli atti d'Ufficio relativo alla concessione in argomento; l'Avviso ad Opponendum trasfesso con foglio n. MWD-894-703-68, per l'affissione all'albo Municipale dei principali Mercati cittadini; e pubblicazione nel Bollettino Ufficiale, deve essere rettificato nel modo seguente:

L'Area concedibile dell'interessato e avente la forma rettangolare con le dimensioni di mt. 23, 10x8,50 e copre una superficie pari a mq. 196,35 e non come erroneamente comunicato di mq. 300.

Mogadiscio, li

(307)

Il Direttore del Dipartimento  
*Mohamed Abdi Said*

---

**REGIONE DELL'HIRAN — DISTRETTO DI BULO BURTİ**

---

**AVVISO AD OPPONENDUM**

Si rende noto che con domanda pervenuta a questo Distretto in data 24-5-1962, il Sig. Osman Nur Hussien ha chiesto in concessione a scopo edilizio ed a norma delle vigenti disposizioni, un appezzamento di terreno della superficie di mq. 625 sito in Buli Burti meglio come descritto nella planimetria della quale gli interessati possono prendere visione presso l'Ufficio di questo Distretto.

Si accordano giorni 30 (trenta) dalla data di pubblicazione del presente Avviso sul Bollettino Ufficiale della Somalia, per le eventuali opposizioni.

Bulo Burti, li 22 Giugno 1962.

(308)

Il Commissario Distrettuale  
*Bile Musse Sciamal*



**REGIONE DELL'HIRAN — DISTRETTO DI BELET UEN**

---

*AVVISO AD OPPONENDUM*

Si rende noto che con domanda pervenuta a questo Distretto in data 17 Agosto 1962, il Sig. Mohamed Ibrahim Abdi «detto (Calighisuudad)» ha chiesto in concessione a scopo edilizio ed a norma delle vigenti disposizioni un appezzamento di terreno demaniale della superficie di mq. 1408 sito in Belet-Uen, sulla parte sinistra della strada principale che porta all'altezza 115° che conduce al presidio, meglio come descritto nella planimetria della quale gli interessati possono prendere visione presso l'Ufficio di questo Distretto.

Si accordano giorni 30 (trenta) dalla data di pubblicazione del presente Avviso sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala, per le eventuali opposizioni.

Belet Uen, li 22 Agosto 1962.

(309)

Il Commissario Distrettuale  
*Abdullahi Iusuf Mohamed*

---

**TRIBUNALE REGIONALE DEL BASSO GIUBA**

---

**IL PRESIDENTE DEL TRIBUNALE**

VISTO l'istanza che precede e ritenuto l'attendibilità dei fatti ivi esposti, nonchè in considerazione a quanto comunicato dal Sig. Hagi Abo Mohamed Osman, di anni 75 residente Chisimaio con la sua istanza datata 10 Ottobre 1971.

RITENUTO la propria competenza;

VISTO l'art. 69 del Decreto Legislativo del 9 Novembre 1965 n. 2;

DICHIARA l'ammortamento del libretto n. 1007 del 2 Novembre 1966 rilasciato dal Banco Nazionale di Risparmio di Chisimaio, intestato a Hagi Abo Mohamed Osman.

AUTORIZZA E DECRETA

L'istituto emittente a rilasciare il duplicato del libretto in questione a Hagi Abo Mohamed Osman, dopo trascorso il termine di giorni 15 dalla data di pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala purchè nel frattempo non venga fatta opposizione dal detentore;

DISPONE che il duplicato del libretto di cui sopra venga consegnato a Hagi Abo Mohamed Osman o eventualmente a persona da lui indicata munito di regolare procura scritta;

MANDA al ricorrente a provvedere alla notifica del presente decreto al Banco Nazionale di Risparmio filiale di Chisimaio, il quale lo terrà affisso per la durata di giorni 15 (quindici) nei propri locali aperti al pubblico.

Chisimaio, li 13 Ottobre 1971.

IL PRESIDENTE DEL TRIBUNALE  
*Warsame Mohamed Abdulle*

IL CANCELLIERE  
*Zeila Sceek Omar*  
(310)

---



## DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 22 Novembre 1971 Suppl. n. 2 al n. 11

### DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
Pubblicazione Mensile

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO



### PARTE PRIMA

#### ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

#### FIRST PART

#### LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO, 14 Ottobre 1971, N. ~~203~~ — *Conferimento di medaglia d'argento dell'ordine di Benemeranza della Patria ad Hawa Osman Taco.*

Pag. 1193

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO, 14 Ottobre 1971, N. ~~204~~ — *Concessione di medaglie di Benemeranza.*

» 1194

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO, 16 Ottobre 1971, N. ~~205~~ — *Concessione di medaglie di Benemeranza.*

» 1195

- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO, 17 Ottobre 1971, N. ~~266~~ — *Concessione medaglia d'oro all'ordine di Benemerenza Rivoluzionaria.* Pag. 1196
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO, 17 Ottobre 1971, N. ~~267~~ — *Concessione di medaglie di Benemerenze.* » 1197
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO, 17 Ottobre 1971, N. ~~268~~ — *Concessione di medaglia di Benemerenza.* » 1198
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO, 17 Ottobre 1971, N. ~~269~~ — *Concessione medaglia di Ricordo.* » 1199
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO, 17 Ottobre 1971, N. ~~270~~ — *Concessione medaglia d'argento dell'ordine di Benemerenza Rivoluzionaria alla memoria del Jaalle Capitano Yassin Artan Scire.* » 1199
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO, 18 Ottobre 1971, N. ~~271~~ — *Concessione medaglia d'argento dell'ordine di Benemerenza Rivoluzionaria della Bandiera delle Forze di Polizia.* » 1200
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO, 18 Ottobre 1971, N. ~~272~~ — *Concessione medaglie d'arengto dell'ordine di Benemerenza del Lavoro.* » 1201
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO, 19 Ottobre 1971, N. ~~273~~ — *Concessione medaglia di Bronzo dell'ordine di Benemerenza Rivoluzionaria.* » 1202

---

## PARTE PRIMA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**  
**FIRST PART**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO**  
**SUPREMO 14 Ottobre 1971, n. 311.**

Conferimento di una medaglia d'argento dell'Ordine di Benemerenza della Patria ad Hawa Osman Taco.

**IL PRESIDENTE**  
**DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Legge n.65 del 19 Ottobre 1970;

RITENUTO che dietro raccomandazione della Commissione per le Onoreficenze la martire Hawa Osman Taco, quale fulgido esempio di Nazionalismo e di amor Patrio, merita un giusto riconoscimento avendo ella immolata la propria vita per la libertà del Paese durante l'insurrezione patriottica dell'11 Gennaio 1948;

**DECRETA:**

Art. 1

E' conferita alla memoria della martire Hawa Osman Taco la medaglia d'Argento dell'Ordine di Benemerenza della Patria.

Mogadiscio, li 14 Ottobre 1971.

**IL PRESIDENTE**  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. di Div. Mohamed Siad Barre*

**IL PRESIDENTE**  
della Commissione per le Onorificenze  
e Membro del C.R.S.  
*Col. Mohamed Ali Shire*

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 14 Ottobre 1971, n. 312

Concessione di medaglie di Benemerenza.

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Legge n. 65 del 19 Ottobre 1970;

CONSIDERATO che in conformità anche alla raccomandazione della Commissione per le onorificenze i sottoelencati martiri sono meritevoli al conferimento di medaglie d'argento dell'ordine di Benemerenza della Patria alla memoria per aver immolato la vita alla libertà della Patria al 5 Ottobre 1949, a Dagahtur;

DECRETA:

Art. 1

E' conferita la medaglia d'Argento dell'ordine di Benemerenza della Patria alla memoria dei Patrioti:

1. — Ghelle Bunei;
2. — Abdi Ali Aden;
3. — Sallah Abdi Tagtar;
4. — Said Afrah Iusuf;
5. — Mohamed Keire Roble;
6. — Ali Herzi Dal;
7. — Farah Benzina;
8. — Abdi Iusuf Ali.

Mogadiscio, li 14 Ottobre 1971.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. di Div. Mohamed Siad Barre*

IL PRESIDENTE  
della Commissione per le Onorificenze  
e Membro del C.R.S.  
*Col. Mohamed Ali Scire*

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 16 Ottobre 1971, n. 313.  
Concessione medaglie di Benemerenza.

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge n. 65 del 19 Ottobre 1970;

CONSIDERATO che in conformità anche alla raccomandazione della Commissione per le onorificenze i sottoelencati cittadini sono meritevoli al conferimento di Medaglie di Bronzo all'ordine di Benemerenza alla Patria per avere, in impari lotta contro le forze del colonialismo, riportato ferite durante la grande dimostrazione Nazionale di massa, che specie in Mogadiscio ebbe luogo a Dagahur, il 5 Ottobre 1949;

DECRETA:

Art. 1

E' conferita la medaglia di Bronzo dell'ordine di Benemerenza della Patria ai seguenti cittadini:

1. — Abdulle Mohamed Gawane;
2. — Abdalla Aw Farah Herzi;
3. — Hassan Kalof Ibrahim;
4. — Buduco Aden «Dibindabio»;
5. — Ibrahim Mohallim «Briosh»;
6. — Aden Abdurahman Farah;
7. — Iusuf Ibrahim «Abu Ras»;
8. — Iassin Dehei (alla memoria);
9. — Ahmed Mohamed Halane «Giorgio».

Art. 2

I su elencati cittadini sono autorizzati dal 20 Ottobre 1970 a fregiarsi dell'insegna dell'ordine ad essi conferito ed a fruire dei connessi benefici e facilitazioni previsti dalla legge.

Mogadiscio, li 16 Ottobre 1971.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. di Div. Mohamed Siad Barre*

IL PRESIDENTE  
della Commissione per le Onorificenze  
e Membro del C.R.S.  
*Col. Mohamed Ali Scire*

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 17 Ottobre 1971, n. 314.**

Concessione Medaglia d'Oro dell'Ordine di Benemerenza Rivoluzionaria:

**IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Legge n. 65 del 19 Ottobre 1970;

CONSIDERATO che in un momento in cui il Paese era sull'orlo dell'abisso, l'Esercito Nazionale, interpretando le aspirazioni del Popolo duramente oppresso da una cricca reazionaria nella notte del 21 Ottobre 1969 restituiva alla Nazione Somala la sua dignità e sovranità compromessi;

CONSIDERATO il ruolo svolto dall'Esercito per la promozione ed il consolidamento della Rivoluzione;

CONSIDERATO che la Bandiera Nazionale di guerra è affidata all'Esercito in rappresentanza delle Forze Armate;

SENTITO il parere favorevole e le raccomandazioni della Commissione per le Onoreficenze;

**DECRETA:**

**Art. Unico**

E' conferito alla Bandiera Nazionale di Guerra dell'Esercito la Medaglia d'Oro dell'ordine di Benemerenza Rivoluzionaria.

Mogadiscio, li 17 Ottobre 1971.

**IL PRESIDENTE**  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. di Div. Mohamed Siad Barre*

**IL PRESIDENTE**  
della Commissione per le Onorificenze  
e Membro del C.R.S.  
*Col. Mohamed Ali Scire*



**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO**

**SUPREMO** 17 Ottobre 1971, n. 315.

Concessione di medaglie di Benemerenze.

**IL PRESIDENTE**

**DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Legge n. 65 del 19 Ottobre 1970;

RITENUTA la necessità ai Jaalle Abdullahi Qharsce, Ali Hussein Herzi e Abdi Muhumud Amin;

CONSIDERATO che hanno coraggiosamente combattuto per la libertà della Patria incitando con le loro composizioni poetiche e canzoni Nazionalistiche le masse Somale e scrozzatori di dosso il gioco coloniale;

CONSIDERATO che durante il malgoverno non hanno partecipato alla svalverazione e corruzione politica allora in auge, bensì hanno continuato a sollecitare il Popolo a perseguire la via dell'unità e del progresso sociale;

CONSIDERATO che durante il periodo rivoluzionario non hanno lesinato sforzi e capacità alcuna al fine di mobilitare le masse popolari sulla via della Rivoluzione Socialista;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alle Informazioni ed Orientamento Nazionale;

VISTO il parere favorevole della Commissione per le Onorificenze;

**DECRETA:**

**Art. 1**

E' conferita la medaglia di Bronzo dell'ordine di Benemerenza della Patria ai Jaalle:

1. — Abdullahi Qharsce;
2. — Ali Hussein Herzi;
3. — Abdi Muhumud Amin.

**Art. 2**

I Jaalle di cui all'articolo precedente sono autorizzati a fregiarsi dell'insegna dell'Ordine ad essi conferito ed a fruire dei connessi benefici e facilitazioni previsti dalla legge.

Mogadiscio, li 17 Ottobre 1971.

**IL PRESIDENTE**

del Consiglio Rivoluzionario Supremo

*Gen. di Div. Mohamed Siad Barre*

**IL PRESIDENTE**

della Commissione per le Onorificenze

e Membro del C.R.S.

*Col. Mohamed Ali Scire*

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 17 Ottobre 1971, n. 316.

Concessione di medaglia di Benemerenzza.

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge n. 1 del 2 1Ottobre 1969;

VISTA la Legge n. 65 del 19 Ottobre 1970;

RAVVISATA la necessità di onorare la memoria di Moatlim Jama Bilal e l'opera di Mohamud Ahmed Ali;

CONSIDERATO che entrambi hanno meritato il riconoscimento della Nazione per la loro opera nella promozione della istruzione nel paese sin dai tempi del Colonialismo, dando così un'inestimabile contributo alla lotta per la liberazione della Patria;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Pubblica Istruzione;

VISTO il parere favorevole della Commissione per le onorificenze;

DECRETA:

Art. 1

E' conferita la medaglio di Bronzo dell'ordine di Benemerenzza della Patria alla memoria di Moallim Giama Bilal.

Art. 2

E' conferita la medaglia di Bronzo dell'ordine di Benemerenzza della Patria al Jaalle Mohamud Ahmed Ali, il quale è autorizzato a fregiarsi della relativa insegna ed a fruire dei benefici e facilitazioni previsti dalla legge.

Mogadiscio, li 17 Ottobre 1971.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. di Div. Mohamed Siad Barre*

IL PRESIDENTE  
della Commissione per le Onorificenze  
e Membro del C.R.S.  
*Col. Mohamed Ali Scire*

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 17 Ottobre 1971, n. 317.**

**Concessione Medaglia di Ricordo.**

**IL PRESIDENTE**

**DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Legge n. 65 del 19 Ottobre 1970;

RAVVISATA la necessità di istituire una Medaglia di Ricordo del 21 Ottobre 1969 per i membri delle Forze Armate presenti in Patria ed arruolati prima di tale data;

VISTA la raccomandazione in merito da parte della Commissione per le Onorificenze;

**DECRETA:**

**Art. 1**

Si concede una Medaglia di Presenza in ricordo all'evento della Rivoluzione a ciascuno membro delle Forze Armate presente entro i confini della Repubblica al 21 Ottobre 1969.

**Art. 2**

I membri delle Forze Armate di cui all'art. precedente sono autorizzati a fregiarsi della Medaglia di metallo sulle divise di gala o alle parate militari, mentre il relativo nastrino possono portarlo sulle divise di tutti i giorni a decorrere dal 21 Ottobre 1971.

Mogadiscio, li 17 Ottobre 1971.

**IL PRESIDENTE**

del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. di Div. Mohamed Siad Barre*

**IL PRESIDENTE**

della Commissione per le Onorificenze  
e Membro del C.R.S.

*Col. Mohamed Ali Scire*

---

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 17 Ottobre 1971, n. 318.**

**Concessione medaglia d'Argento dell'Ordine di Benemeranza Rivoluzionaria alla  
memoria del Jaalle Capitano Yassin Artan Scire.**

**IL PRESIDENTE**

**DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Legge n. 65 del 19 Ottobre 1970;

RAVVISATA l'opportunità di commemorare l'immaturo morte del Jaalle Capitano Yassin Artan Scire scomparso adempiendo il proprio dovere di rivoluzionario il Venerdì 3 Settembre 1971;

CONSIDERATO che egli dall'evento della Rivoluzione non ha lesionato alcun sforzo per divulgare i principi e gli ideali rivoluzionari;

CONSIDERATO che ancora qualche minuto prima della morte egli raccoglieva intorno a sé gli abitanti del quartiere Medina, ai quali raccomandava di lavorare sodo per l'interesse della Nazione Somala;

TENUTO CONTO della decisione del Consiglio Rivoluzionario Supremo in merito, durante la riunione del 9 Settembre 1971 e del parere favorevole della Commissione per le Onorificenze;

SU PROPOSTA dell'Ufficio per le Relazioni Pubbliche del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

DECRETA:

Art. 1

E' conferita alla memoria del Jalle Capitano Yassin Artan Scire la medaglia d'Argento dell'Ordine di Benemerenzza Rivoluzionaria.

Mogadiscio, li 17 Ottobre 1971.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. di Div. Mohamed Siad Barre*

IL PRESIDENTE  
della Commissione per le Onorificenze  
e Membro del C.R.S.  
*Col. Mohamed Ali Scire*

---

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 18 Ottobre 1971, n. 319.

Concessione Medaglia d'Argento dell'Ordine di Benemerenzza Rivoluzionaria alla  
Bandiera delle Fore di Polizia.

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;  
VISTA la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;  
VISTA la Legge n. 65 del 19 Ottobre 1970;

RITENUTA l'opportunità di dare un giusto riconoscimento all'opera svolta dai membri delle Forz e di Polizia per il consolidamento della Rivoluzione;

CONSIDERATO che le Forze di Polizia hanno operato in tutto il Territorio della Repubblica con indiscusso coraggio e spirito di abnegazione per garantire al Popolo, Giustizia e progresso Sociale;  
TENUTO CONTO del parere favorevole della Commissione per le Onorificenze;

DECRETA:

Art. Unico

E' conferita alla Bandiera delle Forze di Polizia la Medaglia d'Argento dell'Ordine di Benemerenzza Rivoluzionaria.

Mogadiscio, li 18 Ottobre 1971.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. di Div. Mohamed Siad Barre*

IL PRESIDENTE  
della Commissione per le Onorificenze  
e Membro del C.R.S.  
*Col. Mohamed Ali Scire*

---

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 18 Ottobre 1971, n. 320.

Concessione Medaglia d'Argento dell'Ordine di Benemerenzza del Lavoro.

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Legge n. 65 del 19 Ottobre 1970;

RICONOSCIUTO l'instimabile opera resa dal Ministero della Sanità per la difesa infaticabile della Sanità Pubblica;

CONSIDERATO che durante i difficili mesi della carestia e della conseguente epidemia, l'insieme dai dipendenti del Ministero della Sanità, compatti, hanno assolto con competenza ed abnegazione i difficili problemi di organizzazione, di soccorso e di prevenzione posti dalla situazione di emergenza;

SU PROPOSTA della Commissione per le Onorificenze.

DECRETA:

Art. Unico

E' conferita al Ministero della Sanità la Medaglia d'Argento dell'Ordine di Benemerenzza del Lavoro.  
Mogadiscio, li 18 Ottobre 1971.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. di Div. Mohamed Siad Barre*

IL PRESIDENTE  
della Commissione per le Onorificenze  
e Membro del C.R.S.  
*Col. Mohamed Ali Scire*

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 19 Ottobre 1971, n. 321.  
Concessione Medaglia di Bronzo dell'Ordine di Benemerenzza Rivoluzionaria.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Legge n. 65 del 19 Ottobre 1970;

RITENUTA l'opportunità di riconoscere l'opera svolta dai membri del Corpo di Custodia nell'interesse del Paese;

CONSIDERATO che il Corpo di Custodia ha contribuito al consolidamento della Rivoluzione;

1 della Commissione per

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO, 3 Novembre 1971, N. 276 — *Celebrazione causa penale fuori sede Capo Luogo Distrettuale.*

Pag. 1214

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI, 11 Settembre 1971, N. 277 — *Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Ahmed Yusuf Mohamed.*

» 1215

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI, 8 Novembre 1971, N. 278 — *Nomina Commissione Tecnica Amministrativa.*

» 1216

ERRATA CORRIGE — *Bollettino Ufficiale n. 11 del 1 Gennaio 1971.*

» 1217

**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**  
**FIRST PART**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

LAW N. 68 of 31 October 1971.

Seventh Virement of the 1971 Budget.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING HEARD the Council of Secretaries;

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Article 1

The Virement of the Budget, as in Annex A is hereby approved for the 1971 financial year.

Article 2

This Law shall come into force with immediate effect.

This Law shall be included in the Official Compilation of Laws and Decrees of the Democratic Republic of Somalia.

All persons shall be required to observe it and cause others to observe it as a Law of the State.

Mogadiscio, 31 October, 1971.

*Maj. Gen. Mohamed Siad Barre*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council

*M. Y. Weirah*

Secretary of State for Finance

**ANNEX « A »**

Subhead	DESCRIPTION	Estimate 1971	Change	New Estim. 1971
<b>ADDITION</b>				
11	<i>Development Budget Ministry of Public Works (Statistics and Cartography) Project I - Topography.</i>			
3.1.1.	Construction of Photogrammetric Laboratory . . . . .	—	+ 105.000	105.000
15	<i>Ministry of Rural Development and Livestock Department of Community Development and Social Welfare Project V Construction of Six Health Centres (Public Health Wings)</i>			
1.3.2.	Construction of Godowns for storage of food received from W.F.P. . . . .	240.000	+ 640.000	880.000
<b>TOTAL</b>		240.000	+ 745.000	985.000
<b>REDUCTIONS</b>				
4	<i>Ministry of Interior - Ordinary Budget</i>			
1.2.1.	Basic Salaries of Permanent Staff . . . . .	4.432.445	— 30.000	4.402.445
2.1.4.	Overseas passages . . . . .	9.000	— 8.000	1.000
2.1.6.	Repatriation Expenses . . . . .	10.000	— 10.000	—
2.9.4.	Rental - Buildings . . . . .	65.400	— 20.000	45.400
4.10.0.	Subventions to Municipalities . . . . .	500.000	— 9.500	490.500



Subhead	DESCRIPTION	Estimate 1971	Change	New Estim. 1971
7	<i>Ministry of Education - Ordinary Budget</i>			
2.4.25.	Rations . . . . .	2.390.540	— 120.000	2.270.540
10	<i>Ministry of Finance - Ordinary Budget</i> Vote II Central Services.			
5.4.0.	Ammortizaiton of Foreign Debt . . . . .	842.175	— 200.000	642.175
11	<i>Ministry of Public Works - Ordinary Budget</i>			
2.4.20.	Construction Material . . . . .	600.000	— 12.000	588.000
2.4.23.	P. O. L. . . . .	3.000.000	— 50.000	2.950.000
11	<i>Development Budget Ministry of Public Works</i> (Statistics and Cartography) Project I - Topography			
1.2.4.	Casual Labour . . . . .	59.000	— 37.000	22.000
2.5.7.	Engineering Equipment . . . . .	150.000	— 68.000	82.000
14	<i>Ministry of Agriculture - Ordinary Budget</i>			
2.10.50.	Extention Services . . . . .	550.000	— 96.700	453.300

Subhead	DESCRIPTION	Estimate 1971	Change	New Estim. 1971
15	<i>Ministry of Rural Development and Livestock Ordinary Budget</i>			
2.1.2.	Local Travel Expenses . . . . .	30.000	— 1.000	29.000
2.1.4.	Overseas Passages . . . . .	7.000	— 2.800	4.200
2.4.4.	Seeds, Fertilizers and Insecticides . . . . .	8.000	— 1.000	7.000
2.4.6.	Veterinary Drugs . . . . .	500.000	— 10.000	490.000
2.5.16.	Landing and Handling Charges of Vehicles & Equip.	1.000	— 1.000	—
2.9.4.	Rental - Buildings . . . . .	40.000	— 8.000	32.000
2.10.32.	Inservice Training . . . . .	30.000	— 20.000	10.000
	<i>Development Budget (Forestry and Game) Project IV Range Management</i>			
2.5.15.	Purchase of Motor Vehicles . . . . .	100.000	— 40.000	60.000
	TOTAL	13.324.560	—745.000	12.579.560

LAW No. 69 of 7 November 1971.

Amendment to Traffic Code.

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING HEARD the Council of Secretaries;  
TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary  
Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Article 1

*Replacement of Article 24*

Repeal Article 24 of the Traffic Code (Legislative Decree No. 4 of 16 December 1962), hereinafter referred to as «the Code» and replace it with the following:

« Article 24

*Limits of dimensions of vehicles*

The overall width of any vehicles and its load shall not exceed 2.50 meters. The overall height of any vehicles and its load shall not exceed 4.50 meters.

The overall length including connecting gear shall not exceed 6 meters for vehicles with one axle, 10 meters for vehicles with two axles and 11 meters for vehicles with three axles. For buses with two axles a maximum length of 11 meters is allowed.

The overall length of trailers shall not exceed 6 meters if with one axle, 7.50 meters if with two axles, 8 meters if with three or more axles; the total length of the train of vehicles shall not exceed 18 meters.

The overall length of articulated vehicles shall not exceed 14 meters.

The ends of the spindle and the hub shall not project beyond the sides of the vehicle.

The provisions of this Article do not apply to the machinery used for road construction.

Whoever fails to comply with the provisions of this Article shall be punished with fine from So. Shs. 30 to So. Shs. 200».

## Article 2

### *Replacement of Article 25*

Repeal Article 25 of the Code and replace it with the following:

#### « Article 25

### *Weight limits of vehicles*

The total weight of a motor vehicle or trailer consisting of the weight of the vehicle in driving conditions and of its load shall not exceed 10 ton if it has one axle, 14 ton if it has two axles, 18 ton if it has three axles and 22 ton if it has four or more axles. In the case of buses used for urban public services, the total weight with full load shall not exceed 15 ton if it has two axles and 19 ton if it has three axles.

The total weight with full load of an articulated vehicles or of a train of vehicles shall not exceed 18 ton if it has three axles, 28 ton if it has four axles and 32 ton if it has five or more axles.

Whatever is the type of motor vehicles or trailer the maximum weight on the heavier axle shall not exceed 10 ton and the weight of two adjoining axles less than two meters apart shall not exceed 16 ton altogether.

The tyre pressure of any wheel on any vehicle shall not exceed 7 kilograms per square centimeter.

Whoever fails to comply with the provisions of this Article shall be punished with fine from So. Shs. 30 to So. Shs. 200».

## Article 3

Substitute the following for Article 77:

#### « Article 77

### *Side to keep*

Vehicles must keep the right side of the roadway and close to the right margin of the road, even when the whole road is free.

1. Motorless vehicles and animals must be kept as closely as possible to the right side of the carriageway.

2. The provisions of the preceding paragraph are applied also to other vehicles when they are crossing or running along a curve or a cat's back, except when they are driving on two-separate-lane roads or one-way circulation roads.

3. When a road is divided into two separate lanes, the right one must be kept; when it is divided into three lanes, the right one or the middle one must be kept, except as otherwise may be shown by road signals.

When a road is divided into three lanes the right one must be kept; the centre one is reserved for (OVERTAKINGS).

When a road is divided into lanes the right one must be kept; the left one reserved for OVERTAKINGS.

When a road is one-way circulation and three-lanes of at least three lanes in every direction, parallel driving is allowed.

When a road is divided into lanes, anyone who desires to pass the next lane must not create obstacles or danger of the others who are already occupying such lane.

4. Drivers who are turning to another road to the right must keep as closely as possible to the right margin of the roadway; in order to turn to the left they must go as possible to the centre line of the road and then do the turn in proximity to the road crossing point and slightly to the left of it, provided such maneuver is possible without creating hinderances, and except as may be shown by road signals, and always giving the right of way to the vehicles coming from the right side. When drivers are running on separate carriageways or one-way roads and wish to turn to the left, they must first go as nearly as possible to the left side of the road.

5. Anybody who drives wrongly near or in curves or in any other places where visibility is poor, is punished with a fine from So. Shs. 20 to 120.

6. Anybody who trasgresses the provisions of this Article is punished with a fine from So. Shs. 20 to 60».

#### Article 4

##### *Entry into force*

1. This Law shall be included in the Official Compilation of Laws of the Somali Democratic Republic and shall be published in the Official Bulletin.

2. This Law shall come into force on the fifteenth day after its publication in the Official Bulletin.

3. All persons shall be obliged to observe it, and cause others to observe it, as a Law of the Republic.

Mogadishu, 7 November 1971.

*Jaalle Gen. Mohamed Siad Barre*

PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 11 Luglio 1971, n. 274.**

**Riconoscimento periodo di continuazione in servizio al S. Tenente Ahmed Scire  
delle Forze di Polizia.**

**IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il Decreto n. 21 del 1° Dicembre 1969, relativo all'organizzazione del Ministero dell'Interno e della Polizia;

VISTA la domanda del S. Tenente Ahmed Scire delle Forze di Polizia datata 8 Maggio 1970, con la quale il medesimo chiede il riconoscimento del servizio prestato per il periodo dal 19 Maggio 1950 al 30 Settembre 1958, data del suo licenziamento da parte dell'A.F.I.S.;

VISTO il foglio n. 1019-34 del 19-5-1950, del Comando Forze di Polizia della Somalia, con il quale venne licenziato il S. Ten. Ahmed Scire del Corpo delle Forze di Polizia;

VISTO il foglio n. 4-9-1 del 1° Ottobre 1958, del Comando Forze di Polizia, con il quale il predetto S. Tenente venne riassunto in servizio nella Forze di Polizia;

VISTA la proposta formulata dal Comandante delle Forze di Polizia con suo foglio n. PER-PF-209 del 19 Giugno 1971;

CONSIDERATA l'opportunità di accogliere la richiesta di riconoscimento al predetto S. Tenente, del tempo che intercorre dal 19 Maggio 1950 al 30 Settembre 1958, come periodo continuativo in servizio, in quanto fu licenziato contro la propria volontà a causa del suo eccesso di spirito di nazionalismo, avvenuto in un particolare momento;

**DECRETA:**

**Art. 1**

Al S. Tenente Ahmed Scire delle Forze di Polizia, viene riconosciuto il periodo che intercorre dal 19 Maggio 1950 al 30 Settembre 1958, come periodo di continuazione in servizio, senza soluzione di continuità ai fini ed agli effetti dell'anzianità e della pensione.

Art. 2

Durante tale periodo, l'Ufficiale suddetto, viene considerato in posizione di licenza speciale senza assegni.

Mogadiscio, li 11 Luglio 1971.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

Il Segretario di Stato all'Interno  
*Brig. Gen. Hussen Kulmic*

VISTO e registrato - Reg. n. 3, foglio n. 350.  
*Mogadiscio, li 9 Novembre 1971.*  
*Il Magistrato ai Conti:*  
MOHAMUD ISSE SALWE

---

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 25 Ottobre 1971, n. 275.

Esonerato dal servizio per motivi di infermità Magistrato Ali Scek Ibrahim Gabobe.

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima e la Seconda Carta della Rivoluzione;  
VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;  
VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962 n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;  
VISTO il Decreto 25 Ottobre 1969, n. 12 del Consiglio Rivoluzionario Supremo;  
VISTA la Legge 1 Aprile 1970 n. 29, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;  
RITENUTO che il Magistrato Ali Scek Ibrahim Gabobe ha fatto richiesta di essere esonerato dal servizio per motivi di salute;  
RITENUTO che la Commissione Medica Statale ha accertato che il Magistrato Ali Scek Ibrahim Gabobe non è idoneo al servizio a ragione della sua infermità;  
SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia e Affari

DECRETA:

Art. 1

Con decorrenza dal 30 Settembre 1971 il Magistrato Ali Scek Ibrahim Gabobe viene, a sua domanda, esonerato dal servizio per motivi di infermità.

Art. 2

Al medesimo Magistrato spetta l'indennità di liquidazione per il periodo di servizio effettivamente prestato.

Mogadiscio, li 25 Ottobre 1971.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

IL SEGRETARIO DI STATO

alla Giustizia e Affari Religiosi

*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

VISTO e registrato - Reg. n. 3, foglio n. 317.

Mogadiscio, li 1 Novembre 1971.

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

---

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 3 Novembre 1971, n. 276.

Celebrazione causa penale fuori sede Capo luogo Distrettuale.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima e la Seconda Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962 n. 3, sull'Ordinamento Giudiziaro;

SU RICHIESTA del Segretario di Stato alla Giustizia e gli Affari Religiosi;

DECRETA:

Articolo Unico

Le Sezioni Penali dei Tribunali Distrettuali possono tenere udienza anche fuori della propria sede, purchè nell'ambito della circoscrizione del Distretto, quando ciò sia ritenuto necessario per la speditezza dell'amministrazione della Giustizia.

Il presente Decreto ha effetto immediato.

Mogadiscio, li 3 Novembre 1971.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Jaalle Gen. Mohamed Siad Barre*

IL SEGRETARIO DI STATO

alla Giustizia e Affari Religiosi

*Giaalle Prof. Abdulgani Scek Ahmed*



**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI**

11 Settembre 1971, n. 277.

**Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Ahmed Yusuf Mohamed.**

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il D.P.R. 23 Maggio 1961, n. 144;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 30-4-1960, presentata dal Sig. Scek Omar Scek Hassan intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — V Km. per Afgoi — Ricade nella zona VII Esterna;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'atto del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 2 al n. 8 del 11 Agosto 1962, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 309° seduta del 22 Aprile 1963;

VISTA la bolletta n. 012515 in data 27 Aprile 1963, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Scek Omar Scek Hassan ha pagato la somma di Sh. So. 1.922,50, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che, l'area di terreno richiesta di mq. 3.845, è stata consegnata al Sig. Scek Omar Scek Hassan, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 21 Maggio 1963;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTO l'atto n. 2352 di Rep. in data 22 Maggio 1963, registrato a Mogadiscio, il 4 Giugno 1963 al n. 368 Atti Pubblici Vol. 13 a rogito Notaio Micheal Joseph Mariano con il quale il Sig. Scek Omar Scek Hassan cede e trasferisce al Sig. Ibrahim Osman Abucar tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 3.845, sito in Mogadiscio — V Km. per Afgoi;

VISTO l'atto n. 1602 di Rep. in data 10-5-1971, registrato a Mogadiscio, il 18-5-1971 al n. 463 Atti Pubblici Vol. 20 a rogito Notaio Dr. Benvenuto Francesco Issak con il quale il Sig. Ibrahim Osman Abucar cede e trasferisce al Sig. Ahmed Yusuf Mohamed tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 3.845, sito in Mogadiscio — V Km. per Afgoi;

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Ahmed Yusuf Mohamed l'area di terreno demaniale di mq. 3.845, sito in Mogadiscio — V Km. per Afgoi, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 9 Settembre 1971, fra il Governo rappresentato dal Segretario di Stato ai LL. PP. e l'interessato Sig. Ahmed Yusuf Mohamed.

Mogadiscio, li 11 Settembre 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.  
*Col. Dr. Mohamed Scek Osman*

*VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 54.*

*Mogadiscio, li 15 Settembre 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

---

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

8 Novembre 1971, n. 278.

Nomina Commissione Tecnica-Amministrativa.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivaluzione e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Legge 12 Aprile 1971, n. 30;

RICONOSCIUTA la necessità di nominare una Commissione Tecnica-Amministrativa che esamini le controversie relative alla classificazione degli immobili urbani;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato ai LL. PP.;

DECRETA:

Art. 1

E' nominata la Commissione Tecnica-Amministrativa che dovrà esaminare le controversie relative alla classificazione degli immobili urbani e di decidere con provvedimento definitivo entro 30 giorni dalla data di ricezione del ricorso.

Art. 2

La Commissione è composta dai seguenti membri:

- |  |             |
|--|-------------|
| 1) — Ibrahim Haji Duale — Dip. Demanio         | Presidente; |
| 2) — Haji Aves Abdulkadir — Min. delle Finanze | Membro;     |
| 3) — Geom. Omar Haji Salah — Municipio         | Membro;     |
| 4) — Abdullahi Omar Abdullahi — Ente Case Pop. | Membro.     |

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.  
*Col. Dr. Mohamed Scek Osman*

## ERRATA CORRIGE

Il Decreto del Segretario ai Lavori Pubblici datato 26 Settembre 1971, n. 255, leggasi: «*Decreto della Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo*».

Pag. 1149 - 36° riga, leggasi: *Civil Engineer Professional A6 2*

Pag. 1153 - 36° riga, leggasi: *Driver Minor Tech. C-10 1*

---

## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

---

#### MINISTERO DELL'INDUSTRIA — SEZIONE BREVETTI

---

Certificato N. 7/36 - 2967.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Fonti Levissima S.p.A. domiciliata in Cepina (Sondrio) Italia, organizzata secondo le leggi italiane qui rappresentata dall'Ing: Nav. Domenico Buonocore, il giorno 15-8-1971 alle ore 10,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria — Sezione Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nella parola «LEMONSODA».

Detto marchio verrà riprodotto sia mediante stampa ed impressione o rilievo e sotto ogni altro modo, conveniente sulle carte di commercio o industria. Il marchio sarà rappresentato anche spazialmente in tutte le forme concesse conformi ai regolamenti.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: Prodotti delle classi n. 40 e n. 49 (bibite, sciroppi, succhi essenze ed altri preparati a base di limone).

Mogadiscio, li 23 Ottobre 1971.

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA — SEZIONE BREVETTI**

---

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Fonti Levissima S.p.A. domiciliata in Cépina (Sondrio) Italia, organizzata secondo le leggi Italiane qui rappresentata dall'Ing. Nav. Domenico Buonocore in Via Mattei (Zona B1-80), il giorno 7-8-1971 alle ore 12.15, ha validamente depositato presso il Ministero Industria — Sezione Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nella parola «LEMONSODA».

Detto marchio verrà riprodotto sia mediante stampa o impressione a rilievo e sotto ogni altro modo conveniente sulle carte di commercio e industriali. Il marchio sarà rappresentato anche spazialmente, in tutti le forme concesse conforme ai regolamenti.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica, o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: marmellate, carni, confezioni, conservati, vegetale frutticotti e secchi, caffè, tea, cioccolate, chiai, zuccherofi riso, tapioca, sago, surrogati del caffè, farine e preparati fatti da cereali, pane, biscotti, dolci, pasticcerie e canditi, ghiacciati, miele, melasse, fermentati, lieviti in polvere, mostarda, pepe, aceto, spezie, ghiaccio, birra, acque minerali gassate ed altre bevande alcooliche, sciroppi, succhi di frutta e di vegetali, profumi, pigmenticolorati commestibili, essenze ed aromi per bevande ed altri preparati per fare bevande, vini, spiriti e liquori.

Mogadiscio, li 23 Ottobre 1971.

p. Il Segretario di Stato  
*Ahmed Sherif Akeel*

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA — SEZIONE BREVETTI**

---

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società British - American Tobacco Company Limited, Manufacturers of Westminster House, 7, Millbank, London, S. W. 1. England, il giorno 21-9-1971, alle ore 11,00, ha validamente depositato presso il Ministero dell'Industria — Sezione Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nelle parole «JOHN PLAYERS SPECIAL» (wards and design). Detto marchio manufacturers.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: Cigarettes and tobacco whether manufactured or unmanufactured (one classe).

Mogadiscio, li 6 Novembre 1971.

p. Il Segretario di Stato  
*Ahmed Sherif Akeel*

(313)

---

**MINISTERO DELL'INDUSTRIA — SEZIONE BREVETTI**

---

Certificato N. 7/36 - 3071.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Cadbury Limited, manufacturers of Bourneham England, il giorno 21-9-1971, alle ore 11,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria — Sezione Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nella parola «MARVEL» (Word).

Detto marchio manufacturers.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Milk and milk, products (for food), chocolate, chocolates non — medicated sugar confectionery, non — medicated chocolate confectionery, cocoa and chocolate biscuits»..

(314)

p. Il Segretario di Stato  
*Ahmed Sherif Akeel*

---

### **DISTRETTO DI BULO BURTI**

---

#### *AVVISO AD OPPONENDUM*

Si rende noto che con domanda pervenuta a questo Distretto in data 25-10-1960, il Sig. Mohamed Abdi Amalo ha chiesto in concessione a scopo edilizio ed a norma delle vigenti disposizioni, un appezzamento di terreno demaniale della superficie di mq. 318, sito in B. Burti. Meglio come descritto nella planimetria della quale gli interessati possono prendere visione presso l'Ufficio di questo Distretto.

Si accordano giorni 30 (trenta) dalla data di pubblicazione del presente avviso nel Bollettino Ufficiale della Repubblica Somala, per le eventuali opposizioni da parte di terzi.

Bulo Burti, li 29 Gennaio 1967.

(315)

Il Commissario Distrettuale  
*Ali Scek Haider*

---

### **DISTRETTO DI BULO BURTI**

---

#### *AVVISO AD OPPONENDUM*

Si rende noto che con domanda pervenuta a questo Distretto in data 9-3-1957, il Sig. Scek Mohamed Ahmed Ghedi ha chiesto in concessione a scopo edilizio ed a norma delle vigenti disposizioni, un appezzamento di terreno demaniale della superficie di mq. 345, sito in Bulo Burti. Meglio come descritto nella planimetria della quale gli interessati possono prendere visione presso l'Ufficio di questo Distretto.

Si accordano giorni 30 (trenta) dalla data di pubblicazione del presente avviso nel Bollettino Ufficiale della Repubblica Somala, per le eventuali opposizioni da parte di terzi.

Bulo Burti, li 9 Agosto 1958.

(316)

Il Commissario Distrettuale  
*Aden Ali Uardere*

**DISTRETTO DI BULO BURTİ**

---

*AVVISO AD OPPONENDUM*

Si rende noto che con domanda pervenuta a questo Distretto in data 27-8-1963, il Sig. Hussen Abdi Amalo ha chiesto in concessione a scopo edilizio, ed a norma delle vigenti disposizioni, un appezzamento di terreno demaniale della superficie di mq. 3150, sito in Bulo Burti. Meglio come descritto nella planimetria della quale gli interessati possono prendere visione presso l'Ufficio di questo Distretto.

Si accordano giorni 30 (trenta) dalla data di pubblicazione del presente avviso nel Bollettino Ufficiale della Repubblica Somaia, per le eventuali opposizioni da parte di terzi.

Bulo Burti, li 29 Gennaio 1967.

Il Commissario Distrettuale  
*Ali Scek Haider*

(317)

**DISTRETTO DI BULO BURTİ**

---

*AVVISO AD OPPONENDUM*

Si rende noto che con domanda pervenuta a questo Distretto gi67C, in data 10-6-1970, il Sig. Godah Barre Fidou ha chiesto in concessione a scopo edilizio, ed a norma delle vigenti disposizioni, un appezzamento di terreno demaniale della superficie di mq. 178,80 sito in Bulo Burti. Meglio descritto nella planimetria della quale gli interessati possono prendere visione presso l'Ufficio di questo Distretto.

Si accordano giorni 30 (trenta) dalla data di pubblicazione del presente avviso nel Bollettino Ufficiale della Repubblica Somala, per le eventuali opposizioni da parte di terzi.

Ufficiale Sviluppo Affari Distrettuale  
*Capitano Mohamud Ahmed Got.*

(318)

**TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR**

---

LETTO l'istanza che precede;

RITENUTA l'attendibilità dei fatti esposti in considerazione di questo comunicato della Banca Nazionale Somala di Hargeisa;

RITENUTO l'ammortamento dell'assegno circolare in questione n. 032766 di Sh. So. 400;

AUTORIZZA a rilasciare il duplicato dell'Assegno in questione al Sig. Omar Hagi Duale trascorso il termine di giorni 15 (quindici) della data di pubblicazione del presente Decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica purchè non venga fatto opposizione dal detentore;

DISPONE che il duplicato dell'assegno di cui sopra venga consegnato a Omar Hagi Duale personalmente o eventualmente a persona da esso indicato munita di procura.

La Banca Nazionale Somala di Hargeisa, la quale lo terrà affisso per la durata di giorni 15 (quindici) (nei locali aperti al pubblico.

Mogadiscio, li 4 Sovembre 1971.

(319)

IL PRESIDENTE  
*Dr. Ahmed Scire Mohamud*

---

**THE REGIONAL COURT AT HARGEISA**

---

CIVIL MISCELLANEOUS APPLICATION No. 6-71

Gailani Mohamed Gassali — Petitioner.

VERSUS

Somali Saving and Credit Bank — Counter-Petitioner.

DECREE:

WHEREAS Gailani Mohamed Gassali appeared before me, he being petitioner drawer of Circular cheque No. 003698 issued at Hargeisa by the Counter Petitioner Bank and Mr. Mohamed Hussein Amin Manager of Somali Saving and Credit Bank at Hargeisa representing the Counter Petitioner.

AND WHEREAS both of them convinced me that the above-mentioned Circular cheque was lost from the drawer and not paid to any one to the best of their knowledge.

I HEREBY pass the following decree in accordance with Article 27 of legislative Decree No. 2 dated 9th September 1965.

1. Circular cheque No. 003698/- issued 9th August, 1971 is hereby cancelled.

2. It is hereby ordered (a) that the cancellation be published in Official Bulletin (b) payment of the sum of 243/- to the petitioner by the Counter Petitioner being the value of the above mentioned cancelled cheque 30 (thirty) days after publication of this decree in the Official Bulletin.

GIVEN under my hand and the Seal of the Court this 25th days of October, 1971.

(320)

*Abdirehman Sheikh Mohamed*  
President Regional Court





## DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 1° Dicembre 1971

No. 12

### DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
Pubblicazione Mensile

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero. — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO

—oO—

### PARTE PRIMA

#### ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

#### FIRST PART

#### LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- LAW No. 70 of 31 October 1971 — *Law on the Government Houses situate in Mogadiscio.* Pag. 1225
- DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL, 13 November 1971, No. 279 — *Eighth Variation of Budget 1971.* » 1228
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA E AA. RR., 12 Settembre 1971 N. 280 — *Promozione alcuni Ausiliari dell'Ordine Giudiziario.* » 1231
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA E AA. RR. 12 Settembre 1971, N. 281 — *Promozione alcuni Ausiliari dell'Ordine Giudiziario.* » 1233

- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI, 2 Novembre 1971, N. 282 — *Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Abdi Mohamed Isse.* Pag. 1234
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI, 3 Novembre 1971, N. 283 — *Concessione a conseguente libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore della Signora Mariam Hagi Mohamud Gure.* » 1235
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI, 31 Settembre 1971, N. 284 — *Concessione di area di terreno demaniale «in ampliamento» a favore dell'Esercito Nazionale Somalo — sito in zona Daniele.* » 1237

---

## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

---

- MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI — *Rettifica Avviso ad Opponendum a favore del Sig. Amir Bin Iaslam. (321)* » 1238
- MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI — *Rettifica Avviso ad Opponendum a favore del Sig. Hagi Mohamed Issak Omar. (322)* » 1239
- MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI — *Rettifica Avviso ad Opponendum a favore dei Sigg. Sciarif Mugne Bin Habibi e Sciarif Ali Motair. (323)* » 1239
- MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI — *Rettifica Avviso ad Opponendum a favore del Sig. Mohamed Hagi Uarsame. (324)* » 1240
- MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI — *Rettifica Avviso ad Opponendum a favore del Sig. Sceek Abbamin Osman. (325)* » 1240
- MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI — *Rettifica Avviso ad Opponendum a favore dei Sigg. Abdia Alasso Mohamed e Halima M. Abtidon. (326)* » 1241
- MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI — *Rettifica Avviso ad Opponendum a favore del Sig. Ahmed Mohamed Gaal. (327)* » 1242

MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI — <i>Rettifica</i> <i>Avviso ad Opponendu a favore del Sig. Uarsame</i> <i>Ahmed Nur. (328)</i>	Pag. 1242
MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI — <i>Rettifica</i> <i>Avviso ad Opponendum a favore dei Sigg. Hagia</i> <i>Ambaro Abdi e Mohamed Hassan. (329)</i>	» 1243
MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI — <i>Rettifica</i> <i>Avviso ad Opponendum a favore del Sig. Scarij Ah-</i> <i>med Abdurahman bin Mohamud. (330)</i>	» 1243
MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI — <i>Rettifica</i> <i>Avviso ad Opponendum a favore del Sig. Mohiddin</i> <i>Hagi Farah. (331)</i>	» 1244
DISTRETTO DI BRAVA — <i>Avviso ad Opponendum a</i> <i>favore del Sig. Ahmed Adde Mugne. (332)</i>	» 1245
DISTRETTO DI GIOHAR — <i>Avviso ad Opponendum</i> <i>a favore della Cooperativa «BERFIAN». (333)</i>	» 1245

## PARTE PRIMA

### ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

#### FIRST PART

#### LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 70 of 31 October 1971.

Law on the Government Houses situated in Mogadiscio.

#### THE PRESIDENT

#### OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Chart of the Revolution;

HAVING SEEN the provision of Law No. 14 of 3 June 1962 on the Organization of the Government as amended by D.P.R. No. 198 of 20 July 1964;

HAVING SEEN the provision of Law No. 6 of 5 January 1968 to Establish National Housing Agency;

TAKING NOTE of the Approval of the Supreme Revolutionary Council;

#### PROMULGATES

the following Law:

#### Article 1

*Transfer of Government Houses to the National Housing Agency*

1. The National Housing Agency hereafter called the «Agency» shall in addition to the functions assigned to it by Law No. 6

of 25th January 1968, be responsible for all Government residential quarters situated in Mogadiscio, with effect from 1st August, 1971.

2. The Agency shall also be responsible for all Municipality residential quarters situated in Mogadiscio, with effect from above date 1-8-1971.

3. The residential quarters belonging to the Army Forces are not included in the residential quarters mentioned in para one and two above.

## Article 2

### DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY

COUNCIL, 13 November 1971, No. 279.

Eighth Variation of Budget 1971.

### THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN Article 2 (1) of the Budget Law for 1971 delegating the Government power to make Virement between the Heads of the 1971 Budget;

ON THE PROPOSAL of the Secretary of State for Finance;

HAVING HEARD the Council of Secretaries;

BEARING IN MIND the spirit and declared objectives of the Revolution;

### DECREES AS FOLLOWS:

#### Article 1

#### *Virement of the 1971 Budget*

The Virement of the Budget as in Annex A is hereby approved for the 1971 financial year.

#### Article 2

#### *Entry into force*

**ANNEX « A »**

Subhead	DESCRIPTION	Estimate 1971	Change	New Estim. 1971
	<b>ADDITIONS</b>			
	<i>Head 2 Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour — Vote III Prison Services.</i>			
2.4.25	Rations . . . . .	2.683.800	+ 1.167.000	3.850.800
	<b>REDUCTIONS</b>			
	<i>Head 1 Presidency of the Supreme Revolutionary Council — Vote I Secretariat and Directorate General of Administration.</i>			
1.2.1	Basic Salaries of Permanent Staff . . . . .	1.008.348	— 100.000	908.348
	<i>Head 2 Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour — Vote II Judiciary.</i>			
1.2.3	Remunerations of Contracted personnel (Tech. and Administrative) . . . . .	371.800	— 39.000	332.800
1.3.5	Robes Allowance . . . . .	325.350	— 26.000	299.350
2.9.4	Rentals — Buildings . . . . .	61.760	— 7.000	54.760
	<i>Head 4 Ministry of Interior — Vote I Ministry.</i>			
1.2.1	Basic salaries of Permanent Staff . . . . .	4.432.445	— 30.000	4.402.445

1  
1229  
1

## ANNEX « A »

Subhead	DESCRIPTION	Estimate 1971	Change	New Estim. 1971
	<i>Head 8 Ministry of Health.</i>			
1.2.1	Basic salaries of Permanent Staff . . . . .	10.373.504	— 200.000	10.173.504
1.2.3	Remunerations of Contracted Personnel (Tech. and Administrative) . . . . .	1.216.340	— 30.000	1.186.340
2.1.3.	Transfers . . . . .	109.500	— 15.000	94.500
2.1.5	Missions Abroad . . . . .	87.700	— 15.000	72.700
4.25.0	Contribution for Maintenance and Running of Hospi- tals (Mogadiscio General Hospital) . . . . .	3.665.900	— 100.000	3.565.900
	<i>Head II Ministry of Public Works.</i>			
1.2.1	Basis salaries of Permanent Staff . . . . .	5.627.868	— 100.000	5.527.868
	<i>Head 12 Ministry of Communication and Transport.</i>			
1.2.1	Basic salaries of Permanent Staff . . . . .	4.029.523	— 100.000	3.929.523
	<i>Head 10 Ministry of Finance — Vote I Ministry.</i>			
2.10.40	Outstanding Payments for previous years . . . . .	5.000.000	— 300.000	4.700.000
	<i>Vtoe II Central Services.</i>			
5.4.0	Ammortization of Foreign Debt . . . . .	842.175	— 105.000	737.175
	TOTAL	37.152.213	—1.167.000	35.985.213

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA E AA. RR.

12 Settembre 1971, N. 280.

Promozione alcuni Ausiliari dell'Ordine Giudiziario.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO il Decreto 25 Febbraio 1970, n. 39, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

RITENUTA l'opportunità di procedere alla promozione di alcuni meritevoli ed alla riorganizzazione dei ruoli dei Cancellieri e degli Ufficiali Giudizari;

DECRETA:

Art. 1

I seguenti Cancellieri attualmente inquadrati nel grado B-10 sono promossi al grado B-9°:

- |                                    |                     |
|------------------------------------|---------------------|
| 1. — Mussa Warsama Elmi            | — Posto n. 2 - 6034 |
| 2. — Abdi Kalif Scek Hussen        | — Posto n. 2 - 6046 |
| 3. — Kalif Mussa Samantar          | — Posto n. 2 - 6056 |
| 4. — Abdullahi Ibrahim Mohamed     | — Posto n. 2 - 6058 |
| 5. — Dahir Warsama Mohamed         | — Posto n. 2 - 6061 |
| 6. — Zahra Scek Mohamed Abdulle    | — Posto n. 2 - 6065 |
| 7. — Mohamud Mohamed Ibrahim       | — Posto n. 2 - 6066 |
| 8. — Mohamud Artan Ali             | — Posto n. 2 - 6067 |
| 9. — Mohamed Abdi Kahin            | — Posto n. 2 - 6068 |
| 10. — Bascir Hagi Abdurrahman      | — Posto n. 2 - 6026 |
| 11. — Scek Aden Scek Mohamud       | — Posto n. 2 - 6070 |
| 12. — Abdulcadir Hassan Adde Faghi | — Posto n. 2 - 6071 |
| 13. — Rughia Giama Hassan          | — Posto n. 2 - 6042 |
| 14. — Zeila Scek Omar              | — Posto n. 2 - 6045 |
| 15. — Ahmed Waes Mohamed           | — Posto n. 2 - 6048 |
| 16. — Mohamed Ismail Hussen        | — Posto n. 2 - 6052 |
| 17. — Abucar Busuri Scek           | — Posto n. 2 - 6049 |

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI**

2 Novembre 1971, n. 282.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Abdi Mohamed Isse.

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 23 Maggio 1961, n. 144;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 17-10-1964, presentata di Sig. Abdi Mohamed Isse intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in Villaggio Scibis — Ricade nella zona VI Periferica Transitoria;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 14° seduta del 31 Luglio 1966;

VISTA la bolletta n. 67173 in data 15-8-1966, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Abdi Mohamed Isse ha pagato la somma di Sh. So. 217,50, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che, l'area di terreno richiesta di mq. 216, è stata consegnata al Sig. Abdi Mohamed ISSE come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 16 Agosto 1966;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

**DECRETA:**

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Abdi Mohamed Isse l'area di terreno demaniale di mq. 216, sito in Mogadiscio — in Villaggio Scibis — di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 2 Novembre 1971, fra il Governo rappresentato dal Segretario di Stato ai LL. P. e l'interessato Sig. Abdi Mohamed Isse.

Mogadiscio, li 2 Novembre 1971.

**IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.**

*Col. Mohamed Scek Osman*

*VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 16.*

*Mogadiscio, li 4 Novembre 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

*MUHAMMAD ISSE SALWE*



**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI**

3 Novembre 1971, n. 283.

**Concessione e conseguente libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore della Signora Mariam Hagi Mohamud Gure.**

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivo'luzione e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il D.P.R. 9 Gennaio 1967, n. 6;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 24-4-1968, presentata dai Signori Herzi Dorre Musse, Mohamed Herzi Dorre, Hagi Hagi Mohamud e Cadra Herzi Dorre intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — zona Wardiglei — Ricade nella zona III Esterna;

VISTA la dichiarazione in data 20 Luglio 1968, presentata dai Sigg. Mariam Hagi Mohamud, Kadra Herzi Dorre e Mohamed Herzi Dorre che chiedono di depennare i loro nomi dalla pratica;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua III seduta del 26 Agosto 1969;

VISTE le bollette dell'Ufficio Tasse sugli Affari n. 9886 in data 29-11-70, dell'importo di Sh. So. 1,200, e n. 24145 in data 20-6-1971 dell'importo di Sh. So. 2.400, con quali il Sig. Herzi Dorre Musse ha pagato in complessivo la somma di Sh. So. 3.600, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che, l'area di terreno richiesta di mq. 2.400, è stato consegnato al Sig. Herzi Dorre Musse, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 16 Giugno 1971;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTO il verbale di accertamento in data 27-9-1971, del quale risulta che la costruzione di cui al progetto approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio in data 26 Agosto 1969, è stata realizzata conformemente al progetto stesso;

**PARTE SECONDA**  
**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

---

**MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI**  
**Dipartimento Edilizia e del Demanio**

---

*RETTIFICA AVVISO AD OPPONENDUM*

*a favore del Sig. Amir bin Iaslam relativo su un appezzamento di terreno sito in Mogadiscio Villaggio Scibis*

VISTA la domanda avanzata del nominato in oggetto in data 13-3-1963 relativa richiesta in concessione a scopo edilizio di un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio nel suddetto quartiere;

VISTI gli atti d'Ufficio relativi alla concessione edilizia sopra citata;

VISTO l'accertamento tecnico eseguito dai tecnici del Servizio Tecnico Erariale in data 10-7-1971 quale approva la rimisurazione dell'area in argomento:

L'Avviso ad Opponendum trasmesso in data 8 Gennaio 1964, per la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale, su 'Corriere della Somalia ed affissione all'albo Municipale dei principali mercati cittadini e quello del Distretto di Mogadiscio deve essere rettificato nel modo seguente:

L'area concedibile è di mq. 222 e non come erroneamente comunicato di mq. 149.

Mogadiscio, li

Il Direttore del Dipartimento  
*Mohamed Abdi Saeed*

**MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI**  
**Dipartimento Edilizia e del Demanio**

*RETTIFICA AVVISO AD OPPONENDUM*

*a favore del Sig. Hagi Mohamed Issak Omar, sito in Baidoa*  
*Fascicolo No. 1918-61*

VISTA la domanda avanzata dal Sig. Hagi Mohamed Issak in data 8-10-61 relativo richiesta di un appezzamento di terreno demaniale a scopo edilizio, sito in Baidoa.

VISTO l'accertamento tecnico eseguito dai tecnici del Servizio Tecnico Erariale.

VISTO gli atti d'Ufficio riguardante la concessione edilizia del nominato in oggetto.

L'Avviso ad Opponendum trasmesso con foglio 549328 del 15-1-1963 pre la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale ai sensi delle vigenti disposizioni, deve essere rettificato nel modo seguente:

L'Area concessa del nominato in oggetto è di mq. 556,20 e non come erroneamente comunicato di mq. 544.50.

Mogadiscio, li 26 Luglio 1971.

Il Direttore del Dipartimento  
*Mohamed Abdi Saeed*

(322)

**MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI**  
**Dipartimento Edilizia e del Demanio**

*RETTIFICA AVVISO AD OPPONENDUM*

VISTO la domanda pervenuta a questo Dipartimento in data 7-6-1967 che i Sigg. Scerif Mugne bin Habibi e Scerif Ali Motahir tendenti ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio Villaggio Scibis.

VISTI gli atti d'ufficio relativo alla concessione a scopo edilizio del lotto in argomento a favore dei medesimi interessati.

VISTO l'accertamento tecnico eseguito dai tecnici del Servizio Tecnico Erariale in data 28-9-1971, approvante il ridimensionamento del lotto che è dovuto investimento delle vie pubbliche P. R.

Pertanto l'Avviso ad Opponendum trasmesso con foglio n. 767-843-68 del 3 Giugno 1968, per la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Repubblica Somala ed ai rispettivi albi dei principali mercati cittadini di Mogadiscio, deve essere rettificato nel modo seguente:

L'area concedibile a favore dei medesimi interessati avente la forma rettangolare con le dimensioni di mt. 25x12 e copre con una superficie pari a mq. 300 (trecento) e non come erroneamente comunicato di mt. 30x12 = mq. 360.

Mogadiscio, li

Il Direttore del Dipartimento  
*Mohamed Abdi Saeed*

(323)

**MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI**  
**Dipartimento Edilizia e del Demanio**

---

*RETTIFICA AVVISO AD OPPONENDUM*

VISTO la domanda avanzata dal Sig. Ahmed Mohamud Gaal in data 23-5-1961, tendente ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio Vilaggio Bondere.

VISTO l'accertamento tecnico eseguito dai Tecnici del Servizio Tecnico Erariale in data 29-8-1971.

L'Avviso ad Opponendum trasmesso con foglio n. 540744 del 10-2-1962 per la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale ed affissione all'albo Municipale dei principali mercati cittadini e quello del Distretto di Mogadiscio deve essere rettificato nel modo seguente:

L'area concessa è di forma «L» con le dimensioni di mt. 20; 35; 8 e mt. 12 e copre con una superficie pari a mq. 496 e non come erroneamente comunicato dimt. 20x40 forma rettangolare mq. 800.

Mogadiscio, li

(327)

Il Direttore del Dipartimento  
*Mohamed Abdi Saeed*

---

**MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI**  
**Dipartimento Edilizia e del Demanio**

---

*RETTIFICA AVVISO AD OPPONENDUM*

VISTO la domanda pervenuta a questo Dipartimento in data 13-10-1959 dal Sig. Uarsame Ahmed Nur tendente ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Baidoa zona Ghezareb.

VISTO gli atti d'Ufficio relativo alla concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale situato nel suddetto Distretto.

VISTO l'accertamento tecnico recentemente eseguito dai tecnici della Sezione Regionale dei LL. PP. di Baidoa.

L'Avviso ad Opponendum trasmesso con foglio n. 395884 dell'8 Maggio 1961, per la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale deve essere rettificato nel modo seguente:

L'area concessa al medesimo interessato avente la forma rettangolare con le dimensioni di mt. 24x22 e copre con una superficie pari a mq. 528 e non come erroneamente comunicato di mt. 494,50.

Confina a Nord con la concessione del Sig. Mohamed Gofuro; a Ovest con quella del Sig. Hagi Osman ed altri due lati con Vie pubbliche.

Mogadiscio, 12 Settembre 1971.

Il Direttore del Dipartimento

**MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI**  
**Dipartimento Edilizia e del Demanio**

---

*RETTIFICA AVVISO AD OPPONENDUM*

*a favore dei Signori Hagi Ambaro Abdi e Mohamed Hassan  
Sito in Mogadiscio zona Lido*

VISTO la domanda avanzata dai Signori Hagi Ambaro Abdi e Mohamed Hassan in data 4-12-1965, relativo richiesta di un appezzamento di terreno sito in Mogadiscio zona Lido.

VISTI gli atti d'Ufficio relativo alla concessione a scopo edilizio di un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio nel suddetto quartiere.

L'Avviso ad Opponendum trasmesso con foglio n. MWD-753-566-68 del 7 Maggio 1968 per l'affissione all'albo Municipale di Mogadiscio e pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Repubblica Somalia deve essere rettificato nel modo seguente:

L'area concessa dei nominati in oggetto avente la forma rettangolare con le dimensioni di mt. 16x12,50 e copre con una superficie totale di mq. 200 e non come erroneamente comunicato di mt. 20x15 e di mq. 300.

Mogadiscio, 23 Settembre 1971.

(329)

Il Direttore del Dipartimento  
*Mohamed Abdi Saeed*

---

**MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI**  
**Dipartimento Edilizia e del Demanio**

---

*RETTIFICA AVVISO AD OPPONENDUM*

VISTO la domanda presentata a questo Dipartimento in data 12-9-1961 dal Sig. Scerif Ahmed Abdurahman bin Mohanud tendente ad ottenere in concessione a scopo edilizio di un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio nel quartiere Villaggio Scibis.

VISTO gli atti d'Ufficio riguardante la suddetta concessione a scopo edilizio con relativo Avviso ad Opponendum trasmesso in data 12 Maggio 1963, per la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Repubblica Somalia e sul Corriere della Somalia ed offissione all'albo Municipale dei principali mercati cittadini e quello del Distretto di Mogadiscio.

Pertanto tale Avviso ad Opponendum deve essere rettificato nel modo seguente:

L'area concesso del medesimo interessato ha la forma quadrata con le dimensioni di mt. 12x12 e copre con una superficie pari a mq. 144 e non come erroneamente comunicato di forma rettangolare di mt. 18x12 e di mq. 216.

Mogadiscio, 25 Settembre 1971.

(330)

Il Direttore del Dipartimento  
*Mohamed Abdi Saeed*

---

**MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI**  
**Dipartimento Edilizia e del Demanio**

---

*RETTIFICA AVVISO AD OPPONENDUM*

VISTA la domanda pervenuta a questo Dipartimento in data 13-9-1966 che il Sig. Mohiddin Hagi Farah tendente ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio nel quartiere Valle Nord.

VISTO gli atti d'Ufficio relativo alla concessione a scopo edilizio del lotto in argomento a favore del medesimo interessato.

VISTO l'accertamento tecnico eseguito dai tecnici del Servizio Tecnico Erariale, approvato il ridimensionamento del lotto che viene frazionato da una strada pubblica.

Pertanto l'Avviso ad Opponendum trasmesso con foglio n. BF 1288-287-67 del 25 Febbraio 1967, per la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Repubblica Somala ed ai rispettivi atti dei principali mercanti cittadini di Mogadiscio; deve essere rettificato nel modo seguente:

Avente la forma rettangolare con le dimensioni di mt. 30x10 = mq. 300 e non come precedentemente comunicato di mt. 30x13.50 e di mq. 405 e confinante a Nord ed Est con terreno demaniale richiesto da terzi ed a Sud e Ovest con vie del P. R.

Mogadiscio, 18 Novembre 1971.

(331)

Il Reggente Direttore del Dipartimento  
*Arch. Mohamed Habib Ahmed*

**DISTRETTO DI BRAVA**

---

*AVVISO AD OPPONENDUM*

Si rende noto che con domanda pervenuta a questo Distretto in data 16-3-1963 il Sig. Ahmed Adda Mugne ha chiesto in concessione a scopo edilizio ed a norma delle vigenti disposizioni, un appezzamento di terreno demaniale della superficie di mq. 5.500 sito in Brava, meglio descritto nella Planimetria della quale gli interessati possono prendere visione presso l'Ufficio di questo Distretto.

Si accordano giorni 30 (trenta) dalla data di pubblicazione del presente Avviso sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala per le eventuali opposizioni da parte di terzi.

Brava, li 5 Giugno 1966.

Il Commissario Distrettuale  
*Ali Scek Haider*

(332)

---

**DISTRETTO DI GIOHAR**

---

*AVVISO AD OPPONENDUM*

1) **APPROPRIAMENTO TERRIERA.**

Si mette a pubblica conoscenza che la Cooperativa «BERFIAN» intende appropriarsi di un appezzamento di terreno di ettari 200 (duecento) sito nella località Taklei nella circoscrizione Municipale di Hauadlei nel Distretto di Giohar meglio specificato nella planimetria per uso agricolo.

2) **PLANIMETRIA.**

Tutti gli interessati possono rivolgersi direttamente per avere visione della planimetria depositata presso questo Ufficio.

3) **DURATA DELL'AVVISO.**

Questo Avviso sarà affisso all'albo Municipale e a quello del Distretto per la durata di 30 giorni, da decorrere dal giorno 30-8-71 fino al giorno 30-9-71.

4) **LIMITI DELLA CONTESTAZIONE.**

Se entro il limite prestabilito con il precedente comma (3) non venissero rilevate delle contestazioni in merito alla concessione, l'Ufficio scrivente procederà alla definizione della relativa pratica, considerando respinta ogni pretesa e ciò, una volta trascorso il termine prestabilito a tale uopo.

Giohar, li 30 Agosto 1971.

L'Ufficiale di Sviluppo e Affari Distrettuale  
*Magg. Uarsama Herzi Farah*

(333)

# BOLLETTINO



# UFFICIALE

**DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA**

**ANNO II.**

Mogadiscio, 12 Dicembre 1971

**Suppl. n. 1 al n. 12**

**DIREZIONE E REDAZIONE**

**Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
Pubblicazione Mensile**

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO

—oOo—

### PARTE PRIMA

#### ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

#### FIRST PART

#### LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- LAW No. 71 of 11 November 1971 — *Law on National Service.* Pag. 1248
- LEGGE No. 71 del 11 Novembre 1971 — *Legge sul Servizio Nazionale.* » 1250
- LAW No. 72 of 8 December 1971 — *Amendment to Law on Veterinary Code, Law No. 20 of 27 June 1967.* » 1252
- LEGGE No. 73 del 11 Dicembre 1971 — *Emendamento Legge 7 Novembre 1971, n. 69 relativo Codice Stradale.* » 1253



## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

---

TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR — *Avviso  
ammortamento Libretto a favore del Sig. Hagi  
HasciHerzi. (334)* Pag. 1254

AGRICOLA GIORIO & Co. - S.p.A. — *Avviso di Con-  
vocazione di Assemblea. (335)* » 1254

---

## PARTE PRIMA

### ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

#### FIRST PART

#### LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 71 of 11 November 1971.

Law on National Service.

#### THE PRESIDENT

#### OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY APPROVES AND PROMULGATES  
the following Law:

#### Article 1

#### *Definitions*

For the purpose of this Law, unless the context otherwise requires:

1. — «*National Service*» means a period of service comprising of a course of military training, revolutionary orientation and professional guidance, and of an effective period of service in different fields according to the socio-economic needs of the Country.

2. — «*Student*» means every Somali student, male or female, who completed his Secondary Education in the Republic.

3. — «*Diploma*» means Secondary School Leaving Diploma or equivalent obtained in Government schools or in schools under private or foreign institutions recognized as such by the Ministry of Education.

Article 2

*Establishment of the National Service*

A National Service is hereby established for all students graduated from secondary and equivalent schools.

Article 3

*Classification and Duration*

The National Service will be of two-years duration, divided as follows:

- (a) a one-year course for military training as well as revolutionary orientation and professional guidance;
- (b) a one-year effective service of teaching in Government schools or working in other fields according to the needs of the Country.

The Ministry of Defence in cooperation with the Ministry of Education will be responsible for the management of the training course referred to in paragraph (a) above; while the Ministry of Education in cooperation with the Directorate General of Establishment and Personnel will be responsible for the management of the effective service referred to in paragraph (b) above.

Article 4

*Obbligation*

The National Service is compulsory for all Somali students graduated from secondary and equivalent schools.

During the training and orientation course prescribed under paragraph (a) of the previous article 3, the students will have no right for remuneration but will be provided with free boarding and lodging and a monthly pocket-money amounting to 30/- So. Shs.; while during the effective period of service prescribed under paragraph (b) of the previous article 3 they will be paid a monthly gross-remuneration of 300/- So. Shs.

Article 5

*List of Graduates*

The Ministry of Education shall provide the Ministry of Defence with the list of all students graduated from secondary and equivalent schools, starting with the graduates of the academic year 1970-1971.

Students graduated before the academic year 1970-1971 can participate in the National Service on the approval of the Ministry of Education.

Article 6

*Regulations*

The President of the Supreme Revolutionary Council may, on the proposal of the Secretary of State for Defence in consultation with the Ministry of Education, make regulations for the proper implementation of this Law.

Article 7

*Entry into Force*

This Law shall enter into force immediately.

This Law shall be included in the Official Compilation and Laws of the Republic and published in the Official Bulletin.

All persons shall be obliged to observe it and cause others to observe it as a law of the Republic.

Mogadiscio, 11 Novembre 1971.

THE PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council  
*Maj. Gen. Mohamed Siad Barre*

---

LEGGE N. 71 del 11 Novembre 1971.

Legge sul Servizio Nazionale.

IL PRESIDENT

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

APPROVA E PROMULGA

la seguente Legge:

Art. 1

*Definizione*

Salvo disposizione contraria, ai fini della presente Legge i seguenti termini assumono la definizione a fianco di ciascuno segnalato:

1. — «*Servizio Nazionale*» un periodo di servizio consistente da un corso di addestramento militare e di orientamento rivoluzionario e professionale, e di un periodo di effettivo servizio in impieghi secondo le esigenze socio-economiche del Paese.

2. — «*Studente*» ogni studente somalo — di sesso maschile o femminile — che abbia terminato gli studi secondari superiori nella Repubblica.

3. — «*Diploma*» Diploma di scuola secondaria superiore ed equivalente conseguito presso scuole statali o scuole gestite da privati o istituzioni straniere e riconosciuti come tali dal Ministero della Pubblica Istruzione.

## Art. 2

### *Istituzione del Servizio Nazionale*

E' istituito il Servizio Nazionale per tutti gli studenti somali diplomatosi nelle scuole secondarie superiori ed equivalenti.

## Art. 3

### *Classificazione e durata*

Il Servizio Nazionale ha la durata di due anni suddivisi come appresso:

- (a) Corso per l'addestramento militare e per l'orientamento rivoluzionario e professionale la cui durata è di un anno.
- (b) un anno di effettivo servizio di insegnamento nelle scuole statali o in altri impieghi secondo le esigenze del Paese.

Il periodo di addestramento indicato dal paragrafo (a) di cui sopra sarà sotto la direzione del Ministero della Difesa in collaborazione con il Ministero della Pubblica Istruzione, mentre il periodo di effettivo servizio menzionato dal paragrafo (b) di cui sopra sarà sotto il Ministero della Pubblica Istruzione in collaborazione con la Direzione Generale del Personale dell'Inquadramento.

## Art. 4

### *Obbligatorietà*

Il Servizio Nazionale è obbligatorio per tutti gli studenti somali diplomatosi nelle scuole secondarie superiori ed equivalenti.

Durante il corso di addestramento indicato dal paragrafo (a) del precedente articolo 3, gli studenti non avranno alcun diritto di una remunerazione, ma lo Stato provvederà al loro vitto ed alloggio gratuitamente nonchè ad una spesa personale nella misura di Sh. So. 30/- mensilmente; mentre durante il periodo di effettivo servizio indicato dal paragrafo (b) del presente articolo 3, avranno una remunerazione mensile nella misura di Sh. So. 300/- lordo.

## Art. 5

### *Elenco dei Diplomati*

Il Ministero della Pubblica Istruzione è tenuto a presentare al Ministero della Difesa un elenco nominativo di tutti gli studenti diplomatosi nelle scuole secondarie superiori ed equivalenti in Somalia con decorrenza dei diplomati dell'anno accademico 1970-1971.

Col consenso del Ministero della Pubblica Istruzione possono partecipare al Servizio Nazionale gli studenti somali diplomatosi prima dell'anno accademico 1970-1971.

Art. 6

*Regolamento*

Il Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo — su proposta del Segretario di Stato alla Difesa in concerto con il Ministero della Pubblica Istruzione — emana il regolamento d'applicazione della presente Legge.

Art. 7

*Entrata in Vigore*

La presente Legge entra in vigore immediatamente.

La presente Legge sarà inserita nella Raccolta Ufficiale delle leggi della Repubblica e sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Repubblica.

Mogadiscio, li 11 Novembre 1971.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

---

**LAW No. 72 of 11 November 1971.**

**Amendment to Law on Veterinary Code, Law No. 20 of 27 June 1967.**

THE PRESIDENT  
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution of 21 October 1969 and Law No. 1 of 21 October 1969;

HAVING SEEN Law No. 14 of 3 June 1962 on the Organization of the Government and its subsequent amendments;

CONSIDERING the urgent need for general prohibition of export of female animals from the country;

HAVING HEARD the Council of Secretaries;

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY PROMULGATES  
the following Law:

Article 1

*Repeal of Article 30*

Article 30 of Law No. 20 of 27 June 1967, Law on Veterinary Code, is hereby repealed.

Article 2

1. This Law shall be included in the Official Compilation of Laws of the Somali Democratic Republic and shall be published in the Official Bulletin.

2. This Law shall come into force immediately.

3. All persons shall be required to observe it, and cause others to observe it, as a Law of the Republic.

Mogadishu, 8 December 1971.

*Jaalle General Hussein Kulmie Afrah*  
PRESIDENT  
of the Supreme Revolutionary Council a. i.

LEGGE 11 Dicembre 1971, n. 73.

Emendamento Legge 7 Novembre 1971, n. 69, relativo Codice Stradale.

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

PROMULGA LA SEGUENTE LEGGE

Articolo Unico

L'entrata in vigore della Legge n. 69 del 7 Novembre 1971 pubblicato sul Bollettino Ufficiale Suppl. n. 3 al n. 11 del 28 Novembre 1971 è rinviata per il 15 Gennaio 1972.

La presente Legge entra in vigore dalla data della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale:

Mogadiscio, li 11 Dicembre 1971.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo a. i.

*Beig. Gen. Hussein Kulmie*

**PARTE SECONDA**  
**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

**TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR**

LETTO l'istanza che precede;

RITENUTA l'attendibilità dei fatti esposti in considerazione di questo comunicato della Banca Commerciale Somala;

RITENUTO l'ammortamento del Libretto in questione N. 361994 di Shs. So. 11.207,89 (undicimiladuecentosette 89 cent.),

AUTORIZZA a rilasciare il duplicato del Libretto in questione a Hagi Hasci Nur trascorso il termine di giorni 30 (trenta) della data di pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica purchè non venga fatto opposizione dal detentore;

DISPONE che il duplicato del Libretto di cui sopra venga consegnato a Hagi Hasci Herzi Nur personalmente o eventualmente a persona da esso indicato munito di regolare e formale procura;

La Banca Commerciale Somala, la quale lo terrà affisso per la durata di giorni 30 (trenta) nei locali aperti al pubblica.

Mogadiscio, li 8 Dicembre 1971.

Il Presidente

(334)

*Dr. Hussen Sceh Abdurahman*

**AGRICOLA GIORIO & Co. - S.p.A.**

**Capitale sociale Shs. So. 550.000 — Merca (Somalia)**

**AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA**

I Signori Agionisti, sono convocati in Assemblea Generale Ordinaria e Straordinaria per il giorno 3-1-1972 alle ore 19, presso l'azienda sociale in Merca per deliberare sul seguente:

**ORDINE DEL GIORNO**

**PARTE ORDINARIA:**

1. — Provvedimenti ex articolo 2364 C. C. sul Bilancio al 31-12-1969.
2. — Provvedimenti ex articolo 2364 C. C. sul Bilancio al 31-12-1970.

**PARTE STRAORDINARIA**

— Proposta di modificazione dell'oggetto sociale.

Occorrendo l'Assemblea si riunirà in seconda convocazione il giorno 11 dello stesso mese nello stesso luogo ed ora.

L'Amministratore Unico

*Ing. Arrigo Pagnacco*

(335)

## BOLLETTINO



## UFFICIALE

## DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 18 Dicembre 1971

Suppl. n. 2 al n. 12

## DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo

Pubblicazione Mensile

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO



## PARTE PRIMA

## ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

## FIRST PART

## LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI, 2 Novembre 1971, N. 285 — *Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Omar Iusuf Ali.*

Pag. 1256

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI, 3 Novembre 1971, N. 286 — *Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Carlo Umberto Aden Osman.*

» 1257

## PARTE SECONDA

## DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI — *Rettifica Avviso ad Opponendum a favore del Sig. Ali Abdalla Abdurahman.* (6)

» 1259



MINISTERO PER L'INDUSTRIA — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società 4711 Eau De Cologne and Parfumerie. (337)</i>	Pag. 1256
MINISTERO PER L'INDUSTRIA — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società 4711 Eau De Cologne and Parfumerie. (338)</i>	» 1260
MINISTERO PER L'INDUSTRIA — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società 4711 Eau De Cologne and Parfumerie. (339)</i>	» 1261
MINISTERO PER L'INDUSTRIA — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Plant Proction Limited. (340)</i>	» 1262
MINISTERO PER L'INDUSTRIA — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Wilkinson Sword Limited. (341)</i>	» 1263
MINISTERO PER L'INDUSTRIA — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società St. Regis Tobacco Corporation Limited. (342)</i>	» 1264
MINISTERO PER L'INDUSTRIA — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Rothmans of Pall Mall Limited. (343)</i>	» 1265
MINISTERO PER L'INDUSTRIA — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Adidas Sportchu Fabriken Adi Dassler. (344)</i>	» 1265
MINISTERO PER L'INDUSTRIA — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società O'Keefe Brewing Company Limited. (345)</i>	» 1266
MINISTERO PER L'INDUSTRIA — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Sociated Espanola De Automoviles De Aurismi. (346)</i>	» 1267
MINISTERO PER L'INDUSTRIA — <i>Avviso ad Opponendum a favore per l'Esercizio di grande pesca per tutto il litorale della Somalia. (347)</i>	» 1267
BIASA SOCIETA' RESPONSABILITA' LIMITATA — <i>Bilancio Patrimoniale al 31 Dicembre 1970. (348)</i>	» 1268
BIASA SOCIETA' RESPONSABILITA' LIMITATA — <i>Conto Perdite e Profitti al 31 Dicembre 1970. (349)</i>	» 1269

TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR — <i>Avviso Ammortamento Libretto a favore del Sig. Mohamud Nur Mohamed.</i> (350)	Pag. 1270
REGIONAL CORUT AT HARGEISA — <i>Avviso was lost Circular Cheque for Mrss. Khadija Bullaleh Liban.</i> (351)	» 1270
SOCIETA' FRATELLI LOCHE S.p.A. — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria e Straordinaria.</i> (352)	» 1271
KANDALA — INDUSTRIE SOMALE CONSERVIFICI E PESCA, S.p.A. — <i>Avviso Assemblea Generale Ordinaria degli Azionisti.</i> (353)	» 1272
HABO — TONNARA DI HABO, S.A. — <i>Avviso Assemblea Ordinaria degli Azionisti.</i> (354)	» 1272

---

## PARTE PRIMA

### ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

#### FIRST PART

#### LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

##### DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

2 Novembre 1971, n. 285.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Omar Iusuf Ali.

#### IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il D.P.R. 9 Gennaio 1967, n. 6;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 23-3-1966, presentata dal Sig. Omar Iusuf Ali con la quale viene richiesto in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio in Villaggio Anzilotti — Ricade nella zona V Periferica;

CONSIDERATO che, l'avviso ad *Opponendum* riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 2 al n. 6 del 13 Giugno 1966, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 1° seduta del 7 Marzo 1967;

VISTA la Bolletta n. 80335 in data 20-3-1967, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Omar Iusuf Ali ha pagato la somma di Sh. So. 432, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 144, è stata consegnata al Sig. Omar Iusuf Ali, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 4 Aprile 1967;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Omar Iusuf Ali l'area di terreno demaniale di mq. 144, sito in Mogadiscio in Villaggio Anzilotti, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 2 Novembre 1971, fra il Governo rappresentato dal Segretario di Stato ai LL. PP. e l'interessato Sig. Omar Iusuf Ali.

**PARTE SECONDA**

**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

**MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI**

**Dipartimento Edilizia e del Demanio**

*RETTIFICA AVVISO AD OPPONENDUM*

VISTO gli atti d'Ufficio relativo alla concessione a scopo edilizio di un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio, recapito Via Medina a favore del Sig. Ali Abdalla Abdurahman.

L'Avviso ad Opponendum trasmesso con foglio n. 1015949 del 20 Ottobre 1960 per la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Repubblica Somala ed affissione ai rispettivi albi dei mercati principali di Mogadiscio, deve essere rettificato nel modo seguente:

L'area concessa del nominato in oggetto avente la forma poligono chiuso con le dimensioni di mt. 52; 6; 22 e copre con una superficie pari a mq. 1150 e non come precedentemente comunicato di mq. 1750.

Mogadiscio, li 4 Dicembre 1971.

Il Reg. Direttore del Dipartimento  
*Arc. Mohamed Habib Ahmed*

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: Acqua di Colonia, profumerie, olii essenziali, cosmetici per toletta, deodoranti, anti-perspiranti, depilatori, preparazioni per i capelli, dentifrici saponi, pettini, matite per occhi, ombretti, applicatori per ombretti e tutti gli altri generi compresi nella classe (classe 31).

Mogadiscio li 18 Novembre 1971.

(337)

p. Il Segretario di Stato  
*Ahmed Sherif Akeel*

---

**MINISTERO INDUSTRIA — SEZIONE BREVETTI**

---

Certificato N. 7/36 - 3217.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società 4711 Eau De Cologne and Parfumerie - Fabrik - Glockengasse N. 4711 Genenuber Der Pferdepost Von Ferd Mulhens di Cologne on Rhine, Germania Occidentale, il giorno 25-7-71, alle ore 10,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria — Sezione Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nelle parole «EXTRAT D'EAU DE COLOGNE DOUBLE No. 4711» (etichetta).

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Acqua di colonia, profumerie, olii essenziali, cosmetici, prodotti per toletta, deodoranti, anti-perspiranti, depilatori, preparazioni per i capelli, dentifrici saponi, pettini, matite per occhi, ombretti, applicatori per ombretti e tutti gli altri generi compresi nella classe (classe 31)».

Mogadiscio, li 29 Novembre 1971.

(348)

p. Il Segretario di Stato

**MINISTERO INDUSTRIA — SEZIONE BREVETTI**

---

Certificato N. 7/36 - 3218.

**IL SEGRETARIO DI STATO**

*Omissis*

**CERTIFICA:**

La Società 4711 Eau De Cologne and Parfumerie - Fabrik - Glockengasse N. 4711 Genenuber Der Pferdepost Von Ferd Mulhens di Cologne on Rhine, Germania Occidentale, il giorno 25-7-71, alle ore 10,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria — Sezione Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nel Disegno «No. 4711 & Compana».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Acqua di colonia, profumerie, olii essenziali, cosmetici, prodotti per toeletta, deodoranti, anti-perspiranti, depilatori, preparazioni per i capelli, dentifrici, saponi, pettini, matite per occhi, ombretti, applicatori per ombretti e tutti gli altri generi compresi nella classe (classe 31)».

Mogadiscio, li 29 Novembre 1971.

p. Il Segretario di Stato  
*Ahmed Sherif Akeel*

**MINISTERO INDUSTRIA — SEZIONE BREVETTI**

---

Certificato N. 7/36 - 3216.

**IL SEGRETARIO DI STATO**

*Omissis*

**CERTIFICA:**

La Società Plant Protection Limited, Società Britannica con sede a Yalding, Kent, Gran Bretagna, il giorno 25-7-1971, alle ore 10,00 ha validamente depositato presso il Ministero Industria — Sezione Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nella parola «PRIMICID».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre arti di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Insetticidi, fungicidi, erbicidi, preparati per distruggere erbacce e dessicanti per piante» classe 7.

Mogadiscio, li 29 Novembre 1971.

p. Il Segretario di Stato  
*Ahmed Sherif Akezi*

MINISTERO INDUSTRIA — SEZIONE BREVETTI

---

Certificato N. 7/36 - 3149.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Wilkinson Sword Limited, Società del Regno Unito (Limited Liability Company) of Sword Works, Southfield Road, London, W. 4, Inghilterra, il giorno 25-7-71, alle ore 10,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria — Sezione Brevetti la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nelle parole «LONDON BRIDBE».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Lame per rasoio, rasoi, rasoi a secco, astucci per rasoi, utensili a mano, utensili e attrezzi per orticoltura e agricoltura, distributori da usare per polveri e liquidi chimici da impiegare nell'orticoltura e nell'agricoltura chiavi, coltelleria, forchette e cucchiari da tavola, forbici, taglia unghie» (classe 20).

Mogadiscio, li 18 Novembre 1971.

p. Il Segretario di Stato  
*Ahmed Sherif Akeel*

**MINISTERO INDUSTRIA — SEZIONE BREVETTI**

---

Certificato N. 7/36 - 3219.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società St. Regis Tobacco Corporation Limited, Società costituita e operante secondo le Leggi del Liechtenstein con sede a Vaduz, Liechtenstein, Staedtle 380, il giorno 25-7-71, alle ore 10.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria — Sezione Brevetti— la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nella parola «CORSICA».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima, Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tabacco, sigarette e sigari (classe 32).

Mogadiscio, li 29 Novembre 1971.

p. Il Segretario di Stato



**MINISTERO INDUSTRIA — SEZIONE BREVETTI**

---

Certificato N. 7/36 - 3220.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Rothmans of Pall Mall Limited, Società con sede a Vaduz, Liechtenstein, Staedtle 380, il giorno 25-7-71, alle ore 10,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria — Sezione Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nelle parole «FLEUR DU ROI».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre arti di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tabacco, sigarette e sigari (classe 32).

Mogadiscio, li 29 Novembre 1971.

(343)

p. Il Segretario di Stato  
*Ahmed Sherif Akeel*

---

**MINISTERO INDUSTRIA — SEZIONE BREVETTI**

---

Certificato N. 7/36 - 3221.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Adidas Sportchu Fabriken Adi Dassler Kg., Società con sede ad Am Bahnhof, 8522 Herzogenaurach, Germania Occidentale, il giorno 29-7-1971, alle ore 10,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria — Sezione Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nelle parole «ADIDOS THE BRAND WITH THE 3 STRIPES».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: Vestiti compresi indumenti per sportivi e costumi per allenamento e ogni altro prodotto compreso nella classe 26; «Calzature comprese scarpe sportive e ogni altro prodotto compreso nella classe 28».

Mogadiscio, 29 Novembre 1971.

(344)

p. Il Segretario di Stato  
*Ahmed Sherif Akeel*

---

**MINISTERO INDUSTRIA — SEZIONE BREVETTI**

---

Certificato N. 7/36 - 3222.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società O'Keefe Brewing Company Limited, domiciliata a Toronto 7, Ontario, Canada, 79, St. Clair Avenue East, il giorno 25-7-1971, alle ore 10,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria — Sezione Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

Il marchio consiste nella parola «CENTURY».

Detto marchio verrà applicato sui prodotti anzidetti sotto qualsiasi forma, etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente e in qualsiasi colore.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Birra di tutti i tipi» (classe 39).

Mogadiscio, li 29 Novembre 1971.

p. Il Segretario di Stato

**MINISTERO INDUSTRIA — SEZIONE BREVETTI**

---

Certificato N. 7/36 - 3223.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Omissis*

CERTIFICA:

La Società Sociedad Española De Automática D. T. T.

**BIASA — SOCIETA' RESPONSABILITA' LIMITATA — MOGADISCIO**

---

CONTO PERDITE E PROFITTI AL 31 DICEMBRE 1970

Vendite di gestione	Shs. So. 607.616,49
Inventario al 31-12-70	» » <u>180.386,20</u>
Totale	Shs. So. <u>788.002,69</u>
Acquisti di gestione	Shs. So. <u>716.050,60</u>
Risultato lordo	Shs. So. 71.952,09

**SPESE**

Bolli - Tasse Municipio	834,50
Commissioni Banche	1.380,00
Dipendenti	9.511,10
Legali	5.890,00
Cancelleria - Stampati	824,50
Affitti locali	7.200,00
Postelegrafoniche	375,50
Luce - Acqua	338,00
Trasporti - Camali	222,00
	0.812,80

**TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR**

---

LETTO l'istanza che precede;

RITENUTO l'attendibilità dei fatti esposti in considerazione di questo comunicato della Banca Commerciale Somala - Filiale di Mogadiscio;

RITENUTO l'ammortamento del Libretto in questione N. 38318 di Sh. So. 750 (settecentocinquanta);

AUTORIZZA a rilasciare il duplicato del Libretto in questione a Mohamud Nur Mohamed, trascorso il termine di giorni 30 (trenta) dalla data di pubblicazione del presente decreto nel Bollettino Ufficiale della Repubblica, purchè non venga fatto opposizione dal detentore;

DISPONE che il duplicato del Libretto di cui sopra venga consegnato a Mohamud Nur Mohamed personalmente o eventualmente a persona da esso indicato munito di regolare e formale procura;

La Banca Commerciale Somala - Filiale di Mogadiscio, la quale lo terrà affisso per la durata di giorni 30 (trenta) nel proprio locale aperto al pubblico.

Mogadiscio, 29 Novembre 1971.

Il Presidente

*Dr. Hussen Scek Abdurahman*

(350)

---

**THE REGIONAL COURT AT HARGEISA**

---

CIVIL MISCELLANEOUS APPLICATION No. 7/71

Khadija Bullaleh Liban — Petitioner.

VERSUS

Saving and Credit Bank, Hargeisa — Counter Petitioner.

DECREE:

WHEREAS Khadija Bullaleh Liban appeared before me, she being Petitioner drawer of Circular Cheque No. A. 3896 issued at Hargeisa by the Counter Petitioner Bank and Mr. Mohamed Hussein Amin Manager of Somali Saving and Credit Bank at Hargeisa representing the Counter Petitioner.

AND WHEREAS both of them convinced me that the above mentioned Circular cheque was lost from the Drawer and not paid to any one to the best of their knowledge.

I HEREBY pass the following decree in accordance with Article 27 of legislative Decree No. 2 dated 9th September, 1965.

1. Circular Cheque No. A 3896 issued on 10th August, 1971 is hereby cancelled.

2. It is hereby ordered (a) that the cancellation be published in Official Bulletin (b) Payment of the sum of 1000/- to the Petitioner by the Counter Petitioner Bank being the value of the above mentioned cancelled cheque 30 (thirty) days after the publication of this decree in the Official Bulletin.

GIVEN under my hand and the Seal of the Court this 22nd day of November, 1971.

*Abdirehman Sheikh Mohamed*  
President Regional Court

(351)

---

**SOCIETA' FRATELLI LOCHE - S.p.A. — MOGADISCIO**

**Capitale Sociale Shs. So. 100.000**

---

**AVVISO DI CONVOCAZIONE**

**ASSEMBLEA ORDINARIA E STRAORDINARIA**

Gli Azionisti della Società Fratelli Loche S.p.A., sono convocati in Assemblea Ordinaria e Straordinaria presso la sede sociale in Corso Somalia - Mogadiscio, il giorno 26 Dicembre 1971 alle ore 17,30, ed in seconda convocazione il giorno 29 Dicembre 1971, stesso luogo ed ora, per deliberare sul seguente:

**ORDINE DEL GIORNO**

**PARTE ORDINARIA:**

- Nomina del Collegio dei Revisori;
- Varie ed eventuali.

**PARTE STRAORDINARIA:**

- 1) — Modifiche allo Statuto Sociale.

Possono intervenire all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per la riunione Assembleare.

Mogadiscio, 7 Dicembre 1971.

Il Vice Presidente  
*Aldo Tinti*

(352)

**«KANDALA — INDUSTRIE SOMALE CONSERVIFICI E PESCA» S.p.A.»**

**Sede sociale in Mogadiscio — Capitale sociale Sh. So. 2.000.000**

---

L'Assemblea Generale Ordinaria degli azionisti, tenutasi il 28 Ottobre 1971, ha approvato il bilancio chiuso il 30 Giugno 1971, con le seguenti risultanze:

Passività, capitale sociale e riserve	Sh. So. 5.206.784,27
Attività e residuo perdite a nuovo	» » 5.206.426,03
	<hr/>
Perdita di esercizio al 30-6-71	Sh. So. 358,24

ed il relativo conto perdite e profitti generali, che concorda col risultato suindicato.

L'Assemblea ha eletto i membri del collegio sindacale nelle persone dei Sigg.ri Dott. Rodolfo Mazzini e Carlo Anglana in sostituzione dei dimissionari sindaci effettivi Dott. Alfredo Matteini e Rag. Carlo Biondi; cariche valevoli a tutto il 21 Febbraio 1974.

Mogadiscio, li 25 Novembre 1971.

Il Presidente  
del Consiglio di Amministrazione  
*Luigi Vignoli*  
Firmato illegibile

(353)

---

**«HABO — TONNARA DI HABO» S. A. — MOGADISCIO**

**Sede Sociale in Mogadiscio — Capitale Sociale Sh. So. 1.000.000**

---

L'Assemblea Generale Ordinaria degli azionisti, tenutasi il 27 Ottobre 1971, ha approvato il bilancio chiuso il 30 Giugno 1971, con le seguenti risultanze:

Attività	Sh. So. 2.603.596,37
Passività, capitale sociale e riserve	» » 2.581.222,60
	<hr/>
Utile di esercizio al 30-6-1971	Sh. So. 22.373,77

ed il relativo conto perdite e profitti generali, che concorda col risultato suindicato.

L'Assemblea ha preso atto delle dimissioni rassegnate dal sindaco Dott. Alfredo Matteini ed ha nominato in sua sostituzione, con la qualifica di sindaco effettivo, a tutto il 17 Settembre 1973, il Dott. Rodolfo Mazzini.

Mogadiscio, li 26 Novembre 1971.

Il Presidente  
del Consiglio di Amministrazione  
*Luigi Vignoli*  
Firmato illegibile

(354)

# BOLLETTINO



# UFFICIALE

**DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA**

**ANNO III.**

Mogadiscio, 22 Dicembre 1971

**Suppl. n. 3 al n. 12**

**DIREZIONE E REDAZIONE**

**Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo**

**Pubblicazione Mensile**

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni; deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO



### PARTE PRIMA

**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**

**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE POSTE E TELECOMUNICAZIONI, 12 Dicembre 1971, No. 287 — *Tariffa Postale*.

Pag. 1275

DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR POSTS AND TELECOMMUNICATIONS, 12 December 1971, No. 287 — *Postal Tariff*.

» 1293

### PARTE SECONDA

**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

N. N.



## PARTE PRIMA

### ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

#### FIRST PART

#### LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE POSTE E TELECOMUNICAZIONI, 12 Dicembre 1971, No. 287.

TARIFFA POSTALE.

IL SEGRETARIO DI STATO

PER LE POSTE E TELECOMUNICAZIONI

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;  
VISTO il Decreto Legge 7 Febbraio 1965, n. 1, convertito in Legge 1 Giugno 1965, n. 4 e le successive modifiche concernenti la organizzazione del Governo;

VISTO il Decreto Presidenziale 30 Agosto 1965, n. 276 che approva la Tariffa Postale;

VISTI gli atti del XVI Congresso dell'Unione Postale Universale firmati a Tokyo il 14 Novembre 1969, ratificati dalla Repubblica Democratica Somala;

VISTO l'articolo 21 della Legge Postale 22 Settembre 1971, n. 62;

RITENUTA la necessità di modificare la vigente tariffa postale;

D'INTESA con il Segretario di Stato per le Finanze;

DECRETA:

Articolo 1

La Tariffa Postale approvata con Decreto Presidenziale 30 Agosto 1965, n. 276 è abrogata e sostituita con quella allegata al presente Decreto, che sarà applicata nell'intero territorio della Repubblica Democratica Somala.

Articolo 2

Il presente Decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala ed entrerà in vigore il giorno 1 Gennaio 1972.

Mogadiscio, 12 Dicembre 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO  
per le Poste e Telecomunicazioni  
*Ten. Col. Ahmed Mohamud Farah*

Il Segretario di Stato per le Finanze  
*Mohamed Iusuf Weirah*

# TARIFFA POSTALE PER L'INTERNO 1972

---

## 1) LETTERE.

		fino a	20 gr.	Sh. So.	0,40
da oltre	20 gr.	»	50 »	» »	1,00
»	»	»	100 »	» »	1,80
»	»	»	250 »	» »	3,00
»	»	»	500 »	» »	6,00
»	»	»	1000 »	» »	10,00
»	»	»	2000 »	» »	15,00

Limite di peso kg. 2.

## 2) AEROGRAMMI.

- a) Aerogramma postale Sh. So. 0,35
- b) Aerogramma di fabbricazione privata. Tariffa delle lettere.

## 3) CARTOLINE POSTALI.

- Cartolina semplice Sh. So. 0,35

## 4) CARTOLINE ILLUSTRATE.

- a) Cartoline illustrate con non più di cinque parole di convenevoli, data e firma Sh. So. 0,25
- b) Cartoline illustrate con più di cinque parole di convenevoli o con comunicazioni di corrispondenza epistolare. Tariffa delle cartoline postali.

Limite di peso, gr. 10.

## 5) BIGLIETTI DA VISITA, PARTECIPAZIONI DI NASCITA, MORTE, MATRIMONIO E SIMILI, STAMPE AUGURALI.

In busta aperta o allo scoperto:

- a) interamente stampati o recanti in aggiunta non più di cinque parole di convenevoli, data e firma Sh. So. 0,25

b) con più di cinque parole di convenevoli aggiunte a mano o con comunicazioni di corrispondenza epistolare:

— in busta, si applica la tariffa delle lettere;

— allo scoperto, si applica la tariffa delle cartoline postali.

Limite di peso, gr. 15.

## 6) CARTE MANOSCRITTE.

(Documenti scritti o disegnati a mano o con mezzi di riproduzione meccanica; atti legali; spartiti musicali, compiti di scuola; fatture commerciali, libri di commercio ed in genere tutti i documenti che non hanno il carattere di corrispondenza epistolare).

In busta aperta o allo scoperto:

per i primi 100 grammi	Sh. So.	1,00
— per ogni 50 grammi o frazione successivi	» »	0,25

Limite di peso Kg. 2.

## 7) STAMPE ORDINARIE.

a) stampe non periodiche e stampe periodiche di seconda mano:

— per ogni 50 grammi o frazione Sh. So. 0,25

Limite di peso Kg. 2 (per i libri Kg. 5).

b) stampe pubblicitarie spedite senza indirizzo, da distribuirsi a discrezione dell'Amministrazione Postale:

— per ogni 20 grammi o frazione Sh. So. 0,10

Limite di peso gr. 50.

## 8) STAMPE PERIODICHE (giornali e riviste).

a) *Giornali quotidiani:*

1) con indirizzo

— per ogni 50 grammi o frazione Sh. So. 0,15

2) senza indirizzo (spedite ai rivenditori)

— per ogni 100 grammi o frazione » » 0,10

b) *Riviste:*

1) con indirizzo

— per ogni 100 grammi o frazione » » 0,50

- 2) senza indirizzo (spedite ai rivenditori)  
— per ogni 100 grammi o frazione » » 0,40

Limite di peso Kg. 5.

9) CARTE PUNTEGGIATE AD USO DEI CIECHI.

— fino al peso massimo di Kg. 7 gratis (\*)

Limite di peso Kg. 7.

10) PACCHETTI POSTALI.

	fino a	100 gr.	Sh. So.	0,10
da oltre	100 gr.	» 250 »	» »	1,60
» »	250 »	» 500 »	» »	2,80
» »	500 »	» 1000 »	» »	4,50

Limite di peso Kg. 1.

11) CAMPIONI DI MERCI.

Tariffa dei pacchetti postali.

Limite di peso Kg. 1.

12) INCISIONI FONICHE SU DISCHI, NASTRO E FILO.

Limite di peso Kg. 1.

Tariffa dei pacchetti postali.

13) CASELLE POSTALI.

Nolo mensile (\*\*)

- |   |         |      |
|---|---------|------|
| a) caselle grandi   | Sh. So. | 7,00 |
| b) caselle piccole  | » »     | 5,00 |
| c) deposito di garanzia per la chiave                       | » »     | 5,00 |
| d) per ogni nominativo aggiunto, con consenso del titolare: |         |      |

— si applica un canone supplementare pari al 50% di quello principale.

---

(\*) l'esenzione tariffaria non comprende il trasporto aereo.

(\*\*) da pagarsi anticipatamente per trimestre solare.

14) RACCOMANDAZIONE.

(oltre le tasse di spedizione ordinaria)

— per ogni oggetto di corrispondenza chiuso  
o aperto Sh. So. 1,00

15) ASSICURAZIONE (valore dichiarato).

a) *Lettere* (oltre l'affrancatura ordinaria e la tassa di raccomandazione)

— per i primi Shs. So. 100 Sh. So. 1,00

— per ogni Shs. So. 50 o frazione in più  
fino ad un massimo di Shs. So. 1.000 » » 0,50

b) *Pacchi* (oltre l'affrancatura ordinaria)

— per i primi Shs. So. 100 » » 1,50

— per ogni Shs. So. 50 o frazione in più,  
fino ad un massimo di Shs. So. 1.000 » » 0,75

16) ESPRESSO.

(diritto fisso, oltre le tasse normali)

a) per ogni oggetto di corrispondenza Sh. So. 1,00

b) per ogni pacco » » 4,00

17) SPEDIZIONE CONTRO ASSEGNO DI CORRISPONDENZE RACCOMANDATE O ASSICURATE E PACCHI.

(oltre le tasse normali)

— diritto fisso per ogni oggetto Sh. So. 1,00

Limite massimo d'assegno: Shs. So. 5.000.

N. B. — Dall'importo dell'assegno riscosso viene detratta la tassa del vaglia relativo alla rimessa all'avente diritto.

18) PACCHI POSTALI.

(secondo i limiti di peso e di dimensione stabiliti alla voce n. 33)

a) Pacchi normali, via terra e via mare

— fino a kg. 1 Sh. So. 2,00

— per ogni kg. o frazione in più » » 1,00

b) Pacchi normali, via aerea

— per ogni kg. o frazione » » 3,50

- c) Pacchi ingombranti, via terra, via mare e via aerea  
— maggiorazione del 50% sulle rispettive tariffe.

N. B. — in caso di rispedizione ad altro indirizzo o restituzione al mittente, i pacchi sono soggetti a nuove tasse pari a quelle stabilite per un pacco di prima impostazione. Per l'assicurazione dei pacchi (valore dichiarato) vedere la voce n. 15 della presente tariffa.

19) TASSA DI MAGAZZINAGGIO PACCHI.

— al giorno, per ciascun pacco Sh. So. 0,20

N. B. — Limite massimo di giacenza: 90 giorni.

— Questa tassa non può superare complessivamente Shs. So. 12 e si applica ad ogni pacco non ritirato entro 15 giorni dalla data del relativo avviso di consegna, sia quando il pacco è indirizzato a domicilio, sia quando è indirizzato «fermo posta».

20) CORRISPETTIVO PER CONCESSIONE DI SERVIZI.

a) diritto dovuto all'Amministrazione Postale da banche, ditte ed enti in genere, autorizzati a recapitare in loco la propria corrispondenza con mezzi propri.

— Tassa pari al 50% di quella stabilita dalla presente tariffa, da corrispondere mediante francobolli applicati ed annullati su ciascun oggetto o mediante impronta di macchina affrancatrice.

b) diritto dovuto all'Amministrazione Postale dai concessionari del trasporto pacchi fino a kg. 20.

— Tassa pari a 20% di quella stabilita dalla presente tariffa, da corrispondere mediante francobolli per pacchi da applicare ed annullare su ciascun oggetto.

21) AGGIO AI RIVENDITORI DI CARTE VALORI POSTALI.

— da corrispondersi all'atto della fornitura  
delle carte valori 3%

22) VAGLIA POSTALI.

a) *Vaglia ordinari interni*

— prezzo del modulo Sh. So. 0,15

— diritto fisso » » 1,50

— diritto proporzionale per ogni Sh. So.  
100 o frazione » » 0,30

Importo massimo di ciascu vaglia Shs. So. 5.000

23) RINNOVAZIONE E DUPLICAZIONE DI VAGLIA POSTALI.

— tassa di rinnovazione o di duplicazione per ciascun vaglia scaduto, smarrito, sottratto o distrutto Sh. So. 2,00

24) AVVISO DI RICEVIMENTO.

— per i soli oggetti raccomandati ed assicurati e pacchi:

a) richiesto al momento dell'impostazione Sh. So. 0,50

b) richiesto in epoca successiva alla impostazione » » 1,00

25) RECLAMI E RICHIESTE D'INFORMAZIONE.

— per ogni reclamo o richiesta d'informazione Sh. So. 1,00

26) DISPOSIZIONI DEI MITTENTI E DEI DESTINATARI.

— per ogni domanda scritta con cui si richiede la restituzione o il rinvio di corrispondenza o pacchi, la modificazione dell'indirizzo, ecc. oltre le eventuali tasse di trasmissione telegrafica, diritto fisso Sh. So. 1,00

27) TESSERE POSTALI DI RICONOSCIMENTO.

— per ogni tessera Sh. So. 3,00

28) DUPLICATI DI RICEVUTE.

— per ogni duplicato di ricevuta relativa all'accettazione di un oggetto raccomandato, assicurato, pacco o vaglia postale, diritto fisso Sh. So. 1,00

29) DELEGHE PER IL RITIRO DI OGGETTI POSTALI.

a) delega valida per una sola operazione diritto fisso Sh. So. 0,50

b) delega valida per più operazioni da effettuarsi durante l'anno solare in corso;  
— diritto fisso Sh. So. 5,00

30) SOPROTASSA PER MANCATA O INSUFFICIENTE AFFRANCATURA DI CORRISPONDENZA ORDINARIA.

— La corrispondenza epistolare ordinaria non affrancata o insufficientemente affrancata è assoggettata ad una tassa pari al doppio dell'affrancatura mancante, a carico del destinatario.

N. B. — Le corrispondenze non epistolari, quando non sono affrancate o non sono sufficientemente affrancate, non hanno corso.

31) INDENNITA' PER LO SMARRIMENTO DELLE CORRISPONDENZE.

- a) *Oggetti raccomandati* (l'indennità è dovuta per la sola perdita totale) 10 volte l'ammontare del diritto fisso di raccomandazione.
- b) *Oggetti assicurati*. Indennità pari all'importo effettivo della perdita, danneggiamento o manomissione, entro il limite massimo del valore assicurato.

32) INDENNITA' PER LO SMARRIMENTO ED IL DANNEGGIAMENTO DEI PACCHI.

- a) *Pacchi ordinari*.
  - Indennità di smarrimento. 10 volte l'importo della tassa di spedizione.
  - Indennità di danneggiamento. Indennità pari al danno effettivo entro il limite massimo della indennità prevista per lo smarrimento del pacco.
- b) *Pacchi con valore dichiarato* (assicurati).
  - Indennità pari al danno effettivo entro il limite massimo del valore assicurato.

33) LIMITI DI PESO, DIMENSIONI, VALORE E ASSEGNO.

A) *Limiti massimi di peso*

1) Lettere, carte manoscritte, stampe ordinarie Kg. 2

N. B. — Per i pieghi contenenti libri è ammesso l'invio fino al peso di Kg. 5.

2) Carte punteggiate ad uso dei ciechi Kg. 7

3) Pacchetti postali, campioni di merci e incisioni foniche su dischi, nastro e filo » 1

4) Biglietti da visita, partecipazioni, stampe augurali gr. 15

5) Cartoline illustrate e dell'industria privata gr. 10

6) Pacchi postali Kg. 20

7) Stampe periodiche (giornali e riviste) » 5



*B) Dimensioni massime*

- 1) Lettere, carte manoscritte, stampe, carte punteggiate ad uso dei ciechi: cm. 45 per lato o, se a forma di rotolo, cm. 75 di lunghezza con cm. 10 di diametro.
- 2) Cartoline, biglietti da visita, partecipazioni e simili cm. 15x10,5.
- 3) Pacchetti postali, campioni di merci e incisioni foniche su dischi, nastro o filo: cm. 45x20x10 o, se a forma di rotolo, cm. 45 di lunghezza con cm. 15 di diametro.
- 4) Pacchi postali:
  - a) pacchi normali: lunghezza mt. 1; somma di questa e del più grande giro misurato in un senso che non sia quello della lunghezza; mt. 2.
  - b) pacchi ingombranti: lunghezza mt. 1,40; somma di questa e del giro massimo, misurato come sopra: mt. 2,80.

*C) Dimensioni minime*

- 1) Gli oggetti di corrispondenza di qualsiasi specie debbono presentare per l'indirizzo e per le indicazioni di servizio una superficie non inferiore a cm. 10x7.
- 2) Il volume dei pacchi postali non può essere inferiore ad un decimetro cubo.

*D) Limiti di valore e di assegno*

- |   |         |       |
|---|---------|-------|
| 1) Assicurazione (corrispondenza e pacchi)                            | Sh. So. | 1.000 |
| 2) Assegno di cui possono essere gravati le corrispondenze e i pacchi | » »     | 5.000 |
| 3) Vaglia postali:  |         |       |
| a) limite massimo per ogni vaglia                                     | » »     | 5.000 |
| b) limite minimo per ogni vaglia                                      | » »     | 5     |

## TARIFFA POSTALE PER L'ESTERO 1972

### 1) LETTERE.

	fino a	20 gr.	Sh. So.	1,20
da oltre	20 gr.	»	»	2,50
»	»	50 »	»	»
»	»	100 »	»	3,20
»	»	250 »	»	6,00
»	»	500 »	»	11,20
»	»	1000 »	»	18,60
»	»	2000 »	»	30,00

Limite di peso: 2 kg.

### 2) CARTOLINE POSTALI.

Cartoline semplici Sh. So. 0,60

### 3) CARTOLINE ILLUSTRATE.

a) cartoline illustrate con non più di cinque parole di convenevoli, data e firma » » 0,40

b) cartoline illustrate con più di cinque parole di convenevoli o con comunicazioni di corrispondenza epistolare. Si applica la tariffa delle cartoline postali.

Limite di peso, gr. 10.

### 4) BIGLIETTI DA VISITA, PARTECIPAZIONI DI NASCITA, MORTE, MATRIMONIO E SIMILI, STAMPE AUGURALI.

In busta aperta o allo scoperto:

a) interamente stampati o recanti in aggiunta non più di cinque parole di convenevoli, data e firma Sh. So. 0,40

b) con più di cinque parole di convenevoli aggiunte a mano o con comunicazioni di corrispondenza epistolare:

— in busta, si applica la tariffa delle lettere;

— allo scoperto, si applica la tariffa delle cartoline postali.

Limite di peso, gr. 15.

### 5) STAMPE.

	fino a	20 gr.	Sh. So.	0,70
da oltre	20 gr.	»	»	0,90
»	»	100 »	»	»
»	»	250 »	»	1,50
»	»	500 »	»	2,60
»	»	1000 »	»	4,40
»	»	2000 »	»	7,40

6) MANOSCRITTI.

— manoscritti di opere o di giornali. Tariffa delle stampe.

Limite di peso: 2 kg.

7) PACCHETTI, CAMPIONI DI MERCI E INVII «PHONO-POST».

		fino a	100 gr.	Sh. So.	1,20
da oltre	100 gr.	»	250 »	» »	2,00
» »	250 »	»	500 »	» »	3,50
» »	500 »	»	1000 »	» »	6,50

Limite di peso: 1 kg.

Tassa speciale per consegna al destinatario:

— per ogni oggetto consegnato a domicilio Sh. So. 1.50

8) CARTE PUNTEGGIATE AD USO DEI CIECHI.

Le carte punteggiate ad uso dei ciechi vengono spedite gratis.

Limite di peso: 7 kg.

N. B. — l'esenzione tariffaria non comprende il trasporto aereo.

9) RACCOMANDAZIONE.

Per ogni invio Sh. So. 1,00

10) LETTERE CON VALORE DICHIARATO.

L'affrancatura per una lettera con valore dichiarato viene calcolata in base a:

a) affrancatura secondo il peso per la lettera;

b) affrancatura per raccomandazione;

c) affrancatura per valore dichiarato, come segue:

— per ogni 466 Scellini Somali o loro frazione fino ad un massimo di Shs.

So. 2.000

Sh. So. 1,20

11) SCATOLETTE CON VALORE DICHIARATO.

L'affrancatura per una scatola con valore dichiarato viene calcolata in base a:

a) affrancatura secondo il peso, come segue:

— per ogni porto di 50 gr. o frazione

Sh. So. 0,40

b) affrancatura per raccomandazione

» » 1,00

- c) affrancatura per valore dichiarato, come segue:  
— per ogni 466 Scellini Somali o loro  
frazione, fino ad un massimo di Shs.  
So. 2.000 Sh. So. 1,20
- 12) ESPRESSO.
- a) per ogni oggetto di corrispondenza Sh. So. 2,00  
b) per ogni pacco » » 4,00
- 13) AVVISO DI RICEVIMENTO.
- a) domanda di avviso di ricevimento formu-  
lata all'atto dell'impostazione Sh. So. 1,50  
b) domanda di avviso di ricevimento formu-  
lata dopo l'impostazione » » 2,50
- Tale tassa si aggiunge alla soprattassa aerea, se il mittente ha espresso il desiderio che la domanda sia inoltrata per via aerea.
- 14) RICHIESTA DI RITIRO O MODIFICAZIONE D'INDIRIZZO.
- per ogni richiesta di ritiro o modificazione  
d'indirizzo Sh. So. 4,00
- Oltre la sovrattassa aerea o tassa telegrafica, se il mittente chiede di inoltrare la sua richiesta per via aerea o telegrafica.
- 15) SPEDIZIONE CONTRO ASSEGNO.  
Servizio sospeso.
- 16) RECLAMI E RICHIESTE D'INFORMAZIONI.
- per ogni reclamo o richiesta d'informazione Sh. So. 2,00
- Questa tassa si aggiunge alla tassa del telegramma, se il mittente ha espresso il desiderio che la sua domanda sia inoltrata per via telegrafica.
- 17) BUONI RISPOSTA INTERNAZIONALI.
- per ogni buoni risposta internazionale Sh. So. 1,40
- 18) DIRITTO DI SDOGANAMENTO.
- Diritto di sdoganamento dovuto alla posta per gli oggetti di corrispondenza sottoposti a controllo doganale:
- a) pacchetti postali, stampe, libri, ecc. Sh. So. 1,50  
b) stampe e libri inclusi in uno o più sacchi diretti al medesimo indirizzo, quando superano il limite di peso stabilito dalla presente Tariffa » » 2,00

POSTA AEREA

---

*Elenco degli Stati, divisi per zona aerostale (in ordine alfabetico)*

I ZONA

Aden (R.D.P.) — Arabia Saudita — Bahrein — Burundi — Doha — Dubai — Eritrea — Etiopia — Gibuti — Golfo Arabico — Kenya — Kuwait — Madagascar — Malawi — Muscat — Reunion Is. — Rodesia del Nord (servizio sospeso) — Ruanda — Sudan — Tanzania — Uganda — Yemen (Rep. Araba) — Zambia.

II ZONA

Africa del Sud (servizio sospeso) — Basutoland — Bechuanaland — Giordania — India — Iran — Iraq — Libano — Libia — Maurizio, Is. — Mozambico — Pakistan — Repubblica Araba Unita — Seicelle — Siria.

III ZONA

Afganistan — Albania — Algeria — Andorra — Austria — Belgio — Birmania — Bulgaria — Cecoslovacchia — Ceylon — Cipro — Danimarca — Faroe (Faroe), Is. — Finlandia — Francia — Germania (Occ. e Orient.) — Gibilterra — Gran Bretagna — Grecia — Groenlandia — Irlanda — Islanda — Italia — Jugoslavia — Liechtenstein — Lussemburgo — Malta — Marocco — Monaco — Nepal — Norvegia — Olanda — Polonia — Portogallo — Romania — Spagna — Svezia — Svizzera — Tunisia — Turchia — Ungheria — U.R.S.S. — Vaticano.

IV ZONA

Brunei — Cambogia — Hong Kong — Indonesia — Israele — Labuan (Borneo del Nord) — Malesia — Mauritania — Sarawak — Singapore — Thailandia.

V ZONA

Alto Volta — Angola — Azzorre, Is. — Cameroun — Canarie, Is. — Capo Verde, Is. — Centrafricana, Rep. — Cina (Nazionalista e Popolare) — Congo (Brazzaville e Kinshasa) — Costa d'Avorio — Dahomey — Filippine — Gabon — Gambia — Ghana — Guinea — Laos — Liberia — Macao — Mali (Rep.) — Niger — Nigeria — Senegal — Sierra Leone — Tchad — Togo — Vietnam (Nord e Sud).

VI ZONA

Bahama, Is. — Canada — Corea (Nord e Sud) — Giappone — Mongolia — Stati Uniti d'America

VII ZONA

Australia — Bermude, Is. — Brasile — Costa Rica — Dominicana, Rep. — El Salvador — Giamaica, Rep. — Guadalupa, Is. — Guatemala — Haiti, Rep. — Honduras, Rep. — Honduras (Britannico) — Messico — Nicaragua — Panama — Portorico — Sant'Elena, Is.

VIII ZONA

Antigua, Is. — Antille Olandesi — Argentina — Bolivia — Caroline — Cayman, Is. — Cile — Colombia — Cuba — Dominica, Is. — Equatore — Falkland, Is. — Fanning, Is. — Figi, Is. — Gilbert e Ellice — Guyana (Britannica e Francese) — Haway — Marshall, Is. — Montserrat, Is. — Nuova Caledonia — Nevis, Is. — Nuova Zelanda — Nuove Ebridi — Papuasias (Terr.) — Paraguay — Peru — Polinesia Francese — Pitcairn, Is. — Salomone, Is. — Somoa, Is. — San Pietro e Michele — Santa Lucia — San Vincenzo — Surinam — Tonga — Tortola — Trinità e Tabago — Uruguay — Venezuela.

19) AEROGRAMMI.

- a) destinati ai paesi compresi nelle zone I, II Sh. So. 1,00
- b) destinati ai paesi compresi nelle zone III, IV e V » » 1,50
- c) destinati ai paesi compresi nelle zone VI, VII e VIII » » 2,00

20) SOPRATTASSE AEREE.

Soprattasse per il trasporto aereo da aggiungersi alle tasse postali ordinarie:

ZONE	L. C.		A. O.	
	ogni 10 gr.		ogni 30 gr.	
I	Shs. So.	0,30	Shs. So.	0,30
II	» »	0,50	» »	0,45
III	» »	0,80	» »	0,60
IV	» »	1,00	» »	0,75
V	» »	1,20	» »	0,90
VI	» »	1,40	» »	1,20
VII	» »	1,60	» »	1,35
VIII	» »	1,80	» »	1,50

L. C. = Lettere e cartoline con corrispondenza epistolare.

A. O. = Tutti gli altri oggetti che non rientrano nella categoria L. C., comprese le cartoline illustrate senza comunicazioni di corrispondenza epistolare.

## 21) PACCHI POSTALI PER L'ESTERO.

La tariffa dei pacchi postali per l'estero trasportati per via di superficie e per via aerea è stabilita in conformità dell'accordo relativo ai pacchi postali concluso a Tokyo, il 14 novembre 1969.

Poichè le tasse relative al servizio dei pacchi postali per l'estero si compongono delle quote parti territoriali spettanti all'Amministrazione Postale del paese d'impostazione, di quelle spettanti all'Amministrazione postale del paese di destinazione ed eventualmente di quelle spettanti ad ogni Amministrazione che partecipa al trasporto territoriale e marittimo, nonchè delle soprattasse per l'inoltro per via aerea, il presente decreto stabilisce come segue le quote parti territoriali di partenza, di arrivo e di transito spettanti all'Amministrazione Postale Somala per il servizio dei pacchi con l'estero:

### 1) Quote parti territoriali di partenza e di arrivo:

		fino a kg.		1	Sh. So.	4,70	(Franchi Oro	2,00)
oltre kg.	1	»	»	3	»	»	5,70	( » » 2,45)
»	»	3	»	»	»	»	7,10	( » » 3,05)
»	»	5	»	»	»	»	12,70	( » » 5,45)
»	»	10	»	»	»	»	18,65	( » » 8,00)
»	»	15	»	»	»	»	23,55	( » » 10,10)

### 2) Quote parti territoriali di transito:

		fino a kg.		1	Sh. So.	0,70	(Franchi Oro	0,30)
oltre kg.	1	»	»	3	»	»	0,90	( » » 0,40)
»	»	3	»	»	»	»	1,50	( » » 0,65)
»	»	5	»	»	»	»	3,05	( » » 1,30)
»	»	10	»	»	»	»	4,55	( » » 1,95)
»	»	15	»	»	»	»	6,30	( » » 2,70)

## TASSE POSTALI PRINCIPALI.

(Secondo i limiti di peso e di dimensione stabiliti alla voce n. 22)

- Pacchi ordinari* — Tassa stabilita per ciascun paese nella colonna 5, della tariffa dei pacchi postali per l'estero.
- Pacchi urgenti* — Tassa pari al doppio di quella ordinaria.
- Pacchi «ingombranti» e «fragili»* — Oltre alla tassa ordinaria si riscuote una tassa supplementare pari al 50% di quella ordinaria.
- Pacchi aerei* — Oltre alla tassa applicabile ai pacchi ordinari indicata nella colonna 5 della tariffa dei pacchi postali per l'estero, si riscuote una tassa supplementare per ogni 1/2 kg. indicata nella colonna 6 della stessa tariffa.
- Pacchi per prigionieri di guerra ed internati* — Gratis (\*)

(\*) L'esenzione tariffaria non comprende il trasporto aereo.

TASSE ACCESSORIE.

- a) *Pacchi espressi:*  
— diritto fisso per ogni pacco Sh. So. 4,00
- b) *Pacchi con valore dichiarato*  
(oltre la tassa stabilita per ciascuna categoria)  
— per ogni 466 Shs. So. o frazione, fino ad un massimo di Shs. So. 2.000 Sh. So. 1,20
- c) *Avviso di ricevimento*  
a) richiesto al momento dell'impostazione Sh. So. 1,50  
b) richiesto in epoca successiva all'impostazione » » 2,50
- d) *Avviso di mancata consegna*  
— per ciascun pacco » » 1,50
- Oltre le eventuali tasse di spedizione aerea o comunicazione telegrafica, secondo la richiesta del mittente.
- e) *Tassa di sdoganamento*  
— per ciascun pacco Sh. So. 5,00
- La tassa di sdoganamento, dovuta sia per la consegna alla dogana e per lo sdoganamento, sia per la sola consegna alla dogana è riscossa all'atto della consegna del pacco al destinatario.
- f) *Tassa di ricomposizione*  
— per ciascun pacco Sh. So. 2,40
- Questa tassa può essere applicata solo una volta nel corso del trasporto da un capo all'altro; essa è a carico del destinatario o, se del caso, del mittente.
- g) *Tassa di magazzinaggio*  
— al giorno, per ciascun pacco Sh. So. 0,20
- N. B. — Limite massimo di giacenza: 90 giorni.
- Questa tassa non può superare complessivamente Sh. So. 12 e si applica ad ogni pacco non ritirato entro 15 giorni dalla data del relativo avviso di consegna, sia quando il pacco è indirizzato a domicilio, sia quando è indirizzato «fermo posta».
- h) *Tassa di consegna*  
— per ciascun pacco Sh. So. 1,50

Questa tassa è riscossa dall'ufficio postale di destinazione tutte le volte che il pacco viene presentato a domicilio, tuttavia, per i pacchi espressi la tassa può essere riscossa soltanto per le presentazioni a domicilio successive alla prima.



i) *Tassa d'avviso d'arrivo* Sh. So. 0,35

Questa tassa è riscossa dall'ufficio postale di destinazione per ogni avviso consegnato al destinatario, salvo per il primo avviso dei pacchi espressi.

## N O T E

- a) L'Amministrazione delle poste della Somalia ha la facoltà di riscuotere dai destinatari tutti i diritti non postali e in modo particolare i diritti doganali, di cui gli invii sono gravati.
- b) L'Amministrazione delle poste della Somalia interviene presso le Autorità competenti del suo Paese perchè i diritti non postali (tra i quali i diritti doganali) siano annullati quanto si riferiscono a un pacco:
- rinviato all'origine;
  - distrutto per avaria del contenuto;
  - rispedito ad un terzo Paese.

## 22) LIMITI DI PESO, DIMENSIONI, VALORE.

### A) *Limiti massimi di peso*

- 1) Lettere, stampe ordinarie, manoscritti di opere e giornali Kg. 2
- N. B. — Per i pieghi contenenti libri è ammesso l'invio fino al peso di kg. 5.
- 2) Carte punteggiate ad uso dei ciechi Kg. 7
- 3) Pacchetti postali, campioni di merce e invii «phonopost» Kg. 1
- 4) Biglietti da visita, partecipazioni, stampe augurali Gr. 15
- 5) Cartoline illustrate e dell'industria privata Gr. 10
- 6) Pacchi postali Kg. 20
- 7) Stampe periodiche (giornali e riviste) Kg. 5

### B) *Dimensioni massime*

- 1) Lettere, manoscritti, stampe, carte punteggiate ad uso dei ciechi; cm. 45 per lato o, se a forma di rotolo, cm. 75 di lunghezza con cm. 10 di diametro

- 2) Cartoline, biglietti da visita, partecipazioni e simili: cm. 15x10,5.
- 3) Pacchetti postali; campioni di merci e invii «phonopost»: come per le lettere.
- 4) Pacchi postali:
  - a) pacchi normali: lunghezza m. 1; somma di questa e del più grande giro misurato in un senso che non sia quello della lunghezza: m. 2.
  - b) pacchi ingombranti: lunghezza m. 1,50; somma di questa e del più grande giro, misurato in un senso che non sia quello della lunghezza: m. 3.

*C) Dimensioni minime*

- 1) Gli oggetti di corrispondenza di qualsiasi specie debbono presentare per l'indirizzo e per le indicazioni di servizio, una superficie non inferiore a cm. 10x7.
- 2) Il volume dei pacchi postali non può essere inferiore ad un decimetro cubo.

*D) Limiti di valore*

Assicurazione (corrispondenza e pacchi)

Sh. So. 2.000

---

DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR POSTS AND TELECOMMUNICATIONS, 12 Decembre 1971, No. 287.

POSTAL TARIFFS.

THE SECRETARY OF STATE  
FOR POSTS AND TELECOMMUNICATIONS

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution of 21st October 1969;

HAVING SEEN the Decree Law No. 1 of 7th February 1965, converted into Law No. 4 of 1st June 1965, and following amendments;

HAVING SEEN the Presidential Decree No. 276 of 30th August 1965, approving the Postal Tariffs;

HAVING SEEN the Acts of the XVI Universal Postal Union Congress, signed in Tokyo on November 14th, 1969, ratified by the Somali Democratic Republic;

HAVING SEEN the Article 21 of the Postal Law No. 62 of 22 September 1971;

RECOGNISING the necessity to revise the Postal Tariffs in force;

IN CONSULTATION with the Secretary of State for Finance;

HEREBY DECREES

Article 1

The Postal Tariffs approved by the Presidential Decree No. 276 of 30th August 1965 are hereby abrogated and substituted with the Tariffs attached to this Decree, which shall be applicable in the whole territory of the Somali Democratic Republic.

Article 2

This Decree shall be published in the Official Bulletin of the Somali Democratic Republic and come into force on the 1st January 1972.

Mogadishu, 12 December 1971.

*Lt. Col. Ahmed Mohamud Farah*  
Secretary of State  
for Posts and Telecommunications

*Mohamed Iusuf Weirah*  
Secretary of State for Finance

# INTERNAL POSTAL TARIFF 1972

---

## 1) LETTERS.

		up to 20 gr.	Sh. So.	0,40
above 20 gr.	»	» 50 »	»	» 1,00
» 50 »	»	» 100 »	»	» 1,80
» 100 »	»	» 250 »	»	» 3,00
» 250 »	»	» 500 »	»	» 6,00
» 500 »	»	» 1000 »	»	» 10,00
» 1000 »	»	» 2000 »	»	» 15,00

Maximum weight: 2 kg.

## 2) AEROGRAMMES.

- a) Postal aerogramme Sh. So. 0,35
- b) Private aerogramme as letters

## 3) POSTCARDS.

- Postcards (single card) Sh. So. 0,35

## 4) PICTURE POSTCARDS.

- a) With conventional formulas of courtesy expressed in five words, date and signature of the sender » » 0,25
- b) With more than five courtesy words or with personal correspondence as postcards

Maximum weight: 10 gr.

## 5) VISITING CARDS - BIRTH, DEATH, WEDDING AND SIMILAR ANNOUNCEMENTS - GREETINGS PRINTED MATTER.

In envelope or uncovered:

- a) Entirely printed or bearing in addition not more than five courtesy words, date and signature of the sender Sh. So. 0,25
- b) With more than five courtesy words or with personal correspondence. In envelope: as letters; uncovered: as postcards.

Maximum weight: 15 gr.

6) MANUSCRIPTS.

(Handwritten or mechanically reproduced documents and drawings; legal papers; scores; pupils' exercises; invoices; trade books; in general any document which do not contain personal correspondence).

In envelope or uncovered:

— up to 100 gr. Sh. So. 1,00  
— for each 50 gr. or fraction in addition » » 0,25

Maximum weight: 2 kg.

7) ORDINARY PRINTED MATTER.

a) non periodical printed matter and second hand periodical printed matter.

— for each 50 gr. or fraction Sh. So. 0,25

Maximum weight: 2 kg. (for books: 5 kg.).

b) advertising printed matters, unaddressed to be dealt at discretion of the Postal Administration.

— for each 20 gr. or fraction » » 0,10

Maximum weight: 50 gr.

8) PERIODICAL PRINTED MATTER.

(newspapers and periodicals).

a) *Newspapers.*

1) addressed:

— for each 50 gr. or fraction Sh. So. 0,15

2) unaddressed (to be forwarded to retailers)

— for each 100 gr. or fraction » » 0,10

b) *Periodicals.*

1) addressed:

— for each 100 gr. of fraction Sh. So. 0,50

2) unaddressed (to be forwarded to retailers)

— for each 100 gr. or fraction » » 0,40

Maximum weight: 5 kg.

9) LITERATURE FOR THE BLIND.

— up to maximum weight of 7 kg. gratis (\*)

Maximum weight: 7 kg.

---

(\*) immunity from taxation does not include surcharges for air conveyance.

10) SMALL PACKETS.

	up to 100 gr.	Sh. So.	1,00
above 100 gr.	» » 250 »	» »	1,60
» 250 »	» » 500 »	» »	2,80
» 500 »	» » 1000 »	» »	4,50

Maximum weight: 1 kg.

11) SAMPLES OF MERCHANDISE.

as small packets

Maximum weight: 1 kg.

12) PHONOPOST ITEMS.

as small packets

Maximum weight: 1 kg.

13) POST OFFICE BOXES.

monthly rent (\*)

- |  |         |      |
|--|---------|------|
| a) large size  | Sh. So. | 7,00 |
| b) small size  | » »     | 5,00 |
| c) deposit to be given in security for the key                               | » »     | 5,00 |
| d) for every name in addition with the holder's consent                      |         |      |
| — an additional rent equivalent to 50% of the principal rent shall be added. |         |      |

14) REGISTRATION FEE.

(in addition to ordinary postage)

— for each sealed or unsealed item Sh. So. 1,00

15) INSURANCE FEE.

- a) *Letters* (in addition to ordinary postage and registration fee)

— up to Shs. So. 100 Sh. So. 1,00

— for each Shs. So. 50 or fraction in addition up to maximum value of Shs. So. 1.000 » » 0,50

- b) *Parcels* (in addition to ordinary postage)
- |  |     |      |
|--|-----|------|
| — up to Shs. So. 100   | » » | 1,50 |
| — for each Shs. So. 50 or fraction in addition up to maximum of Shs. So. 1.000 | » » | 0,75 |

16) SPECIAL DELIVERY (EXPRESS).

(fixed fee in addition to ordinary postage)

- |                                 |         |      |
|---------------------------------|---------|------|
| a) for each correspondence item | Sh. So. | 1,00 |
| b) for each parcel              | » »     | 4,00 |

17) CASH ON DELIVERY FEES (C.O.D.).

(fixed fee in addition to ordinary postage)

- |                 |         |      |
|-----------------|---------|------|
| — for each item | Sh. So. | 1,00 |
|-----------------|---------|------|
- C.O.D. allowed up to maximum of Shs. So. 5000.

N. B. — Money order charges shall be deducted from C.O.D. sums collected.

18) POSTAL PARCELS.

(according to weight and size limits provided for by item No. 33)

- |   |         |      |
|---|---------|------|
| a) by land and by sea   |         |      |
| — up to kg. 1   | Sh. So. | 2,00 |
| — for each kilo or fraction in addition                                       | » »     | 1,00 |
| b) by air   |         |      |
| — for each kilo or fraction   | » »     | 3,50 |
| c) cumbersome parcels   |         |      |
| — a supplementary charge equal to 50% of the principal charge shall be added. |         |      |

N. B. — When redirected to a different address or returned to origin parcels shall be subject to the charges prescribed for parcels of first posting.

— For insured parcels, see item n. 15 of this Tariff.

19) STORAGE CHARGE.

- |                            |         |      |
|----------------------------|---------|------|
| — for each parcel, per day | Sh. So. | 0,20 |
|----------------------------|---------|------|

N. B. — Maximum limit of storage: 90 days.

— Shs. So. 12 at most. This charge shall be paid for each parcel, which has not been collected within 15 days since the date of the advice of delivery, whether the parcel is at addressee's domicile or not.

20) CONSIDERATION FOR CONCESSIONS OF SERVICES.

- a) consideration to be paid to the Postal Administration by Banks, Firms and Bodies, generally, which have been allowed to deliver one's correspondence by their own means.

— Charge equal to 50% of that one provided for each item by this Tariff to be paid by means of stamps to be stuck and cancelled on each item, or by means of franking machine.

- b) consideration to be paid to the Postal Administration by concessionaires for the conveyance of parcels up to 20 kg.

— Charge equal to 20% of that one provided for each parcel by this Tariff, to be paid by means of parcel-stamps to be stuck and cancelled on each item.

21) COMMISSION DUE TO RETAILERS OF POSTAL VALUES.

— to be allowed on the supplying of postal values 3%

22) MONEY ORDERS.

- a) *Internal money orders.*

— form price	Sh. So.	0,15
— fixed fee	» »	1,50
— proportional fee for each Shs. So. 100, of fraction	» »	0,30

Up to maximum of Shs. So. 5.000.

23) MONEY ORDER DUPLICATION AND EXTENSION OF PERIOD OF VALIDITY.

— extension of validity or duplication fee for each money order unpaid till the prescribed time, or lost, damaged or destroyed by fault of the payee

Sh. So.	2,00
---------	------

24) ADVICE OF DELIVERY.

— registered or insured items and parcels only.

a) request made at the time of posting	Sh. So.	0,50
b) request made after posting	» » »	1,00

25) INQUIRIES AND REQUESTS FOR INFORMATION.

— for each inquiry or request for information

Sh. So.	1,00
---------	------



- 26) REQUESTS OF SENDERS AND ADDRESSEES.  
— for each written request asking return or redirection of correspondence and parcels; alteration of address, etc. in addition to eventual telegraphic charges, fixed fee Sh. So. 1,00
- 27) POSTAL IDENTITY CARDS.  
— for each identity card Sh. So. 3,00
- 28) RECEIPT DUPLICATES.  
— for each duplicate concerning receipt of registered or insured items or postal parcels or money orders, fixed fee Sh. So. 1,00
- 29) POSTAL CERTIFICATE OF AUTHORITY.  
a) certificate of authority valid only for one occasion, fixed fee Sh. So. 0,50  
b) certificate of authority issued for the whole calendar year fixed fee » » 5,00
- 30) UNPAID AND UNDERPAID ORDINARY CORRESPONDENCE.  
— Unpaid and underpaid ordinary personal correspondence is liable to a charge equal to double the amount of the deficient postage to be paid by the addressee.  
N. B. — Unpaid or underpaid correspondence which is not personal, shall not be forwarded.
- 31) INDEMNITY FOR THE LOSS OF CORRESPONDENCE.  
a) *registered items* (total loss only).  
— 10 times the fixed fee of registration.  
b) *insured letters*.  
— The indemnity shall be equal to the real amount of loss, tampering with or damage to within the limit of insured value.
- 32) INDEMNITY FOR THE LOSS AND DAMAGE OF PARCELS  
a) *ordinary parcels*.  
— indemnity for the loss. 10 times the postage.  
— indemnity for the damage. The indemnity shall be equal to the real value of the damage, within the maximum limit provided for the loss of the parcel.  
b) *insured parcels*.  
— The indemnity shall be equal to real value of the loss, within the maximum limit of the value which has been insured.

33) LIMITS OF WEIGHT, SIZE, VALUE AND CASH ON DELIVERY.

A) *Limit of Weight*

- |   |                      |
|---|----------------------|
| 1) letters, manuscripts, ordinary printed matter                | up to kg. 2          |
| N. B. — (for books, up to kg. 5).                               |                      |
| 2) literature for the blind                                     | » kg. 7              |
| 3) small packets, samples of merchandise, phonopost items       | » kg. 1              |
| 4) visiting cards, announcements, greetings printed matter      | » gr. 15             |
| 5) picture postcards and postcards produced by private industry | » gr. 10<br>» kg. 20 |
| 6) postal parcels   | » kg. 5              |
| 7) periodical printed matter                                    |                      |

B) *Limits of size*

- 1) letters, manuscripts, printed matter, literature for the blind: cm 45 for each side. In roll form: length cm 75, diameter cm 10.
- 2) postcards, visiting cards, announcements and similar items: cm 15x10,5.
- 3) small packets samples of merchandise phonopost items. cm 45x20x10. in roll form: length cm 45, diameter cm 15.
- 4) Postal parcels:
  - a) normal parcels: length mt. 1; sum of the length and the greatest circumference measured in a direction other than that of the length: mt. 2.
  - b) cumbersome parcels: length mt. 1,40; sum of the length and the greatest circumference measured in a direction other than of the length: mt. 2,80.

C) *Minimum size*

- 1) Any correspondence item shall bear a surface not less than cm 7x10 to be used for the address and various services signs.
- 2) The volume of postal parcels shall not be less than 1 cubic decimetre.

D) *Limits of value and C. O. D.*

- |   |                     |
|---|---------------------|
| 1) Insurance (correspondence and parcels) | up to Sh. So. 1.000 |
| 2) Cash on delivery                       | up to Sh. So. 5.000 |
| 3) Money orders                           |                     |
| a) maximum amount of any M. O.            | Sh. So. 5.000       |
| b) minimum amount of any M. O.            | » » 5               |

# INTERNATIONAL POSTAL TARIFF 1972

---

## 1) LETTERS.

		up to	20 gr.	Sh. So.	1,20
above	20 gr.	» »	50 »	» »	2,50
»	50 »	» »	100 »	» »	3,20
»	100 »	» »	250 »	» »	6,00
»	250 »	» »	500 »	» »	11,20
»	500 »	» »	1000 »	» »	18,60
»	1000 »	» »	2000 »	» »	30,00

Maximum weight: 2 kg.

## 2) POSTCARDS.

— Postcard (single card) Sh. So. 0,60

## 3) PICTURE POSTCARDS.

a) with conventional formulas of courtesy expressed in five words, date and signature of the sender Sh. So. 0,40

b) with more than five courtesy words or with personal correspondence as postcards

Maximum weight: 10 gr.

## 4) VISITING CARDS - BIRTH, DEATH, WEDDING AND SIMILAR ANNOUNCEMENTS - GREETINGS PRINTED MATTER.

In envelope or uncovered:

a) entirely printed or bearing, in addition, not more than five courtesy words, date and signature of the sender Sh. So. 0,40

b) with more than five courtesy words or with personal correspondence: In envelope: as letters; Uncovered: as postcard.

Maximum weight: 15 gr.

## 5) PRINTED MATTER.

		up to	20 gr.	Sh. So.	0,70
above	20 gr.	» »	100 »	» »	0,90
»	100 »	» »	250 »	» »	1,50
»	250 »	» »	500 »	» »	2,60
»	500 »	» »	1000 »	» »	4,40
»	1000 »	» »	2000 »	» »	7,40

Maximum weight: 2 kg. (for books: 5 kg.).

6) MANUSCRIPTS.

— Manuscripts of works of for newspapers as printed matter  
Maximum weight: 2 kg.

7) SMALL PACKETS - SAMPLES OF MERCHANDISE - PHONOPOST ITEMS.

above 100 gr.	up to 100 gr.	Sh. So.	1,20
» 250 »	» » 250 »	» »	2,00
» 500 »	» » 500 »	» »	3,50
	» » 1000 »	» »	6,50

Maximum weight: 1 kg.

Special charge for delivery to the addressee

— for each item delivered at home Sh. So. 1,50

8) LITERATURE FOR THE BLIND.

— literature for the blind is despatched free of charge.

Maximum weight: 7 kg.

N. B. — Immunity from taxation does not include surcharges for air conveyance.

9) REGISTRATION FEE.

— for each item Sh. So. 1,00

10) INSURANCE FEE.

Postage for an insured letter is composed of:

a) postage by weight of the letter;

b) registration fee;

c) postage for insured value, as follows:

— for each Shs. So. 466 or fraction thereof  
up to maximum of Shs. 2.000

Sh. So. 1,20

11) INSURED BOX.

Postage for an insured box is composed of:

a) postage by weight, as follows:

— for each 50 gr. or fraction thereof Sh. So. 0,40

b) registration fee; » » 1,00

c) postage for insured value, as follows:

— for each Shs. So. 466 or fraction thereof  
up to maximum of Shs. So. 2.000

» » 1,20

Maximum weight: 1 kg.

12) SPECIAL DELIVERY (EXPRESS).

- |                                 |         |      |
|---------------------------------|---------|------|
| a) for each correspondence item | Sh. So. | 2,00 |
| b) for each postal parcel       | » »     | 4,00 |

13) ADVICE OF DELIVERY.

- |  |         |      |
|--|---------|------|
| a) request made at the time of posting | Sh. So. | 1,50 |
| b) request made after posting          | » »     | 2,50 |

If the sender requires that his request should be sent by air, this charge shall be added to the air surcharge.

14) WITHDRAWAL FROM THE POST OR ALTERATION OF ADDRESS.

- for each withdrawal from the post or alteration of address
- |  |         |      |
|--|---------|------|
|  | Sh. So. | 4,00 |
|--|---------|------|

If the sender requires that his request should be sent by air or by telegraph, this charge shall be added to the air surcharge or to the charge for the telegram.

15) CASH - ON - DELIVERY (C. O. D.).

— Cash on delivery service is not provided in the international traffic.

16) ENQUIRY AND REQUEST FOR INFORMATION.

- For each enquiry and request for information
- |  |         |      |
|--|---------|------|
|  | Sh. So. | 2,00 |
|--|---------|------|

If the sender requires that his request should be sent by telegraph, this charge shall be added to the charge for the telegram.

17) INTERNATIONAL REPLY COUPONS.

- For each international coupon
- |  |         |      |
|--|---------|------|
|  | Sh. So. | 1,40 |
|--|---------|------|

18) CUSTOMS CLEARANCE FEE.

— Customs clearance fee due to the post for correspondence items submitted to customs control:

- |  |         |      |
|--|---------|------|
| a) small packets, printed matter, books, etc.  | Sh. So. | 1,50 |
| printed matter and books enclosed in one or more special bags, where exceeding limits of weight fixed by this tariff | » »     | 3,00 |

**A I R M A I L**

---

*List of Countries divided for aerpostal zone, in alphabetical order:*

**ZONE I**

Aden (P.D.R.) — Arabe Gulf — Bahrein — Burundi — Doha — Dubai — Eritrea — Ethiopia — Gibuti — Kenya — Kuwait — Malawy — Malgache — Muscat — Reunino, Is. — Rhodesia North (service suspended) — Rwanda — Saudi Arabia — Sudan — Tanzania — Uganda — Yemen, Arab Rep. — Zambia.

**ZONE II**

Basutoland — Bechaunaland — India — Iran — Iraq — Jordan — Lebanon — Libya — Mauritius, Is. — Mozambique — Pakistan — Seychelles — South Africa (service suspended) — Syria — United Arab Republic.

**ZONE III**

Afghanistan — Albania — Algeria — Andorra — Austria — Belgium — Bulgaria — Burma — Ceylon — Cyprus — Czechoslovakia — Denmark — Faroe, Is. — Finland — France — Germany — (Fed. Rep. and Dem. Rep.) — Gibraltar — Great Britain — Greece — Greenland — Hungary — Iceland — Ireland — (North Ireland and Irish Republic) — Italy — Liechtenstein — Luxembourg — Malta — Monaco — Morocco — Nepal — Netherlands — Norway — Poland — Portugal — Roumania — Spain — Sweden — Switzerland — Tunisia — Turkey — U.S.S.R. — Vatican City State — Yugoslavia.

**ZONE IV**

Brunei — Cambodia — Hong Kong — Indonesia — Israel — Labuan ( N. Borneo) — Malaysia — Mauritania — Sarawak — Singapore — Thailand.

**ZONE V**

Angola — Azores, Is. — Cameroons — Canary, Is. — Cape Verde, Is. — Centrafricana, Rep. — China (Formosa and People's Rep.) — Congo (Brazzaville and Kinshasa) — Dahomey — Gabon — Gambia — Ghana — Guinea — Ivory Coast — Laos — Liberia — Macao — Mali, Rep. — Niger — Nigeria — Philippines — Senegal — Sierra Leone — Tchad — Togo — Upper Volta — Viet Nam (North and South).

**ZONE VI**

Bahamas — Canada — Japan — Korea (North and South) —

ZONE VII

Australia — Bermuda, Is. — Brazil — Costa Rica — Dominica, Rep. — El Salvador — Guadeloupe — Guatemala — Haiti, Rep. — Honduras (U.K.) — Honduras (Rep.) — Jamaica — Mexico — Nicaragua — Panama — Puerto Rico — St. Elena, Is.

ZONE VIII

Antigua — Argentina — Bolivia — Caroline — Cayman, Is. — Chile — Colombia — Cuba — Dominica, Is. — Ecuador — Falkland, Is. — Fanning, Is. — Fiji, Is. — Gilbert and Ellice — Guiana (British and French) — Hawaii — Marshall, Is. — Montserrat, Is. — Netherlands Antilles — Nevis, Is. — New Caledonia — New Hebrides — New Zealand — Papua (Territory) — Paraguay — Peru — Pitcairn, Is. — Polinesia (French) — Samo, Is. — So'omon, Is. — St. Lucia — St. Pierre and Miquelon — St. Vincent — Surinam — Tonga — Tortola — Trinidad and Tobago — Uruguay — Venezuela.

i9) AEROGRAMMES.

- |    |  |         |      |
|----|--|---------|------|
| a) | for the Countries listed under Zones I, II         | Sh. So. | 1,00 |
| b) | for the Countries listed under Zones III, IV, V    | » »     | 1,50 |
| c) | for the Countries listed under Zones VI, VII, VIII | » »     | 2,00 |

20) SURCHARGES FOR AIR CONVEYANCE.

Surcharges for air conveyance to be added to ordinary postal charges:

ZONE	L. C. for each 10 gr.			A. O. for each 30 gr.		
	Shs.	So.		Shs.	So.	
I			0,30			0,30
II	»	»	0,50	»	»	0,45
III	»	»	0,80	»	»	0,60
IV	»	»	1,00	»	»	0,75
V	»	»	1,20	»	»	0,90
VI	»	»	1,40	»	»	1,20
VII	»	»	1,60	»	»	1,35
VIII	»	»	1,80	»	»	1,50

L. C. = Letters and postcards with personal correspondence.

A. O. = Any other item which does not form part of L. C. items, included picture postcards where they do not bear personal correspondence.

21) INTERNATIONAL PARCEL SERVICE.

International Tariff for postal parcels forwarded by surface shall be fixed in conformity of the Postal Parcels Agreement done at Tokyo, 14 November 1969.

As charges relating to the international parcel service consist of outward and inward land rates due to the Postal Administration of origin and of destination, as well as transit land rates and sea rates due, if that is the case, to other Administrations which participate in the conveyance by land and by sea, as well as air surcharges, such rates and surcharges, where they are due to the Somali Postal Administration, shall be fixed as below, by this Decree:

1) Inward and outward land rates:

		up to kg.	1	Sh. So.	4,70	(Gold Francs	2,00)
above kg.	1	»	»	3	»	»	5,70 ( » » 2,45)
»	»	3	»	»	5	»	» 7,10 ( » » 3,05)
»	»	5	»	»	»	»	» 12,70 ( » » 5,45)
»	»	10	»	»	»	»	» 18,65 ( » » 8,00)
»	»	15	»	»	»	»	» 23,55 ( » » 10,10)

2) Transit land rates:

		up to kg.	1	Sh. So.	0,70	(Gold Francs	0,30)
above kg.	1	»	»	3	»	»	0,90 ( » » 0,40)
»	»	3	»	»	5	»	» 1,50 ( » » 0,65)
»	»	5	»	»	»	»	» 3,05 ( » » 1,30)
»	»	10	»	»	»	»	» 4,55 ( » » 1,95)
»	»	15	»	»	»	»	» 6,30 ( » » 2,70)

PRINCIPAL POSTAGE RATES.

(according to the limits of weight and dimension provided for in item No. 22).

- a) *Ordinary parcel* — Ordinary charge as provided for each Country in the column No. 5 of the International Parcel Tariff.
- b) *Urgent parcel* — A charge equal to double the amount provided for an ordinary parcel shall be collected.
- c) «*Fragile*» and «*Cumbersome*» parcels — In addition to ordinary charge an additional charge equal to 50% of the ordinary one shall be collected.
- d) *Air parcels* — In addition to ordinary charge, a surcharge provided for in the column n. 6 of the International Postal Tariff shall be collected for each 1/2 kg.
- e) *Prisoner of war and internee parcels* gratis (\*)

(\*) immunity from taxation does not include surcharges for air conveyance.



ACCESSORY POSTAGE RATES.

- a) *Express parcel*
  - fixed fee for each parcel Sh. So. 4,00
- b) *Insured parcel* (in addition to ordinary postage)
  - for each Shs. So. 466 or fraction, up to maximum of Shs. So. 2.000 Sh. So. 1,20
- c) *Advice of delivery charge*
  - a) request made at the time of posting Sh. So. 1,50
  - b) request made after posting » » 2,50
- d) *Advice of non-delivery charge*
  - for each parcel Sh. So. 1,50

In addition to eventual air mail or telegraph charges according to the request of the sender.

- e) *Customs clearance charge*
  - for each parcel Sh. So. 5,00

Customs clearance charge is due for submission to Customs and Customs clearance, as well as for submission to Customs only, and shall be collected at the time of the delivery of the parcel to the addressee.

- f) *Repacking charge*
  - for each parcel Sh. So. 2,40

Repacking charge may be collected only once in the course of transmission from beginning to end. It shall be recovered from the addressee or, where appropriate, from the sender.

- g) *Storage charge*
  - daily, for each parcel Sh. So. 0,20

N. B. — Maximum storage period: 90 days.

Storage charge may not exceed, altogether, Shs. So. 12 and shall be collected for every parcel which has not been collected within 15 days from the date of the respective advice of arrival, whether the parcel is addressed «Poste restante» or a place of address.

- h) *Home delivery charge*
  - for each parcel Sh. So. 1,50

This charge may be collected by the post office of destination often as the parcel is tendered for delivery at the address; nevertheless, in the case of express parcels, it may be collected only in respect of each tender for delivery after the first.

- i) *Advice of arrival charge* Sh. So. 0,35

This charge is collected by the post office of destination for every advice (the first as well as subsequent advice) which is in fact delivered to the address of the addressee, except for the first advice of express parcels.

N O T E S

- a) The Somali Postal Administration shall be empowered to recover from the addressees all non-postal fees, notably customs duty, to which items are subjected.
- b) The Somali Postal Administration undertakes to use its good offices with the competent authorities of its Country, with a view to the cancellation of the non-postal fees (including customs duty) in the case of a parcel:
  - returned to origin;
  - destroyed because of total damage if its contents;
  - redirected to a third Country.

22) LIMITS OF WEIGHT, SIZE AND VALUE.

*A) Limits of weight*

- 1) letters, ordinary printed matter, manuscripts of works or for newspapers up to Kg. 2  
N. B. — for books, up to Kg. 5.
- 2) Literature for the blind » » Kg. 7
- 3) small packets, samples of merchandise, phonopost items » » Kg. 1
- 4) visiting cards, announcements, greetings printed matter » » Gr. 15
- 5) picture postcards and postcards produced by private industry » » Gr. 10
- 6) postal parcels » » Kg. 20
- 7) periodical printed matter » » Kg. 5

*B) Limits of size*

- 1) letters, manuscripts, printed matter, literature for the blind: cm. 45 for each side. In roll form: length cm. 75; diameter cm. 10.
- 2) postcards, visiting cards, announcements and similar items. cm. 15x10,5.
- 3) small packets, samples of merchandise, phonopost items: as letters.

4) postal parcels:

- a) normal parcels: length mt. 1; sum of the length and the greatest circumference measured in a direction other than that of the length: mt. 2.
- b) cumbersome parcels: length mt. 1,50; sum of the length and the greatest circumference measured in a direction other than that of the length: mt. 3.

*C) Minimum size*

- 1) Any correspondence item shall bear a surface not less than cm. 7x10 to be used for the address and various service signs.
- 2) The volume of postal parcels shall not be less of 1 cubic decimetre.

*D) Limits of Value*

Insurance (correspondence and parcels) up to Sh. So. 2000

---

**PARTE SECONDA**

**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

N. N.

**BOLLETTINO****UFFICIALE****DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA**

ANNO III.

Mogadiscio, 28 Dicembre 1971

Suppl. n. 4 al n. 12

**DIREZIONE E REDAZIONE**

**Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
Pubblicazione Mensile**

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

**SOMMARIO**

—oOo—

**PARTE PRIMA****ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI****FIRST PART****LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO PER LA GIUSTIZIA E AA. RR., 18 Dicembre 1971, N. 288 — *Approvazione Graduatoria.* Pag. 1312
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO DELLE FINANZE, 18 Dicembre 1971, N. 289 — *Determinazione prezzo di vendita al Pubblico di Tabacchi e Sigarette di produzione Italiana.* » 1313
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI, 11 Settembre 1971, N. 290 — *Concessione e conseguente libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore del Sig. Mohamed Sadik Mohamud.* » 1314
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO DELLE POSTE E TELECOMUNICAZIONI, 22 Novembre 1971, N. 291 — *Emissione di una nuova serie di due Francobolli denominata: «Rinderpest Control Programme».* » 1316

## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

---

MINISTERO DELL'INDUSTRIA — <i>Avviso ad Opponendum a favore della Società Salt and Seafood Production S.p.A. (355)</i>	Pag. 1317
DISTRETTO DI BULO BURTI — <i>Avviso ad Opponendum a favore del Sig. Abdullahi Humai Nur. (356)</i>	» 1317
DISTRETTO DI BAIDOA — <i>Avviso ad Opponendum a favore della Signora Halima Mohamed Iusuf. (357)</i>	» 1318
DISTRETTO DI BAIDOA — <i>Avviso ad Opponendum a favore del Sig. Hagi Mohamed Ahmed. (358)</i>	» 1318
BANCA NAZIONALE SOMALA — <i>Ripreso delle Transazioni in Marchi Tedeschi. (359)</i>	» 1319
BANCA NAZIONALE SOMALA — <i>Sospensione delle transazioni valutarie in valute convertibili. (360)</i>	» 1320
BANCA NAZIONALE SOMALA — <i>Ripresa delle transazioni valutarie in valute convertibili. (361)</i>	» 1321
BANCA NAZIONALE SOMALA — <i>Sospensione temporanea dell'acquisto del Dollaro U.S.A. (362)</i>	» 1323
BANCA NAZIONALE SOMALA — <i>Sospensione delle transazioni valutarie in valute convertibili. (363)</i>	» 1325
BANCA NAZIONALE SOMALA — <i>Tassi di cambio. (364)</i>	» 1326
SOMALI NATIONAL BANK — <i>Resumption of Transaction in Deutsche Mark. (359)</i>	» 1328
SOMALI NATIONAL BANK — <i>Suspension of foreign exchange dealings in convertible currencies. (360)</i>	» 1329
SOMALI NATIONAL BANK — <i>Resumption of foreign exchange dealings in convertible currencies. (361)</i>	» 1330
SOMALI NATIONAL BANK — <i>Temporary suspension of purchase of U.S.A. Dollars. (362)</i>	» 1332
SOMALI NATIONAL BANK — <i>Suspension of foreign exchange dealings in convertible currencies. (363)</i>	» 1333
SOMALI NATIONAL BANK — <i>Exchange rate. (364)</i>	» 1334
REGIONAL COURT AT BURAO — <i>Avviso was Lost Circular Cheque for Mr. Haji Abdi Warsama Ab-</i>	

**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**  
**FIRST PART**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

---

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO PER LA GIUSTIZIA E AA. RR.**  
18 Dicembre 1971, N. 288.

Approvazione graduatoria.

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTA la Legge 15-2-61 n. 8 sull'esercizio della professione notarile;

VISTO il Decreto Legislativo 2-3-62 n. 1 sull'Ordinamento del Notariato;

VISTO il Decreto Ministeriale 16-4-68 n. 103;

VISTO il proprio Decreto n. 5/273 del 10-6-1970;

**DECRETA:**

**Art. 1**

E' approvata la graduatoria formata dalla Commissione esaminatrice del concorso per la nomina a notaio bandito con D. M. n. 5/273 del 10-6-70 che dichiara con vincitore del concorso il Dr. Hassan Adde Cu'mie.

**Art. 2**

A norma dell'art. 3 parte 3 del Bando di concorso il candidato vincitore dovrà entro 15 giorni dalla pubblicazione del presente Decreto, ed a pena di decadenza, comunicare al Segretario di Stato alla Giustizia ed Affari Religiosi la dichiarazione di accettazione con l'indicazione della sede prescelta.

Mogadiscio, li 18 Dicembre 1971.

**IL SEGRETARIO DI STATO**

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO PER LE FINANZE

18 Dicembre 1971, N. 289.

Determinazione prezzo di vendita al pubblico di Tabacchi e Sigarette di produzione Italiana.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Legge del 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTA l'Ordinanza n. 18 del 30 Luglio 1965 sui Tabacchi e Fiammiferi;

CONSIDERATA la necessità di determinare il prezzo di vendita al pubblico delle sottoelencate Tabacchi di produzione Italiana;

DECRETA:

Il prezzo di vendita al pubblico delle sottoelencate Tabacco e Sigarette di produzione Italiana è fissata come segue:

Art. 1

Sigarette Marlboro box — Sh. So. 170 al Kg. o mille sigarette — pari a Sh. So. 0,17 al sigaretta;

Sigarette Zenit — Sh. So. 155 al Kg. o mille sigarette — pari a Sh. So. 0,16 la sigaretta;

Sigarette M. S. — Sh. So. 100 al Kg. o mille sigarette — pari a Sh. So. 0,10 la sigaretta;

Sigarette Nazionali E. Comune — Sh. So. 90 al Kg. o mille sigarette — pari a Sh. So. 0,09 la sigaretta;

Sigarette Nazionali E. Lunga — Sh. So. 90 al Kg. o mille sigarette — pari a Sh. So. 0,09 la sigaretta;

Trinciato Spuntature in pacchetti da 20 grammi — Sh. So. 30 al Kg. — pari a Sh. So. 0,60 al pacchetto da 20 grammi;

Trinciato Spuntature in pacchetti da 15 grammi — Sh. So. 30 al Kg. — pari a Sh. So. 0,45 al pacchetto da 15 grammi.

Art. 2

Il presente Decreto entra in vigore il 1° Dicembre 1971.

Mogadiscio, li 18 Dicembre 1971.

Il Segretario di Stato alle Finanze

*Jaalle Mohamed Yusuf Weirah*

*VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 121.*

*Mogadiscio, li 18 Dicembre 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMAD ISSE SAIWE

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI**

11 Settembre 1971, n. 290.

**Concessione e conseguente libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore del Sig. Mohamed Sadik Mohamud.**

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somalia n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 5-12-1962, presentata dal Sig. Mohamed Sadik Mohamud intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — nella zona Valle Nord;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 2 al n. 2 del 20 Febbraio 1963, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto n. 2483 concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato a suo tempo dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 308ª seduta del 3 Aprile 1963;

VISTO il progetto n. 2636 variante al progetto n. 2483 approvato dalla Commissione Edilizia di Mogadiscio nella sua 4ª seduta del 13 Aprile 1971 e concernente la costruzione di un edificio ad uso di abitazione;

VISTA la bolletta n. 51710 in data 12 Marzo 1966, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Mohamed Sadik Mohamud ha pagato la somma di Sh. So. 405, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 405, è stata consegnata al Sig. Mohamed Sadik Mohamud come si rileva dal verbale di consegna redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 14 Marzo 1966;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;



VISTO il verbale di accertamento in data 18-8-1971, dal quale risulta che la costruzione di cui al progetto approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio in data 13 Aprile 1971, è stata realizzata conformemente al progetto stesso;

VISTO il nulla osta di abitabilità dello stabile costruito in Mogadiscio, Valle Nord rilasciato dall'Amministrazione Municipale di Mogadiscio con foglio n. 4678 di prot. in data 13 Maggio 1971;

CONSIDERATO che sono stati adempiuti tutti gli obblighi normalmente imposti per la concessione e la conseguente libera disponibilità dell'area di terreno demaniale a scopo edilizio;

DECRETA:

E' riconosciuta a favore del Sig. Mohamed Sadik Mohamed la concessione e la conseguente libera disponibilità dell'area di terreno demaniale di mq. 405, sito in Mogadiscio — nella zona Valle Nord.

Mogadiscio, li 11 Settembre 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL. PP.

*Col. Dr. Mohamed Scek Osman*

*VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 52.*

*Mogadiscio, li 15 Settembre 1971.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO PER LE POSTE E TELECOMUNICAZIONI, 22 Novembre 1971, n. 291.**

Emissione di una nuova serie di 2 francobolli denominati: «Rinderpest Control Programme».

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione in data 21 Ottobre 1969;

VISTO l'art. 22 della legge postale 22 Settembre 1971, n. 62;  
SENTITO il parere dell'apposita commissione Tecnica;

RITENUTA la necessità di emettere una nuova serie di 2 francobolli denominata: «Rinderpest Control Programme» in rotocalco a 4 colori;

**DECRETA:**

**Art. 1**

E' autorizzata l'emissione di una nuova serie di 2 francobolli denominata: «Rinderpest Control Programme».

I francobolli sono stampati in rotocalco presso l'Istituto Poligrafico dello Stato in Roma — Italia — su carta filigranata a stelle, nel formato mm. 30x40 dentellatura 14 su due centimetri; le vignette sono disposte in posizione orizzontale.

Valore da Sh. So. 0,40 — quantità stampata n. 60.000 esemplari.

Valore da Sh. So. 1,80 — quantità stampata n. 60.000 esemplari.

I francobolli di cui al presente decreto sono validi a tutti gli effetti postali dal 28 Novembre al 28 Aprile 1973. Dopo la cessazione della loro validità, potranno essere cambiati al pubblico con altri francobolli in corso di equivalente valore fino al 31 Luglio 1973.

**Art. 2**

Il prezzo convenuto per la stampa, ammontante a Lit. 4.145.000, pari a Sh. So. 48.321,28, farà carico al Titolo 12 Capitoio 2.4.15 del bilancio di spesa per l'esercizio finanziario 1971.

Mogadiscio, li 22 Novembre 1971.

**IL SEGRETARIO DI STATO**  
alle poste e Telecomunicazioni  
*Ten. Col. Ahmed Monamud Farah*

Il Segretario di Stato alle Finanze  
*Mohamed Yusuf weirah*

VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 119.

Mogadiscio, li 12 Dicembre 1971.

Regg. Magistrato ai Conti

**PARTE SECONDA**  
**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

---

**MINISTERO INDUSTRIA — DIPARTIMENTO PESCA**

---

*AVVISO AD OPPONENDUM*

**Per l'esercizio dell'attività «Salifere e prodotti marini in generale»**

Si rende noto che la Società Salt and Seafood Production S.p.A., ha presentato domanda tendente ad ottenere l'autorizzazione per l'esercizio dell'Attività «Salifere e prodotti marini in generale».

Chiunque abbia interesse, può fare opposizione entro giorni trenta dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Mogadiscio, li 12 Dicembre 1971.

(355)

p. Il Segretario di Stato  
*Dr. Ahmed Sherif Akeel*

**DISTRETTO DI BULO BURTU**

---

*AVVISO AD OPPONENDUM*

Si rende noto che con domanda pervenuta a questo Distretto in data 1° Ottobre 1967 il Sig. Abdullahi Humai Nur ha chiesto in concessione a scopo edilizio ed a norma delle vigenti disposizioni, un appezzamento di terreno demaniale della superficie di mq 5000, sito in Bulo Burtu, meglio come descritto nella planimetria della quale gli interessati possono prendere visione presso l'Ufficio di questo Distretto.

Si accordano giorni trenta (30) dalla data di pubblicazione del presente Avviso sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala, per le eventuali opposizioni.

Bulo Burtu, li 29 Marzo 1970.

PER USO UFFICIO

FOR OFFICE USE

**BOLLETTINO**



**UFFICIALE**

**DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA**

**ANNO II** Mogadiscio, 31 Dicembre 1971

**Suppl. N. 5 al N. 12**

**DIREZIONE E REDAZIONE**

**Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
Pubblicazione Mensile**

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO

INDICE DELLE LEGGI E DEI DECRETI PUBBLICATI

NELL'ANNO 1971.

Pag. 1337

## ELENCO DELLE LEGGI PUBBLICATE NELL'ANNO 1971

### BOLLETTINO UFFICIALE

*N. 1 del 2 Gennaio 1971*

- LAW N. 1 of 11 December 1970.  
Somali Savings and Credit Bank.
- LEGGE N. 1 del 11 Dicembre 1970.  
Istitutiva della Cassa di Risparmio e Credito della Somalia.

### BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 1 al n. 1 del 2 Gennaio 1971*

- LAW N. 2 of 11 December 1970.  
Somali Commercial Bank.
- LEGGE N. 2 del 11 Dicembre 1970.  
Banca Commerciale Somala.

### BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 3 al n. 1 del 6 Gennaio 1971*

- LAW N. 3 of 2 January 1971.  
State Printing Agency.
- LAW N. 4 of 2 January 1971.  
Censorship.
- LAW N. 5 of 24 December 1970.  
Establishment of National Coordination committee  
for self-help schemes and public relations.
- LAW N. 6 of 2 January 1971.  
Plant quarantine Law.

### BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 5 al n. 1 del 28 Gennaio 1971*

- LAW N. 7 of 18 January 1971.  
Placement of temporary graduates and special provisions Governing Civil Servants in Division (A).

LEGGE N 7 del 18 Gennaio 1971.  
Inquadramento dei Laureati assunti temporaneamente e disposizioni speciali concernenti il Personale Civile di Categoria (A).

BOLLETTINO UFFICIALE

*N. 2 del 1° Febbraio 1971*

LAW N. 8 of 2 January 1971.  
Prohibition of import of food-stuff cholera infected countries.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. al n. 2 del 11 Febbraio 1971*

LAW N. 9 of 9 February 1971.  
Amendment to Law n. 14 of 15 August 1971.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 3 al n. 2 del 20 Febbraio 1971*

LAW N. 10 of 11 February 1971.  
Authorizing the acceptance of Amendments. to the constitution of W. H. O.

BOLLETTINO UFFICIALE

*N. 3 del 1° Marzo 1971*

LAW N. 11 of 25 February 1971.  
Abrogation to Law n. 55 of 10 September 1970, Amendments to Passport Law n. 21 of 7 April 1970, and Law n. 41 of 28 July 1970.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 1 al n. 3 del 3 Marzo 1971*

LAW N. 12 of 2 January 1971.  
Budget for the Year 1971.

LEGGE N. 12 del 2 Gennaio 1971.  
Bilancio di previsione 1971.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 2 al n. 3 del 7 Marzo 1971*

- LAW N. 13 of 5 January 1971.  
Vote on account for the Financial Year 1971.
- LAW N. 14 of 31 January 1971.  
Amendment to Civil Service Law.
- LAW N. 15 of 15 March 1971.  
Temporay appointments for less than 90 days with  
no prospect of renewal .

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 3 al n. 3 del 11 Marzo 1971*

- LAW N. 16 of 4 March 1971.  
Fiscal facilities to certain public Works.
- LEGGE N. 17 del 8 Marzo 1971.  
Competenza della Corte di Sicurezza Nazionale.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 5 al n. 3 del 17 Marzo 1971*

- LAW N. 18 of 5 March 1971.  
Authorizing the ratification of the agreement between  
the Government of the Somali Democratic Republic  
on scientific and technical cooperation.
- LEGGE N. 19 del 9 Marzo 1971.  
Modifica all'Ordinamento Giudiziario.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 6 al n. 3 del 23 Marzo 1971*

- LEGGE N. 20 del 16 Gannaio 1971.  
Modifica alla Legge N. 7 del 21 Gennaio 1970, re-  
lativo il numero dei consiglieri della Corte di Sicu-  
rezza Nazionale.
- LAW N. 21 of 17 March 1971.  
Amendment to the Law ont the Organization of the  
Government.
- LAW N. 22 of 20 March 1971.  
Amendment to the Law on the Organization of the  
Judiciary.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 7 al n. 3 del 29 Marzo 1971*

- LEGGE N. 23 del 7 Marzo 1971.  
Emendamento alla Legge N. 6 del 31 Dicembre 1969.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 1 al n. 4 del 3 Aprile 1971*

- LEGGE N. 24 del 29 Marzo 1971.  
Istituzione di imposta Municipale sul Ciat, (Cahta Edulies).
- LEGGE N. 25 del 29 Marzo 1971.  
Esenzione doganale a favore del Municipio di Modiscio.
- LEGGE N. 26 del 29 Marzo 1971.  
Istituzione di imposta a favore delle Amministrazioni Municipali.
- LEGGE N. 27 del 29 Marzo 1971.  
Modificazione dell'articolo 3 del Decreto Legislativo N. 1 del 9 Giugno 1965.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 2 al n. 4 del 6 Aprile 1971*

- LEGGE N. 28 del 20 Febbraio 1971.  
Istituzione dell'Ente per lo Sviluppo Idrico.
- LAW N. 28 of 20 February 1971.  
Governing the Water Development Agency.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 3 al n. 4 del 14 Aprile 1971*

- LEGGE N. 29 del 27 Marzo 1971.  
Estensione dell'efficacia della Legge N. 28 del 27 Maggio 1970, agli appartenenti delle Forze Armate e ai Corpi Militarmente Ordinati.
- LEGGE N. 30 del 12 Aprile 1971.  
Determinazione dei canoni di affitto dei Fabbricati urbani adibiti a civile abitazione, ed altri usi lucrativi.



BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 4 al n. 4 del 17 Aprile 1971*

- LAW N. 31 of 8 April 1971.  
Unification of School Fees.
- LEGGE N. 31 del 8 Aprile 1971.  
Unificazione delle Tasse Scolastiche.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 5 al n. 4 del 20 Aprile 1971*

- ✓ LAW N. 32 of 25 February 1971.  
Amendment to Law N. 6 of 31 December 1969, on pensions and gratuities for members of the Armed Forces and para Military Organisations.
- LAW N. 33 of 25 February 1971.  
Measures for the General Welfare of the Armed Forces pensions.
- LAW N. 34 of 1 March 1971.  
Establishing National Parks Agency.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 6 al n. 4 del 25 Aprile 1971*

- LAW N. 35 of 13 April 1971.  
Extension of the period of vote on account for the Year 1971.
- LAW N. 36 of 17 April 1971.  
Amendment to financial and accounting procedure of the State approved by Legislative Decree N. 2 of 29 December 1961.

BOLLETTINO UFFICIALE

*N. 5 del 2 Maggio 1971*

- LAW N. 37 of 29 April 1971.  
Law on the transfer of function relating to community development and Self-Help schemes to Ministry of Interior.
- LEGGE N. 38 del 21 Aprile 1971.  
Autorizzazione a procedere nei confronti dei Magistrati.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 3 al n. 5 del 16 Maggio 1971*

- LAW N. 39 of 22 April 1971.  
Unification of the Offices of Legal Adviser and General State Council.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 7 al n. 5 del 26 Maggio 1971*

- LAW N. 40 of 19 May 1971.  
Revolutionary orientation course for graduates before employment and amendment to Law on training course for State Employers.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 8 al n. 5 del 29 Maggio 1971*

- LAW N. 41 of 23 May 1971.  
Limitation of national and public Holidays.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 2 al n. 6 del 10 Giugno 1971*

- LEGGE N. 42 del 5 Giugno 1971.  
Modifiche alla Legge n. 76 del 27 Dicembre 1970.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 3 al n. 6 del 14 Giugno 1971*

- LAW N. 43 of 3 June 1971.  
Resignation of the Ministry of Rural devas. «The Ministry of Livestock, Forest and Range.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 4 al n. 6 del 14 Giugno 1971*

- LAW N. 44 of 8 June 1971.  
Authorising ratification of the protocol to the agreement between Somali Democratic Republic and Union of Soviet Socialists Republic on economic and technical cooperation of 2nd June 1961.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 5 al n. 6 del 21 Giugno 1971*

- LAW N. 45 of 19 June 1971.  
Labour youth and women Union.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 1 al n. 7 del 14 Luglio 1971*

- LEGGE N. 46 del 10 Giugno 1971.  
Aggiunzione della Legge n. 7 del 21 Giugno 1971.  
LAW N. 47 of 11 July 1971.  
Amendment of Law on the organisation of the Government.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 3 al n. 7 del 22 Luglio 1971*

- LAW N. 48 of 13 July 1971.  
Third virement of the 1971 Budget.  
LAW N. 49 of 13 July 1971.  
Pesticides.  
LEGGE N. 49 del 13 Luglio 1971.  
Insetticidi e fungidi.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 4 al n. 7 del 28 Luglio 1971*

- LEGGE N. 50 del 10 Giugno 1971.  
Relativa a modifica apportata alla Legge n. 7 del 21 Gennaio 1970, concernente la Corte di Sicurezza Nazionale.  
LAW N. 51 of 22 July 1971.  
State control of the purchase sale and distribution of Maize and Sorghum.

BOLLETTINO UFFICIALE

*N. 8 del 1° Agosto 1971*

- LAW N. 52 of 10 July 1971.  
Tfrade agreement between the Somali D. R. and the Peoples Decratic Republic of Yemen.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 1 al n. 8 del 10 Agosto 1971*

- LAW N. 53 of 5 August 1971.  
Amendment to the Law Governing the Water Development Agency.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 2 al n. 8 del 22 Agosto 1971*

- LAW N. 54 of 10 August 1971.  
Raising of funds for the October Celebration and for conference of Heads of State of East and Central African Countries.
- LAW N. 55 of 16 August 1971.  
Jurisdiction over offences under Law n. 51 of 22 July 1971, on the control of the purchase sale and distribution of Maize and Sorghum.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 3 al n. 8 del 31 Agosto 1971*

- LAW N. 56 of 19 August 1971.  
Amendment to Law n. 6 of 31 December 1969, on pensions and gratuities for the Civil Service.
- LAW N. 57 of 21 August 1971.  
Fourth virement of the 1971 Budget.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 2 al n. 9 del 22 Settembre 1971*

- LAW N. 58 of 5 September 1971.  
Fifth virement of the 1971 Budget.
- LEGGE N. 59 del 13 Settembre 1971.  
Norme aggiuntive alla Legge n. 38 del 21 Aprile 1971, autorizzazione a procedere nei confronti dei Magistrati.
- LEGGE N. 60 del 20 Settembre 1971.  
Norme aggiuntive alla Legge n. 46 del 10 Giugno 1971, ed abrogazione della Legge N. 50 del 10 Giugno 1971.

BOLLETTINO UFFICIALE

*N. 10 del 2 Ottobre 1971*

- LAW N. 61 of 1st September 1971.  
Amendment to the Civil Service Law n. 29 of 1st April 1970.
- LEGGE N. 61 del 1 Settembre 1971.  
Emendamento alla Legge n. 29 del 1° Aprile 1970, sul personale Civile dello Stato.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 1 al n. 10 del 10 Ottobre 1971*

- LEGGE N. 62 del 22 Settembre 1971.  
Legge Postale.
- LAW N. 62 of 22 September 1971.  
Postal Law.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 2 al n. 10 del 16 Ottobre 1971*

- LAW N. 63 of 30 September 1971.  
Sixth virement of the 1971 Budget.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 3 al n. 10 del 28 Ottobre 1971*

- LAW N. 64 of 12 September 1971.  
Power of the President of Supreme Revolutionary Council to deal with Amministrative matters.
- LEGGE N. 64 del 12 Settembre 1971.  
Competenza del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo in materia Amministrativa.
- LAW N. 65 of 13 October 1971.  
Amendment to Law on fauna (Hunting) and forest conservation Law n. 15 of 25 Januady 1969.
- LEGGE N. 65 del 13 Ottobre 1971.  
Emendamento della Legge sulla protezione della (caccia) fauna del patrimonio forestale Legge n. 15 del 25 Gennaio 1969.

- LAW N. 66 of 25 September 1971.  
Use of Telex service.
- LEGGE N. 66 del 25 Settembre 1971.  
Uso dei servizi telex.
- LAW N. 67 of 3 October 1971.  
Amendment to the Veterinary Code.
- LEGGE N. 67 del 3 Ottobre 1971.  
Emendamento al Codice Veterinario.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 3 al n. 11 del 28 Novembre 1971*

- LAW N. 68 of 31 October 1971.  
Seventh virement of the 1971 Budget.
- LAW N. 69 of 7 November 1971.  
Amendment to Traffic Code.

BOLLETTINO UFFICIALE

*N. 12 del 1/ Dicembre 1971*

- LAW N. 70 of 31 October 1971.  
Law on the Government Houses situated in Mogadiscio.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 1 al n. 12 del 12 Dicembre 1971*

- LAW N. 71 of 11 November 1971.  
Law on National Service.
- LEGGE N. 71 del 11 Novembre 1971.  
Legge sul Servizio Nazionale.
- LAW N. 72 of 8 December 1971.  
Amendment to Law on Veterinary Code, Law n. 20 of 27 June 1967.
- LEGGE N. 73 del 11 Dicembre 1971.  
Emendamento alla Legge n. 69 del 7 Novembre 1971, relativo al Codice Stradale.

**ELENCO DEI DECRETI  
PUBBLICATI NELL'ANNO 1971**

BOLLETTINO UFFICIALE

*N. 1 del 2 Gennaio 1971*

- DECREE N. 1 of 1st January 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Date of transfer of the Commercial Banking busi-  
ness of the Somaly National Bank and the former  
branch of Banque de Port Said to the Somali  
Sevingand Credit Bank.
- DECRETO N. 1 del 1 Gennaio 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Data di trasferimento delle attività Bancarie Com-  
merciali del settore Commerciale della Banca Na-  
zionale Somala e della ex filiale del «Banque De  
Port Said» alla Cassa di Risparmio e Credito del-  
la Somalia.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 1 al n. 1 del 2 Gennaio 1971*

- DECREE N. 2 of 2 January 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Date of transfer of the Commercial Banking busi-  
ness of the forme branches of the «Banco di  
Roma» Banco di Napoli and National and Grin-  
dlais Bnak Ltd. to the Somali Commercial Bank.
- DECRETO N. 2 del 2 Gennaio 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Data di trasferimento delle attività Bancarie Com-  
merciali delle ex «Banco di Roma, Banco di Na-  
poli, e Natonal and Grindlais Bank Ltd.» alla  
Banca Commerciale Somala.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 2 al n. 1 del 3 Gennaio 1971*

- DECREE N. 3 of 2 January 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Appintment of members of the board of Direc-  
tors of the Somali Seving and Credit Bank.

- DECRETO N. 3 del 2 Gennaio 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Nomina dei membri del Consiglio di Amministrazione della Cassa di Risparmio e Credito della Somalia.
- DECREE N. 4 of 2 January 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Appointment of members of the board of Directors of the Somali Commercial Bank.
- DECRETO N. 4 del 2 Gennaio 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Nomina dei membri del Consiglio di Amministrazione della Banca Commerciale Somala.

#### BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 3 al n. 1 del 6 Gennaio 1971*

- DECREE N. 5 of 10 November 1970,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Retirement Inspector (2265) Mohamed Deria.
- DECRETO N. 6 del 21 Dicembre 1970,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Collocamento in aspettativa del Magistrato Ali Scek Ibrahim Gabobe.
- DECRETO N. 7 del 21 Dicembre 1970,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Approvazione tabella delle razioni viveri ai detenuti.
- DECRETO N. 8 del 4 Gennaio 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Nomina commissione per la preparazione e la tenuta del Registro dell'albo Nazionale degli appaltatori di opere pubbliche.

#### BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 4 al n. 1 del 18 Gennaio 1971*

- DECRETO N. 9 del 25 Novembre 1970,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Licenziamento di un Magistrato Scek Abdullahi S. A. Salad.



- DECRETO N. 10 del 21 Dicembre 1970,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Provvedimenti riguardanti alcuni Magistrati.
- DECRETO N. 11 del 5 Gennaio 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Nomina Magistrato Scek Abdurahman Dirie  
Hussen.
- DECRETO N. 12 del 5 Gennaio 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Nomina del Funzionario delegato Sig. Muslah Ali  
Mohamed.
- DECRETO N. 13 del 7 Gennaio 1971,  
del Segretari di Stato alla Giustizia e AA. RR.  
Nomina di un membro della Commissione esami-  
trice del concorso a 25 posti di uditori in prova  
nel ruolo della Magistratura.
- DECRETO N. 14 del 27 Dicembre 1970,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di area di terreno demaniale a favo-  
re dei Signori Ali Mohamud Mohamed e Moha-  
med Mohamud Mohamed.
- DECRETO N. 15 del 1° Gennaio 1971,  
del Segretario di Stato alle Comun. e Trasporti.  
Istituzione del Servizio Trasporti Civili.
- DECRETO N. 16 del 20 Dicembre 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di area di terreno demaniale a favore  
del Sig. Mohamed Bile Giama.

#### BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 5 al n. 1 del 28 Gennaio 1971*

- DECRETO N. 17 del 28 Gennaio 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Approvazione del regolamento di esecuzione della  
sentenza di condanna alla pena di morte.
- DECRETO N. 18 del 17 Gennaio 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Nomina del Maggiore Abdullahi Warsame a  
membro della Corte di Sicurezza Nazionale.
- DECRETO N. 19 del 19 Gennaio 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Trasferimento Magistrato.

- DECRETO N. 20 del 10 Gennaio 1971,  
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.  
Nomina della Commissione per la tenuta dell'albo  
dei patrocinatori sciaraitici.
- DECRETO N. 21 del 11 Gennaio 1971,  
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.  
Nomina degli assessori della Corte d'Assise del  
Tribunale Regionale del Mudugh.
- DECRETO N. 22 del 11 Gennaio 1971,  
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.  
Nomina degli assessori della Corte d'Assise del  
Tribunale Regionale dell'Hiran.
- DECRETO N. 23 del 11 Gennaio 1971,  
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.  
Nomina degli assessori della Corte di Appello di  
Mogadiscio.
- DECRETO N. 24 del 23 Gennaio 1971,  
del Segretario di Stato alle Finanze,  
Proroga del termine di prescrizione delle monete  
di vecchio tipo.
- DECREE N. 24 of 23 January 1971,  
of the Secretary of State for the Finance.  
Extension of the prescription term of old type  
coins.

BOLLETTINO UFFICIALE

*N. 2 del 1° Febbraio 1971*

- DECRETO N. 25 del 16 Gennaio 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Espulsione dal servizio effettivo del Maggiore  
Abdi Hagi Mohamed Musse dal Comando delle  
Forze di Polizia.
- DECRETO N. 26 del 27 Gennaio 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Modificazione alle norme relative alle spese di  
Giustizia.
- DECRETO N. 27 del 1/ Gennaio 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Accettazione dimissione del Magistrato Abdullahi  
Askar Farah.

- DECRETO N. 28 del 12 Gennaio 1971,  
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.  
Nomina degli assessori della Corte d'Appello di  
Hargeisa.
- DECRETO N. 29 del 12 Gennaio 1971,  
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.  
Nomina degli assessori della Corte d'Appello del  
Tribunale Regionale di Hargeisa.
- DECRETO N. 30 del 12 Gennaio 1971,  
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.  
Nomina degli assessori della Corte d'Assise del  
Tribunale Regionale di Burao.
- DECRETO N. 31 del 17 Gennaio 1971,  
del Segretario di Stato alle Finanze.  
Bando di concorso per l'esercizio delle funzioni  
di spedizioniere Doganale.
- DECREE N. 31 of 17 January 1971,  
of the Secretary of State for the Finance.  
Proclamation of contest for the exercise of junc-  
tions of Customs forwarding Agents.
- DECRETO N. 32 del 19 Dicembre 1970,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di libera disponibilità di area di ter-  
reno demaniale a favore dei Signori Incandela L.  
e Caraccio G.
- DECRETO N. 33 del 13 Gennaio 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione e conseguente libera disponibilità di  
area di terreno demaniale a favore del Sig. Abu-  
car Omar Scego.

#### BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 1 al n. 2 del 9 Febbraio 1971*

- DECRETO N. 34 del 7 Gennaio 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Promozione di Ufficiali delle Forze di Polizia.
- DECRETO N. 35 del 26 Gennaio 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Promozione al grado dei Maggiori Abdulaziz Olol  
Dinle ed Abdinur Iusuf delle Forze di Polizia.

- DECRETO N. 36 del 23 Gennaio 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Sospensione cautelare dal servizio del Magistrato  
Abdi Farah Bascione.
- DECRETO N. 37 del 23 Gennaio 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Sospensione cautelare dal servizio del Magistrato  
Scek Mohamed Iman Aden.
- DECRETO N. 38 del 30 Gennaio 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Assegnazione di area di terreno demaniale al Mi-  
nistero dell'Industria e Commercio per la costru-  
zione di una industria di Sigarette e Fiammiferi.
- DECRETO N. 39 del 6 Agosto 1961,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di area di terreno demaniale a favore  
del Sig. Mohiddin Omar Mohiddin.
- DECRETO N. 40 del 7 Dicembre 1968,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di area di terreno demaniale a favore  
della Signora Faduma Aves Mohamud.

#### BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 2 al n. 2 del 11 Febbraio 1971*

- DECRETO N. 41 del 4 Febbraio 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Regolamento di esecuzione della Legge sul tratta-  
mento di quiescenza degli appartenenti alle Forze  
Armate.

#### BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl.n. 3 al n. 2 del 20 Febbraio 1971*

- DECREE N. 42 of 1st February 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Additional appointment of work permit com-  
mittee.
- DECRETO N. 43 del 27 Settembre 1970,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di area di terreno demaniale a favore  
del Sig. Ibrahim Osman.Abucar (Unlaie).

- DECRETO N. 44 del 27 Settembre 1970,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di area di terreno demaniale a favore  
del Sig. Mohamed Abdulmana Mohamed.
- DECRETO N. 45 del 10 Febbraio 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di libera disponibilità di area di ter-  
reno demaniale a favore del Sig. Abucar M. M.  
(Cascio).

#### BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 4 al n. 2 del 24 Febbraio 1971*

- DECRETO N. 46 del 18 Agosto 1970,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Assunzione nei ruoli al Dr. S. Mohamed Moallim  
Hassan.
- DECREE N. 47 of 28 December 1970,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Promotion of Inspector Mussa Iusuf Dagal to the  
rank of 2nd Lieutenant.
- DECREE N. 48 of 21 December 1970,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Promotion of 6 chief Inspector to the rank 2nd  
Lieutenants.

#### BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 5 al n. 2 del 28 Febbraio 1971*

- DECREE N. 49 of 23 February 1971,  
of the Secretary of State for Foreign Affairs.  
Privileges of United Nations and specialized Agen-  
cies.
- DECRETO N. 49 del 23 Febbraio 1971,  
del Segretario di Stato agli Affari Esteri.  
Privilegi delle Nazioni Unite e Agenzie specializ-  
zate.
- DECREE N. 50 of 23 February 1971,  
of the Secretary of State of Foreign Affair.  
Diplomatic and Consulare privileges and immu-  
nities.
- DECRETO N. 50 del 23 Febbraio 1971,  
del Segretario di Stato agli Affari Esteri.  
Privilegi e immunità Diplomatiche e Consolari.

BOLLETTINO UFFICIALE

*N. 3 del 1° Marzo 1971*

- DECREE N. 51 of 6 January 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Transfer of Nada Ismail Koshin to the Custodil  
Corps as a wrdress.
- DECRETO N. 52 del 10 Febbraio 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di area di terreno demaniale a favore  
del Sig. Omar Mohallim Mohamed non in proprio  
ma quale Amministratore delegato della Società  
National Boottling Company Limited.
- DECRETO N. 53 del 10 Febbraio 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di area di terreno demaniale a favore  
del Sig. Omar Mohallim Mohamed non in proprio  
ma quale Amministratore delegato della Società  
National Bottling Company Limited.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 2 al n. 3 del 7 Marzo 1971*

- DECREE N. 54 of 31 January 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Variation of Budget 1971.
- DECREE N. 55 of 2 March 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Establishment of Central Censorship Board.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 4 al n. 3 del 14 Marzo 1971*

- DECRETO N. 56 del 18 Febbraio 1971,  
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.  
Nomina degli Assessori della Corte di Assise della  
Regione del Benadir.
- DECRETO N. 57 del 20 Febbraio 1971,  
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.  
Nomina degli Assessori della Corte di Assise del  
Tribunale Regionale dell'Alto Giuba.

- DECRETO N. 58 del 18 Febbraio 1971,  
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.  
Nomina degli Assessori della Corte di Assise del  
Tribunale Regionale del Basso Giuba.
- DECRETO N. 59 del 1° Marzo 1971,  
del Segretario di Stato alle Finanze.  
Nomina della commissione di esame per l'eserci-  
zio della funzione di spedizioniere doganale.
- DECRETO N. 60 del 11 Marzo 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di area di terreno demaniale a favore  
dei Signori Sido Omar, Mohamed Aden Arale e  
Abdulcadir M. Dhere.
- DECRETO N. 61 del 7 Settembre 1965,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di area di terreno demaniale a favore  
del Sig. Hagi Mohamed Musse.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 5 al n 3 del 17 Marzo 1971*

- DECRETO N. 62 del 25 Febbraio 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Promozione al grado di Maggiore del Capitano  
Mohamed Mohamud Samantar delle Forze di  
Polizia.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 6 al n. 3 del 23 Marzo 1971*

- DECRETO N. 63 del 1° Marzo 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Sospensione cautelare dal servizio del Magistrato  
Dhere Mohamed Shiarif Ali.
- DECREE N. 64 of 17 March 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Second Variation of Budget 1971.
- DECREE N. 65 of 13 March 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Appointment of Eng. Ali Hussen Omar as the  
General Manager of Mogadishu Water Agency.

- DECREE N. 66 of 13 March 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Appointment of Eng. Mohamed Anshur Hassan,  
as the General Manager of the National Housing  
Agency.
- DECREE N. 67 of 13 March 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Appointment of Brigadier General Salad Gavere  
Kedie as Segretary of State for Public Works.
- DECRETO N. 68 del 1° Marzo 1971,  
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. R.  
Approvazione della graduatoria dei candidati che  
hanno superato lep rove d'esame del concorso a  
25 postj di uditori in prova nel ruolo della Magi-  
stratura.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 7 al n. 3 del 29 Marzo 1971*

- DECRETO N. 69 del 6 Marzo 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Collocamento in pensione Brigadier General di  
Polizia Ahmed Mohamed Abicar.
- DECRETO N. 70 del 18 Marzo 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Licenziamento dal servizio del Magistrato Abdul-  
dir Scek Elmi Hassan.
- DECRETO N. 71 del 13 Marzo 1971,  
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.  
Istituzione delle Corti di Appello per le Regioni  
dell'Alto Giuba, del Basso Giuba, dell'Hiran, dela  
Migiurtinia, del Mudugh e di Burao.
- DECRETO N. 72 del 20 Marzo 1971,  
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.  
Concorso per assunzione in ruolo dei dipendenti  
contrat.
- DECRETO N. 73 del 19 Novembre 1970,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di area di terreno demaniale a favore  
del Sig. Hassan Abdi Amalò.



- DECRETO N. 74 del 27 Dicembre 1970,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di area di terreno demaniale a favore  
dei Signori Mohamed Hassan Moalim e Mohamed  
Muctar Nur.
- DECRETO N. 75 del 28 Febbraio 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di area di terreno demaniale a favore  
dei Signori Dr. Mohamed Hassan Nur e Prof.  
Mohamud Hassan Nur.
- DECRETO N. 76 del 15 Marzo 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di area di terreno demaniale a favore  
del Sig. Col. Ahmed Ismail Osman.
- DECRETO N. 77 del 23 Marzo 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Assegnazione di area di terreno demaniale in am-  
pliamento a favore dell'Amministrazione Municipa-  
le di Mogadiscio sito in Mogadiscio nel Villag-  
gio Medina.

#### BOLLETTINO UFFICIALE

*N. 4 del 1° Aprile 1971*

- DECRETO N. 78 del 1° Marzo 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Riassunzione in servizio nella Magistratura del  
Sig. Scek Mussa Ahmed Ali.
- DECRETO N. 79 del 17 Marzo 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Dimissioni dal servizio del Magistrato Aves Mo-  
hamed Musse.
- DECRETO N. 80 del 18 Marzo 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Assunzione in prova quali uditori dei vincitori del  
concorso a 25 posti di uditori in prova nei ruoli  
della Magistratura, bandito con Decreto N. 218  
del 21 Settembre 1970, e 5-358 del 29-11-1970.
- DECRETO N. 81 del 18 Marzo 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Licenziamento dal servizio del Magistrato Scek  
Mohamed Scek Ali (Bana).

- DECRETO N. 82 del 18 Marzo 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Dimissioni dal servizio del Magistrato Hassan  
Said Hassan.
- DECRETO N. 83 del 10 Mrzo 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione e conseguente libera disponibilità di  
area di terreno demaniale a favore del Sig. Amir  
Tarmum Auad.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 1 al n. 4 del 4 Aprile 1971*

- DECRETO N. 84 del 18 Marzo 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Istituzione della Direzione Generale per l'attività  
dello Sport Nazionale.
- DECRETO N. 85 del 25 Marzo 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Nomina del Dr. Abud Mussad Abud a Avv. Gen.  
dello Stato.
- DECRETO N. 86 del 25 Marzo 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Nomina del Prof. Mohamud Hassan Nur a Dir.  
Gen. per lo Sport Nazionale.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 2 al n. 4 del 6 Aprile 1971*

- DECRETO N. 87 del 1° Marzo 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Regolamento di procedura della Commissione  
Economica per le imprese Nazionalizzate.
- DECRETO N. 88 del 4 Marzo 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Nomina della Commissione Economica delle imp-  
prese Nazionalizzate.
- DECRETO N. 89 del 29 Marzo 1971,  
del Segretario di Stato alle Finanze.  
Determinazione prezzo di vendita al pubblico di  
Sigarette di produzione Bulgara.

DECRETO N. 90 del 3 Aprile 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di conseguente libera disponibilità di  
area di terreno demaniale a favore della Signora  
Salam Kaliffa Abdulcadir Issa.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 4 al n. 4 del 17 Aprile 1971*

DEGREE N. 91 of 3 April 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Ratification of the Afrikan Civil Aviation consti-  
tution.

DECRETO N. 92 del 3 Aprile 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Promozione al grado superiore di Ufficiale delle  
Forze di Polizia.

DECRETO N. 93 del 6 Aprile 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Indennità di missione ai Segretari di Stato.

DECRETO N. 94 del 3 Aprile 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione e conseguente libera disponibilità di  
area di terreno demaniale a favore del Signor Ab-  
dullahi Nuh Mohamed.

DECRETO N. 95 del 24 Marzo 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di area di terreno demaniale a favore  
del Sig. Ali Mohamed Nur.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 5 al n. 4 del 20 Aprile 1971*

DECRETO N. 96 del 3 Aprile 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Collocamento in pensione del Tenente Colonnello  
Omar Abdulle Hagi delle Forze di Polizia.

DECRETO N. 97 del 4 Aprile 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Nomina del Sig. Abdullahi Hagi Abdurahman a  
Direttore Generale del Ministero della Giustizia  
AA. RR. e Lavoro.

- DECRETO N. 98 del 10 Aprile 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Nomina del Ten. Col. Abdinur Iusuf Ahmed a  
sostituto Procuratore Generale della Corte per la  
Sicurezza Nazionale.
- DECRETO N. 99 del 28 Marzo 1971,  
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.  
Trasferimento Cancelliere Ali Hussen Mohamed.
- DECRETO N. 100 del 6 Aprile 1971,  
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.  
Revacov del Provvedimento di **sospensione caute-**  
**telare** dal Servizio del Cancelliere Iusuf Ibrahim  
Nur.
- DECRETO N. 101 del 10 Marzo 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di area di terreno demaniale a favore  
del Sig. Ali Mohamed Nur.
- DECREE N. 102 of 1st March 1971,  
of the Secretary of State for Rural Development  
and Livestock.  
Declaring certain areas as grazing reserve.

#### BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 6 al n. 4 del 25 Aprile 1971*

- DECREE N. 103 of 17 February 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Creation of office of Legal Adviser in the Presi-  
dency of the Supreme Revolutionary Council.
- DECREE N. 104 of 18 March 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Transfer of Halima Mohamed Gebeh, to the Cu-  
stodial Corps as Askariad.
- DECREE N. 105 of 18 March 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Transfer of askari Hassan Wehlie Barre to Judi-  
ciary Department as a Court Officer.
- DECRETO N. 106 del 20 Aprile 1971,  
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.  
Istituzione di una sezione permanente per la qua-  
lificazione del personale Giudiziario.

- DECRETO N. 107 del 22 Aprile 1971,  
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.  
Istituzione della Commissione Consultiva per la  
Legislazione.
- DECRETO N. 108 del 3 Aprile 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di area di terreno demaniale a favore  
de Sig. Ahmed Mohdamed Ahmed.
- DECRETO N. 109 del 29 Aprile 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di area di terreno demaniale a favore  
della Signora Sciarifa Nur Ahmed.

#### BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 7 al n. 4 del 27 Aprile 1971*

- DECRETO N. 110 del 27 Aprile 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Determinazione del prezzo di vendita dei Carbu-  
ranti.
- DECRETO N. 111 del 22 Aprile 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Nomina del Direttore Generale della Banca So-  
mala di Sviluppo al Sig. Mohamud Mohamed  
Noor.

#### BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 1 al n. 5 del 4 Maggio 1971*

- DECREE N. 112 of 22 April 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Establishment of the permanent tax reform com-  
mission.
- DECRETO N. 113 del 22 Aprile 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Tassa di ingresso al museo Nazionale (Garesa).
- DECRETO N. 114 del 15 Aprile 1971,  
del Segretario di Stato alle Finanze.  
Delega ai Governatori Regionali di concedere l'e-  
senzione dell'imposta sugli spettacoli di cui al-  
l'Art. 5 della Legge n. 23 del 21 Dicembre 1965.

- DECREE N. 114 of 15 April 1971,  
of the Secretary of State for Finance.  
Delegation to Regional Governor of the power to  
grant exemption from entertainment tax, on pu-  
blic entertainments organized for charitable or  
welfare purposes.
- DECRETO N. 115 del 24 Aprile 1971,  
del Segretario di Stato alle Finanze.  
Istituzione del fondo di dotazione della commis-  
sione Nazionale di coordinamento per i program-  
mi di auto-assistenza.
- DECRETO N. 116 del 19 Marzo 1969,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di iberà disponibilità di area di ter-  
reno demaniale a favore del Sig. Mustafa Scek  
Hassan.
- DECRETO N. 117 del 25 Aprile 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Assegnazione di area di terreno demaniale a fa-  
vore della Banca di Credito e Risparmio Merca.

#### BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 2 al n. 5 del 11 Maggio 1971*

- DECRETO N. 118 del 3 Aprile 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Trasferimento Magistrati.
- DECRETO N. 119 del 11 Aprile 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Nomina del Presidente del Tribunale Regionale  
di Hargeisa.
- DECRETO N. 120 del 24 Aprile 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Destinazione Magistrato, Bascir Mohamed Salah  
al Tribunale Regionale di Hargeisa.
- DECRETO N. 121 del 26 Aprile 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Promozione Ufficiali della Polizia.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 3 al n. 5 del 16 Maggio 1971*

- DECRETO N. 122 del 17 Aprile 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Promozione dei Magistrati Abdullahi Aden Abdi,  
Ahmed Hassan Scek Abdulle e Mohamed Scek  
Hussen.
- DECRETO N. 123 del 25 Aprile 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Promozione dei Magistrati, Scek Mohamed Hus-  
sen Mohamed, Scek Abdullahi Daud, Scek Mo-  
hamed Warsama, Scek Mursal Abdurahman e  
Scek Ahmed Scek Mohamed.
- DECRETO N. 124 del 2 Maggio 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Nomina del Ten. Col. Mohamud Ghelle Iusuf  
membro della Corte di Sicurezza Nazionale.
- DECRETO N. 125 del 9 Maggio 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Bandiera Corpo di Custodia.
- DECRETO N. 126 del 23 Marzo 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di area di terreno demaniale a favore  
della Signora Nafisa Ali Iusuf.
- DECRETO N. 127 del 26 Aprile 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di libera disponibilità di area di ter-  
reno demaniale a favore della Signora Abai Abdi  
Omar.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 4 al n. 5 del 18 Maggio 1971*

- DECRETO N. 128 del 26 Aprile 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di area di terreno demaniale a favore  
della Banca Nazionale Somala, rappresentata dal  
Sig. Mohamed Said Au Mussa.
- DECRETO N. 129 del 26 Aprile 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di area di terreno demaniale a favore  
della Banca Nazionale Somala, rappresentata dal  
Sig. Mohamed Said Au Mussa.

- DECRETO N. 130 del 26 Aprile 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di area di terreno demaniale a favore  
della Banca Nazionale Somala, rappresentata dal  
Sig. Mohamed Said Au Mussa.
- DECRETO N. 131 del 26 Aprile 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione e conseguente libera disponibilità di  
area di terreno demaniale, area di mq. 3.600, a  
favore del Sig. Attilio Bazzani, area di terreno di  
mq. 5.400, a favore della National Engineering  
Construction Company, rappresentata dal Signor  
Mohamed Abdi Arrale.
- DECRETO N. 132 del 28 Aprile 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di area di terreno demaniale a favore  
della Banca Nazionale Somala.

#### BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 5 al n. 5 del 20 Maggio 1971*

- DECRETO N. 133 del 10 Maggio 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Istituzione del Tribunale Militare di Hargeisa.
- DECREE N. 134 of 12 April 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Expulsion of Brig. Gen. Mohamed Ainanshe Gu-  
laid and Brig. Gen. Salad Gaveire from the Su-  
preme Revolutionary Council and Council of Se-  
cretaries.
- DECREE N. 135 of 11 April 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Appointment of Mr. Mohamed Burale Ismail as  
Secretary of State for Public Works ad Interim.
- DECREE N. 136 of 11 April 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Appointment of Dr. Mohamed Warsama Ali as  
Secretary of State for Public Works ad Interim.
- DECRETO N. 137 del 10 Marzo 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione e conseguente libera disponibilità  
delle seguenti aree demaniali: area di mq. 202,50  
a favore della Signora Anot Mohamed Au Mussa,  
area di mq. 202,50 a favore del Sig. Hagi Jama  
Mohamed Ismail.



BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 6 al n. 5 del 22 Maggio 1971*

DECREE N. 138 of 20 February 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Civil Aviation (Air Navigation).

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 7 al n. 5 del 26 Maggio 1971*

DECREE N. 139 of 10 April 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Establishment of standing medical Board.

DECREE N. 140 of 10 April 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Establishment of standing appellate Board.

DECREE N. 141 of 10 April 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Transfer of S. Sergeant Ahmed Hussen Farah from  
the Custodia Clorps to the National Army .

DECRETO N. 142 del 25 Aprile 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Assunzione nei ruoli permanenti del personale  
Civile dello Stato del Dr. Warsama Abdullahi Ali.

DECRETO N. 143 del 9 Maggio 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Assunzione uditori Giudiziari.

DECRETO N. 144 del 18 Maggio 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Trasferimento e nomina del Magistrato Ibrahim  
Ali Atteyeh.

DECRETO N. 145 del 18 Maggio 1971,  
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.  
Corso di perfezionamento per Magistrati.

DECRETO N. 146 del 15 Aprile 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione e conseguente libera disponibilità di  
area di terreno demaniale a favore del Signor  
Mohiddin Moallim Mohamed.

DECRETO N. 147 del 9 Giugno 1964,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione e conseguente libera disponibilità di  
area di terreno demaniale a favore del Signor Ali  
Ahmedhaile.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 8 al n. 5 del 29 Maggio 1971*

DECREE N. 148 of 17 April 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Promotion of Lt. Col. Hussein Farah Mohamad  
to the rank of Colonel.

DECRETO N. 149 del 25 Aprile 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Assunzione nei ruoli permanenti del personale  
Civile dello Stato del Sig. Mohamed Hagi Iusuf.

DECRETO N. 150 del 13 Maggio 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Trasferimento Magistrato Mohamed Jama Bodl.

DECREE N. 151 of 13 May 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Promotion of Lt. Colonel Omar Mohamed Gu-  
laid to the rank of Colonel.

DECRETO N. 152 del 15 Maggio 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Nomina e destinazione Magistrati.

DECRETO N. 153 del 25 Maggio 1971,  
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.  
Concorso per assunzione in ruolo dei dipendenti  
contrattisti.

DECRETO N. 154 del 26 Aprile 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di area di terreno demaniale a favore  
del Sig. Soleman Said Mohamed.

DECREE N. 155 of 25 May 1971,  
of the Secretary of State of Rural Development  
and Livestock.  
Declaring certain areas grazing reserve.

BOLLETTINO UFFICIALE

*N. 6 del 1° Giugno 1971*

- DECRETO N. 156 del 18 Maggio 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Dimissioni dal Servizio del S. Ten. Said Moha-  
med Duale.
- DECRETO N. 157 del 18 Maggio 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Promozione al grado del Ten. Mohamed Dagane  
Idle D. F. di Polizia.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 1 al n. 6 del 3 Giugno 1971*

- DECREE N. 158 of 22 April 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Appointment Abdullahi Said Osman, as Chief  
State Council.
- DECRETO N. 159 del 19 Maggio 1971,  
del Segretario di Stato alla Difesa.  
Nomina del Maggiore Mumin Ibrahim a Direttore  
del fondo pensione e liquidazione Militare.
- DECRETO N. 160 del 26 Aprile 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di area di terreno demaniale a favore  
del Sig. Nur Ahmed Elmi.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 2 al n. 6 del 10 Giugno 1971*

- DECRETO N. 161 del 20 Maggio 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Cessazione dal servizio del Maggiore Abscir Ali  
Gure delle Forze di Polizia.
- DECRETO N. 162 del 20 Maggio 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Tarasferimento e promozione del Cap. Hassan  
Abdi Chaire.
- DECRETO N. 163 del 5 Giugno 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Esclusiva importazione di alcune merci all'E.N.C.

DECRETO N. 164 del 5 Giugno 1971,  
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.  
Nomina del Notaio Mohamed Hassan Nur a coadiutore del Notaio Omar Hagi Mohamed.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 3 al n. 6 del 14 Giugno 1971*

DECRETO N. 165 del 29 Maggio 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Nomina membri del comitato di controllo Giudiziario.

DECRETO N. 166 del 25 Maggio 1971,  
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.  
Nomina degli assessori della Corte d'assise del Tribunale Regionale della Migiurtinia.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 5 al n. 6 del 21 Giugno 1971*

DECRETO N. 167 del 19 Giugno 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Emendamento al Decreto Presidenziale n. 133 del 10-5-1971. Istituzione del Tribunale Militare sede con sede a Hargeisa.

BOLLETTINO UFFICIALE

*N. 7 del 3 Luglio 1971*

DECRETO N. 168 del 18 Giugno 1971,  
del Ministero dei Lavori Pubblici.  
Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Hagi Ahmed Mohamed Said.

DECREE N. 169 of 22 June 1971,  
of the Secretary of State for Livestock, Forest and Range.  
Declaring certain areas as grazing reserve.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 1 al n. 7 del 14 Luglio 1971*

DECRETO N. 170 del 6 Maggio 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Promozione del Cancelliere Capo Omar Abdulle Iusuf.

DECREE N. 171 of 18 May 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Civil Aviation (Route facility charges) Regulation.

DECRETO N. 172 del 19 Maggio 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Nomina regente Direttore del Dipartimento Am-  
ministrativo del Sig. Abdirizak Ali Hagi.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 2 al n. 7 del 18 Luglio 1971*

DECREE N. 173 of 3 April 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Mining Regulation.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 4 al n. 7 del 28 Luglio 1971*

DECRETO N. 174 del 11 Luglio 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Promozione al grado superiore del Capitano Mo-  
hamed Iusuf Mohamed delle Forze di Polizia.

DECRETO N. 175 del 20 Luglio 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Determinazione del contingente di fabbricazione  
delle Banconote in Scellini Somali.

DECREE N. 175 of 20 July 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Establishment of the quantities in Somali Shil-  
lings of the banknotes issue.

DECRETO N. 176 del 20 Luglio 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Determinazione dei distintivi e delle caratteristi-  
che tecniche ed artistiche delle banconote in Scel-  
lini Somali.

DECREE N. 176 of 20 July 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Determination of the distinctive marks of the tec-  
nical and artistic features of the banknotes in  
Somali Shillings.

DECRETO N. 177 del 14 Luglio 1971,  
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.  
Corso di perfezionamento per Magistrati.

DECRETO N. 178 del 18 Luglio 1971,  
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.  
Nomina membri della commissione consultiva per  
la Legislazione.

DECREE N. 179 of 8 July 1971,  
of the Ministry of Industry and Commerce.  
Local licencing committee for the Region of  
Burao.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 5 al n. 7 del 31 Luglio 1971*

DECRETO N. 180 del 21 Luglio 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Istituzione di un Ufficio Doganale a Culbio nella  
Regione del Basso Giuba.

DECRETO N. 181 del 25 Luglio 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Commissione Tecnica.

DECRETO N. 182 del 19 Novembre 1970,  
del Ministero dei Lavori Pubblici.  
Concessione di area di terreno demaniale a favore  
del Sig. Abucar Mohamed Afrah Ahmed.

BOLLETTINO UFFICIALE

*N. 8 del 1° Agosto 1971*

DECRETO N. 183 del 17 Luglio 1971,  
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.  
Approvazione graduatoria esame per contrattisti.

DECRETO N. 184 del 20 Luglio 1971,  
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.  
Ammissione nel ruolo permanente del personale  
di N. 37 ausiliari dell'ordine Giudiziario.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 1 al n. 8 del 10 Agosto 1971*

DECRETO N. 185 del 14 Luglio 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Assegnazione Dr. Girolamo Marotta Gigli, al Mi-  
nistero Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro.

- DECREE N. 186 of 5 August 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Appointment of Brig. Gen. Hussen Kulmie, Brig.  
Gen. Mohamed Ali Samantar and Col. Ismail Ali  
Abukor, as Vice Presidents of the Supreme Revolu-  
tionary Council.
- DECREE N. 187 of 5 August 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Appointment of Lt. Col. Mohamed Ghelle Yusuf,  
and Magg. Bashir Yusuf Elmi, as President and  
judge of the National Security Court Respectively.
- DECREE N. 188 of 5 August 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Appointment of Dr. Mohamed Yusuf Weirah, as  
Secretary of State for Finance.
- DECREE N. 189 of 5 August 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Appointment of Col. Mohamed Scek Osman, as  
Secretary of State for Public Work.
- DECRETO N. 190 del 22 Luglio 1971,  
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.  
Licenziamento dal servizio dell'Ufficiale Giudi-  
ziario Mohamed Hussen Abdi.
- DECRETO N. 191 del 22 Luglio 1971,  
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.  
Dimissione del servizio dell'Ufficiale Giudiziario  
Abdullahi Hassan Mohamed.
- DECRETO N. 192 del 22 Luglio 1971,  
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.  
Licenziamento dal servizio dell'Ufficiale Giudi-  
ziario Giama Mohamed Fodei.
- DECREE N. 193 of 31 July 1971,  
of the Secretary of State for Finance.  
Provision of Finance for National coordination  
committee for self-help schemes and public re-  
lation.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 2 al n. 8 del 22 Agosto 1971*

- DECREE N. 194 of 1st May 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Nomination of Dr. Abud Musad Abud, as Direc-  
tor Generale of SIPA.

- DECRETO N. 195 del 7 Agosto 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Promozione del Capitano Elmi Sahala Ali delle  
Forze di Polizia al grado immediatamente superiore.
- DECREE N. 196 of 7 August 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Appointment of Lt. Colonel Ahmed Mohamed  
Farah as Secretary of State for Post and  
Telegraph.
- DECREE N. 197 of 7 August 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Appointment of Lt. Colonel Mussa Rabile as Secretary  
of State for Labour and Sports.
- DECREE N. 198 of 7 August 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Appointment of Dr. Abdulaziz Nur Hersi, as Secretary  
of State for Transport.
- DECREE N. 199 of 7 August 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Appointment of Dr. Ibrahim Megag Samater as  
Secretary of State for Industry.
- DECREE N. 200 of 7 August 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Appointment of Dr. Mahamed Warsama (Chimico)  
as Secretary of State for Commerce.
- DECREE N. 201 of 9 August 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Appointment of Major Mohamed Omar Gess, as  
an Extraordinary Commissioner of the National  
Agency for Tourism.
- DECRETO N. 202 del 5 Agosto 1971,  
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.  
Nomina degli assessori della Corte d'assise di appello  
di Baidoa.
- DECRETO N. 203 del 5 Agosto 1971,  
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.  
Nomina degli assessori della Corte d'assise di appello  
dell'Hiran.
- DECRETO N. 104 del 18 Luglio 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di libera disponibilità di area di terreno  
demaniale a favore del Sig. Yusuf Hagi Ali Giumale.



- DECRETO N. 205 del 18 Luglio 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Assegnazione di appezzamento di terreno demaniale al Ministero della Sanità per la nuova Industria Chimica Farmaceutica.
- DECRETO N. 206 del 18 Luglio 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Mohamed Mohamud Abdulle.
- DECRETO N. 207 del 8 Agosto 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Assegnazione di area di terreno demaniale al Ministero della Difesa.
- DECREE N. 208 of 8 August 1971,  
of the Secretary of State for Miner. and Water Resources.  
Temporary assignment of the Functions of the Director of Mines of the Dir. Gen. Ministry of Miner. and Water Resources.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 3 al n. 8 del 31 Agosto 1971*

- DECREE N. 209 of 4 August 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Special allowance for Col. Ali Mattan Hersi, Col. Ahmed Stuleman, Lt. Col. Ahmed Hassan and Major Abdi Warsama, members of the Supreme Revolutionary Council.
- DECRETO N. 210 del 5 Agosto 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Assegnazione temporanea del Magistrato Dr. Islam Abdalla Said a sostituto Avv. Generale dello Stato.
- DECREE N. 211 of 8 August 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Promotion Official in the Custodial Corps.
- DECRETO N. 212 del 10 Agosto 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Promozione di Capitani delle Forze di Polizia al grado di Maggiori.
- DECRETO N. 213 del 15 Agosto 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Promozione di Ten. delle Forze di Polizia al grado di Capitani.

- DECRETO N. 214 del 22 Agosto 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Abrogazione della Legge Istitut. del Tribunale  
Militare di Hargeisa.
- DECRETO N. 215 del 18 Luglio 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di libera disponibilità di area di ter-  
reno demaniale a favore del Sig. Bascir Nur Ali.
- DECRETO N. 216 del 29 Luglio 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di area di terreno demaniale a favore  
del Sig. Hagi Ali Ghedi.
- DECRETO N. 217 del 19 Giugno 1971,  
del Segretario di Stato alle Comunicazioni e Tra-  
porti.  
Tariffa dei pacchi postali per l'estero.

BOLLETTINO UFFICIALE

*N. 9 del 1° Settembre 1971*

- DECRETO N. 218 del 15 Agosto 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Trasferimento di Magistrati.
- DECRETO N. 219 del 15 Agosto 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Destinazione di Magistrati.
- DECRETO N. 220 del 15 Agosto 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Movimenti di Magistrati.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 1 al n. 9 del 12 Settembre 1971*

- DECREE N. 221 of 1st August 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Amendment to the Organizationa Establishment  
of the Ministry of Finance.
- DECREE N. 222 of 9 August 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Planment of personal to the organization and  
Establishment of the Ministry of Mineral and  
Water resources.

- DECRETO N. 223 del 15 Agosto 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Sospensione cautelare dal Servizio del Magistrato  
Scek Salah Mohallim Yusuf.
- DECRETO N. 224 del Agosto 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Licenziamento dal servizio Magistrati: Scek Kalif  
Ali Abdullahi, Scek Abdullahi Ahmed Omar e  
Scek Nur Ali Osman.
- DECRETO N. 225 del 4 Settembre 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Revoca della Cittadinanza Somala per concessione.
- DECRETO N. 226 del 29 Luglio 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione e conseguente libera disponibilità  
delle seguenti aree demaniali: Area di mq. 81 a  
favor del Sig. Omarone Hagi Daud, area di mq.  
243 a favore del Signor Faghi Scek Omar Scek  
Mohamed.

### BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 2 al n. 9 del 22 Settembre 1971*

- DECRETO N. 227 del 24 Agosto 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Nomina del Ten. Ali Mumin Hagi a Sostituto Pro-  
curatore Generale Militare.
- DECRETO N. 228 del 4 Agosto 1971,  
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.  
Licenziamento dal Servizio del Cancelliere Abri  
Bile Giama.
- DECRETO N. 229 del 12 Settembre 1971,  
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.  
Organizzazione Corti di Appello Regionali.
- DECRETO N. 230 del 31 Agosto 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Assegnazione di area di terreno demaniale in am-  
pliamento a favore dell'Ente Idrico Nazionale di  
Mogadiscio al Km. 6 per Afgoi.

BOLLETTINO UFFICIALE

*N. 10 del 2 Ottobre 1971*

- DECRETO N. 231 del 3 Settembre 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Determinazione dei distintivi e delle caratteristiche tecniche ed artistiche dei biglietti in Scellin Somali.
- DECREE N. 231 of 3 September 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Determination of the tecncal and artistical features of Somali Shilling banknotes.
- DECREE N. 232 of 4 September 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Exemption of bond to be executed by the Somali Savings and Credit Bank from the payment the stamp Tax.
- DECREE N. 233 of 9 September 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Creation of an Office of head of the Segretariat of the S.R.C. and appointment of Lt. Col. Abdul-lahi Ali Yusuf to Post.
- DECRETO N. 234 del 26 Agosto 1971,  
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.  
Trasferimento aiuto Cancelliere Abdikarim Hagi Yusuf Ibrahim.
- DECRETO N. 235 del 18 Luglio 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di area di terrena demaniale a favore del Sig. Sciarif Ahmed Iahia Ali.
- DECRETO N. 236 del 18 Luglio 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di area di terrena demaniale a favore dei Signori Aurala Ali Warfa e Mohamed Warsama Ali.
- DECREE N. 237 of 10 September 1971,  
of the Secretary of State for Livestock, Forst and Range.  
Areas to be declared as grazing reservess.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 2 al n. 10 del 16 Ottobre 1971*

- DECRETO N. 238 del 3 Luglio 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Liquidazione Società Agricola Nazionale.
- DECRETO N. 239 del 18 Settembre 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Promozione di S. Ten. delle Forze di Polizia al  
grado di Tenente.
- DECRETO N. 240 del 28 Settembre 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Modifica all'art. 6 del Regolamento della Conta-  
bilità dello Stato.
- DECRETO N. 241 del 2 Settembre 1971,  
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.  
**Bando di concorso per 9 posti Magistrati riservato  
riservato ai Funzionari dipendenti del Ministero  
Giustizia e AA. RR.**
- DECRETO N. 242 del 19 Settembre 1971,  
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.  
Nomina degli assessori della Corte assise d'ap-  
pello per la Regione del Basso Giuba.
- DECRETO N. 243 del 15 Settembre 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Assegnazione di appezzamento di terreno dema-  
niale al Ministero Rurale e Zootecnia sito in Mo-  
gadiscio nei pressi 7Km. per Afgoi.
- DECRETO N. 244 del 21 Settembre 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di libera disponibilità di area di ter-  
reno demaniale a favore della Banca Nazionale  
Somala.
- DECRETO N. 245 del 21 Settembre 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di libera disponibilità di area di ter-  
reno demaniale a favore della Banca Nazionale  
Somala.
- DECRETO N. 246 del 25 Settembre 1971,  
del Segretario di Stato al Commercio.  
Istituzione del Registro Centrale di Commercio  
per gli operatori Commerciali.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 3 al n. 10 del 28 Ottobre 1971*

- DECRETO N. 247 del 14 Ottobre 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Regolamento relativo alla procedura di pagamento  
delle fatture inseluto a carico dello Stato, riguard-  
danti precedenti.
- DECRETO N. 248 del 6 Ottobre 1971,  
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.  
Nomina degli Assessori della Corte d'Appello  
della Regione del Mudugh.
- DECRETO N. 249 del 2 Aprile 1961,  
del Ministero delle Finanze.  
Concessione e conseguente libera disponibilità di  
area di terreno demaniale a favore del Sig. Ali  
Omar Scego.
- DECRETO N. 250 del 10 Febbraio 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di area di terreno demaniale a favore  
del Sig. Mohamud Ali Uehelie.
- DECRETO N. 251 del 11 Settembre 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di area di terreno demaniale a favore  
del Sig. Abdullahi Gaher Ahmed.
- DECRETO N. 252 del 11 Settembre 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di area di terreno demaniale a favore  
del Sig. Mohamud Salhan Said.

BOLLETTINO UFFICIALE

*N. 11 del 1° Novembre 1971*

- DECRETO N. 253 del 18 Luglio 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione e conseguente libera disponibilità di  
area di terreno demaniale a favore del Sig. Hersi  
Mohamed Coscin.
- DECRETO N. 254 del 15 Settembre 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di libera disponibilità di area di ter-  
reno demaniale a favore della Signora Alima Ali  
Farah.

- DECREE N. 255 of 26 September 1971,  
of the Secretary of State for Public Works.  
Organization and Establishment of the Ministry  
of Public Works.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 1 al n. 11 del 11 Novembre 1971*

- DECREE N. 256 of 8 June 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Somali Language commission appointment of.
- DECREE N. 257 of 16 August 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Establishment of project unit and school desing  
unit for operating world bank credit projects.
- DECREE N. 258 of 5 September 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
World ben credit project appointment of Officers  
to (i) Project unit (ii) School Desing Unit.
- DECREE N. 259 of 8 September 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Establishment of an Hoc Committee for the Na-  
tional University.
- DECREE N. 260 of 14 October 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Phohibition of export of charcoal and firewood.
- DECRETO N. 261 del 29 Luglio 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di area di terreno demaniale a favore  
del Sig. Hagi Mohamed Issak Omar.
- DECRETO N. 262 del 6 Ottobre 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione e conseguente libera disponibilit   
delle seguenti aree demaniali: area di mq. 656 a  
favore del Sig. Ali Hamud Tinai, area di mq. 548  
a favore del Sig. Iahia Tbdi Hagi.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 2 al n. 11 dell 22 Novembre 1971*

- DECRETO N. 263 del 14 Ottobre 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Conferimento di medaglia d'argento dell'ordine di  
Benemcrenza della Patria ad Hawa Osman Taco.

- DECRETO N. 264 del 14 Ottobre 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Concessione di medaglia di benemerenzza.
- DECRETO N. 265 del 16 Ottobre 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Concessione di medaglia di benemerenzza.
- DECRETO N. 266 del 17 Ottobre 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Concessione medaglia d'oro dell'ordine di Bene-  
merenzza Rivoluzionaria.
- DECRETO N. 267 del 17 Ottobre 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Concessione di medaglia di benemerenzza.
- DECRETO N. 268 del 17 Ottobre 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Concessione di medaglia di benemerenzza.
- DECRETO N. 269 del 17 Ottobre 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Concessione di medaglia di ricordo.
- DECRETO N. 270 del 17 Ottobre 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Concessione medaglia d'argento dell'ordine di Be-  
merenzza Rivoluzionaria alla memoria del Jaalle  
Cap. Yassin Artan Scire.
- DECRETO N. 271 del 18 Ottobre 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Concessione medaglia d'argento dell'ordine di Be-  
merenzza Rivoluzionaria della Bandiera delle  
Forze di Polizia.
- DECRETO N. 272 del 18 Ottobre 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Concessione medaglia d'argento dell'ordine di Be-  
merenzza di Lavoro.
- DECRETO N. 273 del 19 Ottobre 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Concessione medaglia di bronzo dell'ordine di Be-  
merenzza Rivoluzionaria.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 3 al n. 11 del 28 Novembre 1971*

- DECRETO N. 274 del 11 Luglio 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Riconoscimento come periodo di continuazione in  
Servizio al S. Ten. Ahmed Scire delle Forze di  
Polizia.



- DECRETO N. 275 del 25 Ottobre 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Esonerato dal Servizio per motivi di infermità,  
Magistrato Ali Scek Ibrahim Gabobe.
- DECRETO N. 276 del 3 Novembre 1971,  
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.  
Celebrazion; cause penali fuori sede capo luogo  
Distrettuale.
- DECRETO N. 277 del 11 Settembre 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di area di terreno demaniale a favore  
del Sig. Ahmed Yusuf Mohamed.
- DECRETO N. 278 del 8 Novembre 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Nomina Commissione tecnica Amministrativa.

BOLLETTINO UFFICIALE

*N. 12 del 1° Dicembre 1971*

- DEGREE N. 279 of 13 November 1971,  
of the President of the Supreme Revolut. Council.  
Eitht variation of Budget 1971.
- DECRETO N. 280 del 12 Settembre 1971,  
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.  
Promozione alcuni ausiliar; dell'ordine Giudiziario.
- DECRETO N. 281 del 12 Settembre 1971,  
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.  
Promozione alcuni ausiliari all'ordine Giudiziario.
- DECRETO N. 282 del 2 Novembre 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di area di terreno demaniale a favore  
del Sig. Abdi Mohamed Issa.
- DECRETO N. 283 del 3 Novembre 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione e conseguente libera disponibilità di  
**area di terreno demaniale** a favore della Signora  
Mariam Hagi Mohamed Gure.
- DECRETO N. 284 del 31 Settembre 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di area di terreno demaniale in am-  
pliamento a favore dell'Esercito Nazionale So-  
malo, sito in zona Daniele.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 2 al n. 12 del 18 Dicembre 1971*

- DECRETO N. 285 del 2 Novembre 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di area di terreno demaniale a favore  
del Sig. Omar Yusuf Ali.
- DECRETO N. 286 del 3 Novembre 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione di area di terreno demaniale a favore  
del Sig. Carlo Umberto Aden Osman.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 3 al n. 12 del 22 Dicembre 1971*

- DECRETO N. 287 del 12 Dicembre 1971,  
del Segretario di Stato alle Poste e Telecomuni-  
cazioni.  
Tariffa Postale.
- DECREE N. 287 of 12 December 1971,  
of the Secretary of State for Post and Telecom-  
munication.  
Postal Tariff.

BOLLETTINO UFFICIALE

*Suppl. n. 4 al n. 12 del 28 Dicembre 1971,*

- e
- DECRETO N. 288 dl 18 Dicembre 1971,  
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.  
Approvazione graduatoria.
- DECRETO N. 289 del 18 Dicembre 1971,  
del Segretario di Stato alle Finanze.  
Determinazione prezzo di vendita al pubblico di  
tabacchi e sigarette di produzione italiana.
- DECRETO N. 290 del 11 Settembre 1971,  
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.  
Concessione e conseguente libera disponibilità di  
area di terreno demaniale a favore del Sig. Moha-  
med Sadik Mohamud.

DECRETO N. 291 del 22 Novembre 1971,  
del Segretario di Stato alle Poste e Telecomuni-  
cazioni.  
Emissione di una nuova serie di 2 Francobolli  
denominata: (Rinderpest Control Programme).

## PUBBLICATI NELL'ANNO 1971 BOLLETTINI UFFICIALI E SUPPLEMENTI

Bollettino Ufficiale			N.	1 del	2 Gennaio	1971
»	»	Suppl.	N. 1 al N.	1 del	2 Gennaio	1971
»	»	»	N. 2 al N.	1 del	3 Gennaio	1971
»	»	»	N. 3 al N.	1 del	6 Gennaio	1971
»	»	»	N. 4 al N.	1 del	18 Gennaio	1971
»	»	»	N. 5 al N.	1 del	28 Gennaio	1971
Bollettino Ufficiale			N.	2 del	1 Febbraio	1971
»	»	Suppl.	N. 1 al N.	2 del	9 Febbraio	1971
»	»	»	N. 2 al N.	2 del	11 Febbraio	1971
»	»	»	N. 3 al N.	2 del	20 Febbraio	1971
»	»	»	N. 4 al N.	2 del	24 Febbraio	1971
»	»	»	N. 5 al N.	2 del	28 Febbraio	1971
Bollettino Ufficiale			N.	3 del	1 Marzo	1971
»	»	Suppl.	N. 1 al N.	3 del	3 Marzo	1971
»	»	»	N. 2 al N.	3 del	7 Marzo	1971
»	»	»	N. 3 al N.	3 del	11 Marzo	1971
»	»	»	N. 4 al N.	3 del	14 Marzo	1971
»	»	»	N. 5 al N.	3 del	17 Marzo	1971
»	»	»	N. 6 al N.	3 del	23 Marzo	1971
»	»	»	N. 7 al N.	3 del	29 Marzo	1971
Bollettino Ufficiale			N.	4 del	1 Aprile	1971
»	»	Suppl.	N. 1 al N.	4 del	4 Aprile	1971
»	»	»	N. 2 al N.	4 del	6 Aprile	1971
»	»	»	N. 3 al N.	4 del	14 Aprile	1971
»	»	»	N. 4 al N.	4 del	17 Aprile	1971
»	»	»	N. 5 al N.	4 del	20 Aprile	1971
»	»	»	N. 6 al N.	4 del	25 Aprile	1971
»	»	»	N. 7 al N.	4 del	27 Aprile	1971
Bollettino Ufficiale			N.	5 del	2 Maggio	1971
»	»	Suppl.	N. 1 al N.	5 del	4 Maggio	1971
»	»	»	N. 2 al N.	5 del	11 Maggio	1971
»	»	»	N. 3 al N.	5 del	16 Maggio	1971
»	»	»	N. 4 al N.	5 del	18 Maggio	1971
»	»	»	N. 5 al N.	5 del	20 Maggio	1971
»	»	»	N. 6 al N.	5 del	22 Maggio	1971
»	»	»	N. 7 al N.	5 del	26 Maggio	1971
»	»	»	N. 8 al N.	5 del	29 Maggio	1971

Bollettino Ufficiale			N. 6 del 1	Giugno	1971
»	»	Suppl. N. 1 al N. 6 del 3	Giugno	1971	
»	»	» N. 2 al N. 6 del 10	Giugno	1971	
»	»	» N. 3 al N. 6 del 14	Giugno	1971	
»	»	» N. 4 al N. 6 del 14	Giugno	1971	
»	»	» N. 5 al N. 6 del 21	Giugno	1971	
Bollettino Ufficiale			N. 7 del 3	Luglio	1971
»	»	Suppl. N. 1 al N. 7 del 14	Luglio	1971	
»	»	» N. 2 al N. 7 del 18	Luglio	1971	
»	»	» N. 3 al N. 7 del 22	Luglio	1971	
»	»	» N. 4 al N. 7 del 28	Luglio	1971	
»	»	» N. 5 al N. 7 del 31	Luglio	1971	
Bollettino Ufficiale			N. 8 del 1	Agosto	1971
»	»	Suppl. N. 1 al N. 8 del 10	Agosto	1971	
»	»	» N. 2 al N. 8 del 22	Agosto	1971	
»	»	» N. 3 al N. 8 del 31	Agosto	1971	
Bollettino Ufficiale			N. 9 del 1	Settembre	1971
»	»	Suppl. N. 1 al N. 9 del 12	Settembre	1971	
»	»	» N. 2 al N. 9 del 22	Settembre	1971	
Bollettino Ufficiale			N. 10 del 2	Ottobre	1971
»	»	Suppl. N. 1 al N. 10 del 10	Ottobre	1971	
»	»	» N. 2 al N. 10 del 16	Ottobre	1971	
»	»	» N. 3 al N. 10 del 28	Ottobre	1971	
Bollettino Ufficiale			N. 11 del 1	Novembre	1971
»	»	Suppl. N. 1 al N. 11 del 11	Novembre	1971	
»	»	» N. 2 al N. 11 del 22	Novembre	1971	
»	»	» N. 3 al N. 11 del 28	Novembre	1971	
Bollettino Ufficiale			N. 12 del 1	Dicembre	1971
»	»	Suppl. N. 1 al N. 12 del 12	Dicembre	1971	
»	»	» N. 2 al N. 12 del 18	Dicembre	1971	
»	»	» N. 3 al N. 12 del 22	Dicembre	1971	
»	»	» N. 4 al N. 12 del 28	Dicembre	1971	
»	»	» N. 5 al N. 12 del 31	Dicembre	1971	

Mogadiscio, li 31 Dicembre 1971.

Compilato a cura del Redattore  
*Sufi Mohamed Sadik*